

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的目的是为了更好地交流。因此，他特别注重学习者的口语表达能力。通过“双语音标”项目，学习者不仅可以提高听力，还可以通过模仿和练习，使自己的发音更加标准、流利。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目，每一个学习者都能找到适合自己的学习方式，实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的目的是为了更好地交流。因此，他特别注重学习者的口语表达能力。通过“注音阅读”项目，学习者不仅可以提高听力，还可以通过模仿和练习，使自己的发音更加标准、流利。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目，每一个学习者都能找到适合自己的学习方式，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 乔的运气；或者，永远清醒(joe's Luck; Or, Always Wide Awake)

000001

2. 乔的运气；或者，永远清醒(joe's Luck; Or, Always Wide Awake)

000002

3. 乔的运气；或者，永远清醒(joe's Luck; Or, Always Wide Awake)

000003

4. 乔的运气；或者，永远清醒(joe's Luck; Or, Always Wide Awake)

000004

5. 乔的运气；或者，永远清醒(joe's Luck; Or, Always Wide Awake)

000005

6. 乔的运气；或者，永远清醒(joe's Luck; Or, Always Wide Awake)

000006

7. 乔的运气；或者，永远清醒(joe's Luck; Or, Always Wide Awake)

000007

8. 乔的运气；或者，永远清醒(joe's Luck; Or, Always Wide Awake)

000008

9. 乔的运气；或者，永远清醒(joe's Luck; Or, Always Wide Awake)

000009

10. 乔的运气；或者，永远清醒(joe's Luck; Or, Always Wide Awake)

000010

11. 乔的运气；或者，永远清醒(joe's Luck; Or, Always Wide Awake)

000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔的运气；或者，永远清醒(Joe's Luck; Or, Always Wide Awake)
第1/11页

[ˈdʒoʊz] [lʌk]
JOE'S LUCK
乔的 运气

乔的运气

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ˈɔːlweɪz] [waɪd] [əˈweɪk]
ALWAYS WIDE AWAKE
总是 宽的 醒

时刻保持清醒

[baɪ]
BY
经过

经过

[hɔːreɪfɪəu] [ˈældʒər] , [ˈdʒʊnjɜː]
HORATIO ALGER , JR .
霍雷肖 阿尔及尔 , JR .

小霍雷肖·阿尔杰

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ [ˈtoʊni] [ðə; ði] [træmp] , ”
“ TONY THE TRAMP , ”
“ 托尼 这 流浪汉 , ”

“流浪汉托尼”

“ [sləʊ] [ænd; ɐnd] [[ʊr] , ”
“ SLOW AND SURE , ”
“ 慢的 和 当然 , ”

“稳扎稳打，步步为营。”

“ [ðə; ði] [kæʃ] [bɔɪ] , ”
“ THE CASH BOY , ”
“ 这 现金 男生 , ”

《收银员》

“ [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] , ”
“ MAKING HIS WAY , ”
“ 制作 他的 方式 , ”

“开辟道路”

“ [ˈdʒæks] [wɔːrd] , ”
“ JACK'S WARD , ”
“ 杰克的 病房 , ”

“杰克的病房”，

“ [du:] [ænd; ənd] [der] , ”
“ **DO AND DARE** , ”
“ 做 和 敢 , ”

“行动与挑战”

“ [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] , ”
“ **FACING THE WORLD** , ”
“ 面向 这 世界 , ”

“面对世界”

“ [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstedi] , ”
“ **STRONG AND STEADY** , ”
“ 强的 和 稳定的 , ”

“强大而稳健”，

“ [straɪv] [ænd; ənd] [səkˈsiːd] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ **STRIVE AND SUCCEED** , ” **ETC** :
“ 努力 和 成功 , ” ETC :

“努力奋斗，取得成功”等等。

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bʊk] COMPANY1913
THE NEW YORK BOOK COMPANY1913
这 新的 约克 书 COMPANY1913

纽约图书公司 1913

[ˈdʒʊʊz] [lʌk]
JOE'S LUCK
乔的 运气

乔的运气

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[,ɪntrəˈdjuːsɪs] [dʒʊʊ]
INTRODUCES JOE
介绍 乔

介绍乔

“ [kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ][dʒʊʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !
“ **Come here , you Joe , and be quick about it !**
“ 来 这里 , 你 乔 , 和 是 快的 关于 它 !

“过来，乔，快点！ ”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈdrest] , [ə; eɪ] [staʊt] [bɔɪ] [ʌ; əv] [ˈfɪfˈtiːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːnɪst] , [sʌn] - [braʊn]
“ **The boy addressed , a stout boy of fifteen , with an honest , sun - browned**
“ 这 男生 已解决 , 一个 肥硕 男生 的 十五 , 和 一个 诚实的 , 太阳 - 棕色
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“说话的男孩是个十五岁左右的壮实男孩，有着一张诚实、晒成棕色的脸庞，

[lʊkt] [ˈkɑːmli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkər] .
looked calmly at the speaker .
看起来 平静地 在 这 扬声器 .

他平静地看着演讲者。

“ [wɒts] [ˈwɑːntɪd] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **What's wanted ?** ” **he asked** .
“ 是什么 通缉 ? ” 他 问 .

“想要什么？”他问道。

“ [brʌʃ] [em ˈiː] [ɔːf] , [ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi] [ɔːl] [deɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ! ” [sed] [ˈɑːskər] [ˈnɔːtən] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **Brush me off , and don't be all day about it !** ” **said Oscar Norton impatiently** .
“ 刷子 我 离开 , 和 不 是 全部 天 关于 它 ! ” 说 奥斯卡 诺顿 不耐烦地 .
“别理我，别整天纠缠这件事！”奥斯卡·诺顿不耐烦地说。

[dʒoʊz] [bluː] [aɪz] [flæʃt] [ɪnˈdɪɡnəntli] [æt; ət][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] .
Joe's blue eyes flashed indignantly at the tone of the other .
乔的 蓝色的 眼睛 闪光灯 愤慨地 在 这 语气 的 这 其他 .
乔的蓝眼睛里闪过一丝愤慨，显然是听出了对方的语气。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [brʌʃ] [jɔːrself] [ɔːf] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ɪndɪˈpendəntli] .
“ **You can brush yourself off ,** ” **he answered independently** .
“ 你 能 刷子 你自己 离开 , ” 他 回答 独立 .
“你可以掸掸身上的灰尘，”他独立地回答道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][jʊr; jər] [ɪmpjədəns] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈɑːskər][ˈæŋɡrəli] .
“ **What do you mean by your impudence ?** ” **demanded Oscar angrily** .
“ 什么 做 你 意思是 经过 你的 厚颜无耻 ? ” 要求 奥斯卡 愤怒地 .
“你这话是什么意思？”奥斯卡愤怒地质问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [tɜːrnd] [ˈleɪzi] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ? ”
“ **Have you turned lazy all at once ?** ”
“ 有 你 转向 懒惰的全部 在 一次 ? ”
你突然变得懒惰了吗？

“ [noʊ] , ” [sed] [dʒoʊ][ˈfɜːrmlɪ] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːrdərd] [raʊnd] [baɪ][juː; jʊ] . ”
“ **No ,** ” **said Joe firmly ,** “ **but I don't choose to be ordered round by you** . ”
“ 不 , ” 说 乔 牢牢 , “ 但 我 不 选择 到 是 订购 圆形的 经过 你 . ”
“不,”乔坚定地说,“但我并不想听你使唤。”

“ [wɒts] [ʌp] , [aɪ] [ˈwʌndər] ? ”
“ **What's up , I wonder ?** ”
“ 是什么 向上 , 我 想知道 ? ”
“怎么了？”

[eɪnt] [juː; jʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrvənt] ? ”
Ain't you our servant ? ”
不是 你 我们的 仆人 ? ”
你不是我们的仆人吗？

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] , [ðoʊ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz][maɪ] [ɪmˈplɔɪər] . ”
“ **I am not your servant , though your father is my employer** . ”
“ 我 是 不是 你的 仆人 , 尽管 你的 父亲 是 我的 雇主 . ”
“我不是你的仆人，虽然你的父亲是我的雇主。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [em ˈiː] — [hɪz; ɪz] [sʌn] . ”
“ **Then you are bound to obey me — his son** . ”
“ 然后 你 是 边界 到 服从 我 — 他的 儿子 . ”
“那么你就必须服从我——他的儿子。”

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **I don't see it** . ”
“ 我 不 看 它 . ”
“我没看到。”

“ [ðen] [juː;d] [ˈbetər] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [best] [fɔːr; fər] [jɔːrself] . ”
“ **Then you'd better , if you know what's best for yourself** . ”
“ 然后 你会 更好的 , 如果 你 知道 是什么 最好的 为了 你自己 . ”
“如果你知道什么对你最好，那你最好就这么做。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brʌʃ] [em ˈiː][ɔːf] ? " "

Are you going to brush me off ? " " 是 你 去 到 刷子 我 离开 ? " "

你打算就这么对我置之不理吗？

" [noʊ] . "

" No . " " 不 . "

"不。"

" [lʊk] [aʊt] !

" Look out ! " 看 出去 !

"当心！"

[aɪ][kæn; kən][get][maɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ][ɔːf] . "

I can get my father to turn you off . " 我 能 得到 我的 父亲 到 转动 你 离开 . " "

我可以让我爸把你关掉。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] .

" You may try if you want to . " 你 可能 尝试 如果 你 想 到 .

"如果你想的话，可以试试。"

" [ˈɑːskər] , [mʌtʃ] [ɪnˈsenst] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ˈdʒoʊz] [ɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] .

" Oscar , much incensed , went to his father to report Joe's insubordination . " 奥斯卡 , 很多 愤怒 , 去 到 他的 父亲 到 报告 乔的 不服从 .

奥斯卡非常生气，去找他父亲告发乔的不服从行为。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz][ˈæbsənt] ,

While he is absent , 尽管 他 是 缺席的 ,

在他不在的时候，

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][ekspləˈneɪʃ(ə)n] [waɪl] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈriːdər] [æz; əz][tuː; tə][ˈdʒoʊz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]

a few words of explanation will enlighten the reader as to Joe's history 一个 很少 字 的 解释 将要 开导 这 读者 作为 到 乔的 历史

[ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [pəˈziʃ(ə)n] .

and present position . 和 展示 位置 .

几句简单的解释就能让读者了解乔的过往经历和现状。

[dʒoʊ][ˈmeɪs(ə)n][wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

Joe Mason was alone in the world . 乔 石匠 曾是 独自的 在 这 世界 .

乔·梅森孤身一人。

[ə; eɪ] [jɪr] [ˈpriːviəs] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈperənt] ,

A year previous he had lost his father , his only remaining parent , 一个 年 以前的 他 有 丢失的 他的 父亲 , 他的 仅有的 其余的 父母 ,

一年前他失去了父亲，他唯一的亲人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [əˈferz] [wɜːr; wər] [ˈsetld] [ænd; ənd][ˈfjuːnərəl] [ɪkˈspensɪz] [peɪd] [ðer; ðər]

and when the father's affairs were settled and funeral expenses paid there 和 什么时候 这 父亲的 事务 是 定居 和 葬礼 开支 有薪酬的 那里

[wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [left] ,

was found to be just five dollars left , 曾是 成立 到 是 只是 五 美元 左边 ,

当父亲的后事处理完毕，丧葬费用支付完毕后，发现只剩下五美元了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] [fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][dʒoʊ] .

which was expended for clothing for Joe .
哪个 曾是 已支出 为了 衣服 为了 乔 .

把这些钱都用来给乔买衣服了。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] ['meɪdʒər] ['nɔːtən] , [ə; eɪ]['fɑːrmər][ænd; ənd] ['kæpɪtəlɪst] ,

In this emergency Major Norton , a farmer and capitalist ,
在 这 紧急情况 主要的 诺顿 , 一个 农民 和 资本家 ,

在这场紧急情况下, 身为农民和资本家的诺顿少校

[ˈɔːfərd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [dʒoʊ][wɪð; wɪθ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] - ['skuːlɪŋ] [ɪn]

offered to provide Joe with board and clothes and three months ' schooling in
提供 到 提供 乔 和 木板 和 衣服 和 三 几个月 - 学校教育 在

[ðə; ðɪ] [jɪr] [ɪn] [rɪˈtʃːrən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

the year in return for his services .
这 年 在 返回 为了 他的 服务 .

作为回报, 他们承诺为乔提供食宿、衣物以及每年三个月的学费。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [ˈɔːfərd] , [dʒoʊ] [ək'septɪd] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːtɪ][baɪnd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['eni]

As nothing else offered , Joe accepted , but would not bind himself for any
作为 没有什么 别的 提供 , 乔 公认 , 但 会 不是 绑定 他自己 为了 任何

[lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

length of time .
长度 的 时间 .

由于没有其他选择, 乔接受了, 但他不愿接受任何期限的约束。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][goʊ] [wen'evər] [hiː; hi] [pliːzd] .

He was free to go whenever he pleased .
他 曾是 自由的 到 去 每当 他 高兴 .

他可以随时自由离开。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [dɪsə'griːəb(ə)] [θɪŋz] [ɪn] ['dʒoʊz] [nuː] [pleɪs] .

Now there were two disagreeable things in Joe's new place .
现在 那里 是 二 令人不快的 事物 在 乔的 新的 地方 .

乔的新家有两件让他不满意的事。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['pɑːrsɪmoʊni][ʌv; əv] ['meɪdʒər] ['nɔːtən] , [huː] [wʌz; wəz] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The first was the parsimony of Major Norton , who was noted for his
这 第一的 曾是 这 节俭 的 主要的 诺顿 , WHO 曾是 著名的 为了 他的

['stɪndʒɪ] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,

stingy disposition ,
小气 处置 ,

首先是诺顿少校的吝啬, 他以小气著称。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sekənd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [oʊvər'berɪŋ] ['mænərz] [ʌv; əv] ['ɑːskər] ,

and the second was the overbearing manners of Oscar ,
和 这 第二 曾是 这 霸道 礼仪 的 奥斯卡 ,

第二点是奥斯卡傲慢无礼的态度。

[huː] [bɔːst] [noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [hjuː'mɪliət] [dʒoʊ][ænd; ənd] ['tɪrənəɪz] ['oʊvər][hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr][æz; əz]

who lost no opportunity to humiliate Joe and tyrannize over him so far as
WHO 丢失的 不 机会 到 羞辱 乔 和 暴政 超过 他 所以 远的 作为

['dʒoʊz] [ɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] [wʊd] [ə'laʊ] .

Joe's independent spirit would allow .
乔的 独立的 精神 会 允许 .

他抓住一切机会羞辱乔, 并尽可能地压制他, 只要乔的独立精神允许。

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðər'fɔːr] , [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɜːrk][hɑːrd] ,

It happened , therefore , that Joe was compelled to work hard ,
它 发生 , 所以 , 那 乔 曾是 被迫 到 工作 难的 ,

因此, 乔被迫努力工作。

[waɪl] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [ænd; ənd] ['ʃæbiəst] [dɪ'skrɪpʃn] .
while the promised clothing was of the cheapest and shabbiest description .
尽管 这 承诺 衣服 曾是 的 这 最便宜 和 最邋遢的 描述 :

而承诺的衣物却是最廉价、最破旧的那种。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [sku:l] [ɪn] [pætʃt] [ʃu:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rægrɪd] [su:t] ,
He was compelled to go to school in patched shoes and a ragged suit ,
他 曾是 被迫 到 去 到 学校 在 已修补 鞋 和 一个 破烂不堪 套装 ,
他被迫穿着打着补丁的鞋子和破烂的衣服去上学。

[wɪtʃ] [hɜ:rt][hɪz; ɪz] [praɪd] [æz; əz][hi:; hi] [kəm'perd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['ɑ:skər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kerfəli]
which hurt his pride as he compared himself with Oscar , who was carefully
哪个 伤害 他的 自豪 作为 他 比较的 他自己 和 奥斯卡 , WHO 曾是 小心
[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['hænsəməli] [drest] .
and even handsomely dressed .
和 甚至 英俊地 穿着 :

奥斯卡衣着考究，甚至可以说是英俊潇洒，这让他感到很受伤。

[,pɑ:rsɪ'mʊniəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʊnli] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd]
Parsimonious as his father was , he was anxious that his only boy should
节俭的 作为 他的 父亲 曾是 , 他 曾是 焦虑的 那 他的 仅有的 男生 应该
[ə'pɪr] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] .
appear to advantage .
出现 到 优势 :

他父亲虽然节俭，却也渴望自己的独子能出人头地。

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] [br'gɪnz] ['ɑ:skər][hæd; həd] [ɪn'saltɪd] [dʒʊʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei]
On the very day on which our story begins Oscar had insulted Joe in a way
在 这 非常 天 在 哪个 我们的 故事 开始 奥斯卡 有 受辱 乔 在 一个 方式
[wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪrəʊz, 'hi:rəʊz] ['bɪtər] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] .
which excited our hero's bitter indignation .
哪个 兴奋的 我们的 英雄们 苦的 愤慨 :

故事开始的那天，奥斯卡侮辱了乔，这激起了我们主人公的强烈愤慨。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] :
This is the way it happened :
这 是 这 方式 它 发生 :

事情经过是这样的：

[dʒʊʊ] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd]
Joe , who was a general favorite on account of his good looks and
乔 , WHO 曾是 一个 一般的 最喜欢的 在 帐户 的 他的 好的 看起来 和
['dʒentlmənli] ['mænərz] ,
gentlemanly manners ,
绅士风度 礼仪 ,

乔因为相貌英俊、举止绅士而广受喜爱。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [ə'taɪər] , [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['æni] ['reɪmənd] ,
and in spite of his shabby attire , was walking home with Annie Raymond ,
和 在 尽管如此 的 他的 破旧 服装 , 曾是 步行 家 和 安妮 雷蒙德 ,
尽管他衣衫褴褛，却还是和安妮·雷蒙德一起走回家。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɪ'zɪ(ə)n] , [wen] ['ɑ:skər] [keɪm] [ʌp] .
the daughter of the village physician , when Oscar came up .
这 女儿 的 这 村庄 医生 , 什么时候 奥斯卡 来了 向上 :

奥斯卡出生时，村里医生的女儿就出生了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] ['si:kɹətli] [æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
He was himself secretly an admirer of the young lady ,
他 曾是 他自己 偷偷 一个 仰慕者 的 这 年轻的 女士 ,
他本人其实暗恋这位年轻女士。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈnevər] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [li:st] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .
but had never received the least encouragement from her .
但 有 绝不 已收到 这 至少 鼓励 从 她 .
但他从未得到过她的丝毫鼓励。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈæŋɡri][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [drʌdʒ] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ˈi:kwəl] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ]
It made him angry to see his father's drudge walking on equal terms with
它 制成 他 生气的 到 看 他的 父亲的 苦力 步行 在 平等的 条款 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfeɪvərɪt] ,
his own favorite ,
他的 自己的 最喜欢的 ,
看到父亲的苦力与自己最宠爱的孩子平起平坐，他感到十分愤怒。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ˈneɪtʃər] [ˈprɔ:ɹmptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
and his coarse nature prompted him to insult his enemy .
和 他的 粗 自然 提示 他 到 侮辱 他的 敌人 .
他粗鲁的本性使他侮辱了敌人。

“ [mɪs] [ˈreɪmənd] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [ˈmɑ:kɪŋli] ,
“ **Miss Raymond** , ” **he said** , **lifting his hat mockingly** ,
” 错过 雷蒙德 , ” 他 说 , 举重 他的 帽子 嘲讽地 ,
“雷蒙德小姐,”他一边说着,一边嘲讽地抬起帽子。

“ [aɪ] [kənˈɡrætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [boʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] .
“ **I congratulate you on the beau you have picked up** .
” 我 祝贺 你 在 这 帅哥 你 有 挑选 向上 .
“恭喜你找到了心仪的男朋友。”

“ [ˈæni] [ˈreɪmənd] [ˈfʊli] [əˈpri:ʃiɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmi:nəs] , [ænd; ænd] [ˈænsər] [ˈkɑ:mli] :
“ **Annie Raymond fully appreciated his meanness** , **and answered calmly** :
” 安妮 雷蒙德 完全 感谢 他的 卑鄙 , 和 回答 平静地 :
安妮·雷蒙德完全明白他的刻薄,平静地回答道:

“ [aɪ] [əkˈsept] [jʊr; jər][kənˈɡrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈnɔ:tən] .
“ **I accept your congratulations** , **Mr** . **Norton** .
” 我 接受 你的 恭喜! , 先生 . 诺顿 .
“我接受您的祝贺,诺顿先生。”

“ [ðɪs] [ˈænsər] [meɪd] [ˈɑ:skər][ˈæŋɡri][ænd; ænd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɡoʊ] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][hi:; hi]
“ **This answer made Oscar angry and led him to go further than he**
” 这 回答 制成 奥斯卡 生气的 和 引领 他 到 去 更远 比 他
[ˈʌðərwaɪz] [wʊd] .
otherwise would .
否则 会 .
“这个回答激怒了奥斯卡,导致他做出了比他原本计划更过分的事情。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][hɑ:rd] [ʌp] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈeskɔ:rt] , [wen] [ju:; jʊ] [əkˈsept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrægəməfɪn]
“ **You must be hard up for an escort** , **when you accept such a ragamuffin**
” 你 必须 是 难的 向上 为了 一个 护送 , 什么时候 你 接受 这样的 一个 衣衫褴褛的
[æz; əz][dʒoʊ][ˈmeɪs(ə)n] .
as Joe Mason .
作为 乔 石匠 .
“你一定是急需一个伴游,才会接受像乔·梅森这样的无赖。”

“ [dʒoʊ] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
“ **Joe flushed with anger** .
” 乔 酡 和 愤怒 .
乔气得满脸通红。

“ [ˈɑ:skər] [ˈnɔ:tən] , [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [mɪs] [ˈreɪmənd] [ɔ:r][em ˈi:] , ” [hi:; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
“ **Oscar Norton** , **do you mean to insult Miss Raymond or me** , ” **he demanded** .
” 奥斯卡 诺顿 , 做 你 意思是 到 侮辱 错过 雷蒙德 或者 我 , ” 他 要求 .
“奥斯卡·诺顿,你是想侮辱雷蒙德小姐还是我?”他质问道。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][jɔːr; jər] [haɪ] [hɔːrs] ！ ” [sed] [ˈɑːskər] [ˈsnɪrɪŋli] .
“ **So you are on your high horse ! ” said Oscar sneeringly .**
“ 所以 你 是 在 你的 高的 马 ！ ” 说 奥斯卡 冷笑着 .
“你真是高高在上啊！”奥斯卡冷笑道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] ？ ”
“ **Will you answer my question ？** ”
“ 将要 你 回答 我的 问题 ？ ”
“你能回答我的问题吗？”

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] .
“ **Yes , I will .**
“ 是的 , 我 将要 .
“是的，我会。

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [mɪs] [ˈreɪmənd] ,
I certainly don't mean to insult Miss Raymond ,
我 当然 不 意思是 到 侮辱 错过 雷蒙德 ,
我绝无意冒犯雷蒙德小姐。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət][hɜːr; hər] [teɪst] [ɪn] [ˈtʃuːzɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [haɪrd] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] . “
but I wonder at her taste in choosing my father's hired boy to walk with .”
但 我 想知道 在 她 品尝 在 选择 我的 父亲的 雇用 男生 到 走 和 . “
但我很纳闷，她怎么会选择和我父亲雇来的男孩一起散步呢？

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][rɪˈspɑːnsəb(ə)][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [tʃɔɪs] , [ˈɑːskər] [ˈnɔːtən] , “ [sed] [ˈæni]
“ **I am not responsible to you for my choice , Oscar Norton , ” said Annie**
“ 我 是 不是 负责任的 到 你 为了 我的 选择 , 奥斯卡 诺顿 , ” 说 安妮
[ˈreɪmənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] .
Raymond , with dignity .
雷蒙德 , 和 尊严 .
“奥斯卡·诺顿，我的选择无需向你负责，”安妮·雷蒙德有尊严地说。

“ [ɪf] [maɪ][ˈeskoːrt][ɪz][ˈpɔːrli; ˈpɔːrli] [drest] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,
“ **If my escort is poorly dressed , it is not his fault ,**
“ 如果 我的 护送 是 差 穿着 , 它 是 不是 他的 过错 ,
“如果我的护送人员衣着不得体，那不是他的错。”

[nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . “
nor do I think the less of him for it .”
也不 做 我 思考 这 较少的 的 他 为了 它 . “
我并不会因此而轻视他。

“ [ɪf] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [dres] [em ˈiː] [ˈbetər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd][ʌ; əv][aɪ ˈtiː] , “ [sed] [dʒoʊ]
“ **If your father would dress me better , I should be very glad of it , ” said Joe**
“ 如果 你的 父亲 会 裙子 我 更好的 , 我 应该 是 非常 高兴的 的 它 , ” 说 乔
.
.
.
“如果你父亲能给我穿得更好一些，我会非常高兴的，”乔说。

“ [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈræɡəməfɪn] , [aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] . “
“ **If I am a ragamuffin , it is his fault .**”
“ 如果 我 是 一个 衣衫褴褛的 , 它 是 他的 过错 . ”
“如果我是个衣衫褴褛的人，那都是他的错。”

“ [aɪl] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [sed] [ˈɑːskər] [məˈlɪʃəsli] .
“ **I'll report that to him , ” said Oscar maliciously .**
“ 患病的 报告 那 到 他 , ” 说 奥斯卡 恶意地 .
“我会把这件事告诉他，”奥斯卡恶狠狠地说。

“ [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] .
“ I wish you would .
“ 我 希望 你 会 .

我希望你能这样做。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [seɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [kloʊðz] . “
It would save me the trouble of asking him for better clothes . ”
它 会 节省 我 这 麻烦 的 问 他 为了 更好的 衣服 . ”

这样我就省去了向他要更好衣服的麻烦。”

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] , “ [sed] [ˈæni] [ˈreɪmənd] .
“ Suppose we go on , “ said Annie Raymond .
“ 认为 我们 去 在 , “ 说 安妮 雷蒙德 .

“假设我们继续下去,”安妮·雷蒙德说道。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , “ [sed] [dʒoʊ] [pəˈlaɪtli] .
“ Certainly , “ said Joe politely .
“ 当然 , “ 说 乔 礼貌地 .

“当然可以,”乔礼貌地说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [ˈliːvɪŋ] [ˈɑːskər] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈmɔːtɪfaɪd] .
And they walked on , leaving Oscar discomfited and mortified .
和 他们 步行 在 , 离开 奥斯卡 不安 和 羞愧难当 .

他们继续往前走, 留下奥斯卡独自一人, 既尴尬又难堪。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [ˈæni] [ˈreɪmənd] [meɪks] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] “ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ What a fool Annie Raymond makes of herself “ he muttered .
“ 什么 一个 傻子 安妮 雷蒙德 制作 的 她自己 “ 他 低声说道 .

“安妮·雷蒙德真是个傻瓜,”他嘟囔道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiːd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [dʒoʊ] [ˈmeɪs(ə)n] .
“ I should think she'd be ashamed to go round with Joe Mason .
“ 我 应该 思考 棚 是 羞愧 到 去 圆形的 和 乔 石匠 .

“我觉得她会羞于和乔·梅森一起出去玩。”

“ [ˈɑːskər] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ˈæni] [ˈreɪmənd] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
“ Oscar would have liked to despise Annie Raymond , but it was out of
“ 奥斯卡 会 有 喜欢 到 鄙视 安妮 雷蒙德 , 但 它 曾是 出去 的
[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
his power .
他的 力量 .

“奥斯卡很想鄙视安妮·雷蒙德, 但这已经超出了他的能力范围。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ,
She was undoubtedly the belle of the school ,
她 曾是 无疑 这 美女 的 这 学校 ,

她无疑是学校里的风云人物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈnoʊtɪs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]
and he would have been proud to receive as much notice from her
和 他 会 有 到过 自豪的 到 收到 作为 很多 注意 从 她

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈfriːli] [əˈkɔːd] [tuː; tə] [dʒoʊ] .
as she freely accorded to Joe .
作为 她 自由 同意 到 乔 .

如果她像对待乔那样关注他, 他一定会感到自豪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
But the young lady had a mind and a will of her own ,
但 这 年轻的 女士 有 一个 头脑 和 一个 将要 的 她 自己的 ,

但这位年轻女子有自己的想法和意志。

[ænd; ənd][fɪː ʃi][hæd; həd] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] [ɪn][ˈɑːskər][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈfeɪvər] ,
and she had seen too much to dislike in Oscar to regard him with favor ,
和 她 有 已见 也 很多 到 不喜欢 在 奥斯卡 到 看待 他 和 偏爱 ,
她对奥斯卡的厌恶之情溢于言表,以至于无法对他产生好感。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
even if he were the son of a rich man ,
甚至 如果 他 是 这 儿子 的 一个 富有的 男人 ,
即使他是富家子弟,

[waɪl] [fɪː ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [sens] [ænd; ənd] [dɪˈskrɪmɪˈneɪ](ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [dʒʊv] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz]
while she had the good sense and discrimination to see that Joe, despite his
尽管 她 有 这 好的 感觉 和 歧视 到 看 那 乔 , 尽管 他的
[ˈræɡɪd] [ɡɑːrb] ,
ragged garb ,
破烂不堪 外衣 ,
虽然她很有眼光和判断力,一眼就看出乔尽管衣衫褴褛,

[pəˈzest] [ˈstɜːr.lɪŋ] [ɡʊd] [ˈkwɑːlətɪz] .
possessed sterling good qualities .
拥有 英镑 好的 品质 .
具备优秀的品质。

[wen] [ˈɑːskər][ɡɑːt] [hoʊm] [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
When Oscar got home he sought his father .
什么时候 奥斯卡 得到 家 他 寻求 他的 父亲 .
奥斯卡回到家后,就去找他的父亲。

“ [ˈfɑːðər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [hɜːrd] [dʒʊv] [kəmˈpleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈæni] [ˈreɪmənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt]
“ **Father** , ” **said he** , “ **I heard Joe complaining to Annie Raymond that you didn't**
“ 父亲 , ” 说 他 , “ 我 听到 乔 抱怨 到 安妮 雷蒙德 那 你 没有
[dres] [hɪm; ɪm] [ˈdiːsntli] .
dress him decently .
裙子 他 体面地 .
“父亲,”他说,“我听到乔向安妮·雷蒙德抱怨你没有给他穿得体面些。”

“ [ˈmeɪdʒər] [ˈnɔːtən] [lʊkt] [əˈnɔɪd] .
“ **Major Norton looked annoyed** .
“ 主要的 诺顿 看起来 恼怒 .
诺顿少校看起来很恼火。

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [bɔɪ] [miːn] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **What does the boy mean ?** ” **he said** .
“ 什么 做 这 男生 意思是 ? ” 他 说 .
“这孩子是什么意思?”他问道。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][ɪkˈspekt] ? ”
“ **What does he expect ?** ”
“ 什么 做 他 预计 ? ”
他究竟期望什么?

“ [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drest] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] , ” [sed] [ˈɑːskər] [məˈlɪʃəsli] .
“ **He should be dressed as well as I am** , ” **said Oscar maliciously** .
“ 他 应该 是 穿着 作为 出色地 作为 我 是 , ” 说 奥斯卡 恶意地 .
“他应该穿得和我一样体面,”奥斯卡恶意地说。

“ [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈheɪstɪli] .
“ **Quite out of the question** , ” **said the major hastily** .
“ 相当 出去 的 这 问题 , ” 说 这 主要的 草草 .
“绝对不可能,”少校急忙说道。

“ [jʊr; jər] [kloʊðz] [kɔːst][ə; eɪ] [mɪnt] [ʌv; əv] ['mʌni] . ”
“ Your clothes cost a mint of money . ”
“ 你的 衣服 成本 一个 薄荷 的 钱 . ”
“你的衣服价值不菲。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] [lʊk] [wel] , [ˈfɑːðər] . ”
“ Of course , you want me to look well , father . ”
“ 的 课程 , 你 想 我 到 看 出色地 , 父亲 . ”
“当然，您希望我看起来精神饱满，父亲。”

[aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] [sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][jʊr; jər] [haɪrd] [bɔɪ] . “
I am your son , and he is only your hired boy . ”
我 是 你的 儿子 , 和 他 是 仅有的 你的 雇用 男生 . ”
我是你的儿子，而他只是你雇来的仆人。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][fʊks][tuː; tə] [tɔːk] , “ [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsensətɪv] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk]
“ I don't want folks to talk , ” said the major , who was sensitive to public
“ 我 不 想 各位 到 讲话 , ” 说 这 主要的 , WHO 曾是 敏感的 到 民众
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 . ”

“我不想让人们议论纷纷，”这位对民意十分敏感的少校说道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪˈnʌf] ? ”
“ Don't you think his clothes are good enough ? ”
“ 不 你 思考 他的 衣服 是 好的 足够的 ? ”
“你不觉得他的衣服足够好了吗? ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ˈfɑːðər] , “ [sed] [ˈɑːskər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Of course they are ; but I'll tell you what , father , ” said Oscar , with a
“ 的 课程 他们 是 ; 但 患病的 告诉 你 什么 , 父亲 , ” 说 奥斯卡 , 和 一个
[ˈsʌd(ə)n] [aɪˈdiːə] ,
sudden idea ,
突然 主意 , ”

“当然是了；不过，父亲，我得告诉你，”奥斯卡突然想到什么，说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [suːt][ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [aɪ][gɑːt] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈæsɪd] ? ”
“ you know that suit of mine that I got stained with acid ? ”
“ 你 知道 那 套装 的 矿 那 我 得到 染色 和 酸 ? ”
“你知道我那件被酸液弄脏的西装吗? ”

“ [jes] , [ˈɑːskər] , “ [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈɡreɪvli] . ”
“ Yes , Oscar , ” said the major gravely . ”
“ 是的 , 奥斯卡 , ” 说 这 主要的 严重地 . ”
“是的，奥斯卡，”少校严肃地说。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː] . ”
“ I ought to remember it . ”
“ 我 应该 到 记住 它 . ”
我应该记住它。

[aɪˈtiː][kɔːst][em 'iː] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [spɔɪld] [aɪˈtiː][baɪ][jʊr; jər] [ˈkɛrləsneɪs] . “
It cost me thirty - four dollars , and you spoiled it by your carelessness . ”
它 成本 我 三十 - 四 美元 , 和 你 被宠坏了 它 经过 你的 疏忽 . ”
这花了我三十四美元，你却因为粗心大意毁了它。

“ [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðæt] [tuː; tə][dʒoʊ] ? ” [səˈdʒestɪd] [ˈɑːskər] . ”
“ Suppose you give that to Joe ? ” suggested Oscar . ”
“ 认为 你 给 那 到 乔 ? ” 建议 奥斯卡 . ”
“要不你把那个给乔？”奥斯卡建议道。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][juː; jə] .

“ **He's a good deal larger than you** .

“ 他是 一个 好的 交易 更大的 比 你 .

“他比你块头大得多。”

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [fɪt][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] , [ɪts] [steɪnd] . “

It wouldn't fit him ; and , besides , it's stained . “

它 不会 合身 他 ; 和 , 除了 , 它是 染色 . “

这件衣服不适合他；而且，上面还有污渍。

“ [wʌt] [raɪt] [hæz; həz][ə; eɪ][haɪrd] [bɔɪ] [tuː; tə][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪn] ?

“ **What right has a hired boy to object to a stain ?**

“ 什么 正确的 有 一个 雇用 男生 到 目的 到 一个 弄脏 ?

“一个雇工有什么权利对污渍提出异议？”

[noʊ] [ˈmætər] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [smɔːl] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈtɪkjələr] . “

No matter if it is too small , he has no right to be particular . “

不 事情 如果 它 是 也 小的 , 他 有 不 正确的 到 是 特别的 . “

就算太小，他也没有权利挑剔。

“ [juː; jə][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈɑːskər] , “ [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,

“ **You are right , Oscar ,** “ **said the major ,**

“ 你 是 正确的 , 奥斯卡 , “ 说 这 主要的 ,

“你说得对，奥斯卡，”少校说道。

[huː] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [suːt][fɔːr; fər][dʒoʊ] .

who was glad to be saved the expense of a new suit for Joe .

WHO 曾是 高兴的 到 是 已保存 这 费用 的 一个 新的 套装 为了 乔 .

他很高兴省下了给乔买新西装的钱。

[ˈiːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈplezntli] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ˈdʒoʊz] [əˈpɪrəns] [hæd; həd] [brˈkʌm]

Even he had been unpleasantly conscious that Joe's appearance had become

甚至 他 有 到过 令人不快的 有意识的 那 乔的 外貌 有 变得

[disˈkreditəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

discreditable to him :

不光彩的 到 他 .

就连他自己也痛苦地意识到，乔的形象已经让他颜面尽失。

“ [juː; jə] [meɪ] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] , [ˈɑːskər] , “ [hiː; hi] [sed] .

“ **You may bring it down , Oscar ,** “ **he said** .

“ 你 可能 带来 它 向下 , 奥斯卡 , “ 他 说 .

“你可以把它弄下来，奥斯卡，”他说。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [dʒoʊ][wəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈweɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,

“ **I dare say Joe won't like the idea of wearing it ,**

“ 我 敢 说 乔 惯于 喜欢 这 主意 的 穿着 它 ,

“我敢说乔不会喜欢穿这件衣服的。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] . “

but a boy in his position has no right to be proud . “

但 一个 男生 在 他的 位置 有 不 正确的 到 是 自豪的 . “

但像他这样的男孩，根本没有资格感到骄傲。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , “ [rɪˈtʃrɪnd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,

“ **Of course not ,** “ **returned the major ,**

“ 的 课程 不是 , “ 返回 这 主要的 ,

“当然不是，”少校回答道。

[hɪz; ɪz] [ˈruːlɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈgrætɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɔːspekt][ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][suːt] .

his ruling passion gratified by the prospect of saving the price of a suit .

他的 裁决 热情 满意 经过 这 前景 的 保存 这 价格 的 一个 套装 .

他最大的欲望源于能够省下买一套西装的钱。

“ [wen] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [kʌmz] [hoʊm] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
“ **When Joseph comes home — at any rate ,**
“ 什么时候 约瑟夫 来 家 — 在 任何 速度 ,
“ 当约瑟回家的时候——无论如何,
[ˈæftər][hiː; hi][ɪz] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɔːrɪz] — [juː; jə] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][em ˈiː]
after he is through with his chores — you may tell him to come in to me
后 他 是 通过 和 他的 家务 — 你 可能 告诉 他 到 来 在 到 我
.
.”
.
.”
.

等他做完家务后，你可以叫他进来找我。

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
“ **All right , sir .**
“ 全部 正确的 , 先生 .
“ 好的，先生。”
“ [brɪˈfɔːr] [ˈɑːskər] [rɪˈmembər] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] , [ðə; ði] [siːn] [ˈnær,etɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt]
“ **Before Oscar remembered this message , the scene narrated at the commencement**
“ 前 奥斯卡 记得 这 信息 , 这 场景 旁白 在 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [əˈkɜːrd] .
of the chapter occurred .
的 这 章 发生 .

“在奥斯卡想起这条信息之前，本章开头描述的场景就发生了。”

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
On his way to complain to his father , he recollected the message , and ,
在 他的 方式 到 抱怨 到 他的 父亲 , 他 回忆 这 信息 , 和 ,
[riˈtreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] ,
retracing his steps ,
回溯 他的 步骤 ,

在去向父亲抱怨的路上，他想起了那条信息，于是折返回去，

[sed] [tuː; tə][dʒoʊ] :
said to Joe :
说 到 乔 :
对乔说:

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jə] [raɪt] [ɔːf] .
“ **My father wants to see you right off .**
“ 我的 父亲 想要 到 看 你 正确的 离开 .
“我父亲想立刻送你离开。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [wɪt] [dʒoʊ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [əˈbeɪ] .
“ **This was a summons which Joe felt it his duty to obey .**
“ 这 曾是 一个 传票 哪个 乔 毛毡 它 他的 责任 到 服从 .
“这是一份传唤令，乔觉得他有义务服从。”

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˈmeɪdʒər] [ˈnɔːtən] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][sæt] .
He accordingly bent his steps to the room where Major Norton usually sat .
他 因此 弯曲 他的 步骤 到 这 房间 在哪里 主要的 诺顿 通常 卫星 .
于是，他弯腰走向诺顿少校通常坐的房间。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二
第二章

[ðə; ði] [steɪnd] [suːt]
THE STAINED SUIT
这 染色 套装
沾有污渍的西装

“ [ˈɑːskər] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒoʊ] ,
“ Oscar tells me that you wish to see me , sir , ” said Joe , ”
“ 奥斯卡 讲述 我 那 你 希望 到 看 我 , 先生 , ” 说 乔 ,
“ 奥斯卡告诉我, 先生, 您想见我, ”乔说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːmpəs] [ɪmˈplɔɪər] .
as he entered the presence of his pompous employer .
作为 他 进入 这 在场 的 他的 傲慢 雇主 .
当他见到他那傲慢的老板时。

[ˈmeɪdʒər] [ˈnɔːtən] [wiːld] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmtʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][dʒoʊ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
Major Norton wheeled round in his armchair and looked at Joe over his
主要的 诺顿 带轮子的 圆形的 在 他的 扶手椅 和 看起来 在 乔 超过 他的
[ˈspektəklz] .
spectacles .
眼镜 .
诺顿少校转动扶手椅, 透过眼镜看着乔。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈdʒoʊz] [kloʊðz] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][dɪd] [straɪk] [hɪm; ɪm][ˈfɔːrsəbli] [ðæt] [ðeɪ]
He looked at Joe's clothes , too , and it did strike him forcibly that they
他 看起来 在 乔的 衣服 , 也 , 和 它 做过 罢工 他 强制 那 他们
[wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈʃæbi] .
were very shabby .
是 非常 破旧 .
他也看了看乔的衣服, 确实让他觉得乔的衣服很破旧。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔskəz] [steɪnd] [suːt] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [hoʊl] [ænd; ənd][ʌv; əv]
However , there was Oscar's stained suit ; which was entirely whole and of
然而 , 那里 曾是 奥斯卡的 染色 套装 ; 哪个 曾是 完全 所有的 和 的
[ˈeksələnt] [kloʊθ] .
excellent cloth .
出色的 布 .
然而, 奥斯卡那件沾满污渍的西装却完好无损, 而且面料上乘。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪnz] , [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [dʒoʊ][tuː; tə][biː; bi] [pərˈtɪkjələr] ?
As to the stains , what right had a boy like Joe to be particular ?
作为 到 这 污渍 , 什么 正确的 有 一个 男生 喜欢 乔 到 是 特别的 ?
至于那些污渍, 像乔这样的孩子有什么权利挑剔呢?

“ [əˈhem,əˈhəm] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈklɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
“ Ahem ! ” said the major , clearing his throat . ”
“ 嗯 ! ” 说 这 主要的 , 清理 他的 喉 .
“咳! ”少校清了清嗓子说道。

“ [ˈɑːskər] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ][hæv; həv][aɪ][ˈɡɪv(ə)n]
“ Oscar tells me that you are not satisfied with the clothes I have I given
“ 奥斯卡 讲述 我 那 你 是 不是 使满意 和 这 衣服 我 有 我 给定
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”
“ 奥斯卡告诉我, 你对我送你的衣服不满意。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ˈmeɪdʒər] [ˈnɔːtən] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒoʊ] [ˈblʌntli] .
“ He has told you the truth , Major Norton , ” replied Joe bluntly .
“ 他 有 讲述 你 这 真相 , 主要的 诺顿 , ” 回复 乔 直截了当地 .
“他告诉你的是实话, 诺顿少校, ”乔直截了当地回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [waɪ] [aɪ][,eɪ 'em][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] .
“ **If you will look for yourself , I think you will see why I am dissatisfied** .
“ 如果 你 将要 看 为了 你自己 , 我 思考 你 将要 看 为什么 我 是 不满 .
“
“
“

“如果你自己去了解一下，我想你就会明白我为什么不满意了。”

“ [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , “ [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ɪn][ə; eɪ][tʊən][ˈlʌ; əv] [ˌdɪsəˈpruːv] , “ [juː; jʊ][ˈɑːr; ər] [tuː] [friː]
“ **Joseph , “ said the major , in a tone of disapproval , “ you are too free**
“ 约瑟夫 , “ 说 这 主要的 , 在 一个 语气 的 不赞成 , “ 你 是 也 自由的
[ˈspʊʊkən] .
spoken .
说 .

“约瑟夫,”少校用不赞成的语气说,“你说话太随意了。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈdɑːktər] [ˈreɪməndz] [ˈdɔːtər] [ˈlʌ; əv][ðə; ði]
I understand you have been complaining to Doctor Raymond's daughter of the
我 理解 你 有 到过 抱怨 到 医生 雷蒙德的 女儿 的 这
[wei] [aɪ] [dres] [juː; jʊ] . “
way I dress you . “
方式 我 裙子 你 . “

我知道你一直在向雷蒙德医生的女儿抱怨我给你穿的衣服。

“ [dɪd][ˈɑːskər] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˈhæpənd] ? “ [ɪnˈkwaɪəd] [dʒoʊ] .
“ **Did Oscar tell you the way that happened ? “ inquired Joe** .
“ 做过 奥斯卡 告诉 你 这 方式 那 发生 ? “ 询问 乔 .

“奥斯卡有没有告诉你事情的经过?”乔问道。

“ [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] . “
“ **I apprehend he did not** . “
“ 我 逮捕 他 做过 不是 . “

“我估计他没有。”

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈæni] [ˈreɪmənd] , [ˈɑːskər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd]
“ **When I was walking home with Miss Annie Raymond , Oscar came up and**
“ 什么时候 我 曾是 步行 家 和 错过 安妮 雷蒙德 , 奥斯卡 来了 向上 和
[ɪn'sʌltɪd] [em 'iː] ,
insulted me ,
受辱 我 ,

“我和安妮·雷蒙德小姐一起走回家时，奥斯卡走过来侮辱了我。”

[ˈkɔːlɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] [ˈræɡəməfɪn] .
calling me a ragamuffin .
呼叫 我 一个 衣衫褴褛的 .

骂我是个流浪汉。

[aɪ][tʊʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræɡəməfɪn] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .
I told him that , if I was a ragamuffin , it was not my fault .
我 讲述 他 那 , 如果 我 曾是 一个 衣衫褴褛的 , 它 曾是 不是 我的 过错 .

我告诉他，如果我是个衣衫褴褛的人，那也不是我的错。

“ [ˈmeɪdʒər] [ˈnɔːtən] [lʊkt] [dɪ'stɜːrbd] .
“ **Major Norton looked disturbed** .
“ 主要的 诺顿 看起来 不安 .

诺顿少校神情不安。

“ [ˈɑːskər][wʌz; wəz] [ɪnkən'sɪdərət] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Oscar was inconsiderate , “ he said** .
“ 奥斯卡 曾是 不体贴 , “ 他 说 .

“奥斯卡太不体贴了,”他说。

“ [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [jɜː; jər] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ˈsuːtəb(ə)] [tuː; tə][jɜː; jər][ˈsteɪ(ə)n][ɪn][laɪf] .
“ **It seems to me that your clothes are suitable to your station in life .**
“ 它 似乎 到 我 那 你的 衣服 是 合适的 到 你的 车站 在 生活 :
“在我看来，你的穿着打扮与你的社会地位相符。”

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][jɜː; jər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][biː; bi] - [kloʊðd] [ɪn][ˈpɜːrp(ə)]
It is not well for a boy in your circumstances to be ' clothed in purple
它 是 不是 出色地 为了 一个 男生 在 你的 情况 到 是 - 穿着衣服 在 紫色的
[ænd; ənd] [faɪn] [ˈlɪnɪn] ,
and fine linen ,
和 美好的 亚麻布 ,
对于你这样的男孩来说，身穿紫色细麻布衣服并不合适。

- [æz; əz][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [ɪkˈspres] [aɪˈtiː] .
- **as the Scriptures express it .**
- 作为 这 经文 表达 它 :
正如圣经所言。

[haʊˈevər] , [pərˈhæps][aɪˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [suːt] .
However , perhaps it is time for you to have another suit .
然而 , 也许 它 是 时间 为了 你 到 有 其他 套装 :
不过，或许你该添置一套新西装了。

“ [dʒoʊ] [ˈlɪsnd] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
“ **Joe listened in astonishment .**
“ 乔 听着 在 惊讶 :
乔听得十分惊讶。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈmeɪdʒər] [ˈnɔːtən] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ɡɪv]
Was it possible that Major Norton was going to open his heart and give
曾是 它 可能的 那 主要的 诺顿 曾是 去 到 打开 他的 心 和 给
[hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈsiːkrətli] [dɪˈzɑɪrd] ?
him what he had long secretly desired ?
他 什么 他 有 长的 偷偷 想要的 ?
诺顿少校是否有可能敞开心扉，给他他一直以来暗自渴望的东西？

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [dɪˈluːʒn] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] .
Our hero's delusion was soon dissipated .
我们的 英雄们 错觉 曾是 很快 消散 :
我们主人公的妄想很快就破灭了。

[ˈmeɪdʒər] [ˈnɔːtən] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] - [baɪ][ə; eɪ]
Major Norton rose from his seat , and took from a chair near - by a
主要的 诺顿 玫瑰 从 他的 座位 , 和 采取 从 一个 椅子 靠近 - 经过 一个
[steɪnd] [suːt] ,
stained suit ,
染色 套装 ,
诺顿少校从座位上站起来，从附近的椅子上拿起一套沾满污渍的西装。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [əˈtræktɪd] [ˈdʒoʊz] [əˈtenj(ə)n] .
which had not yet attracted Joe's attention .
哪个 有 不是 然而 吸引 乔的 注意力 :
这一点当时还没有引起乔的注意。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [ˈɔːskəz] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [wɪtʃ] [ɪz][kwɑɪt] [hoʊl] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [nuː] .
“ **Here is a suit of Oscar's , ” he said , “ which is quite whole and almost new .**
“ 这里 是 一个 套装 的 奥斯卡的 , “ 他 说 , “ 哪个 是 相当 所有的 和 几乎 新的 :
“这是奥斯卡的一套西装,”他说,“保存得相当完好，几乎是全新的。”

[ˈɑːskər][ˈoʊnli] [wɔːr] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Oscar only wore it a month .
奥斯卡 仅有的 穿着 它 一个 月 :
奥斯卡只戴了一个月。

[,aɪˈtiː][kɔːst][,emˈiː] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] [ˈdɔːləz,ˈdɒləz] !
It cost me thirty - four dollars !
它 成本 我 三十 - 四 美元 ！

我花了三十四美元！

" [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ɪmˈpresɪvli] .
" said the major impressively .
" 说 这 主要的 令人印象深刻 ！

“少校语气令人印象深刻地说。”

[hiː; hi] [held] [,aɪˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd][dʒɒs] [ˈrekəɡnaɪzd] [,aɪˈtiː][æt; ət] [wʌns] .
He held it up , and Joe recognized it at once .
他 握住 它 向上 , 和 乔 认可 它 在 一次 ！

他举起它，乔一眼就认出来了。

" [ˈɪznt] [,aɪˈtiː][ðə; ði][suːt][ˈɑːskər][gɑːt] [steɪnd] ?
" Isn't it the suit Oscar got stained ?
" 不是 它 这 套装 奥斯卡 得到 染色 ？

“是不是奥斯卡弄脏的那件西装？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [əˈbrʌptli] .
" he asked abruptly .
" 他 问 突然 ！

他突然问道。

" [əˈhem,əˈhəm] !
" Ahem !
" 嗯 ！

“咳！ ”

[jes] ; [,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [steɪnd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈɪndʒər][ðə; ði] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] .
Yes ; it is a little stained , but that doesn't injure the texture of the cloth .
是的 ； 它 是 一个 小的 染色 ， 但 那 不 损伤 这 质地 的 这 布 ！

是的，它有点污渍，但这并不影响布料的质地。

" [æz; əz][hiː; hi] [held] [,aɪˈtiː][ʌp] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [suːt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ˈæsɪd] .
" As he held it up the entire suit seemed to have been sprinkled with acid .
" 作为 他 握住 它 向上 这 全部的 套装 似乎 到 有 到过 撒上 和 酸
，
，
，
，

“他举起西装一看，整件西装似乎都被泼了酸液。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ɪn][ˈlɑːrdʒ] , [ˈpætʃɪz] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts] .
which had changed the color in large , patches in different parts .
哪个 有 已更改 这 颜色 在 大的 ， 补丁 在 不同的 部分 ！

在不同部位出现了大片变色现象。

[ðə; ði] [ˈwerər] [wʊd] [biː; bi] [ˈprɪti] [fɔːr] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] .
The wearer would be pretty sure to excite an unpleasant degree of attention .
这 佩戴者 会 是 漂亮的 当然 到 激发 一个 令人不快的 程度 的 注意力 ！

佩戴者很可能会引起令人不快的关注。

[dʒɒs][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪft] .
Joe did not appear to be overwhelmed with the magnificence of the gift .
乔 做过 不是 出现 到 是 不堪重负 和 这 壮丽 的 这 礼物 ！

乔似乎并没有被这份礼物的精美程度所震撼。

" [ɪf] [,aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [ɡʊd] , [waɪ] [dəʊnt][ˈɑːskər] [wer] [,aɪˈtiː] ?
" If it is so good , why don't Oscar wear it ?
" 如果 它 是 所以 好的 ，为什么 不 奥斯卡 穿 它 ？

“如果它真的那么好，为什么奥斯卡不穿呢？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ˈmeɪdʒər] [ˈnɔ:tən] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [dʒoʊ][wɪð; wɪθ] [dɪsˈpleʒər] .
Major Norton regarded Joe with displeasure .
主要的 诺顿 认为 乔 和 不满 .

诺顿少校对乔很不高兴。

" [aɪ ˈti:] [ˈkænə:t] [ˈmætər] [tu:; tə][ju:; jʊ] [haʊ] [ˈɑ:skər] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [dres] , " [hi:; hi] [sed] .
" It cannot matter to you how Oscar chooses to dress , " he said .
" 它 不能 事情 到 你 如何 奥斯卡 选择 到 裙子 , " 他 说 .

“奥斯卡穿什么衣服与你无关,”他说。

" [aɪ] [æprɪˈhend] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] . "
" I apprehend that you and he are not on a level . "
" 我 逮捕 那 你 和 他 是 不是 在 一个 等级 . "

“我感觉你和他之间并不平等。”

" [hi:; hi] [ɪz][jʊr; jər] [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][jʊr; jər] [haɪrd] [bɔɪ] , " [sed] [dʒoʊ] .
" He is your son , and I am your hired boy , " said Joe .
" 他 是 你的 儿子 , 和 我 是 你的 雇用 男生 , " 说 乔 .

“他是你的儿子，我是你雇来的工人,”乔说。

" [aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] .
" I admit that .
" 我 承认 那 .

我承认这一点。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][æsk][em ˈi:][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ][su:t] [laɪk] [ðæt] . "
But I don't see how you can ask me to wear a suit like that . "
但 我 不 看 如何 你 能 问 我 到 穿 一个 套装 喜欢 那 . "

但我实在不明白你怎么能要求我穿那样的西装。”

" [aɪ] [æprɪˈhend] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌnˈsu:təbli] [praʊd] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] . "
" I apprehend that you are unsuitably proud , Joseph . "
" 我 逮捕 那 你 是 不合适 自豪的 , 约瑟夫 . "

“约瑟夫，我觉得你太骄傲了。”

" [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [əˈtrækt] [ˈevri; bɑ:di:z] [ˈnoʊtɪs] [æz; əz][aɪ] [wɔ:k] [ðə; ðɪ]
" I hope not , sir ; but I don't want to attract everybody's notice as I walk the
" 我 希望 不是 , 先生 ; 但 我 不 想 到 吸引 每个人的 注意 作为 我 走 这
[stri:ts] .
streets .
街道 .

“我希望不会，先生；但我不想走在街上时引起大家的注意。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [steɪnd] [ðə; ðɪ][su:t][maɪˈself] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [baʊnd] [tu:; tə] [wer] [aɪ ˈti:] ,
If I had stained the suit myself , I should have felt bound to wear it ,
如果 我 有 染色 这 套装 我 , 我 应该 有 毛毡 边界 到 穿 它 ,

如果是我自己弄脏了西装，我就有义务穿它。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔskəz] [ˈkerləsnəs] [ðæt] [dɪˈstrɔɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] ,
but it was Oscar's carelessness that destroyed its appearance ,
但 它 曾是 奥斯卡的 疏忽 那 损毁 它是 外貌 ,

但正是奥斯卡的粗心大意毁了它的外貌。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
and I don't think I ought to suffer for that .
和 我 不 思考 我 应该 到 遭受 为了 那 .

我不认为我应该为此受苦。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [brɪlɪv] [maɪ] [ɪrɪz] , ” [sed] [ˈmeɪdʒər] [ˈnɔ:tən] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [dɪsˈpleɪzər] .
“ **I cannot believe my ears** , ” **said Major Norton** , **with dignified displeasure** .

“ 我 不能 相信 我的 耳朵 , ” 说 主要的 诺顿 , 和 凝重 不满 .

“我简直不敢相信自己的耳朵,”诺顿少校带着一种庄重的不满说道。

“ [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ? ”
“ **How old are you** , **Joseph** ? ”
“ 如何 老的 是 你 , 约瑟夫 ? ”

“十五, 你多大了?”

“ [ˈfɪfti:n] , [sɜ:r] . ”
“ **Fifteen** , **sir** . ”
“ 十五 , 先生 . ”

“十五, 先生。”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈfɪfti:n] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈdɪktət] [tu:; tə][jɔr; jər] [ɪmˈplɔɪər] .
“ **It is not fitting that you** , **a boy of fifteen** , **should dictate to your employer** . ”
“ 它 是 不是 配件 那 你 , 一个 男生 的 十五 , 应该 听写 到 你的 雇主 . ”
“ ”
“ ”

“你一个十五岁的男孩, 不应该对你的雇主指手画脚。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə] , [ˈmeɪdʒər] [ˈnɔ:tən] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [wer] [ðæt] [su:t] . ”
“ **I don't wish to** , **Major Norton** , **but I am not willing to wear that suit** . ”
“ 我 不 希望 到 , 主要的 诺顿 , 但 我 是 不是 愿意的 到 穿 那 套装 . ”

“诺顿少校, 我并不想穿那套西装, 但我真的不愿意。”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:] [praʊd] .
“ **You are too proud** . ”
“ 你 是 也 自豪的 . ”

“你太骄傲了。”

[jɔr; jər] [praɪd] [ni:dz] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] . ”
“ **Your pride needs taking down** . ”
“ 你的 自豪 需求 采取 向下 . ”

“你的骄傲需要被挫挫。”

“ [ˈmeɪdʒər] [ˈnɔ:tən] , ” [sed] [dʒoʊ] [ˈfɜ:rmli] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [fi:l] .
“ **Major Norton** , ” **said Joe firmly** , “ **I should like to tell you how I feel** . ”
“ 主要的 诺顿 , ” 说 乔 牢牢 , ” 我 应该 喜欢 到 告诉 你 如何 我 感觉 . ”

“诺顿少校,”乔坚定地说, “我想告诉你我的感受。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪ] [ɪmˈplɔɪər] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [jɔr; jər] [haɪrd] [bɔɪ] .
“ **You are my employer** , **and I am your hired boy** . ”
“ 你 是 我的 雇主 , 和 我 是 你的 雇用 男生 . ”

“你是我的雇主, 我是你雇佣的工人。”

[aɪ] [traɪ] [tu:; tə] [du:] [maɪ] [ˈdu:ti] [baɪ] [ju:; jʊ] . ”
“ **I try to do my duty by you** . ”
“ 我 尝试 到 做 我的 责任 经过 你 . ”

“我尽力尽到我对你责任。”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
“ **You are a good boy to work** , **Joseph** . ”
“ 你 是 一个 好的 男生 到 工作 , 约瑟夫 . ”

“约瑟夫, 你是个很听话的孩子。”

[aɪ] [dəʊnt] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
“ **I don't complain of that** . ”
“ 我 不 抱怨 的 那 . ”

“我对此没有抱怨。”

“ [ju:; jʊ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sɜ:rvisɪz] . ”
“ You agreed to give me board and clothing for my services . ”
“ 你 同意 到 给 我 木板 和 衣服 为了 我的 服务 . ”
“你同意为我的服务提供食宿和服装。”

“ [soʊ][aɪ][hæv; həv] . ”
“ So I have . ”
“ 所以 我 有 . ”

“我也是。”

“ [jes] , [sɜ:r] ;
“ Yes , sir ;
“ 是的 , 先生 ;

“是的，先生；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [drest] [em 'i:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] [ə'trækt] [ə'ten](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stri:t]
but you have dressed me in such a way that I attract attention in the street
但 你 有 穿着 我 在 这样的 一个 方式 那 我 吸引 注意力 在 这 街道
[fɔ:r; fər][maɪ] ['æbɪnəs] .
for my shabbiness .
为了 我的 破旧 .

但你把我打扮得如此寒酸，以至于我在街上会因为衣衫褴褛而引人注目。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [praʊd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mɔ:tɪfaɪd] !
I don't think I am very proud , but I have been mortified !
我 不 思考 我 是 非常 自豪的 , 但 我 有 到过 羞愧难当 !
我我并不觉得很自豪，但我感到非常羞愧！

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [wen] [aɪ] [sɔ:] ['pi:p(ə)l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [pætʃt] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ʃu:z] [aʊt]
more than once when I saw people looking at my patched clothes and shoes out
更多的 比 一次 什么时候 我 锯 人们 寻找 在 我的 已修补 衣服 和 鞋 出去
[æt; ət][ðə; ði] [toʊz] .
at the toes .
在 这 脚趾 .

不止一次，我看到人们盯着我打着补丁的衣服和露在外面的鞋子看。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][wɜ:rk] ['feɪθfəli] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [drest] ['di:sntli] . ”
I think if I work faithfully I ought to be dressed decently . ”
我 思考 如果 我 工作 忠实 我 应该 到 是 穿着 体面地 . ”
我认为，如果我尽职尽责地工作，就应该穿着得体。

“ ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ” [sed] ['meɪdʒər] ['nɔ:tən] [ʌn'i:zɪli] , “ [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:] [wʌn] -
“ Joseph , ” said Major Norton uneasily , “ you look at the thing too one -
“ 约瑟夫 , ” 说 主要的 诺顿 不安地 , “ 你 看 在 这 事物 也 一 -
['saɪdaɪd] .
sided .
侧面 .

“约瑟夫,”诺顿少校不安地说, “你看待这件事太片面了。”

[ju:; jʊ][dəʊnt][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [dres] [ju:; jʊ] [laɪk] ['ɑ:skər] ? ”
You don't expect me to dress you like Oscar ? ”
你 不 预计 我 到 裙子 你 喜欢 奥斯卡 ? ”

你不会指望我把你打扮得像奥斯卡·王尔德那样吧？

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ][dəʊnt] .
“ No , sir ; I don't .
“ 不 , 先生 ; 我 不 .

“不，先生；我没有。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [spend] [hæf] [æz; əz] [maɪt] [fɔːr; fər] [maɪ] [kloʊðz] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [fɔːr; fər] [ˈɔskəz] [aɪ]
If you would spend half as much for my clothes as you do for Oscar's I
如果 你 会 花费 一半 作为 很多 为了 我的 衣服 作为 你 做 为了 奥斯卡的 我
[wʊd] [biː; bi] [kən'tentɪd] . "
would be contented . "
会 是 满足 . "

如果你花在我衣服上的钱只有给奥斯卡买衣服的一半，我就心满意足了。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [em 'iː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˌɪnkən'sɪstənt] .
" **It seems to me you are very inconsistent** .
" 它 似乎 到 我 你 是 非常 不一致 .

“我觉得你言行很矛盾。”

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ðæt] [kɔːst] [em 'iː] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] , [wɪt] [aɪ] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] ,
Here is a suit of clothes that cost me thirty - four dollars , which I offer you ,
这里 是 一个 套装 的 衣服 那 成本 我 三十 - 四 美元 , 哪个 我 提供 你 ,
这是我花了三十四美元买的一套衣服，送给你。

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] . "
and you decline . "
和 你 衰退 . "

你拒绝了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [wel] [ɪ'nʌf] , [sɜːr] , " [sed] [dʒoʊ] ,
" **You know why well enough , sir ,** " **said Joe ,**
" 你 知道 为什么 出色地 足够的 , 先生 , " 说 乔 ,

“先生，您很清楚原因，”乔说道。

" [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [tel] [em 'iː] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dres] [em 'iː] [ɪn] [ˈɔskəz] [ˈkæstɔːf] [kloʊðz] , [tuː]
" **You did not tell me you intended to dress me in Oscar's castoff clothes , too**
" 你 做过 不是 告诉 我 你 故意的 到 裙子 我 在 奥斯卡的 弃物 衣服 , 也
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

“你没告诉我你打算让我穿奥斯卡穿过的、太小的衣服，

[ænd; ænd] [steɪnd] [æt; ət] [ðæt] .
and stained at that .
和 染色 在 那 .

而且还沾上了污渍。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [wer] [ðə; ði] [pætʃt] [suːt] [aɪ] [hæv; həv] [ɑːn] [tɪl] [aɪ 'tiː] [draːps] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ðæn; ðən]
I would rather wear the patched suit I have on till it drops to pieces than
我 会 相当 穿 这 已修补 套装 我 有 在 直到 它 滴 到 件 比
[wer] [ðɪs] [suːt] . "
wear this suit . "
穿 这 套装 . "

我宁愿把身上这件打着补丁的衣服穿到破烂不堪，也不愿穿这件衣服。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɡoʊ] , [ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [sed] [ˈmeɪdʒər] [ˈnɔːtən] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] .
" **You can go , Joseph ,** " **said Major Norton , in a tone of annoyance** .
" 你 能 去 , 约瑟夫 , " 说 主要的 诺顿 , 在 一个 语气 的 烦恼 .

“你可以走了，约瑟夫，”诺顿少校不耐烦地说。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [soʊ] [ʌn'reɪz(ə)nəb(ə)l] .
" **I did not expect to find you so unreasonable** .
" 我 做过 不是 预计 到 寻找 你 所以 不合理 .

“我没想到你会如此不讲道理。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [aɪ] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wɪˈðəʊt] .
If you do not choose to take what I offer you , you will have to go without .
如果你不做不是选择到拿什么我提供你 , 你将要到有到去没有 .
“
”
”

如果你不接受我提供的条件，你就只能自己想办法了。

“ [ˈveri] [wel] , [sɜ:r] .
” Very well , sir .
” 非常出色地 , 先生 .

“好的，先生。”

“ [dʒoʊ] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
” Joe left the room ,
” 乔左边这房间 ,

乔离开了房间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
his face flushed and his heart full of indignation at the slight which had
他的脸酡和 他的心满的 的 愤慨 在 这 轻微 哪个 有
[bɪn] [əˈtemptɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
been attempted on him .
到过 尝试过 在 他 .

他脸涨得通红，心中充满了对他人轻蔑行为的愤慨。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔskəz] [ˈduːɪŋz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
” It is Oscar's doings , I have no doubt , ” he said to himself .
” 它是奥斯卡的 行为 , 我 有 不 怀疑 , ” 他 说 到 他自己 .

“毫无疑问，这是奥斯卡干的，”他自言自语道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnnəs] .
” It is like his meanness .
” 它是喜欢他的 卑鄙 .

“这就像他的卑鄙一样。”

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ˈmɔːrtɪfaɪ][em ˈiː] .
He meant to mortify me .
他 意思是 到 羞辱 我 .

他本意是想羞辱我。

“ [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [daʊt] [ɪn][ˈdʒoʊz][maɪnd] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [bɪn] [klɪəd]
” If there had been any doubt in Joe's mind , it would soon have been cleared
” 如果 那里 有 到过 任何 怀疑 在 乔的 头脑 , 它 会 很快 有 到过 已清除
[ʌp] .
up .
向上 .

“如果乔心中还有任何疑虑，很快就会消除。”

[ˈɑːskər][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,
Oscar had been lying in wait for his appearance ,
奥斯卡 有 到过 说谎 在 等待 为了 他的 外貌 ,

奥斯卡一直在等待他的出现。

[ænd; ənd] [ˈmæɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑ:rd] .
and managed to meet him as he went out into the yard .
和 管理 到 见面 他 作为 他 去 出去 进入 这 院子 .

当他走到院子里时，我设法遇到了他。

“ [wer] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] [nuː] [kloʊðz] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ˈmɑːkɪŋli] .
” Where are your new clothes ? ” he asked mockingly .
” 在哪里 是 你的 新的 衣服 ? ” 他 问 嘲讽地 .

“你的新衣服呢？”他嘲讽地问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [nʌn] , ” [ˈænsər] [dʒoʊ] .
“ **I have none** , ” **answered Joe** .
“ 我 有 没有任何 , ” 回答 乔 .

“我没有,”乔回答道。

“ [ˈdɪdnt] [maɪ][ˈfɑːðər] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][maɪn] ? ”
“ **Didn't my father give you a suit of mine ?** ”
“ 没有 我的 父亲 给 你 一个 套装 的 矿 ? ”

“我父亲不是送过你一套我的西装吗? ”

“ [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [em ˈiː][ðə; ði][suːt] [wɪθ] [juː; jʊ] [steɪnd] [soʊ][ˈbædli][wɪð; wɪθ][ˈæsɪd] . ”
“ **He offered me the suit which you stained so badly with acid** . ”
“ 他 提供 我 这 套装 哪个 你 染色 所以 糟糕 和 酸 . ”

“他把那件你用酸液弄得污迹斑斑的西装给了我。”

“ [wel] , [ɪts] [ˈprɪti] [ɡʊd] , ” [sed] [ˈɑːskər] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋli] .
“ **Well , it's pretty good** , ” **said Oscar patronizingly** .
“ 出色地 , 它是 漂亮的 好的 , ” 说 奥斯卡 居高临下地 . ”

“嗯, 还不错,”奥斯卡居高临下地说。

“ [aɪ][ˈoʊnli] [wɔːr] [aɪ ˈtiː][əˈbaʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
“ **I only wore it about a month** . ”
“ 我 仅有的 穿着 它 关于 一个 月 . ”

“我只戴了一个月左右。”

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [wer] [aɪ ˈtiː][lɔːŋɡər] ? ”
“ **Why don't you wear it longer ?** ”
“ 为什么 不 你 穿 它 更长 ? ”

“为什么不多戴一会儿呢? ”

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ˈɪznt] [fɪt][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [wer] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈɑːskər] .
“ **Because it isn't fit for me to wear** , ” **returned Oscar** .
“ 因为 它 不是 合身 为了 我 到 穿 , ” 返回 奥斯卡 . ”

“因为这件衣服不适合我穿,”奥斯卡回答道。

“ [nɔːr][fɔːr; fər][em ˈiː] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **Nor for me** , ” **said Joe** .
“ 也不 为了 我 , ” 说 乔 .

“我也是,”乔说。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [juːv] [dɪˈklaɪnd] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈɑːskər] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ **You don't mean to say you've declined ?** ” **exclaimed Oscar , in surprise** .
“ 你 不 意思是 到 说 你已经 拒绝 ? ” 惊呼 奥斯卡 , 在 惊喜 . ”

“你不会是说你拒绝了吧? ”奥斯卡惊讶地喊道。

“ [ðæt] [ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] . ”
“ **That is exactly what I have done** . ”
“ 那 是 确切地 什么 我 有 完毕 . ”

“我正是这么做的。”

“ [waɪ] ? ”
“ **Why ?** ”
“ 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] . ”
“ **You ought to know why** . ”
“ 你 应该 到 知道 为什么 . ”

“你应该知道为什么。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn] . ”
“ **It is better than the one you have on** . ”
“ 它 是 更好的 比 这 一 你 有 在 . ”

“比你现在穿的那件好。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .

“ **It is too small for me** .
“ 它 是 也 小 的 为 了 我 .

“它对我来说太小了。”

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'trækt] ['dʒen(ə)rəl] [ə'ten](ən] . “

Besides , it would attract general attention . “
“ 除 了 , 它 会 吸 引 一 般 的 注 意 力 . ”

此外，它还会引起公众的关注。

“ [si:mz] [tu;; tə] [em 'i:] ['sʌmbə:di] [ɪz] ['getɪŋ] [praʊd] , “ [sniəd] ['ɑ:skər] .

“ **Seems to me somebody is getting proud , “ sneered Oscar** .
“ 似 乎 到 我 某 人 是 获 得 自 豪 的 , “ 冷 笑 奥 斯 卡 .

“我看有人得意忘形了，”奥斯卡冷笑道。

“ [pər'hæps] [ju;; jʊ] [θɪŋk] ['æni] ['reɪmənd] ['wʊdnt] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ju;; jʊ] [ɪn] [ðæt] [su:t] ? “

“ **Perhaps you think Annie Raymond wouldn't walk with you in that suit ? “**
“ 也 许 你 思 考 安 妮 雷 蒙 德 不 会 走 和 你 在 那 套 装 ? ”

“或许你觉得安妮·雷蒙德不会穿着那身西装陪你走？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] , “ [sed] [dʒoʊ] .

“ **I think it would make no difference to her , “ said Joe** .
“ 我 思 考 它 会 制 作 不 不 同 之 处 到 她 , “ 说 乔 .

“我认为这对她来说不会有任何影响，”乔说。

“ [ʃi; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ɪn] [ðɪs] ['ræɡɪd] [su:t] . “

“ **She was willing to walk with me in this ragged suit** . “
“ 她 曾 是 愿 意 的 到 走 和 我 在 这 破 烂 不 堪 套 装 . ”

“她愿意穿着这身破旧的衣服陪我走。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [əd'maɪər] [hɜ:r; hər] [teɪst] . “

“ **I don't admire her taste** . “
“ 我 不 钦 佩 她 品 尝 . ”

“我不欣赏她的品味。”

“ [ʃi; ʃɪ] ['dɪdnt] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [kloʊðz] ; [ʃi; ʃɪ] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] . “

“ **She didn't walk with my clothes ; she walked with me** . “
“ 她 没 有 走 和 我 的 衣 服 ; 她 步 行 和 我 . ”

“她没有带着我的衣服走，而是和我一起走。”

“ [ə; eɪ] [haɪrd] [bɔɪ] ! “

“ **A hired boy ! “**
“ 一 个 雇 用 男 生 ! ”

“雇来的男孩！ ”

“ [jes] , [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [haɪrd] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [get] ['veri] [gʊd] [peɪ] . “

“ **Yes , I am a hired boy ; but I don't get very good pay** . “
“ 是 的 , 我 是 一 个 雇 用 男 生 ; 但 我 不 得 到 非 常 好 的 支 付 . ”

“是的，我是个雇工；但我工资不高。”

“ [ju;; jʊ] [fi:l] [ə'bʌv] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , [ðæts] [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ju;; jʊ] . “

“ **You feel above your business , that's what's the matter with you** . “
“ 你 感 觉 多 于 你 的 商 业 , 那 就 是 是 什 么 这 事 情 和 你 . ”

“你觉得自己高人一等，这就是你的问题所在。”

“ [aɪ] [hoʊp] [sʌm; səm] [taɪm] [tu;; tə] [get] ['haɪər] [ðæn; ðən] [maɪ] ['bɪznəs] , “ [sed] [dʒoʊ] .

“ **I hope some time to get higher than my business , “ said Joe** .
“ 我 希 望 一 些 时 间 到 得 到 更 高 比 我 的 商 业 , “ 说 乔 .

“我希望有朝一日我的事业能够超越现在的成就，”乔说道。

“ [aɪ] [mi:n] [tu;; tə] [raɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .

“ **I mean to rise in the world , if I can** .
“ 我 意 思 是 到 上 升 在 这 世 界 , 如 果 我 能 .

“如果可以的话，我希望能在这个世界上出人头地。”

” [ˈɑːskər] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
” **Oscar shrugged his shoulders** .
” 奥斯卡 耸了耸肩 他的 肩膀 .

奥斯卡耸了耸肩。

” [pərˈhæps][juː; jə] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈmɜːrtənt] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋɡrəs]
” **Perhaps you would like to be a wealthy merchant, or a member of Congress**
” 也许 你 会 喜欢 到 是 一个 富裕 商人 , 或者 一个 成员 的 国会
 , ” [hiː; hi] [sed] .
 , ” **he said** .
 , ” 他 说 .

“或许你想成为一名富商，或者一名国会议员，”他说。

” [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] .
” **I certainly should** .
” 我 当然 应该 .

我当然应该。

” [ˈɑːskər][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsnɪrɪŋ] [læf] , [ænd; ənd][left] [dʒoʊ][əˈloʊn] .
” **Oscar burst into a sneering laugh, and left Joe alone** .
” 奥斯卡 爆裂 进入 一个 冷笑 笑 , 和 左边 乔 独自的 .

奥斯卡发出了一声冷笑，然后留下乔一个人待着。

[dʒoʊz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [left] [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,
Joe's work was done, and, being left free to do as he liked,
乔的 工作 曾是 完毕 , 和 , 存在 左边 自由的 到 做 作为 他 喜欢 ,
乔的工作完成了，他可以自由自在地做自己想做的事了。

[hiː; hi] [ˈstroʊld] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stɔːr] .
he strolled over to the village store .
他 漫步 超过 到 这 村庄 店铺 .

他漫步走到村里的商店。

[ˈtʃæptər] [ɑːrˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrnd] [ˌkæliˈfɔːnjən]
THE RETURNED CALIFORNIAN
这 返回 加州人

归来的加州人

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [klʌb] - [ˈhaʊs] , [wer] [nɑːt]
The village store, in the evening, was a sort of village club - house, where not
这 村庄 店铺 , 在 这 晚上 , 曾是 一个 种类 的 村庄 俱乐部 - 房子 , 在哪里 不是
[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈlaʊndʒərz] ,
only the loungers,
仅有的 这 躺椅 ,

到了晚上，村里的商店就成了村里的俱乐部，不仅有闲逛的人，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbetər] [klæs] , [huː] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈiːvɪɪŋ] [ˈsoʊʃəli] , [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə]
but a better class, who desired to pass the evening socially, were wont to
但 一个 更好的 班级 , WHO 想要的 到 经过 这 晚上 社会 , 是 惯于 到
[ˈkɑːŋgrɪgeɪt] .
congregate .
聚集 .

但上层阶级的人，如果想在晚上进行社交活动，则常常聚集在一起。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ][ˈbɑːks] - [stoʊv] ,
About the center of the open space was a large box - stove,
关于 这 中心 的 这 打开 空间 曾是 一个 大的 盒子 - 火炉 ,

空地中央摆放着一个大型箱式炉灶，

[wɪtʃ] [ɪn] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [kept] [fʊl] [ʌv; əv] [wʊd] , [ˈɔ:ft̩taɪmz] ['getɪŋ] [red] - [hɑ:t] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd]
which in winter was kept full of wood , ofttimes getting red - hot , and around
哪个 在 冬天 曾是 保留 满的 的 木头 , 经常 获得 红色的 - 热的 , 和 大约
[ðɪs] [sæt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] .
this sat the villagers .
这 卫星 这 村民们 :

冬天, 炉子里堆满了木柴, 常常烧得通红, 村民们就围坐在炉子周围。

[sʌm; səm][ɑ:n] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] , [sʌm; səm][ɑ:n][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [se'ti:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['brʊʊkən] [bæk] ,
Some on wooden chairs , some on a wooden settee , with a broken back ,
一些 在 木制的 椅子 , 一些 在 一个 木制的 沙发 , 和 一个 破碎的 后退 ,
有些人坐在木椅上, 有些人坐在靠背断裂的木制长椅上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][reɪndʒd][ɑ:n][wʌn] [saɪd] .
which was ranged on one side .
哪个 曾是 范围 在 一 边 :

它排列在一侧。

[dʒoʊ] ['fri:kwəntli] [keɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ]['soʊ(ə)l] ['aʊər] [ænd; ənd] [kɪl] [taɪm] .
Joe frequently came here in the evening to pass a social hour and kill time .
乔 频繁地 来了 这里 在 这 晚上 到 经过 一个 社会的 小时 和 杀 时间 :
乔经常在晚上来这里消磨时间和社交时光。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['nɔ:tən] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['kʌmpəni] .
At the house of Major Norton he had no company .
在 这 房子 的 主要的 诺顿 他 有 不 公司 :

在诺顿少校的家中, 他孤身一人。

['ɑ:skər] [felt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [deɪn] [tu:; tə][hoʊld] ['eni] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Oscar felt above him , and did not deign to hold any intercourse with his
奥斯卡 毛毡 多于 他 , 和 做过 不是 设计 到 抓住 任何 交往 和 他的
['fa:ðəz] [drʌdʒ] ,
father's drudge ,
父亲的 苦力 ,

奥斯卡觉得自己高人一等, 根本不屑与父亲的仆人有任何往来。

[waɪl] [ðə; ði] ['haʊski:pər] — ['meɪdʒər] ['nɔ:tən] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] — [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
while the housekeeper — Major Norton being a widower — was busy about her
尽管 这 管家 — 主要的 诺顿 存在 一个 鳏夫 — 曾是 忙碌的 关于 她
[oʊn] ['speɪ(ə)l] [wɜ:rk] ,
own special work ,
自己的 特别的 工作 ,

管家——诺顿少校是位鳏夫——正忙于她自己的特殊工作时,

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['wʌndə-d] [æt; ət][dʒoʊ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] .
and would have wondered at Joe if he had sought her company .
和 会 有 想知道 在 乔 如果 他 有 寻求 她 公司 :

如果乔主动追求她, 她一定会感到疑惑。

[aɪ] [meɪk] [ðɪs] [eksplə'neɪʃ(ə)n][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [dʒoʊ]
I make this explanation because I do not wish it to be understood that Joe
我 制作 这 解释 因为 我 做 不是 希望 它 到 是 理解 那 乔
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['vɪlɪdʒ] ['laʊndʒər] ,
was a common village lounge ,
曾是 一个 常见的 村庄 躺椅 ,

我这样解释是因为我不想让大家误以为乔只是个在村里游手好闲的普通人。

[ɔ:r] ['loʊfər] .
or loafer .
或者 浪子 :

或者休闲鞋。

[wen] [dʒoʊ] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] ['kʌmpəni] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][wið; wiθ][wʌn]
When Joe entered the store he found the usual company present , but with one
什么时候 乔 进入 这 店铺 他 成立 这 通常 公司 展示 , 但 和 一
[ə'dɪ](ə)n] .
addition .
添加 .

乔走进商店时, 发现老朋友们都在, 但多了一个人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [seɪt] ['lɑːrkɪn] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][kælə'fɔːrniə] , ['wɪðər] [hiː; hi]
This was Seth Larkin , who had just returned from California , whither he
这 曾是 塞思 拉金 , WHO 有 只是 返回 从 加利福尼亚州 , 往哪里去 他
[hæd; həd] [gɔːn] [eɪ'tiːn] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,
had gone eighteen months before ,
有 已消失 十八 几个月 前 ,
这是塞思·拉金, 他刚从加利福尼亚州回来, 他十八个月前去了那里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] [ə'ten](ə)n] ,
and was , of course , an object of great attention ,
和 曾是 , 的 课程 , 一个 目的 的 伟大的 注意力 ,
当然, 这成为了人们关注的焦点。

[ænd; ənd] [plai] [wið; wiθ] ['nuːmərəs] ['kwestʃənz] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
and plied with numerous questions by his old acquaintances in regard to the
和 合拢 和 很多的 问题 经过 他的 老的 熟人 在 看待 到 这
[lənd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ɪn][ðə; ði][faːr] [west] ,
land of promise in the far West ,
土地 的 承诺 在 这 远的 西方 ,
他的老朋友们连珠炮似地问了他许多关于遥远西部那片应许之地的的问题。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] .
of which all had heard so much .
的 哪个 全部 有 听到 所以 很多 .
大家都听说过很多关于这些事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv]
It was in the fall of the year 1851 , and so in the early days of
它 曾是 在 这 落下 的 这 年 - , 和 所以 在 这 早期的 天 的
[kælə'fɔːrniə] .
California .
加利福尼亚州 .
那是1851年秋天, 也就是加利福尼亚的早期。

[seɪt] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][dʒoʊ] ['entərd] .
Seth was speaking as Joe entered .
塞思 曾是 请讲 作为 乔 进入 .
塞思说话的时候, 乔走了进来。
“ [ɪz][ðer; ðər][goʊld][ɪn][kælə'fɔːrniə] ? ” [rɪ'piːtɪd] [seɪt] , [ə'pærəntli] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
“ **Is there gold in California ?** ” **repeated Seth , apparently in answer to a question .**
” 是 那里 金子 在 加利福尼亚州 ? ” 重复 塞思 , 显然 在 回答 到 一个 问题 .
“加州有黄金吗?”塞思重复道, 显然是在回答一个问题。

“ [aɪ] [ʊd; jəd] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
“ **I should say there was** .
” 我 应该 说 那里 曾是 .
我应该说确实有。

[waɪ] , [ɪts] [tʃʌːk] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Why , it's chock full of it .
为什么 , 它是 冲击 满的 的 它 .
因为里面到处都是。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈhævnt] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
People haven't begun to find out the richness of the country .
人们 还没有 开始 到 寻找 出去 这 丰富 的 这 国家 .

人们还没有开始发现这个国家的富饶。

[ɪts] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɔr] [mæn][tuː; tə][ɡoʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [rɪtʃ] .
It's the place for a poor man to go if he wants to become rich .
它是 这 地方 为了 一个 贫穷的 男人 到 去 如果 他 想要 到 变得 富有的 .
这是穷人想致富的地方。

[ˈwɒnts] [ðə; ði][ˈpraːspekts] [hɪr] ?
What's the prospects here ?
是什么 这 前景 这里 ?

这里的未来前景如何？

[aɪ][æsk] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I ask any one of you .
我 问 任何 一 的 你 .

我问你们任何人。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ɡoʊ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplɑːdɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈjɪrz] [end][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ænd; ənd]
A man may go working and plodding from one year's end to another and
一个 男人 可能 去 在职的 和 缓慢地 从 一 年 结尾 到 其他 和
[nɔːt][hæv; həv] [ten][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
not have ten dollars at the end of it .
不是 有 十 美元 在 这 结尾 的 它 .

一个人可能辛勤工作一年到另一年，到年底却连十美元都没有。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [hɪr] [ðæt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] . "
There's some here that know that I speak the truth . "
有 一些 这里 那 知道 那 我 说话 这 真相 . "

这里有些人知道我说的是真话。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][duː][ɪn][ˈkæləˈfɔːrniə] ? " [æskt] [ˈdænjəl] [ˈtɒmpkɪnz] .
" How much better can a man do in California ? " asked Daniel Tompkins .
" 如何 很多 更好的 能 一个 男人 做 在 加利福尼亚州 ? " 问 丹尼尔 汤普金斯 .

“一个男人在加州还能过得更好吗？”丹尼尔·汤普金斯问道。

" [wel] , [dæn] , " [sed] [seɪt] , " [aɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][hiː; hi][ɪz] .
" Well , Dan , " said Seth , " it depends on the kind of man he is .
" 出色地 , 担 , " 说 塞思 , " 它 取决于 在 这 种类 的 男人 他 是 .
“嗯，丹，”塞思说，“这取决于他是什么样的人。”

[ɪf] [ˈhiːz] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] ,
If he's a man like you ,
如果 他是 一个 男人 喜欢 你 ,

如果 he 和你一样，

[ðæt] [sˈpendz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [rʌm] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [gets] [aɪ ˈtiː] ,
that spends his money for rum as fast as he gets it ,
那 花费 他的 钱 为了 朗姆酒 作为 快速地 作为 他 获得 它 ,

他挣到钱就立刻花在朗姆酒上。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .
I should say it's just as well to stay here .
我 应该 说 它是 只是 作为 出色地 到 停留 这里 .

我觉得留在这里也挺好的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈhiːz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] , [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [baɪ][hæf][hiː; hi] [meɪks] ,
But if he's willing to work hard , and to put by half he makes ,
但 如果 他是 愿意的 到 工作 难的 , 和 到 放 经过 一半 他 制作 ,

但如果他愿意努力工作，并把赚到的一半存起来，

[ˈhiːz] [ʃɒr] [tuː; tə][duː] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [get] [rɪt]] .
he's sure to do well , and he may get rich .
他是 当然 到 做 出色地 , 和 他 可能 得到 富有的 .

他肯定会取得成功, 而且可能会发财。

[waɪ] , [aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˈlændɪd] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd] ,
Why , I knew a man that landed in California the same day that I did ,
为什么 , 我 知道 一个 男人 那 登陆 在 加利福尼亚州 这 相同的 天 那 我 做过 ,
我认识一个人, 他和我同一天抵达加利福尼亚。

[went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] , [strʌk] [ə; eɪ][veɪn] , [ænd; ənd] — [wel] ,
went up to the mines , struck a vein , and — well ,
去 向上 到 这 矿井 , 击 一个 静脉 , 和 — 出色地 ,
他们去了矿井, 发现了一条矿脉, 然后——嗯,

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [mæn][ɪz] [wɜːrθ] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
how much do you think that man is worth to - day ? "
如何 很多 做 你 思考 那 男人 是 值得 到 - 天 ? "
你觉得他现在值多少钱?

" [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] ? " [səˈdʒestɪd] [dæn] [ˈtɒmpkɪnz] .
" A thousand dollars ? " suggested Dan Tompkins .
" 一个 千 美元 ? " 建议 担 汤普金斯 .
“一千美元?”丹·汤普金斯建议道。

" [waɪ] , [aɪm] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [maɪˈself] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɔznt] [ˈlʌki] ,
" Why , I'm worth more than that myself , and I wasn't lucky ,
" 为什么 , 我是 值得 更多的 比 那 我 , 和 我 不是 幸运的 ,
“为什么? 我自己的价值远不止这些, 而且我不是运气好。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈruːmətɪzəm] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] .
and had the rheumatism for four months .
和 有 这 风湿病 为了 四 几个月 .
患风湿病四个月了。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈhaɪər] . "
You'll have to go higher . "
你会 有 到 去 更高 . "
你得爬得更高一些。

" [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] ? " [ɡest] [sæm] [stoʊn] .
" Two thousand ? " guessed Sam Stone .
" 二 千 ? " 猜对了 山姆 石头 .
“两千?”萨姆·斯通猜测道。

" [wiː; wi][dəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] , [sæm] , "
" We don't make much account of two thousand dollars in the mines , Sam , "
" 我们 不 制作 很多 帐户 的 二 千 美元 在 这 矿井 , 山姆 , "
[sed] [seɪt] .
said Seth .
说 塞思 .

“在矿上, 我们不太在意两千美元, 萨姆,”塞思说。

" [ɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [hɪr] , " [sed] [sæm] .
" It's of some account here , " said Sam .
" 它是 的 一些 帐户 这里 , " 说 山姆 .

“这在这里还是有点意义的,”萨姆说。

" [aɪv] [bɪn] [ˈwəːkɪn] - [ten] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [seɪvd] [ʌp][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
" I've been workin ' ten years , and I ain't saved up a third of it . "
" 我已经 到过 工作 - 十 年 , 和 我 不是 已保存 向上 一个 第三 的 它 . "
“我工作了十年, 连三分之一的积蓄都没攒下来。”

“ [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [seɪt] ; “ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [eɪnt] [jɔː; jəɪ] [fɔːlt] , [iːðəɪ] .
“ **I don't doubt it** , ” **said Seth** ; “ **and it ain't your fault** , **either** . ”
“ 我 不 怀疑 它 , ” 说 塞思 ; “ 和 它 不是 你的 过错 , 任何一个 :
“我毫不怀疑,”塞思说;“而且这也不是你的错。”

[ˈmʌniːz] [skɜːs] [raʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd][ˈfɑːrmin] - [dəʊnt] [peɪ] .
Money's scarce round here , **and farmin ' don't pay** .
钱的 稀少 圆形的 这里 , 和 农场 - 不 支付 :
这附近钱不多, 种地又赚不了多少钱。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wəːkin] - [æt; ət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [aʊt] — [ɪn][ə; eɪ] [juː] [ʃuːp] .
You know what I was workin ' at before I went out — in a shoe shop .
你 知道 什么 我 曾是 工作 - 在 前 我 去 出去 — 在 一个 鞋 店铺 :
你知道我出门前在做什么工作吗? ——在一家鞋店。

[aɪ][dʒʌst] [ə'baʊt] [meɪd] [ə; eɪ] [pʊɪ] ['lɪvɪn] - , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
I just about made a poor livin ' , and that was all .
我 只是 关于 制成 一个 贫穷的 生活 - , 和 那 曾是 全部 :
我勉强糊口, 仅此而已。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ˈmʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] .
I didn't have money enough to pay my passage out , but I managed to borrow
我 没有 有 钱 足够的 到 支付 我的 通道 出去 , 但 我 管理 到 借
[aɪ 'ti:] .
it .
它 :

我没有足够的钱支付旅费, 但我设法借到了。

[wel] , [ɪts] [peɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [left] . “
Well , it's paid now , and I've got something left . ”
出色地 , 它是有薪酬的 现在 , 和 我已经 得到 某物 左边 : “
好了, 钱已经付清了, 我还剩一些。

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [təʊld][juː 'es] [jet] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ][mæn] [meɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ˈtɑːkən] - [ə'baʊt] ,
“ **You haven't told us yet how much the man made that you was talkin ' about** , ”
“ 你 还没有 讲述 我们 然而 如何 很多 这 男人 制成 那 你 曾是 谈话 - 关于 ,
“你还没告诉我们你刚才说的那个人赚了多少钱呢,

“ [sed] [tɑːm] ['sʌtɜː] .
“ **said Tom Sutter** .
“ 说 汤姆 萨特 :

汤姆·萨特说道。

“ [aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [biː; bi] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz] , [naʊ] , [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] ? ”
“ **It couldn't be five thousand dollars , now , could it ?** ”
“ 它 不能 是 五 千 美元 , 现在 , 可以 它 ? ”
“不可能是五千美元吧? ”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] , “ [sed] [seɪt] .
“ **I should say it could** , ” **said Seth** .
“ 我 应该 说 它 可以 , ” 说 塞思 :

“应该说有可能,”塞思说道。

“ [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ˈeni] [mɔːr] ? ” [ɪn'kwaiəd] [dæn] ['tɒmpkɪnz] .
“ **Was it any more ?** ” **inquired Dan Tompkins** .
“ 曾是 它 任何 更多的 ? ” 询问 担 汤普金斯 :

“还有更多吗? ”丹·汤普金斯问道。

“ [wel] , [bɔɪz] , [aɪ] [spoʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bliːv] [aɪ 'ti:][ɔːr][nɔːt] ,
“ **Well , boys , I s'pose I may as well tell you , and you may b'lieve it or not** , ”
“ 出色地 , 男孩们 , 我 假设 我 可能 作为 出色地 告诉 你 , 和 你 可能 相信 它 或者 不是 ,
“好吧, 孩子们, 我想我还是告诉你们吧, 信不信由你,

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] .
just as you like .
只是 作为 你 喜欢 .

完全按照你的意愿。

[ðæt][mæn][ɪz][wɜ: rθ][ˈtwenti][ˈθaʊz(ə)nd][ˈdɑ:l ɜ: z, ˈdɒl ɜ: z][tu:; tə]-[deɪ] .
That man is worth twenty thousand dollars to - day .
那 男人 是 值得 二十 千 美元 到 - 天 .

那个人现在值两万美元。

”[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɔ: rəs][ʌv; əv][ədˈmaɪərɪŋ][ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] .
” There was a chorus of admiring ejaculations .
” 那里 曾是 一个 合唱 的 钦佩 射精 .

“现场响起一片赞叹的惊叹声。”

”[ˈtwenti][ˈθaʊz(ə)nd][ˈdɑ:l ɜ: z, ˈdɒl ɜ: z] !
” Twenty thousand dollars !
” 二十 千 美元 !

“两万美元！ ”

[dɪd][ju:; jʊ][ˈevər][hɪr][ðə; ði][laɪk] ? ”
Did you ever hear the like ? ”
做过 你 曾经 听到 这 喜欢 ? ”

你听说过类似的说法吗？

”[maɪnd], [bɔɪz], [aɪ][dəʊnt][seɪ][ɪts][ˈkɑ:mən][tu:; tə][meɪk][soʊ][mʌtʃ][ˈmʌni][ɪn][soʊ][ʃɔ:rt][ə; eɪ][taɪm]
” Mind , boys , I don't say it's common to make so much money in so short a time
” 头脑 , 男孩们 , 我 不 说 它是 常见的 到 制作 所以 很多 钱 在 所以 短的 一个 时间
.
:
.

“各位，请注意，我并不是说在这么短的时间内赚这么多钱是件很常见的事。”

[ðer; ðər][ˈɪznt][wʌn][ɪn][ten][dʌz][aɪˈti:] , [bʌt; bət][sʌm; səm][meɪk][ˈi:v(ə)n][mɔ: r] .
There isn't one in ten does it , but some make even more .
那里 不是 一 在 十 做 它 , 但 一些 制作 甚至 更多的 .

十个人里没有一个会这么做，但有些人赚得更多。

[wʌt][aɪ][du:][seɪ][ɪz], [ðæt][ə; eɪ][ˈfelər][ðæts][ɪnˈdʌstriəs], [ænd; ənd][ˈwɪlɪn]-[tu:; tə][wɜ:rk], [æn; ən]-
What I do say is , that a feller that's industrious , and willin ' to work , an ' rough it ,
什么 我 做 说 是 , 那 一个 伙计 那就是 勤劳 , 和 威林 - 到 工作 , 一个 -
[rʌf][aɪˈti:] ,
rough it ,
粗糙的 它 ,

我的意思是，一个勤劳、愿意工作、不怕吃苦的人，

[ænd; ənd][seɪv][wʌt][hi:; hi][merks], [ɪz][ʃʊr][tu:; tə][du:][wel], [ɪf][hi:; hi][ki:ps][wel] .
and save what he makes , is sure to do well , if he keeps well .
和 节省 什么 他 制作 , 是 当然 到 做 出色地 , 如果 他 保持 出色地 .

如果他能保持健康，并且把赚到的钱存起来，肯定会过得很好。

[ðæts][ɔ:l][ə; eɪ][mæn][hæz; hæz][ə; eɪ][raɪt][tu:; tə][ɪkˈspekt], [ɔ:r][tu:; tə][hoʊp][fɔ: r; fər] . ”
That's all a man has a right to expect , or to hope for . ”
那就是 全部 一个 男人 有 一个 正确的 到 预计 , 或者 到 希望 为了 . ”

这就是一个人有权期待或希望的一切。

”[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊr][aɪˈti:][ɪz] . ”
” To be sure it is . ”
” 到 是 当然 它 是 . ”

“的确如此。”

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jə] [kʌm] [hoʊm] , [seɪt] , [ɪf] [juː; jə][wɜːr; wər] [ˈɡetɪn] - [ɑːn][soʊ] [wel] ? ” [ɪnˈkwaɪəd]
“ **What made you come home , Seth , if you were gettin ' on so well ? ” inquired**
“ 什么 制成 你 来 家 , 塞思 , 如果 你 是 获得 - 在 所以 出色地 ? ” 询问
[wʌn] .
one .
— .

“塞思，如果你在这里过得这么好，是什么让你回家的呢？”有人问道。
“ [ðæts] [ə; eɪ] [fer] [ˈkwestʃən] , ” [sed] [seɪt] , “ [ænd; ɐnd][aɪm] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [ˈænsər] [aɪˈtiː] .
“ **That's a fair question , ” said Seth , “ and I'm willin ' to answer it .**
“ 那就是 一个 公平的 问题 , ” 说 塞思 , ” 和 我是 威林 - 到 回答 它 .
“这是一个很好的问题,”塞思说,“我愿意回答。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːˈmætɪks] .
It was because of the rheumatics .
它 曾是 因为 的 这 风湿症 .
这是因为风湿病。

[aɪ][hæd; həd] - [ɪm] [ˈpaʊər(ə)lɪ] [bæd][æt; ət][ðə; ðɪ] [maɪnz] , [ænd; ɐnd] [aɪv] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈkɪndər]
I had ' em powerful bad at the mines , and I've come home to kinder
我 有 - 呃 强大的 坏的 在 这 矿井 , 和 我已经 来 家 到 幼儿园
[rɪˈkuːpəreɪt] ,
recuperate ,
疗养 ,

我在矿上被他们狠狠地揍了一顿，现在回家是为了好好休养。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ðɪ] [raɪt] [wɜːrd] .
if that's the right word .
如果 那就是 这 正确的 单词 .

如果用词恰当的话。

[bʌt; bət][aɪm][ˈɡoɪn] - [bæk] [-] , [juː; jə] [meɪ] [bet] [haɪ] [ɑːn] [ðæt] .
But I'm goin ' back ag'in , you may bet high on that .
但 我是 去 - 后退 再次 , 你 可能 赌注 高的 在 那 .
但我肯定会再回去的，这一点你可以打赌。

[noʊ] [mɔːr] [wɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃuː] [fɑːp] [fɔːr; fər][emˈiː][æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld] [reɪts] .
No more work in the shoe shop for me at the old rates .
不 更多的 工作 在 这 鞋 店铺 为了 我 在 这 老的 利率 .
我再也不愿意按以前的工资在鞋店工作了。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [aɪˈd][maɪnd] [ˈbiːn] - [ə; eɪ][ˌmænjuˈfæktərər][ɑːn][ə; eɪ][bɪɡ] [skeɪl] .
I don't mean that I'd mind bein ' a manufacturer on a big scale .
我 不 意思是 那 ID 头脑 是 - 一个 制造商 在 一个 大的 规模 .
我的意思并不是说我介意成为一家大规模的制造商。

[ðæts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [mɔːr] [ˈstɪdi] [ænd; ɐnd] [ˈiːzi] [ðæn; ðən] [ˈbiːn] - [æt; ət][ðə; ðɪ] [maɪnz] ,
That's a little more stiddy and easy than bein ' at the mines ,
那就是 一个 小的 更多的 斯蒂迪 和 简单的 比 是 - 在 这 矿井 ,
那比在矿上干活要轻松得多。

[bʌt; bət] [ðæt] [teɪks] [mɔːr] [ˈkæpɪt(ə)l][ðæn; ðən] [aɪv] [ɡɑːt] . “
but that takes more capital than I've got . ”
但 那 需要 更多的 首都 比 我已经 得到 . “
但这需要的资金比我拥有的要多。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [aɪˈtiː][kɔːst][tuː; tə][ɡoʊ][aʊt][ðər; ðər] ? ” [æskt] [dæn] [ˈtɒmpkɪnz] .
“ **How much does it cost to go out there ? ” asked Dan Tompkins .**
“ 如何 很多 做 它 成本 到 去 出去 那里 ? ” 问 担 汤普金斯 .
“去那里要花多少钱？”丹·汤普金斯问道。

“ [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [sker] [təˈgeðər] , [dæn] .

“ More money than you can scare together , Dan .
“ 更多的 钱 比 你 能 吓 一起 , 担 .

“丹，这笔钱比你们俩能吓到的还多。”

[fɜːrst] - [klæs] , [naɪ] [ɑːn][tuː; tə] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] , [aɪ] [bɪˈliːv] .

First - class , nigh on to three hundred dollars , I believe .
第一的 - 班级 , 夜 在 到 三 百 美元 , 我 相信 .

头等舱，我记得差不多要三百美元。

“ [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [ˈræðər] [ˈdæmpənd] [ðə; ði][ˈɑːrdər][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

“ This statement rather dampened the ardor of more than one of the
“ 这 陈述 相当 潮湿 这 热情 的 更多的 比 一 的 这

[ˈlɪsənɜːz, 'lɪsnɜːz] .

listeners .
听众 .

“这番话让不少听众的热情大打折扣。”

[θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [tuː] , [wɜːr; wər] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [kənˈviːniənt] [riːtʃ] [ʌv; əv]

Three hundred dollars , or even two , were beyond the convenient reach of
三 百 美元 , 或者 甚至 二 , 是 超过 这 方便的 抵达 的

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] .

most of those present .
最多 的 那些 展示 .

三百美元，甚至两百美元，对于在场的大多数人来说都是难以承受的。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][tuː; tə][get][aɪ 'tiː] .

They would have to mortgage their places to get it .
他们 会 有 到 抵押 他们的 地方 到 得到 它 .

他们得抵押房产才能买到。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] [ˈsekənd] - [klæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [les] ,

“ You can go second - class for a good deal less ,
“ 你 能 去 第二 - 班级 为了 一个 好的 交易 较少的 ,

“你可以花更少的钱选择二等舱，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] [raʊnd] [ðə; ði][hɔːrn] [ˈprɪti] [tʃiːp] , “ [kənˈtɪnjuːd] [seɪt] .

and you can go round the Horn pretty cheap , “ continued Seth .
和 你 能 去 圆形的 这 喇叭 漂亮的 便宜的 , “ 持续 塞思 .

“而且绕道合恩角旅行也很便宜，”塞思继续说道。

“ [haʊ] [fɑːr] [əˈwei] [ɪz] [kælɪfɔːrni] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [sæm] [stoʊn] .

“ How far away is Californy ? “ inquired Sam Stone .
“ 如何 远的 离开 是 加利福尼亚州 ? ” 询问 山姆 石头 .

“加利福尼亚离这里有多远？”萨姆·斯通问道。

“ [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪsməs] , [aɪ 'tiː][məst; məst][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

“ By way of the isthmus , it must be as much as six thousand miles ,
“ 经过 方式 的 这 地峡 , 它 必须 是 作为 很多 作为 六 千 英里 ,

“沿着地峡走，路程应该有六千英里。”

[ænd; ənd] [ɪts] [twɑɪs] [æz; əz][fɜːr] , [aɪ] [ˈrekən] , [raʊnd] [ðə; ði][hɔːrn] .

and it's twice as fur , I reckon , round the Horn .
和 它是 两次 作为 毛皮 , 我 估计 , 圆形的 这 喇叭 .

我估计，合恩角周围的毛皮数量是这里的两倍。

[aɪ][dəʊnt][ɪɡˈzæktli] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] . “

I don't exactly know the distance . “
我 不 确切地 知道 这 距离 . ”

我不太清楚具体距离。

“ [ðen] [its] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [ðæn; ðən] [ˈjʊərəp] , ” [sed] [dʒoʊ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **Then it's farther away than Europe , ” said Joe , who had been listening with**
“ 然后 它是 更远 离开 比 欧洲 , ” 说 乔 , WHO 有 到过 聆听 和
[ˈiːgər] [ˈɪntrəst] .
eager interest .
渴望的 兴趣 .

“那它比欧洲还要远,”一直饶有兴致地听着的乔说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][ɪz] , ” [sed] [seɪt] .
“ **Of course it is , ” said Seth** .
“ 的 课程 它 是 , ” 说 塞思 .

“当然是这样,”塞思说道。

“ [waɪ] , [ðæts] [dʒoʊ][ˈmeɪs(ə)n] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ?
“ **Why , that's Joe Mason , isn't it ?**
“ 为什么 , 那就是 乔 石匠 , 不是 它 ?

“哦,那是乔·梅森,对吧? ”

[haʊ] [juːv] [ɡroʊn] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] . “
How you've grown since I saw you . “
如何 你已经 生长 自从 我 锯 你 . “

自从上次见面以来,你长大了好多啊。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ? ” [sed] [dʒoʊ] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] .
“ **Do you think I have ? ” said Joe , pleased with the assurance** .
“ 做 你 思考 我 有 ? ” 说 乔 , 高兴 和 这 保证 .

“你觉得我有吗? ”乔对这种肯定感到满意。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] .
“ **To be sure you have** .
“ 到 是 当然 你 有 .

“确保你已经拥有。

[waɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪɡ] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] .
Why , you're a big boy of your age .
为什么 , 你是 一个 大的 男生 的 你的 年龄 .

你这年纪已经是个大孩子了。

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? “
How old are you ? ”
如何 老的 是 你 ? “

你今年多大? ”

“ [ˈfɪftiːn] — - [ˈnɪrli] [ˌsɪksˈtiːn] . “
“ **Fifteen — - nearly sixteen** . “
“ 十五 — - 几乎 十六 . “

“十五——快十六了。”

“ [ðæts] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .
“ **That's about what I thought** .
“ 那就是 关于 什么 我 想法 .

“我的想法也差不多。”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈlɪvɪn] - [naʊ] , [dʒoʊ] ? “
Where are you livin ' now , Joe ? ”
在哪里 是 你 生活 - 现在 , 乔 ? “

乔,你现在住在哪儿?

“ [aɪm] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmeɪdʒər] [ˈnɔːtən] .
“ **I'm working for Major Norton** .
“ 我是 在职的 为了 主要的 诺顿 .

“我为诺顿少校工作。”

" [seɪt] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] .
" **Seth burst into a laugh** .
" 塞思 爆裂 进入 一个 笑 .

塞思突然大笑起来。

" [aɪ] [ˈwɔːrənt] [juː; jə] [ˈhævnt] [meɪd] [jər; jər] [ˈfɔːrtən] [jet] , [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I warrant you haven't made your fortune yet , Joe , " he said** .
" 我 保证 你 还没有 制成 你的 财富 然而 , 乔 , " 他 说 .

“我敢肯定你还没发财呢，乔，”他说。

" [aɪ] [ˈhævnt] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst][stɑːrt] [jet] [təːrd] [aɪˈtiː] . "
" **I haven't made the first start yet toward it** . "
" 我 还没有 制成 这 第一的 开始 然而 朝向 它 . "

“我还没有开始着手去做这件事。”

[ænd; ʌnd][juː; jə][wəʊnt] [waɪl] [juː; jə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
" **And you won't while you work for the major** .
" 和 你 惯于 尽管 你 工作 为了 这 主要的 .

“只要你在大公司工作，就不会有这种情况。”

[haʊ] [mʌt] [dʌz] [hiː; hi] [peɪ] [juː; jə] ? "
How much does he pay you ? "
如何 很多 做 他 支付 你 ? "

他付你多少钱？

" [bɔːrd] [ænd; ʌnd] [kloʊðz] . "
" **Board and clothes** . "
" 木板 和 衣服 . "

“板条和衣服。”

" [ænd; ʌnd][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði] [kloʊðz] ? " [sed] [seɪt] , [sərˈveɪɪŋ] [ˈdʒoʊz] [əˈpɪrəns] [ˈkrɪtɪkli] .
" **And them are the clothes ? " said Seth , surveying Joe's appearance critically** .
" 和 他们 是 这 衣服 ? " 说 塞思 , 测量 乔的 外貌 关键 .

“这就是衣服吗？”塞思一边说着，一边审视着乔的外表。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [ges] [ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] [ˈteɪlərz] [bɪl] [wəʊnt][ˈruːɪn][hɪm; ɪm] , [ðen] .
" **I guess the major's tailor's bill won't ruin him , then** .
" 我 猜测 这 专业的 裁缝 账单 惯于 废墟 他 , 然后 .

“看来少校的裁缝账单不会让他破产了。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] [best] [juːv] [gɑːt] ? "
Are they the best you've got ? "
是 他们 这 最好的 你已经 得到 ? "

他们是你们能找到的最好的人选吗？

" [noʊ] ; [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈbetər] [suːt][fɔːr; fər] [ˈsʌndeɪ] . "
" **No ; I've got a better suit for Sunday** . "
" 不 ; 我已经 得到 一个 更好的 套装 为了 星期日 . "

“不，我星期天有一套更好的西装。”

" [wel] , [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **Well , that's something** .
" 出色地 , 那就是 某物 .

“嗯，这倒是个好消息。”

[juː; jə] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][duː] [ˈbetər] , [dʒoʊ] . "
You deserve to do better , Joe . "
你 应得 到 做 更好的 , 乔 . "

乔，你应该做得更好。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [sed] [dʒʊʊ] ['wɪstfəli] .
“ **I wish I could** , ” **said Joe wistfully** .
“ 我 希望 我 可以 , ” 说 乔 怅然地 .

“我真希望我能做到,”乔怅然地说。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][kælə'fɔːrniə] , ['mɪstər] . ['lɑːrkɪn] ? ”
“ **Is there any chance for a boy in California** , **Mr** . **Larkin ?** ”
“ 是 那里 任何 机会 为了 一个 男生 在 加利福尼亚州 , 先生 . 拉金 ? ”

“拉金先生,加州的男孩有机会吗? ”

“ [kɔːl] [em 'iː] [sɜːt] .
“ **Call me Seth** .
“ 称呼 我 塞思 .

“叫我塞思。”

[ɪts] [wʌt] [aɪm] [juːst] [tuː; tə] .
It's what I'm used to .
它是 什么 我是 用过的 到 .

我习惯了。

[aɪ][dəʊnt][ˈɔːf(ə)n][juːz][ðə; ði]['hænd(ə)l][tuː; tə][maɪ] [neɪm] .
I don't often use the handle to my name .
我 不 经常 使用 这 处理 到 我的 姓名 .

我很少使用我的用户名。

[wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪf] ['hiːz] [smɑːrt] ; [bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] . “
Well , there's a chance for a boy , if he's smart ; but he's got to work . ”
出色地 , 有 一个 机会 为了 一个 男生 , 如果 他是 聪明的 ; 但 他是 得到 到 工作 . ”

“嗯,如果一个男孩聪明的话,他还是有机会的;但他必须努力。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] . ”
“ **I should be willing to do that** . ”
“ 我 应该 是 愿意的 到 做 那 . ”

“我应该愿意这样做。”

“ [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [get][ðə; ði] [tʃæns] , [aɪ 'tiː][wəʊnt][duː][juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][traɪ][jʊr; jər] [lʌk] .
“ **Then , if you ever get the chance , it won't do you any harm to try your luck** . ”
“ 然后 , 如果 你 曾经 得到 这 机会 , 它 惯于 做 你 任何 伤害 到 尝试 你的 运气 . ”
“
”

“那么,如果你有机会,不妨试试运气,也无妨。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ 'tiː][kɔːsts][tuː; tə][get][ðer; ðər] ? ”
“ **How much did you say it costs to get there ?** ”
“ 如何 很多 做过 你 说 它 成本 到 得到 那里 ? ”

“你刚才说去那里要多少钱? ”

“ [wel] , ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɔznt]
“ **Well , maybe you could get there for a hundred dollars , if you wasn't**
“ 出色地 , 或许 你 可以 得到 那里 为了 一个 百 美元 , 如果 你 不是
[pər'tɪkjələr] [haʊ] [juː; jʊ] [went] .
particular how you went .
特别的 如何 你 去 .

“嗯,如果你不特别在意交通方式的话,也许花一百美元就能到那儿。”

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz] !
“ **A hundred dollars** !
“ 一个 百 美元 !

“一百美元! ”

[aɪˈti:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] , [æz; əz][fa:r][æz; əz][dʒoʊ][wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] .
It might as well have been ten thousand , as far as Joe was concerned .
它 可能 作为 出色地 有 到过 十 千 , 作为 远的 作为 乔 曾是 担心的 .

在乔看来，那金额跟一万块没什么区别。

[hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [noʊ] [ˈmʌni] [ˈweɪdʒɪz] ,
He received no money wages ,
他 已收到 不 钱 工资 ,

他没有拿到任何现金工资。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜ:z] [ɪmˈplɔɪ] .
nor was he likely to as long as he remained in the major's employ .
也不 曾是 他 可能 到 作为 长的 作为 他 剩余 在 这 专业的 采用 .

只要他还在少校手下工作，他就不太可能这么做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃu:] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [wer] [ˈmʌni] [ˈweɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [peɪd] ,
There was a shoe shop in the village , where money wages were paid ,
那里 曾是 一个 鞋 店铺 在 这 村庄 , 在哪里 钱 工资 是 有薪酬的 ,

村里有一家鞋店，那里用现金支付工资。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈveɪkənsi] ; [ænd; ənd] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [dʒoʊ][wʌz; wəz] [kwɑɪt]
but there was no vacancy ; and , even if there were , Joe was quite
但 那里 曾是 不 空缺 ; 和 , 甚至 如果 那里 是 , 乔 曾是 相当
[ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
unacquainted with the business ,
不熟悉的 和 这 商业 ,

但是当时没有空缺职位；而且，即使有空缺，乔对这行也完全不熟悉。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [peɪ]
and it would be a good while before he could do any more than pay
和 它 会 是 一个 好的 尽管 前 他 可以 做 任何 更多的 比 支付
[hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] .
his expenses .
他的 开支 .

他还需要很长一段时间才能勉强维持生计，除了支付日常开销之外，他什么也做不了。

[dʒoʊ] [saɪd] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] [fa:r] [əˈweɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l]
Joe sighed as he thought how far away was the prospect of his being able
乔 叹了口气 作为 他 想法 如何 远的 离开 曾是 这 前景 的 他的 存在 有能力的
[tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][kæləˈfɔ:rnɪə] .
to go to California .
到 去 到 加利福尼亚州 .

乔叹了口气，心想自己去加利福尼亚的希望还遥遥无期。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [help] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈkɑ:rpɪt]
He could not help wishing that he were the possessor of the magic carpet
他 可以 不是 帮助 祝 那 他 是 这 拥有者 的 这 魔法 地毯
[ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][əˈreɪbiən] [teɪl] ,
mentioned in the Arabian tale ,
提及 在 这 阿拉伯 故事 ,

他不禁幻想自己拥有阿拉伯故事中提到的那张魔毯。

[əˈpɑ:n] [wɪt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈsi:tɪd] [hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə] [wɪ] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [trænsˈpɔ:tɪd]
upon which the person seated had only to wish himself to be transported
之上 哪个 这 人 坐着 有 仅有的 到 希望 他自己 到 是 运输
[ˈeniwer] ,
anywhere ,
任何地方 ,

坐在上面的人只需许愿就能被传送到任何地方。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
and he was carried there in the twinkling of an eye .
和 他 曾是 携带 那里 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .
他眨眼间就被带到了那里。

[ˈdʒoʊ] [wɔ:kt] [hoʊm] [ˈsloʊli] , [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] - [fi:ldz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Joe walked home slowly , dreaming of the gold - fields on the other side of the
乔 步行 家 缓慢地 , 做梦 的 这 金子 - 字段 在 这 其他 边 的 这
[ˈkɑ:ntɪnənt] ,
continent ,
大陆 ,
乔慢慢地走回家，梦里都是大陆另一边的金矿。

[ænd; ʌnd] [ˈwɪʃɪŋ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ðer; ðər] .
and wishing he were there .
和 祝 他 是 那里 .
希望他当时也在场。

[ˈtʃæptər] [aɪˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[ˈdʒoʊz] [ˈlegəsi]
JOE'S LEGACY
乔的 遗产
乔的遗产

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] .
The next day was Saturday .
这 下一个 天 曾是 周六 .
第二天是星期六。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sku:l] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [ˈlaɪtn] [ˈdʒoʊz] [ˈleɪbəz] ,
There was no school , but this did not lighten Joe's labors ,
那里 曾是 不 学校 , 但 这 做过 不是 减轻 乔的 劳动 ,
虽然没有学校，但这并没有减轻乔的劳动量。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kept] [æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm][ɔ:l] [deɪ] .
as he was kept at work on the farm all day .
作为 他 曾是 保留 在 工作 在 这 农场 全部 天 .
因为他整天都被留在农场干活。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] [wen] [ˈdi:kən] [ˈɡʊdwin] , [ə; eɪ] [ˈneɪbə] , [ˈdroʊv] [ʌp] .
He was in the barn when Deacon Goodwin , a neighbor , drove up .
他 曾是 在 这 谷仓 什么时候 执事 古德温 , 一个 邻居 , 驾驶 向上 .
当时他在谷仓里，邻居迪肯·古德温开车过来了。

[ˈɑ:skər][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Oscar was standing in front of the house ,
奥斯卡 曾是 常设 在 正面 的 这 房子 ,
奥斯卡当时正站在房子前面。

[ˈwɪtlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɪk] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
whittling out a cane from a stick he had cut in the woods .
削木 出去 一个 甘蔗 从 一个 戳 他 有 切 在 这 树林 .
他用从树林里砍来的树枝削成了一根手杖。

“ [ɪz][ˈdʒoʊ][ˈmeɪs(ə)n][æt; ət] [hoʊm] ?
“ Is Joe Mason at home ?
” 是 乔 石匠 在 家 ?
乔·梅森在家吗？

” [ðə; ði] [ˈdi:kən] [inˈkwaɪəd] .

” **the deacon inquired** .
” 这 执事 询问 .

执事问道。

[ˈɑːskər] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

Oscar looked up in surprise .
奥斯卡 看起来 向上 在 惊喜 .

奥斯卡惊讶地抬起头。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈdi:kən] [waːnt][dʒʊʊ][ˈmeɪs(ə)n] ?

Why should the deacon want Joe Mason ?
为什么 应该 这 执事 想 乔 石匠 ?

执事为什么要找乔·梅森？

” [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][ɪz] , ” [drɔːld] [ˈɑːskər] .

” **I suppose he is** , ” **drawled Oscar** .
” 我 认为 他 是 , ” 拖长音 奥斯卡 .

“我想他是吧,”奥斯卡慢吞吞地说。

” [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ? ”

” **Don't you know ?** ”
” 不 你 知道 ? ”

“你不知道吗? ”

” [ˈprɑːbəbli] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , ” [sed] [ˈɑːskər] [ɪnˈdɪfrəntli] .

” **Probably he is in the barn** , ” **said Oscar indifferently** .
” 大概 他 是 在 这 谷仓 , ” 说 奥斯卡 漠不关心 .

“他可能在谷仓里,”奥斯卡漫不经心地说。

” [wɪl] [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] ?

” **Will you call him ?**
” 将要 你 称呼 他 ?

你会给他打电话吗？

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈbɪznəs] .

I want to see him on business .
我 想 到 看 他 在 商业 .

我想在商务场合见到他。

” [ˈɑːskər][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] .

” **Oscar was still more surprised** .
” 奥斯卡 曾是 仍然 更多的 惊讶 .

奥斯卡更加惊讶了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,

He was curious about the business ,
他 曾是 好奇的 关于 这 商业 ,

他对这门生意很好奇。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [praɪd] [rɪˈvʊʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [dʒʊʊ] .

but his pride revolted at the idea of being sent to summon Joe .
但 他的 自豪 反抗 在 这 主意 的 存在 发送 到 召唤 乔 .

但是，一想到要被派去召见乔，他的自尊心就感到难以接受。

” [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , ” [sed] [hiː; hi] .

” **You'll find him in the barn** , ” **said he** .
” 你会 寻找 他 在 这 谷仓 , ” 说 他 .

“你会在谷仓里找到他,”他说。

” [aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [hɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdi:kən] .

” **I don't want to leave my horse** , ” **said the deacon** .
” 我 不 想 到 离开 我的 马 , ” 说 这 执事 .

“我不想离开我的马,”执事说。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .

“ I will take it as a favor if you will call him .

“ 我 将要 拿 它 作为 一个 偏爱 如果 你 将要 称呼 他 .

“如果你能给他打个电话，我将感激不尽。”

“ [ˈɑːskər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .

“ Oscar hesitated .

“ 奥斯卡 犹豫了一下 .

奥斯卡犹豫了一下。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gʊð] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['bɪznəs] [dʒʊð] [ænd; ənd]

Finally he decided to go and then return to hear what business Joe and

最后 他 决定 到 去 和 然后 返回 到 听到 什么 商业 乔 和

[ðə; ði] ['di:kən] [hæd; həd] [tə'geðər] .

the deacon had together .

这 执事 有 一起 .

最后他决定先去看看，然后再回来听听乔和执事之间有什么事。

[hiː; hi] ['ræðər] [hoʊpt] [ðæt] [dʒʊð] [hæd; həd] [bɪn] ['trespæɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['di:kənz] [graʊndz] , [ænd; ənd]

He rather hoped that Joe had been trespassing on the deacon's grounds , and

他 相当 希望 那 乔 有 到过 擅闯私人领地 在 这 执事的 理由 , 和

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['reprəˌmændɪd] .

was to be reprimanded .

曾是 到 是 训斥 .

他倒希望乔擅闯了执事的领地，应该受到训斥。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɑːrn] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

He opened the barn door and called out :

他 打开 这 谷仓 门 和 称为 出去 :

他打开谷仓门，喊道：

“ ['di:kən] ['gʊdwin] ['wʌnts] [juː; jʊ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

“ Deacon Goodwin wants you out at the gate .

“ 执事 古德温 想要 你 出去 在 这 门 .

“古德温执事希望你们在门口就离开。”

“ [dʒʊð] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [səɪˈpraɪzd] [æz; əz] [ˈɑːskər] .

“ Joe was as much surprised as Oscar .

“ 乔 曾是 作为 很多 惊讶 作为 奥斯卡 .

乔和奥斯卡一样感到惊讶。

[hiː; hi] ['fɑːləʊd] [ˈɑːskər] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['di:kən] [gʊd]

He followed Oscar to the front of the house and bade the deacon good

他 随后 奥斯卡 到 这 正面 的 这 房子 和 巴德 这 执事 好的

[ˈmɔːrnɪŋ] .

morning .

早晨 .

他跟着奥斯卡走到房子前面，向执事问好。

“ [ˈɑːskər] [telz] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Oscar tells me you want to see me , ” he said .

“ 奥斯卡 讲述 我 你 想 到 看 我 , ” 他 说 .

“奥斯卡告诉我你想见我,”他说。

“ [jes] , [dʒʊð] .

“ Yes , Joe :

“ 是的 , 乔 .

“是的，乔。”

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [ænt] ['suːzn] ? ”

Do you remember your Aunt Susan ? ”

做 你 记住 你的 阿姨 苏珊 ? ”

你还记得苏珊阿姨吗？

“ [maɪ] ['mʌðə:z] [ænt] ? ”
“ **My mother's aunt ?** ”
“ 我的 母亲的 阿姨 ? ”

“我母亲的姑姑？”

“ [jes] ; [ʃi:z] [ded] [ænd; ənd] ['berɪd] . ”
“ **Yes ; she's dead and buried .** ”
“ 是的 ; 她是 死的 和 埋葬 . ”

“是的，她已经死了，埋葬了。”

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [oʊld] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **She was pretty old , ” said Joe .**
“ 她 曾是 漂亮的 老的 , ” 说 乔 .

“她年纪挺大的,”乔说。

“ [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['penʃən] , ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] ['di:kən] , ” [ðæt] [dʒʌst] [əˈbaʊt]
“ **The old lady had a small pension , ” continued the deacon , “ that just about**
“ 这 老的 女士 有 一个 小的 养老金 , ” 持续 这 执事 , ” 那 只是 关于
[kept] [hɜ:r; həɹ] ,
kept her ,
保留 她 ,

“这位老太太只有一笔微薄的养老金,”执事继续说道,“勉强维持生计。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
but she managed to save a little out of it .
但 她 管理 到 节省 一个 小的 出去 的 它 .

但她还是设法从中省下了一点钱。

[wen] [ðə; ði][ˈfju:nərəl] [ɪkˈspensɪz] [wɜ:r; wər] [peɪd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fɪfti] -
When the funeral expenses were paid it was found that there were fifty -
什么时候 这 葬礼 开支 是 有薪酬的 它 曾是 成立 那 那里 是 五十 -
[sɪks][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] ['oʊvər] . ”
six dollars and seventy - five cents over . ”
六 美元 和 七十 - 五 分 超过 . ”

支付丧葬费用时发现还多付了56.75美元。

“ [wɒts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ? ” [hi:; hi] [ɪnˈkwaiəd] .
“ **What's going to be done with it ?** ” **he inquired .**
“ 是什么 去 到 是 完毕 和 它 ? ” 他 询问 .

“打算怎么处理它？”他问道。

“ [ʃi:z] [left] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈplaɪ] , ” [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst]
“ **She's left it to you , ” was the unexpected reply , “ You was the nearest**
“ 她是 左边 它 到 你 , ” 曾是 这 意外 回复 , ” 你 曾是 这 最近的
[rɪˈleɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,
relation she had ,
关系 她 有 ,

“她把一切都留给你了,”出乎意料的答案是,“你是她最近的亲人。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [wɪʃ] [ðæt] [wətˈevər] [wʌz; wəz] [left] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] . ”
and it was her wish that whatever was left should go to you . ”
和 它 曾是 她 希望 那 任何 曾是 左边 应该 去 到 你 . ”

她希望剩下的所有东西都留给你。

“ [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
“ **I'm very much obliged to her .**
“ 我是 非常 很多 有义务 到 她 .

我非常感谢她。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪkˈspekt] ['eniθɪŋ] .
I didn't expect anything .
我 没有 预计 任何事物 .

我什么也没期待。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] - [ænt] . "

I had almost forgotten I had a great - aunt . "

我 有 几乎 被遗忘的 我 有 一个 伟大的 - 阿姨 . "

我几乎都忘了我还有一位姑婆。

" [ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [sent][tuː; tə][em 'iː] , [dʒoʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] ['diːkən] .

" The money has been sent to me , Joe , " continued the deacon .

" 这 钱 有 到过 发送 到 我 , 乔 , " 持续 这 执事 .

“钱已经寄给我了，乔，”执事继续说道。

" [aɪm] ['redi] [tuː; tə][peɪ] [,aɪ 'tiː][ˈoʊvər][tuː; tə][juː; jə] [wen] [juː; jə][wɑːnt][,aɪ 'tiː] ,

" I'm ready to pay it over to you when you want it ,

" 我是 准备好 到 支付 它 超过 到 你 什么时候 你 想 它 ,

“我随时准备在你需要的时候把钱付给你。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [juː; jə][wəʊnt] [spend] [,aɪ 'tiː] ['fuːli] . "

but I hope you won't spend it foolish . "

但 我 希望 你 惯于 花费 它 愚蠢 . "

但我希望你不要把它浪费掉。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][fæl; jəl] , ['diːkən] ['ɡʊdwin] . "

" I don't think I shall , Deacon Goodwin . "

" 我 不 思考 我 将 , 执事 古德温 . "

“我想我不会这么做，古德温执事。”

" [aɪ 'tiː] ['wɒdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [spend] [,aɪ 'tiː] , [dʒoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] .

" It wouldn't take long to spend it , Joe , " said the deacon .

" 它 不会 拿 长的 到 花费 它 , 乔 , " 说 这 执事 .

“乔，花不了多久就会花光，”执事说。

" [duː;][juː; jə][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] [kiːp] [,aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jə] ? "

" Do you want me to keep it for you ? "

" 做 你 想 我 到 保持 它 为了 你 ? "

“你想让我帮你保管吗？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [dʒoʊ;] ; " [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

" I don't know , " said Joe ; " I haven't had time to think .

" 我 不 知道 , " 说 乔 ; " 我 还没有 有 时间 到 思考 .

“我不知道，”乔说；“我还没时间考虑。”

[aɪl] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [juː; jə] . "

I'll come round to - night and see you . "

患病的 来 圆形的 到 - 夜晚 和 看 你 . "

我今晚会过来见你。

" ['veri] [wel] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

" Very well , Joseph :

" 非常 出色地 , 约瑟夫 :

“很好，约瑟夫。”

- , ['dɑːbɪn] !

G'lang , Dobbin !

- , 多宾 !

G'lang，Dobbin！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkən] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːrs] , [huː] [hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz]['kwɔːrtər]

" and the deacon started his old horse , who had completed his quarter

" 和 这 执事 开始 他的 老的 马 , WHO 有 完全的 他的 四分之一

[ˈsentʃəri] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][raʊd] .

century , along the road .

世纪 , 沿着 这 路 .

于是执事牵着他那匹已经活了二十五年的老马，沿着路走去。

[ˈɑːskər][hæd; həd] ['lɪsnd] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] ['ɪntrəst] , [tuː; tə][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
Oscar had listened , not without interest , to the conversation .
奥斯卡 有 听着 , 不是 没有 兴趣 , 到 这 对话 .

奥斯卡饶有兴趣地听着他们的谈话。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪt] [mæn] ,
Though he was the son of a rich man ,
尽管 他 曾是 这 儿子 的 一个 富有的 男人 ,
虽然他是富家子弟 ,

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æt; ət] [kə'mænd] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [haɪrd] [bɔɪ]
he had not at command so large a sum as his father's hired boy
他 有 不是 在 命令 所以 大的 一个 和 作为 他的 父亲的 雇用 男生
[hæd; həd][ˈfɔːlən] [er] [tuː; tə] .
had fallen heir to .
有 倒下 继承人 到 .

他手头没有他父亲雇来的那个男孩继承的那笔巨款。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [dʒoʊ] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːltə'geðər]
On the whole , he respected Joe rather more than when he was altogether
在 这 所有的 , 他 受人尊敬 乔 相当 更多的 比 什么时候 他 曾是 共
['penɪləs] .
penniless .
身无分文 .

总的来说, 他现在比乔一贫如洗的时候更尊重他了。

" [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] , [dʒoʊ] , " [sed] [hiː; hi] ['ɡreɪʃəli] .
" **You're in luck , Joe , " said he graciously .**
" 你是 在 运气 , 乔 , " 说 他 亲切地 .

“你运气真好, 乔,”他亲切地说。

" [jes] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **Yes , " said Joe .**
" 是的 , " 说 乔 .

“是的,”乔说。

" [ɪts] ['veri] [ʌnɪk'spektɪd] . "
" **It's very unexpected . "**
" 它是 非常 意外 . "

“这太出乎意料了。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [baɪ] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] . "
" **You might buy yourself a new suit of clothes . "**
" 你 可能 买 你自己 一个 新的 套装 的 衣服 . "

“你可以给自己买一套新衣服。”

" [aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] [ðæt] . "
" **I don't intend to do that . "**
" 我 不 打算 到 做 那 . "

“我并不打算那样做。”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['waɪɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] ['jestərdeɪ] . "
You were wishing for one yesterday . "
你 是 祝 为了 一 昨天 . "

你昨天还想要一个呢。

“ [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][jər; jər] [ˈfɑːðəz] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː][ɪn] [kloʊðz] .
“ **Because it is your father's place to keep me in clothes** .
“ 因为 它 是 你的 父亲的 地方 到 保持 我 在 衣服 .

因为给我衣服穿是你父亲的责任。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən][aɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
That's the bargain I made with him . “
那就是 这 便宜货 我 制成 和 他 . “

那是我和他达成的协议。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , “ [sed] [ˈɑːskər] .
“ **Perhaps you are right , “ said Oscar** .
“ 也许 你 是 正确的 , “ 说 奥斯卡 .

“也许你是对的,”奥斯卡说。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **I'll tell you what you can do , “ he said , after a pause** .
“ 患病的 告诉 你 什么 你 能 做 , “ 他 说 , 后 一个 暂停 .

“我会告诉你你可以做什么,”他停顿了一下后说道。

“ [wʌt] ? “
“ **What ? “**
“ 什么 ? “

“什么? ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

乔的运气；或者，永远清醒(Joe's Luck; Or, Always Wide Awake)

第2/11页

" [juː; jʊ] [maɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [bəʊt] . "

" You might buy a boat . "

" 你 可能 买 一个 船 . "

“你或许会买条船。”

" [aɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] [juːz] [aɪ ˈtiː] . "

" I shouldn't have any time to use it . "

" 我 不应该 有 任何 时间 到 使用 它 . "

“我应该没时间用它。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [ɡoʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

" You might go out with it in the evening .

" 你 可能 去 出去 和 它 在 这 晚上 .

“你晚上可能会带着它出去。”

[aɪ] [wʊd] [lʊk] [ˈæftər] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] .

I would look after it in the daytime .

我 会 看 后 它 在 这 白天 .

我白天会照看它。

" [noʊ] [daʊt] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [wʊd] [biː; bi] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə] [ˈɑːskər] , [huː] [wʊd] [riːp] [ɔːl] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] ,

" No doubt this arrangement would be satisfactory to Oscar , who would reap all the advantage ,

" 不 怀疑 这 安排 会 是 令人满意的 到 奥斯卡 , WHO 会 收割 全部 这 优势 ,

毫无疑问，奥斯卡会很满意这样的安排，他会从中获得所有好处。

[bʌt; bət] [dʒoʊ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [laɪt] .

but Joe did not see it in a favorable light .

但 乔 做过 不是 看 它 在 一个 有利 光 .

但乔并不认同这种看法。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [bəʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

" I don't think I should care to buy a boat , " he said .

" 我 不 思考 我 应该 关心 到 买 一个 船 , " 他 说 .

“我觉得我没必要在意买船，”他说。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈbaɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvr] ? "

" What do you say to buying a revolver ? "

" 什么 做 你 说 到 购买 一个 左轮手枪 ? "

“你觉得买把左轮手枪怎么样？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ˈɪntrəst] . "

" I think it would be better to put it on interest . "

" 我 思考 它 会 是 更好的 到 放 它 在 兴趣 . "

“我认为最好是按利息偿还。”

" [juːd] [ˈbetər] [ɡet] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .

" You'd better get the good of it now .

" 你会 更好的 得到 这 好的 的 它 现在 .

你最好现在就抓住机会。

[juː; jʊ] [maɪt] [daɪ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [juːz] [wʊd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [biː; bi] ?

You might die and then what use would the money be ?

你 可能 死 和 然后 什么 使用 会 这 钱 是 ?

你可能会死，那这些钱还有什么用？

“ [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['di:kənz] [dʒoʊ] [fel] [ɪn][wið; wiθ] [seɪt] ['la:rkɪn] .
“ **On the way to the deacon's Joe fell in with Seth Larkin .**
“ 在 这 方式 到 这 执事的 乔 跌倒 在 和 塞思 拉金 .

“在去执事家的路上，乔遇到了塞思·拉金。”

“ [wei] , [maɪ] [bəɪ] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [baʊnd] ? ” [æskt] [seɪt] .
“ **Well , my boy , where are you bound ?** ” **asked Seth .**
“ 出色地 , 我的 男生 , 在哪里 是 你 边界 ? ” 问 塞思 .

“孩子，你要去哪里？”塞思问道。

“ [tu:; tə] [kə'lekt] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **To collect my fortune ,** ” **said Joe .**
“ 到 收集 我的 财富 , ” 说 乔 .

“为了继承我的财产，”乔说。

[seɪt] [æskt] [fɔ:r; fər][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n][ænd; ænd] [rɪ'si:vd] [aɪ 'ti:] .
Seth asked for an explanation and received it .
塞思 问 为了 一个 解释 和 已收到 它 .

塞思要求解释，并得到了解释。

“ [aɪm][glæd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ænd][aɪ] [wi] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [mɔ:r] . ”
“ **I'm glad for you and I wish it were more .** ”
“ 我是 高兴的 为了 你 和 我 希望 它 是 更多的 . ”

“我为你感到高兴，我希望你能做得更多。”

“ [soʊ][du:][aɪ] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **So do I ,** ” **said Joe .**
“ 所以 做 我 , ” 说 乔 .

“我也是，”乔说。

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
“ **What for ?**
“ 什么 为了 ?

“做什么的？”

[eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] ? “
Anything particular ? ”
任何事物 特别的 ? “

有什么特别的吗？

“ [jes] ; [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][kælə'fɔ:rnɪə] . ”
“ **Yes ; if it was enough , I would go to California .** ”
“ 是的 ; 如果 它 曾是 足够的 , 我 会 去 到 加利福尼亚州 . ”

“是的，如果条件允许，我会去加利福尼亚。”

“ [ænd; ænd][ju:; jʊ] [rɪ:əli] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] ? ”
“ **And you really want to go ?** ”
“ 和 你 真的 想 到 去 ? ”

“你真的想去吗？”

“ [jes] . [aɪ] [sə'poʊz] ['fɪfti] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] ? ”
“ **Yes . I suppose fifty dollars wouldn't be enough ?** ”
“ 是的 . 我 认为 五十 美元 不会 是 足够的 ? ”

“是的。我想五十美元肯定不够吧？”

“ [noʊ] ; [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] , ” [sed] [seɪt] ; “ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] . ”
“ **No ; it wouldn't ,** ” **said Seth ;** “ **but I'll tell you what you could do .** ”
“ 不 ; 它 不会 , ” 说 塞思 ; “ 但 患病的 告诉 你 什么 你 可以 做 . ”

“不，不会的，”塞思说，“但我会告诉你你可以怎么做。”

“ [wʌt] ? ”
“ **What ?** ”
“ 什么 ? ”

“什么？”

“ [gəʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ki:p] [jɔːr'self] [tɪl] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə][wɜːrk][jɜː; jər]
“ **Go to New York and keep yourself till you got a chance to work your**
“ 去 到 新的 约克 和 保持 你自己 直到 你 得到 一个 机会 到 工作 你的
[ˈpæsɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði][hɔːrn] . “
passage round the Horn . “
“ 通道 圆形的 这 喇叭 . ”

“去纽约待着，直到有机会绕过合恩角。”

“ [soʊ][aɪ] [maɪt] , “ [sed] [dʒoʊ] , [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp] .
“ **So I might ,” said Joe , brightening up .**
“ 所以 我 可能 , ” 说 乔 , 提亮 向上 .

“我或许会,”乔说着,精神振奋起来。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈiːzi] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ðæt] . “
“ **It wouldn't be easy , but you wouldn't mind that .** “
“ 它 不会 是 简单的 , 但 你 不会 头脑 那 . ”

“这并不容易,但你不会介意的。”

“ [noʊ] ; [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ðæt] . “
“ **No ; I wouldn't mind that .** “
“ 不 ; 我 不会 头脑 那 . ”

“不,我不介意。”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][gəʊ] , [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
“ **Well , if you decide to go , come round and see me to - morrow ,**
“ 出色地 , 如果 你 决定 到 去 , 来 圆形的 和 看 我 到 - 明天 ,

“好吧,如果你决定去,明天就过来找我。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][best] [ədˈvaɪs] [aɪ][kæn; kən] .
and I'll give you the best advice I can .
“ 和 患病的 给 你 这 最好的 建议 我 能 .

我会尽我所能给你最好的建议。

“ [ðə; ði] [ˈdiːkən] [əˈpəʊzd] [ˈdʒoʊz][plæn] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
“ **The deacon opposed Joe's plan , but in vain .**
“ 这 执事 反对 乔的 计划 , 但 在 徒劳 .

执事反对乔的计划,但徒劳无功。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Our hero had made up his mind .
“ 我们的 英雄 有 制成 向上 他的 头脑 .

我们的主人公已经下定决心了。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈkaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd][dʒəʊ][pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈwɔːlɪt] .
Finally the old man counted out the money and Joe put it in an old wallet .
“ 最后 这 老的 男人 计数 出去 这 钱 和 乔 放 它 在 一个 老的 钱包 .

最后,老人数完了钱,乔把钱放进了一个旧钱包里。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˈmeɪdʒər] [ˈnɔːtən] [ˈwɔːrnɪŋ] .
The next thing was to give Major Norton warning .
“ 这 下一个 事物 曾是 到 给 主要的 诺顿 警告 .

接下来要做的就是警告诺顿少校。

“ [ˈmeɪdʒər] [ˈnɔːtən] , “ [sed] [dʒoʊ] , “ [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][get] [əˈhʌðər] [bɔɪ] [ɪn][maɪ]
“ **Major Norton ,” said Joe , “ I should like to have you get another boy in my**
“ 主要的 诺顿 , ” 说 乔 , ” 我 应该 喜欢 到 有 你 得到 其他 男生 在 我的

[pleɪs] . “
place . “
“ 地方 . ”

“诺顿少校,”乔说,“我希望你能再找个男孩来代替我。”

“ [wʌt] , [dʒoʊ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
“ **What , Joe ?** ” **exclaimed the major** .
“ 什么 , 乔 ? ” 惊呼 这 主要的 .

“什么事，乔？”少校惊呼道。

“ [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [taʊn] . ”
“ **I am going to leave town** . ”
“ 我 是 去 到 离开 镇 . ”

“我要离开这座城市了。”

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] .
“ **Where are you going ?** ” **asked his employer** .
“ 在哪里 是 你 去 ? ” 问 他的 雇主 .

“你要去哪里？”他的雇主问道。

“ [fɜːrst][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə][kæləˈfɔːrniə] . ”
“ **First to New York and afterwards to California** . ”
“ 第一的 到 新的 约克 和 然后 到 加利福尼亚州 . ”

“先去纽约，然后去加利福尼亚。”

“ [wel] , [aɪ] [dɪˈkleɪr] ! ”
“ **Well , I declare !** ”
“ 出色地 , 我 宣布 ! ”

“好吧，我宣布！”

[ɪz][aɪˈtiː][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [eɪnt] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [kloʊðz] ? ”
Is it because you ain't satisfied with your clothes ? ”
是 它 因为 你 不是 使满意 和 你的 衣服 ? ”

是因为你对自己的衣服不满意吗？

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”
“ **No , sir** . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [mʌt] [ˈprɑːspekt][fɔːr; fər][emˈiː] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡʊd]
I don't see much prospect for me if I stay here and I have heard a good
我 不 看 很多 前景 为了 我 如果 我 停留 这里 和 我 有 听到 一个 好的
[diːl] [əˈbaʊt] [kæləˈfɔːrniə] . ”
deal about California . ”
交易 关于 加利福尼亚州 . ”

我觉得如果继续留在这里，我的前途不会太光明，而且我听说加州的情况很不错。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ɡɑːt] [ˈeni] [ˈmʌni] . ”
“ **But you haven't got any money** . ”
“ 但 你 还没有 得到 任何 钱 . ”

“但你没钱。”

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɔːlmoʊst][ˈsɪksti][ˈdɑːləz, ˈdɔləz] . ”
“ **I have almost sixty dollars** . ”
“ 我 有 几乎 六十 美元 . ”

“我差不多有六十美元。”

“ [oʊ] , [jes] ; [ˈɑːskər][tuʊld][emˈiː] . ”
“ **Oh , yes ; Oscar told me** . ”
“ 哦 , 是的 ; 奥斯卡 讲述 我 . ”

“哦，是的；奥斯卡告诉我了。”

[juːd] [ˈbetər] [steɪ] [hɪr] . ”
You'd better stay here . ”
你会 更好的 停留 这里 . ”

你最好待在这里。

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] . ”
“ **No , sir ; I have made up my mind .** ”
“ 不 , 先生 ; 我 有 制成 向上 我的 头脑 . ”
“ 不 , 先生 ; 我已经决定了。”

“ [ju:l] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [sent] . ”
“ **You'll come back in a month without a cent .** ”
“ 你会 来 后退 在 一个 月 没有 一个 中心 . ”
“一个月后你就会一分钱也没回来。”

“ [ɪf] [aɪ][du:] , [aɪ] [goʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] [əˈgen] [fɔ:r; fər][ju:; jə] . ”
“ **If I do , I'll go to work again for you .** ”
“ 如果 我 做 , 患病的 去 到 工作 再次 为了 你 . ”
“如果我愿意, 我会再次为你工作。”

“ [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔ:rnɪŋ] [keɪm] . ”
“ **Monday morning came .** ”
“ 周一 早晨 来了 . ”
“ 星期一早上到了。”

[klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [su:t][ʌv; əv] [tʃi:p] [ænd; ənd] [rʌf] [kloʊθ] ,
Clad in his Sunday suit of cheap and rough cloth ,
覆膜 在 他的 星期日 套装 的 便宜的 和 粗糙的 布 ,
他身穿一件廉价粗糙布料制成的周日礼服,

[dʒoʊ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈplætfɔ:rm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdi:pəʊ] .
Joe stood on the platform at the depot .
乔 站立 在 这 平台 在 这 仓库 .
乔站在车站的站台上。

[ðə; ði][kɑ:rz] [keɪm] [ʌp] , [hi:; hi] [dʒʌmpt] [əˈbɔ:rd] ,
The cars came up , he jumped aboard ,
这 汽车 来了 向上 , 他 跳了起来 船上 ,
汽车开了过来, 他跳上了车。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [wɪð; wɪθ] [egzʌlˈteɪʃn] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈteɪkən]
and his heart beat with exultation as he reflected that he had taken
和 他的 心 打 和 大喜 作为 他 反映 那 他 有 已采取
[ðə; ði][fɜ:rst] [step] [tɔ:rd] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɡoʊld] .
the first step toward the Land of Gold .
这 第一的 步 朝向 这 土地 的 金子 .

他心潮澎湃, 因为他意识到自己已经迈出了通往黄金国的第一步。

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V
第五章

[æt; ət][ðə; ði] [kəˈmɜ:rj(ə)] [hoʊˈtel]
AT THE COMMERCIAL HOTEL
在 这 商业的 酒店
商业酒店

[dʒoʊ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [ˈbʌs(ə)] [ænd; ənd]
Joe had never been in New York and when he arrived the bustle and
乔 有 绝不 到过 在 新的 约克 和 什么时候 他 到达的 这 忙碌 和
[kənˈfju:ʒ(ə)n] [æt; ət] [fɜ:rst] [brɪˈwɪldərd] [hɪm; ɪm] .
confusion at first bewildered him .
困惑 在 第一的 困惑 他 .
乔以前从未到过纽约, 当他到达时, 眼前的喧嚣和混乱让他感到不知所措。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [hæk] , [jʌŋ] [mæn] ? ” [in'kwaiəd][ə; eɪ][dʒi:hu:] .

“ Have a hack , young man ? ” inquired a jehu .

“ 有 一个 黑客 , 年轻的 男人 ? ” 询问 一个 耶户 .

“年轻人, 你有黑客技术吗? ”一个耶户问道。

“ ['hwʌtəl] [ju:; jʊ] [tʃɑ:rdʒ] ? ”

“ What'll you charge ? ”

“ 什么会 你 收费 ? ”

“你们打算收多少钱? ”

“ [ə; eɪ][ˈdɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdɑ:lər][fɔ:r; fər][jər; jər] [ˈbæɡɪdʒ] . ”

“ A dollar and a half , and half - a - dollar for your baggage . ”

“ 一个 美元 和 一个 一半 , 和 一半 - 一个 - 美元 为了 你的 行李 . ”

“一美元五角, 行李费五角。”

“ [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [dʒoʊ] ,

“ This is all the baggage I have , ” said Joe ,

“ 这 是全部 这 行李 我 有 , ” 说 乔 ,

“这就是我所有的包袱,”乔说。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [red] [ˈkɑ:t(ə)n] [ˈhæŋkətʃɪf] .

indicating a bundle tied in a red cotton handkerchief .

表明 一个 捆 系 在 一个 红色的 棉布 手帕 .

指着用红色棉手帕捆扎的包裹。

“ [ðen] , [aɪ] [ˈoʊnli] [tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ][ˈdɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhæk,mæn] .

“ Then , I'll only charge a dollar and a half , ” said the hackman .

“ 然后 , 患病的 仅有的 收费 一个 美元 和 一个 一半 , ” 说 这 哈克曼 .

“那我就只收一块五毛钱,”出租车司机说。

“ [aɪ] [wɔ:k] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“ I'll walk , ” said Joe .

“ 患病的 走 , ” 说 乔 .

“我走过去,”乔说。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈdɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . ”

“ I can't afford to pay a dollar and a half . ”

“ 我 不能 买得起 到 支付 一个 美元 和 一个 一半 . ”

“我付不起一块五毛钱。”

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [wɔ:k] ; [ɪts] [tu:] [fɑ:r] . ”

“ You can't walk ; it's too far . ”

“ 你 不能 走 ; 它是 也 远的 . ”

“你走不过去, 太远了。”

“ [haʊ] [fɑ:r][ɪz][aɪ ˈti:] ? ”

“ How far is it ? ”

“ 如何 远的 是 它 ? ”

“还有多远? ”

“ [ten] [maɪlz] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈhæk,mæn] .

“ Ten miles , more or less , ” answered the hackman .

“ 十 英里 , 更多的 或者较少的 , ” 回答 这 哈克曼 .

“大概十英里吧,”车夫回答道。

“ [ðen] [aɪ][æɪ; əɪ] [seɪv] [ˌfɪfti:n] [sents] [ə; eɪ][maɪ] , ” [sed] [dʒoʊ] , [nɑ:t] [mʌtʃ] [əˈlɑ:rmd] ,

“ Then I shall save fifteen cents a mile , ” said Joe , not much alarmed ,

“ 然后 我 将 节省 十五 分 一个 英里 , ” 说 乔 , 不是 很多 惊慌 ,

“那我每英里就能省下十五美分了,”乔说道, 语气并不太惊慌。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈstetmənt] .

for he did not believe the statement .

为了 他 做过 不是 相信 这 陈述 .

因为他不相信这种说法。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː; jə] [wei] , [dəʊnt] [bleɪm] [em 'iː] .

“ **If you lose your way , don't blame me .**
“ 如果 你 失去 你的 方式 , 不 责备 我 .

“如果你迷路了，不要怪我。”

“ [dʒoʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,

“ **Joe made his way out of the crowd ,**
“ 乔 制成 他的 方式 出去 的 这 人群 ,

乔从人群中走了出来，

[ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [stri:t] [fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

and paused at the corner of the next street for reflection .
和 暂停 在 这 角落 的 这 下一个 街道 为了 反射 .

然后在下一个街角停下来沉思。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [stɔːpt] [æt; ət] [æən; ən] [ˈæp(ə)] [ænd; ənd] [ˈpiːnʌt] [stænd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər]

Finally he stopped at an apple and peanut stand , and , as a matter
最后 他 停止 在 一个 苹果 和 花生 站立 , 和 , 作为 一个 事情

[ʌv; əv] [ˈpɑːləsi] ,

of policy ,
的 政策 ,

最后他停在一个苹果花生摊前，并且，按照惯例，

[ˈpəːtʃəst] [æən; ən] [ˈæp(ə)] .

purchased an apple .
购买 一个 苹果 .

买了一个苹果。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [tʃiːp]

“ **I am from the country , “ he said , “ and I want to find a cheap**
“ 我 是 从 这 国家 , “ 他 说 , “ 和 我 想 到 寻找 一个 便宜的

[hoʊˈtel] .

hotel .
酒店 .

“我来自农村，”他说，“我想找一家便宜的酒店。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ˈrekəˈmend] [wʌn] [tuː; tə] [em 'iː] ? “

Can you recommend one to me ? “
能 你 推荐 一 到 我 ? “

你能推荐一个给我吗？

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈpiːnʌt] [ˈmɜːrtʃənt] .

“ **Yes , “ said the peanut merchant .**
“ 是的 , “ 说 这 花生 商人 .

“是的，”花生商贩说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌn] [wer] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [ˈdɑːlə] [ə; eɪ] [deɪ] . “

“ **I know of one where they charge a dollar a day . “**
“ 我 知道 的 一 在哪里 他们 收费 一个 美元 一个 天 . “

“我知道有一家，每天收费一美元。”

“ [ɪz] [ðæt] [tʃiːp] ?

“ **Is that cheap ?**
“ 是 那 便宜的 ?

“这便宜吗？ ”

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [es 'tiː] . [ˈnɪkələs] ? “

What do they charge at the St . Nicholas ? “
什么 做 他们 收费 在 这 英石 . 尼古拉斯 ? “

圣尼古拉斯教堂收费多少？

“ [tu:] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [deɪ] . ”
“ Two dollars a day . ”
“ 二 美元 一个 天 . ”

“每天两美元。”

“ [ə; eɪ] [deɪ] ? ” [æskt] [dʒoʊ] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ A day ? ” asked Joe , in amazement .
“ 一个 天 ? ” 问 乔 , 在 惊愕 .

“一天? ”乔惊讶地问道。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [rɪˈmembə] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈoʊvə] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
It must be remembered that this was over fifty years ago .
它 必须 是 记得 那 这 曾是 超过 五十 年 前 .

必须记住，这已经是五十多年前的事了。

[dʒoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgreɪtə] [kɔ:z] [tu; tə] [bi; bi] [ˈstɑ:rtld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpraɪsɪz] [naʊ] [æskt] [æt; ət]
Joe would have greater cause to be startled at the prices now asked at
乔 会 有 更大的 原因 到 是 惊慌 在 这 价格 现在 问 在
[ˈaʊə; ɑ:r] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [hoʊˈtel] .
our fashionable hotels .
我们的 时髦 酒店 .

如果乔看到我们这些时髦酒店现在的要价，他应该会更加震惊才对。

“ [wel] , [ju; jə] [kæn; kən] [goʊ] [tu; tə] [ðə; ði] [tʃi:p] [hoʊˈtel] . ”
“ Well , you can go to the cheap hotel . ”
“ 出色地 , 你 能 去 到 这 便宜的 酒店 . ”

“那你可以去便宜的酒店。”

“ [wer] [ɪz] [aɪ ˈti:] ?
“ Where is it ?
“ 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?”

“ [ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [dəˈrekʃ(ə)nɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɡɪv(ə)n] .
“ The requisite directions were given .
“ 这 必需品 方向 是 给定 .

“已下达必要的指示。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kəˈmɜ:rʃ(ə)l] [hoʊˈtel] , [ˈloʊkeɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [daʊn] - [taʊn] [stri:t] .
It was the Commercial Hotel , located in a down - town street .
它 曾是 这 商业的 酒店 , 位于 在 一个 向下 - 镇 街道 .

那是一家位于市中心街道上的商业酒店。

[ðə; ði] [kəˈmɜ:rʃ(ə)l] [hoʊˈtel] , [naʊ] [pæst] [əˈwei] , [ɔ:r] [ˈdu:ɪŋ] [ˈbɪznəs] [ˈʌndə] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [neɪm] ,
The Commercial Hotel , now passed away , or doing business under a changed name ,
这 商业的 酒店 , 现在 通过了 离开 , 或者 正在做 商业 在下面 一个 已更改 姓名 ,
商业酒店, 现已倒闭, 或已更名继续营业。

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈstɑɪlɪ] [ɪn] .
was not a stylish inn .
曾是 不是 一个 时髦的 客栈 .

那不是一家时尚的旅馆。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈræðə] [dɑ:rk] [ænd; ænd] [ˈræðə] [ˈdɪndʒɪ] , [bʌt; bət] [dʒoʊ] [dɪd] [nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [pərˈtɪkjələrli] .
It was rather dark and rather dingy , but Joe did not notice that particularly .
它 曾是 相当 黑暗的 和 相当 昏暗的 , 但 乔 做过 不是 注意 那 特别 .

房间光线昏暗, 环境阴暗, 但乔并没有特别注意到这一点。

[hi; hi] [hæd; həd] [ˈnevə] [si:n] [ə; eɪ] [faɪn] [hoʊˈtel] , [ænd; ænd] [ðɪs] [ˈstrʌktʃə] ,
He had never seen a fine hotel , and this structure ,
他 有 绝不 已见 一个 美好的 酒店 , 和 这 结构 ,

他从未见过如此高档的酒店, 而这座建筑.....

[ˈbiːɪŋ] [fɔːr] [ˈstɔːriz] [ɪn] [haɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɔfəsəz, ɔfəsɪz] , [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ɪmˈpəʊzɪŋ]
being four stories in height above the offices , seemed to him rather imposing
存在 四 故事 在 高度 多于 这 办公室 , 似乎 到 他 相当 气势磅礴
[ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] .
than otherwise .
比 否则 .

在他看来，这座比办公楼高出四层楼的建筑显得相当雄伟壮观。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][desk] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sprɛd] [aʊt] , [wɑːd][ˈoʊpən] , [ðə; ði][hoʊˈtel]
He walked up to the desk , on which was spread out , wide open , the hotel
他 步行 向上 到 这 桌子 , 在 哪个 曾是 传播 出去 , 宽的 打开 , 这 酒店
[ˈredʒɪstər] .
register .
登记 .

他走到桌子前，桌子上摊开着酒店的登记簿。

[ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [klɜːrk] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Rather a dissipated - looking clerk stood behind the counter , picking his teeth .
相当 一个 消散 - 寻找 职员 站立 在后面 这 柜台 , 挑选 他的 牙齿 .
柜台后面站着一位神情散漫的店员，他正在剔牙。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒoʊ] [pəˈlaɪtli] .
“ **Good morning , sir ,** ” **said Joe politely .**
“ 好的 早晨 , 先生 , ” 说 乔 礼貌地 .

“早上好，先生，”乔礼貌地说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ? ”
“ **What do you charge to stay here ?** ”
“ 什么 做 你 收费 到 停留 这里 ? ”

“在这里住宿要多少钱？”

“ [ə; eɪ][ˈdɑːlər][ə; eɪ] [deɪ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][klɜːrk] .
“ **A dollar a day ,** ” **answered the clerk .**
“ 一个 美元 一个 天 , ” 回答 这 职员 .

“一天一美元，”店员回答道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ruːm] ? ”
“ **Can you give me a room ?** ”
“ 能 你 给 我 一个 房间 ? ”

“你能给我安排个房间吗？”

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , [maɪ][sʌn] .
“ **I guess so , my son .**
“ 我 猜测 所以 , 我的 儿子 .

“我想也是，我的儿子。”

[wer] [ɪz][jɔːr; jər] [trʌŋk] ? ”
Where is your trunk ? ”
在哪里 是 你的 树干 ? ”

你的行李箱在哪儿？

“ [aɪ] [ˈhævnt] [gɔːt] [ˈeni] . ”
“ **I haven't got any .** ”
“ 我 还没有 得到 任何 . ”

“我一个也没有。”

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ][gɔːt] [ˈeni] [ˈbæɡɪdʒ] ? ”
“ **Haven't you got any baggage ?** ”
“ 还没有 你 得到 任何 行李 ? ”

你没有行李吗？

“ [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
“ **Here it is** .
“ 这里 它 是 .

“这里是。

“ [ðə; ði] [klɜːrk] [lʊkt] [ræðər] [suːpər'sɪliəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] ['bʌnd(ə)] .
“ **The clerk looked rather superciliously at the small bundle** .
“ 这 职员 看起来 相当 傲慢地 在 这 小的 捆 .

店员带着几分傲慢的神情打量着那个小包裹。

“ [ðen] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] . “
“ **Then you'll have to pay in advance** . ”
“ 然后 你会 有 到 支付 在 进步 . ”

“那你就得提前付款。”

“ [ɔːl] [raɪt] , “ [sed] [dʒʊʊ] .
“ **All right , “ said Joe** :
“ 全部 正确的 , “ 说 乔 .

“好吧,”乔说。

“ [aɪl] [peɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [æd'væns] .
“ **I'll pay a day in advance** .
“ 患病的 支付 一个 天 在 进步 .

“我会提前一天付款。”

“ [ə; eɪ] ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] , [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [noʊ] . - ,
“ **A freckle - faced boy was summoned , provided with the key of No . 161 ,**
“ 一个 雀斑 - 面对 男生 曾是 被召唤 , 假如 和 这 钥匙 的 不 . - ,

“一个脸上长着雀斑的男孩被叫来, 并被交给了161号房的钥匙,

[ænd; ənd] [dʒʊʊ] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .
and Joe was directed to follow him .
和 乔 曾是 指导 到 跟随 他 .

于是乔被指示跟着他走。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] ['bʌnd(ə)l] ? “ [hiː; hi] [æskt] .
“ **Shall I take your bundle ? “ he asked** .
“ 将 我 拿 你的 捆 ? “ 他 问 .

“我来帮你拿包裹吗?”他问道。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **No , thank you** .
“ 不 , 感谢 你 .

“不, 谢谢。”

[aɪ] [kæn; kən] ['kæri] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] .
I can carry it myself .
我 能 携带 它 我 .

我可以自己搬。

“ [ðeɪ] [went] [ʌp] - [sterz] , [ʌn'tɪl] [dʒʊʊ] ['wʌndə-d] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [staːp] .
“ **They went up - stairs , until Joe wondered when they were going to stop** .
“ 他们 去 向上 - 楼梯 , 直到 乔 想知道 什么时候 他们 是 去 到 停止 .

他们上楼去了, 直到乔纳森纳闷他们什么时候才会停下来。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [bɔɪ] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [flɔːr] ,
Finally the boy paused at the top floor ,
最后 这 男生 暂停 在 这 顶部 地面 ,

最后, 男孩在顶楼停了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [noʊ] [ˈhaɪər] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr]
for the very good reason that he could get no higher , and opened the door
为了 这 非常 好的 原因 那 他 可以 得到 不 更高 , 和 打开 这 门
[ʌv; əv] - .
of 161 .
的 - .

因为他无法再往上爬了，所以他打开了 161 号门。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **There you are ,** ” **said the boy .**
“ 那里 你 是 , ” 说 这 男生 .

“你在这儿呢,”男孩说。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][waːnt] ? ”
“ **Is there anything else you want ?** ”
“ 是 那里 任何事物 别的 你 想 ? ”

你还有什么需要吗？

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ **No , thank you .** ”
“ 不 , 感谢 你 . ”

“不，谢谢。”

“ [aɪm] [ˈsaːri] [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈbjʊroʊ] [tuː; tə] [kiːp] [jɔːr; jər] [kloʊðz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfrek(ə)l] - [feɪst]
“ **I'm sorry there ain't a bureau to keep your clothes ,** ” **said the freckle - faced**
“ 我是 对不起 那里 不是 一个 局 到 保持 你的 衣服 , ” 说 这 雀斑 - 面对
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

“很抱歉，这里没有衣柜可以放你的衣服,”满脸雀斑的男孩说道。

[ˈglænsɪŋ] [æet; ət][ˈdʒoʊz] [smɔːl] [ˈbʌnd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
glancing at Joe's small bundle with a smile .
瞥了一眼 在 乔的 小的 捆 和 一个 微笑 .

她笑着瞥了一眼乔怀里的小婴儿。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɪnkənˈviːniənt] , ” [ˈænsər] [dʒoʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒoʊk] .
“ **It is inconvenient ,** ” **answered Joe , taking the joke .**
“ 它 是 不方便 , ” 回答 乔 , 采取 这 开玩笑 .

“这很不方便,”乔回答道，他听出了这个玩笑。

“ [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [sʌm; səm][hɑːt][ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [ˈjeɪvɪŋ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ **You wouldn't like some hot water for shaving , would you ?** ” **asked the boy ,**
“ 你 不会 喜欢 一些 热的 水 为了 剃须 , 会 你 ? ” 问 这 男生 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
with a grin .
和 一个 咧嘴笑 .

“你不想用热水刮胡子吗？”男孩笑着问道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [pʊt] [ɑːn][tuː; tə] [hiːt]
“ **You can have some put on to heat**
“ 你 能 有 一些 放 在 到 热

你可以把一些放进火里加热。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈɔːrdər][aɪ ˈtiː] [wen] [maɪ] [bɪrd] [ɪz] [groʊn] , ” [sed] [dʒoʊ] [gʊd] - [ˈneɪtʃəˌdli] .
and I'll order it when my beard is grown , ” **said Joe good - naturedly .**
和 患病的 命令 它 什么时候 我的 胡须 是 生长 , ” 说 乔 好的 - 自然地 .

“等我胡子长出来我就去订,”乔笑着说。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All right .**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [tɛl] - [ɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪˈtiː] [ˈredi] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] . " **I'll tell 'em to be sure and have it ready in two or three years . "** 患病的告诉 - 呃 到 是 当然 和 有 它 准备好 在 二 或者 三 年 . "

我会告诉他们务必在两三年内做好准备。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [suːn] [ɪˈnʌf] . **" That will be soon enough . "** 那 将要 是 很快 足够的 .

“那一天很快就会到来。”

[juːd] [ˈbetər] [ˈɔːrdər][sʌm; səm][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . " **You'd better order some for yourself at the same time . "** 你会 更好的 命令 一些 为了 你自己 在 这 相同的 时间 . "

你最好也给自己订一些。”

" [oʊ] , [aɪ][get][ɪn][hɔːt][ˈwɔːtər] [ˈevri] [deɪ] . **" Oh , I get in hot water every day . "** 哦 , 我 得到 在 热的 水 每一个 天 .

“哦，我每天都惹上麻烦。”

" [ðə; ði] [ˈfrek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][dʒoʊ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] , **" The freckle - faced boy disappeared , and Joe sat down on the bed , "** 这 雀斑 - 面对 男生 消失 , 和 乔 卫星 向下 在 这 床 ,

“那个满脸雀斑的男孩消失了，乔坐在了床上。”

[tuː; tə] [rɪˈflekt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [ænd; ənd][plænz] . **to reflect a little on his position and plans .** 到 反映 一个 小的 在 他的 位置 和 计划 .

稍作思考，审视一下自己的立场和计划。

[soʊ] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][kæləˈfɔːrniə] , [tuː] — [ðæt] [ɪz] , **So here he was in New York , and on the way to California , too — that is ,** 所以 这里 他 曾是 在 新的 约克 , 和 在 这 方式 到 加利福尼亚州 , 也 — 那 是 ,

所以他当时在纽约，而且正要去加利福尼亚——也就是说，

[hiː; hi] [hoʊpt] [soʊ] . **he hoped so .** 他 希望 所以 .

他希望如此。

[haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən] [ˈhæpən] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] . **How much can happen in a little while .** 如何 很多 - 能 发生 在 一个 小的 尽管 .

短时间内可以发生很多事。

[θriː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] . **Three days before he had not dreamed of any change in his position .** 三 天 前 他 有 不是 梦见 的 任何 改变 在 他的 位置 .

三天前，他做梦也没想到自己的处境会有任何改变。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈəʊkvil] . **" I hope I shan't have to go back again to Oakville . "** 我 希望 我 不会 有 到 去 后退 再次 到 奥克维尔 .

“我希望我不用再回奥克维尔了。”

[aɪ][wəʊnt][goʊ] [ənˈles] [aɪ][eɪˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] , " [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] . **I won't go unless I am obliged to , " he determined .** 我 惯于 去 除非 我 是 有义务 到 , " 他 决定 .

“除非迫不得已，否则我不会去，”他坚定地说。

[hiː; hi] [wɔːʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] - [sterz] . **He washed his hands and face , and went down - stairs .** 他 洗过 他的 双手 和 脸 , 和 去 向下 - 楼梯 .

他洗了手洗脸，然后下楼了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈredi] .

He found that dinner was just ready .
他 成立 那 晚餐 曾是 只是 准备好 .

他发现晚餐正好做好了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [lʌgʻzʊriəs] [miːl] , [bʌt; bət] , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeɪdʒəz] [ˈræðər] [ˈfruːg(ə)]

It was not a luxurious meal , but , compared with the major's rather frugal
它 曾是 不是 一个 豪华 一顿饭 , 但 , 比较的 和 这 专业的 相当 节俭

[ˈteɪbl] ,

table ,
桌子 ,

这顿饭并不丰盛，但与少校那顿相当简朴的餐桌相比，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [vəˈraɪəti][ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] .

there was great variety and luxury .
那里 曾是 伟大的 种类 和 奢华 .

种类繁多，尽显奢华。

[dʒɔʊ][dɪd] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

Joe did justice to it .
乔 做过 正义 到 它 .

乔演绎得很好。

“ [fəʊks] [lɪv; laɪv] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ;
“ Folks live better in the city than they do in the country , ” he thought ;
“ 各位 居住 更好的 在 这 城市 比 他们 做 在 这 国家 , ” 他 想法 ;

“城里人的生活比乡下人好,”他想；

“ [bʌt; bət] , [ðen] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

“ but , then , they have to pay for it .
“ 但 , 然后 , 他们 有 到 支付 为了 它 .

但是，他们最终还是要为此付出代价。

[ə; eɪ][ˈdɔːləɹ][ə; eɪ] [deɪ] !

A dollar a day !
一个 美元 一个 天 !

一天一美元！

[waɪ] , [ðæt] [wʊd] [meɪk] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] - [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [jɪr] !
Why , that would make three hundred and sixty - five dollars a year !
为什么 , 那 会 制作 三 百 和 六十 - 五 美元 一个 年 !

那一年就能赚三百六十五美元了！

“ [ðɪs] [tuː; tə][dʒɔʊ] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstrævəgənt] [sʌm; səm][tuː; tə] [spend] [ɑːn][wʌn] [ˈpɜːsənz] [bɔːrd]

“ This to Joe seemed a very extravagant sum to spend on one person's board
“ 这 到 乔 似乎 一个 非常 靡 和 到 花费 在 一 人的 木板

[ænd; ənd] [ˈlɔːdʒɪŋ] .

and lodging .
和 住宿 .

“在乔看来，这笔钱花在一个人的食宿上实在太奢侈了。”

“ [naʊ] , ” [θɔːt] [dʒɔʊ] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,

“ Now , ” thought Joe , after dinner was over ,
“ 现在 , ” 想法 乔 , 后 晚餐 曾是 超过 ,

“现在,”晚饭后，乔心想，

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪz] [wen] [ðə; ði][kæləˈfɔːrniə] [ˈstiːməɹ] [ˈstɑːrts][ænd; ənd]

“ the first thing for me to find out is when the California steamer starts and
“ 这 第一的 事物 为了 我 到 寻找 出去 是 什么时候 这 加利福尼亚州 汽船 开始 和

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [praɪs][aɪ][kæən; kən][goʊ][fɔːr; fər] .

what is the lowest price I can go for .
什么 是 这 最低 价格 我 能 去 为了 .

“我首先要弄清楚的是加州蒸汽船何时开始运营，以及我能接受的最低价格是多少。”

” [ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:ru:m,ˈbɑ:rəm][dʒoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [ˈdeɪli] [ˈpepərz] ,
” **In the barroom Joe found a file of two of the New York daily papers** ,
” 在 这 酒吧间 乔 成立 一个 文件 的 二 的 这 新的 约克 日常的 文件 ,
“乔在酒吧里找到了一份文件，里面装着两份纽约日报的报纸，

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tu;; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæləˈfɔ:niə] [sˈti:məz] .
and began to search for the advertisement of the California steamers .
和 开始 到 搜索 为了 这 广告 的 这 加利福尼亚州 蒸汽船 .
于是开始寻找加州轮船的广告。

[æt; ət][læst][hi;; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] .
At last he found it .
在 最后的 他 成立 它 .
他终于找到了。

[ðə; ði] [ˈsti:mər] [wəz; wəz][tu;; tə][stɑ:rt][ɪn] [θri:] [deɪz] .
The steamer was to start in three days .
这 汽船 曾是 到 开始 在 三 天 .
轮船三天后就要启航了。

[əˈplai] [fɔ:r; fər] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmpəni:z] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
Apply for passage and any information at the company's offices .
申请 为了 通道 和 任何 信息 在 这 公司的 办公室 .
请到公司办公室申请乘车或咨询相关信息。

” [aɪl] [goʊ] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ˈweðər] [aɪv] [ɡɑ:t] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [teɪk]
” **I'll go right down there , and find out whether I've got money enough to take**
” 患病的 去 正确的 向下 那里 , 和 寻找 出去 无论 我已经 得到 钱 足够的 到 拿
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,
“我会亲自下去看看，我有没有足够的钱去那里。”

” [dʒoʊ] [dɪˈsaɪdɪd] .
” **Joe decided** .
” 乔 决定 .
乔决定道。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章

[dʒoʊ] [baɪz] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt]
JOE BUYS A TICKET
乔 购买 一个 票
乔买了一张票

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsti:mər] [wəz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wəz; wəz][tu;; tə]
The office of the steamer was on the wharf from which it was to
这 办公室 的 这 汽船 曾是 在 这 码头 从 哪个 它 曾是 到
[stɑ:rt] .
start .
开始 .
轮船的办公室设在它即将出发的码头上。

[ɔ:lˈredi] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [freɪt] [wəz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] [ˈredi] [tu;; tə][bi;; bi]
Already a considerable amount of freight was lying on the wharf ready to be
已经 一个 大量 数量 的 货运 曾是 说谎 在 这 码头 准备好 到 是
[ˈloʊdɪd] .
loaded .
已加载 .
码头上已经堆放着相当数量的货物，准备装船。

[dʒoʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
Joe made his way to the office .
乔 制成 他的 方式 到 这 办公室 :

乔前往办公室。

“ [wel] , [bɔɪ] , [wɒts] [jɜː; jər] [ˈbɪznəs] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] ,
“ **Well , boy , what's your business ?** ” **inquired a stout man with a red face ,**
“ 出色地 , 男生 , 是什么 你的 商业 ? ” 询问 一个 肥硕 男人 和 一个 红色的 脸 ,
“ 哟, 小子, 你来干什么? ” 一个脸涨得通红的壮汉问道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
who seemed to be in charge .
WHO 似乎 到 是 在 收费 :

看起来像是负责人的人。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kæləˈfɔːrniə] [ˈstiːməɹ] , [sɜːr] ? ”
“ **Is this the office of the California steamer , sir ?** ”
“ 是 这 这 办公室 的 这 加利福尼亚州 汽船 , 先生 ? ”

“先生, 请问这里是加利福尼亚号轮船的办公室吗? ”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [praɪs] [fɔːr; fər] [ˈpæsɪdʒ] ? ”
“ **What is the lowest price for passage ?** ”
“ 什么 是 这 最低 价格 为了 通道 ? ”

“最低票价是多少? ”

“ [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɪrɪdʒ] .
“ **A hundred dollars for the steerage .**
“ 一个 百 美元 为了 这 统舱 :

三等舱一百美元。

“ [wen] [dʒoʊ] [hɜːrd] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
“ **When Joe heard this his heart sank within him :**
“ 什么时候 乔 听到 这 他的 心 沉没 之内 他 :

乔听到这话, 心里一阵难过。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [deθ] - [bloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊps] .
It seemed to be the death - blow to his hopes .
它 似乎 到 是 这 死亡 - 吹 到 他的 希望 :

这似乎彻底粉碎了他的希望。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] ,
He had but fifty dollars , or thereabouts ,
他 有 但 五十 美元 , 或者 大约 ,

他身上只有五十美元左右。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [wətˈevər] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈekstrə] [ˈfɪfti] .
and there was no chance whatever of getting the extra fifty .
和 那里 曾是 不 机会 任何 的 获得 这 额外的 五十 :

完全没有机会拿到额外的五十块钱。

“ [ˈkʊdnt] [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [naʊ] [ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]
“ **Couldn't I pay you fifty dollars now and the rest as soon as I can**
“ 不能 我 支付 你 五十 美元 现在 和 这 休息 作为 很快 作为 我 能
[ɜːrɪn] [aɪ ˈtiː][ɪn][kæləˈfɔːrniə] ?
earn it in California ?
赚 它 在 加利福尼亚州 ?

“我能不能现在付给你五十美元, 剩下的等我在加州挣到钱后再付给你? ”

" [hi:; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:did] .
" **he** **pleaded** .
" 他 恳求 .

他恳求道。

" [wi:; wi][dəunt][du:] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðæt] [wei] . "
" **We don't do business in that way** . "
" 我们 不 做 商业 在 那 方式 . "

“我们不做那种生意。”

" [aɪd][bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] [peɪ] [aɪ ˈti:] , [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ] [lɪvd] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **I'd be sure to pay it , sir , if I lived , " said Joe** .
" ID 是 当然 到 支付 它 , 先生 , 如果 我 居住地 , " 说 乔 .

“先生，如果我还活着，我一定会付钱的。”乔说。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈɑ:nɪst] . "
" **Perhaps you think I am not honest** . "
" 也许 你 思考 我 是 不是 诚实的 . "

“或许你认为我不诚实。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:r][nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [ˌkævəˈlɪrli] .
" **I don't know whether you are or not , " said the agent cavalierly** .
" 我 不 知道 无论 你 是 或者 不是 , " 说 这 代理人 轻率地 .

“我不知道你是不是，”特工漫不经心地说道。

" [wi:; wi][ˈnevər][du:] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðæt] [wei] .
" **We never do business in that way** .
" 我们 绝不 做 商业 在 那 方式 .

“我们从来不用那种方式做生意。”

" [dʒoʊ] [left] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪsˈhɑ:rt(ə)nd] .
" **Joe left the office not a little disheartened** .
" 乔 左边 这 办公室 不是 一个 小的 沮丧 .

乔离开办公室时，心情颇为沮丧。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [ænt] [ˈsu:zn] [left] [ˌem ˈi:] , " [hi:; hi] [sed]
" **I wish it had been a hundred dollars Aunt Susan left me , " he said**
" 我 希望 它 有 到过 一个 百 美元 阿姨 苏珊 左边 我 , " 他 说
[tu:; tə] [hɪmˈself] .
to himself .
到 他自己 .

“我真希望苏珊阿姨留给我的是一百美元，”他自言自语道。

[ˈdʒoʊz][ˈspɪrɪts][wɜ:r; wər][ɪˈlæstɪk] , [həʊˈevər] .
Joe's spirits were elastic , however .
乔的 烈酒 是 松紧带 , 然而 .

然而，乔的精神状态却很灵活。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [seɪt] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði]
He remembered that Seth had never given him reason to suppose that the
他 记得 那 塞思 有 绝不 给定 他 原因 到 认为 那 这
[ˈmʌni] [hi:; hi][hæd; həd] [wʊd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [baɪ] [ˈsti:mər] .
money he had would pay his passage by steamer .
钱 他 有 会 支付 他的 通道 经过 汽船 .

他记得塞思从未让他有理由相信他手头的钱足够支付他的轮船船票。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈmen(ə)nd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] - [ˈves(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði][hɔ:rn] .
He had mentioned working his passage in a sailing vessel round the Horn .
他 有 提及 在职的 他的 通道 在 一个 帆船 - 血管 圆形的 这 喇叭 .

他曾提到过要乘帆船绕过合恩角来挣船费。

[dʒoʊ][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðæt][aɪ'di:ə][soʊ][wel],[æz; əz][ðə; ði][ˈvɔɪdʒ][wʊd][ˈpra:bəbli][ləst][fɔ:r][mʌnθs],
Joe did not like that idea so well, as the voyage would probably last four months,
乔 做过 不是 喜欢 那 主意 所以 出色地, 作为 这 航程 会 大概 最后的 四 几个月,
乔不太喜欢这个主意, 因为航程可能要持续四个月。

[ɪn'sted][ʌv; əv][ˈtwenti]-[faɪv][deɪz],[ænd; ənd][soʊ][dɪ'lei][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)].
instead of twenty - five days, and so delay his arrival.
反而 的 二十 - 五 天, 和 所以 延迟 他的 到达.
而不是二十五天, 从而推迟他的到达时间。

[ðə; ði][æftər'nu:n][slɪpt][ə'wei][ˈɔ:lmoust][wɪ'ðəʊt][ˈdʒoʊz][ˈnɑ:lɪdʒ].
The afternoon slipped away almost without Joe's knowledge.
这 下午 滑倒了 离开 几乎 没有 乔的 知识.
下午的时间就这样悄然流逝, 乔几乎浑然不觉。

[hi; hi][wɔ:kt][ə'baʊt],[hɪr][ænd; ənd][ðer; ðər],[geɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈkjʊriəs][aɪz][æt; ət][ðə; ði][stri:tɪs],
He walked about, here and there, gazing with curious eyes at the streets,
他 步行 关于, 这里 和 那里, 凝视 和 好奇的 眼睛 在 这 街道,
[ænd; ənd][ˈweəhaʊsɪz],
and warehouses,
和 仓库,
他四处走动, 好奇地打量着街道和仓库。

[ænd; ənd][ˈpæsiŋ][ˈvi:ək(ə)lɪz],[ænd; ənd][ˈθɪŋkɪŋ][wʌt][ə; eɪ][ˈlaɪvli][pleɪs][nu:][jɔ:k][wʌz; wəz],
and passing vehicles, and thinking what a lively place New York was,
和 通过 车辆, 和 思维 什么 一个 热闹 地方 新的 约克 曾是,
看着来来往往的车辆, 心想纽约真是个充满活力的地方。

[ænd; ənd][haʊ][ˈdɪfrənt][laɪf][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mə'trɔ:pəlis][frʌm; frəm][wʌt][aɪ'ti:][hæd; həd][bɪn][tu:; tə]
and how different life was in the metropolis from what it had been to
和 如何 不同的 生活 曾是 在 这 都会 从 什么 它 有 到过 到
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈkʌntri][ˈtaʊn][wɪt][hæd; həd][hɪðər'tu:] [bɪn][hɪz; ɪz][hoʊm].
him in the quiet country town which had hitherto been his home.
他 在 这 安静的 国家 镇 哪个 有 迄今为止 到过 他的 家.
大都市的生活与他之前居住的宁静乡村小镇的生活截然不同。

[ˈsʌmhaʊ][aɪ'ti:][si:md][tu:; tə][weɪk][dʒoʊ][ʌp],[ænd; ənd][ɪk'saɪt][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n],
Somehow it seemed to wake Joe up, and excite his ambition,
不知何故 它 似乎 到 唤醒 乔 向上, 和 激发 他的 志向,
不知怎的, 这似乎唤醒了乔, 激发了他的雄心壮志。

[tu:; tə][gɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sens][ʌv; əv][ˈpaʊər][wɪt][hi; hi][hæd; həd][ˈnevər][felt][bɪ'fɔ:r].
to give him a sense of power which he had never felt before.
到 给 他 一个 感觉 的 力量 哪个 他 有 绝不 毛毡 前.
让他感受到一种他从未感受过的权力感。

“ [ɪf][aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get][ə; eɪ][ˈfʊθəʊld][hɪr], ” [θɔ:t][dʒoʊ],
“ **If I could only get a foothold here,** ” **thought Joe,**
“ 如果 我 可以 仅有的 得到 一个 立足点 这里, ” 想法 乔,
“如果我能在这里站稳脚跟就好了,”乔心想。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈwɪlɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk][ˈtwɑɪs][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][aɪ][dɪd][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm].
“ **I should be willing to work twice as hard as I did on the farm.**
“ 我 应该 是 愿意的 到 工作 两次 作为 难的 作为 我 做过 在 这 农场.
“我应该愿意比在农场时付出双倍的努力。”

“ [ðɪs][wʌz; wəz][wʌt][dʒoʊ][θɔ:t].
“ **This was what Joe thought.**
“ 这 曾是 什么 乔 想法.
这是乔的想法。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'rekt] .
I don't say that he was correct .
我 不 说 那 他 曾是 正确的 .

我并不是说他的说法是对的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['kʌntri] [bɔɪz] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
There are many country boys who make a mistake in coming to the city .
那里 是 许多 国家 男孩们 WHO 制作 一个 错误 在 未来 到 这 城市 .

许多来自农村的男孩来到城市后都犯了错误。

[ðeɪ] [fər'seɪk] ['kwaɪət] , ['kʌmftəbl; kʌmfərtəbl] ['hoʊmz] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [ðeɪ] [niːd] , [tuː; tə]
They forsake quiet , comfortable homes , where they have all they need , to
他们 背叛 安静的 , 舒服的 房屋 , 在哪里 他们 有 全部 他们 需要 , 到
[ˈentər][sʌm; səm] ['sɪti] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] ,
enter some city counting - room ,
进入 一些 城市 计数 - 房间 ,

他们放弃了安静舒适的家,那里应有尽有,却要走进城市的某个计件室。

[ɔːr] [stɔːr] , [æt; ət][stɑːr'veɪ](ə)n]['weɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] , [æt; ət][best] ,
or store , at starvation wages , with , at best ,
或者 店铺 , 在 饥饿 工资 , 和 , 在 最好的 ,

或者以勉强糊口的工资,勉强维持生计,充其量也只能如此。

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'moʊt] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [əd'vænsmənt] [ænd; ænd] [ɪn'kriːst] [rɪsk][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [preɪ]
a very remote prospect of advancement and increased risk of falling a prey
一个 非常 偏僻的 前景 的 进步 和 增加 风险 的 坠落 一个 猎物
[tuː; tə] [temp'teɪ](ə)n [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [fɔːrmz] [wɪθ] [aɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːpjələs]
to temptation in some of the many forms which it assumes in a populous
到 诱惑 在 一些 的 这 许多 表格 哪个 它 假设 在 一个 人口众多
[taʊn] .
town .
镇 .

在人口稠密的城镇里,晋升前景非常渺茫,而且更容易受到各种形式的诱惑。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] , [ænd; ænd][self] - [rɪ'laɪənt] ,
A boy needs to be strong , and self - reliant ,
一个 男生 需求 到 是 强的 , 和 自己 - 依赖 ,

男孩需要坚强、自立。

[ænd; ænd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [kəm'piːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['praɪzɪz]
and willing to work if he comes to the city to compete for the prizes
和 愿意的 到 工作 如果 他 来 到 这 城市 到 竞争 为了 这 奖品
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

如果他来到这座城市是为了争取人生中的各种机会,他愿意努力工作。

[æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] ['proʊsiːdz] , [wiː; wi][æɪ; əɪ] [lɜːrɪn] ['weðər] [dʒoʊ][hæd; həd] [ðɪːz] ['nesəserɪ]
As the story proceeds , we shall learn whether Joe had these necessary
作为 这 故事 收益 , 我们 将 学习 无论 乔 有 这些 必要的
[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .
qualifications .
资格 .

随着故事的展开,我们将了解到乔是否具备这些必要的资格。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrj(ə)l] [hoʊ'tel] ,
When supper was over he went into the public room of the Commercial Hotel ,
什么时候 晚餐 曾是 超过 他 去 进入 这 民众 房间 的 这 商业的 酒店 ,
晚饭后,他走进了商业酒店的公共房间。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][ˈpeɪpər][tuː; tə] [riːd] .
and took up a paper to read .
和 采取 向上 一个 纸 到 读 .

然后拿起一份报纸阅读。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [əˈbʌʊt] [ˌkæləˈfɔːrniə] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈriːs(ə)nt] [disˈkʌvəriz] [ðer; ðər] ,
There was a paragraph about California , and some recent discoveries there ,
那里 曾是 一个 段落 关于 加利福尼亚州 , 和 一些 最近的 发现 那里 ,
[wɪt] [hiː; hi] [riːd] [wɪð; wiθ] [əˈvɪdəti] .
which he read with avidity .
哪个 他 读 和 热情 .

其中有一段是关于加利福尼亚州及其近期一些发现的，他饶有兴致地读了起来。

[ðʊʊ] [dʒʊʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][ə; eɪ][dɑːrk] -
Though Joe was not aware of it , he was closely observed by a dark -
尽管 乔 曾是 不是 意识到的 的 它 , 他 曾是 密切 观察到 经过 一个 黑暗的 -
[kəmˈplekʃənd] [mæn] ,
complexioned man ,
肤色 男人 ,

虽然乔没有意识到，但他正被一个肤色黝黑的男人密切观察着。

[drest] [ɪn] [ˈræðər][ə; eɪ] [ˈflæʃi] [ˈmænər] .
dressed in rather a flashy manner .
穿着 在 相当 一个 华丽的 方式 .

穿着打扮颇为花哨。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ðɪs] [mæn] [kəˈmenst] [ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
When our hero laid down the paper this man commenced a conversation .
什么时候 我们的 英雄 铺设 向下 这 纸 这 男人 开始 一个 对话 .

当我们的主人公放下报纸时，这个人就开始和他交谈起来。

“ [aɪ] [teɪk] [aɪˈtiː][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ?
” **I take it you are a stranger in the city , my young friend ?**
” 我 拿 它 你 是 一个 陌生人 在 这 城市 , 我的 年轻的 朋友 ?

“我猜你是一位初来乍到的陌生人，我的年轻朋友？ ”

“ [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , [ɪn][æn; ən][ˈæfəb(ə)l] [ˈmænər] .
” **he observed , in an affable manner .**
” 他 观察到 , 在 一个 和蔼可亲 方式 .

他和蔼地说道。

“ [jes] , [sɜːr] , “ [ˈænsər] [dʒʊʊ] , [ˈræðər] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .
” **Yes , sir , “ answered Joe , rather glad to have some one to speak to .**
” 是的 , 先生 , “ 回答 乔 , 相当 高兴的 到 有 一些 一 到 说话 到 .

“是的，先生，”乔回答道，很高兴终于有人可以说话了。

“ [aɪ][ˈoʊnli] [əˈraɪvd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] . “
” **I only arrived this morning . “**
” 我 仅有的 到达的 这 早晨 . “

我今天早上才到。

“ [ɪnˈdiːd] !
” **Indeed !**
” 的确 !

“的确！

[meɪ] [aɪ][æsk][frʌm; frəm] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [juː; jʊ] [kʌm] ? “
May I ask from what part of the country you come ? “
可能 我 问 从 什么 部分 的 这 国家 你 来 ? “

请问您来自国内哪个地区？

“ [frʌm; frəm] [ˈəʊkvil] , [nu:] [ˈdʒɜ:rzi] . ”
“ **From Oakville, New Jersey.** ”
“ 从 奥克维尔 , 新的 球衣 . ”

“来自新泽西州奥克维尔。”

“ [ɪnˈdi:d] !
“ **Indeed!** ”
“ 的确 ! ”

“的确!

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] .
I know the place.
我 知道 这 地方 .

我知道那个地方。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [taʊn] . ”
It is quite a charming town. ”
“ 它 是 相当 一个 迷人 镇 . ”

这是一个非常迷人的小镇。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **I don't know about that, said Joe.** ”
“ 我 不 知道 关于 那 , ” 说 乔 .

“我对此并不了解,”乔说。

“ [ɪts] [ˈprɪti] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [dʌl] — [ˈnʌθɪŋ] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] . ”
“ **It's pretty quiet and dull — nothing going on.** ”
“ 它是 漂亮的 安静的 和 乏味的 — 没有什么 去 在 . ”

“这里很安静，也很沉闷——什么事都没发生。”

“ [soʊ][ju;; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [tu;; tə][traɪ][jər; jər] [lʌk] ? ”
“ **So you have come to the city to try your luck?** ”
“ 所以 你 有 来 到 这 城市 到 尝试 你的 运气 ? ”

“所以你是来这座城市碰碰运气的？”

“ [aɪ][wa:nt][tu;; tə][goʊ][tu;; tə][kæləˈfɔ:niə] . ”
“ **I want to go to California.** ”
“ 我 想 到 去 到 加利福尼亚州 . ”

“我想去加利福尼亚。”

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] — [tu;; tə][ðə; ði][goʊld] - [ˈdɪɡɪŋz] . ”
“ **Oh, I see — to the gold - diggings.** ”
“ 哦 , 我 看 — 到 这 金子 - 挖掘 . ”

“哦，我明白了——去淘金了。”

“ [hæv; həv][ju;; jʊ][ˈevər] [bɪn] [ðer; ðər] , [sɜ:r] ? ”
“ **Have you ever been there, sir?** ”
“ 有 你 曾经 到过 那里 , 先生 ? ”

“先生，您去过那里吗？”

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈfrendz] [goʊ][ðer; ðər] .
“ **No; but I have had many friends go there.** ”
“ 不 ; 但 我 有 有 许多 朋友们 去 那里 . ”

“不，但我有很多朋友去过那里。”

[wen] [du:] [ju;; jʊ][ɪkˈspekt][tu;; tə][stɑ:rt] ? ”
When do you expect to start? ”
什么时候 做 你 预计 到 开始 ? ”

你预计什么时候开始？

“ [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈpʌzlz] [em ˈi:] , ” [dʒoʊ] [rɪˈplaɪd] [ˈfræŋkli] .
“ **Why, that is what puzzles me, Joe replied frankly.** ”
“ 为什么 , 那 是 什么 谜题 我 , ” 乔 回复 坦率地说 . ”

“哎呀，这正是我困惑的地方,”乔坦率地回答道。

“ [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɡoʊ] [æt; ət] [ɔ:l] . ”
“ I may not be able to go at all . ”
“ 我 可能 不是 是 有能力的 到 去 在 全部 . ”
“ 我可能根本去不了。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”
“ 为什么呢? ”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑ:t] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] . ”
“ I haven't got money enough to buy a ticket . ”
“ 我 还没有 得到 钱 足够的 到 买 一个 票 . ”
“ 我没钱买票。”

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɡɑ:t] [sʌm; səm] [ˈmʌni] , [ˈhævnt] [ju:; jʊ] ? ”
“ You have got some money , haven't you ? ”
“ 你 有 得到 一些 钱 , 还没有 你 ? ”
“ 你手头有点钱, 对吧? ”

“ [jes] — [aɪ] [hæv; həv] [ˈfɪfti] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] ; ”
“ Yes — I have fifty dollars ; ”
“ 是的 — 我 有 五十 美元 ; ”
“ 是的——我有五十美元; ”

[bʌt; bət] [aɪ] [ni:d] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] [ɪz] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [praɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] . ”
“ but I need that a hundred dollars is the lowest price for a ticket . ”
“ 但 我 需要 那 一个 百 美元 是 这 最低 价格 为了 一个 票 . ”
“ 但我需要的是, 一百美元是最低票价。”

“ [dəʊnt] [bi:; bi] [dɪsˈkɜ:ɪdʒd] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] , [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfrendli] ”
“ Don't be discouraged , my young friend , ” said the stranger , in the most friendly ”
“ 不 是 灰心 , 我的 年轻的 朋友 , ” 说 这 陌生人 , 在 这 最多 友好的 ”
[ˈmænər] .
“ manner . ”
“ 方式 . ”
“ 别灰心, 我的年轻朋友, ” 陌生人用最友好的方式说道。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ə ˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:ɪd(ə)nerɪ] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈstɪrɪdʒ] [ˈtɪkɪt] [ɪz] [wʌn] [ˈhʌndrəd] ”
“ I am aware that the ordinary charge for a steerage ticket is one hundred ”
“ 我 是 意识到的 那 这 普通的 收费 为了 一个 统舱 票 是 一 百 ”
[ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] ,
“ dollars , ”
“ 美元 , ”
“ 我知道普通舱位票价是一百美元, ”

[bʌt; bət] [ɪkˈsepʃənz] [ɑ:r; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪd] . ”
“ but exceptions are sometimes made . ”
“ 但 例外情况 是 有时 制成 . ”
“ 但有时也会有例外。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [keɪs] , ” [sed] [dʒoʊ] . ”
“ I don't think they will make one in my case , ” said Joe . ”
“ 我 不 思考 他们 将要 制作 一 在 我的 案件 , ” 说 乔 . ”
“ 我觉得他们不会为我做手术, ” 乔说。

“ [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] [aɪ] [wʊd] [ə ˈɡri:] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] , ”
“ I told the agent I would agree to pay the other , ”
“ 我 讲述 这 代理人 我 会 同意 到 支付 这 其他 , ”
“ 我告诉经纪人, 我同意支付对方费用, ”

[hæf][æz; əz][su:n][æz; əz][aɪ][ʒ:rnd][aɪ'ti:] , [bʌt; bət][hi;; hi][sed][hi;; hi][ˈdɪdnt][du:] ['bɪznəs][ɪn][ðæt][wei]
half as soon as I earned it , but he said he didn't do business in that way
一半 作为 很快 作为 我 获得 它 , 但 他 说 他 没有 做 商业 在 那 方式
.
."
:
."
.

我刚挣到一半就给了他，但他却说他不做生意是那样做的。

" [ʌv; əv][kɔ:rs] .
"**Of course** .
" 的 课程 .

“当然。

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu;; tə][hɪm; ɪm] , [dəunt][ju;; jʊ][si:] ?
You are a stranger to him , don't you see ?
你 是 一个 陌生人 到 他 , 不 你 看 ?

你对他来说只是个陌生人，难道你看得出来吗？

[ðæt][meɪks][ɔ:l][ðə; ði][ˈdɪfrəns][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
That makes all the difference in the world .
那 制作 全部 这 不同之处 在 这 世界 .

这可是天壤之别。

[naʊ] , [aɪ][ˈhæpən][tu;; tə][bi;; bi][ˈpɜ:rsənəli][ə'kweɪntɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Now , I happen to be personally acquainted with him .
现在 , 我 发生 到 是 亲自 熟人 和 他 .

我恰好和他私交甚好。

[aɪ][eɪ'em][fɔr][hi;; hi][wʊd][du:][em'i:][ə; eɪ][ˈfeɪvər] .
I am sure he would do me a favor .
我 是 当然 他 会 做 我 一个 偏爱 .

我相信他会帮我个忙。

[dʒʌst][gɪv][em'i:][ðə; ði][ˈfɪfti][ˈdɔ:ləz; ˈdɒləz] , [ænd; ənd][aɪl][ˈwɔ:rənt][aɪl][get][ðə; ði][ˈtɪkɪt][fɔ:r; fər][ju;; jʊ]
Just give me the fifty dollars , and I'll warrant I'll get the ticket for you
只是 给 我 这 五十 美元 , 和 患病的 保证 患病的 得到 这 票 为了 你
.
:
.

你只要给我五十美元，我保证帮你拿到罚单。

" [dʒoʊ][wʌz; wəz][nɔ:t][ˈhoʊlɪ] [wɪˈðəʊt][ˈkɔ:ʃ(ə)n] ,
"**Joe was not wholly without caution ,**
" 乔 曾是 不是 完全 没有 警告 ,

乔并非完全没有谨慎，

[ænd; ənd][ðə; ði][θɔ:t][ʌv; əv][ˈpɑ:rtɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmʌni][tu;; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ˈdɪdnt][straɪk]
and the thought of parting with his money to a stranger didn't strike
和 这 想法 的 离别 和 他的 钱 到 一个 陌生人 没有 罢工
[hɪm; ɪm][ˈfeɪvərəbli] .
him favorably .
他 有利 .

一想到要把钱交给陌生人，他就觉得很不舒服。

[nɔ:t][ðæt][hi;; hi][hæd; həd][ˈeni][ˈdaʊts][æz; əz][tu;; tə][hɪz; ɪz][nu:] ['frɛndz][ɪn'tegrəti] , [bʌt; bət][aɪ'ti:]
Not that he had any doubts as to his new friend's integrity , but it
不是 那 他 有 任何 疑虑 作为 到 他的 新的 朋友们 正直 , 但 它
[ˈdɪdnt][si:m][ˈbɪznəslaɪk] .
didn't seem businesslike .
没有 似乎 商业化 .

倒不是说他对这位新朋友的人品有任何怀疑，只是这看起来不太像生意上的做法。

“ [kɑ:nt] [aɪ][ɡoʊ][wið; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ？
“ **Can't I go with you to the office ？**
“ 不能 我 去 和 你 到 这 办公室 ？

“我不能和你一起去办公室吗？ ”

“ [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] ．
“ **he suggested ．**
“ 他 建议 ．

他建议道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [sək'si:d] ['betər] [ɪn][ðə; ði][nɪ,ɡoʊʃ'i'eɪ](ə)n] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ə'loʊn] ， “ [sed] [ðə; ði]
“ **I think I can succeed better in the negotiation if I am alone , ” said the**
“ 我 思考 我 能 成功 更好的 在 这 谈判 如果 我 是 独自的 ， “ 说 这
[ˈstreɪndʒər] ．
stranger ．
陌生人 ．

“我觉得如果我独自一人谈判，可能会更成功，”陌生人说道。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] — [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [hænd][em 'i:][ðə; ði] ['mʌni] ，
“ **I'll tell you what — you needn't hand me the money ．**
“ 患病的 告诉 你 什么 — 你 不必 手 我 这 钱 ，
“我告诉你吧——你不用把钱给我。”

[prə'vaɪdɪd] [ju:; jʊ] [ə'ɡri:] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tɪktɪ] [ɔ:f] [maɪ][hændz][æt; ət] ['fɪfti] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [ɪf] [aɪ] [sɪ'kjər]
provided you agree to take the ticket off my hands at fifty dollars if I secure
假如 你 同意 到 拿 这 票 离开 我的 双手 在 五十 美元 如果 我 安全的
[aɪ 'ti:] ． “
it ． ”
它 ． “

前提是如果我成功拿到票，你同意以五十美元的价格买下这张票。”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] ， [ænd; ənd][bi:; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [tu:; tə][ju:; jʊ] ． “
“ **Certainly I will , and be very thankful to you ． ”**
“ 当然 我 将要 ， 和 是 非常 感恩 到 你 ． “
“我一定会的，并且非常感谢你。”

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [tu:; tə] [help] [jʌŋ] [men] [ə'bɔ:ŋ] ， “ [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [bə'neɪvələntli] ．
“ **I always like to help young men along , ” said the stranger benevolently ．**
“ 我 总是 喜欢 到 帮助 年轻的 男人 沿着 ， “ 说 这 陌生人 仁慈地 ．
“我总是乐于帮助年轻人，”陌生人和蔼地说。

“ [aɪ] [si:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ．
“ **I'll see about it to - tomorrow ．**
“ 患病的 看 关于 它 到 - 明天 ．
“我明天再看看。”

[naʊ] ， [wer] [kæn; kən][aɪ] [mi:t] [ju:; jʊ] ？ “
Now , where can I meet you ？ ”
现在 ， 在哪里 能 我 见面 你 ？ “
现在，我可以在哪里见到你？

“ [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ．
“ **In this room ．**
“ 在 这 房间 ．

“在这个房间里。

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [du:] ？ “
How will that do ？ ”
如何 将要 那 做 ？ “

这样行得通吗？

“ [pɜːrʃɪktli] .
“ **Perfectly** .
“ 完美 .

“完美。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I am sure I can get the ticket for you .
我 是 当然 我 能 得到 这 票 为了 你 .

我肯定能帮你弄到票。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ['redi] . “
Be sure to have the money ready . ”
是 当然 到 有 这 钱 准备好 . ”

务必准备好钱。

“ [aɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , “ [sed] [dʒʊʊ] ['tʃɪrfəli] .
“ **I'll be sure** , “ **said Joe cheerfully** .
“ 患病的 是 当然 , “ 说 乔 愉快地 .

“我一定没问题,”乔高兴地说。

“ [ænd; ɐnd][hɑːrk][juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , “ [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
“ **And hark you , my young friend ,** “ **continued the stranger** ,
“ 和 听着 你 , 我的 年轻的 朋友 , “ 持续 这 陌生人 ,

“听着, 我的年轻朋友,”陌生人继续说道,

“ [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['eni] [wʌŋ][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
“ **don't say a word to any one of what I am going to do for you** ,
“ 不 说 一个 单词 到 任何 一 的 什么 我 是 去 到 做 为了 你 ,

“不要跟任何人透露我要为你做什么,

[ɔːr][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['ʌðər] [æplə'keɪ(ə)nɪz] , [wɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] . “
or I might have other applications , which I should be obliged to refuse . ”
或者 我 可能 有 其他 应用程序 , 哪个 我 应该 是 有义务 到 拒绝 . ”

或者我可能还有其他申请, 而我必须拒绝这些申请。”

“ [ˈveri] [wel] , [sɜːr] .
“ **Very well , sir** .
“ 非常 出色地 , 先生 .

“好的, 先生。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] .
I will remember .
我 将要 记住 .

我会记住的。

“ [ˈpʌŋktʃuəli] [æt; ət] [fɔːr] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [wer] [dʒʊʊ][wʌz; wəz]
“ **Punctually at four the next day the stranger entered the room , where Joe was**
“ 准时 在 四 这 下一个 天 这 陌生人 进入 这 房间 , 在哪里 乔 曾是

[ɔːl'redi] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
already awaiting him .
已经 等待中 他 .

第二天下午四点, 陌生人准时走进房间, 乔已经在那里等着他了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ? “ [æskt] [dʒʊʊ] ['iːgərli] .
“ **Have you succeeded ?** “ **asked Joe eagerly** .
“ 有 你 成功了 ? “ 问 乔 急切地 .

“你成功了吗? ”乔急切地问道。

[ðə; ði]['streɪndʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The stranger nodded .
这 陌生人 点头 .

陌生人点了点头。

“ [let] [ju: 'es][gʊʊ][ʌp][tu:; tə][jɔ:; jə] [ru:m] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['aʊə; ɑ:r] ['biznəs] .
” **Let us go up to your room and complete our business** .
” 让 我们 去 向上 到 你的 房间 和 完全的 我们的 商业 .

“我们到你房间去办我们的事吧。”

[fɔ:r; fə] ['ri:z(ə)nz] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] , [aɪ][prɪ'fɜ:r] [ðæt] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]
For reasons which I have already mentioned , I prefer that the transaction should
为了 原因 哪个 我 有 已经 提及 , 我 更喜欢 那 这 交易 应该
[bi:; bi] ['si:krət] . “
be secret . ”
是 秘密 . ”

出于我前面已经提到的原因，我希望这笔交易能够秘密进行。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] .
” **All right , sir** .
” 全部 正确的 , 先生 .

“好的，先生。”

“ [dʒʊʊ][gɑ:t][hɪz; ɪz] [ki:] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ʌp] - [sterz] .
” **Joe got his key , and led the way up - stairs** .
” 乔 得到 他的 钥匙 , 和 引领 这 方式 向上 - 楼梯 .

乔拿到钥匙，带头上了楼。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒənt] , “ [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə] ; “ [bʌt; bət] ['faɪnəli]
” **I had a little difficulty with the agent , ” said the stranger ; “ but finally**
” 我 有 一个 小的 困难 和 这 代理人 , ” 说 这 陌生人 ; ” 但 最后
[hi:; hi] ['ji:ldɪd] ,
he yielded ,
他 产生 ,

“我和那个经纪人之间有点小摩擦，”陌生人说，“但最终他还是妥协了。”

[aʊt] [ʌv; əv][ʊʊld] ['frendʃɪp] .
out of old friendship .
出去 的 老的 友谊 .

出于旧友谊。

“ [hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][kɑ:rd] , [wɪt] [ri:d] [ðʌs] :
” **He produced a large card , which read thus** :
” 他 生产 一个 大的 卡片 , 哪个 读 因此 :

他拿出一张大卡片，上面写着：

[kælə'fɔ:niə] ['sti:mʃɪp] ['kʌmpəni] .
CALIFORNIA STEAMSHIP COMPANY .
加利福尼亚州 轮船 公司 .

加利福尼亚轮船公司。

[ðə; ði] ['berə]
THE BEARER
这 持有人

持票人

[ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][wʌn] ['stɪrɪdʒ] ['pæsɪdʒ]
Is Entitled to One Steerage Passage
是 标题 到 一 统舱 通道

有权获得一次统舱船票

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

[nu:] [jɔ:k] [tu:; tə][sæn] [frən'sɪskoʊ]
NEW YORK TO SAN FRANCISCO
新的 约克 到 SAN 旧金山

纽约到旧金山

[ˈsti:mər] [kə'lʌmbəs] .
STEAMER COLUMBUS .
汽船 哥伦布 .

哥伦布号蒸汽船。

[bɪ'loʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] .
Below this was printed the name of the agent .
以下 这 曾是 打印 这 姓名 的 这 代理人 .

下面印着代理人的姓名。

[dʒoʊ] [peɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] ['dʒɔɪfəli] .
Joe paid over the money joyfully .
乔 有薪酬的 超过 这 钱 欣喜地 .

乔兴高采烈地付了钱。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ['ɡreɪtʃəli] .
“ **I am very much obliged to you , ” he said gratefully** .
“ 我 是 非常 很多 有义务 到 你 , ” 他 说 感激不尽 .

“我非常感谢你,”他感激地说。

“ [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['pɑ:kɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪfti] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] .
“ **Don't mention it , ” said the stranger , pocketing the fifty dollars** .
“ 不 提到 它 , ” 说 这 陌生人 , 口袋 这 五十 美元 .

“不用客气,”陌生人说着,把五十美元揣进了口袋。

“ [ɡʊd] [deɪ] !
“ **Good day !**
“ 好的 天 !

“再会!

[ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æ; t] [faɪv] .
Sorry to leave you , but I am to meet a gentleman at five .
对不起 到 离开 你 , 但 我 是 到 见面 一个 绅士 在 五 .

很抱歉要离开,但我五点钟要见一位先生。

“ [hi:; hi] [went] [daʊn] - [sterz] , [ænd; ənd] [left] [dʒoʊ][ə'loʊn] .
“ **He went down - stairs , and left Joe alone** .
“ 他 去 向下 - 楼梯 , 和 左边 乔 独自的 .

他下楼去了,留下乔一个人。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[dʒoʊ] [gets] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l]
JOE GETS INTO TROUBLE
乔 获得 进入 麻烦

乔惹上麻烦了

“ [haʊ] ['lʌki] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , ” [θɔ:t] [dʒoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .
“ **How lucky I have been , ” thought Joe , in the best of spirits** .
“ 如何 幸运的 我 有 到过 , ” 想法 乔 , 在 这 最好的 的 烈酒 .

“我真是太幸运了,”乔心想,心情无比舒畅。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn] [tjæns] [ɪn][ten][ʌv; əv][maɪ] [sək'si:dɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv]
“ There wasn't one chance in ten of my succeeding , and yet I have
“ 那里 不是 一 机会 在 十 的 我的 成功 , 和 然而 我 有
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
succeeded :
成功了 :

“我成功的几率连十分之一都没有，但我却成功了。”

[ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [tʒ:rnd] [aʊt] [raɪt] .
Everything has turned out right .
一切 有 转向 出去 正确的 :

一切都朝着好的方向发展了。

[ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [met] [ðɪs] [mæn] , [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][gɔ:t][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [æt; ət][hæf] [praɪs] .
If I hadn't met this man , I couldn't have got a ticket at half price .
如果 我 之前没有 遇见 这 男人 , 我 不能 有 得到 一个 票 在 一半 价格 :

如果不是遇到这个人，我不可能买到半价票。

“ [dʒoʊ] [faʊnd] [ðæt] ['æftər] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊ'tel] [ɪk'spensɪz] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['dɔ:lər] [left]
“ Joe found that after paying his hotel expenses , he should have a dollar left
“ 乔 成立 那 后 付费 他的 酒店 开支 , 他 应该 有 一个 美元 左边
[ˈoʊvər] .
over :
超过 :

乔发现，支付完酒店费用后，他应该还剩下一美元。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm][tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ][ɪn][kælə'fɔ:rnɪə] ,
This would be rather a small sum to start with in California ,
这 会 是 相当 一个 小的 和 到 开始 和 在 加利福尼亚州 ,
在加利福尼亚州，这只是一笔相当小的启动资金。

[bʌt; bət][dʒoʊ] ['dɪdnt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] .
but Joe didn't trouble himself much about that .
但 乔 没有 麻烦 他自己 很多 关于 那 :

但乔并没有太在意这件事。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [dʒoʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəri] .
In the course of the day Joe found himself in the upper part of the Bowery .
在 这 课程 的 这 天 乔 成立 他自己 在 这 上 部分 的 这 鲍厄里 :

当天，乔发现自己身处鲍厄里街的上层区域。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [stri:t] ,
It seemed to him a very lively street ,
它 似乎 到 他 一个 非常 热闹 街道 ,

在他看来，这是一条非常热闹的街道。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['wɪndəʊz] [æz; əz][hi:; hi]
and he was much interested in looking in at the shop windows as he
和 他 曾是 很多 感兴趣的 在 寻找 在 在 这 店铺 视窗 作为 他
[pæst] .
passed :
通过了 :

他路过时，很感兴趣地往商店橱窗里看。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
He was standing before a window ,
他 曾是 常设 前 一个 窗户 ,

他站在窗前，

[wen] [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['kwɔ:rtər] [strʌk] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈfɪvəd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ˈpi:sɪz]
when a stone from some quarter struck the pane and shivered it in pieces
什么时候 一个 石头 从 一些 四分之一 击 这 窗格 和 瑟瑟发抖 它 在 件
.
:
.

这时，一块石头从某个方向飞来，击中了玻璃，将其震碎。

[dʒoʊ] [wʌz; wəz] [ˈsta:rtld] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ˈhævək] [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] ,
Joe was startled , and was gazing at the scene of havoc in bewilderment ,
乔 曾是 惊慌 , 和 曾是 凝视 在 这 场景 的 混乱 在 困惑
[wen] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈdʒɜ:mən] ,
when a stout German ,
什么时候 一个 肥硕 德语 ,

乔吓了一跳，茫然地望着眼前一片狼藉的景象，这时一个身材魁梧的德国人走了过来。

[ðə; ði] [prəˈpraɪətər] , [rʌft] [aʊt] [ænd; ənd] [si:zd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɔ:lər] .
the proprietor , rushed out and seized him by the collar .
这 业主 , 匆忙 出去 和 查获 他 经过 这 衣领 .

店主冲出来，一把揪住他的衣领。

" [ɑ:ˈhɑ:] ! [aɪ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [ˈræskl] !
"**Aha ! I have you , you young rascal !**
" 啊哈 ! 我 有 你 , 你 年轻的 恶棍 !
"啊哈! 我抓到你了，你这个小淘气! "

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈfjʊriəsli] .
"**he exclaimed furiously .**
" 他 惊呼 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

" [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] !
"**I'll make you pay for this !**
" 患病的 制作 你 支付 为了 这 !

“我会让你付出代价!”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒoʊ] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
"**By this time Joe had recovered his senses .**
" 经过 这 时间 乔 有 恢复 他的 感官 .

这时乔已经恢复了意识。

" [let] [ˌem 'i:] [əˈloʊn] !
"**Let me alone !**
" 让 我 独自的 !

“别管我!”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
"**he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈæŋɡrɪ] [mæn] .
"**I let you know ! " exclaimed the angry man .**
" 我 让 你 知道 ! " 惊呼 这 生气的 男人 .

“我早就告诉过你了!”愤怒的男人喊道。

" [ju:; jʊ] [breɪk] [maɪ] [ˈwɪndoʊ] !
"**You break my window !**
" 你 休息 我的 窗户 !

你打破了我的窗户!

[juː; jʊ] [peɪ] [em 'i:] [faɪv] ['dɑ:lər] ['prɪtɪ] [kwɪk] , [ɔ:r] [aɪ] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['prɪzn] ！ ”
“ You pay me five dollar pretty quick , or I send you to prison ! ”
“ 你 支付 我 五 美元 漂亮的 快的 , 或者 我 发送 你 到 监狱 ！ ”

你赶紧给我五美元，不然我就把你送进监狱！

“ [aɪ] ['dɪdnt] [breɪk] [jɔr; jər] ['wɪndəʊ] ！
“ I didn't break your window ! ”
“ 我 没有 休息 你的 窗户 ！ ”

“我没有打破你的窗户！”

[ɪts] [ə; eɪ] [laɪ] ！ ”
“ It's a lie ! ”
“ 它是 一个 说谎 ！ ”

这是谎言！

“ [juː; jʊ] [tel] [em 'i:] [aɪ] [laɪ] ？ ” [ˈfəʊtɪd] [ðə; ði] [ˈæŋɡrɪ] [ˈdʒɜ:rmən] .
“ You tell me I lie ? ” shouted the angry German . ”
“ 你 告诉 我 我说谎 ？ ” 喊叫 这 生气的 德语 。

“你说我撒谎？”愤怒的德国人喊道。

“ [fɜ:rst][juː; jʊ] [breɪk] [maɪ] ['wɪndəʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [tel] [em 'i:] [aɪ] [laɪ] ！
“ First you break my window , then you tell me I lie ! ”
“ 第一的 你 休息 我的 窗户 , 然后 你 告诉 我 我说谎 ！ ”

“你先是打碎了我的窗户，然后又说我撒谎！”

[juː; jʊ] , [wʌn] [bæd] [bɔɪ] — [juː; jʊ] [wʌn] ['loʊfər] ！ ”
“ You , one bad boy — you one loafer ! ”
“ 你 , — 坏的 男生 — 你 — 浪子 ！ ”

你这个坏小子——你这个游手好闲的家伙！

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [hu:] [broʊk] [jɔr; jər] ['wɪndəʊ] , “ [sed] [dʒoʊ] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] ['dɪdnt] .
“ I don't know who broke your window , ” said Joe , “ but I tell you I didn't . ”
“ 我 不 知道 WHO 打破 你的 窗户 , ” 说 乔 , “ 但 我 告诉 你 我 没有 。

“我不知道是谁打破了你的窗户,”乔说,“但我告诉你,不是我。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [hɪr] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] , [wen] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌnz] , [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kræʃ] . “
“ I was standing here , looking in , when , all at once , I heard a crash . ”
“ 我 曾是 常设 这里 , 寻找 在 , 什么时候 , 全部 在 一次 , 我 听到 一个 碰撞 。

我当时站在这里往里看，突然就听到一声巨响。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [wʌn] [fu:l] , [pər'hæps] , “ [sed] [hɪz; ɪz] ['kæptər] , [ˈpʌfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt]
“ You take me for one fool , perhaps , ” said his captor , puffing with excitement ”
“ 你 拿 我 为了 — 傻子 , 也许 , ” 说 他的 俘虏者 , 抽气 和 激动

。
。
。

“你或许把我当傻瓜了,”他的俘虏激动地喘着气说。

“ [juː; jʊ] [wa:nt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [heɪ] ？ ”
“ You want to get away , hey ? ”
“ 你 想 到 得到 离开 , 嘿 ？ ”

“你想逃走，是吗？”

“ [jes] , [aɪ] [du:] . ”
“ Yes , I do . ”
“ 是的 , 我 做 。

“是的，我愿意。”

“ [ænd; ænd] [get] [noʊ] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['wɪndəʊ] ？
“ And get no money for my window ? ”
“ 和 得到 不 钱 为了 我的 窗户 ？ ”

“卖窗户我一分钱都拿不到吗？”

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃi:f] ['æktər] [ɪn] [ðɪs] [si:n] .
“ **By this time a crowd had collected around the chief actors in this scene** .
“ 经过 这 时间 一个 人群 有 集 大约 这 首席 演员 在 这 场景 .
“此时，一群人已经聚集在这场戏的主角周围。”

[ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [ə'pɪnjən] .
They were divided in opinion .
他们 是 分割 在 观点 .
他们意见不一。

“ [dəʊnt][hi:; hi] [lʊk] ['wɪkɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [skæmp] ? ” [sed] [ə; eɪ] [θɪn] - ['vɪzɪdʒd] ['fi:meɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Don't he look wicked , the young scamp ? ” said a thin - visaged female with a**
“ 不 他 看 邪恶 , 这 年轻的 恶棍 ? ” 说 一个 薄的 - 面容 女性 和 一个
[lɔ:ŋ] [nek] .
long neck .
长的 脖子 .
“这小家伙看起来是不是很邪恶？ ”一个面容瘦削、脖子很长的女人说道。

“ [jes] , ” [sed] [hɜ:ɪ; hər] [kəm'pænjən] .
“ **Yes , ” said her companion** .
“ 是的 , ” 说 她 伴侣 .
“是的，”她的同伴说。

“ ['hi:z] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [stri:t] ['raʊdi:z] [ðæt] [goʊ] [ə'raʊnd] ['dɒɪɪn] - ['mɪstʃɪf] .
“ **He's one of them street rowdies that go around doin ' mischief** .
“ 他是 一 的 他们 街道 流氓 那 去 大约 做 - 恶作剧 .
“他就是那种到处惹是生非的街头混混。”

[ðeɪ] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pʊl] [maɪ] [bel] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['vɪlɪənz] ! ”
They come around and pull my bell , and run away , the villians ! ”
他们 来 大约 和 拉 我的 钟 , 和 跑步 离开 , 这 反派 ! ”
这些坏蛋们围过来，拉了我的铃铛，然后就跑了！

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [bɔɪ] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn][wɪð; wɪθ]['sændɪ] [her] ,
“ **What's the matter , my boy ? ” asked a tall man with sandy hair** ,
“ 是什么 这 事情 , 我的 男生 ? ” 问 一个 高的 男人 和 沙 头发 ,
“孩子，你怎么了？ ”一个身材高大、头发呈沙色的男人问道。

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][dʒoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [təʊn] .
addressing himself to Joe in a friendly tone .
解决 他自己 到 乔 在 一个 友好的 语气 .
他用友好的语气对乔说道。

“ [ðɪs] [mæn] [sez] [aɪ] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] . ”
“ **This man says I broke his window** . ”
“ 这 男人 说道 我 打破 他的 窗户 . ”
“这个人说我打破了他的窗户。”

“ [haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
“ **How was it ?**
“ 如何 曾是 它 ?

“它怎么样？

[dɪd][ju:; jʊ] [breɪk] [,aɪ 'ti:] ? ”
Did you break it ? ”
做过 你 休息 它 ? ”
你把它弄坏了吗？

“ [noʊ] , [sɜ:ɪr] .
“ **No , sir** .
“ 不 , 先生 .
“不，先生。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [wen] [ə; eɪ][stoʊn] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmweɪ] [ænd; ənd] [broʊk]

I was standing looking in , when a stone came from somewhere and broke

我 曾是 常设 寻找 在 , 什么时候 一个 石头 来了 从 某处 和 打破

[aɪ 'ti:] . "

it . "

它 . "

我当时站在那里往里看，突然不知从哪儿飞来一块石头，把它砸碎了。

" [lʊk] [hɪr] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði]['sændi] - ['herd] [mæn] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ,

" Look here , sir , " said the sandy - haired man , addressing himself to the German ,

" 看 这里 , 先生 , " 说 这 沙 - 头发 男人 , 解决 他自己 到 这 德语 ,

" 先生，请看这里，"金发男子对德国人说道。

" [wʌt] ['ri:z(ə)n] [hæv; həv][ju:; jʊ][fɜ:r; fər] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ðɪs] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['breɪkɪŋ] [jɜr; jər] ['wɪndəʊ] ? "

" what reason have you for charging this boy with breaking your window ? "

" 什么 原因 有 你 为了 收费 这 男生 和 打破 你的 窗户 ? "

"你有什么理由指控这个男孩打破了你的窗户？"

" [hi:; hi] [stəd] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .

" He stood shoost in front of it , " said the German .

" 他 站立 - 在 正面 的 它 , " 说 这 德语 .

"他站在它前面，"德国人说。

" [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['broʊkən][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'wei] .

" If he had broken it , he would have run away .

" 如果 他 有 破碎的 它 , 他 会 有 跑步 离开 .

"如果他打破了它，他就会逃跑。"

['dɪdnt] [ðæt] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "

Didn't that occur to you ? "

没有 那 发生 到 你 ? "

你难道没想过这一点吗？

" [sʌm; səm][wʌn] [broʊk] [maɪn] ['wɪndəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .

" Some one broke mine window , " said the German .

" 一些 一 打破 矿 窗户 , " 说 这 德语 .

"有人打破了我的窗户，"德国人说。

" [ʌv; əv] [kɜ:rs] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [θru:] [ə; eɪ][stoʊn] [mʌst; məst][du:][soʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns]

" Of course ; but a boy who threw a stone must do so from a distance

" 的 课程 ; 但 一个 男生 WHO 扔 一个 石头 必须 做 所以 从 一个 距离

,

!

,

"当然；但是一个男孩扔石头必须从一定距离外扔。"

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wədnt] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [rʌn] [ʌp][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndəʊ] . "

and he wouldn't be likely to run up at once to the broken window . "

和 他 不会 是 可能 到 跑步 向上 在 一次 到 这 破碎的 窗户 . "

他不太可能立刻跑到破窗户边去。

" [ʌv; əv] [kɜ:rs] [nɑ:t] .

" Of course not .

" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ðə; ði]['mænz][ə; eɪ] [fu:l] !

The man's a fool !

这 男人的 一个 傻子 !

这个人真是个傻瓜！

“ [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʌŋ,kɑːmplɪ'mentri] [ri'ma:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] ,
“ **were the uncomplimentary remarks of the bystanders** ,
“ 是 这 不恭维的 评论 的 这 旁观者 ,
“ 旁观者们纷纷发表了不友善的评论。

[hu:] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [brɪ'fɔːr] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][dʒʊʊ][æz; əz] [ʌn'daʊtɪdli] [ˈɡɪltɪ] .
who a minute before had looked upon Joe as undoubtedly guilty .
WHO 一个 分钟 前 有 看起来 之上 乔 作为 无疑 有罪的 .
“ 就在一分钟前，他还认定乔无疑是罪犯。

“ [juːv] [gɑːt][noʊ] [keɪs] [æt; ət][ɔːl] , “ [sed] ['dʒʊʊz] ['ædvəkət] .
“ **You've got no case at all , “ said Joe's advocate** .
“ 你已经 得到 不 案件 在 全部 , “ 说 乔的 提倡 .
“ 你根本没有胜诉的可能，”乔的律师说。

[let] [goʊ][ðə; ði] ['bɔɪz] ['kɑːləɹ] , [ɔːr][aɪ][jæl; jəl] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ə'sɔːlt]
“ **Let go the boy's collar , or I shall advise him to charge you with assault** .
“ 让 去 这 男孩们 衣领 , 或者 我 将 建议 他 到 收费 你 和 突击
[ænd; ænd] ['bætəri] . “
and battery . “
和 电池 . “
“ 放开那男孩的衣领，否则我会建议他控告你殴打他人。”

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][wʌn] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ? “ [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .
“ **Maybe you one friend of his ? “ said the German** .
“ 或许 你 一 朋友 的 他的 ? “ 说 这 德语 .
“ 也许你是他的一个朋友？”德国人说道。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [brɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] , “ [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ **I never saw the boy before in my life , “ said the other** ,
“ 我 绝不 锯 这 男生 前 在 我的 生活 , “ 说 这 其他 ,
“ 我这辈子都没见过这个男孩，”另一个人说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] . “
“ **but I don't want him falsely accused** . “
“ 但 我 不 想 他 错误地 被告 . “
“ 但我不想让他被诬告。

“ ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['wɪndəʊ] . “
“ **Somebody must pay for my window** . “
“ 某人 必须 支付 为了 我的 窗户 . “
“ 总得有人为我的窗户付钱。”

“ [ðæts] [fer] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr][mæn] [ðæt] [broʊk] [aɪ 'tiː] ,
“ **That's fair ; but it must be the boy or man that broke it** ,
“ 那就是 公平的 ; 但 它 必须 是 这 男生 或者 男人 那 打破 它 ,
“ 这很公平；但必须是男孩或男人弄坏的。”

[nɔːt][maɪ] [jʌŋ] [frend] [hɪr] , [hu:] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][maɪ'self] .
not my young friend here , who had no more to do with it than myself .
不是 我的 年轻的 朋友 这里 , WHO 有 不 更多的 到 做 和 它 比 我 .
“ 不是我这位年轻的朋友，他跟这件事没有任何关系，就像我一样。

[aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ænd] [waɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði][skæmp] [ðæt] [dɪd][aɪ 'tiː] .
I sympathize with you , and wish you could catch the scamp that did it .
我 同情 和 你 , 和 希望 你 可以 抓住 这 恶棍 那 做过 它 .
“ 我非常同情你，希望你能抓住那个作恶的小偷。

“ [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [ʌp] .
“ **At that moment a policeman came up** .
“ 在 那 片刻 一个 警察 来了 向上 .
“ 就在这时，一名警察走了过来。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **What's the matter ?** ” **he asked** .
“ 是什么 这 事情 ? ” 他 问 .

“出什么事了? ”他问道。

“ [maɪ] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [brʊk] — [dæts] [wɒts] [diː] [ˈmætər] . ”
“ **My window was broke** — **dat's what's de matter** . ”
“ 我的 窗户 曾是 打破 — 数据 是什么 德 事情 . ”

“我的窗户坏了——这才是最重要的。”

“ [huː] [brʊk] [,aɪ ˈtiː] ?
“ **Who broke it ?**
“ WHO 打破 它 ?

“是谁弄坏的? ”

“ [æskt] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] .
“ **asked the policeman** .
“ 问 这 警察 .

“警察问道。”

“ [aɪ] [kɔːt] [dæt] [bɔɪ] [ˈstændɪŋ] [,aʊtˈsaɪd] , “ [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊ] .
“ **I caught dat boy standing outside** , ” **pointing to Joe** .
“ 我 捕捉 数据 男生 常设 外部 , ” 指向 到 乔 .

“我看到那小子站在外面,”他指着乔说。

“ [ɑːˈhɑː] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈræskl] !
“ **Aha , you young rascal !**
“ 啊哈 , 你 年轻的 恶棍 !

“啊哈, 你这个小淘气! ”

[aɪv] [kɔːt] [juː; jʊ] , [hæv; həv][aɪ] ?
I've caught you , have I ?
我已经 捕捉 你 , 有 我 ?

我抓到你了, 是吗?

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wiːks] !
I've had my eye on you for weeks !
我已经 有 我的 眼睛 在 你 为了 周 !

我关注你好几个星期了!

“ [ænd; ænd][dʒoʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] , [fəʊnd] [hɪmˈself] [ˈkɑːlərd] [əˈnuː] .
“ **And Joe , to his dismay , found himself collared anew** .
“ 和 乔 , 到 他的 沮丧 , 成立 他自己 项圈 重新 .

“令乔沮丧的是, 他发现自己又一次被抓住了。”

“ [aɪv] [ˈoʊnli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː] [deɪz] , “ [sed] [dʒoʊ] .
“ **I've only been in the city two days** , ” **said Joe** .
“ 我已经 仅有的 到过 在 这 城市 二 天 , ” 说 乔 .

“我才来这座城市两天,”乔说。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒeɪl] !
“ **Take him to jail !**
“ 拿 他 到 监狱 !

把他抓进监狱!

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] .
“ **exclaimed the German** .
“ 惊呼 这 德语 .

“德国人惊呼道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ɔ:f] [pʊr] [dʒoʊ] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]
And the policeman was about to march off poor Joe , when a voice of
和 这 警察 曾是 关于 到 行进 离开 贫穷的 乔 , 什么时候 一个 嗓音 的
[ə'θɔ:rəti] [steɪd] [hɪm; ɪm] .
authority stayed him .
权威 入住 他 .

警察正要带走可怜的乔时，一个权威的声音阻止了他。

“ [ɑ:fɪsər] , [rɪ'li:s] [ðæt] [bɔɪ] ! ” [sed] [ðə; ði][sændi] - [herd] [mæn] [stɜ:rnli] .
“ **Officer , release that boy ! ” said the sandy - haired man sternly .**
“ 官 , 发布 那 男生 ! ” 说 这 沙 - 头发 男人 严厉地 .

“警官，放了那个男孩！”金发男子严厉地说。

“ [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'bɔ:n] , [tu:; , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪntər'fɪr] . ”
“ **I'll take you along , too , if you interfere . ”**
“ 患病的 拿 你 沿着 , 也 , 如果 你 干扰 . ”

“如果你妨碍我，我也会带上你。”

“ [rɪ'li:s] [ðæt] [bɔɪ] !
“ **Release that boy !**
“ 发布 那 男生 !

“放了那个男孩！ ”

“ [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ʌðər] [stɜ:rnli] ; “ [ænd; ənd] [ə'rest] [ðə; ði][dʒɜ:rmən][fɔ:r; fər] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] [bætəri]
“ **repeated the other sternly ; “ and arrest the German for assault and battery**
“ 重复 这 其他 严厉地 ; “ 和 逮捕 这 德语 为了 突击 和 电池
.
.
.

“另一个人严厉地重复道；“逮捕那个德国人，罪名是殴打和袭击。”

[aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'sɔ:ltɪŋ] [ðɪs] [bɔɪ] ! “
I charge him with assaulting this boy ! ”
我 收费 他 和 袭击 这 男生 ! ”

我指控他殴打这个男孩！

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][ɑ:fɪsər] [ɪnsələntli] .
“ **Who are you ? ” demanded the officer insolently .**
“ WHO 是 你 ? ” 要求 这 官 傲慢地 .

“你是谁？”警官傲慢地问道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] — — , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [pə'li:s] [kə'mɪʃənəz] ,
“ **My name is — — , and I am one of the new police commissioners ,**
“ 我的 姓名 是 — — , 和 我 是 一 的 这 新的 警察 专员 ,

“我的名字是——，我是新任警务专员之一，

“ [sed] [ðə; ði][sændi] - [herd] [mæn][kwaɪətli] .
“ **said the sandy - haired man quietly .**
“ 说 这 沙 - 头发 男人 悄悄 .

“那个金发男子平静地说。”

[nevər] [wʌz; wəz][ðər; ðər][ə; eɪ] ['kwɪkər] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ɪnsələns] [tu:; tə] ['fɔ:nɪŋ] .
Never was there a quicker change from insolence to fawning .
绝不 曾是 那里 一个 更快 改变 从 傲慢 到 谄媚 .

从傲慢无礼到阿谀奉承，转变之快令人难以置信。

“ [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər][pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði][ɑ:fɪsər] , [ɪnstəntli] [rɪ'li:sɪŋ] [dʒoʊ] .
“ **Oh , I beg your pardon , sir , ” said the officer , instantly releasing Joe .**
“ 哦 , 我 求 你的 赦免 , 先生 , ” 说 这 官 , 即刻 发布 乔 .

“哦，对不起，先生，”警官说着，立即放开了乔。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] . ”
“ I didn't know you . ”
“ 我 没有 知道 你 . ”

“我不认识你。”

“ [nɔːr] [jɔː; jər] [ˈduːti] , [ˈiːðər] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [ˈstɜːrnli] .
“ Nor your duty , either , it appears , ” said the commissioner sternly .
“ 也不 你的 责任 , 任何一个 , 它 出现 , ” 说 这 专员 严厉地 .

“看来，你的职责也同样没有履行，”专员严厉地说。

“ [wɪˈðəʊt] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
“ Without one word of inquiry into the circumstances , you were about to
“ 没有 一 单词 的 询问 进入 这 情况 , 你 是 关于 到
[əˈrest] [ðɪs] [bɔɪ] .
arrest this boy .
逮捕 这 男生 .

“你连一句询问情况的话都没有，就打算逮捕这个男孩。”

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! ”
A pretty minister of justice you are ! ”
一个 漂亮的 部长 的 正义 你 是 ! ”

你真是个漂亮的司法部长啊！

“ [æ; jəl] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [mæn] [əˈbɔːŋ] , [sɜːr] ? ” [æskt] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] , [kwaɪt] [səbˈduːd] .
“ Shall I take this man along , sir ? ” asked the policeman , quite subdued .
“ 将 我 拿 这 男人 沿着 , 先生 ? ” 问 这 警察 , 相当 低沉的 .

“先生，我需要带这个人一起走吗？”警察低声问道。

[æ; t] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðə; ði] [ˈbʌlki] [ˈtjuːtə n] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [ˈtreɪmblɪŋ] [wɪð; wɪθ]
At this suggestion the bulky Teuton hurried into his shop , trembling with
在 这 建议 这 笨重 条顿 慌忙 进入 他的 店铺 , 发抖 和
[əˈlɑːrm] .
alarm .
警报 .

听到这个建议，身材魁梧的日耳曼人惊恐地颤抖着，匆匆走进他的店铺。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi] [kənˈsiːld] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
With great difficulty he concealed himself under the counter .
和 伟大的 困难 他 暗 他自己 在下面 这 柜台 .

他费了好大劲才藏到柜台下面。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ðɪs] [taɪm] .
“ You may let him go this time .
“ 你 可能 让 他 去 这 时间 .

“这次或许可以放他走。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] , [ˈhævɪŋ] [ˈsʌfəd] [lɔːs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ]
He has some excuse for his conduct , having suffered loss by the breaking
他 有 一些 原谅 为了 他的 执行 , 拥有 遭受 损失 经过 这 打破
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] .
of his window .
的 他的 窗户 .

他的行为情有可原，因为他的窗户被打破，给他造成了损失。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ˈɑːfɪsər] , [ənˈles] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈkerf(ə)] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] ,
As for you , officer , unless you are more careful in future ,
作为 为了 你 , 官 , 除非 你 是 更多的 小心 在 未来 ,

至于你，警官，除非你以后更加谨慎，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrs] .
you will not long remain a member of the force .
你 将要 不是 长的 保持 一个 成员 的 这 力量 .

你不会在警队待太久。

“ [ðə; ði] [kraʊd] [ˈdisəˈpɪrd] , [ˈoʊnli][dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈædvəkeɪt] [rɪˈmeɪnɪŋ] [brˈhaɪnd] .
“ **The crowd disappeared , only Joe and his advocate remaining behind .**
“ 这 人群 消失 , 仅有的 乔 和 他的 提倡 其余的 在后面 .

人群消失了，只剩下乔和他的律师。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈkaɪndnəs] , “ [sed] [dʒoʊ] .
“ **I am grateful to you , sir , for your kindness , “ said Joe .**
“ 我 是 感激的 到 你 , 先生 , 为了 你的 仁慈 , “ 说 乔 .

“先生，非常感谢您的好意，”乔说道。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkæɪrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] - [haʊs] . “
“ **But for you I should have been carried to the station - house . “**
“ 但 为了 你 我 应该 有 到过 携带 到 这 车站 - 房子 . “

“要不是你，我早就被抬到警察局了。”

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [aɪ] [keɪm] [əˈbɔːn] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] .
“ **It is fortunate I came along just as I did .**
“ 它 是 幸运 我 来了 沿着 只是 作为 我 做过 .

“我很幸运能以这样的方式出现。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ? “
Are you a stranger in the city ? “
是 你 一个 陌生人 在 这 城市 ? “

你是这座城市的陌生人吗？

“ [jes] , [sɜːr] . “
“ **Yes , sir . “**
“ 是的 , 先生 . “

“是的，先生。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː][ˈdeɪndʒər] .
“ **You must be careful not to run into danger .**
“ 你 必须 是 小心 不是 到 跑步 进入 危险 .

你必须小心，不要让自己陷入危险之中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈperɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnɪkˈspɪrɪənst] . “
There are many perils in the city for the inexperienced . “
那里 是 许多 危险 在 这 城市 为了 这 缺乏经验 . “

对于缺乏经验的人来说，城市里有很多危险。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
“ **Thank you , sir .**
“ 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmembər] [jər; jər] [ədˈvaɪs] .
I shall remember your advice .
我 将 记住 你的 建议 .

我会记住你的建议。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] , [dʒoʊ] [went] [daʊn] [tuː; tə]
“ **The next day , about two hours before the time of sailing , Joe went down to**
“ 这 下一个 天 , 关于 二 小时 前 这 时间 的 帆船 , 乔 去 向下 到

[ðə; ði] [wɔːrf] .
the wharf .
这 码头 .

“第二天，在启航前大约两个小时，乔去了码头。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][mæn] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] .
As he was going on board a man stopped him .
作为 他 曾是 去 在 木板 一个 男人 停止 他 .

他正要上船时，一个男人拦住了他。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gə:t][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] ？ ” [hiː; hi] [æskt] 。

“ **Have you got a ticket ?** ” **he asked** 。

“ 有 你 得到 一个 票 ？ ” 他 问 。

“你有票吗？”他问道。

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [ə; eɪ] [ˈstɪrɪdʒ] [ˈtɪkɪt] 。

“ **Yes , sir ,** ” **said Joe ,** “ **a steerage ticket** 。

“ 是的 , 先生 , ” 说 乔 , “ 一个 统舱 票 。

“是的，先生，”乔说，“一张统舱车票。”

[ðer; ðər][,aɪ ˈtiː][ɪz] 。

There it is 。

“ 那里 它 是 。”

找到了。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ？ ” [æskt] [ðə; ði][mæn] 。

“ **Where did you get this ?** ” **asked the man** 。

“ 在哪里 做过 你 得到 这 ？ ” 问 这 男人 。

“你从哪儿弄来的？”那人问道。

[dʒoʊ][təʊld][hɪm; ɪm] 。

Joe told him 。

乔 讲述 他 。

乔告诉他了。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ][peɪ] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] ？ ”

“ **How much did you pay for it ?** ”

“ 如何 很多 做过 你 支付 为了 它 ？ ”

“你花了多少钱？”

“ [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz; ˈdɒləz] 。

“ **Fifty dollars** 。”

“ 五十 美元 。”

“五十美元。”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][jɔː; jər] [ˈmʌni] , [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈboʊgəs] [ˈtɪkɪt] 。

“ **Then you have lost your money , for it is a bogus ticket** 。

“ 然后 你 有 丢失的 你的 钱 , 为了 它 是 一个 虚假 票 。

“那么你就损失了钱，因为这是一张假票。”

[juː; jʊ][kɑːnt][ˈtræv(ə)][ɑːn][,aɪ ˈtiː] 。

You can't travel on it 。

你 不能 旅行 在 它 。

你不能乘坐它旅行。

“ [dʒoʊ][stɛəd][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈðər] [ɪn][blæŋk] [dɪsˈmeɪ] 。

“ **Joe stared at the other in blank dismay** 。

“ 乔 凝视 在 这 其他 在 空白的 沮丧 。

乔茫然地盯着对方，一脸沮丧。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] 。

The earth seemed to be sinking under him 。

这 地球 似乎 到 是 下沉 在下面 他 。

他感觉脚下的土地仿佛正在下沉。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊtˈreɪdʒəsli] [ˈswɪndld] ,

He realized that he had been outrageously swindled ,

他 已实现 那 他 有 到过 令人愤慨地 被骗 ,

他意识到自己被狠狠地骗了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kæləˈfɔːrniə][ðæn; ðən][ˈevər] 。

and that he was farther from going to California than ever 。

和 那 他 曾是 更远 从 去 到 加利福尼亚州 比 曾经 。

而且他离去加利福尼亚的距离比以往任何时候都更远了。

[ˈtʃæptər] [ˌviːərˈɑːrɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈdʒoʊz] [lʌk] [tʃeɪndʒɪz]
JOE'S LUCK CHANGES
乔的 运气 变化

乔的运气改变了

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] [wʌz; wəz] [ˈvæljuːləs] [keɪm] [tuː; tə][dʒoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt]
The intelligence that his ticket was valueless came to Joe like a thunderbolt
这 智力 那 他的 票 曾是 无价值 来了 到 乔 喜欢 一个 霹雳
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] .
from a clear sky .
从 一个 清除 天空 .

乔恍然大悟，他的机票毫无价值，这感觉就像晴天霹雳。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] — [hɪz; ɪz][ˈprɑːspekts] [siːmd] [ˈeksələnt] [ænd; ənd]
The minute before he was in high spirits — his prospects seemed excellent and
这 分钟 前 他 曾是 在 高的 烈酒 — 他的 前景 似乎 出色的 和
[hɪz; ɪz] [pæθ] [braɪt] .
his path bright .
他的 小路 明亮的 .

就在一分钟前，他还兴致勃勃——他的前途似乎一片光明。

" [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][duː] ?
" **What shall I do ?**
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

" [hiː; hi][ɪˈdʒækjəleɪtɪd] .
" **he ejaculated .**
" 他 射精 .

他射精了。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
" **I can't tell you , " said the officer .**
" 我 不能 告诉 你 , " 说 这 官 .

“我不能告诉你，”警官说。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [klɪr] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə][kæləˈfɔːrniə][ɑːn] [ðæt] [ˈtɪkɪt] .
" **One thing is clear — you can't go to California on that ticket .**
" — 事物 是 清除 — 你 不能 去 到 加利福尼亚州 在 那 票 .
"有一点很明确——你不能凭这张票去加利福尼亚州。"

" [pʊr] [dʒoʊ] !
" **Poor Joe !**
" 贫穷的 乔 !

可怜的乔！

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈhoʊp] [wʌz; wəz] [ded] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
For the moment hope was dead within his breast .
为了 这 片刻 希望 曾是 死的 之内 他的 胸部 .

此刻，他心中的希望已然破灭。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] ['dɑ:lər] [lɛft] [ænd; ɐnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hæf] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['nesəseri]

He had but one dollar left and that was only half the amount necessary

他 有 但 一 美元 左边 和 那 曾是 仅有的 一半 这 数量 必要的

[tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði]

to carry him back to the village where we found him at the

到 携带 他 后退 到 这 村庄 在哪里 我们 成立 他 在 这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri]

commencement of our story .

开始 的 我们的 故事 .

他身上只剩下一美元，而这仅仅是把他带回我们故事开头发现他的那个村庄所需金额的一半。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] ,
Even if he were able to go back ,
 甚至 如果 他 是 有能力的 到 去 后退 ,
 即使他能够回去,

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
he felt he would be ashamed to report the loss of his money .
 他 毛毡 他 会 是 羞愧 到 报告 这 损失 的 他的 钱 .
 他觉得不好意思报告自己钱财丢失的事。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['swɪndld] ['mɔ:tɪfaɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ə; eɪ]
The fact that he had allowed himself to be swindled mortified him not a
 这 事实 那 他 有 允许 他自己 到 是 被骗 羞愧难当 他 不是 一个
 [lɪt(ə)] .
little .
 小的 .

他被骗这件事让他感到十分羞愧。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə] [hɪr] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['aʊkvl] .
He would never hear the last of it if he returned to Oakville .
 他 会 绝不 听到 这 最后的 的 它 如果 他 返回 到 奥克维尔 .
 如果他回到奥克维尔，这件事肯定会没完没了地传出去。

“ [noʊ] ; [aɪ] [ˈwʊdnt] [goʊ] [bæk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] .
“ No ; I wouldn't go back if I could , ” he decided .
 “ 不 ; 我 不会 去 后退 如果 我 可以 , ” 他 决定 .
 “不，就算能回去，我也不会回去，”他决定道。

“ [ˈwʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː tə] [get] [həʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [səʊld] [em 'iː] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] !
 “ Wouldn't I like to get hold of the man that sold me the ticket !
 “ 不会 我 喜欢 到 得到 抓住 的 这 男人 那 卖 我 这 票 !
 “我真想找到卖给我票的那个人!”

[hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [gɪv(ə)n] ['ment(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [wɪʃ] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['grætɪfaɪd] .
 " He had hardly given mental expression to this wish when it was gratified .
 " 他 有 几乎 给定 精神的 表达 到 这 希望 什么时候 它 曾是 满意 .
 “他还没来得及在心里表达这个愿望，愿望就实现了。”

[ðə; ði] ['veri] [mæn] [pæst] [him; ɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] ['ɪntu:][ðə; ði]
The very man passed him and was about to cross the gangplank into the
 这 非常 男人 通过了 他 和 曾是 关于 到 叉 这 跳板 进入 这
 ['sti:mər] .
steamer .
 汽船 .

那个人从他身边经过，正要走过舷梯登上轮船。

[ˈdʒoʊz] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd][hi; hi] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
Joe's eyes flashed , and he sprang forward and seized the man by the arm .
 乔的眼睛 闪光灯 , 和 他 弹簧 向前 和 查获 这 男人 经过 这 手臂 .
 乔的眼神闪过一丝锐利，他猛地扑上前去，一把抓住那人的胳膊。

[ðə; ði] [-] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] [wen] [hi; hi] ['rekəɡnaɪzd] [dʒoʊ] , [bʌt; bət][hi; hi] ['kwɪkli]
The swindler's countenance changed when he recognized Joe , but he quickly
这 骗子的 面容 已更改 什么时候 他 认可 乔 , 但 他 迅速地
[dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .
decided upon his course .
决定 之上 他的 课程 .

骗子认出乔后脸色变了，但他很快就决定了自己的做法。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] , ['dʒɑ:ni] ?
" **What do you want , Johnny ?**
" 什么 做 你 想 , 约翰尼 ?

“你想要什么，约翰尼？”

" [hi; hi] [æskt] [kəm'pəʊzdli] .
" **he asked composedly .**
" 他 问 镇定 .

他镇定地问道。

" [wʌt] [du:][aɪ][wɑ:nt] ?
" **What do I want ?**
" 什么 做 我 想 ?

我想要什么？

[aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['fɪftɪ] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [bæk] . "
I want my fifty dollars back . "
我 想 我的 五十 美元 后退 . "

“我要回我的五十美元。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] . "
" **I don't know what you are talking about . "**
" 我 不 知道 什么 你 是 说 关于 . "

“我不知道你在说什么。”

" [ju:; jʊ][soʊld][em 'i:][ə; eɪ]['bəʊɡəs] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər] ['fɪftɪ] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] , " [sed] [dʒoʊ] ['staʊtli] .
" **You sold me a bogus ticket for fifty dollars , " said Joe stoutly .**
" 你 卖 我 一个 虚假 票 为了 五十 美元 , " 说 乔 坚定地 .

“你花五十美元卖给我一张假票，”乔坚定地说。

" [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] .
" **Here it is .**
" 这里 它 是 .

“这里是。

[teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ɐnd] [ɡɪv] [em 'i:][maɪ] ['mʌni] . "
Take it back and give me my money . "
拿 它 后退 和 给 我 我的 钱 . "

把东西拿回去，把钱还给我。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]['kreɪzi] , " [sed] [ðə; ði] ['swɪndlər] .
" **The boy must be crazy , " said the swindler .**
" 这 男生 必须 是 疯狂的 , " 说 这 骗子 .

“这孩子一定是疯了，”骗子说。

" [dɪd][ju:; jʊ] [sel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['tɪkɪt] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .
" **Did you sell him that ticket ? " inquired the officer .**
" 做过 你 卖 他 那 票 ? " 询问 这 官 .

“是你把那张票卖给他的吗？”警官问道。

" ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
" **Never saw him before in my life . "**
" 绝不 锯 他 前 在 我的 生活 . "

“我这辈子都没见过他。”

“ [eɪnt] [juː; jʊ] [mɪ'steɪkən] , [bɔɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

“ **Ain't you mistaken , boy ?** ” **asked the officer** .
“ 不是 你 错误 , 男生 ? ” 问 这 官 .

“小子，你没搞错吧？”警官问道。

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“ **No , sir** .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [mæn] . ”

This is the very man . ”
这 是 这 非常 男人 . ”

就是这个人。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['bɪznəs] [hɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

“ **Have you any business here ?** ” **asked the officer** .
“ 有 你 任何 商业 这里 ? ” 问 这 官 .

“你来这里有什么事吗？”警官问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ; ” [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ] ['stɪrɪdʒ] ['tɪkɪt] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] .

“ **Yes ,** ” **said the man ;** “ **I've taken a steerage ticket to San Francisco** .
“ 是的 , ” 说 这 男人 ; ” 我已经 已采取 一个 统舱 票 到 圣 弗朗西斯科 .

“是的，”那人说；“我买了去旧金山的统舱船票。”

[hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] . ”

Here it is . ”
这里 它 是 . ”

这里是。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[goʊ][ɪn] .

Go in .
去 在 .

进去。

“ [hiː; hi] [tɔːr] [hɪm'self] [frʌm; frəm][dʒoʊz][græsp][ænd; ʌnd] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmə] .

“ **He tore himself from Joe's grasp and went on board the steamer** .
“ 他 撕裂 他自己 从 乔的 抓牢 和 去 在 木板 这 汽船 .

他挣脱了乔的束缚，登上了轮船。

[aʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] , [prəˈvəʊkt] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈɑːləʊ] [hɪm; ɪm] , [wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] :

Our hero , provoked , was about to follow him , when the officer said :
我们的 英雄 , 挑衅 , 曾是 关于 到 跟随 他 , 什么时候 这 官 说 :

我们的主人公被激怒了，正要追上去，这时警官说道：

“ [stænd] [bæk] !

“ **Stand back !**
“ 站立 后退 !

“退后！ ”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['tɪkɪt] . ”

You have no ticket . ”
你 有 不 票 . ”

你没有票。

“ [ðæt] [mæn] [bɔːt] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] . ”

“ **That man bought his ticket with my money** . ”
“ 那 男人 买 他的 票 和 我的 钱 . ”

“那个人用我的钱买了票。”

“ [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfisər] .

“ **That is nothing to me , ” said the officer .**
“ 那 是 没有什么 到 我 , ” 说 这 官 .

“那对我来说不算什么,”警官说。

“ [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] . ”

“ **It may be so , or you may be mistaken . ”**
“ 它 可能 是 所以 , 或者 你 可能 是 错误 . ”

“也许是这样,也可能是你弄错了。”

“ [aɪ][ei 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“ **I am not mistaken , ” said Joe .**
“ 我 是 不是 错误 , ” 说 乔 .

“我没弄错,”乔说道。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'pɔːrt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv]

“ **You can report it to the police — that is , if you think you can prove**
“ 你 能 报告 它 到 这 警察 — 那 是 , 如果 你 思考 你 能 证明

[aɪ 'tiː] .

it :
它 :

“你可以向警方报案——前提是你认为你能证明这一点。”

[naʊ] , [stænd] [bæk] !

Now , stand back !
现在 , 站立 后退 !

现在, 退后!

“ [pʊr] [dʒoʊ] !

“ **Poor Joe !**
“ 贫穷的 乔 !

可怜的乔!

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɒstɪd,'wɜːrstɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɑːrt] - ['swɪndlər] .

He had been worsted in the encounter with this arch - swindler .
他 有 到过 最差 在 这 遇到 和 这 拱 - 骗子 .

在与这个骗子头子的较量中, 他彻底败下阵来。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪl][fɔːr; fər][sæn][frən'sɪskoʊ][ɑːn][ðə; ði] [kə'lʌmbəs] .

He would sail for San Francisco on the Columbus .
他 会 帆 为了 圣 弗朗西斯科 在 这 哥伦布 .

他将乘坐哥伦布号前往旧金山。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ðer; ðər] , [waɪl] [dʒoʊ] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]

Perhaps he would make his fortune there , while Joe , whom he had so
也许 他 会 制作 他的 财富 那里 , 尽管 乔 , 谁 他 有 所以

['swɪndld] , [maɪt] ,

swindled , might ,
被骗 , 可能 ,

或许他会在那里发家致富, 而他曾如此欺骗过的乔, 则可能.....

[wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] , [biː; bi] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] ['begəri] .

within three days , be reduced to beggary .
之内 三 天 , 是 减少 到 乞讨 .

三天之内, 沦为乞丐。

[dʒoʊ] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɔːnfɪdəns] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wɒz; wəz] ['bædli] ['feɪkən] .

Joe felt that his confidence in human nature was badly shaken .
乔 毛毡 那 他的 信心 在 人类 自然 曾是 糟糕 摇晃 .

乔感到他对人性的信心受到了严重动摇。

[ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [frɔːd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
Injustice and fraud seemed to have the best of it in this world ,
不公正 和 欺诈罪 似乎 到 有 这 最好的 的 它 在 这 世界 ,
在这个世界上, 不公正和欺诈似乎最为猖獗。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪk'spiəriəns] [went] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [dɪs'a:nɪsti]
so far as his experience went , and it really seemed as if dishonesty
所以 远的 作为 他的 经验 去 , 和 它 真的 似乎 作为 如果 不诚实
[wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [ˈpɑːləsi] .
were the best policy .
是 这 最好的 政策 .
就他的经验而言, 不诚实似乎真的是最好的策略。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [ə'weɪkənɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [bɔɪ] ,
It is a hard awakening for a trusting boy ,
它 是 一个 难的 唤醒 为了 一个 信任 男生 ,
对于一个轻信他人的男孩来说, 这是一次痛苦的觉醒。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [kʌmz] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['selfɪnəs] [ænd; ənd] [kə'rʌp](ə)n] .
when he first comes in contact with selfishness and corruption .
什么时候 他 第一的 来 在 接触 和 自私 和 腐败 .
当他第一次接触到自私和腐败时。

[dʒoʊ] [fel] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] .
Joe fell back because he was obliged to .
乔 跌倒 后退 因为 他 曾是 有义务 到 .
乔退缩了, 因为他不得不这样做。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['sʌmwɛr] [siː] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,
He looked around , hoping that he might somewhere see a policeman ,
他 看起来 大约 , 希望 那 他 可能 某处 看 一个 警察 ,
他环顾四周, 希望能在某个地方看到警察。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['plʌnɪ] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpɪnəs]
for he wanted to punish the scoundrel to whom he owed his unhappiness
为了 他 通缉 到 惩治 这 恶棍 到 谁 他 欠款 他的 不快乐
[ænd; ənd] [lɔːs] .
and loss .
和 损失 .
因为他想惩罚那个给他带来不幸和损失的恶棍。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['friːkwəntli] ['hæpənɪz] , [wen] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪz] ['wɑːntɪd] [nʌn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
But , as frequently happens , when an officer is wanted none is to be seen .
但 , 作为 频繁地 发生 , 什么时候 一个 官 是 通缉 没有任何 是 到 是 已见 .
但是, 经常发生的情况是, 当警方通缉某位警官时, 却一个也找不到。

[dʒoʊ][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [wɔːrf] .
Joe did not leave the wharf .
乔 做过 不是 离开 这 码头 .
乔没有离开码头。

[taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [mʌt] ['væljuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Time was not of much value to him ,
时间 曾是 不是 的 很多 价值 到 他 ,
时间对他来说并不值钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['stiːməɹ] [stɑːrt][ɑːn]
and he decided that he might as well remain and see the steamer start on
和 他 决定 那 他 可能 作为 出色地 保持 和 看 这 汽船 开始 在
[wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːndli] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .
which he had fondly hoped to be a passenger .
哪个 他 有 深情地 希望 到 是 一个 乘客 .
于是他决定还是留下来看看他一直渴望乘坐的那艘轮船启航吧。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] ˌ[prepəˈreɪʃnz] [ˈfɔːr; fər] [dɪˈpɑːrtʃər] [went] [ˈstedəli] [ˈfɔːrwərd] .
Meanwhile , the preparations for departure went steadily forward .

同时 , 这 准备工作 为了 离开 去 稳步 向前 .

与此同时，出发前的准备工作也在稳步推进。
[trʌŋks] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kənˈveɪd] [ɑːn] [bɔːrd] ; [ˈpæsndʒə] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðər; ðər]
Trunks arrived and were conveyed on board ; passengers , accompanied by their
树干 到达的 和 是 传递 在 木板 ; 乘客 , 伴随 经过 他们的
[frendz] , [keɪm] ,
friends , came ,
朋友们 , 来了 ,

行李箱运抵后被装上船；乘客们在朋友的陪同下陆续到来。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈhɜːri] [ænd; ənd][ˈbʌs(ə)] .
and all was hurry and bustle .

和 全部 曾是 匆忙 和 忙碌 .

一切都熙熙攘攘，忙碌不堪。

[tuː] [jʌŋ] [men] ,
Two young men ,

二 年轻的 男人 ,

两个年轻人，
[ˈhænsəmli] [drest] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [pəˈzest] [ʌv; əv][ˈlɑːrdʒər] [miːnz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt]
handsomely dressed and apparently possessed of larger means than the great
英俊地 穿着 和 显然 拥有 的 更大的 方法 比 这 伟大的
[məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] ,
majority of the passengers ,
多数 的 这 乘客 ,

衣着考究，显然比绝大多数乘客都更有钱。

[gɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hæk] [ænd; ənd] [pɔːzd] [klaʊz] [tuː; tə] [wer] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
got out of a hack and paused close to where Joe was standing .

得到 出去 的 一个 黑客 和 暂停 关闭 到 在哪里 乔 曾是 常设 .

他下了车，停在乔站立的地方附近。

“ [dɪk] , ” [sed] [wʌn] , “ [aɪm] [ˈriːəli] [ˈsaːri] [juː; jə][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
“ **Dick , ” said one , “ I’m really sorry you are not going with me .**
“ 迪克 , ” 说 一 , ” 我是 真的 对不起 你 是 不是 去 和 我 .
“迪克,”其中一人说,“真遗憾你不能和我一起去。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [fiːl] [ˈɔːfli] [ˈloʊnli] [wɪˈðaʊt] [juː; jə] . “
I shall feel awfully lonely without you . ”
我 将 感觉 非常 孤独 没有 你 . ”

没有你我会感到非常孤独。

“ [aɪ][[eɪ ˈem] [ˈveri] [mʌt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ˈtʃɑːrli] , [bʌt; bət][ˈduːti] [wɪl] [kiːp] [em ˈiː][æt; ət] [hoʊm] .
“ **I am very much disappointed , Charlie , but duty will keep me at home .**
“ 我 是 非常 很多 失望的 , 查理 , 但 责任 将要 保持 我 在 家 .
“查理,我非常失望,但职责让我留在家里。”

乔的运气；或者，永远清醒(Joe's Luck; Or, Always Wide Awake)

第3/11页

[maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈsʌd(ə)n] , [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈsɪknəs] [hæz; həz][ˈbroʊkən][ʌp] [ɔːl][maɪ][plænz] . ”
“ **My father's sudden , alarming sickness has broken up all my plans .** ”
我的 父亲的 突然 , 令人担忧 疾病 有 破碎的 向上全部 我的 计划 . ”

父亲突如其来的重病打乱了我所有的计划。

“ [jes] , [dɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kɑːnt][ɡoʊ] . ”
“ **Yes , Dick , of course you can't go .** ”
” 是的 , 迪克 , 的 课程 你 不能 去 . ”

“是的，迪克，你当然不能去。”

“ [ɪf] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkʌvər] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][dʒɔɪn][juː; jʊ] ,
“ **If my father should recover , in a few weeks , I will come out and join you ,**
” 如果 我的 父亲 应该 恢复 , 在 一个 很少 周 , 我 将要 来 出去 和 加入 你 ,
[ˈtʃɑːrli] . ”
Charlie . ”
查理 . ”

“如果我父亲几周后康复，我就会出来和你团聚，查理。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] , [dɪk] .
“ **I hope you may be able to , Dick .**
” 我 希望 你 可能 是 有能力的 到 , 迪克 .

“我希望你能做到，迪克。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [əˈbaʊt][jʊr; jər] [ˈtɪkɪt] ? ”
“ **By the way , how about your ticket ?** ”
经过 这 方式 , 如何 关于 你的 票 ? ”

对了，你的票呢？

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [luːz] [aɪ ˈtiː] , [ənˈles] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː] [əˈhʌðər] [ɪn] [pleɪs]
“ **I shall have to lose it , unless the company will give me another in place**
” 我 将 有 到 失去 它 , 除非 这 公司 将要 给 我 其他 在 地方
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . ”
“ **of it .** ”
的 它 . ”

“除非公司给我换一个的，否则我只能失去它了。”

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] . ”
“ **They ought to do it .** ”
” 他们 应该 到 做 它 . ”

“他们应该这样做。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [stɪf] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ **Yes , but they are rather stiff about it .**
” 是的 , 但 他们 是 相当 僵硬的 关于 它 .

“是的，但他们对此相当固执。”

[aɪ] [wʊd] [sel] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
I would sell it for a hundred dollars .
我 会 卖 它 为了 一个 百 美元 .

我愿意以一百美元的价格出售它。

“ [dʒoʊ] [hɜːrd] [ðɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] .
“ **Joe heard this and his heart beat high .**
” 乔 听到 这 和 他的 心 打 高的 .

乔听到这话，心跳加速。

[hiː; hi] [prest] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [sed] [ˈiːgərli] :
“ **He pressed forward , and said eagerly :** ”
“ 他 按下 向前 , 和 说 急切地 : ”

他继续说道, 语气急切:

“ [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] ?
“ **Will you sell it to me for that ?** ”
“ 将要 你 卖 它 到 我 为了 那 ? ”

“你愿意以这个价格卖给我吗? ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈdrest] [æz; əz] [dɪk] [lʊkt] , [ɪn] [sərˈpraɪz] ,
“ **The young man addressed as Dick looked , in surprise ,** ”
“ 这 年轻的 男人 已解决 作为 迪克 看起来 , 在 惊喜 , ”

“被称作迪克的年轻人惊讶地看着我,

[æt; ət][ðə; ði][ˈpɔːrliˈpɔːrli] [drest] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] .
“ **at the poorly dressed boy who had addressed him .** ”
“ 在 这 差 穿着 男生 WHO 有 已解决 他 : ”

他看着那个衣衫褴褛、向他说话的男孩。

“ [duː;][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][kæləˈfɔːrniə] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **Do you want to go to California ? ” he asked .** ”
“ 做 你 想 到 去 到 加利福尼亚州 ? ” 他 问 : ”

“你想去加利福尼亚吗?”他问道。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **Yes , sir , ” said Joe .** ”
“ 是的 , 先生 , ” 说 乔 : ”

“是的, 先生,”乔说。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈæŋkəs] [tuː; tə][goʊ] . ”
“ **I am very anxious to go . ”** ”
“ 我 是 非常 焦虑的 到 去 : ”

“我非常渴望去那里。”

“ [duː;][aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər][maɪ] [ˈtɪktɪ] ? ”
“ **Do I understand you to offer a hundred dollars for my ticket ? ”** ”
“ 做 我 理解 你 到 提供 一个 百 美元 为了 我的 票 ? ”

“我理解你的意思是, 你出价一百美元买我的票吗? ”

“ [jes] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [peɪ] [juː; jʊ] [naʊ] . ”
“ **Yes , sir ; but I can't pay you now . ”** ”
“ 是的 , 先生 ; 但 我 不能 支付 你 现在 : ”

“是的, 先生; 但我现在没法付钱给您。”

“ [wen] [duː;][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [em ˈiː] , [ðen] ? ”
“ **When do you expect to be able to pay me , then ? ”** ”
“ 什么时候 做 你 预计 到 是 有能力的 到 支付 我 , 然后 ? ”

“那么, 你预计什么时候能付我钱? ”

“ [nɑːt] [tɪl] [aɪv] [zːrnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][kæləˈfɔːrniə] . ”
“ **Not till I've earned the money in California . ”** ”
“ 不是 直到我已经 获得 这 钱 在 加利福尼亚州 : ”

“等我在加州挣够钱再说吧。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [brɪˈfɔːr] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] ? ”
“ **Have you thought before of going ? ”** ”
“ 有 你 想法 前 的 去 ? ”

你之前想过要去吗?

“ [jes] , [sɜːr] .
“ **Yes , sir :** ”
“ 是的 , 先生 : ”

“是的, 先生。”

[ʌn'tɪl] [æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] .
Until an hour ago I thought that it was all arranged that I should go .
直到 一个 小时 前 我 想法 那 它 曾是 全部 安排 那 我 应该 去 .

直到一个小时前，我还以为一切都安排好了，我应该去了。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [aɪ] [hæd; həd] [bɔ:t] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɒʊgəs]
I came down here and found that the ticket I had bought was a bogus
我 来了 向下 这里 和 成立 那 这 票 我 有 买 曾是 一个 虚假
[wʌn] ,
one ,
一 ,

我下来之后才发现我买的票是假的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['swɪndld] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌni] . "
and that I had been swindled out of my money . "
和 那 我 有 到过 被骗 出去 的 我的 钱 . "

我被骗走了钱。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mi:n] [trɪk] , " [sed] [dɪk] ['skʌdʒ] [ɪn'dɪgnəntli] .
" That was a mean trick , " said Dick Scudder indignantly .
" 那 曾是 一个 意思是 诡计 , " 说 迪克 斯卡德 愤慨地 .

“那真是卑鄙的伎俩，”迪克·斯卡德愤愤不平地说。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] ['tʃi:tɪd] [ju:; jʊ] ? "
" Do you know the man that cheated you ? "
" 做 你 知道 这 男人 那 作弊 你 ? "

“你知道那个欺骗你的人是谁吗？ ”

" [jes] ; [hi:; hi] [ɪz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sti:mər] . "
" Yes ; he is on board the steamer . "
" 是的 ; 他 是 在 木板 这 汽船 . "

“是的，他就在船上。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gʌ:t] [left] ? "
" How much money have you got left ? "
" 如何 很多 钱 有 你 得到 左边 ? "

你还剩下多少钱？

" [ə; eɪ] ['dɔ:lər] . "
" A dollar . "
" 一个 美元 . "

“一美元。”

" ['oʊnli] [ə; eɪ] ['dɔ:lər] ?
" Only a dollar ? "
" 仅有的 一个 美元 ? "

“只要一美元？ ”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɔ:t] [ə'freɪd] [tu:; tə] [lænd] [ɪn] [kælə'fɔ:niə] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sʌm; səm] ? "
And you are not afraid to land in California with this sum ? "
和 你 是 不是 害怕的 到 土地 在 加利福尼亚州 和 这 和 ? "

你不怕带着这笔钱去加州吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" No , sir . "
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət] [wʌns] . "
I shall go to work at once . "
我 将 去 到 工作 在 一次 . "

我这就去上班。

“ [tʃɑ:rlɪ] , ” [sed] [dɪk] , [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , “ [aɪ] [wɪl] [du:][æz; əz][ju:; jə] [seɪ] .
“ **Charlie** , ” **said Dick** , **turning to his friend** , “ **I will do as you say** . ”
“ 查理 , ” 说 迪克 , 转弯 到 他的 朋友 , “ 我 将要 做 作为 你 说 :
“查理,”迪克转向他的朋友说,“我会照你说的做。”

[ɑ:r; ər][ju:; jə] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [bɔɪ] ['ɪntu:][jər; jər]['steɪtru:m,'steɪtrəm][ɪn][maɪ] [pleɪs] ? “
Are you willing to take this boy into your stateroom in my place ? ”
是 你 愿意的 到 拿 这 男生 进入 你的 客舱 在 我的 地方 ? “
你愿意代替我把这个男孩带到你的船舱里吗?

“ [jes] , ” [sed] [tʃɑ:rlɪz] ['fəʊlsəm] ['prɑ:mptli] .
“ **Yes** , ” **said Charles Folsom promptly** . ”
“ 是的 , ” 说 查尔斯 福尔松 及时 :
“是的,”查尔斯·福尔瑟姆立即回答道。

“ [hi:; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
“ **He looks like a good boy** . ”
“ 他 看起来 喜欢 一个 好的 男生 :
“他看起来是个好孩子。”

[aɪ] [æk'sept] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] ['ru:mmeɪt] . “
I accept him as my roommate . ”
我 接受 他 作为 我的 室友 : “
我接受他做我的室友。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **All right** , ” **said the other** . ”
“ 全部 正确的 , ” 说 这 其他 :
“好的,”另一个人说道。

“ [maɪ] [bɔɪ] , [wʌt] [ɪz][jər; jər] [neɪm] ? “
“ **My boy** , **what is your name ?** ”
“ 我的 男生 , 什么 是 你的 姓名 ? “
“孩子,你叫什么名字?”

“ [dʒoʊ][ˈmeɪs(ə)n] . “
“ **Joe Mason** . ”
“ 乔 石匠 : “
“乔·梅森。”

“ [wel] , [dʒoʊ] , [hɪr] [ɪz][maɪ] ['tɪkɪt] .
“ **Well** , **Joe** , **here is my ticket** . ”
“ 出色地 , 乔 , 这里 是 我的 票 :
“乔,这是我的票。”

[ɪf] [ju:; jə][ɑ:r; ər][ˈevər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['tɪkɪt] ,
If you are ever able to pay a hundred dollars for this ticket ,
如果 你 是 曾经 有能力的 到 支付 一个 百 美元 为了 这 票 ,
如果你能花一百美元买到这张票的话,

[ju:; jə] [meɪ] [peɪ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [frend] , [tʃɑ:rlɪz] ['fəʊlsəm] .
you may pay it to my friend , **Charles Folsom** .
你 可能 支付 它 到 我的 朋友 , 查尔斯 福尔松 :
你可以把钱付给我的朋友查尔斯·福尔瑟姆。

[naʊ] , [aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jə][bəʊθ][tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [ə'bɔ:rd] ,
Now , **I advise you both to be getting aboard** ,
现在 , 我 建议 你 两个都 到 是 获得 船上 ,
现在,我建议你们俩都上船。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ['nɪrli] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sti:mər] [tu:; tə][seɪl] .
as it is nearly time for the steamer to sail .
作为 它 是 几乎 时间 为了 这 汽船 到 帆 :
轮船差不多该起航了。

[aɪ][wəʊnt][gʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , [æz; əz][aɪ][mʌst; məst][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðə-z]
I won't go on with you , Charlie , as I must go back to my father's
我 惯于 去 在 和 你 , 查理 , 作为 我 必须 去 后退 到 我的 父亲的
[ˈbedsɑ:d] . "
bedside . "
床头 . "

查理，我不能和你继续走了，我必须回到父亲的病床边。

" [gʊd] - [baɪ] , [sɜ:r] .
" **Good - by , sir** .
" 好的 - 经过 , 先生 .

“再见，先生。”

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] ! " [sed] [dʒʊʊ] [ˈɡreɪtfulɪ] .
God bless you ! " said Joe gratefully .
上帝 保佑 你 ! " 说 乔 感激不尽 .

“上帝保佑你！”乔感激地说。

" [gʊd] - [baɪ] , [dʒʊʊ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] !
" **Good - by , Joe , and good luck !**
" 好的 - 经过 , 乔 , 和 好的 运气 !

“再见，乔，祝你好运！”

" [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˈʊʊvər][ðə; ðɪ][plærŋk] , [ðə; ðɪ] [ˈɑ:fɪsər] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [dʒʊʊ] , [sed] [ˈrʌfli] :
" **As they went over the plank , the officer , recognizing Joe , said roughly :**
" 作为 他们 去 超过 这 板 , 这 官 , 识别 乔 , 说 大致 :

“当他们走过木板时，那名警官认出了乔，粗声说道：”

" [stænd] [bæk] , [bɔɪ] !
" **Stand back , boy !**
" 站立 后退 , 男生 !

“小子，退后！”

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ju:; jʊ] [ˈkudnt] [gʊʊ] [əˈbɔ:rd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] ? "
Didn't I tell you you couldn't go aboard without a ticket ? "
没有 我 告诉 你 你 不能 去 船上 没有 一个 票 ? "

我不是告诉过你，没有票不能登机吗？

" [hɪr] [ɪz][maɪ] [ˈtɪkɪt] , " [sed] [dʒʊʊ] .
" **Here is my ticket , " said Joe** .
" 这里 是 我的 票 , " 说 乔 .

“这是我的票，”乔说。

" [ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [ˈtɪkɪt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:fɪsər] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" **A first - class ticket ! " exclaimed the officer , in amazement** .
" 一个 第一的 - 班级 票 ! " 惊呼 这 官 , 在 惊愕 .

“头等舱机票！”警官惊讶地喊道。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][aɪˈti:] ? "
" **Where did you get it ? "**
" 在哪里 做过 你 得到 它 ? "

“你是从哪儿弄来的？”

" [aɪ] [bɔ:t] [aɪˈti:] , " [ˈænsər] [dʒʊʊ] .
" **I bought it , " answered Joe** .
" 我 买 它 , " 回答 乔 .

“我买的，”乔回答道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][gʊʊ][tu:; tə][kæləˈfɔ:rnɪə] , [ˈæftər][ɔ:l] ! " [θɔ:t] [ˈəʊər; ɑ:r][ˈhɪrʊʊ] [ɪɡˈzʌltɪŋli] .
" **I shall go to California , after all ! " thought our hero exultingly** .
" 我 将 去 到 加利福尼亚州 , 后 全部 ! " 想法 我们的 英雄 欣喜若狂 .

“我最终还是要去加利福尼亚！”我们的主人公欣喜若狂地想。

[ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ɑːn] [bɔːrd]
THE FIRST DAY ON BOARD
这 第一的 天 在 木板

登船第一天

“ [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsteɪtru:m, ˈsteɪtrəm] [fɜːrst] , [dʒʊz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .
“ **We will look up our stateroom first , Joe , ” said his new friend .**
“ 我们 将要 看 向上 我们的 客舱 第一的 , 乔 , ” 说 他的 新的 朋友 .
“ 乔, 我们先去看看我们的舱房吧, ”他的新朋友说。

“ [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
“ **It ought to be a good one .**
“ 它 应该 到 是 一个 好的 一 .
“ 应该会很不错。”

“ [ðə; ði] [ˈsteɪtru:m, ˈsteɪtrəm] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] . - , [ˈveri] [wel] [ˈlʊkətɪd] [ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs]
“ **The stateroom proved to be No . 16 , very well located and spacious**
“ 这 客舱 已证实 到 是 不 . 16 , 非常 出色地 位于 和 宽敞
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsteɪtru:m, ˈsteɪtrəm] .
for a stateroom .
为了 一个 客舱 .
“我们入住的客舱是 16 号, 位置非常好, 而且对于客舱来说也很宽敞。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [dʒʊz] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈveri] [smɔːl] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈpɜːsənz] .
But to Joe it seemed very small for two persons .
但 到 乔 它 似乎 非常 小的 为了 二 人 .
但乔觉得这对于两个人来说太小了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [ˈtrævələr] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [laɪf] [ɑːn] [bɔːrd]
He was an inexperienced traveler and did not understand that life on board
他 曾是 一个 缺乏经验 游客 和 做过 不是 理解 那 生活 在 木板
[ʃɪp] [ɪz] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [frəm; frəm] [laɪf] [ɑːn] [ˈʃɔːr] .
ship is widely different from life on shore .
船 是 广泛 不同的 从 生活 在 支撑 .
他是个缺乏经验的旅行者, 并不了解船上的生活与岸上的生活有很大的不同。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˈstiːməɪ] [laɪf] .
His companion had been to Europe and was used to steamer life .
他的 伴侣 有 到过 到 欧洲 和 曾是 用过的 到 汽船 生活 .
他的同伴去过欧洲, 习惯了轮船生活。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [dʒʊz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [aɪ] [jæl; ʃəl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [bɜːrθ] .
“ **I think , Joe , ” said he , “ that I shall put you in the top berth .**
“ 我 思考 , 乔 , ” 说 他 , ” 那 我 将 放 你 在 这 顶部 泊位 .
“我想, 乔, ”他说, “我应该把你安排在上铺。”

[ðə; ði] [ˈloʊər] [bɜːrθ] [ɪz] [kənˈsɪdərd] [mɔːr] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,
The lower berth is considered more desirable .
这 降低 泊位 是 经过考虑的 更多的 理想 ,
下铺更受欢迎。

[bʌt; bət] [aɪ] [kleɪm] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [skoːr] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈfɜːrməti] . “
but I claim it on the score of age and infirmity . ”
但 我 宣称 它 在 这 分数 的 年龄 和 虚弱 . “
但我以年老体弱为由提出索赔。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [ˈveri] [oʊld] , [ɔːr][ɪnˈfɜːrm] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“ **You don't look very old , or infirm , ” said Joe .**
“ 你 不 看 非常 老的 , 或者 虚弱 , ” 说 乔 .

“你看上去并不老, 也不虚弱,”乔说。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈtwenti] - [θriː] .

“ **I am twenty - three .**
“ 我 是 二十 - 三 .

我今年二十三岁。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? ”

And you ? ”
和 你 ? ”

你呢? ”

“ [ˈfɪftiːn] — [ˈnɪrli] [ˌsɪksˈtiːn] . ”

“ **Fifteen — nearly sixteen . ”**
“ 十五 — 几乎 十六 . ”

“十五岁——快十六岁了。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsteɪtruːmˈsteɪtrəm] [trʌŋk] , [wɪt] [wɪl] [dʒʌst][slɪp][ɪn] [ˈʌndər] [maɪ] [bɜːrθ] .

“ **I have a stateroom trunk , which will just slip in under my berth .**
“ 我 有 一个 客舱 树干 , 哪个 将要 只是 滑 在 在下面 我的 泊位 .

“我有一个船舱行李箱, 可以直接塞到我的床铺下面。”

[wer] [ɪz][jʊr; jər] [ˈlʌɡɪdʒ] ?

Where is your luggage ?
在哪里 是 你的 行李 ?

你的行李在哪里?

“ [dʒoʊ] [lʊkt] [ɪmˈbærəst] .

“ **Joe looked embarrassed .**
“ 乔 看起来 尴尬的 .

乔看起来很尴尬。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][emˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“ **I don't know but you will feel ashamed of me , ” he said ;**
“ 我 不 知道 但 你 将要 感觉 羞愧 的 我 , ” 他 说 ;

“我不知道, 但你会为我感到羞耻,”他说;

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈekstrə] [kloʊðz] [aɪ][hæv; həv][ɑːr; ər] [taɪd] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ˈhæŋkətʃɪf] .

“ **but the only extra clothes I have are tied up in this handkerchief .**
“ 但 这 仅有的 额外的 衣服 我 有 是 系 向上 在 这 手帕 .

但我仅有的备用衣服都用这条手帕包着。

“ [tʃɑːrlz] [ˈfɒlsəm] [ˈhwiːld] .

“ **Charles Folsom whistled .**
“ 查尔斯 福尔松 吹口哨 .

查尔斯·福尔瑟姆吹了声口哨。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , ” [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈpɒrliˈpɔːrli][prəˈvaɪdɪd] .

“ **Well , ” said he , ” you are poorly provided .**
“ 出色地 , ” 说 他 , ” 你 是 差 假如 .

“嗯,”他说, “你们的物资很匮乏。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt][ɪnˈsaɪd] ? ”

What have you got inside ? ”
什么 有 你 得到 里面 ? ”

你里面装的是什么?

“ [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [ʼʒ:ts] , [θri:] ['kɑ:lərz] , [tu:] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]
“ **A couple of shirts , three collars , two handkerchiefs , and a pair of**
“ 一个 夫妻 的 衬衫 , 三 项圈 , 二 手帕 , 和 一个 一对 的
[ˈsta:kɪŋz] . “
stockings . “
长筒袜 . “

“几件衬衫，三个领子，两条手帕，还有一双长袜。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] !
“ **And you are going a journey of thousands of miles !**
“ 和 你 是 去 一个 旅行 的 数千 的 英里 !
“你要去旅行数千英里！ ”

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , “ [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] .
But never mind , “ he said kindly .
但 绝不 头脑 , “ 他 说 亲切地 .

“不过没关系，”他温和地说。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mʌt] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [aɪ 'ti:] , [aɪ][kæn; kən] [lend]
“ **I am not much larger than you , and , if you need it , I can lend**
“ 我 是 不是 很多 更大的 比 你 , 和 , 如果 你 需要 它 , 我 能 借
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

“我的个头并不比你大多少，如果你需要的话，我可以借给你。”

[wʌns] [ɪn][kælə'fɔ:riə] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [les] ['trʌb(ə)] [ðæn; ðən] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['lʊʊdɪd] [daʊn]
Once in California , you will have less trouble than if you were loaded down
一次 在 加利福尼亚州 , 你 将要 有 较少的 麻烦 比 如果 你 是 已加载 向下
[wɪð; wɪθ] [kloʊðz] .
with clothes .
和 衣服 .

一旦到了加州，你遇到的麻烦就会比带着一大堆衣服时少得多。

[aɪ][mʌst; məst] [get] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:][jʊr; jər] ['stɔ:ri] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] .
I must get you to tell me your story when there is time .
我 必须 得到 你 到 告诉 我 你的 故事 什么时候 那里 是 时间 .

有机会的话，我一定要让你把你的故事讲给我听。

“ [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sti:mər] [swɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] .
“ **They came on deck just in time to see the steamer swing out of the dock .**
“ 他们 来了 在 甲板 只是 在 时间 到 看 这 汽船 摇摆 出去 的 这 码头 .
“他们及时赶到甲板上，看到汽船驶出码头。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsəndʒə] [wɪð; wɪθ]['soʊbər] ['feɪsɪz] .
There were some of the passengers with sober faces .
那里 是 一些 的 这 乘客 和 清醒 面孔 .

乘客中有些表情严肃。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bɪdn] [ˌferwel] [tu:; tə] [frendz] [ænd; ənd] ['relatɪvz] [hu:m] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [si:]
They had bidden farewell to friends and relatives whom they might not see
他们 有 拜登 告别 到 朋友们 和 亲属 谁 他们 可能 不是 看
[fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] — [pər'hæps] ['nevər] [ə'gen] .
for years — perhaps never again .
为了 年 — 也许 绝不 再次 .

他们向可能多年都见不到的朋友和亲戚告别——或许再也见不到了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] ['kʌntri] , [wer] ['hɑ:dʃɪps] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
They were going to a new country , where hardships undoubtedly awaited them ,
他们 是 去 到 一个 新的 国家 , 在哪里 艰辛 无疑 等待中 他们 ,
他们要去一个全新的国家，那里无疑会充满艰辛。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [mɑst; məst] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [səkˈses] .
and where they must take their chances of health and success .
和 在哪里 他们 必须 拿 他们的 机会 的 健康 和 成功 .

他们必须把健康和成功的机会寄托在其他地方。

[sʌm; səm] , [tu:] , [fɪrd] [ˈsi:sɪknəs] , [ə; eɪ] [ˈmælədi] [ˈdʒʌstli] [ˈdredɪd] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][ˈevər] [felt]
Some , too , feared seasickness , a malady justly dreaded by all who have ever felt
一些 , 也 , 害怕 晕船 , 一个 弊病 公正地 令人恐惧的 经过全部 WHO 有 曾经 毛毡
[ɪts] [pˈrɒstreɪtɪŋ] [ɪˈfektz] .
its prostrating effects .
它是 俯伏 效果 .

有些人也害怕晕船，所有体验过晕船带来的痛苦的人都对这种疾病深恶痛绝。

[bʌt; bət][dʒʊʊ][ˈoʊnli] [felt] [ˈdʒɔɪfl] [ɪg,zɪləˈreɪ](ə)n] .
But Joe only felt joyful exhilaration .
但 乔 仅有的 毛毡 快乐 兴奋 .

但乔只感到无比的喜悦和兴奋。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [ˈhæpi] , [dʒʊʊ] , ” [sed] [jʌŋ] [ˈfoʊlsəm] .
“ **You look happy , Joe ,** ” **said young Folsom** .
“ 你 看 快乐的 , 乔 , ” 说 年轻的 福尔松 .

“乔，你看上去很高兴，”小福尔瑟姆说。

“ [aɪ] [fi:l] [soʊ] , ” [sed] [dʒʊʊ] .
“ **I feel so ,** ” **said Joe** .
“ 我 感觉 所以 , ” 说 乔 .

“我也有这种感觉，”乔说。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn][ˌkæləˈfɔ:rnɪə] ? ”
“ **Are you hoping to make your fortune in California ?** ”
“ 是 你 希望 到 制作 你的 财富 在 加利福尼亚州 ? ”

“你希望在加州发财致富吗？ ”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , ” [sed] [dʒʊʊ] .
“ **I am hoping to make a living ,** ” **said Joe** .
“ 我 是 希望 到 制作 一个 活的 , ” 说 乔 .

“我希望能以此谋生，”乔说。

“ [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] ? ”
“ **Didn't you make a living here at home ?** ”
“ 没有 你 制作 一个 活的 这里 在 家 ? ”

“你不是在家乡挣钱养活自己吗？ ”

“ [ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪvɪŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈprɑ:spekts] [əˈhed] .
“ **A poor living , with no prospects ahead** .
“ 一个 贫穷的 活的 , 和 不 前景 前方 .

“生活贫困，前途渺茫。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [maɪnd][hɑ:rd][wɜ:rk][ænd; ənd] [pʊr] [kloʊðz] ,
I didn't mind hard work and poor clothes ,
我 没有 头脑 难的 工作 和 贫穷的 衣服 ,

我不介意辛苦的工作和简陋的衣着。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . “
if there had been a prospect of something better by and by . ”
如果 那里 有 到过 一个 前景 的 某物 更好的 经过 和 经过 . ”

如果将来有更好的出路的话。”

“ [tel] [em ˈi:][jʊr; jər] [ˈstɔ:ri] .
“ **Tell me your story** .
“ 告诉 我 你的 故事 .

“告诉我你的故事。”

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈlɪvɪŋ] ?
Where were you living ?
在哪里 是 你 活的 ?

你当时住在哪里？

" [tʃɑːrlz] [ˈfoʊlsəm] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] .
" Charles Folsom listened attentively .
" 查尔斯 福尔松 听着 认真地 .

查尔斯·福尔瑟姆认真地听着。

" [ˈmeɪdʒər] [ˈnɔːtən] [ˈdɪdnt] [əˈpɪr] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][ˈpæmpər][juː; jʊ] , [ɔːr] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [ɪn] [ˈlʌkʃəri] ,
" Major Norton didn't appear disposed to pamper you , or bring you up in luxury ,
" 主要的 诺顿 没有 出现 处置 到 宠爱 你 , 或者 带来 你 向上 在 奢华 ,
[ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
that's a fact .
那就是 一个 事实 .

“诺顿少校似乎并不打算娇惯你，或者让你过上奢华的生活，这是事实。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][laɪnz] [ɪf] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [jʊr; jər][ˈænts, ˈnts] [ˈlegəsi] ,
It would have been hard lines if , on account of losing your aunt's legacy ,
它 会 有 到过 难的 线条 如果 , 在 帐户 的 输 你的 姑姑的 遗产 ,
如果仅仅因为失去了姑姑的遗产，那就太强硬了。

[juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈəʊkvl] . "
you had been compelled to go back to Oakville . "
你 有 到过 被迫 到 去 后退 到 奥克维尔 . "

你被迫返回奥克维尔。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ɡɔːn] , " [sed] [dʒoʊ] [ˈrezəluːtli] .
" I wouldn't have gone , " said Joe resolutely .
" 我 不会 有 已消失 , " 说 乔 坚决地 .

“我不会去的，”乔斩钉截铁地说。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? "
" What would you have done ? "
" 什么 会 你 有 完毕 ? "

“你会怎么做？”

" [steɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsʌmhəʊ] ,
" Stayed in New York , and got a living somehow ,
" 入住 在 新的 约克 , 和 得到 一个 活的 不知何故 ,

“留在纽约，想办法谋生。”

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [blæk] [buːts] [ɪn][ðə; ði] [striːt] . "
even if I had to black boots in the street . "
甚至 如果 我 有 到 黑色的 靴子 在 这 街道 . "

即使我得穿着黑靴子走在街上。”

" [aɪ] [ɡes] [juːl] [duː] .
" I guess you'll do .
" 我 猜测 你会 做 .

“我想你还可以。”

[juːv] [ɡɑːt][ðə; ði] [raɪt] [ˈspɪrɪt] .
You've got the right spirit .
你已经 得到 这 正确的 精神 .

你很有魄力。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [bɔɪz] [ænd; ənd][men] [laɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˌpaɪəˈnɪr] .
It takes boys and men like you for pioneers .
它 需要 男孩们 和 男人 喜欢 你 为了 先驱者 .

需要像你这样的男孩和男人来做开拓者。

" [dʒoʊ][wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz][əˈpru:v(ə)l] .

" Joe was gratified at his companion's approval .

乔 曾是 满意 在 他的 同伴的 赞同 .

乔对同伴的认可感到欣慰。

" [naʊ] , " [sed] [ˈfoʊlsəm] , " [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jə][maɪ] [ˈsto:ri] .

" Now , " said Folsom , " I may as well tell you my story .

" 现在 , " 说 福尔松 , " 我 可能 作为 出色地 告诉 你 我的 故事 .

"现在,"福尔瑟姆说,"我不如把我的故事讲给你听听。"

[aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [jɔ:k] [ˈmɜ:rtʃənt] [huː] [ɪz] [ˈmɑ:dərətli] [rɪtʃ] .

I am the son of a New York merchant who is moderately rich .

我 是 这 儿子 的 一个 新的 约克 商人 WHO 是 中等程度 富有的 .

我父亲是纽约一位小有家境的商人。

[aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] [sev(ə)nˈti:n] , [ænd; ænd][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][ˈevər]

I entered the counting - room at seventeen , and have remained there ever

我 进入 这 计数 - 房间 在 十七 , 和 有 剩余 那里 曾经

[sɪns] ,

since ,

自从 ,

我十七岁进入计账室,之后就一直待在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [fɔ:r] [mʌnθs] [spent] [ɪn] [ˈjʊrəp] . " "

with the exception of four months spent in Europe . " "

和 这 例外 的 四 几个月 花费 在 欧洲 . " "

除了在欧洲待的四个月之外。"

" [ɪf] [juː; jə][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [ɔ:l'redi] , [waɪ] [duː][juː; jə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][kæləˈfɔ:rnɪə] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

" If you are rich already , why do you go out to California ? " asked Joe .

" 如果 你 是 富有的 已经 , 为什么 做 你 去 出去 到 加利福尼亚州 ? " 问 乔 .

"如果你已经很有钱了,为什么还要去加州呢?"乔问道。

" [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] ; [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈpra:spekt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

" I am not going to the mines ; I am going to prospect a little for the

" 我 是 不是 去 到 这 矿井 ; 我 是 去 到 前景 一个 小的 为了 这

[fɜ:rm] .

firm :

公司 .

"我不是去矿场,我是去公司勘探一下矿藏。"

[sʌm; səm] [deɪ] [sæn] [frənˈsɪskoʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈsɪti] .

Some day San Francisco will be a large city .

一些 天 圣 弗朗西斯科 将要 是 一个 大的 城市 .

旧金山终有一天会成为一座大城市。

[aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [su:n] [aɪˈti:] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ]

I am going to see how soon it will pay for our house to establish a

我 是 去 到 看 如何 很快 它 将要 支付 为了 我们的 房子 到 建立 一个

[bræntʃ] [ðer; ðər] . " "

branch there . " "

分支 那里 . " "

我打算看看在那里设立分行多久才能收回我们房子的成本。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [dʒoʊ] .

" I see , " said Joe .

" 我 看 , " 说 乔 .

"我明白了,"乔说。

“ [aɪ][æɪ; ʒəɪ] [ˈprɑ:bəbli] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ I shall probably go out to the mines and take a general survey of the
“ 我 将 大概 去 出去 到 这 矿井 和 拿 一个 一般的 民意调查 的 这
[ˈkʌntri] ；
country ；
国家 ；

“我可能会去矿区，对全国进行一次总体考察；

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][duː][na:t][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ɪmˈploɪmənt] . “
but , as you see , I do not go out to obtain employment .”
但 , 作为 你 看 , 我 做 不是 去 出去 到 获得 就业 . “

但是，正如你所看到的，我并不外出找工作。

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈdʒɑ:li][na:t][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [wɜ:rk] , “ [sed] [dʒoʊ] ,
“ It must be jolly not to have to work ,” said Joe ,
“ 它 必须 是 快乐的 不是 到 有 到 工作 , ” 说 乔 ,

“不用工作一定很开心吧,”乔说。

“ [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [jɔr; jər] [ɪkˈspensɪz] . “
“ but to have plenty of money to pay your expenses .”
“ 但 到 有 很多 的 钱 到 支付 你的 开支 . “

“只要有足够的钱来支付你的开销。”

“ [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈviːniənt] .
“ Well , I suppose it is convenient .
“ 出色地 , 我 认为 它 是 方便的 .

“嗯，我想这很方便。”

[aɪ] [brɪˈli:v] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kæʃ] [ˈsɜ:rplʌs] ? “
I believe you haven't a large cash surplus ?”
我 相信 你 还没有 一个 大的 现金 剩余 ? “

我认为你们应该没有大量现金盈余吧？

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdɑ:lər] . “
“ I have a dollar .”
“ 我 有 一个 美元 . “

“我有一美元。”

“ [ju:v] [gɑ:t][sʌm; səm] [plʌk] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][soʊ][fɑ:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ You've got some pluck to travel so far away from home with such a
“ 你已经 得到 一些 采摘 到 旅行 所以 远的 离开 从 家 和 这样的 一个

[ˈslendər] [ˈkæpɪt(ə)] ,
slender capital ,
苗条 首都 ,

“你胆子真大，竟然带着这么少的资金远赴他乡。”

[baɪ][dʒoʊv] ! “
by jove !”
经过 朱庇特 ! “

我的天哪！

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [plʌk] .
“ I don't know that it's pluck .
“ 我 不 知道 那 它是 采摘 .

“我不知道这算不算勇气。”

[ɪts] [nəˈsesəti] . “
It's necessity .”
它是 必要性 . “

这是迫不得已。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][bəʊθ] , [pərˈhæps] .
“ **Something of both , perhaps** .
“ 某物 的 两个都 , 也许 .

“或许两者兼而有之。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [fi:l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] ? “
Don't you feel afraid of what may happen ? “
不 你 感觉 害怕的 的 什么 可能 发生 ? “

你不害怕可能发生的事情吗？

“ [noʊ] , “ [sed] [dʒoʊ] .
“ **No ,** “ **said Joe** .
“ 不 , “ 说 乔 .

“不,”乔说。

[ˌkæləˈfɔːrniə][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ðər; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
“ **California is a new country , and there must be plenty of work** .
“ 加利福尼亚州 是 一个 新的 国家 , 和 那里 必须 是 很多 的 工作 .

“加州是一个新兴国家，一定有很多工作机会。”

[naʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ][jæl; jəl] [stɑːrv] . “
Now , I am willing to work and I don't believe I shall starve . “
现在 , 我 是 愿意的 到 工作 和 我 不 相信 我 将 饿死 . “

现在，我愿意工作，而且我相信我不会挨饿。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [fi:l] , [dʒoʊ] .
“ **That's the way to feel , Joe** .
“ 那就是 这 方式 到 感觉 , 乔 .

“乔，你就是应该这样想。”

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] , [juː; jʊ][hæv; həv][em ˈiː][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn] .
At the worst , you have me to fall back upon .
在 这 最差 , 你 有 我 到 落下 后退 之上 .

最坏的情况，你还有我可以依靠。

[aɪ][wəʊnt] [siː] [juː; jʊ] [ˈsʌfər] . “
I won't see you suffer . “
我 惯于 看 你 遭受 . “

我不会眼睁睁看着你受苦。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈlʌki] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
“ **It is very lucky for me** .
“ 它 是 非常 幸运的 为了 我 .

“我真是太幸运了。”

[aɪ][hoʊp] [aɪ] [ˈænt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] . “
I hope I shan't give you any trouble . “
我 希望 我 不会 给 你 任何 麻烦 . “

我希望不会给你添麻烦。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈfoʊlsəm] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **If you do , I'll tell you of it ,** “ **said Folsom , laughing** .
“ 如果 你 做 , 患病的 告诉 你 的 它 , “ 说 福尔松 , 笑 .

“如果你真的这么做了，我会告诉你的，”福尔瑟姆笑着说。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [fi:l] [ˈræðər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər] [ˈɡɑːrdiən] .
“ **The fact is , I feel rather as if I were your guardian** .
“ 这 事实 是 , 我 感觉 相当 作为 如果 我 是 你的 监护人 .

“事实上，我觉得自己就像是你的监护人一样。”

[æn; ən] [ɑːd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] , [æz; əz] [hɪðərˈtuː] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [ˈæftər][baɪ] [ˈlðər] .
An odd feeling that , as hitherto I have been looked after by others .
一个 奇怪的 感觉 那 , 作为 迄今为止 我 有 到过 看起来 后 经过 其他的 .

一种奇怪的感觉，因为在此之前我一直都是被别人照顾的。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ə'su:m] [ə'θɔ:rəti] . ”
Now it is my turn to assume authority . ”
现在 它 是 我的 转动 到 认为 权威 . ”

现在轮到我掌权了。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [em 'i:] [ə'bi:diənt] , ” [sed] [dʒʊʊ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **You will find me obedient ,** ” **said Joe , smiling .**
“ 你 将要 寻找 我 听话 , ” 说 乔 , 微笑 .
“你会发现我很听话,”乔笑着说。

“ [ˈsɪriəsli] ,
“ **Seriously ,**
“ 严重地 ,
“严重地,

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ]
I am so inexperienced in the way of the world that I shall consider it a
我 是 所以 缺乏经验 在 这 方式 的 这 世界 那 我 将 考虑 它 一个
[greɪt] [ˈfeɪvər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'i:] [ˈeni] [hɪnts] [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˈju:sf(ə)l][tu:; tə][em 'i:] .
great favor if you will give me any hints you may think useful to me .
伟大的 偏爱 如果 你 将要 给 我 任何 提示 你 可能 思考 有用 到 我 .
我对人世事一窍不通, 如果您能给我一些您认为有用的建议, 我将不胜感激。

“ [ˈfoʊlsəm] [brɪkeɪm] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [tʃɑ:rdʒ] .
“ **Folsom became more and more pleased with his young charge .**
“ 福尔松 成为 更多的 和 更多的 高兴 和 他的 年轻的 收费 .
“福尔瑟姆对他的年轻弟子越来越满意。”

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmænli] , [ˈeɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
He saw that he was manly , amiable , and of good principles ,
他 锯 那 他 曾是 男子气概 , 可亲 , 和 的 好的 原则 ,
他看出他是个有男子气概、和蔼可亲、品行端正的人。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [greɪt] [fɔ:lt] — [ˈpɑ:vərti] — [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] .
with only one great fault — poverty — which he was quite willing to overlook .
和 仅有的 — 伟大的 过错 — 贫困 — 哪个 他 曾是 相当 愿意的 到 俯瞰 .
他唯一的缺点就是贫穷, 但他很乐意忽略这一点。

[ðeɪ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðər; ðær] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] [səˈlu:n] ,
They selected their seats in the saloon ,
他们 已选 他们的 座位 在 这 酒吧 ,
他们在车厢里选好了座位。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈsaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈteɪbl] .
and were fortunate enough to be assigned to the captain's table .
和 是 幸运 足够的 到 是 分配 到 这 船长的 桌子 .
他们很幸运地被安排到船长桌就餐。

[oʊld][ˈtrævələʒz, ˈtrævləʒz] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [sɪt][æt; ət] [ðɪs] [ˈteɪbl] [ɑ:r; ər] [ˈlɑ:kli] [tu:; tə] [fer] [ˈbetər]
Old travelers know that those who sit at this table are likely to fare better
老的 旅行者 知道 那 那些 WHO 坐 在 这 桌子 是 可能 到 票价 更好的
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈfɑ:rðər] [rɪˈmu:vd] .
than those who are farther removed .
比 那些 WHO 是 更远 已移除 .
老旅行者都知道, 坐在这张桌子旁的人, 比那些远离桌子的人, 境遇可能会更好。

[waɪl] [ˈfoʊlsəm][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frend] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
While Folsom was walking the deck with an old friend , whom he had
尽管 福尔松 曾是 步行 这 甲板 和 一个 老的 朋友 , 谁 他 有
[faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] ,
found among the passengers ,
成立 之中 这 乘客 ,
福尔瑟姆当时正和一位老朋友在甲板上散步, 这位老朋友是他从乘客中遇到的。

[dʒoʊ] [went] [ɑ:n][æŋ; əŋ] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ekspə'dɪ](ə)n] .
Joe went on an exploring expedition .
乔 去 在 一个 探索 远征 .

乔去参加了一次探险活动。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðæt] [ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ə'prəʊpri:;eɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ]
He made his way to that portion of the deck appropriated to the steerage
他 制成 他的 方式 到 那 部分 的 这 甲板 挪用 到 这 统舱
[ˈpæsɪndʒə] .
passengers .
乘客 .

他径直走向甲板上专门为三等舱乘客预留的那部分区域。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:] ['swɪndld] [hɪm; ɪm] .
Among them his eye fell on the man who swindled him .
之中 他们 他的 眼睛 跌倒 在 这 男人 WHO 被骗 他 .

其中，他的目光落在了骗过他的那个人身上。

" [ju:; jʊ] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **You here ! " exclaimed the fellow in amazement .**
" 你 这里 ! " 惊呼 这 同伴 在 惊愕 .

“你在这里！”那人惊讶地喊道。

" [jes] , " [sed] [dʒoʊ] , " [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] . "
" **Yes , " said Joe , " I am here . "**
" 是的 , " 说 乔 , " 我 是 这里 . " "

“是的,”乔说,“我在这里。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [jʊr; jər] ['tɪktɪ] ['wɔznt] [gʊd] ? "
" **I thought you said your ticket wasn't good ? "**
" 我 想法 你 说 你的 票 不是 好的 ? " "

“你不是说你的票无效了吗？ ”

" [aɪ 'ti:] ['wɔznt] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['veri] [wel] [noʊ] . "
" **It wasn't , as you very well know . "**
" 它 不是 , 作为 你 非常 出色地 知道 . " "

“事实并非如此，你很清楚这一点。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **I don't know anything about it .**
" 我 不 知道 任何事物 关于 它 .

我对此一无所知。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['smʌg(ə)] [jɔ:r'self] [ə'bɔ:rd] ? "
How did you smuggle yourself aboard ? "
如何 做过 你 走私 你自己 船上 ? " "

你是怎么偷渡上船的？

" [aɪ] ['dɪdnt] ['smʌg(ə)] [maɪ'self] [ə'bɔ:rd] [æt; ət] [ɔ:l] .
" **I didn't smuggle myself aboard at all .**
" 我 没有 走私 我 船上 在 全部 .

“我根本没有偷渡上船。”

[aɪ] [keɪm] [ɑ:n] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] . "
I came on like the rest of the passengers . "
我 来了 在 喜欢 这 休息 的 这 乘客 . " "

我和其他乘客一样上了车。

" [waɪ] ['hævnt] [aɪ] [si:n] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] ? "
" **Why haven't I seen you before ? "**
" 为什么 还没有 我 已见 你 前 ? " "

“为什么我以前没见过你？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em][na:t][ə; eɪ] ['stɪrɪdʒ] ['pæsɪndʒər] .
“ I am not a steerage passenger .
“ 我 是 不是 一个 统舱 乘客 .

“我不是三等舱乘客。”

[aɪ][eɪ 'em] ['trævlɪŋ] [fɜ:rst] - [klæs] . “
I am traveling first - class . ”
我 是 旅行 第一的 - 班级 . ”

我乘坐的是头等舱。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [aɪ 'ti:] !
“ You don't mean it !
“ 你 不 意思是 它 !

“你不是认真的吧！ ”

“ [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] ['feləʊ] , ['θɜ:rəli] [ə'stɔ:nɪʃt] .
“ ejaculated the fellow , thoroughly astonished .
“ 射精 这 同伴 , 彻底 惊讶 .

“他惊愕地说道。”

“ [ju:; jʊ][tuʊld][em 'i:][ju:; jʊ] ['hædnt] ['eni] [mɔ:r] ['mʌni] . “
“ You told me you hadn't any more money . ”
“ 你 讲述 我 你 之前没有 任何 更多的 钱 . ”

“你告诉我你没钱了。”

“ [soʊ][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃoʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][mæn] [ðæt] [soʊld][em 'i:][ðə; ði]['boʊgəs]
“ So I did , and that shows that you were the man that sold me the bogus
“ 所以 我 做过 , 和 那 演出 那 你 是 这 男人 那 卖 我 这 虚假
[ˈtɪkɪt] . “
ticket . ”
票 . ”

“我照做了，这证明你就是卖给我假票的人。”

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈðəʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ]['dʒoʊz]
“ Nothing of the kind , said the other , but he seemed taken aback by Joe's
“ 没有什么 的 这 种类 , “ 说 这 其他 , 但 他 似乎 已采取 背 经过 乔的
[tʃɑ:rdʒ] .
charge .
收费 .

“绝无此事，”另一个人说道，但他似乎对乔的指控感到惊讶。

“ [wel] , [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][get] [raʊnd] .
“ Well , all I can say is , that you know how to get round .
“ 出色地 , 全部 我 能 说 是 , 那 你 知道 如何 到 得到 圆形的 .

“嗯，我只能说，你很会四处走动。”

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɔ:r] [bɔɪ] [kæn; kən]['træv(ə)l][fɜ:rst] - [klæs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['hi:l] [du:] .
When a man or boy can travel first - class without a cent of money , he'll do .
什么时候 一个 男人 或者 男生 能 旅行 第一的 - 班级 没有 一个 中心 的 钱 , 地狱 做 .
“
“
“

如果一个人或男孩能不花一分钱就坐上头等舱，他肯定会这么做。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə]['swɪnd(ə)l][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [aʊt]
“ I wouldn't have come at all if I had had to swindle a poor boy out
“ 我 不会 有 来 在 全部如果 我 有 有 到 骗取 一个 贫穷的 男生 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
of his money ,
的 他的 钱 ,

“如果我必须骗取一个穷孩子的钱，那我根本就不会来。”

“ [sed] [dʒoʊ] .
“ **said Joe** .
“ 说 乔 .

乔说道。

[dʒoʊ] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [rɪˈsiːvɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] .
Joe walked off without receiving an answer .
乔 步行 离开 没有 接收 一个 回答 .

乔没有得到答案就走开了。

[hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪˈfrɔːdɪd] [hɪm; ɪm] .
He took pains to ascertain the name of the man who had defrauded him .
他 采取 疼痛 到 探明 这 姓名 的 这 男人 WHO 有 受骗 他 .

他费尽心思查明了诈骗他的那个人的名字。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈentərd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] - [lɪst] [æz; əz] [ˈhenri] [ˈhoʊɡən] .
He was entered on the passenger - list as Henry Hogan .
他 曾是 进入 在 这 乘客 - 列表 作为 亨利 霍根 .

他在乘客名单上登记的名字是亨利·霍根。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [dɪˈtektɪd] [θiːf]
THE DETECTED THIEF
这 检测到 贼

被抓获的小偷

“ [duː][juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsiːsɪk] , [dʒoʊ] ? ”
“ **Do you expect to be seasick , Joe ?** ”
“ 做 你 预计 到 是 晕船 , 乔 ? ”
“ 乔，你觉得你会晕船吗？ ”

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfoʊlsəm] .
“ **I don't know , Mr . Folsom** .
“ 我 不 知道 , 先生 . 福尔松 .
“ 我不知道，福尔瑟姆先生。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevər] [bɪn] [æt; ət] [siː] . “
This is the first time I have ever been at sea . ”
这 是 这 第一的 时间 我 有 曾经 到过 在 海 . “
这是我第一次出海。

“ [aɪ] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [twɑɪs] , [ænd; ænd] [bɪn] [sɪk] [iːt] [taɪm] .
“ **I have crossed the Atlantic twice , and been sick each time** .
“ 我 有 交叉 这 大西洋 两次 , 和 到过 生病的 每个 时间 .
“ 我曾两次横渡大西洋，每次都生病了。”

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [ðæt] [wei] . “
I suppose I have a tendency that way . ”
我 认为 我 有 一个 趋势 那 方式 . “
我想我确实有这方面的倾向。

“ [haʊ] [dʌz] [aɪˈtiː] [fiːl] ? ” [æskt] [dʒoʊ] [ˈkjʊriəsli] .
“ **How does it feel ?** ” asked Joe **curiously** .
“ 如何 做 它 感觉 ? ” 问 乔 奇怪的是 .
“ 感觉怎么样？ ”乔好奇地问道。

[ˈfoʊlsəm] [læft] .
Folsom laughed .
福尔松 笑了 .

福尔瑟姆笑了。

“ [aɪ 'ti:] ['kændɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .
“ **It cannot be described , ” he answered .**
“ 它 不能 是 描述 , ” 他 回答 .

“无法用语言来形容,”他回答道。

“ [ðen] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [rɪ'mein] ['ɪgnərənt] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **Then I would rather remain ignorant , ” said Joe .**
“ 然后 我 会 相当 保持 无知 , ” 说 乔 .

“那我宁愿继续无知下去,”乔说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [raɪt] .
“ **You are right .**
“ 你 是 正确的 .

“你是对的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [wɛr] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] [dɪ'saɪdɪdli] .
This is a case where ignorance is bliss decidedly .
这 是 一个 案件 在哪里 无知 是 极乐 绝对地 .

这真是无知即福的典型例子。

“ ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəz] [aʊt] ['fɒlsəmz] [æŋ,tɪsə'peɪjənz, æntɪsə'peɪjənz][wɜ:r; wɛr] ['ri:əlaɪzd] .
“ **Twenty - four hours out Folsom's anticipations were realized .**
“ 二十 - 四 小时 出去 福尔瑟姆的 预期 是 已实现 .

“24小时后，福尔瑟姆的期待成真了。”

[hi:; hi] [ɪk'spɪəriənst] ['nɔ:ziə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [swæm] .
He experienced nausea and his head swam .
他 经验丰富的 恶心 和 他的 头 游泳 .

他感到恶心，头晕目眩。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frəm; frəm][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɑ:n] [dek] , [dʒoʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiən] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]
Returning from a walk on deck , Joe found his guardian lying down in the
返回 从 一个 走 在 甲板 , 乔 成立 他的 监护人 说谎 向下 在 这
[ˈsteɪtru:m,'steɪtrəm] .
stateroom :
客舱 .

乔从甲板上散步回来，发现他的监护人躺在船舱里。

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] , ['mɪstər] . ['fɒlsəm] ? ”
“ **Is anything the matter , Mr . Folsom ? ”**
“ 是 任何事物 这 事情 , 先生 . 福尔松 ? ”

“福尔瑟姆先生，有什么事吗？ ”

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .
“ **Nothing but what I expected .**
“ 没有什么 但 什么 我 预期的 .

“一切都在我的预料之中。”

[ðə; ðɪ] ['di:mən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [si:] [hæz; həz][em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [graɪp] . “
The demon of the sea has me in his gripe . ”
这 恶魔 的 这 海 有 我 在 他的 抱怨 . ”

海魔将我牢牢控制住了。

“ [kæn; kən][aɪ][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? ”
“ **Can I do anything for you ? ”**
“ 能 我 做 任何事物 为了 你 ? ”

“我能为您做些什么吗？ ”

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [dʒoʊ] .
“ **Nothing at present , Joe .**
“ 没有什么 在 展示 , 乔 .

“目前还没有什么，乔。”

[wʌt] [ɑ:rt][kæn; kən] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stʌmək] [dɪ'zi:zd] ?
What art can minister to a stomach diseased ?
什么 艺术 能 部长 到 一个 胃 患病的 ?

什么艺术形式可以治愈胃病？

[aɪ][mʌst; məst] [weɪt] ['peɪntli] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [wer] [ɔ:f] .
I must wait patiently , and it will wear off .
我 必须 等待 耐心 , 和 它 将要 穿 离开 .

我必须耐心等待，这种感觉会逐渐消失。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [fi:l] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪmptəmz] ? "
Don't you feel any of the symptoms ? "
不 你 感觉 任何 的 这 症状 ? "

你没有任何症状吗？

" [oʊ] , [noʊ] — [aɪ] [fi:l] ['bʊli] , " [sed] [dʒoʊ] .
" Oh , no — I feel bully , " said Joe .
" 哦 , 不 — 我 感觉 欺负 , " 说 乔 .

“哦，不——我觉得自己像个恶霸，”乔说。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] . "
" I've got a capital appetite . "
" 我已经 得到 一个 首都 食欲 . "

“我渴望获得资金。”

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [spɜd] . "
" I hope you will be spared . "
" 我 希望 你 将要 是 幸存 . "

“我希望你能幸免于难。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪzməl] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['si:sɪknəs] . "
It would be dismal for both of us to be groaning with seasickness . "
它 会 是 惨淡 为了 两个都 的 我们 到 是 呻吟 和 晕船 . "

如果我们俩都晕船，那就太糟糕了。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
" Shall I stay with you ? "
" 将 我 停留 和 你 ? "

“我该留下来陪你吗？ ”

" [noʊ] — [goʊ][ɑ:n] [dek] . "
" No — go on deck . "
" 不 — 去 在 甲板 . "

“不——到甲板上去。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [best] [wei] [tu:; tə] [ki:p] [wel] .
That is the best way to keep well .
那 是 这 最好的 方式 到 保持 出色地 .

这是保持健康的最佳方法。

[maɪ] ['sɪknəs] [wəʊnt] [læst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
My sickness won't last more than a day or two .
我的 疾病 惯于 最后的 更多的 比 一个 天 或者 二 .

我的病最多也就持续一两天。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz][ekspek'teɪ(ə)nz][wɜ:r; wər] ['ri:əlaɪzd] . "
" The young man's expectations were realized . "
" 这 年轻的 男人的 期望 是 已实现 . "

“这位年轻人的愿望实现了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [veri] [gri:n] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ʼoʊvər][aɪ 'ti:] [jet] ,
I suppose I was very green and I haven't got over it yet ,
 我 认为 我 曾是 非常 绿色的 和 我 还没有 得到 超过 它 然而 ,
 我当时真是太年轻太无知了，到现在还没完全改正过来。

[bʌt; bət][ɪn][sɪks] [mʌnθs] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['hoʊlɪ] . ”
but in six months I hope to get rid of it wholly . ”
 但 在 六 几个月 我 希望 到 得到 摆脱 的 它 完全 . ”
 但我希望在六个月内彻底摆脱它。

“ [aɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [sɪks] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [juː; jə][ɑːr; ər] [əd'vænsɪŋ] .
It won't take six months at the rate you are advancing .
 ” 它 惯于 拿 六 几个月 在 这 速度 你 是 前进 .
 “以你目前的进度，不需要六个月的时间。”

“ [deɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [deɪ] [ænd; ənd][dʒoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [sɪk] [æt; ət][ɔːl] .
Day succeeded day and Joe was not sick at all .
 ” 天 成功了 天 和 乔 曾是 不是 生病的 在 全部 .
 “一天接着一天，乔一点儿也没生病。”

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə] ['evri] [miːl] [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pleʒərz] [ʌv; əv]
He carried a good appetite to every meal and entered into the pleasures of
 他 携带 一个 好的 食欲 到 每一个 一顿饭 和 进入 进入 这 快乐 的
 [siː] [laɪf][wɪð; wɪθ][zest] .
sea life with zest .
 海 生活 和 热情 .
 他每餐都胃口很好，兴致勃勃地享受着海上生活的乐趣。

[hiː; hi] [pleɪd] ['ʃʌf(ə)] - [bɔːrd] [ɑːn] [dek] , [gest] ['derli] [ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [rʌn] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][ə'lɜːrt]
He played shuffle - board on deck , guessed daily the ship's run , was on the alert
 他 玩 洗牌 - 木板 在 甲板 , 猜对了 日常的 这 船的 跑步 , 曾是 在 这 警报
 [fɔːr; fər] ['dɪstənt] [seɪlz] ,
for distant sails ,
 为了 遥远 帆 ,
 他在甲板上玩沙狐球，每天猜测船只的航线，时刻警惕远处的船帆。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'ɪnəðər] [tuː; tə] [waɪl] [ə'wei] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['tʃɪrfəli] .
and managed in one way or another to while away the time cheerfully .
 和 管理 在 一 方式 或者 其他 到 尽管 离开 这 时间 愉快地 .
 他们想方设法愉快地消磨时间。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɡɔːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɡʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [wen] , [wʌn] [deɪ] ,
They had got into the Gulf of Mexico , when , one day ,
 他们 有 得到 进入 这 海湾 的 墨西哥 , 什么时候 , 一 天 ,
 他们进入了墨西哥湾，有一天，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] [kə'moʊ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɪrɪdʒ] .
there was an unwonted commotion in the steerage .
 那里 曾是 一个 不寻常的 骚动 在 这 统舱 .
 三等舱里发生了一场意想不到的骚动。

[ə; eɪ] [pʊr] ['dʒɜːrmən][hæd; həd] [bɔːst] ['fɔːrtɪ] ['dɑːləz, 'dɒləz] ,
A poor German had lost forty dollars ,
 一个 贫穷的 德语 有 丢失的 四十 美元 ,
 一个贫穷的德国人丢了四十美元。

[ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]['kæpɪt(ə)][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] ['kʌntri] .
the entire capital he was carrying with him to the new country .
 这 全部的 首都 他 曾是 携带 和 他 到 这 新的 国家 .
 他把全部资金都带到了新国家。

“ [sʌm; səm] [tiːf] [hæz; həz][rɑːb][em 'iː] , ” [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] , [ɪn]['æksənts][ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [griːf] [ænd; ənd]
Some thief has rob me , ” he complained , in accents of mingled grief and
 ” 一些 深 有 抢 我 , ” 他 抱怨 , 在 口音 的 混合 悲伤 和
 [ˈæŋɡər] .
anger .
 愤怒 .
 “有个小偷抢了我的东西，”他抱怨道，语气中夹杂着悲伤和愤怒。

“ [hi:; hi][hæz; həz][rɑ:b][em 'i:][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ][ɡoʊld] .

“ He has rob me of all my gold .

“ 他 有 抢 我 的 全部 我的 金子 .

“他抢走了我所有的黄金。”

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [left] [em 'i:][wʌn] [sent] . “

“ He has not left me one cent . ”

“ 他 有 不是 左边 我 一 中心 . ”

他一分钱都没给我留下。

“ [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] ['mʌni] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɑ:fɪsər] .

“ When did you miss the money ? ” inquired the first officer .

“ 什么时候 做过 你 错过 这 钱 ? ” 询问 这 第一的 官 .

“你是什么时候漏接这笔钱的？”大副问道。

“ [dʒʌst] [naʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒɜ:mən] .

“ Just now , ” said the poor German .

“ 只是 现在 , ” 说 这 贫穷的 德语 .

“刚才,”可怜的德国人说。

“ [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:][ləst] ? ”

“ When did you see it last ? ”

“ 什么时候 做过 你 看 它 最后的 ? ”

你上次看到它是什么时候？

“ [ləst] [naɪt] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [maɪn] [bed] . “

“ Last night when I went to mine bed . ”

“ 最后的 夜晚 什么时候 我 去 到 矿 床 . ”

“昨晚我上床睡觉的时候。”

“ [dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər] [kloʊðz] ? ”

“ Did you take off your clothes ? ”

“ 做过 你 拿 离开 你的 衣服 ? ”

你脱衣服了吗？

“ [noʊ] . “

“ No . ”

“ 不 . ”

“不。”

“ [wʌt] [men] [sli:p] [nɪr] [ju:; jʊ] ?

“ What men sleep near you ? ”

“ 什么 男人 睡觉 靠近 你 ? ”

你附近有哪些男人睡觉？

“ [ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [tu:] .

“ The German pointed to two .

“ 这 德语 尖 到 二 .

“德国人指着两个。”

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] .

The first was a German .

这 第一的 曾是 一个 德语 .

第一个是德国人。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][rɑ:b][em 'i:] .

“ But he would not rob me .

“ 但 他 会 不是 抢 我 .

但他不会抢劫我。

[hi:; hi][ɪz] [maɪn] [frend] , “ [hi:; hi] [sed] .

He is mine friend , ” he said .

他 是 矿 朋友 , ” 他 说 .

“他是我朋友,”他说。

“ [hi:; hi][ɪz] [frɪts] . ”
“ He is Fritz . ”
“ 他 是 弗里茨 . ”

“他是弗里茨。”

“ [hu:] [ɪz][ðə; ði] [ʌðər] [mæn] ?
“ Who is the other man ?
“ WHO 是 这 其他 男人 ?

“另一个人是谁？ ”

“ [ðə; ði][dʒɜ:rmən] [pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ˈhenri] [ˈhoʊgən] , [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [dɪfrɔ:did] [dʒoʊ] .
“ The German pointed to Henry Hogan , the same man who had defrauded Joe .
“ 这 德语 尖 到 亨利 霍根 , 这 相同的 男人 WHO 有 受骗 乔 .

“德国人指着亨利·霍根，就是那个骗了乔的人。”

“ [ðə; ði][ˈmænz][ə; eɪ] [fu:l] , “ [sed] [ˈhoʊgən] .
“ The man's a fool , “ said Hogan .
“ 这 男人的 一个 傻子 , “ 说 霍根 .

“这个人是个傻瓜,”霍根说道。

“ [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] [laɪk] [em ˈi:] [wʊd] [sti:l] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:ltri] [ˈmʌni] ? ”
“ Does he mean to say a gentleman like me would steal his paltry money ? “
“ 做 他 意思是 到 说 一个 绅士 喜欢 我 会 偷 他的 微不足道 钱 ? ”

“他的意思是说像我这样的绅士会偷他那点可怜的钱吗？ ”

“ [hi:; hi] [ˈhæznt] [sed] [soʊ] , “ [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɑ:fɪsər] [ˈkwaɪətli] .
“ He hasn't said so , “ said the first officer quietly .
“ 他 还没有 说 所以 , “ 说 这 第一的 官 悄悄 .

“他没这么说过,”大副平静地说。

“ [hi:; hi][ˈoʊnli] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [slept] [nɪr] [hɪm; ɪm] . ”
“ He only said that you slept near him . ”
“ 他 仅有的 说 那 你 睡着了 靠近 他 . ”

“他只说你睡在他附近。”

“ [ˈhi:d] [ˈbetər] [nɑ:t] [əˈkju:z] [em ˈi:] , “ [ˈblʌstəd] [ˈhoʊgən] .
“ He'd better not accuse me , “ blustered Hogan .
“ 他会 更好的 不是 控 我 , “ 虚张声势 霍根 .

“他最好别指控我,”霍根怒气冲冲地说。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ,
The officer was a judge of human nature ,
这 官 曾是 一个 法官 的 人类 自然 ,

这位警官很了解人性。

[ænd; ənd][ˈhoʊɡɑ:nz] [ˈmænər] [ænd; ənd][wɜ:rdz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [səˈspekt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ðə; ði]
and Hogan's manner and words made him suspect that he was really the
和 霍根的 方式 和 字 制成 他 怀疑 那 他 曾是 真的 这

[ˈɡɪlti] [ˈpɑ:rti] .
guilty party .
有罪的 派对 .

霍根的举止和言语让他怀疑自己才是真正的罪魁祸首。

“ [maɪ][mæn] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [bɪfɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈkju:zd] .
“ My man , “ said he , “ you are making a fuss before you are accused .
“ 我的 男人 , “ 说 他 , “ 你 是 制作 一个 大惊小怪 前 你 是 被告 .

“我的朋友,”他说,“你还没被指控就大惊小怪了。”

[noʊ] [tʃɑ:rdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [əˈɡenst] [ju:; jʊ] .
No charge has been made against you .
不 收费 有 到过 制成 反对 你 .

您未被指控任何罪名。

[ðə; ði][ˈmænz] [ˈmʌni] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈti:] .
The man's money has been taken , and some one must have taken it .
 这 男人的 钱 有 到过 已采取 , 和 一些 一 必须 有 已采取 它 .
 " "
 " "

那个人的钱被偷了，肯定是有人偷的。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [hi:; hi][ˈevər][hæd; həd] [ˈeni] , " [sed] [ˈhoʊgən] .

" I don't believe he ever had any , " said Hogan .
 " 我 不 相信 他 曾经 有 任何 , " 说 霍根 .

“我不认为他有过任何性经历，”霍根说。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [pru:v] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmʌni] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði]
" Can you prove that you had the money ? " asked the officer , addressing the
 " 能 你 证明 那 你 有 这 钱 ? " 问 这 官 , 解决 这

[ˈdʒɜ:mən] .

German .
 德语 .

“你能证明你有这笔钱吗？”军官问德国人。

" [hæz; həz] [ˈeni] [wʌn][ɑ:n] [bɔ:rd] [si:n] [aɪ ˈti:][ɪn][jər; jər] [pəˈzeʃn] ?
" Has any one on board seen it in your possession ?
 " 有 任何 一 在 木板 已见 它 在 你的 拥有 ?

“船上有人看到过你拿着它吗？”

" [æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] [neɪmd] [ˈraɪli] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] .

" An Irishman named Riley came forward .
 " 一个 爱尔兰人 命名 莱利 来了 向前 .

“一位名叫莱利的爱尔兰人站了出来。”

" [ðæt] [kæn; kən][aɪ][du:] , " [sed] [hi:; hi] .

" That can I do , " said he .
 " 那 能 我 做 , " 说 他 .

“我可以做到，”他说。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] . "
" It was only yesterday morning that I saw the man counting his money . "
 " 它 曾是 仅有的 昨天 早晨 那 我 锯 这 男人 计数 他的 钱 . "

“就在昨天早上，我看到那个人在数钱。”

" [ɪn] [wʌt] [dɪ,nɑ:mɪˈneɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌni] ?

" In what denomination was the money ?
 " 在 什么 面值 曾是 这 钱 ?

“这些钱是什么面额的？”

" [pæt] [ˈraɪli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

" Pat Riley scratched his head .
 " 拍 莱利 刮痕 他的 头 .

帕特·莱利挠了挠头。

" [ʃɜ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ˈmʌni] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [ˈeni] [dɪ,nɑ:mɪˈneɪʃ(ə)n] , [sɜ:r] .

" Sure I didn't know that money belonged to any denomination , sir .
 " 当然 我 没有 知道 那 钱 属于 到 任何 面值 , 先生 .

“先生，我当然不知道钱还有面额之分。”

" [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [smaɪld] .

" The officer smiled .
 " 这 官 微笑 .

警官笑了。

“ [aɪ] [mi:n] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ɪn] [faɪv] , [ɔ:r] [ten] , [ɔ:r] [twenti] ['dɑ:lər] ['pi:sɪz] . ”
“ **I mean , was it in five , or ten , or twenty dollar pieces .** ”
“ 我 意思是 , 曾是 它 在 五 , 或者 十 , 或者 二十 美元 件 . ”
“ 我的意思是, 它是五美元、十美元还是二十美元的? ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɔ:r] [tenz] , [sɜ:r] — [fɔ:r] ['gu:ld] ['i:gəlz] . ”
“ **There was four tens , sir — four gould eagles .** ”
“ 那里 曾是 四 十 , 先生 — 四 古尔德 老鹰 . ”
“ 先生, 有四个十——四个金鹰。”

“ [ɪz] [ðæt] [raɪt] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɜ:mən] .
“ **Is that right ?** ” **inquired the officer , turning to the German .**
“ 是 那 正确的 ? ” 询问 这 官 , 转弯 到 这 德语 .
“ 是这样吗? ”军官转向德国人问道。

“ [jes] , [sɜ:r] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] . ”
“ **Yes , sir , that's what I had .** ”
“ 是的 , 先生 , 那就是 什么 我 有 . ”
“ 是的, 先生, 我当时就是这个。”

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ,
“ **Then ,** ” **said the officer ,**
“ 然后 , ” 说 这 官 ,
“ 然后, ”警官说道,

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] ['klɪrli] [pru:vd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:mən] [frend] [hɪr] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi]
“ **it seems clearly proved that our German friend here had the money he**
“ 它 似乎 清楚地 已证实 那 我们的 德语 朋友 这里 有 这 钱 他
[kleɪmz] .
claims .
索赔 .

“ 看来已经很清楚地证明, 我们这位德国朋友确实拥有他所声称的那笔钱。”
[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

“ 现在,
[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [men][hi:; hi][hæz; həz] [sed] ['ɑ:kjupaɪd] [bʌŋks] ['hɪrəst] [tu:; tə][hɪm; ɪm][jæl; jəl]
I suggest that the two men he has said occupied bunks nearest to him shall
我 建议 那 这 二 男人 他 有 说 占领 上下铺 最近的 到 他 将
[bi:; bi] [sə:tʃt] .
be searched .
是 搜索 .
我建议搜查他所说的睡在他附近床铺的那两个男人。

“ 我建议搜查他所说的睡在他附近床铺的那两个男人。
[bʌt; bət][fɜ:rst] ,
But first ,
但 第一的 ,
但首先,

“ 但首先,
[ɪf] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [kʌm] ['fɔ:rwərd] [vɔ:lən'terəli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn]
if the man who has taken the money will come forward voluntarily and return
如果 这 男人 WHO 有 已采取 这 钱 将要 来 向前 自愿 和 返回
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,
如果拿走钱的人愿意主动站出来归还钱款,

“ 如果拿走钱的人愿意主动站出来归还钱款,
[aɪ] [wɪl] [gæərən'ti:] [ðæt] [hi:; hi][jæl; jəl] [rɪ'si:v] [noʊ] ['pʌnɪʃmənt] .
I will guarantee that he shall receive no punishment .
我 将要 保证 那 他 将 收到 不 惩罚 .
我保证他不会受到任何惩罚。

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˈhoʊɡən] .

“ **He paused for a brief space and looked at Hogan .**
“ 他 暂停 为了 一个 简短的 空间 和 看起来 在 霍根 .

他停顿了一下，看了看霍根。

[ˈhoʊɡən] [si:md] [ʌnˈi:zi] , [bʌt; bət][ˈsta:ɪd][ænd; ənd] [ˈɑ:bstɪnət] .

Hogan seemed uneasy , but stolid and obstinate .
霍根 似乎 不安 , 但 沉稳 和 顽固 .

霍根看起来有些不安，但表现得沉稳而固执。

“ [sɪns] [maɪ] [ˈɔ:fər] [ɪz][nɑ:t] [ək'septɪd] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] , “ [let][ðə; ði] [tu:] [men][bi:; bi] [sə:tʃt] .

“ **Since my offer is not accepted , ” said the officer , “ let the two men be searched .**
“ 自从 我的 提供 是 不是 公认 , “ 说 这 官 , “ 让 这 二 男人 是 搜索 .

“既然我的提议不被接受，”警官说，“那就搜查这两个人吧。”

“ [frɪts] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒɜ:rmən] , [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [ˈredɪli] .

“ **Fritz , the young German , came forward readily .**
“ 弗里茨 , 这 年轻的 德语 , 来了 向前 容易 .

“年轻的德国人弗里茨欣然站了出来。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈredɪ] , “ [hi:; hi] [sed] .

“ **I am ready , ” he said .**
“ 我 是 准备好 , “ 他 说 .

“我准备好了，”他说。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] , “ [sed] [ˈhoʊɡən] .

“ **I am not , ” said Hogan .**
“ 我 是 不是 , “ 说 霍根 .

“我不是，”霍根说。

“ [aɪ][ˈprəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒ] .

“ **I protest against this outrage .**
“ 我 反对 反对 这 暴行 .

我对此暴行表示抗议。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪnˈfrɪndʒmənt] [ʌv; əv][maɪ] [raɪts] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˈsɪtɪzn] .

It is an infringement of my rights as an American citizen .
它 是 一个 侵权 的 我的 权利 作为 一个 美国人 公民 .

这是对我作为美国公民权利的侵犯。

[ɪf] [ˈeni] [wʌŋ] [dæəz] [tu:; tə] [leɪ] [hændz][ɑ:n][em 'i:] ,

If any one dares to lay hands on me ,
如果 任何 一 敢于 到 躺 双手 在 我 ,

若有人胆敢碰我一下，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [ri:tʃ] [ˌkæləˈfɔ:rnɪə] .

I will have him arrested as soon as we reach California .
我 将要 有 他 被捕 作为 很快 作为 我们 抵达 加利福尼亚州 .

我们一到加州，我就会把他逮捕归案。

“ [hɪz; ɪz] [θret] [prəˈdu:st] [noʊ] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] .

“ **His threat produced no effect upon the officer .**
“ 他的 威胁 生产 不 影响 之上 这 官 .

他的威胁对那名警官没有任何作用。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [tu:] [ˈseɪləz] [si:zd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [dɪˈspart] [hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlɪz] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]

At a signal two sailors seized him , and , despite his struggles , turned his
在 一个 信号 二 水手们 查获 他 , 和 , 尽管 他的 斗争 , 转向 他的

[ˈpɑ:kəts] [ɪnˈsaɪd] [aʊt] .

pockets inside out .
口袋 里面 出去 .

一声令下，两名水手抓住了他，尽管他奋力反抗，还是把他的口袋翻了个底朝天。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [wɜ:r; wə] [faʊnd] [fɔ:r] [gəʊld] ['i:gəlz] .

Among the contents were found four gold eagles .
之中 这 内容 是 成立 四 金子 老鹰 .

其中发现了四枚金鹰币。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['mʌni] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [pɔ] ['dʒɜ:mən] .

" It is my money ! " exclaimed the poor German .
" 它 是 我的 钱 ! " 惊呼 这 贫穷的 德语 .

"那是我的钱！"可怜的德国人喊道。

" [ju:; jʊ] [laɪ] !

" You lie !
" 你 说谎 !

你撒谎！

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [maɪn] ! " [sed] ['həʊgən] ['fjʊriəsli] .

The money is mine ! " said Hogan furiously .
这 钱 是 矿 ! " 说 霍根 愤怒地 .

"这笔钱是我的！"霍根愤怒地说。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [krɔ:s] , [wɪtʃ] [aɪ] [skrætʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪn] , [ɑ:n] [wʌn] [pi:s] , " [sed] [ðə; ði]

" There was a cross , which I scratched with a pin , on one piece , " said the
" 那里 曾是 一个 叉 , 哪个 我 刮痕 和 一个 别针 , 在 一 片 , " 说 这

[dʒɜ:mən] .

German .
德语 .

"其中一块木头上有一个十字架，是我用别针刻上去的，"德国人说。

" [lʊk] ! [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðer; ðər] .

" Look ! see if it is there .
" 看 ! 看 如果 它 是 那里 .

"看！看看它是不是在那里。"

" [ɪg,zæmɪ'nei] (ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [skrætʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd]

" Examination was made , and the scratch was found just as he described
" 考试 曾是 制成 , 和 这 划痕 曾是 成立 只是 作为 他 描述

[aɪ 'ti:] .

it .
它 .

"经检查，发现的划痕与他描述的一模一样。"

" [ðə; ði] ['mʌni] ['eɪvɪdəntli] [bi'lɒŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .

" The money evidently belongs to the German , " said the officer .
" 这 钱 显然 属于 到 这 德语 , " 说 这 官 .

"这笔钱显然属于那个德国人，"警官说。

" [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . "

" Give it to him . "
" 给 它 到 他 : " "

"给他。"

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['rɒbɪŋ] [em 'i:] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌni] , " [sed] ['həʊgən] .

" You are robbing me of my money , " said Hogan .
" 你 是 抢劫 我 的 我的 钱 , " 说 霍根 .

"你们这是在抢我的钱，"霍根说道。

" [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [frend] , [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] ['kwaɪət] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,

" Look here , my friend , you had better be quiet , " said the officer significantly ,
" 看 这里 , 我的 朋友 , 你 有 更好的 是 安静的 , " 说 这 官 显著地 ,

"听着，朋友，你最好安静点，"警官意味深长地说。

“ [ɔːr][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jɒ][taɪd] [ʌp][tuː; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪf] .
“ **or I will have you tied up to keep out of mischief .**
“ 或者 我 将要 有 你 系 向上 到 保持 出去 的 恶作剧 .
“ 否则我就把你绑起来，免得你惹是生非。”

[juː; jɒ][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ɔːf] [ˈveri] [wel] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] .
You are getting off very well as it is .
你 是 获得 离开 非常 出色地 作为 它 是 .
你现在的处境已经很好了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jɒ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [ˈʌðər] [dɪsˈɑːnɪst] [trɪks] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [wʌn] . “
I have no doubt you have been up to other dishonest tricks before this one .”
我 有 不 怀疑 你 有 到过 向上 到 其他 不诚实 技巧 前 这 一 . “
我毫不怀疑你之前就用过其他不诚实的伎俩。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , [sɜːr] , “ [sed] [dʒoʊ] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
“ **That is true , sir , “ said Joe , speaking up for the first time .**
“ 那 是 真的 , 先生 , “ 说 乔 , 请讲 向上 为了 这 第一的 时间 .
“ 没错，先生，”乔第一次开口说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [soʊld][em ˈiː][ə; eɪ][ˈboʊgəs] [ˈtɪkɪt] , [tuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [seɪld] ,
“ **This is the same man who sold me a bogus ticket , two days before we sailed ,**
“ 这 是 这 相同的 男人 WHO 卖 我 一个 虚假 票 , 二 天 前 我们 航行 ,
“这个人就是出发前两天卖给我假票的那个人，”

[fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈdɔːləz; ˈdɒləz] . “
for fifty dollars .”
为了 五十 美元 . “
五十美元。”

“ [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] ! “ [sed] [ˈhoʊɡən] .
“ **It's a lie ! “ said Hogan .**
“ 它是 一个 说谎 ! “ 说 霍根 .
“这是谎言！”霍根说道。

“ [aɪl] [biː; bi][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jɒ][sʌm; səm] [taɪm] , [bɔɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [laɪ][ʌv; əv] [jɔːrɪz] . “
“ **I'll be even with you some time , boy , for that lie of yours .**”
“ 患病的 是 甚至 和 你 一些 时间 , 男生 , 为了 那 说谎 的 你的 . “
“小子，你撒的谎总有一天我会报复你的。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [æz; əz][juː; jɒ][ɑːr; ər] , “ [sed] [dʒoʊ]
“ **I don't care for the threats of such a scoundrel as you are , “ said Joe**
“ 我 不 关心 为了 这 威胁 的 这样的 一个 恶棍 作为 你 是 , “ 说 乔
[ʌnˈdɔːntɪdli] .
undauntedly .
无畏地 .
“我才不在乎你这种无赖的威胁呢，”乔毫不畏惧地说。

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [dʒoʊ] , “ [sed] [ˈfoʊlsəm] .
“ **Look out for him , Joe , “ said Folsom .**
“ 看 出去 为了 他 , 乔 , “ 说 福尔松 .
“照顾好他，乔，”福尔瑟姆说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː][juː; jɒ][ə; eɪ] [ˈmɪstɪf] [sʌm; səm] [taɪm] .
“ **He will try to do you a mischief some time .**
“ 他 将要 尝试 到 做 你 一个 恶作剧 一些 时间 .
“他总有一天会想方设法害你。”

” [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'fɜ:rmɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [hæd; həd][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [glæns]
“ **He would have been confirmed in his opinion had he observed the glance**
” 他 会 有 到过 确认的 在 他的 观点 有 他 观察到 这 瞥一眼
[ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪd] [θi:f] ['fɑ:lʊsd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [wɔ:rd] .
of hatred with which the detected thief followed his young ward .
的 仇恨 和 哪个 这 检测到 贼 随后 他的 年轻的 病房 .

“如果他看到被抓的小偷用充满仇恨的目光注视着他的年轻监护人，他就会更加确信自己的观点。”

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[dʒʊʊ] [ə'raɪvz] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ]
JOE ARRIVES IN SAN FRANCISCO
乔 到达 在 SAN 旧金山

乔抵达旧金山

[æɪ; ət][ðə; ði] ['ɪsməs] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [s'ti:məz] , ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [nek] [ʌv; əv][lənd][ɑ:n][ðə; ði]
At the isthmus they exchanged steamers , crossing the narrow neck of land on the
在 这 地峡 他们 交换 蒸汽船 , 过境 这 狭窄的 脖子 的 土地 在 这
[bæks] [ʌv; əv] [mjʊ:lz] .
backs of mules .
背部 的 骡子 .

在海峡，他们交换了轮船，骑着骡子穿过了狭窄的陆地。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ɪz] [mɔ:r] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] -
To - day the journey is more rapidly and comfortably made in a railroad -
到 - 天 这 旅行 是 更多的 快速 和 舒适地 制成 在 一个 铁路 -
[kɑ:r] .
car .
车 .

如今，乘坐火车出行更加快捷舒适。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['nʌθɪŋ] [ni:d] [bi:; bi] [sed] .
Of the voyage on the Pacific nothing need be said .
的 这 航程 在 这 太平洋 没有什么 需要 是 说 .

至于太平洋航行，无需赘言。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [fer] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌnɪ'ventf(ə)l] .
The weather was fair , and it was uneventful .
这 天气 曾是 公平的 , 和 它 曾是 平静无事 .

天气晴朗，一切风平浪静。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mɔ:rniŋ] [ɪn] ['ɜ:rlɪ] [sep'tembər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was a beautiful morning in early September when they came in sight of the
它 曾是 一个 美丽的 早晨 在 早期的 九月 什么时候 他们 来了 在 视线 的 这
[ˈɡoʊldən] [geɪt] ,
Golden Gate ,
金的 门 ,

那是一个九月初的美好早晨，他们看到了金门大桥。

[ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['plæsaɪd]['wɔ:tərz][ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] [beɪ] ,
and , entering the more placid waters of San Francisco Bay ,
和 , 进入 这 更多的 平静 水 的 圣 弗朗西斯科 湾 ,

然后，进入旧金山湾较为平静的水域，

[ˈmuəd] [æɪ; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
moored at a short distance from the town .
系泊 在 一个 短的 距离 从 这 镇 .

停泊在离镇子不远的地方。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [dʒoʊ] ? ” [æskt] [tʃɑ:rlz] ['foʊlsəm] .
“ **What do you think of it , Joe ?** ” **asked Charles Folsom .**
“ 什么 做 你 思考 的 它 , 乔 ? ” 问 查尔斯 福尔松 .
“ 乔, 你觉得怎么样? ”查尔斯·福尔瑟姆问道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [dʒoʊ] ['sləʊli] .
“ **I don't know ,** ” **said Joe slowly .**
“ 我 不 知道 , ” 说 乔 缓慢地 .
“ 我不知道, ”乔缓缓说道。

“ [ɪz] [ðɪs] ['ri:əli] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ? ”
“ **Is this really San Francisco ?** ”
“ 是 这 真的 圣 弗朗西斯科 ? ”
“ 这里真的是旧金山吗? ”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [sæn] [frən'sɪskoʊ] . ”
“ **It is really San Francisco .** ”
“ 它 是 真的 圣 弗朗西斯科 . ”
“ 这里真是旧金山。”

“ [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [mʌt] [bɪlt] [ʌp] [jet] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **It doesn't seem to be much built up yet ,** ” **said Joe .**
“ 它 不 似乎 到 是 很多 建造 向上 然而 , ” 说 乔 .
“ 看起来还没怎么建起来呢, ”乔说。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] ['hɑ:rdli] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['stertli] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv]
In fact , the appearance of the town would hardly suggest the stately capital of
在 事实 , 这 外貌 的 这 镇 会 几乎 建议 这 庄严 首都 的
[tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,
事实上, 这座城镇的景象很难让人联想到如今这座庄严的首都。

[wɪtʃ] [lʊks] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [kwi:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n] ,
which looks out like a queen on the bay and the ocean ,
哪个 看起来 出去 喜欢 一个 女王 在 这 湾 和 这 海洋 ,
它看起来像一位女王, 矗立在海湾和海洋之上。

[ænd; ənd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ['əʊpənz] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:stərn] [ænd; ənd] ['westərn] ['kɑ:ntənənts]
and on either side opens her arms to the Eastern and Western continents
和 在 任何一个 边 打开 她 武器 到 这 东 和 西 各大洲
.
:
.

她向东西两大洲敞开双臂。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [tents] [ænd; ənd] [wʌn] - ['sto:ri] ['kæbinz] , [ɪ'regjələrli] [ænd; ənd]
It was a town of tents and one - story cabins , irregularly and
它 曾是 一个 镇 的 帐篷 和 一 - 故事 小木屋 , 不规则地 和
[ˌpɪktə'reskli] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
picturesquely scattered over the hillside ,
风景如画 疏散 超过 这 山坡 ,
那是一个由帐篷和一层小木屋组成的城镇, 它们不规则地、风景如画地散落在山坡上。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['so:ml] ,
with here and there a sawmill ,
和 这里 和 那里 一个 锯木厂 ,
这里那里零星分布着一些锯木厂。

[wer] [naʊ] [stænd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑ:mɪnənt] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ma:dərn] ['sɪti] .
where now stand some of the most prominent buildings of the modern city .
在哪里 现在 站立 一些 的 这 最多 著名的 建筑物 的 这 现代的 城市 .
如今, 这座现代城市中一些最著名的建筑就矗立在那里。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [maʊnd] [ʌv; əv][sænd] [wer] [naʊ] [ðə; ði] [ˈstertli] [ˈpæləs]
For years later there was a large mound of sand where now the stately Palace
为了 年 之后 那里 曾是 一个 大的 冢 的 沙 在哪里 现在 这 庄严 宫殿
[hoʊˈtel] [ˈkʌvərz] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈeɪkəs] .
Hotel covers two and a half acres .
酒店 封面 二 和 一个 一半 英亩 .
多年以后，这里曾是一大片沙丘，而如今，宏伟的宫殿酒店占地两英亩半。

[wer] [naʊ] [stænd] [səbˈstænj(ə)l] [ˈbɪznəs] [blɔːks] ,
Where now stand substantial business blocks ,
在哪里 现在 站立 重大的 商业 积木 ,
如今，大型商业建筑群矗立于此。
[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [sɪns] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ˈoʊnli][ˈsændi][ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz][ɔːr] [mʌd] - [flæts] ,
a quarter of a century since there appeared only sandy beaches or mud - flats ,
一个 四分之一 的 一个 世纪 自从 那里 出现 仅有的 沙 海滩 或者 泥 - 公寓 ,
距今已有四分之一世纪，这里原本只有沙滩或泥滩。

[wið; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [pɪr] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .
with here and there a wooden pier reaching out into the bay .
和 这里 和 那里 一个 木制的 码头 到达 出去 进入 这 湾 .
海湾里不时可见伸入的木制码头。

[ˈoʊnli] [faɪv] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taʊn] [kənˈteɪnd] [bʌt; bət] [ˈsev(ə)nti] - [naɪn] [ˈbɪldɪŋz] — [ˈθɜːrti] - [wʌn]
Only five years before the town contained but seventy - nine buildings — thirty - one
仅有的 五 年 前 这 镇 包含 但 七十 - 九 建筑物 — 三十 - 一
[freɪm] , [ˈtwenti] - [saɪks][əˈdoʊbi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ˈʃæntiːz] .
frame , twenty - six adobe , and the rest shanties .
框架 , 二十 - 六 Adobe , 和 这 休息 棚屋 .
仅仅五年前，这个小镇只有七十九座建筑物——三十一座木结构房屋，二十六座土坯房，其余的都是棚屋。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [groʊn] [ˈlɑːrdʒli] [sɪns] [ðen] , [bʌt; bət] [iːv(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈstræɡlɪŋ]
It had grown largely since then , but even now was only a straggling
它 有 生长 很大程度上 自从 然后 , 但 甚至 现在 曾是 仅有的 一个 零散的
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,
此后它发展壮大了很多，但即使现在也只是一个零散的小村庄。

[wið; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈriːs(ə)nt] [ˈset(ə)lmənt] .
with the air of recent settlement .
和 这 空气 的 最近的 沉降 .
带着新近定居的气息。

“ [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] , [dʒoʊ] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? ”
“ **You expected something more , Joe , didn't you ?** ”
“ 你 预期的 某物 更多的 , 乔 , 没有 你 ? ”
“你期待的不止这些，乔，对吧? ”

“ [jes] , ” [ədˈmɪtɪd] [dʒoʊ] .
“ **Yes , ” admitted Joe .**
“ 是的 , ” 承认 乔 .
“是的,”乔承认道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [haʊ] [nuː] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
“ **You must remember how new it is .**
“ 你 必须 记住 如何 新的 它 是 .
你必须记住它有多么新。

[ten] [ˈjɪrz] , [neɪ] , [faɪv] , [wɪl] [wɜːrk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] .
Ten years , nay , five , will work a great change in this straggling village .
十 年 , 不 , 五 , 将要 工作 一个 伟大的 改变 在 这 零散的 村庄 .
十年，不，五年，就能给这个破败的村庄带来巨大的变化。

[wɪː; wɪ][jæl; ʃəl] [ˈprɑːbəbli] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈhæbɪtənts] .
We shall probably live to see it a city of a hundred thousand inhabitants .
我们 将 大概 居住 到 看 它 一个 城市 的 一个 百 千 居民 .

我们或许有生之年能看到它成为一座拥有十万居民的城市。

" [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [wɜːr; wər] [ˈiːgər] [tuː; tə][lənd] .
" The passengers were eager to land .
" 这 乘客 是 渴望的 到 土地 .

乘客们都迫不及待地想要降落。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get][ɑːn] [ˈʃɔːr] .
They were tired of the long voyage and anxious to get on shore .
他们 是 疲劳的 的 这 长的 航程 和 焦虑的 到 得到 在 支撑 .

他们厌倦了漫长的航程，急切地想要上岸。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɔːtʃənz] .
They wanted to begin making their fortunes .
他们 通缉 到 开始 制作 他们的 财富 .

他们想开始发家致富。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jɔːr; jər][plænz] , [dʒoʊ] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] [ˈfɒlsəm] .
" What are your plans , Joe ? " asked Charles Folsom .
" 什么 是 你的 计划 , 乔 ? " 问 查尔斯 福尔松 .

“乔，你有什么计划？”查尔斯·福尔瑟姆问道。

" [aɪ][jæl; ʃəl] [əkˈsept] [ðə; ði][fɜːrst][dʒɑːb] [ðæt] [ˈɔfəz] , " [sed] [dʒoʊ] .
" I shall accept the first job that offers , " said Joe .
" 我 将 接受 这 第一的 工作 那 优惠 , " 说 乔 .

“我会接受第一份工作，”乔说。

" [aɪ][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈaɪd(ə)l] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [smɔːl] [ˈkæpɪt(ə)l] . "
" I can't afford to remain idle long with my small capital . "
" 我 不能 买得起 到 保持 闲置的 长的 和 我的 小的 首都 . "

“我的资金不多，不能长期闲置。”

" [dʒoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈsɪriəsli] , " [let][em ˈiː] [ɪnˈkriːs] [jɔːr; jər][ˈkæpɪt(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Joe , " said the young man seriously , " let me increase your capital for you .
" 乔 , " 说 这 年轻的 男人 严重地 , " 让 我 增加 你的 首都 为了 你 .

“乔，”年轻人认真地说，“让我来帮你增加资本吧。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [em ˈiː] [bæk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈviːniənt] .
You can pay me back , you know , when it is convenient .
你 能 支付 我 后退 , 你 知道 , 什么时候 它 是 方便的 .

你可以等方便的时候再还钱给我。

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [ɡoʊld] [piːs] .
Here , take this gold piece .
这里 , 拿 这 金子 片 .

给你，拿着这块金子。

" [aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Our young hero shook his head .
" 我们的 年轻的 英雄 摇晃 他的 头 .

“我们这位年轻的英雄摇了摇头。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɒlsəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] ,
" Thank you , Mr . Folsom , " he said , " you are very kind ,
" 感谢 你 , 先生 . 福尔松 , " 他 说 , " 你 是 非常 种类 ,

“谢谢你，福尔瑟姆先生，”他说，“你真是太好了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ʃɪft] [ɑːn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] .
but I think it will be better for me to shift on what I have .
但 我 思考 它 将要 是 更好的 为了 我 到 转移 在 什么 我 有 .

但我认为，就我目前的情况而言，做出改变会更好。

[ðen] [aɪ][jæɪ; jəl][hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][wʌns] ,
Then I shall have to go to work at once ,
然后 我 将 有 到 去 到 工作 在 一次 ,
那我得立刻去上班了。

[ænd; ænd][jæɪ; jəl][get] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn][maɪ] [nu:] [kəˈrɪr] . "
and shall get started in my new career ."
和 将 得到 开始 在 我的 新的 职业 . "
我即将开始我的新职业生涯。

" [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [faɪnd] [wɜ:rk] ? " [səˈdʒestɪd] [ˈfəʊlsəm] .
" **Suppose you can't find work ?** " **suggested Folsom .**
" 认为 你 不能 寻找 工作 ? " 建议 福尔松 .
"万一你找不到工作怎么办?"福尔瑟姆建议道。

" [aɪ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈti:] , " [sed] [dʒʊʊ] [ˈrezəlu:tli] .
" **I will find it ,** " **said Joe resolutely .**
" 我 将要 寻找 它 , " 说 乔 坚决地 .
"我一定会找到的,"乔坚定地说。

" [pərˈhæps][wi:; wi] [maɪt] [teɪk] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [təˈgeðər] , [dʒʊʊ] . "
" **Perhaps we might take lodgings together , Joe .**"
" 也许 我们 可能 拿 住宿 一起 , 乔 . "
"或许我们可以一起租个房子住, 乔."

" [aɪ] [kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [aɪ ˈti:] , " [sed] [dʒʊʊ] .
" **I can't afford it ,** " **said Joe .**
" 我 不能 买得起 它 , " 说 乔 .
"我买不起,"乔说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈprɑ:pərtɪ] , [ænd; ænd][aɪm][ə; eɪ] [pɔr] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz][hɪz; ɪz]
" **You're a gentleman of property , and I'm a poor boy who has his**
" 你是 一个 绅士 的 财产 , 和 我是 一个 贫穷的 男生 WHO 有 他的
[ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [meɪk] .
fortune to make .
财富 到 制作 .
"你是一位拥有财产的绅士, 而我是一位需要努力发家致富的穷小子。"

[fɔ:ɪr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][aɪ][mʌst; məst][ɪkˈspekt][tu:; tə] [rʌf] [aɪ ˈti:] . "
For the present I must expect to rough it ."
为了 这 展示 我 必须 预计 到 粗糙的 它 . "
目前看来, 我只能做好吃苦的准备了。

" [wel] , [dʒʊʊ] , [pərˈhæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
" **Well , Joe , perhaps you are right .**
" 出色地 , 乔 , 也许 你 是 正确的 .
"好吧, 乔, 也许你是对的。"

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ][ədˈmaɪər][jʊr; jər] [plʌk] [ænd; ænd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈspɪrɪt] .
At any rate , I admire your pluck and independent spirit .
在 任何 速度 , 我 钦佩 你的 采摘 和 独立的 精神 .
总之, 我很欣赏你的勇气和独立精神。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:tli] [kraʊd] [kəˈlektɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [pɪr] [ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [bi:tʃ] [wen]
" **There was a motley crowd collected on the pier and on the beach when**
" 那里 曾是 一个 杂乱无章 人群 集 在 这 码头 和 在 这 海滩 什么时候
[dʒʊʊ][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [frend] [ˈlændɪd] .
Joe and his friend landed .
乔 和 他的 朋友 登陆 .
"乔和他的朋友登陆时, 码头和沙滩上聚集了形形色色的人。"

[rʌf] , ['bɪrdɪd] [men] ,
Rough , bearded men ,
粗糙的 , 留着胡子的 男人 ,

粗犷的、留着胡子的男人

[ɪn][ˈmeksɪkən][sɒmˈbrɛərəʊz][ænd; ənd] [kɔ:rs] [əˈtaɪər] — [ˈmeni] [ɪn] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
in Mexican sombreros and coarse attire — many in shirt - sleeves and with
在 墨西哥 墨西哥帽 和 粗 服装 — 许多 在 衬衫 - 袖子 和 和

[ðer; ðər] [ˌpæntəˈlu:nz] [tʌkt] [ɪn][ðer; ðər] [bu:ts] — [wɑ:tft] [ðə; ði] [nu:] [əˈraɪvlz] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
their pantaloons tucked in their boots — watched the new arrivals with interest .
他们的 灯笼裤 塞进去 在 他们的 靴子 — 观看 这 新的 到达 和 兴趣 .

戴着墨西哥宽边帽，穿着粗布衣服——许多人穿着衬衫袖子，裤子塞进靴子里——的人饶有兴趣地看着新来者。

“ [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [fi:l] [əˈfeɪmd] [ʌ; əv][jʊr; jər] [kloʊðz] , [dʒoʊ] , ” [sed] [ˈfɒlsəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **You needn't feel ashamed of your clothes , Joe , “ said Folsom , with a smile** .
“ 你 不必 感觉 羞愧 的 你的 衣服 , 乔 , “ 说 福尔松 , 和 一个 微笑 .

“乔，你不必为你的衣服感到羞耻，”福尔瑟姆笑着说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbetər] [drest] [ðæn; ðən][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌ; əv] [ðoʊz] [wi:; wi] [si:] .
“ **You are better dressed than the majority of those we see** .
“ 你 是 更好的 穿着 比 这 多数 的 那些 我们 看 .

“你的穿着比我们看到的绝大多数人都要好。”

“ [dʒoʊ] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **Joe looked puzzled** .
“ 乔 看起来 困惑 .

乔一脸困惑。

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈfʊ:tʃənz] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **They don't look as if they had made their fortunes , “ he said** .
“ 他们 不 看 作为 如果 他们 有 制成 他们的 财富 , “ 他 说 .

“他们看起来不像发了财的人，”他说。

“ [dəʊnt] [dʒʌdʒ] [baɪ] [əˈpɪrənsəz] .
“ **Don't judge by appearances** .
“ 不 法官 经过 外貌 .

不要以貌取人。

[ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [ˈkerləs] [ʌ; əv] [əˈpɪrənsəz] .
In a new country people are careless of appearances .
在 一个 新的 国家 人们 是 粗心 的 外貌 .

在一个新的国家，人们往往不太在意外表。

[sʌm; səm][ʌ; əv] [ðɪ:z] [rʌf] [ˈfeləʊz] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈpɑ:kəts] [fʊl] [ʌ; əv][ɡoʊld] .
Some of these rough fellows , no doubt , have their pockets full of gold .
一些 的 这些 粗糙的 伙伴们 , 不 怀疑 , 有 他们的 口袋 满的 的 金子 .

毫无疑问，这些粗犷的家伙中有些人兜里揣着金子。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [rʌf] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] [stept] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [sed] [ˈhɑ:rtɪli] :
“ **At this moment a rough - looking fellow stepped forward and said heartily** :
“ 在 这 片刻 一个 粗糙的 - 寻找 同伴 步 向前 和 说 衷心地 :

这时，一个相貌粗犷的男子走上前来，热情洋溢地说道：

“ [ˈɪznt] [ðɪs] [tʃɑ:rlz] [ˈfɒlsəm] ? “
“ **Isn't this Charles Folsom ? “**
“ 不是 这 查尔斯 福尔松 ? “

“这不是查尔斯·福尔瑟姆吗？ ”

“ [jes] , “ [ˈænsər] [ˈfɒlsəm] , [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **Yes , “ answered Folsom , puzzled** .
“ 是的 , “ 回答 福尔松 , 困惑 .

“是的，”福尔瑟姆困惑地回答道。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [em 'i:] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈðər] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **You don't remember me ?** ” **said the other , laughing .**
“ 你 不 记住 我 ？ ” 说 这 其他 , 笑 .

“你不记得我了吗？ ”另一个人笑着说。

“ [nɑ:t][aɪ] . ”
“ **Not I .** ”
“ 不是 我 . ”

“不是我。”

“ [nɑ:t] [rɪ'membər] [ˈhæri] [ˈkɑ:rtər] , [jʊr; jər][oʊld] [tʃʌm] ? ”
“ **Not remember Harry Carter , your old chum ?** ”
“ 不是 记住 哈里 卡特 , 你的 老的 密友 ？ ”

“不记得哈里·卡特了吗？ 你以前的朋友？ ”

“ [gʊd] [ˈhev(ə)n] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈfoʊlsəm] , [sərˈveɪɪŋ] [əˈnu:] [ðə; ði] [rʌf] [ˈfɪgjər] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
“ **Good Heaven !** ” **exclaimed Folsom , surveying anew the rough figure before him .**
“ 好的 天堂 ! ” 惊呼 福尔松 , 测量 重新 这 粗糙的 数字 前 他 .

“我的天哪！ ”福尔瑟姆惊呼道，再次打量起眼前这个粗犷的身影。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈhæri] [ˈkɑ:rtər] ? ”
“ **You don't mean to say you are Harry Carter ?** ”
“ 你 不 意思是 到 说 你 是 哈里 卡特 ？ ”

“你不会是想说你是哈里·卡特吧？ ”

“ [ðə; ði] [seɪm] , [æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜ:rvis] . ”
“ **The same , at your service .** ”
“ 这 相同的 , 在 你的 服务 . ”

“同样，随时为您效劳。”

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] !
“ **What a transformation !**
“ 什么 一个 转型 !

“真是巨大的转变！ ”

[waɪ] , [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈræðər] [ə; eɪ] [swel] [ænd; ænd] [naʊ] — — “
Why , you used to be rather a swell and now — — ”
为什么 , 你 用过的 到 是 相当 一个 膨胀 和 现在 — — “

“哎，你以前可是个很棒的人，现在——”

“ [naʊ] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][bəˈrberɪən] . ”
“ **Now I look like a barbarian .** ”
“ 现在 我 看 喜欢 一个 野蛮人 . ”

“我现在看起来像个野蛮人。”

“ [wel] , [ˈræðər] , ” [sed] [ˈfoʊlsəm] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Well , rather ,** ” **said Folsom , laughing .**
“ 出色地 , 相当 , ” 说 福尔松 , 笑 .

“嗯，倒也如此，”福尔瑟姆笑着说。

“ [ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:][tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] ?
“ **You want me to explain ?**
“ 你 想 我 到 解释 ？

你想让我解释吗？

[sʌtʃ] [ˈtɑ:gəri] [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wer] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈfɑ:li] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] .
Such toggery as I used to wear would be the height of folly at the mines .
这样的 服装 作为 我 用过的 到 穿 会 是 这 高度 的 蠢事 在 这 矿井 .

”
”
”

我以前穿的那种衣服，在矿上简直是愚蠢至极。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [gʊd] [lʌk] , ” [sed] [ˈfoʊlsəm] .
“ **I hope you have had good luck , ” said Folsom .**
“ 我 希望 你 有 有 好的 运气 , ” 说 福尔松 .
“希望你一切顺利,”福尔瑟姆说道。

“ [ˈprɪti] [fer] , ” [sed] [ˈkɑːrtər] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
“ **Pretty fair , ” said Carter , in a tone of satisfaction .**
“ 漂亮 的 公平 的 , ” 说 卡特 , 在 一个 语气 的 满意 .
“相当公平,”卡特满意地说。

“ [maɪ] [paɪl] [hæz; həz] [riːtʃt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] . ”
“ **My pile has reached five thousand dollars . ”**
“ 我的 桩 有 达到 五 千 美元 . ”
“我的积蓄已经达到五千美元了。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] ? ”
“ **And how long have you been at work ? ”**
“ 和 如何 长的 有 你 到过 在 工作 ? ”
“你上班多久了? ”

“ [ə; eɪ] [jɪr] . ”
“ **A year .**
“ 一个 年 .
一年。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbʊkkiːpər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsæləri] [ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [ə; eɪ]
I was a bookkeeper in New York on a salary of fifteen hundred dollars a
我 曾是 一个 会计 在 新的 约克 在 一个 薪水 的 十五 百 美元 一个
[jɪr] .
year .
年 .

我曾在纽约做簿记员, 年薪一千五百美元。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [spend] [ɔːl] [maɪ] [ˈɪnkʌm] — [ðə; ði] [mɔːr] [fuːl] [aɪ] — [tɪl] [ðə; ði] [læst] [sɪks] [mʌnθs] ,
I used to spend all my income — the more fool I — till the last six months ,
我 用过的 到 花费 全部 我的 收入 — 这 更多的 傻子 我 — 直到 这 最后的 六 几个月 ,
我以前总是把收入全部花光——我真是个傻瓜——直到最近六个月都是如此。

[wen] [aɪ] [leɪd] [baɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [em ˈiː] [aʊt] [hɪr] . ”
when I laid by enough to bring me out here . ”
什么时候 我 铺设 经过 足够的 到 带来 我 出去 这里 . ”
当我攒够钱来到这儿的时候。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈriːəli] [ˈbetəd] [jɔːrˈself] ? ”
“ **Then you have really bettered yourself ? ”**
“ 然后 你 有 真的 改进 你自己 ? ”
“那你真的进步了很多? ”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] . ”
“ **I should say so .**
“ 我 应该 说 所以 .
我应该这么说。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [seɪv] [ʌp] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [best] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
I could only save up five hundred dollars a year at the best in New York .
我 可以 仅有的 节省 向上 五 百 美元 一个 年 在 这 最好的 在 新的 约克 .
在纽约, 我一年最多也只能攒下五百美元。

[hɪr] [aɪ] [hæv; həv] [ˈkraʊdɪd] [ten] [ˈjɪrz] [ɪntuː] [wʌn] . ”
Here I have crowded ten years into one . ”
这里 我 有 挤 十 年 进入 一 . ”
我把十年的时间浓缩成了一年。

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɑ:rdʒ] [ˈaʊtleɪ] [fɔ:r; fər] [kloʊðz] ? ”

“ **In spite of your large outlay for clothes ?** ”
“ 在 尽管如此 的 你的 大的 支出 为了 衣服 ? ”

“尽管你在衣服上花了很多钱？”

“ [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər][dʒʊk] .

“ **I see you will have your joke .** ”
“ 我 看 你 将要 有 你的 开玩笑 . ”

“看来你还是会开个玩笑的。”

[naʊ] , [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [aʊt] [hɪr] ?

Now , what brings you out here ?
现在 , 什么 带来 你 出去 这里 ?

那么，是什么风把你吹到这里来了？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] ? ”

Are you going to the mines ? ”
是 你 去 到 这 矿井 ? ”

你要去矿场吗？

“ [ˈprez(ə)ntli] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][dɪɡ] .

“ **Presently , but not to dig .** ”
“ 目前 , 但 不是 到 挖 . ”

“目前是这样，但不是用来挖掘的。”

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈsɜ:rveɪ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] . ”

I came to survey the country . ”
我 来了 到 民意调查 这 国家 . ”

我来这里是为了考察这个国家。

“ [let] [em ˈi:][du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”

“ **Let me do what I can for you .** ”
“ 让 我 做 什么 我 能 为了 你 . ”

“让我尽我所能帮助你。”

“ [aɪ] [wɪl] .

“ **I will .** ”
“ 我 将要 . ”

“我会。”

[fɜ:rst] , [wʌt] [hoʊˈtel][[æ;l; ʃəl][aɪ][goʊ][tu:; tə] ? ”

First , what hotel shall I go to ? ”
第一的 , 什么 酒店 将 我 去 到 ? ”

首先，我应该去哪家酒店？

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [laɪdzdɔ:rf] [haʊs] , [ɑ:n][ˈkæləˈfɔ:rnɪə] [stri:t] .

“ **There is the Leidesdorff House , on California Street .** ”
“ 那里 是 这 莱德斯多夫 房子 , 在 加利福尼亚州 街道 . ”

“加利福尼亚街上有一座莱德斯多夫大厦。”

[aɪl] [li:d] [ju:; jʊ][ðer; ðər] . ”

I'll lead you there . ”
患病的 带领 你 那里 . ”

我带你去那里。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] .

“ **Thank you .** ”
“ 感谢 你 . ”

“谢谢。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] , [dʒʊʊ] ? ”

Will you come , Joe ? ”
将要 你 来 , 乔 ? ”

你会来吗，乔？

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [aɪ 'tiː][ɪz] .

“ **Yes , I will go to find out where it is .**
“ 是的 , 我 将要 去 到 寻找 出去 在哪里 它 是 :

“是的, 我会去查清楚它在哪里。”

“ [ðə; ði] [θriː] [bent][ðer; ðər][steps][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

“ **The three bent their steps to the hotel referred to .**
“ 这 三 弯曲 他们的 步骤 到 这 酒店 指 到 :

三人弯下腰, 朝着所指的酒店走去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈænti] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][hoʊ'tel] [wɪt] [naʊ] ['oʊpən][ðer; ðər]

It was a shanty compared with the magnificent hotels which now open their
它 曾是 一个 棚屋 比较的 和 这 壮丽 酒店 哪个 现在 打开 他们的
[ˈpɔːrtlɪz] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] ,
portals to strangers ,
门户 到 陌生人 ,

与如今那些向陌生人敞开大门的豪华酒店相比, 那简直就是个简陋的棚屋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][ten][ˈdɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]

but the charge was ten dollars a day and the fare was of the
但 这 收费 曾是 十 美元 一个 天 和 这 票价 曾是 的 这
[ˈpleɪnɪst] .
plainest .
最朴素的 :

但每天收费十美元, 而且车厢非常简陋。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt][sta:p] [hɪr] , “ [sed] [dʒoʊ] ,

“ **I guess I won't stop here , “ said Joe ,**
“ 我 猜测 我 惯于 停止 这里 , “ 说 乔 ,

“我想我不会就此止步,”乔说道。

“ [maɪ] [ˈmʌni] [ˈwʊdnt] [ki:p] [em 'iː] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] . “

“ **My money wouldn't keep me here more than an hour or two . “**
“ 我的 钱 不会 保持 我 这里 更多的 比 一个 小时 或者 二 : “

“就算有钱, 我也待不了超过一两个小时。”

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [dʒoʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪn][wɪð; wɪθ][em 'iː] , “ [sed] [ˈfoʊlsəm] .

“ **At any rate , Joe , you must dine with me , “ said Folsom .**
“ 在 任何 速度 , 乔 , 你 必须 用餐 和 我 , “ 说 福尔松 :

“无论如何, 乔, 你一定要和我一起吃饭,”福尔瑟姆说道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [sta:rt] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . “

“ **Then you may start out for yourself . “**
“ 然后 你 可能 开始 出去 为了 你自己 : “

“那么你就可以开始自主创业了。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪn][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , “ [sed] [ˈkɑːrtər] .

“ **You must dine with me , both of you , “ said Carter .**
“ 你 必须 用餐 和 我 , 两个都 的 你 , “ 说 卡特 :

“你们两个都必须和我一起用餐,”卡特说。

[ˈfoʊlsəm] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrniːst] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] .

Folsom saw that he was in earnest , and accepted .
福尔松 锯 那 他 曾是 在 认真 , 和 公认 :

福尔瑟姆看出他是认真的, 便接受了。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][pleɪn][bʌt; bət] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [dɪd][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][aɪ 'tiː] .

The dinner was plain but abundant , and all three did justice to it .
这 晚餐 曾是 清楚的 但 丰富 , 和 全部 三 做过 正义 到 它 :

晚餐虽然简单, 但很丰盛, 三个人都吃得很开心。

[dʒoʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [tɪl] [ˈæftərwərd] [ðæt][ðə; ði] [ˈdɪnər] [kɔ:st][faɪv][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [əˈpi:s] .
Joe did not know till afterward that the dinner cost five dollars apiece .
乔 做过 不是 知道 直到 之后 那 这 晚餐 成本 五 美元 一块 .

乔事后才知道，这顿晚餐每人要五美元。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˈoʊvər][oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd][ˈmju:tʃuəl] [frendz] ,
After dinner the two friends sat down to talk over old times and mutual friends ,
后 晚餐 这 二 朋友们 卫星 向下 到 讲话 超过 老的 时代 和 相互的 朋友们 .

晚饭后，两位朋友坐下来聊起了往事和共同的朋友。

[bʌt; bət][dʒoʊ] [felt] [ðæt][ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lu:z] .
but Joe felt that there was no time for him to lose .
但 乔 毛毡 那 那里 曾是 不 时间 为了 他 到 失去 .

但乔觉得他没有时间可以浪费了。

[hi;; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [meɪk] .
He had his fortune to make .
他 有 他的 财富 到 制作 .

他还有发家致富的路要走。

[sti:l] [mɔ:ɹ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , [hi;; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ,
Still more important , he had his living to make ,
仍然 更多的 重要的 , 他 有 他的 活的 到 制作 ,

更重要的是，他还要谋生。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][wɜ:r; wər] [held] [æz; əz] [tʃi:p] [æz; əz][ˈdaɪmz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k]
and in a place where dollars were held as cheap as dimes in New York
和 在 一个 地方 在哪里 美元 是 握住 作为 便宜的 作为 一角硬币 在 新的 约克

[ɔ:r][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] .

or Boston .
或者 波士顿 .

而且在这个地方，美元的价格就像纽约或波士顿的十分之一美元一样便宜。

[soʊ] , [ˈɪmɜ:rdʒɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ˈbʌnd(ə)l] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
So , emerging into the street , with his small bundle under his arm ,
所以 , 新兴 进入 这 街道 , 和 他的 小的 捆 在下面 他的 手臂 ,

于是，他抱着小包裹，走到了街上。

[hi;; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [æz; əz] [tʃæns] [dəˈrektɪd] .
he bent his steps as chance directed .
他 弯曲 他的 步骤 作为 机会 指导 .

他顺其自然，放慢了脚步。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[dʒoʊ] [faɪndz] [ə; eɪ][dʒɑ:b]
JOE FINDS A JOB
乔 发现 一个 工作

乔找到了一份工作

[dʒoʊ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [stri:ts] [ɔ:r][ðer; ðər] [neɪmz] .
Joe knew nothing about the streets or their names .
乔 知道 没有什么 关于 这 街道 或者 他们的 姓名 .

乔对这些街道及其名称一无所知。

[tʃæns] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kleɪ] [stri:t] , [bɪ'twi:n] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [mənt'gʌməri] [ænd; ənd] ['kɜ:ni]
Chance brought him to Clay Street , between what is now Montgomery and Kearny
机会 带来 他 到 黏土 街道 , 之间 什么 是 现在 蒙哥马利 和 卡尼
[stri:ts] .
Streets .
街道 .

机缘巧合之下，他来到了克莱街，也就是现在的蒙哥马利街和卡尼街之间。

[aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['restrə:nt] , [wʌz; wəz]
Outside of a low wooden building , which appeared to be a restaurant , was
外部 的 一个 低的 木制的 建筑 , 哪个 出现 到 是 一个 餐厅 , 曾是
[ə; eɪ] [loʊd][ʌv; əv] [wʊd] .
a load of wood .
一个 加载 的 木头 .

在一座看起来像是餐馆的低矮木制建筑外，堆放着一堆木材。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] ['kʊdnt] [get][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [sɔ:] [ænd; ənd] [splɪt] [ðæt] [wʊd] ? " [θɔ:t]
" **I wonder if I couldn't get the chance to saw and split that wood ? " thought**
" 我 想知道 如果 我 不能 得到 这 机会 到 锯 和 分裂 那 木头 ? " 想法
[dʒoʊ] .
Joe :
乔 :

“如果我没机会锯木头劈柴就好了？”乔心想。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə][bi:; bi] ['bæʃfl] .
It would not do to be bashful .
它 会 不是 做 到 是 害羞的 .

害羞是不可取的。

[soʊ][hi:; hi] [went] [ɪn] .
So he went in .
所以 他 去 在 .

于是他就进去了。

[ə; eɪ] [staʊt] [mæn][ɪn][æn; ən]['eɪprən][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [gests] .
A stout man in an apron was waiting on the guests .
一个 肥硕 男人 在 一个 围裙 曾是 等待 在 这 客人 .

一位身材魁梧、系着围裙的男子正在招待客人。

[dʒoʊ] [kən'klu:did] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][prə'praɪətər] .
Joe concluded that this must be the proprietor .
乔 结束 那 这 必须 是 这 业主 .

乔断定这一定是店主。

" [sɪt] [daʊn] , [bɔɪ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][sʌm; səm] ['dɪnər] . "
" **Sit down , boy , " said he , " if you want some dinner . "**
" 坐 向下 , 男生 , " 说 他 , " 如果 你 想 一些 晚餐 . "

“孩子，坐下，”他说，“如果你想吃晚饭的话。”

" [aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['dɪnər] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **I've had my dinner , " said Joe** .
" 我已经 有 我的 晚餐 , " 说 乔 .

“我已经吃过晚饭了，”乔说。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt] [ðæt] [wʊd] [aʊt'saɪd] [sɔ:d] [ænd; ənd] [splɪt] ? "
" **Don't you want that wood outside sawed and split ? "**
" 不 你 想 那 木头 外部 锯 和 分裂 ? "

“难道你不想把外面那些木头锯开劈好吗？”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

“ [let] [em 'i:] [du:] [aɪ 'ti:] . ”
“ **Let me do it** . ”
“ 让 我 做 它 . ”

“让我来做吧。”

“ [gʊʊ] [ə'hed] . ”
“ **Go ahead** . ”
“ 去 前方 . ”

“前进。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [sɔ:] - [hɔ:rs] [aʊt'saɪd] . ”
“ **There was a saw and saw - horse outside** . ”
“ 那里 曾是 一个 锯 和 锯 - 马 外部 . ”

外面有一把锯子和锯架。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [nu:] [tu:; tə] [dʒʊʊ] , [ænd; ənd] [hi; hi] [went] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [ˈvɪgərəsli] .
The work was not new to Joe , and he went at it vigorously .
这 工作 曾是 不是 新的 到 乔 , 和 他 去 在 它 大力 .

这项工作对乔来说并不陌生，他干得非常卖力。

[noʊ] [ˈbɑ:rgən] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
No bargain had been made ,
不 便宜货 有 到过 制成 ,

没有达成任何协议。

[bʌt; bət] [dʒʊʊ] [nu:] [soʊ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [bi; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [fer] [praɪs] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [fɜ:rst]
but Joe knew so little of what would be considered a fair price that in this first
但 乔 知道 所以 小的 的 什么 会 是 经过考虑的 一个 公平的 价格 那 在 这 第一的
[ˈɪnstəns] [hi; hi] [tʃʊʊz] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
instance he chose to leave it to his employer .
实例 他 选择 到 离开 它 到 他的 雇主 .

但乔对合理的价格一无所知，所以第一次他选择把决定权交给他的雇主。

[æz; əz] [hi; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜ:rk] [ˈfəʊlsəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [pæst] [baɪ] .
As he was at work Folsom and his friend passed by .
作为 他 曾是 在 工作 福尔松 和 他的 朋友 通过了 经过 .

福尔瑟姆上班时，他和朋友路过。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [ɔ:l'redi] ? ” [sed] [ˈfəʊlsəm] .
“ **Have you found a job already ?** ” **said Folsom** . ”
“ 有 你 成立 一个 工作 已经 ? ” 说 福尔松 . ”

福尔瑟姆问道：“你已经找到工作了吗？ ”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ **Yes , sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kept] [jʊr; jər] [ˈpra:mɪs] , [dʒʊʊ] . ”
“ **You have kept your promise , Joe** . ”
“ 你 有 保留 你的 承诺 , 乔 . ”

“乔，你信守了承诺。”

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [fɜ:rst] [dʒɑ:b] [ðæt] [ˈɔ:fərd] . ”
You said you would take the first job that offered . ”
你 说 你 会 拿 这 第一的 工作 那 提供 . ”

你说过你会接受第一份工作。

“ [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈfəʊlsəm] ; [aɪ] [ment] [wʌt] [aɪ] [sed] . ”
“ **Yes , Mr . Folsom ; I meant what I said** . ”
“ 是的 , 先生 . 福尔松 ; 我 意思是 什么 我 说 . ”

“是的，福尔瑟姆先生；我说的都是真心话。”

“ [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪdʒdɔːrf] [haʊs] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jɔ] [meɪd]
“ **Come round to the Leidesdorff House this evening and tell me how you made**
“ 来 圆形的 到 这 莱德斯多夫 房子 这 晚上 和 告诉 我 如何 你 制成
[aʊt] . ”
out . ”
出去 . ”

“今晚来莱德斯多夫家，告诉我你的情况怎么样。”

“ [θæŋk] [juː; jɔ] [ˌsɜːr] [aɪ] [wɪl] . ”
“ **Thank you , sir , I will** . ”
“ 感谢 你 , 先生 , 我 将要 . ”

“谢谢您，先生，我会的。”

“ [ðæt] [siːmz] [ə; eɪ][smɑːrt] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈkɑːrtər] .
“ **That seems a smart boy ,** ” **said Carter** .
“ 那 似乎 一个 聪明的 男生 , ” 说 卡特 .

“这孩子看起来很聪明，”卡特说。

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] .
“ **Yes , he is** .
“ 是的 , 他 是 .

“是的，他是。”

[help] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ɪf] [juː; jɔ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] . ”
Help him along if you have a chance . ”
帮助 他 沿着 如果 你 有 一个 机会 . ”

如果有机会，请帮帮他。

“ [aɪ] [wɪl] .
“ **I will** .
“ 我 将要 .

“我会。

[aɪ][laɪk][hɪz; ɪz] [plʌk] . ”
I like his pluck . ”
我 喜欢 他的 采摘 . ”

我喜欢他的勇气。

“ [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [fɔːls] [praɪd] .
“ **He has no false pride** .
“ 他 有 不 错误的 自豪 .

他没有虚荣心。

[hiː; hi][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] . ”
He is ready to do anything . ”
他 是 准备好 到 做 任何事物 . ”

他什么都愿意做。

“ [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [hɪr] .
“ **Everybody is here** .
“ 大家 是 这里 .

“大家都到齐了。”

[juː; jɔ] [noʊ] [ˈdʒɪm][greɪvz; grɑːvz] , [huː] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡl] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ɑːn]
You know Jim Graves , who used to have his shingle up as a lawyer on
你 知道 吉姆 格雷夫斯 , WHO 用过的 到 有 他的 卵石 向上 作为 一个 律师 在
[ˈnɑːsəʊ; ˈnæsoː] [striːt] ? ”
Nassau Street ? ”
拿骚 街道 ? ”

你认识吉姆·格雷夫斯吗？他以前在拿骚街挂牌当律师。

“ [jes] . [ɪz][hiː; hi] [hɪr] ? ”
“ **Yes . Is he here ?** ”
“ 是的 . 是 他 这里 ? ”

“是的。他在这里吗？”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [θriː] [mʌnθs] .
“ **He has been here three months .**
“ 他 有 到过 这里 三 几个月 .

“他在这里已经三个月了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ? ”
What do you think he is doing ? ”
什么 做 你 思考 他 是 正在做 ? ”

你觉得他在做什么？

“ [aɪ] ['kʊdnt] [ges] . ”
“ **I couldn't guess .** ”
“ 我 不能 猜测 . ”

“我猜不出来。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
“ **I don't think you could .**
“ 我 不 思考 你 可以 .

我认为你做不到。

[hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] ['dreɪmən] .
He has turned drayman .
他 有 转向 搬运工 .

他成了搬运工。

“ [tʃɑːrlz] ['fɒlsəm] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] ['wʌndər] .
“ **Charles Folsom gazed at his friend in wonder .**
“ 查尔斯 福尔松 凝视 在 他的 朋友 在 想知道 .

查尔斯·福尔瑟姆惊奇地凝视着他的朋友。

“ [tɜːrnd] ['dreɪmən] !
“ **Turned drayman !**
“ 转向 搬运工 !

“转行当搬运工了！”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

“ [ɪz][hiː; hi] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [ðæt] ? ”
“ **Is he reduced to that ?** ”
“ 是 他 减少 到 那 ? ”

“他沦落到这种地步了吗？”

“ [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [ðæt] !
“ **Reduced to that !**
“ 减少 到 那 !

竟然沦落到这种地步！

[maɪ] [daɪr] ['feləʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] .
My dear fellow , you don't understand the use of language .
我的 亲爱的 同伴 , 你 不 理解 这 使用 的 语言 .

我的朋友，你不懂语言的运用。

[greɪvz; graːvz][ɪz] ['ɜːrɪŋ] [fɪftiːn] ['dɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
Graves is earning fifteen dollars a day at his business ,
格雷夫斯 是 收入 十五 美元 一个 天 在 他的 商业 ,

格雷夫斯每天靠自己的生意挣十五美元。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [hi:; hi] [meɪd] [ðæt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
“ **and I don't believe he made that in New York in a month .** ”
“ 和 我 不 相信 他 制成 那 在 新的 约克 在 一个 月 . ”

我不相信他一个月内在纽约能赚到那么多钱。

“ [wel] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
“ **Well , it is a strange state of society .**
“ 出色地 , 它 是 一个 奇怪的 状态 的 社会 .

“嗯，这是一种奇怪的社会状态。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔的运气；或者，永远清醒(Joe's Luck; Or, Always Wide Awake)

第4/11页

[dʌz] [hiː hi] [miːn] [tuː tə][biː bi][ə; eɪ] ['dremən] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ? "
 Does he mean to be a drayman all his life ? "
 做 他 意思是 到 是 一个 搬运工 全部 他的 生活 ? "

他难道打算一辈子当个货车夫吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [na:t] .
 " Of course not .
 " 的 课程 不是 .

当然不是。

[ə; eɪ] [jɪr] [hens] [hiː hi] [meɪ] [biː bi][ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst] , [ɔːr][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ə'gen] .
 A year hence he may be a capitalist , or a lawyer again .
 一个 年 因此 他 可能 是 一个 资本家 , 或者 一个 律师 再次 .

一年后他可能成为一名资本家，或者再次成为一名律师。

[ˈmiːnwaɪl] [hiː hi][ɪz] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] . "
 Meanwhile he is saving money . "
 同时 他 是 保存 钱 . "

与此同时，他还在存钱。

" [hiː hi][ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)][mæn] , ['æftər][ɔːl] ; [bʌt; bət] , [juː jʊ] [siː] , ['kɑːrtər] ,
 " He is a sensible man , after all ; but , you see , Carter ,
 " 他 是 一个 明智的 男人 , 后 全部 ; 但 , 你 看 , 卡特 ,

“他毕竟是个明事理的人；但是，你看，卡特，

[aɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [tuː tə][ə'dʒʌst][maɪ][aɪ'diːəz][tuː tə] [θɪŋz] [hɪr] .
 it takes time to adjust my ideas to things here .
 它 需要 时间 到 调整 我的 想法 到 事物 这里 .

我需要时间来调整自己的想法以适应这里的情况。

[ðə; ði][fɜːrst] [sə'praɪz] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [rʌf] [ə'pɪrəns] . "
 The first surprise was your rough appearance . "
 这 第一的 惊喜 曾是 你的 粗糙的 外貌 . "

第一个让我惊讶的是你粗犷的外表。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [əd'væntɪdʒ] [maɪ] [rʌf] [laɪf][hæz; həz] [brɔːt] [em 'iː] , " [sed] ['kɑːrtər] .
 " There is one advantage my rough life has brought me , " said Carter .
 " 那里 是 一 优势 我的 粗糙的 生活 有 带来 我 , " 说 卡特 .

卡特说：“我坎坷的人生也给我带来了一个好处。”

" [aɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [maɪ] [helθ] .
 " It has improved my health .
 " 它 有 改进 我的 健康 .

“它改善了我的健康状况。”

[aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː tə] [dɪs'pepʃə] [wen] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
 I was given to dyspepsia when I lived in New York .
 我 曾是 给定 到 消化不良 什么时候 我 居住地 在 新的 约克 .

我在纽约生活时经常消化不良。

[naʊ] [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ'dʒest][ə; eɪ] ['tenp,peni] [neɪl] , [ɔːr] — [æn; ən] ['iːtɪŋ] - [haʊs]
 Now I really believe I could digest a tenpenny nail , or — an eating - house
 现在 我 真的 相信 我 可以 消化 一个 十便士 指甲 , 或者 — 一个 吃 - 房子
 [mins] [paɪ] ,
 mince pie ,
 剁碎 馅饼 ,

现在我真的相信我能消化掉一枚十便士的钉子，或者——一个餐馆里的肉馅饼。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] . ”
which is more difficult . ”
哪个 是 更多的 难的 . ”

“哪个更难？ ”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [stiːp] [hɪlz] [ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] . ”
“ You have steep hills in San Francisco . ”
“ 你 有 陡 丘陵 在 圣 弗朗西斯科 . ”

“旧金山有很多陡峭的山坡。”

“ [jes] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][taːp][ʌv; əv] [kleɪ] [striːt] [hɪl] . ”
“ Yes , it is something of a climb to the top of Clay Street Hill . ”
“ 是的 , 它 是 某物 的 一个 爬 到 这 顶部 的 黏土 街道 爬坡道 . ”

“是的，爬上克莱街山顶确实有点费劲。”

[wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði][taːp][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] , [ðoʊ] .
When you get to the top you get a fine view , though .
什么时候 你 得到 到 这 顶部 你 得到 一个 美好的 看法 , 尽管 .

不过，当你到达山顶时，就能欣赏到绝佳的景色。

“ [naʊ] [ðə; ði] [hɪl] [meɪ] [biː; bi] [əˈsendɪd] [ɪn][kɑːrɪz] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði] [ˈstiːpli] [ˈgreɪdɪd] [saɪdɪz] [baɪ][æn; ən] . ”
“ Now the hill may be ascended in cars drawn up the steeply graded sides by an endless rope running just below the surface . ”
“ 现在 这 爬坡道 可能 是 上升 在 汽车 绘制 向上 这 陡峭地 已评分 侧面 经过 一个 无尽 的 绳索 跑步 只是 以下 这 表面 . ”

“现在，人们可以乘坐汽车登上这座山，汽车由一条位于地表下方的无尽绳索牵引，沿着陡峭的山坡向上行驶。”

[noʊ] [sʌtʃ] [əˈreɪndʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðen] .
No such arrangement had been thought of then .
不 这样的 安排 有 到过 想法 的 然后 .

当时还没有想到这样的安排。

[ˈfoʊlsəm] [geɪv] [aʊt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [hæf][ðə; ði] [əˈsent] .
Folsom gave out when he had completed half the ascent .
福尔松 给予 出去 什么时候 他 有 完全的 一半 这 上升 .

福尔瑟姆爬到一半就筋疲力尽了。

“ [aɪ] [biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɔːspekt][frʌm; frəm] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] . ”
“ I'll be satisfied with the prospect from here , ” he said . ”
“ 患病的 是 使满意 和 这 前景 从 这里 , ” 他 说 . ”

“我对现在的前景感到满意，”他说。

[ˈmiːnwaɪl] [dʒoʊ][kept] [ˈstedəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk] .
Meanwhile Joe kept steadily at his task .
同时 乔 保留 稳步 在 他的 任务 .

与此同时，乔继续埋头苦干。

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [teɪk] [emˈiː] [θriː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ˈpɑːsəbli] [fɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ”
“ It will take me three hours and a half , possibly four , ” he said to himself . ”
“ 它 将要 拿 我 三 小时 和 一个 一半 , 可能 四 , ” 他 说 到 他自己 . ”
“ 它 将要 拿 我 三 小时 和 一个 一半 , 可能 四 , ” 他 说 到 他自己 . ”
“ 它 将要 拿 我 三 小时 和 一个 一半 , 可能 四 , ” 他 说 到 他自己 . ”

“这大概需要三个半小时，可能四个小时，”他自言自语道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] .
after a survey of the pile .
后 一个 民意调查 的 这 桩 .

在对堆体进行勘测之后。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [peɪ] [aɪ][fæl; jəl] [rɪˈsi:v] .
“ **I wonder what pay I shall receive** .
“ 我 想知道 什么 支付 我 将 收到 .

我想知道我能拿到多少薪水。

“ [waɪl] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [pæst] [hɪm; ɪm] .
“ **While thus employed many persons passed him** :
“ 尽管 因此 受雇 许多 人 通过了 他 .

“他从事这项工作期间，许多人从他身边经过。”

[wʌŋ] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [pɔːzd] [ænd; ənd] [əˈkɒst] [hɪm; ɪm] .
One among them paused and accosted him .
— 之中 他们 暂停 和 被骚扰 他 .

其中一人停下脚步，上前与他攀谈。

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [wɜːrk] [ɔːˈredi] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **So you have found work already ?** ” **he said** .
“ 所以 你 有 成立 工作 已经 ? ” 他 说 .

“所以你已经找到工作了？”他问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [dʒoʊ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈhæri] [ˈhoʊɡən] , [ðə; ði][mən] [huː] [hæd; həd] [ˈswɪndld] [hɪm; ɪm] .
Looking up , Joe recognized Harry Hogan , the man who had swindled him .
寻找 向上 , 乔 认可 哈里 霍根 , 这 男人 WHO 有 被騙 他 .

乔抬头一看，认出了哈里·霍根，就是那个骗了他的人。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈsoʊ(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mən] .
He didn't feel inclined to be very social with this man .
他 没有 感觉 倾斜 到 是 非常 社会的 和 这 男人 .

他不太想和这个人进行过多的社交互动。

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi][ˈkoʊldli] .
“ **Yes ,** ” **said he coldly** :
“ 是的 , ” 说 他 冷冷地 .

“是的,”他冷冷地说。

“ [ˈræðər] [streɪndʒ] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈpæsɪndʒər] .
“ **Rather strange work for a first - class passenger** .
“ 相当 奇怪的 工作 为了 一个 第一的 - 班级 乘客 .

“对于头等舱乘客来说，这是一项相当奇怪的工作。”

“ [hiː; hi] [ˈenvɪd] [dʒoʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrævld] [fɜːrst] - [klæs] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
“ **He envied Joe because he had traveled first - class , while he had**
“ 他 令人羡慕 乔 因为 他 有 旅行 第一的 - 班级 , 尽管 他 有
[θɔːt] [hɪmˈself] [ˈfɔːrtʃənət] ,
thought himself fortunate ,
想法 他自己 幸运 ,

他羡慕乔，因为乔坐的是头等舱，而他自己则觉得自己很幸运。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɑːnɪsti] [ɡev] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [ˈstɪrɪdʒ] .
with the help his dishonesty gave him , in being able to come by steerage .
和 这 帮助 他的 不诚实 给予 他 , 在 存在 有能力的 到 来 经过 统舱 .

凭借他的不诚实行为，他得以乘坐统舱前来。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsuːtəb(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][noʊ] [ˈmʌni] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **It is very suitable employment for a boy who has no money ,** ” **said Joe** .
“ 它 是 非常 合适的 就业 为了 一个 男生 WHO 有 不 钱 , ” 说 乔 .

“对于一个身无分文的男孩来说，这是一份非常合适的工作,”乔说。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] ? ” [æskt] [ˈhoʊɡən] , [wið; wiθ]
“ **How much are you going to be paid for the job ?** ” **asked Hogan , with**
“ 如何 很多 是 你 去 到 是 有薪酬的 为了 这 工作 ? ” 问 霍根 , 和
[ˈsʌd(ə)n] [ˈɪntrəst] ,
sudden interest ,
突然 兴趣 ,

“这份工作你打算拿多少钱？”霍根突然来了兴趣，问道。

[fɔ:r; fər][ten][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fʌndz] .
for ten dollars constituted his only remaining funds .
为了 十 美元 构成 他的 仅有的 其余的 资金 .

他身上只剩下十美元了。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [θeft] [ɑ:n] [ˈʃɪpbɔ:rd] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [dɪˈtektɪd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər]
If his theft on shipboard had not been detected he would have been better
如果 他的 盗窃 在 船上 有 不是 到过 检测到 他 会 有 到过 更好的
[prəˈvaɪdɪd] .
provided .
假如 .

如果他在船上的盗窃行为没有被发现，他的生活会更好。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [dʒoʊ] [ˈɔ:rtli] .
“ **I don't know ,** ” **said Joe shortly** .
“ 我 不 知道 , ” 说 乔 不久 .

“我不知道,”乔简短地说道。

“ [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈbɑ:rgən] , [ðen] ? ”
“ **You didn't make any bargain , then ?** ”
“ 你 没有 制作 任何 便宜货 , 然后 ? ”

“这么说，你们没达成任何协议？”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][nekst] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈhoʊɡən] .
“ **What are you going to do next ?** ” **inquired Hogan** .
“ 什么 是 你 去 到 做 下一个 ? ” 询问 霍根 .

“你接下来打算做什么？”霍根问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **I don't know ,** ” **said Joe** .
“ 我 不 知道 , ” 说 乔 .

“我不知道,”乔说。

[ˈhoʊɡən] [ˈfaɪnəli] [mu:vɪd] [ɔ:f] .
Hogan finally moved off .
霍根 最后 已搬 离开 .

霍根终于离开了。

“ [aɪ] [heɪt] [ðæt] [bɔɪ] , ” [hi:; hi] [səˈlɪləkwaɪzd] .
“ **I hate that boy ,** ” **he soliloquized** .
“ 我 恨 那 男生 , ” 他 独白 .

“我讨厌那个男孩,”他自言自语道。

“ [hi:; hi] [pʊts] [ɑ:n] [ˈɛrz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [bɔɪ] .
“ **He puts on airs for a country boy** .
“ 他 放置 在 播出 为了 一个 国家 男生 .

“他明明是个乡下小子，却摆出一副高高在上的姿态。”

[faɪv] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ænd; ənd][ə; eɪ] ['slʌpər] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] 'lʌʊərz] - [wɜ:rk] !
Five dollars and a supper for four hours ' work !
五 美元 和 一个 晚餐 为了 四 小时 - 工作 !

工作四小时，奖励五美元和一顿晚餐！

[fʊrli] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][gəʊld][ɪn] [ˈveri] [tru:θ] .
Surely he had come to the Land of Gold in very truth .
一定 他 有 来 到 这 土地 的 金子 在 非常 真相 .
他确实来到了黄金之地。

“ [wɪl] [dæt][du:] ? ”
“ **Will dat do ?** ”
“ 将要 数据 做 ? ”

这样可以吗？

[oʊ] , [jes] , “ [sed] [dʒoʊ] .
“ **Oh , yes , “ said Joe .**
“ 哦 , 是的 , “ 说 乔 .

“哦，是的，”乔说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][soʊ] [mʌt]] . “
“ **I didn't expect so much . “**
“ 我 没有 预计 所以 很多 . “

“我没想到会有这么多。”

“ [ju:; jʊ] [ʃʊdənt] [tel] [em 'i:][dæt] .
“ **You shouldn't tell me dat .**
“ 你 不应该 告诉 我 数据 .

你不应该告诉我这件事。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['bɪznəs] .
It isn't business .
它 不是 商业 .

这不是生意。

“ [dʒoʊ] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði][gəʊld] [pi:s] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪrɪ] [ʌv; əv] [egzʌl'teɪʃn] .
“ **Joe pocketed the gold piece which he received with a thrill of exultation .**
“ 乔 口袋 这 金子 片 哪个 他 已收到 和 一个 刺激 的 大喜 .

乔欣喜若狂地把那枚金币揣进了口袋。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'si:vd] [soʊ] [mʌt] [ɪn][ˈvælju:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:ks] [wɜ:rk] [brɪ'fɔ:r] .
He had never received so much in value for a week's work before .
他 有 绝不 已收到 所以 很多 在 价值 为了 一个 本周 工作 前 .

他以前从未因一周的工作而获得如此丰厚的报酬。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [peɪd] [tu:] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [pleɪn] ['slʌpər] .
Just then a man paid two dollars for a very plain supper .
只是 然后 一个 男人 有薪酬的 二 美元 为了 一个 非常 清楚的 晚餐 .

就在这时，一个男人花了2美元买了一顿非常简单的晚餐。

“ [ðæt] [merks] [maɪ] [peɪ] ['sev(ə)n][ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , “ [sed] [dʒoʊ][tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **That makes my pay seven dollars , “ said Joe to himself .**
“ 那 制作 我的 支付 七 美元 , “ 说 乔 到 他自己 .

“这样算下来，我一共才挣七美元，”乔自言自语道。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] ['stedi] [wɜ:rk] , [aɪ][kæn; kən][get] [rɪtʃ] [ˈveri] [kwɪk] , “ [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ **If I can get steady work , I can get rich very quick , “ he thought .**
“ 如果 我 能 得到 稳定的 工作 , 我 能 得到 富有的 非常 快的 , “ 他 想法 .

“如果我能找到稳定的工作，就能很快致富，”他心想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [dʒoʊ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ˈɪntu:] [ə'kaʊnt] .
There was one thing , however , that Joe did not take into account .
那里 曾是 一 事物 , 然而 , 那 乔 做过 不是 拿 进入 帐户 .

然而，乔却忽略了一件事。

[ɪf] [hɪz; ɪz] - [ˈɜːrniŋz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][lɑːrdʒ] , [hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] [wəd] [biː; bi][lɑːrdʒ] , [tuː] .
If his earnings were likely to be large , his expenses would be large , too .
如果 他的 收益 是 可能 到 是 大的 , 他的 开支 会 是 大的 , 也 .
如果他的收入可能很高, 那么他的支出也会很高。

[soʊ][hiː; hi] [maɪt] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ænd][nɑːt] [leɪ] [ʌp][ə; eɪ] [sent] .
So he might receive a good deal of money and not lay up a cent .
所以 他 可能 收到 一个 好的 交易 的 钱 和 不是 躺 向上 一个 中心 .
所以他可能会得到一大笔钱, 而自己却不用存下一分钱。

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [mɔːr] [wɜːrk][tuː; tə][duː] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .
“ **Shall you have any more work to do ?** ” **asked Joe .**
“ 将 你 有 任何 更多的 工作 到 做 ? ” 问 乔 .
“你还有工作要做吗?”乔问道。

[nɑːt] - [naʊ] , “ [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] .
“ **Not shoost now ,** ” **answered the German .**
“ 不是 - 现在 , ” 回答 这 德语 .
“现在别开枪,”德国人回答道。

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
“ **You can look round in a week .**
“ 你 能 看 圆形的 在 一个 星期 .
“你可以在一周内四处看看。”

[ˈmeɪbi] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ðen] .
Maybe I have some then .
或许 我 有 一些 然后 .
也许我还有些。

“ [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
“ **CHAPTER XIII**
“ 章 十三
第十三章

[ˈdʒoʊz] [hoʊˈtel]
JOE'S HOTEL
乔的 酒店
乔氏酒店

[brɪfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [laɪdʒdɔːrf] [ˈhaʊs] [tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [frend] [ˈfoʊlsəm] ,
Before going to the Leidesdorff House to call upon his friend Folsom ,
前 去 到 这 莱德斯多夫 房子 到 称呼 之上 他的 朋友 福尔松 ,
在前往莱德斯多夫府邸拜访他的朋友福尔瑟姆之前,

[dʒoʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [wəd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
Joe thought he would try to make arrangements for the night .
乔 想法 他 会 尝试 到 制作 安排 为了 这 夜晚 .
乔想试着安排一下当晚的住宿。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈfrænsɪs] [hoʊˈtel] , [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][duːˈpɑːnt][ænd; ænd] [kleɪ]
He came to the St . Francis Hotel , on the corner of Dupont and Clay
他 来了 到 这 英石 . 弗朗西斯 酒店 , 在 这 角落 的 杜邦 和 黏土
Streets .
街道 .
他来到了位于杜邦街和克莱街拐角处的圣弗朗西斯酒店。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌaʊtˈsaɪd] [ster] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ðæt] [ræn][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]
There was an outside stair that led to the balcony that ran all round the

那里 曾是 一个 外部 楼梯 那 引领 到 这 阳台 那 跑 全部 圆形的 这

[ˈsekənd] [ˈstɔːri] .

second story .

第二 故事 .

外面有一条楼梯通往环绕二楼的阳台。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ˈoʊpənd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈbælkəni] .

The doors of the rooms opened upon this balcony .

这 门 的 这 房间 打开 之上 这 阳台 .

房间的门通向这个阳台。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .

A man came out from the office .

一个 男人 来了 出去 从 这 办公室 .

一名男子从办公室走了出来。

“ [kæn; kən][aɪ][get] [ˈlɑːdʒɪŋ] [hɪr] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .

“ Can I get lodging here ? ” asked Joe .

” 能 我 得到 住宿 这里 ? ” 问 乔 .

“我能在这里找到住处吗？”乔问道。

“ [jes] . ”

“ Yes . ”

” 是的 . ”

“是的。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] ? ”

“ How much do you charge ? ”

” 如何 很多 做 你 收费 ? ”

“你们收费多少？”

“ [θriː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] . ”

“ Three dollars . ”

” 三 美元 . ”

“三美元。”

“ [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] , ” [θɔːt] [dʒoʊ] .

“ He must take me for a millionaire , ” thought Joe .

” 他 必须 拿 我 为了 一个 百万富翁 , ” 想法 乔 .

“他肯定把我当成百万富翁了,”乔心想。

“ [aɪ][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I can't afford it , ” he said .

” 我 不能 买得起 它 , ” 他 说 .

“我买不起,”他说。

[æz; əz][dʒoʊ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [kwɔɪt] [soʊ] [rɪtʃ] .

As Joe descended the stairs he did not feel quite so rich .

作为 乔 下降 这 楼梯 他 做过 不是 感觉 相当 所以 富有的 .

乔走下楼梯时,感觉自己不再那么富有了。

[sɪks][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][wəʊnt] [goʊ][faːr] [wen] [ˈlɑːdʒɪŋ] [kɔːsts] [θriː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd] [ˈsʌpər] [tuː] .

Six dollars won't go far when lodging costs three dollars and supper two .

六 美元 惯于 去 远的 什么时候 住宿 成本 三 美元 和 晚餐 二 .

六美元根本不够用, 住宿要三美元, 晚餐要两美元。

[kən'tɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] , [dʒoʊ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [tent] , [wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
Continuing his wanderings , Joe came to a tent , which seemed to be a
继续 他的 漫游 , 乔 来了 到 一个 帐篷 , 哪个 似乎 到 是 一个
[hoʊ'tel][ɪn][ɪts] [wei] ,
hotel in its way ,
酒店 在 它是 方式 ,

乔继续漫无目的地游荡，来到一个帐篷前，那帐篷看起来像是一家临时旅馆。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:][hæd; həd] “ [lɑ:dʒɪŋz] ” [ɪn'skraɪbd] [ɑ:n][ðə; ði][kænvəs][ɪn] [frʌnt] .
for it had “ Lodgings ” inscribed on the canvas in front .
为了 它 有 “ 住宿 ” 铭文 在 这 帆布 在 正面 .

因为画作正面的画布上写着“旅馆”几个字。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [lɑ:dʒɪŋz] ?
” **What do you charge for lodgings ?**
” 什么 做 你 收费 为了 住宿 ?

你们的住宿收费是多少？

“ [dʒoʊ] [ɪn'kwaiəd] .
” **Joe inquired .**
” 乔 询问 .

乔问道。

“ [ə; eɪ] ['dɑ:lər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
” **A dollar , “ was the reply .**
” 一个 美元 , ” 曾是 这 回复 .

“一美元，”对方回答道。

[lʊkɪŋ] [ɪn] , [dʒoʊ] [sɔ:ɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kɑ:mə'deɪʃənz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] .
Looking in , Joe saw that the accommodations were of the plainest .
寻找 在 , 乔 锯 那 这 住宿 是 的 这 最朴素的 .

乔往里一看，发现住宿条件非常简陋。

[θɪn] ['pælɪts] [wɜ:r; wər] [spred] [ə'baʊt] [wɪ'ðəʊt] ['pɪləʊz] .
Thin pallets were spread about without pillows .
薄的 托盘 是 传播 关于 没有 枕头 .

薄薄的托盘随意地铺开，没有垫枕头。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['lʌkʃəri] [bʌt; bət][tu:; tə] [sli:p] [hɪr] [wɒd] [bi:; bi] ['rʌfɪŋ] [aɪ'ti:]['i:v(ə)n]
Joe was not used to luxury but to sleep here would be roughing it even
乔 曾是 不是 用过的 到 奢华 但 到 睡觉 这里 会 是 粗加工 它 甚至

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

乔不习惯奢华的生活，但即使对他来说，睡在这里也算是艰苦了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rʌf] [aɪ'ti:] ,
But he was prepared to rough it ,
但 他 曾是 准备 到 粗糙的 它 ,

但他做好了吃苦的准备。

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] .
and concluded that he might as well pass the night here .
和 结束 那 他 可能 作为 出色地 经过 这 夜晚 这里 .

于是他决定就在这里过夜。

“ [ɔ:l] [raɪt] ! ” [sed] [hi:; hi] .
” **All right ! “ said he .**
” 全部 正确的 ! ” 说 他 .

“好的！”他说。

“ [aɪ] [biː; bi] [raʊnd] [baɪ][ænd; ʌnd][baɪ] . ”
“ **I'll be round by and by** . ”
“ 患病的 是 圆形的 经过 和 经过 . ”

“我一会儿就过来。”

“ [duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [jər; jər][bed] ? ”
“ **Do you want to pay in advance to secure your bed ?** ”
“ 做 你 想 到 支付 在 进步 到 安全的 你的 床 ? ”

“您想提前付款以确保您的床位吗？ ”

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] ; [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] . ”
“ **I guess not ; I'll take the risk** . ”
“ 我 猜测 不是 ; 患病的 拿 这 风险 . ”

“我想不行；我愿意承担风险。”

“ [dʒoʊ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [laɪdzdɔrf] [hoʊ'tel][ænd; ʌnd][wɒz; wəz] ['kɔːrdʒəli] [rɪ'siːvd] [baɪ]['mɪstər] . ”
“ **Joe went on to the Leidesdorff Hotel and was cordially received by Mr** . ”
“ 乔 去 在 到 这 莱德斯多夫 酒店 和 曾是 诚挚地 已收到 经过 先生 . ”

[ˈfoʊlsəm] .

Folsom .
福尔松 .

“乔随后前往莱德斯多夫酒店，受到了福尔瑟姆先生的热情接待。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɜːrnd] [tuː; tə] - [deɪ] , [dʒoʊ] ? ”
“ **How much have you earned to - day , Joe ?** ”
“ 如何 很多 有 你 获得 到 - 天 , 乔 ? ”

“乔，你今天挣了多少钱？ ”

“ [faɪv] ['dɔːləz, 'dɔləz][ænd; ʌnd][maɪ] ['sʌpər] . ”
“ **Five dollars and my supper** . ”
“ 五 美元 和 我的 晚餐 . ”

“五美元和我的晚餐。”

“ [ðæts] [ɡʊd] . ”
“ **That's good** . ”
“ 那就是 好的 . ”

“那挺好的。

[ɪz][ðə; ði][dʒɑːb] ['fɪnɪʃt] ? ”
Is the job finished ? ”
是 这 工作 完成的 ? ”

工作完成了吗？

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ **Yes , sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [vjuː] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”
“ **And you have nothing in view for to - morrow ?** ”
“ 和 你 有 没有什么 在 看法 为了 到 - 明天 ? ”

“你明天没有任何计划吗？ ”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][æɪ; ʌɪ] [rʌn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][dʒɑːb] . ”
“ **No , sir ; but I guess I shall run across a job** . ”
“ 不 , 先生 ; 但 我 猜测 我 将 跑步 穿过 一个 工作 . ”

“不，先生；但我相信我会找到工作的。”

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ? ”
“ **Where are you going to spend the night ?** ”
“ 在哪里 是 你 去 到 花费 这 夜晚 ? ”

“你今晚打算在哪里过夜？ ”

“ [ɪn][ə; eɪ] [tent] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] . ”
“ **In a tent a little way down the street .** ”
“ 在 一个 帐篷 一个 小的 方式 向下 这 街道 . ”
“ 在街边不远处的一个帐篷里。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] ? ”
“ **How much will they charge you ?** ”
“ 如何 很多 将要 他们 收费 你 ? ”
“他们会收你多少钱？ ”

“ [wʌn] [ˈdɔ:lər] . ”
“ **One dollar .** ”
“ 一 美元 . ”
“一美元。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [maɪ][bed][wʌz; wəz][la:rdʒ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][hoʊld] [tu:] ; ”
“ **I wish my bed was large enough to hold two ;** ”
“ 我 希望 我的 床 曾是 大的 足够的 到 抓住 二 ; ”
我希望我的床足够大，可以睡两个人；

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈwelkəm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
you should be welcome to a share of it .
你 应该 是 欢迎 到 一个 分享 的 它 .
欢迎你分享其中的一部分。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [prəˈvaɪd] [ˈveri] [waɪd] [ˈbedstedz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
But they don't provide very wide bedsteads in this country .
但 他们 不 提供 非常 宽的 床架 在 这 国家 .
但这个国家提供的床架都不太宽。

“ [ˈmɪstər] . [ˈfoʊlsəmz] [bed][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [eɪˈti:n] [ɪntʃɪz] [waɪd] . ”
“ **Mr . Folsom's bed was about eighteen inches wide .** ”
“ 先生 . 福尔瑟姆的 床 曾是 关于 十八 英寸 宽的 . ”
福尔瑟姆先生的床大约有十八英寸宽。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [dʒʊʊ] ; “ [aɪ][jæl; ʃəl][du:] [ˈveri] [wel] [ɪn][ðə; ði] [tent] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] . ”
“ **Thank you , sir ,** ” **said Joe ;** “ **I shall do very well in the tent , I am sure .** ”
“ 感谢 你 , 先生 , ” 说 乔 ; “ 我 将 做 非常 出色地 在 这 帐篷 , 我 是 当然 . ”
“谢谢您，先生，”乔说，“我相信我在帐篷里一定能做得很好。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp][tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [ˈkɑ:rtər] , ”
“ **I am thinking of making a trip to the mines with my friend Carter ,** ”
“ 我 是 思维 的 制作 一个 旅行 到 这 矿井 和 我的 朋友 卡特 , ”
[kənˈtɪnju:d] [ˈfoʊlsəm] .
continued Folsom .
持续 福尔松 .
“我正考虑和我的朋友卡特一起去矿山参观，”福尔瑟姆继续说道。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] [wi:; wi][jæl; ʃəl][sta:rt][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . ”
“ **Very likely we shall start to - tomorrow .** ”
“ 非常 可能 我们 将 开始 到 - 明天 . ”
“我们很可能明天就开始。”

[du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ? ”
Do you want to go with us ? ”
做 你 想 到 去 和 我们 ? ”
你想和我们一起去吗？

“ [aɪ][ɪkˈspekt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] , ” [sed] [dʒʊʊ] , ”
“ **I expect to go to the mines ,** ” **said Joe ,** ”
“ 我 预计 到 去 到 这 矿井 , ” 说 乔 , ”
“我打算去矿上，”乔说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'meɪn] [ə'waɪl] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ænd; ənd] [leɪ] [baɪ][ə; eɪ]
“ but I think I had better remain awhile in San Francisco , and lay by a
“ 但 我 思考 我 有 更好的 保持 一会儿 在 圣 弗朗西斯科 , 和 躺 经过 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] .
little money .
小的 钱 .

“但我认为我最好在旧金山待一段时间，攒点钱。”
[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [det] . “
You know I am in debt . ”
你 知道 我 是 在 债务 . ”

“你知道我负债累累。”
“ [ɪn] [det] ? ”
“ In debt ? ”
“ 在 债务 ? ”

“负债吗？ ”
“ [jes] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈpæsɪdʒ] .
“ Yes , for my passage .
“ 是的 , 为了 我的 通道 .

“是的，为了我的通行证。”
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [ɔːf] . “
I should like to pay that off . ”
我 应该 喜欢 到 支付 那 离开 . ”

“我希望能把这笔钱还清。”
“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈhɜːrɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [dʒoʊ] . “
“ There is no hurry about it , Joe . ”
“ 那里 是 不 匆忙 关于 它 , 乔 . ”

“乔，别着急。”
“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [aɪ 'tiː] [ɔːf] [maɪ][maɪnd] , [ˈmɪstər] . [ˈfoʊlsəm] .
“ I'd like to get it off my mind , Mr . Folsom .
“ ID 喜欢 到 得到 它 离开 我的 头脑 , 先生 . 福尔松 .

“我想把这件事从我的脑海中抹去，福尔瑟姆先生。”
“ [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɒk, əu-] [dʒoʊ] [left] [ðə; ðɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ðɪ] [tent] [wer] [hiː; hi] [prə'pəʊzd]
“ About nine o'clock Joe left the hotel and sought the tent where he proposed
“ 关于 九 点钟 乔 左边 这 酒店 和 寻求 这 帐篷 在哪里 他 建议的

[tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
to pass the night .
到 经过 这 夜晚 .
“大约九点钟，乔离开了酒店，去找他打算过夜的帐篷。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋli] [dɪd][soʊ] .
He was required to pay in advance , and willingly did so .
他 曾是 必需的 到 支付 在 进步 , 和 心甘情愿 做过 所以 .
他被要求预先付款，他也欣然照办了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[ˈdʒoʊz] [ˈsekənd] [deɪ]
JOE'S SECOND DAY
乔的 第二 天
乔的第二天

[dʒoʊ] [woʊk] [ʌp][æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ðə; ði][nekst][ˈmɔːrnɪŋ] .
Joe woke up at seven o'clock the next morning .
乔 觉醒 向上 在 七 点钟 这 下一个 早晨 .

第二天早上七点，乔醒了。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz][hɑːrd] , [hiː; hi] [slept] [wel] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [fəˈtiːɡd] .
Though his bed was hard , he slept well , for he was fatigued .
尽管 他的 床 曾是 难的 , 他 睡着了 出色地 , 为了 他 曾是 疲劳 .

虽然他的床很硬，但他睡得很好，因为他很疲惫。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [ænd; ænd][sæt][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpælət] .
He stretched himself and sat up on his pallet .
他 拉伸 他自己 和 卫星 向上 在 他的 托盘 .

他伸了个懒腰，然后从垫子上坐了起来。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ʌnˈdrest] .
It is needless to say that he had not undressed .
它 是 不必要 到 说 那 他 有 不是 脱光衣服 .

不言而喻，他并没有脱衣服。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men][wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ɔːl][fæst] [əˈsliːp] [ɪkˈsept] [wʌn] ,
Three or four men were lying near him , all fast asleep except one ,

他身边躺着三四个人，除了一个以外，其他人都睡得很沉。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌn][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [ˈhenri] [ˈhoʊɡən] .
and that one he recognized as Henry Hogan .
和 那 一 他 认可 作为 亨利 霍根 .

他认出那个人是亨利·霍根。

" [hæˈluː] ! " [sed] [ˈhoʊɡən] .
" **Halloo ! " said Hogan .**
" 你好 ! " 说 霍根 .

“哈喽！”霍根说道。

" [juː; jʊ] [hɪr] ? "
" **You here ? "**
" 你 这里 ? "

“你在这里？”

" [jes] , " [sed] [dʒoʊ] , [nɑːt] [ˈoʊvərˈpliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
" **Yes , " said Joe , not overpleased at the meeting .**
" 是的 , " 说 乔 , 不是 欣喜若狂 在 这 会议 .

“是的，”乔说道，他对这次会议并不太满意。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [təˈgeðər] , " [sed] [ˈhoʊɡən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn] .
" **We seem to keep together , " said Hogan , with a grin .**
" 我们 似乎 到 保持 一起 , " 说 霍根 , 和 一个 咧嘴笑 .

“我们似乎一直在一起，”霍根笑着说。

" [soʊ][aɪˈtiː] [siːmz] , " [sed] [dʒoʊ][ˈkoʊldli] .
" **So it seems , " said Joe coldly .**
" 所以 它 似乎 , " 说 乔 冷冷地 .

“看来确实如此，”乔冷冷地说。

[ˈhoʊɡən] , [haʊˈevər] , [siːmd] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendli] .
Hogan , however , seemed disposed to be friendly .
霍根 , 然而 , 似乎 处置 到 是 友好的 .

然而，霍根似乎乐于友好待人。

" [ˈprɪti] [rʌʃ] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] . "
" **Pretty rough accommodations for the money . "**
" 漂亮的 粗糙的 住宿 为了 这 钱 . "

“这个价钱住的房间条件太差了。”

“ [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [wer] [ˈmʌni] [ɪz] [ɜ:rnd] [ˈi:zəli] . ”
“ It doesn't make so much difference where money is earned easily . ”
“ 它 不 制作 所以 很多 不同之处 在哪里 钱 是 获得 容易地 . ”
“哪里容易赚钱其实差别不大。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [dɪd][ju:; jə] [meɪk] [ˈjestərdeɪ] ? ”
“ How much money did you make yesterday ? ”
“ 如何 很多 钱 做过 你 制作 昨天 ? ”
“你昨天赚了多少钱？”

“ [ˈdʒoʊz][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , ”
“ Joe's first thought was to tell him it was none of his business , ”
“ 乔的 第一的 想法 曾是 到 告诉 他 它 曾是 没有任何 的 他的 商业 , ”
“乔的第一反应是告诉他,这不关他的事。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ but he thought better of it . ”
“ 但 他 想法 更好的 的 它 . ”
“但他后来改变了主意。”

“ [aɪ] [meɪd] [ˈsev(ə)n][ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈræðər] [ˈpraʊdli] . ”
“ I made seven dollars , “ said he , “ rather proudly . ”
“ 我 制成 七 美元 , ” 说 他 , 相当 自豪地 . ”
“我赚了七美元,”他颇为自豪地说。

“ [ˈprɪti] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ] [bi:t] [ju:; jə] , ” [sed] [ˈhoʊgən] . ”
“ Pretty good , but I beat you , “ said Hogan . ”
“ 漂亮的 好的 , 但 我 打 你 , ” 说 霍根 . ”
“还不错,但我赢了,”霍根说道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ju:; jə] [meɪk] ? ” ”
“ How much did you make ? ” ”
“ 如何 很多 做过 你 制作 ? ” ”
“你赚了多少钱？”

“ [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jə] . ”
“ I'll show you . ”
“ 患病的 展示 你 . ”
“我来给你看看。”

“ [ˈhoʊgən] [ʃoʊd] [faɪv] [hæf] - [ˈi:gəlz] . ”
“ Hogan showed five half - eagles . ”
“ 霍根 显示 五 一半 - 老鹰 . ”
“霍根展示了五只半鹰。”

“ [aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] , ” [hi:; hi] [sed] . ”
“ I made it in ten minutes , “ he said . ”
“ 我 制成 它 在 十 分钟 , ” 他 说 . ”
“我十分钟就做好了,”他说。

[ˈdʒoʊ][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈmɪstəˌfaɪd] .
“ Joe was decidedly mystified . ”
“ 乔 曾是 绝对地 困惑 . ”
“乔感到非常困惑。”

“ [ju:; jə][ɑ:r; ər] [ˈfu:lɪŋ] [em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] . ”
“ You are fooling me , “ he said . ”
“ 你 是 愚弄 我 , ” 他 说 . ”
“你在骗我,”他说。

“ [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] . ”
“ No , I am not . ”
“ 不 , 我 是 不是 . ”
“不,我不是。”

[aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgeɪmɪŋ] - [ˈteɪbl] . ”
I made it at the gaming table . ”
我 制成 它 在 这 赌博 - 桌子 . ”

我是在游戏桌上完成的。

“ [oʊ] ! ” [sed] [dʒoʊ] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑːrtld] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [θɪŋk]
“ Oh ! ” said Joe , a little startled , for he had been brought up to think
“ 哦 ! ” 说 乔 , 一个 小的 惊慌 , 为了 他 有 到过 带来 向上 到 思考
[ˈɡæmblɪŋ] [ˈwɪkɪd] .
gambling wicked .
赌博 邪恶 .

“哦！”乔有些吃惊地说，因为他从小就被教育赌博是不道德的。

“ [ˈbetər] [kʌm] [ænd; ənd] [traɪ] [jʊr; jər] [lʌk] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] , ” [sed] [ˈhoʊɡən] .
“ Better come and try your luck with me , ” said Hogan .
“ 更好的 来 和 尝试 你的 运气 和 我 , ” 说 霍根 .

“你最好来试试我的运气，”霍根说道。

“ [aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈɪziə] [ænd; ənd] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən] [ˈsɔːɪŋ] [wʊd] . ”
“ It is easier and quicker than sawing wood . ”
“ 它 是 更轻松 和 更快 比 锯切 木头 . ”

“这比锯木头更容易、更快捷。”

“ [pər'hæps] [aɪ 'tiː] [ɪz] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [bʌt; bət] [aɪ'd] [ˈræðər] [sɔː] [wʊd] . ”
“ Perhaps it is , ” said Joe , “ but I'd rather saw wood . ”
“ 也许 它 是 , ” 说 乔 , “ 但 ID 相当 锯 木头 . ”

“也许是这样，”乔说，“但我宁愿去锯木头。”

“ [aɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ] [aːr; ər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpjʊrɪtən] . ”
“ I suspect you are a young Puritan . ”
“ 我 怀疑 你 是 一个 年轻的 清教徒 . ”

我怀疑你是一位年轻的清教徒。

“ [pər'hæps] [aɪ] [eɪ 'em] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ Perhaps I am , ” said Joe .
“ 也许 我 是 , ” 说 乔 .

“也许是吧，”乔说。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [ˈɡæmb(ə)] . ”
“ At any rate , I don't mean to gamble . ”
“ 在 任何 速度 , 我 不 意思是 到 赌博 . ”

“无论如何，我并不打算赌博。”

“ [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ Just as you like . ”
“ 只是 作为 你 喜欢 . ”

“如你所愿。”

[aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [pər'tɪkjələr] . ”
I can't afford to be so particular . ”
我 不能 买得起 到 是 所以 特别的 . ”

我不能这么挑剔。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [pər'tɪkjələr] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ You don't seem to be very particular , ” said Joe .
“ 你 不 似乎 到 是 非常 特别的 , ” 说 乔 .

“你好像不太讲究，”乔说。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ˈhoʊɡən] [sə'spɪʃəsli] .
“ What do you mean ? ” inquired Hogan suspiciously .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 询问 霍根 可疑地 .

“你什么意思？”霍根狐疑地问道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **You know well enough** , ” **said Joe** .
“ 你 知道 出色地 足够的 , ” 说 乔 .

“你很清楚这一点,”乔说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][hæd; həd][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈmʌni] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
“ **You know the way you had of getting money in New York** .
“ 你 知道 这 方式 你 有 的 获得 钱 在 新的 约克 .

“你知道你在纽约赚钱的办法。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə][get][,aɪ ˈti:][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsti:mər] . ”
You know the way you tried to get it on board the steamer . ”
你 知道 这 方式 你 尝试 到 得到 它 在 木板 这 汽船 . ”

你知道你是怎么想办法把它弄上轮船的。

“ [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , ” [sed] [ˈhoʊgən] [ˈmenəsɪŋli] , “ [aɪv] [hɜ:rd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ **Look here** , **young fellow** , ” **said Hogan menacingly** , “ **I've heard enough of this** .
“ 看 这里 , 年轻的 同伴 , ” 说 霍根 威胁地 , “ 我已经 听到 足够的 的 这 .

“听着, 年轻人,”霍根威胁道, “我已经听够了这些话。”

[ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd][,aɪ ˈti:] [seɪf] [tu:; tə][rʌŋ] [əˈɡenst] [em ˈi:] .
You won't find it safe to run against me .
你 惯于 寻找 它 安全的 到 跑步 反对 我 .

你跟我竞争不会安全的。

[aɪm][ə; eɪ] [tʌf] [ˈkʌstəmər] , [ju:l] [faɪnd] . “
I'm a tough customer , **you'll find** . ”
我是 一个 艰难的 顾客 , 你会 寻找 . ”

你会发现, 我可不是个好对付的顾客。

“ [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **I don't doubt it** , ” **said Joe** .
“ 我 不 怀疑 它 , ” 说 乔 .

“我毫不怀疑,”乔说道。

“ [ðen] [dʒʌst][bi:; bi] [ˈkerf(ə)] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
“ **Then just be careful** , **will you** ?
“ 然后 只是 是 小心 , 将要 你 ?

“那你可要小心点儿, 好吗? ”

[aɪ] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ˈslændər][,em ˈi:][ænd; ənd] [ˈpredʒədɪs] [ˈpi:p(ə)] [əˈɡenst] [em ˈi:] ,
I ain't going to have you slander me and prejudice people against me ,
我 不是 去 到 有 你 诽谤 我 和 偏见 人们 反对 我 ,

我绝不允许你诽谤我, 也不允许你煽动人们对我的偏见。

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [prəˈtekt] [maɪˈself] .
and I mean to protect myself .
和 我 意思是 到 保护 我 .

我的目的是保护自己。

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [em ˈi:] ? ”
Do you understand me ? ”
做 你 理解 我 ? ”

你了解我吗? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:] , [ˈmɪstər] . [ˈhoʊgən] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [fi:l] [pərˈtɪkjələrli] [əˈlɑ:rmɪd] .
“ **I think I do** , **Mr . Hogan** , **but I don't feel particularly alarmed** .
“ 我 思考 我 做 , 先生 . 霍根 , 但 我 不 感觉 特别 惊慌 .

“我想我的确有这种感觉, 霍根先生, 但我并不感到特别担忧。”

“ [dʒoʊ][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv] [ˈbrekfəst] .
“ **Joe got up and went out in search of breakfast** .
“ 乔 得到 向上 和 去 出去 在 搜索 的 早餐 .

乔起床后出门找早餐吃。

[biː; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [tʊk] [ˈslʌpər] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:d] [frʌm; frəm]
Be thought of the place where he took supper but was deterred from
是 想法 的 这 地方 在哪里 他 采取 晚餐 但 曾是 威慑 从
[ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [ˈpraɪsɪz] .
going there by the high prices .
去 那里 经过 这 高的 价格 .

想起了他常去吃晚饭的地方，但因为价格太高而放弃了去那里。

“ [aɪ] [səˈpouz] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈdɑ:lər][fɔːr; fər][maɪ] [ˈbrekfəst] , ” [hiː; hi] [θɔ:t] ,
“ **I suppose I shall have to pay a dollar for my breakfast , ” he thought ,**
” 我 认为 我 将 有 到 支付 一个 美元 为了 我的 早餐 , ” 他 想法 ,
“看来我得花一美元买早餐了,”他心想。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [tuː; tə] [peɪ] [tu:] .
“ **but I can't afford to pay two .**
” 但 我 不能 买得起 到 支付 二 .

但我付不起两份。

[maɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ɪz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [faɪv] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑ:t][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [get]
My capital is reduced to five dollars and I may not be able to get
我的 首都 是 减少 到 五 美元 和 我 可能 不是 是 有能力的 到 得到
[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] .
anything to do to - day .
任何事物 到 做 到 - 天 .

我的资金只剩下五美元了，今天可能什么活都做不了。

“ [dʒoʊ] [ˈfaɪnəli] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [pleɪs] [wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑ:lər][hiː; hi]
“ **Joe finally succeeded in finding a humble place where for a dollar he**
” 乔 最后 成功了 在 寻找 一个 谦逊的 地方 在哪里 为了 一个 美元 他
[əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] ,
obtained a cup of coffee ,
获得 一个 杯子 的 咖啡 ,

“乔终于找到了一家简陋的小店，花一美元就能买到一杯咖啡。”

[ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][kʊld] [mi:t] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [bred] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [i:t] .
a plate of cold meat , and as much bread as he could eat .
一个 盘子 的 寒冷的 肉 , 和 作为 很多 面包 作为 他 可以 吃 .

一盘冷肉，以及他能吃下的所有面包。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][duː][wɪð; wɪθ] [tuː] [mi:lz] [ə; eɪ] [deɪ] , ” [θɔ:t] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] .
“ **I shall have to make it do with two meals a day , ” thought our hero .**
” 我 将 有 到 制作 它 做 和 二 餐 一个 天 , ” 想法 我们的 英雄 .
“看来我一天只能吃两顿饭了,”我们的主人公心想。

“ [ðen] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔ:st][em ˈiː] [θriː] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈlɑ:dʒɪŋ] ,
“ **Then it will cost me three dollars a day to live , including lodging ,**
” 然后 它 将要 成本 我 三 美元 一个 天 到 居住 , 包括 住宿 ,
“那么我每天的生活费，包括住宿费，就要三美元。”

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [ˈlʌki] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] .
and I shall have to be pretty lucky to make that .
和 我 将 有 到 是 漂亮的 幸运的 到 制作 那 .

我得非常幸运才能做到这一点。

“ [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [dʒoʊ] [wɔ:kt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [striːts] , [ˈhoʊɪŋ] [ðæt] [ˈslʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜ:rn] [ʌp] .
“ **After breakfast Joe walked about the streets , hoping that something would turn up .**
” 后 早餐 乔 步行 关于 这 街道 , 希望 那 某物 会 转动 向上 .
早餐后，乔在街上闲逛，希望能有所发现。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌk] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] .
But his luck did not seem to be so good as the day before .
但 他的 运气 做过 不是 似乎 到 是 所以 好的 作为 这 天 前 .

但他的运气似乎不如前一天那么好了。

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [pæst] [ænd; ənd] [noʊ] [tʃæns] [ˈɔːfərd] [ɪt'self] .
Hour after hour passed and no chance offered itself .
小时 后 小时 通过了 和 不 机会 提供 本身 :

时间一分一秒地过去，却始终没有机会出现。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈæŋkʃəs] , [hiː; hi] [met] [ˈhoʊɡən] .
As he was walking along feeling somewhat anxious , he met Hogan .
作为 他 曾是 步行 沿着 感觉 有些 焦虑的 , 他 遇见 霍根 :

他边走边感到有些焦虑，这时遇到了霍根。

" [lend] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈdɔːləɹ] , " [sed] [ˈhoʊɡən] [ˈkwɪkli] .
" Lend me a dollar , " said Hogan quickly .
" 借 我 一个 美元 , " 说 霍根 迅速地 :

“借我一块钱，”霍根急忙说道。

" [aɪm] [ded] [broʊk] . "
" I'm dead broke . "
" 我是 死的 打破 . " :

“我身无分文。”

" [wer] [hæz; həz] [ɔːl] [jʊɹ; jər] [ˈmʌni] [ɡɔːn] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
" Where has all your money gone ? " asked Joe .
" 在哪里 有 全部 你的 钱 已消失 ? " 问 乔 :

“你的钱都去哪儿了？”乔问道。

" [ɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ˈferoʊ] .
" Lost it at faro .
" 丢失的 它 在 法罗 :

“在法罗牌游戏中输掉了。”

[lend] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈdɔːləɹ] [ænd; ənd] [aɪl] [wɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [bæk] . "
Lend me a dollar and I'll win it all back . "
借 我 一个 美元 和 患病的 赢 它 全部 后退 . " :

借我一块钱，我能把它全部赢回来。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [sper] , " [sed] [dʒoʊ] [dɪ'saɪdɪdli] .
" I have no money to spare , " said Joe decidedly .
" 我 有 不 钱 到 空闲的 , " 说 乔 绝对地 :

“我没有多余的钱，”乔斩钉截铁地说。

" [kɜːrs] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈskɪnflɪnt] ! " [sed] [ˈhoʊɡən] , [ˈskaʊlɪŋ] .
" Curse you for a young skinflint ! " said Hogan , scowling .
" 诅咒 你 为了 一个 年轻的 吝啬鬼 ! " 说 霍根 , 皱眉 :

“你这个小吝啬鬼！”霍根皱着眉头说。

" [aɪl] [get] [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [jet] .
" I'll get even with you yet .
" 患病的 得到 甚至 和 你 然而 :

“我总有一天会报复你的。”

" [ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]
" CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章

[ðə; ðɪ] [ˈfɔɪld] [əˈsæsn]
THE FOILED ASSASSIN
这 挫败 刺客

刺客失败者

[əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [dʒoʊ] [went] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] [ænd; ənd] [ɡɑːt] [sʌm; səm] [ˈdɪnər] .
About four o'clock Joe went into a restaurant and got some dinner .
关于 四 点钟 乔 去 进入 一个 餐厅 和 得到 一些 晚餐 :

大约四点钟，乔走进一家餐馆吃了晚饭。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˌiːkəˈnɑ:mɪk(ə)] ,
In spite of his wish to be economical ,
在 尽管如此 的 他的 希望 到 是 经济 ,

尽管他想节约开支，

[hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [bɪl] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
his dinner bill amounted to a dollar and a half ,
他的 晚餐 账单 金额 到 一个 美元 和 一个 一半 ,

他的晚餐账单是1.5美元。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [kæʃ] [ɪn][hænd][wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [tuː] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
and now his cash in hand was reduced to two dollars and a half .
和 现在 他的 现金 在 手 曾是 减少 到 二 美元 和 一个 一半 .

现在他手头的现金只剩下两美元五角了。

[dʒoʊ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [fi:l] [ʌnˈi:zi] .
Joe began to feel uneasy .
乔 开始 到 感觉 不安 .

乔开始感到不安。

“ [ðɪs] [wəʊnt][duː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ This won't do , ” he said to himself .
“ 这 惯于 做 , ” 他 说 到 他自己 .

“这样不行,”他自言自语道。

“ [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [aɪ][jæl; jəl] [su:n] [biː; bi] [ˈpenɪləs] .
“ At this rate I shall soon be penniless .
“ 在 这 速度 我 将 很快 是 身无分文 .

“照这样下去，我很快就会身无分文了。”

[aɪ][mʌst; məst][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
I must get something to do .
我 必须 得到 某物 到 做 .

我得找点事做。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [hiː; hi] [ˈstroʊld] [daʊn] [məntˈɡʌməri] [stri:t] [tuː; tə] [ˈtelɪgræf] [hɪl] .
“ In the evening he strolled down Montgomery Street to Telegraph Hill .
“ 在 这 晚上 他 漫步 向下 蒙哥马利 街道 到 电报 爬坡道 .

“晚上，他沿着蒙哥马利街漫步到电报山。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [tʃɔɪs] [loʊˈkæləti] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbɪldɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [ˈjæbi] [ˈlɪt(ə)l] [denz] ,
It was not a very choice locality , the only buildings being shabby little dens ,
它 曾是 不是 一个 非常 选择 地点 , 这 仅有的 建筑物 存在 破旧 小的 巢穴 ,

那不是个很理想的居住地，周围只有一些破旧的小棚屋。

[ˈfri:kwəntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈaʊtlɔːz] [huː] [kept] [kənˈsiːld] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] [bʌt; bət]
frequented by a class of social outlaws who kept concealed during the day but

[kɜːm] [aʊt][æt; ət] [naɪt] — [ə; eɪ] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ˈaʊtreɪdʒz [ˈfri:kwənt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
came out at night — a class to which the outrages frequent at this time

[wɜːr; wər] [ˈraɪtli] [əˈtrɪbjʊːtɪd] .
were rightly attributed .
是 没错 归因于 .

这里经常有一群社会不法之徒出没，他们白天躲藏起来，晚上出来活动——当时发生的种种暴行，也理所当然地归咎于这一群体。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [ˈstʌmblɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n] [pæθ] ,
Joe was stumbling along the uneven path ,
乔 曾是 踉跄 沿着 这 不均匀 小路 ,

乔沿着崎岖不平的小路踉跄前行。

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][tɔ:l] ['feləʊ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [slaʊtɪt]
when all at once he found himself confronted by a tall fellow wearing a slouched
什么时候全部 在 一次 他 成立 他自己 面对 经过 一个 高的 同伴 穿着 一个 懒散地
[hæt] .
hat .
帽子 .

突然间，他发现自己面对着一个戴着歪斜帽子的高个子男人。

[ðə; ði][mæn] [pɔ:zd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
The man paused in front of him , but did not say a word .
这 男人 暂停 在 正面 的 他 , 但 做过 不是 说 一个 单词 .

那人停在他面前，却一言不发。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [mu:v] [ə'saɪd] , [dʒoʊ] [stept] [ə'saɪd] [hɪm'self] .
Finding that he was not disposed to move aside , Joe stepped aside himself .
寻找 那 他 曾是 不是 处置 到 移动 旁边 , 乔 步 旁边 他自己 .

乔见对方没有让路的意愿，便自己让开了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [sə'spekt] [ðə; ði] ['feləʊz] ['pɜ:rpəs] .
He did not as yet suspect the fellow's purpose .
他 做过 不是 作为 然而 怀疑 这 同伴们 目的 .

他当时还未察觉到那人的意图。

[hi:; hi] [ʌndər'stəʊd] [aɪ'ti:] , [həʊ'veər] , [wen] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
He understood it , however , when a heavy hand was laid on his shoulder .
他 理解 它 , 然而 , 什么时候 一个 重的 手 曾是 铺设 在 他的 肩膀 .

然而，当一只大手按在他的肩膀上时，他明白了。

“ [kwɪk] , [bɔɪ] , [jɜ:; jər] ['mʌni] ! ” [sed] [ðə; ði] ['rʌfiən] .
“ **Quick , boy , your money !** ” **said the ruffian** .
“ 快的 , 男生 , 你的 钱 ! ” 说 这 痞子 .

“快，小子，把你的钱还给我！”恶棍说道。

[ˈhævɪŋ] [bʌt; bət] [tu:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [dʒoʊ]['næt(ə)rəli] [felt] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][pɑ:rt]
Having but two dollars and a half , Joe naturally felt reluctant to part
拥有 但 二 美元 和 一个 一半 , 乔 自然 毛毡 不情愿的 到 部分

[wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] ,
with it ,
和 它 ,

乔身上只有两块五毛钱，自然不愿轻易拿出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə]['ɑ:bdʒekt] .
and this gave him the courage to object .
和 这 给予 他 这 勇气 到 目的 .

这给了他反对的勇气。

“ [aɪv] [gɑ:t] [nʌn] [tu:; tə] [sper] , ” [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'veɪ] .
“ **I've got none to spare ,** ” **he said and tried to tear himself away** .
“ 我已经 得到 没有任何 到 空闲的 , ” 他 说 和 尝试 到 撕 他自己 离开 .

“我一个也没多余的，”他说着，试图挣脱离开。

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] [led][ðə; ði] ['feləʊ] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm]
His resistance led the fellow to suspect that he had a considerable sum
他的 反抗 引领 这 同伴 到 怀疑 那 他 有 一个 大量 和

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

他的反抗让那人怀疑他身上带着一大笔钱。

[dʒoʊ] [felt] [hɪm'self] [si:zd] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntu:][ə; eɪ][den] [kloʊz] [baɪ] ,
Joe felt himself seized and carried into a den close by ,
乔 毛毡 他自己 查获 和 携带 进入 一个 丹 关闭 经过 ,

乔感到自己被人抓住，拖进了附近的一个洞穴里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfri:kwəntɪd] [baɪ] [θi:vz] [ænd; ənd] [ˈdespəɾət] [ˈkærəktərz] .
which was frequented by thieves and desperate characters .
哪个 曾是 经常光顾 经过 窃贼 和 绝望的 人物 .

这里曾是窃贼和走投无路之人的常去之地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊntər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][ə; eɪ][dɪm][ɔɪl] - [læmp] .
There was a counter , on which was set a dim oil - lamp .
那里 曾是 一个 柜台 , 在 哪个 曾是 放 一个 暗淡 油 灯 .

柜台上放着一盏昏暗的油灯。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [ˈbɒtlz] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɪlənəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] [əˈpɪəd]
There were a few bottles in sight , and a villainous - looking fellow appeared

[tu:; tə] [prɪˈzaɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
to preside over the establishment .
到 主持 超过 这 建立 .

周围有几瓶酒，一个面目狰狞的家伙似乎在经营这家店。

[ðə; ði] [ˈlætər] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][dʒʊʊ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] .
The latter looked up as Joe was brought in .
这 后者 看起来 向上 作为 乔 曾是 带来 在 .

后者看到乔被带进来时抬起了头。

“ [hu:] [hæv; həv][ju:; jʊ][ðer; ðər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈbɑ:rki:pər] .
“ **Who have you there ?** ” **asked the barkeeper** .
“ WHO 有 你 那里 ? ” 问 这 酒保 .

“你带了谁过来？”酒保问道。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [koʊv][æz; əz][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] . ”
“ **A young cove as don't want to part with his money** . ”
“ 一个 年轻的 海湾 作为 不 想 到 部分 和 他的 钱 . ”

“一个年轻的海湾居民不愿花掉他的钱。”

“ [ju:d] [ˈbetər] [hænd][ˈoʊvər] [wʌt] [ju:v] [gɑ:t] , [jʌŋ] - [ən] .
“ **You'd better hand over what you've got , young ' un** .
“ 你会 更好的 手 超过 什么 你已经 得到 , 年轻的 - 联合国 .

“你最好把你拥有的东西交出来，小家伙。”

“ [dʒʊʊ] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [sʌtʃ]
“ **Joe looked from one to the other and thought he had never seen such**
“ 乔 看起来 从 一 到 这 其他 和 想法 他 有 绝不 已见 这样的
[ˈvɪlənəs] [ˈfeɪsɪz] [brɪfɔ:r] .
villainous faces before .
邪恶的 面孔 前 .

乔看了看他们，心想他以前从未见过如此邪恶的面孔。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz][ˈkæptər] [səˈspɪʃəsli] , “ [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə]
“ **What are you lookin ' at ?** ” **demanded his captor suspiciously , “ You want to**
“ 什么 是 你 在看 - 在 ? ” 要求 他的 俘虏者 可疑地 , “ 你 想 到
[noʊ] [ju: ˈes] [əˈɡeɪn] ,
know us again ,
知道 我们 再次 ,

“你在看什么？”绑匪狐疑地问道，“你想再次认识我们吗？”

[du:][ju:; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你？

[ˈmeɪbi] [ju:d] [laɪk][tu:; tə][get][ju: ˈes] [hɔ:ld] [ʌp] , [wʊd] [ju:; jʊ] ? “
Maybe you'd like to get us hauled up , would you ? ”
或许 你会 喜欢 到 得到 我们 拖拽 向上 , 会 你 ? ”

或许你想把我们抓起来，是吗？

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ˈevər][tu:; tə][set] [aɪz] [ɑ:n][ju:; jʊ] [əˈgen] . ”
“ **I don't want ever to set eyes on you again .** ”
“ 我 不 想 曾经 到 放 眼睛 在 你 再次 . ”
“ 我再也不想见到你。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] . ”
“ **That's the way to talk .** ”
“ 那就是 这 方式 到 讲话 . ”

“这才是正确的说话方式。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈʌvər; ɑ:r] ['bɪznəs] [ɪz][ˈoʊvər] , [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [əˈkeɪzn] [fɔ:r; fər][ˈʌvər; ɑ:r] ['mi:tɪn] -
As soon as our business is over , there ain't no occasion for our meetin ' .
作为 很快 作为 我们的 商业 是 超过 , 那里 不是 不 场合 为了 我们的 会议 -
[əˈgen] .
again .
再次 .

我们的生意一结束，就没有理由再见面了。

[dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [pɔɪnt] [ju: 'es] [aʊt] , [ɔ:r] — —
Don't you go to point us out , or — —
不 你 去 到 观点 我们 出去 , 或者 — —
你别去指认我们，或者——

“ [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˈfɪnɪ] [ðə; ði] [ˈsentəns] , [bʌt; bət] [wɪpt] [aʊt][ə; eɪ] [lɔ:n] [naɪf] , [wɪt] [meɪd] [ˈeni]
“ **He didn't finish the sentence , but whipped out a long knife , which made any**
“ 他 没有 结束 这 句子 , 但 鞭打 出去 一个 长的 刀 , 哪个 制成 任何
[ˈfɜ:rðər] [riˈma:ks] [ʌnˈnesəsəri] .
further remarks unnecessary .
更远 评论 不必要 .

“他话还没说完，就掏出一把长刀，让人觉得再说什么也没必要了。”

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [rɪˈzɪstəns] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmædnəs] [ænd; ənd][dʒoʊ] [dru:] [aʊt] [hɪz; ɪz]
Under the circumstances , resistance would be madness and Joe drew out his
在下面 这 情况 , 反抗 会 是 疯狂 和 乔 画 出去 他的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

在这种情况下，抵抗就是疯狂之举，乔取出了他的钱。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ju:v] [gɑ:t] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [θi:f] .
“ **Is that all you've got ?** ” **demanded the thief .**
“ 是 那 全部 你已经 得到 ? ” 要求 这 贼 .

“你就只有这些吗？”窃贼质问道。

“ [ˈevri] [sent] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **Every cent ,** ” **said Joe .**
“ 每一个 中心 , ” 说 乔 .

“每一分钱,”乔说。

“ [aɪˈti:] [wəʊnt] [li:v] [emˈi:] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈnaɪts] [ˈlɑ:dʒɪŋ] . ”
“ **It won't leave me anything to pay for my night's lodging .** ”
“ 它 惯于 离开 我 任何事物 到 支付 为了 我的 夜晚 住宿 . ”

“这样我就没钱付今晚的住宿费了。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sli:p] [aʊt] .
“ **Then you can sleep out .**
“ 然后 你 能 睡觉 出去 .

“那你就可以露宿街头了。”

[aɪv] [dʌn] [aɪˈti:] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] .
I've done it many a time .
我已经 完毕 它 许多 一个 时间 .

我做过很多次了。

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [tru:θ]

But I'll take the liberty of searching you , and seeing if you tell the truth

但 患病的 拿 这 自由 的 搜索 你 , 和 看到 如果 你 告诉 这 真相

[ɔ:r][nɑ:t] . "

or not . "

或者 不是 : "

但我会擅自搜查你，看看你是否说了真话。”

" [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] [dʒʊʊ] .

" Just as you like , " said Joe .

" 只是 作为 你 喜欢 , " 说 乔 : .

“如你所愿，”乔说。

[dʒʊʊ][wʌz; wəz] [sə:tft] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

Joe was searched , but no more money was found .

乔 曾是 搜索 , 但 不 更多的 钱 曾是 成立 : .

乔被搜身了，但没有找到更多钱。

" [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [tuʊld][ðə; ði] [tru:θ] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈkæptər] .

" The boy's told the truth , " said his captor .

" 这 男孩们 讲述 这 真相 , " 说 他的 俘虏者 : .

“这孩子说的是实话，”绑架者说。

" [tu:] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz-z][ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [smɔ:l] [hɔ:l] . "

" Two dollars and a half is a pretty small haul . "

" 二 美元 和 一个 一半 是 一个 漂亮的 小的 运输 : . "

“两块五毛钱也太少了。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔ:ri] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] .

" I am sorry , gentlemen , that I haven't anything more .

" 我 是 对不起 , 先生们 , 那 我 还没有 任何事物 更多的 : .

“很抱歉，先生们，我没有更多了。”

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [maɪ] [fɔ:lt] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][tu:; tə] - [deɪ] ,

It isn't my fault , for I've tried hard to get something to do to - day ,

它 不是 我的 过错 , 为了 我已经 尝试 难的 到 得到 某物 到 做 到 - 天 ,

[ænd; ənd] [ˈkudnt] . "

and couldn't . "

和 不能 : "

这不是我的错，因为我今天努力想找点事做，但没找到。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ku:l] [ˈkʌstəmər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbɑ:r,ki:pər] .

" You're a cool customer , " said the barkeeper .

" 你是 一个 凉爽的 顾客 , " 说 这 酒保 : .

“你真是个酷顾客，”酒保说道。

" [aɪ] [ɪkˈspekt][tu:; tə] [bi:; bi][tu:; tə] - [naɪt] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [jæl; əl] [hæv; həv][tu:; tə] [sli:p] [aʊt] . "

" I expect to be to - night , for I shall have to sleep out . "

" 我 预计 到 是 到 - 夜晚 , 为了 我 将 有 到 睡觉 出去 : . "

“我估计今晚就得睡在外面了。”

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈkæptər] , [æz; əz] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [den] ;

" You can go , " said his captor , as he opened the door of the den ;

" 你 能 去 , " 说 他的 俘虏者 , 作为 他 打开 这 门 的 这 丹 ;

“你可以走了，”俘虏他的人说着，打开了洞穴的门；

" [ænd; ənd] [dəunt] [kʌm] [raʊnd] [hɪr] [əˈgen] , [ənˈles] [ju:v] [gɑ:t] [mɔ:r] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "

" and don't come round here again , unless you've got more money with you . "

" 和 不 来 圆形的 这里 再次 , 除非 你已经 得到 更多的 钱 和 你 : . "

“除非你身上带了更多钱，否则别再来这里。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , ” [sed] [dʒʊʊ] .

“ I don't think I shall , ” said Joe .
“ 我 不 思考 我 将 , ” 说 乔 .

“我想我不会这么做,”乔说。

[wen] [dʒʊʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ['penɪləs] ,

When Joe found himself penniless ,
什么时候 乔 成立 他自己 身无分文 ,

当乔发现自己身无分文时,

[hiː; hi] ['riːəli] [felt] [les] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

he really felt less anxious than when he had at least money enough to
他 真的 毛毡 较少的 焦虑的 比 什么时候 他 有 在 至少 钱 足够的 到

[peɪ] [fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['brekfəst] .

pay for lodging and breakfast .
支付 为了 住宿 和 早餐 .

他现在的焦虑感确实比以前轻了很多, 那时候他至少有足够的钱支付住宿和早餐费用。

['hævɪŋ] [lɔːst] ['evriθɪŋ] , ['eni] [tɜːrn] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] .

Having lost everything , any turn of fortune must be for the better .
拥有 丢失的 一切 , 任何 转动 的 财富 必须 是 为了 这 更好的 .

失去了一切, 任何转机都一定是好事。

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ʌp] ['prɪti] [kwɪk] , ” [θɔːt] [dʒʊʊ] .

“ Something has got to turn up pretty quick , ” thought Joe .
“ 某物 有 得到 到 转动 向上 漂亮的 快的 , ” 想法 乔 .

“肯定很快就会有结果了,”乔心想。

“ [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [tuː; tə] - [deɪ] .

“ It's just as well I didn't get a job to - day .
“ 它是 只是 作为 出色地 我 没有 得到 一个 工作 到 - 天 .

“幸好我今天没找到工作。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [hæv; həv] [hæd; həd] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə] [luːz] .

I should only have had more money to lose .
我 应该 仅有的 有 有 更多的 钱 到 失去 .

我本该有更多的钱可以输。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [nɔːt] [wɔːkt] [ə; eɪ] [hʌndrəd] [fiːt] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði]

“ He had not walked a hundred feet when his attention was called to the
“ 他 有 不是 步行 一个 百 脚 什么时候 他的 注意力 曾是 称为 到 这

['fɪɡjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['wɔːkɪŋ] [sʌm; səm] [rɔːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

figure of a gentleman walking some rods in front of him .
数字 的 一个 绅士 步行 一些 杆 在 正面 的 他 .

“他还没走一百步, 就注意到前面几步远的地方站着一位绅士。”

[hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ɪndɪ'stɪŋktli] ,

He saw it but indistinctly ,
他 锯 它 但 模糊不清 ,

他看到了, 但看得不太清楚。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔːt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɔːt] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]

and would not have given it a second thought had he not seen that the
和 会 不是 有 给定 它 一个 第二 想法 有 他 不是 已见 那 这

['pɜːrs(ə)n] ,

person ,
人 ,

如果不是亲眼看到那个人, 他根本不会多想。

[huː'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,

whoever he might be ,
谁 他 可能 是 ,

无论他是谁,

[wʌz; wəz] [ˈstelθɪli] [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] [riˈzemblɪd] [ðə; ði] [ˈræskəl]
was stealthily followed by a man who in general appearance resembled the rascal .
曾是 悄悄地 随后 经过 一个 男人 WHO 在 一般的 外貌 类似 这 恶棍
[hu:] [hæd; həd] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
who had robbed him of his money .
WHO 有 被抢劫 他 的 他的 钱 .
他被一个相貌酷似抢走他钱财的恶棍的男人悄悄跟踪了。

[ðə; ði][pərˈsu:ər] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][ˈkænvəs][bæg] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sænd] .
The pursuer carried in his hand a canvas bag filled with sand .
这 追击者 携带 在 他的 手 一个 帆布 包 已填 和 沙 .
追捕者手里拿着一个装满沙子的帆布袋。

[ðɪs] , [ðʊv] [dʒʊv][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪˈti:], ,
This , though Joe did not know it , ,
这 , 尽管 乔 做过 不是 知道 它 , ,
乔对此并不知情。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwepən] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔ:ləs] [ˈhju:mən] .
was a dangerous weapon in the hands of a lawless human .
曾是 一个 危险的 武器 在 这 双手 的 一个 无法无天 人类 .
在无法无天的人手中，它是一件危险的武器。

[brɔ:t] [daʊn] [ˈheɪvɪli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈlʌki] [ˈtrævələr] , [aɪˈti:][ˈɔ:f(ə)n] [prəˈdu:st]
Brought down heavily upon the head of an unlucky traveler , it often produced
带来 向下 重度 之上 这 头 的 一个 倒霉 游客 , 它 经常 生产
[ˈɪnstənt] [deθ] ,
instant death ,
立即的 死亡 ,
它重重地砸在不幸的旅行者头上，往往会导致他当场死亡。

[wɪˈðəʊt] [ˈli:vɪŋ] [ˈeni] [ˈaʊtwərd] [ma:rks] [ðæt] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] [deθ] [frʌm; frəm] [ˈvaɪələns] .
without leaving any outward marks that would indicate death from violence .
没有 离开 任何 向外 标记 那 会 表明 死亡 从 暴力 .
没有留下任何表明死于暴力的外在痕迹。

[ðʊv] [dʒʊv] [ˈdɪdnt] [kɑ:mpriˈhend] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [bæg] ,
Though Joe didn't comprehend the use of the sand - bag ,
尽管 乔 没有 理解 这 使用 的 这 沙 - 包 ,
虽然乔不理解沙袋的用途，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈri:s(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstelθi] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][brˈhaɪnd]
his own recent experience and the stealthy movement of the man behind
他的 自己的 最近的 经验 和 这 隐秘的 移动 的 这 男人 在后面
[kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] .
convinced him that mischief was intended .
确信 他 那 恶作剧 曾是 故意的 .
他最近的经历以及身后那人的隐秘举动让他确信，有人意图作恶。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈskju:zəb(ə)l] [ɪf] , [ˈbi:ɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər]
He would have been excusable if , being but a boy and no match for
他 会 有 到过 情有可原 如果 , 存在 但 一个 男生 和 不 匹配 为了
[æn; ən][ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɒdɪd] [ˈrʌfiən] ,
an able - bodied ruffian ,
一个 有能力的 - 有形的 痞子 ,
如果他还是个孩子，根本不是身强力壮的恶棍的对手，那么他的行为或许情有可原。

[hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
he had got out of the way .
他 有 得到 出去 的 这 方式 .
他已经躲开了。

[ˈskersli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][did] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [druː] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]
Scarcely knowing what he did , the gentleman drew out a pistol and put it in
几乎 会心 什么 他 做过 , 这 绅士 画 出去 一个 手枪 和 放 它 在
[ˈdʒoʊz][hænd] .
Joe's hand .
乔的 手 .

那位先生几乎没意识到自己做了什么，就掏出一把手枪塞到了乔的手里。

[dʒoʊ] [kɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌfiən] .
Joe cocked it , and stood facing the ruffian .
乔 上膛 它 , 和 站立 面向 这 痞子 .

乔给枪上了膛，然后面对着那个恶棍站了起来。

[ðə; ði][ˌdespəˈraːdoʊ][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈfʊəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
The desperado was on his feet , fury in his looks and a curse upon his
这 亡命之徒 曾是 在 他的 脚 , 愤怒 在 他的 看起来 和 一个 诅咒 之上 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

亡命之徒站了起来，脸上满是怒火，嘴里咒骂着。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][sænd] - [bæg][əˈlʊːft] .
He swung the sand - bag aloft .
他 摇摆 这 沙 - 包 高空 .

他把沙袋高高举起。

“ [kɜːrs] [juː; jʊ] !
” **Curse you !**
” 诅咒 你 !

“诅咒你！ ”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ! ”
” **I'll make you pay for this ! ”**
” 患病的 制作 你 支付 为了 这 ! ”

“我会让你付出代价！ ”

“ [wʌn] [step] [ˈfɔːrwəd] , ” [sed] [dʒoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [dɪˈstɪŋkt] [vɔɪs] ,
” **One step forward , ” said Joe , in a clear , distinct voice ,**
” 一 步 向前 , ” 说 乔 , 在 一个 清除 , 清楚的 嗓音 ,

“向前迈了一步，”乔用清晰洪亮的声音说道。

[wɪt] [bɪˈtreɪd] [nɑːt][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] [fɪr] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] [jʊr; jər]
which betrayed not a particle of fear , ” and I will put a bullet through your
哪个 背叛 不是 一个 粒子 的 害怕 , ” 和 我 将要 放 一个 子弹 通过 你的
[breɪn] !
brain !
脑 !

他脸上没有一丝恐惧，说道：“我会一枪爆了你的头！ ”

” [ðə; ði] [əˈsæsn] [stept] [bæk] .
” **The assassin stepped back .**
” 这 刺客 步 后退 .

刺客后退了一步。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , [huː] [əˈtækt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .
He was a coward , who attacked from behind .
他 曾是 一个 懦夫 , WHO 遭到攻击 从 在后面 .

他是个懦夫，从背后偷袭。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈrezələʊt] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrnist] .
He looked in the boy's resolute face , and he saw he was in earnest .
他 看起来 在 这 男孩们 坚决 脸 , 和 他 锯 他 曾是 在 认真 .
他看着男孩坚定的脸, 看出他是认真的。

“ [pʊt] [daʊn] [ðæt] [ˈwepən] , [juː; jʊ] [ˈwɪpər] - [ˈsnæpər] ! ”
“ Put down that weapon , you whipper - snapper ! ”
“ 放 向下 那 武器 , 你 鞭子 - 鲷鱼 ! ”
“放下武器, 你这毛头小子! ”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] ! ” [ˈænsər] [dʒoʊ] .
“ Not much ! ” answered Joe .
“ 不是 很多 ! ” 回答 乔 .
“不多! ”乔回答道。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [maɪnd][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ! ”
“ I've a great mind to kill you ! ”
“ 我已经 一个 伟大的 头脑 到 杀 你 ! ”
“我真想杀了你! ”

“ [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] ; “ [bʌt; bət] [juːd] [ˈbetər] [nɑːt] [əˈtæk] [ˌem ˈiː] .
“ I've no doubt of it , ” said our hero ; “ but you'd better not attack me .
“ 我已经 不 怀疑 的 它 , ” 说 我们的 英雄 ; “ 但 你会 更好的 不是 攻击 我 .
“我对此毫不怀疑, ”我们的英雄说道; “但你最好不要攻击我。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɑːrmd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈfaɪər] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] .
I am armed , and I will fire if you make it necessary .
我 是 武装 , 和 我 将要 火 如果 你 制作 它 必要的 .
我已携带武器, 如果你逼我开火, 我也会开火。

[naʊ] , [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [liːv] [juː ˈes] . “
Now , turn round and leave us . ”
现在 , 转动 圆形的 和 离开 我们 : “
现在, 转身离开吧。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ˈpraɪmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [ʃuːt] ? ”
“ Will you promise not to shoot ? ”
“ 将要 你 承诺 不是 到 射击 ? ”
“你保证不开枪吗? ”

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ] [ɔːf] [ˈkwaɪətli] .
“ Yes , if you go off quietly .
“ 是的 , 如果 你 去 离开 悄悄 .
“是的, 如果你悄悄离开的话。”

“ [ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [əʊˈbeɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] .
“ The order was obeyed , but not very willingly .
“ 这 命令 曾是 服从 , 但 不是 非常 心甘情愿 .
“命令被执行了, 但并非出于自愿。”

[wen] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪmən] [hæd; həd] [muːvd] [ɔːf] , [dʒoʊ] [sed] :
When the highwayman had moved off , Joe said :
什么时候 这 强盗 有 已搬 离开 , 乔 说 :
强盗走后, 乔说道:

“ [naʊ] , [sɜːr] , [wiːd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈkwɪkli] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [meɪ] [rɪˈtɜːrn] ,
“ Now , sir , we'd better be moving , and pretty quickly , or the fellow may return ,
“ 现在 , 先生 , 我们会 更好的 是 移动 , 和 漂亮的 迅速地 , 或者 这 同伴 可能 返回 ,
“先生, 我们最好赶紧行动, 否则那家伙可能会回来。”

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][ˌoʊvərˈpaʊər][juː ˈes] .
with some of his friends , and overpower us .
和 一些 的 他的 朋友们 , 和 压倒 我们 .
和他的一些朋友一起, 制服了我们。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['stɑ:pɪŋ] ? "

Where are you stopping ? "

在哪里 是 你 停止 ? "

你们要停在哪里？

" [æt; ət][ðə; ði] ['weɪvə-li] [haʊs] . "

" At the Waverly House . "

" 在 这 韦弗利 房子 . "

“在韦弗利之家。”

" [ðæt] [ɪz] [nɪr] - [baɪ] .

" That is near - by .

" 那 是 靠近 - 经过 .

“就在附近。”

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][æt; ət] [wʌns] .

We will go there at once .

我们 将要 去 那里 在 一次 .

我们将立即前往那里。

" [ðeɪ] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['wɒd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] [ʌv; əv][pə'sɪfɪk]

" They soon reached the hotel , a large wooden building on the north side of Pacific

" 他们 很快 达到 这 酒店 , 一个 大的 木制的 建筑 在 这 北 边 的 太平洋

[stri:t] .

Street .

街道 .

他们很快到达了酒店，那是一座位于太平洋街北侧的大型木制建筑。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bɪd][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɡʊd] [naɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [dɪ'teɪnd]

Joe was about to bid his acquaintance good night but the latter detained

乔 曾是 关于 到 出价 他的 熟人 好的 夜晚 但 这 后者 被拘留

[hɪm; ɪm] .

him :

他 .

乔正要向他的熟人道晚安，但对方却拦住了他。

" [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] .

" Come in , my boy , " he said .

" 来 在 , 我的 男生 , " 他 说 .

“进来吧，孩子，”他说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɜ:rvis] .

" You have done me a great service .

" 你 有 完毕 我 一个 伟大的 服务 .

你帮了我一个大忙。

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

I must know more of you .

我 必须 知道 更多的 的 你 .

我必须更多地了解你。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈvi:'aɪ]

" CHAPTER XVI

" 章 十六

第十六章

[ˈdʒoʊz] [nu:] [frend]

JOE'S NEW FRIEND

乔的 新的 朋友

乔的新朋友

“ [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , ” [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
“ Come up to my room , ” said the stranger .
“ 来 向上 到 我的 房间 , ” 说 这 陌生人 .
“到我房间来,”陌生人说。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['kændl(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [gæs][nɑːt] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][æt; ət] [ðæt]
He obtained a candle at the office , gas not being used in San Francisco at that
他 获得 一个 蜡烛 在 这 办公室 , 气体 不是 存在 用过的 在 圣 弗朗西斯科 在 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
他在办公室里找到了一根蜡烛, 因为当时旧金山还没有使用煤气。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbər] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .
and led the way to a small chamber on the second floor .
和 引领 这 方式 到 一个 小的 房间 在 这 第二 地面 .
然后领着他来到二楼的一个小房间。

“ [naʊ] , [saɪt] [daʊn] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] . ”
“ Now , sit down , my boy , and tell me your name . ”
“ 现在 , 坐 向下 , 我的 男生 , 和 告诉 我 你的 姓名 . ”
“孩子, 坐下, 告诉我你的名字。”

“ [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈmeɪs(ə)n] . ”
“ Joseph Mason . ”
“ 约瑟夫 石匠 . ”
“约瑟夫·梅森。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? ”
“ How long have you been here ? ”
“ 如何 长的 有 你 到过 这里 ? ”
你在这里多久了?

“ [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] . ”
“ Less than a week . ”
“ 较少的 比 一个 星期 . ”
“不到一周。”

“ [aɪ][ˈoʊnli] [əˈraɪvd] [ˈjestərdeɪ] . ”
“ I only arrived yesterday . ”
“ 我 仅有的 到达的 昨天 . ”
我昨天才到。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [help] , [maɪ] ['rezɪdəns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [brɪːf] [wʌn] . ”
But for your help , my residence might have been a brief one . ”
但 为了 你的 帮助 , 我的 住宅 可能 有 到过 一个 简短的 一 . ”
若非有你相助, 我的住所或许不会那么长。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ I am glad I have been able to be of service to you . ”
“ 我 是 高兴的 我 有 到过 有能力的 到 是 的 服务 到 你 . ”
“很高兴能为您效劳。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] . ”
“ You were a friend in need , and a friend in need is a friend indeed . ”
“ 你 是 一个 朋友 在 需要 , 和 一个 朋友 在 需要 是 一个 朋友 的确 . ”
“患难见真情。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli] [fer] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It is only fair that I should be a friend to you .
它 是 仅有的 公平的 那 我 应该 是 一个 朋友 到 你 .
我理应和你做朋友。

[ɪts] [ə; eɪ] [pɔːr] [ruːl] [ðæt] [ˈdʌznt] [wɜːrk] [bəuθ] [weɪz] .
It's a poor rule that doesn't work both ways .
它是 一个 贫穷的 规则 那 不 工作 两个都 方式 .

这是一条糟糕的规则，它并不适用于所有情况。

" [dʒoʊ][wʌz; wəz][ˈfeɪvərəbli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspiːkɜːz] [əˈpɪrəns] .
" Joe was favorably impressed with the speaker's appearance .
" 乔 曾是 有利 印象深刻 和 这 演讲者的 外貌 .

乔对演讲者的外表印象深刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)] [haɪt] , [ˈræðər] [staʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɔːrɪd] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
He was a man of middle height , rather stout , with a florid complexion ,
他 曾是 一个 男人 的 中间 高度 , 相当 肥硕 , 和 一个 佛罗里达 肤色 ,
[ænd; ənd][æn; ən][ˈoʊpən] ,
and an open ,
和 一个 打开 ,

他身材中等，略显壮硕，面色红润，性格开朗。

[ˈfrendli] [feɪs] .
friendly face .
友好的 脸 .

友善的面孔。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv][jɔːr; jər]
" Thank you , sir , " he said , " I need a friend , and shall be glad of your
" 感谢 你 , 先生 , " 他 说 , " 我 需要 一个 朋友 , 和 将 是 高兴的 的 你的
[ˈfrendʃɪp] . "
friendship . "
友谊 . "

“谢谢您，先生，”他说，“我需要一个朋友，很高兴能得到您的友谊。”

" [ðen] [hɪəz] [maɪ][hænd] .
" Then here's my hand .
" 然后 这里是 我的 手 .

“那么，这是我的手。”

[teɪk] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][let] [juːˈes][ˈræɪfai][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] .
Take it , and let us ratify our friendship .
拿 它 , 和 让 我们 批准 我们的 友谊 .

收下吧，让我们以此来巩固我们的友谊。

" [dʒoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪˈtiː] [ˈkɔːrdʒəli] .
" Joe took the proffered hand and shook it cordially .
" 乔 采取 这 提供的 手 和 摇晃 它 诚挚地 .

乔握住了伸出的手，热情地握了握。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] [ˈmɔːrgən] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
" My name is George Morgan , " said the stranger .
" 我的 姓名 是 乔治 摩根 , " 说 这 陌生人 .

“我叫乔治·摩根，”陌生人说道。

" [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] .
" I came from Philadelphia .
" 我 来了 从 费城 .

我来自费城。

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Now we know each other .
现在 我们 知道 每个 其他 .

现在我们彼此认识了。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['steɪnɪŋ] ?
Where are you staying ?
在哪里 是 你 入住 ？

你住在哪里？

" [ˈdʒoʊz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ɐnd][hi:; hi] [lʊkt] [ɪmˈbærəst] .
" Joe's face flushed and he looked embarrassed .
" 乔的 脸 酡 和 他 看起来 尴尬的 。

乔的脸涨得通红，看起来很尴尬。

" [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['θɪŋkɪŋ] ['fræŋknəs] [best] ,
" Just before I came up with you , " he answered , thinking frankness best ,
" 只是 前 我 来了 向上 和 你 , " 他 回答 , 思维 坦率 最好的 ,
"就在我遇到你之前,"他回答道，认为坦诚是最好的。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɒbd] [ʌv; əv] [tu:] [ˈdɔ:ləz; ˈdɒləz][ænd; ɐnd][ə; eɪ][hæf] , [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd][ɪn]
" I was robbed of two dollars and a half , all the money I had in
" 我 曾是 被抢劫 的 二 美元 和 一个 一半 , 全部 这 钱 我 有 在
[ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
this world .
这 世界 。

“我被抢走了两美元五角，那是我在这个世界上所有的钱。”

[aɪ][æ; əl][hæv; həv][tu:; tə][stɑ:p][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] - [naɪt] . "
I shall have to stop in the streets to - night . "
我 将 有 到 停止 在 这 街道 到 - 夜晚 。

今晚我得在街上停下来了。

" [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] , " [sed] ['mɔ:rgən] [ɪmˈfætɪkli] .
" Not if I know it , " said Morgan emphatically .
" 不是 如果 我 知道 它 , " 说 摩根 强调地 。

“如果我知道的话，就不会，”摩根斩钉截铁地说。

" [ðɪs] [bed] [ˈɪznt] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] [tu:; tə][ə; eɪ] [fer] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
" This bed isn't very large , but you are welcome to a share of it .
" 这 床 不是 非常 大的 , 但 你 是 欢迎 到 一个 分享 的 它 。

“这张床不大，但欢迎你们一起睡。”

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi] [wɪl] [fɔ:rm][ˈaʊər; ɑ:r][plænz] . "
To - morrow we will form our plans . "
到 - 明天 我们 将要 形式 我们的 计划 。

明天我们将制定计划。

" [ʃænt] [aɪ] [ɪnkənˈvi:niəns] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
" Shan't I inconvenience you , sir ? " asked Joe .
" 不会 我 不便 你 , 先生 ? " 问 乔 。

“先生，我不会给您添麻烦吧？”乔问道。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , " ['ænsər] ['mɔ:rgən] [ˈhɑ:rtɪli] .
" Not a bit , " answered Morgan heartily .
" 不是 一个 少量 , " 回答 摩根 衷心地 。

“一点也不，”摩根爽快地回答道。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [steɪ] , [sɜ:r] , [ænd; ɐnd] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Then I will stay , sir , and thank you .
" 然后 我 将要 停留 , 先生 , 和 感谢 你 。

“那我就留下来，先生，谢谢您。”

[ˈæftər][ðə; ði] [əd'ventʃər] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ɪn'dʒɔɪ] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
After the adventure I have had to - night , I shouldn't enjoy being out in the
后 这 冒险 我 有 有 到 - 夜晚 , 我 不应该 享受 存在 出去 在 这
[striːts] . "
streets . "
街道 : "

经历了今晚的奇遇之后，我真不应该喜欢待在街上。

" [tel] [em 'i:] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɒbd] .
" **Tell me how you came to be robbed .**
" 告诉 我 如何 你 来了 到 是 被抢劫 : "

“告诉我你是怎么被抢劫的。”

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn][em 'iː] ? "
Was it by the same man who made the attack upon me ? "
曾是 它 经过 这 相同的 男人 WHO 制成 这 攻击 之上 我 ? "

是同一个人袭击了我吗？

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No , sir :**
" 不 , 先生 :

“不，先生。”

[aɪ] [wi] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz] [ðen] [aɪ] [ʊd; ʊd] [fiːl] [iːv(ə)n][wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
I wish it had been , as then I should feel even with him .
我 希望 它 有 到过 , 作为 然后 我 应该 感觉 甚至 和 他 :

我希望事情是那样，那样我就能对他感到平等了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] .
It was a man that looked very much like him , though .
它 曾是 一个 男人 那 看起来 非常 很多 喜欢 他 , 尽管 :

不过，那人长得和他非常像。

[dʒoʊ] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [ˈlɪsnd] [wið; wiθ]
" **Joe gave an account of the robbery , to which his new friend listened with**
" 乔 给予 一个 帐户 的 这 抢劫 , 到 哪个 他的 新的 朋友 听着 和
[ə'ten(ə)n] .
attention .
注意力 :

乔向他的新朋友讲述了抢劫过程，他认真地听着。

" [eɪdɪəntli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [striːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [seɪf] [wʌn] .
" **Evidently , " he said , " the street we were in is not a very safe one .**
" 显然 , " 他 说 , " 这 街道 我们 是 在 是 不是 一个 非常 安全的 一 :

“显然,”他说,“我们所在的这条街不是很安全。”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈsʌpər] ? "
Have you had any supper ? "
有 你 有 任何 晚餐 ? "

你吃晚饭了吗？

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] .
" **Oh , yes , sir :**
" 哦 , 是的 , 先生 :

“哦，是的，先生。”

[ˈlʌkɪli] , [aɪ][ɡɑːt] [ðæt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈmʌni] [ˈteɪkən] . "
Luckily , I got that and paid for it before I had my money taken . "
幸运的是 , 我 得到 那 和 有薪酬的 为了 它 前 我 有 我的 钱 已采取 : "

幸好我及时付款，才没被骗走钱。

“ [gʊd] .
“ **Good** .
“ 好的 .

“好的。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd] , [aɪ] [wɪl] [gʊʊ][tuː; tə][bed] ,
Now , **as** **I** **am** **tired** , **I will go to bed** ,
现在 , 作为 我 是 疲劳的 , 我 将要 去 到 床 ,

我现在很累了，要去睡觉了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈfɑːləʊ] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] . “
and you can follow when you feel inclined . “
和 你 能 跟随 什么时候 你 感觉 倾斜 . “

你随时可以关注。

“ [aɪ] [wɪl] [gʊʊ] [naʊ] , [sɜːr] .
“ **I will go now** , **sir** .
“ 我 将要 去 现在 , 先生 .

“先生，我现在就走。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɔːl] [deɪ] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][wɜːrk] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [aɪ]
I have been walking the streets all day , **in search of work** , **and** , **though I**
我 有 到过 步行 这 街道 全部 天 , 在 搜索 的 工作 , 和 , 尽管 我
[faʊnd] [nʌn] ,
found none ,
成立 没有任何 ,

我今天一整天都在街上找工作，虽然没找到，

[aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
I am tired , **all the same** .
我 是 疲劳的 , 全部 这 相同的 .

尽管如此，我还是感到疲惫。

“ [ðeɪ] [wʊʊk] [ʌp][æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .
“ **They woke up at seven o'clock** .
“ 他们 觉醒 向上 在 七 点钟 .

他们早上七点起床。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][rest] , [dʒʊʊ] ? “ [æskt] [dʒɔːrdʒ] [ˈmɔːrgən] .
“ **How did you rest** , **Joe ?** “ **asked George Morgan** .
“ 如何 做过 你 休息 , 乔 ? “ 问 乔治 摩根 .

“乔，你休息得怎么样？”乔治·摩根问道。

“ [ˈveri] [wel] , [sɜːr] . “
“ **Very well** , **sir** . “
“ 非常 出色地 , 先生 . “

“好的，先生。”

“ [duː;][juː; jʊ] [fiːl] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] ? “
“ **Do you feel ready for breakfast ?** “
“ 做 你 感觉 准备好 为了 早餐 ? “

“你准备好吃早餐了吗？”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . “
“ **As soon as I can earn money enough to pay for it** . “
“ 作为 很快 作为 我 能 赚 钱 足够的 到 支付 为了 它 . “

“等我挣够钱再说吧。”

“ [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːrˈself] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ **Don't trouble yourself about that** .
“ 不 麻烦 你自己 关于 那 .

“别为此烦恼。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['brekfəst] [wið; wiθ][em 'i:] . "

You are going to breakfast with me . "

你 是 去 到 早餐 和 我 . "

你和我一起吃早餐。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , ['mɪstər] . ['mɔːrgən] , [bʌt; bət][aɪ] [wi] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][wɜːrk][fɔːr; fər]

" You are very kind , Mr . Morgan , but I wish you had some work for "

" 你 是 非常 种类 , 先生 . 摩根 , 但 我 希望 你 有 一些 工作 为了

[em 'i:][tuː; tə][duː] ,

me to do ,

我 到 做 ,

"摩根先生，您真是太好了，但我希望您能给我安排些工作。"

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [juː; jʊ] . "

so that I could pay you . "

所以 那 我 可以 支付 你 . "

这样我才能付钱给你。"

" [ðæt] [meɪ] [kʌm] [ˈæftər] [ə'waɪl] .

" That may come after awhile . "

" 那 可能 来 后 一会儿 .

"那可能要过一段时间才会发生。"

[aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [jɜː; jər] ['brekfəst] [tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] .

It might not be safe to delay your breakfast till you could pay for it .

它 可能 不是 是 安全的 到 延迟 你的 早餐 直到 你 可以 支付 为了 它 .

等到能付钱的时候再吃早餐可能并不安全。

[rɪ'membər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] , [wɪt] ['fɪfti] ['brekfəsts] ['kʊdnt] [peɪ]

Remember , you have done me a great service , which fifty breakfasts couldn't pay

记住 , 你 有 完毕 我 一个 伟大的 服务 , 哪个 五十 早餐 不能 支付

[fɔːr; fər] . "

for . "

为了 . "

记住，你帮了我一个大忙，五十顿早餐也报答不上你的恩情。

" [daʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪstər] . ['mɔːrgən] , " [sed] [dʒoʊ] ['mɑːdɪstli] .

" Don't think of that , Mr . Morgan , " said Joe modestly .

" 不 思考 的 那 , 先生 . 摩根 , " 说 乔 谦虚地 .

"别想那么多，摩根先生，"乔谦虚地说。

" ['enɪbɑːdi] [wʊd] [duː] [wʌt] [aɪ][dɪd] . "

" Anybody would do what I did . "

" 任何人 会 做 什么 我 做过 . "

"任何人都都会做我做的事。"

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] .

" I am not sure whether everybody would have the courage .

" 我 是 不是 当然 无论 大家 会 有 这 勇气 .

我不确定每个人都会有这样的勇气。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [em 'i:][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][jɜː; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][maɪ] [oʊn]

But you must leave me to show my appreciation of your services in my own

但 你 必须 离开 我 到 展示 我的 欣赏 的 你的 服务 在 我的 自己的

[wei] .

way .

方式 .

但请让我用自己的方式表达对您服务的感激之情。

" [ðeɪ] [tʊk] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .

" They took breakfast in the hotel and walked out .

" 他们 采取 早餐 在 这 酒店 和 步行 出去 .

他们在酒店吃了早餐，然后走了出去。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] , [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [əˈstəː] .
Though it was early , the town was already astir .
尽管 它 曾是 早期的 , 这 镇 曾是 已经 搅拌 .
虽然时间尚早, 但小镇已经热闹起来。

[ˈpi:p(ə)l] [gɑːt][ʌp] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
People got up early in those days .
人们 得到 向上 早期的 在 那些 天 .
那时候人们都起得很早。

[ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
Building was going on here and there .
建筑 曾是 去 在 这里 和 那里 .
这里那里到处都在施工。

[ˈdreɪmən] [wɜːr; wər] [ˈpaɪlətɪŋ] [ˈhevi] [ˈloʊdɪz] [θruː] [ðə; ði] [striːts] — [rʌf] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl]
Draymen were piloting heavy loads through the streets — rough enough in general
搬运工 是 飞行员 重的 负载 通过 这 街道 — 粗糙的 足够的 在 一般的
[əˈpɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,
货车夫们驾驶着货车, 拉着沉重的货物穿过街道——这些货车看起来相当破旧。

[bʌt; bət] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ˈveri] [ʌnˈlaɪkli] [ˈsoʊʃ(ə)l] [greɪdɪz] .
but drawn from very unlikely social grades .
但 绘制 从 非常 不太可能 社会的 成绩 .
但这些人的社会阶层却出乎意料地高。

“ [baɪ][dʒoʊv] ! ” [sed] [ˈmɔːrgən] , [ɪn] [sərˈpraɪz] , [hɪz; ɪz] [glæns] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]
“ **By Jove ! ” said Morgan , in surprise , his glance resting on a young man of**
“ 经过 朱庇特 ! ” 说 摩根 , 在 惊喜 , 他的 瞥一眼 休息 在 一个 年轻的 男人 的
[ˈtwenti] - [faɪv] ,
twenty - five ,
二十 - 五 ,
“我的天哪! ”摩根惊讶地说, 目光落在一个二十五岁左右的年轻人身上。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dreɪ] .
who was in command of a dray .
WHO 曾是 在 命令 的 一个 货车 .
当时他负责驾驶一辆货车。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [ˈdremən] ? ”
“ **Do you hear that drayman ? ”**
“ 做 你 听到 那 搬运工 ? ”
“你听到那个货车夫的声音了吗? ”

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .
“ **Is he a foreigner ? ” asked Joe .**
“ 是 他 一个 外国人 ? ” 问 乔 .
“他是外国人吗? ”乔问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ˈseɪɪŋ] . ”
“ **I don't understand what he is saying . ”**
“ 我 不 理解 什么 他 是 说 . ”
“我听不懂他在说什么。”

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [ɡriːk] , [kwɒtɪŋ] [frʌm; frəm][ˈhoʊməɹ] .
“ **He is talking to his horse in Greek , quoting from Homer .**
“ 他 是 说 到 他的 马 在 希腊语 , 引用 从 荷马 .
“他用希腊语和他的马说话, 引用荷马的诗句。”

[lʊk] [hɪr] , [maɪ] [frend] !
“ **Look here , my friend !** ”
“ 看 这里 , 我的 朋友 ! ”

看这里，我的朋友！

“ [hiː; hi] [sed] , [heɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈdremən] .
“ **he said , hailing the drayman .** ”
“ 他 说 , 欢呼 这 搬运工 . ”

“他一边说着，一边向货车司机打招呼。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [sɜːr] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈkɜːrtiəsli] .
“ **What is it , sir ?** ” **said the young man courteously .** ”
“ 什么 是 它 , 先生 ? ” 说 这 年轻的 男人 礼貌地 . ”

“先生，什么事？”年轻人礼貌地问道。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [kwʊʊtɪŋ] [ɡriːk] [dʒʌst] [naʊ] ? ”
“ **Didn't I hear you quoting Greek just now ?** ”
“ 没有 我 听到 你 引用 希腊语 只是 现在 ? ”

“我刚才是不是听到你引用希腊语了？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ **Yes , sir .** ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [haʊ] [ˈhæpənz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈskɑːlər] [laɪk] [juː; jʊ][faɪndz] [hɪmˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəˈziʃ(ə)n] ?
“ **How happens it that a classical scholar like you finds himself in such a position ?** ”
“ 如何 发生 它 那 一个 古典 学者 喜欢 你 发现 他自己 在 这样的 一个 位置 ? ”

“像您这样的古典学者，怎么会落到这种境地呢？”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] .
“ **The young man smiled .** ”
“ 这 年轻的 男人 微笑 . ”

年轻人笑了。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɜːrɪŋ] ? ”
“ **How much do you think I am earning ?** ”
“ 如何 很多 做 你 思考 我 是 收入 ? ”

“你觉得我挣多少钱？”

“ [aɪ] [kɑːnt] [ges] .
“ **I can't guess .** ”
“ 我 不能 猜测 . ”

“我无法猜测。”

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] . ”
“ **I am a stranger in this city .** ”
“ 我 是 一个 陌生人 在 这 城市 . ”

“我是这座城市的陌生人。”

“ [ˈtwenti] [ˈdɔːləz; ˈdɒləz][ə; eɪ] [deɪ] . ”
“ **Twenty dollars a day .** ”
“ 二十 美元 一个 天 . ”

“每天二十美元。”

“ [ˈkæpɪt(ə)l] !
“ **Capital !** ”
“ 首都 ! ”

“首都！”

[aɪ][dəʊnt] [fiːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [səpˈpraɪzd] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
“ **I don't feel as much surprised as I did .** ”
“ 我 不 感觉 作为 很多 惊讶 作为 我 做过 . ”

我感觉没有之前那么惊讶了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt] ? "
 Are you a college graduate ? "
 是 你 一个 大学 毕业 ？ "

你是大学毕业生吗？

" [jes] , [sɜːr] .
 Yes , sir :
 " 是的 , 先生 :

"是的，先生。"

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgrædʒu,eɪtɪd][æt; ət] [jeɪl] .
 I was graduated at Yale .
 我 曾是 毕业 在 耶鲁大学 :

我毕业于耶鲁大学。

[ðən] [aɪ] ['stʌdɪd] [lɔː] [ænd; ɐnd] [θriː] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] .
 Then I studied law and three months since I came out here .
 然后 我 研究 法律 和 三 几个月 自从 我 来了 出去 这里 :

然后我学习了法律，到现在三个月了。

[aɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə][get] ['ɪntuː] [ˈpræktɪs] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ɐnd][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə]
 It takes time to get into practise at home and I had no resources to
 它 需要 时间 到 得到 进入 实践 在 家 和 我 有 不 资源 到

[fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] .
 fall back upon .
 落下 后退 之上 :

在家练习需要时间，而且我没有任何可以依靠的资源。

[aɪ] [reɪzɪd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][kælə'fɔːrniə][ænd; ɐnd] [keɪm] [nɪr] ['stɑːrvɪŋ] [ðə; ði]
 I raised money enough to bring me to California and came near starving the
 我 提高 钱 足够的 到 带来 我 到 加利福尼亚州 和 来了 靠近 饥饿 这

[fɜːrst] [wiːk] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] .
 first week I was here .
 第一的 星期 我 曾是 这里 :

我筹集了足够的钱来到加州，但在这里的第一周我几乎饿死了。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [weɪt] [tuː; tə][get] [prə'feʃən(ə)l] [wɜːrk] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːfər] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ]
 I couldn't wait to get professional work , but I had an offer to drive a
 我 不能 等待 到 得到 专业的 工作 , 但 我 有 一个 提供 到 驾驶 一个

[dreɪ] .
 dray .
 货车 :

我迫不及待地想找份专业工作，但却得到了一份开货车的工作。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['fɑːrmɜːz] [sʌn] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɑːrd] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
 I am a farmer's son and was accustomed to hard work as a boy .
 我 是 一个 农民的 儿子 和 曾是 习惯 到 难的 工作 作为 一个 男生 :

我是农民的儿子，从小就习惯了辛苦劳作。

[aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ænd; ɐnd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] .
 I accepted the offer and here I am .
 我 公认 这 提供 和 这里 我 是 :

我接受了这份工作，然后就来到了这里。

[aɪ][kæn; kən] [leɪ] [ʌp] [hæf] [maɪ] ['zːrɪŋz] [ænd; ɐnd][eɪ 'em] [kwɔɪt] ['sætɪsfɑɪd] . "
 I can lay up half my earnings and am quite satisfied . "
 我 能 躺 向上 一半 我的 收益 和 是 相当 使满意 :

我可以把收入的一半存起来，这样我就很满意了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['dreɪmən] [ɔːl][jɔːr; jər][laɪf] ? "
 But you won't be a drayman all your life ? "
 " 但 你 惯于 是 一个 搬运工 全部 你的 生活 ? "

"但你不可能一辈子都当个货车夫吧？ "

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] .

“ **Oh** , **no** , **sir** .

“ 哦 , 不 , 先生 .

“哦，不，先生。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ki:p] [æt; ət][aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [get] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][maɪ]
But I may as well keep at it till I can get into something more to my
但 我 可能 作为 出色地 保持 在 它 直到 我 能 得到 进入 某物 更多的 到 我的

[teɪst] .
taste .

品尝 .

但我还是应该坚持下去，直到找到更合我口味的东西。

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [droʊv] [ɔ:f] .

“ **And the young lawyer drove off** .

“ 和 这 年轻的 律师 驾驶 离开 .

“然后，这位年轻的律师开车离开了。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] ['kʌntri] , “ [sed] ['mɔ:rgən] .

“ **It's a queer country** , “ **said Morgan** .

“ 它是 一个 酷儿 国家 , “ 说 摩根 .

“这是一个很奇特的国家，”摩根说。

“ [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [geɪdʒ] [ə; eɪ][mæn][baɪ][hɪz; ɪz][ɑ:kju'peɪ(ə)n] [hɪr] , [aɪ] [si:] . “

“ **It's hard to gauge a man by his occupation here** , **I see** . “

“ 它是 难的 到 测量 一个 男人 经过 他的 职业 这里 , 我 看 . “

“看来在这里很难通过职业来判断一个人。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [dreɪ] [tu:; tə] [draɪv] , “ [sed] [dʒoʊ] .

“ **I wish I could get a dray to drive** , “ **said Joe** .

“ 我 希望 我 可以 得到 一个 货车 到 驾驶 , “ 说 乔 .

“我真希望我能找到一辆货车来开，”乔说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][oʊld] [ɪ'nʌf] [ɔ:r] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [jet] .

“ **You are not old enough or strong enough yet** .

“ 你 是 不是 老的 足够的 或者 强的 足够的 然而 .

你年纪还不够大，身体也不够强壮。

[aɪ][eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['bɪznəs] [maɪ'self] , [dʒoʊ] ,

I am looking for some business myself , **Joe** ,

我 是 寻找 为了 一些 商业 我 , 乔 ,

乔，我自己也在找生意。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [æt; ət][ɔ:l] [tel] [wʌt] [aɪ][jæl; jəl] [drɪft] ['ɪntu:] .

but I can't at all tell what I shall drift into .

但 我 不能 在 全部 告诉 什么 我 将 漂移 进入 .

但我完全无法预知自己会走向何方。

[æt; ət] [hoʊm] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] - [gʊdʒ] ['mɜ:rtʃənt] .

At home I was a dry - goods merchant .

在 家 我 曾是 一个 干燥 - 商品 商人 .

在家乡，我经营的是干货生意。

[maɪ]['pɑ:rtnər][ænd; ʌnd][aɪ] [,dɪsə'gri:d] [ænd; ʌnd][aɪ][soʊld] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

My partner and I disagreed and I sold out to him .

我的 伙伴 和 我 不同意 和 我 卖 出去 到 他 .

我和合伙人意见不合，我最终向他妥协了。

[aɪ] [dru:] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:rn] , [ɪn'vestɪd] [fɔ:r] - [fɪfθs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
I drew ten thousand dollars out of the concern , **invested four - fifths of it** ,
我 画 十 千 美元 出去 的 这 忧虑 , 投资 四 - 五分之一 的 它 ,

我从公司提取了一万美元，投资了其中的五分之四。

ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] . ”
and have come out here with the remainder , to see what I can do . ”
和 有 来 出去 这里 和 这 余 , 到 看 什么 我 能 做 . ”
我和其他人一起来到这里，看看我能做到什么程度。”

“ [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz] !
“ Ten thousand dollars !
” 十 千 美元 !
“一万美元！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ! ” [sed] [dʒoʊ] .
What a rich man you must be ! ” said Joe .
什么 一个 富有的 男人 你 必须 是 ! ” 说 乔 .
“你一定是个很有钱的人吧！ ”乔说道。

“ [ɪn][jɔː; jər] [aɪz] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ In your eyes , my boy .
” 在 你的 眼睛 , 我的 男生 .
“在你眼里，我的孩子。”

[æz; əz][juː; jʊ][get][ˈoʊldər] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑ:t] [si:m] [soʊ][lɑ:rdʒ][tuː; tə][juː; jʊ] .
As you get older , you will find that it will not seem so large to you .
作为 你 得到 老 , 你 将要 寻找 那 它 将要 不是 似乎 所以 大的 到 你 .
随着年龄增长，你会发现它对你来说不再那么大了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [ɪn'kri:s] [aɪ 'tiː] [kən'sɪdərəbli] .
At any rate , I hope to increase it considerably .
在 任何 速度 , 我 希望 到 增加 它 相当 .
总之，我希望能够大幅提高这个数字。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] ['kɜ:ni] [stri:t] , [nɪr] [kælə'fɔ:niə] [stri:t] , [wen] ['dʒoʊz] [ə'tenʃ(ə)n]
“ They were walking on Kearny Street , near California Street , when Joe's attention
” 他们 是 步行 在 卡尼 街道 , 靠近 加利福尼亚州 街道 , 什么时候 乔的 注意力
[wʌz; wəz] [drɔ:n] , [tuː; tə][ə; eɪ][saɪn] :
was drawn , to a sign :
曾是 绘制 , 到 一个 符号 :
“他们当时正沿着卡尼街走，靠近加利福尼亚街的地方，这时乔的注意力被一个标志吸引了：

[ðɪs] ['restrɑ:nt] [fɔ:r; fər] [seɪl]
THIS RESTAURANT FOR SALE
这 餐厅 为了 销售
这家餐厅出售

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - ['stɔ:ri] ['bɪldɪŋ] , [ʌv; əv] [smɔ:l] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [nɑ:t] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [nɔ:r] ['elɪɡənt]
It was a one - story building , of small dimensions , not fashionable , nor elegant
它 曾是 一个 一 - 故事 建筑 , 的 小的 方面 , 不是 时髦 , 也不 优雅的
[ɪn][ɪts] [ə'pɔɪntmənts] ,
in its appointments ,
在 它是 预约 ,
那是一栋单层小楼，既不时尚也不雅致。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [stɑɪl] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
but there wasn't much style in San Francisco at that time .
但 那里 不是 很多 风格 在 圣 弗朗西斯科 在 那 时间 .
但当时的旧金山并没有多少时尚元素。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [aʊt][ðə; ði] ['restrɑ:nt] ? ” [æskt] ['mɔ:rgən] .
“ Would you like to buy out the restaurant ? ” asked Morgan .
” 会 你 喜欢 到 买 出去 这 餐厅 ? ” 问 摩根 .
“你想收购这家餐厅吗？ ”摩根问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [laɪk] ['baɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt][wɪð; wiθ] ['empti] ['pɑ:kəts] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **I don't feel like buying anything out with empty pockets** , ” **said Joe** .
“ 我 不 感觉 喜欢 购买 任何事物 出去 和 空的 口袋 , ” 说 乔 .
“ 我不想口袋空空地去买东西 , ” 乔说。

“ [let] [ju: 'es][goʊ][ɪn] .
“ **Let us go in** .
“ 让 我们 去 在 .
“ 我们进去吧。”

“ [ðə; ði][prə'praɪətər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
“ **The proprietor was a man of middle age** .
“ 这 业主 曾是 一个 男人 的 中间 年龄 .
“ 店主是一位中年男子。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [sel] [aʊt] ? ” [æskt] ['mɔ:rgən] .
“ **Why do you wish to sell out ?** ” **asked Morgan** .
“ 为什么 做 你 希望 到 卖 出去 ? ” 问 摩根 .
“ 你为什么要出卖自己? ” 摩根问道。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] .
“ **I want to go to the mines** .
“ 我 想 到 去 到 这 矿井 .
“ 我想去矿山。

[aɪ] [ni:d] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] [laɪf][ænd; ənd][wɑ:nt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . “
I need an out - of - door life and want a change . ”
我 需要 一个 出去 - 的 - 门 生活 和 想 一个 改变 . “
“ 我需要户外生活，想要改变一下。

“ [dʌz] [ðɪs] ['bɪznəs] [peɪ] ? ”
“ **Does this business pay ?** ”
“ 做 这 商业 支付 ? ”
“ 这项生意赚钱吗? ”

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['sev(ə)ntɪ] - [faɪv]['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z]['prɒ:fɪt][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] . ”
“ **Sometimes I have made seventy - five dollars profit in a day** . ”
“ 有时 我 有 制成 七十 - 五 美元 利润 在 一个 天 . ”
“ 有时候我一天能赚到七十五美元的利润。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ][æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] ? ”
“ **How much do you ask for the business ?** ”
“ 如何 很多 做 你 问 为了 这 商业 ? ”
“ 你们这笔生意要价多少? ”

“ [aɪ] [teɪk] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , [kæʃ] . ”
“ **I'll take five hundred dollars , cash** . ”
“ 患病的 拿 五 百 美元 , 现金 . ”
“ 我要五百美元现金。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [kʊk] ? ”
“ **Have you a reliable cook ?** ”
“ 有 你 一个 可靠的 厨师 ? ”
“ 你们有可靠的厨师吗? ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .
“ 是的。

[hi:; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . “
He knows his business . ”
他 知道 他的 商业 . “
“ 他很懂行。

“ [wɪl] [hiː; hi] [steɪ] ? ”
“ Will he stay ? ”
“ 将要 他 停留 ？ ”

他会留下吗？

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
“ For the present .
“ 为了 这 展示 ”

“就目前而言。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [ˈbɪznəs] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [baɪ] . “
If you want a profitable business , you will do well to buy . ”
如果 你 想 一个 有利可图 商业 , 你 将要 做 出色地 到 买 ”

如果你想经营一家盈利的企业，收购是明智之举。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][maɪˈself] .
“ I don't want it for myself .
“ 我 不 想 它 为了 我 ”

“我不想自己拥有它。”

[aɪ][wɑːnt][,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] . “
I want it for this young man . ”
我 想 它 为了 这 年轻的 男人 ”

我希望这个孩子能得到它。”

“ [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɔɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] - [ˈkiːpər] , [sərˈpraɪzd] .
“ For this boy ? ” asked the restaurant - keeper , surprised .
“ 为了 这 男生 ？ ” 问 这 餐厅 - 守门员 , 惊讶 ”

“给这个男孩的？”餐馆老板惊讶地问道。

[dʒoʊ] [lʊkt] [ˈiːkwəli] [sərˈpraɪzd] .
Joe looked equally surprised .
乔 看起来 同样地 惊讶 ”

乔看起来同样感到惊讶。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪ.aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[dʒoʊ] [ˈstaːrts] [ɪn] [ˈbɪznəs]
JOE STARTS IN BUSINESS
乔 开始 在 商业

乔开始创业

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ][hoʊˈtel] , [dʒoʊ] ? ” [æskt] [ˈmɔːrgən] .
“ Do you think you can keep a hotel , Joe ? ” asked Morgan .
“ 做 你 思考 你 能 保持 一个 酒店 , 乔 ？ ” 问 摩根 ”

“乔，你觉得你能保住这家酒店吗？”摩根问道。

“ [aɪ][kæn; kən][traɪ] , “ [sed] [dʒoʊ] [ˈpraːmptli] .
“ I can try , ” said Joe promptly .
“ 我 能 尝试 , ” 说 乔 及时 ”

“我可以试试，”乔立即说道。

“ [kʌm] [ɪn] , [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] - [ˈkiːpər] .
“ Come in , gentlemen , ” said the restaurant - keeper .
“ 来 在 , 先生们 , ” 说 这 餐厅 - 守门员 ”

“请进，先生们，”餐馆老板说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [tʊːk] [best] [ɪnˈsaɪd] .
“ We can talk best inside .
“ 我们 能 讲话 最好的 里面 ”

“我们最好在室内谈。”

“ [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [smɔ:l] , [ˈhoʊldɪŋ] [bʌt; bət] [sɪks] [ˈteɪblz] .

“ **The room was small , holding but six tables .**
“ 这 房间 曾是 小的 , 保持 但 六 表格 .

房间很小，只能容纳六张桌子。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

In the rear was the kitchen .
在 这 后部 曾是 这 厨房 .

厨房在后面。

“ [let] [ˌem ˈi:] [si:] [jʊr; jər] [skeɪl] [ˌv; əv][ˈpraɪsɪz] , ” [sed] [ˈmɔ:rgən] .

“ **Let me see your scale of prices , ” said Morgan .**
“ 让 我 看 你的 规模 的 价格 , ” 说 摩根 .

“让我看看你们的价格表,”摩根说道。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] .

It was shown him .
它 曾是 所示 他 .

给他看了。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ˈbrekfəst] [ˈtʃi:pər] [æt; ət] [dəlˈmɑnɪkoʊz] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **I could breakfast cheaper at Delmonico's , ” he said .**
“ 我 可以 早餐 更便宜 在 德尔莫尼科的 , ” 他 说 .

他说：“我去德尔莫尼科餐厅吃早餐更便宜。”

“ [ænd; ænd] [ˈbetər] , ” [sed] [ðə; ði][prəˈpraɪətər][ˌv; əv][ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] ;

“ **And better , ” said the proprietor of the restaurant ;**
“ 和 更好的 , ” 说 这 业主 的 这 餐厅 ;

“而且更好,”餐馆老板说;

“ [bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ˈpi:p(ə)l] [hɪr] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [bɪɡ][ˈpraɪsɪz] , [ænd; ænd] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæts]

“ **but I find people here willing to pay big prices , and , as long as that's**
“ 但 我 寻找 人们 这里 愿意的 到 支付 大的 价格 , 和 , 作为 长的 作为 那就是

[ðə; ði] [keɪs] ,

the case ,
这 案件 ,

“但我发现这里的人们愿意付出高昂的代价，只要这种情况持续下去，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [rɪˈdu:s] [ðəm; ðəm] .

I should be a fool to reduce them .
我 应该 是 一个 傻子 到 减少 他们 .

如果我减少它们，那我就是个傻瓜。

[jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈprɑ:fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .

Yes , there's a splendid profit to be made in the business .
是的 , 有 一个 灿烂 利润 到 是 制成 在 这 商业 .

是的，这行利润非常可观。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] , [ɪnˈsted] [ˌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] . ”

I ought to charge a thousand dollars , instead of five hundred . ”
我 应该 到 收费 一个 千 美元 , 反而 的 五 百 . ”

我应该收费一千美元，而不是五百美元。

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] ? ” [æskt] [ˈmɔ:rgən] [ˈblɑntli] .

“ **Why don't you ? ” asked Morgan bluntly .**
“ 为什么 不 你 ? ” 问 摩根 直截了当地 .

“你为什么不来?”摩根直截了当地问道。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈkʊdnt] [get][ˌaɪ ˈti:] .

“ **Because I couldn't get it .**
“ 因为 我 不能 得到 它 .

“因为我得不到它。”

[moʊst][men] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][ˈset(ə)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
Most men , when they come out here , are not content to settle down in the town .
最多 男人 , 什么时候 他们 来 出去 这里 , 是 不是 内容 到 定居 向下 在 这 镇 .
大多数男人来到这里后, 都不满足于在城里定居。

[ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi][ˈsætɪsfɑd] [tɪl] [ðeɪ] [get][tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] . "
They won't be satisfied till they get to the mines . "
他们 惯于 是 使满意 直到 他们 得到 到 这 矿井 . "
他们不到矿井去是不会罢休的。

" [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [tu:] . "
" That seems to be the case with you , too . "
" 那 似乎 到 是 这 案件 和 你 , 也 . "
“看来你也是这种情况。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

乔的运气；或者，永远清醒(Joe's Luck; Or, Always Wide Awake)

第5/11页

“ [aɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] [ɔ:ltə'geðər] .
“ It isn't that altogether .
“ 它 不是 那 共 .

“并不完全是这样。”

[maɪ] [lʌŋz] [ɑ:r; ər] [wi:k] [ænd; ʌnd] [kən'faɪnmənt] ['iznt] [gʊd] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
My lungs are weak and confinement isn't good for me .
我的 肺 是 虚弱的 和 监禁 不是 好的 为了 我 .

我的肺部虚弱，长时间待在室内对我的身体不好。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [seɪ] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz] ['betər] [fɔ:r; fər] ['pʌlmənəri] [ə'fekʃənz]
Besides , the doctors say the climate in the interior is better for pulmonary affections
除了 , 这 医生 说 这 气候 在 这 内部的 是 更好的 为了 肺部 情感
.
“
:
“
.”

此外，医生们说内陆地区的气候更有利于肺部疾病的治疗。

“ [wʌt] [rent] [du:][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] ? ”
“ What rent do you have to pay ? ”
“ 什么 租 做 你 有 到 支付 ? ”

“你每月要交多少房租？”

“ [ə; eɪ] [smɔ:l] [graʊnd] - [rent] .
“ A small ground - rent .
“ 一个 小的 地面 - 租 .

“少量地租。”

[aɪ][pʊt] [ʌp] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [maɪ'self] . “
I put up this building myself . “
我 放 向上 这 建筑 我 . “

这栋楼是我自己盖的。

“ [haʊ] [su:n] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ɡɪv] [pə'zeʃn] ? ”
“ How soon can you give possession ? ”
“ 如何 很快 能 你 给 拥有 ? ”

“你们最快什么时候可以交付？”

“ [raɪt] [ɔ:f] . “
“ Right off . “
“ 正确的 离开 . “

“马上。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [θri:] [deɪz] , [tu:; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [ɪntu:][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv]
“ Will you stay here three days , to initiate my young friend into the mysteries of
“ 将要 你 停留 这里 三 天 , 到 发起 我的 年轻的 朋友 进入 这 谜团 的
[ðə; ði] ['bɪznəs] ? “
the business ? “
这 商业 ? ”

“你愿意在这里待三天吗？好让我这位年轻的朋友了解一下这行的奥秘。”

“ [oʊ] , [jes] ; [aɪl] [du:] [ðæt] ['wɪlɪŋli] . “
“ Oh , yes ; I'll do that willingly . “
“ 哦 , 是的 ; 患病的 做 那 心甘情愿 . “

“哦，是的，我很乐意这样做。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [baɪ] [juː; jʊ] [aʊt] .
" **Then I will buy you out** .
" 然后 我 将要 买 你 出去 .

“那我就会买下你的股份。”

" [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['setld] .
" **In five minutes the business was settled** .
" 在 五 分钟 这 商业 曾是 定居 .

“五分钟之内，事情就解决了。”

" [dʒoʊ] , " [sed] ['mɔːrgən] , " [let][em 'i:] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
" **Joe , " said Morgan , " let me congratulate you** .
" 乔 , " 说 摩根 , " 让 我 祝贺 你 .

“乔，”摩根说，“让我祝贺你。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [men][ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] . " **You are now one of the business men of San Francisco** . "
" 你 是 现在 一 的 这 商业 男人 的 圣 弗朗西斯科 . "

你现在是旧金山的商人之一了。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] [tuː; tə][em 'i:] , ['mɪstər] . ['mɔːrgən] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **It seems like a dream to me , Mr . Morgan , " said Joe** .
" 它 似乎 喜欢 一个 梦 到 我 , 先生 . 摩根 , " 说 乔 .

“这对我来说就像一场梦，摩根先生，”乔说道。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [weɪkt] [ʌp][aɪ] ['wɔznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] . "
" **This morning when I waked up I wasn't worth a cent** . "
" 这 早晨 什么时候 我 醒来 向上 我 不是 值得 一个 中心 . "

“今天早上醒来的时候，我一文不值。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [oʊn] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrgən] , ['læfɪŋ] .
" **And now you own five hundred dollars , " said Mr . Morgan , laughing** .
" 和 现在 你 自己的 五 百 美元 , " 说 先生 . 摩根 , 笑 .

“现在你拥有五百美元了，”摩根先生笑着说。

" [ðæt] ['wɔznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [sɜːr] ,
" **That wasn't exactly the way I thought of it , sir** ,
" 那 不是 确切地 这 方式 我 想法 的 它 , 先生 ,

“先生，我并不是那样想的。”

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [em 'i:][tuː; tə] [ðæt] [ə'maʊnt] ? " **but are you not afraid to trust me to that amount ?** "
" 但 是 你 不是 害怕的 到 相信 我 到 那 数量 ? "

但你不担心把这么多钱托付给我吗？

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] , [dʒoʊ] , " [sed] ['mɔːrgən] ['sɪriəsli] .
" **No , I am not , Joe , " said Morgan seriously** .
" 不 , 我 是 不是 , 乔 , " 说 摩根 严重地 .

“不，我不是，乔，”摩根严肃地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]['enədʒi][ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] .
" **I think you are a boy of energy and integrity** .
" 我 思考 你 是 一个 男生 的 活力 和 正直 .

我认为你是一个充满活力、正直的男孩。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃɒdənt] [sək'sɪːd] . " **I don't see why you shouldn't succeed** . "
" 我 不 看 为什么 你 不应该 成功 . "

我不明白你为什么不能成功。

" [sə'poʊz] [aɪ] ['ʃɒdənt] ? "
" **Suppose I shouldn't ?** "
" 认为 我 不应该 ? "

“如果我不应该这样做呢？”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:s] .

“ **I shall not trouble myself about the loss** .

“ 我 将 不是 麻烦 我 关于 这 损失 .

我不会为损失而烦恼。

[ɪn][ɔ:l] [ˌprɔ:bə'bɪləti] , [ju:; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [læst] ['i:vniŋ] .

In all probability , you saved my life last evening .

在 全部 可能性 , 你 已保存 我的 生活 最后的 晚上 .

很有可能，你昨晚救了我的命。

[ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] [tu:; tə][em 'i:] ['meni] [taɪmz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'vestɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . “

That is worth to me many times what I have invested for you . ”

那 是 值得 到 我 许多 时代 什么 我 有 投资 为了 你 . ”

这对我来说价值远超我为你投入的金额。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] , “ [sed] [dʒoʊ] .

“ **I want to give you my note for the money** , “ **said Joe** .

“ 我 想 到 给 你 我的 笔记 为了 这 钱 , “ 说 乔 .

“我想把我的借据给你换取这笔钱,”乔说。

“ [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'trəst] . “

“ **If I live , I will pay you , with interest** . ”

“ 如果 我 居住 , 我 将要 支付 你 , 和 兴趣 . ”

“如果我能活下来，我会连本带利地还你钱。”

“ [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

“ **I agree with you** .

“ 我 同意 和 你 .

“我同意你的看法。

[wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pʊt][aɪ 'ti:] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['beɪsɪs] .

We may as well put it on a business basis .

我们 可能 作为 出色地 放 它 在 一个 商业 基础 .

我们不妨把它变成一项商业活动。

“ [ˈpepərz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['restɹɑ:nt] .

“ **Papers were drawn up , and Joe found himself proprietor of the restaurant** .

“ 文件 是 绘制 向上 , 和 乔 成立 他自己 业主 的 这 餐厅 .

“文件拟定完毕，乔发现自己成了这家餐馆的老板。”

[hi:; hi] [lɔ:st] [noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['mæstərɪŋ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

He lost no opportunity of mastering the details of the business .

他 丢失的 不 机会 的 掌握 这 细节 的 这 商业 .

他没有放过任何掌握业务细节的机会。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [wer] [hɪz; ɪz] ['predəsəsər] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] , [wʌt] ['praɪsɪz][hi:; hi] [peɪd] ,

He learned where his predecessor obtained his supplies , what prices he paid ,

他 学习 在哪里 他的 前任 获得 他的 补给品 , 什么 价格 他 有薪酬的 ,

他了解到他的前任是从哪里获得物资的，以及他支付的价格。

[ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][rɪ'kwaiərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [kən'sʌmp(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

about how much he required for a day's consumption , and what was his

关于 如何 很多 他 必需的 为了 一个 天 消耗 , 和 什么 曾是 他的

[sketl] [ʌv; əv]['praɪsɪz] .

scale of prices .

规模 的 价格 .

他一天的消耗量是多少，以及他的价格标准是什么。

“ [du:;][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] , ['mɪstər] . [brɔ:k] ? “ [æskt] [dʒoʊ] .

“ **Do you live here , Mr . Brock ?** ” **asked Joe** .

“ 做 你 居住 这里 , 先生 . 布洛克 ? ” 问 乔 .

“布洛克先生，您住在这里吗？”乔问道。

“ [jes] ；[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bed] ， [wɪtʃ] [aɪ][leɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] ；
“ **Yes ； I have a bed , which I lay in a corner of the restaurant .**
“ 是的 ； 我 有 一个 床 ， 哪个 我 躺 在 一个 角落 的 这 餐厅 ；
“是的，我有一张床，我把它放在餐厅的一个角落里。”

[ðʌs] [aɪ][əˈvɔɪd][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ˌaʊtˈsaɪd] ， [ænd; ənd][eɪ ˈem][ɑːn][hænd] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər]
Thus I avoid the expense of a room outside , and am on hand early for
因此 我 避免 这 费用 的 一个 房间 外部 ， 和 是 在 手 早期的 为了
[ˈbɪznəs] ； “
business .”
商业 ； “

这样我就省去了在外面租房的费用，而且可以早早地到岗处理业务。”

“ [aɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] ， “ [sed] [dʒoʊ] [ˈpraːmptli] ；
“ **I'll do the same ,** “ **said Joe promptly .**
“ 患病的 做 这 相同的 ， “ 说 乔 及时 ；

“我也会这么做，”乔立即说道。

“ [ɪn] [ðæt] [wei] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspensɪz] ， [ɪkˈsept] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑːʃɪŋ] ， “
“ **In that way you will have no personal expenses , except clothing and washing ,** “
“ 在 那 方式 你 将要 有 不 个人的 开支 ， 除了 衣服 和 洗涤 ， “
[sed] [brɑːk] ；
said Brock .
说 布洛克 ；

“这样一来，除了衣物和洗衣之外，你就没有其他个人开支了，”布洛克说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [bɪlz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [bɔːrd] ， “ [sed] [dʒoʊ] ；
“ **I shall be glad to have no bills to pay for board ,** “ **said Joe .**
“ 我 将 是 高兴的 到 有 不 账单 到 支付 为了 木板 ， “ 说 乔 ；

“我很高兴不用支付伙食费了，”乔说。

“ [ðæts] [ˈræðər] [ə; eɪ] [stiːp] [ˈaɪtəm] [hɪr] ； “
“ **That's rather a steep item here .** “
“ 那就是 相当 一个 陡 物品 这里 ； “

“这笔费用相当高。”

“ [soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] ； “
“ **So it is .** “
“ 所以 它 是 ； “

“确实如此。”

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [seɪv] [ʌp] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][aɪ] [meɪk] ， “ [sed] [dʒoʊ] ；
“ **I don't see but I can save up pretty much all I make ,** “ **said Joe .**
“ 我 不 看 但 我 能 节省 向上 漂亮的 很多 全部 我 制作 ， “ 说 乔 ；

“我虽然看不到，但我几乎可以把挣的钱都存起来，”乔说。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][kæn; kən] ；
“ **Certainly you can .**
“ 当然 你 能 ；

当然可以。

“ [ɪn] [tuː] [deɪz] [dʒoʊ] ，
“ **In two days Joe ,**
“ 在 二 天 乔 ，

“两天后，乔，

[huː] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [kwɪk] [ænd; ənd] [huːz] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈfruːdnəs] [wʌz; wəz] [ˈʃɑːpənd] [baɪ][hɪz; ɪz]
who was naturally quick and whose natural shrewdness was sharpened by his
WHO 曾是 自然 快的 和 谁 自然的 城府 曾是 锋利 经过 他的
[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəst] ，
personal interest ,
个人的 兴趣 ，

他天性机敏，又因个人兴趣而更加精明。

[ˈmæstərd] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [əˈloʊn] .
mastered the details of the business , and felt that he could manage alone .
精通 这 细节 的 这 商业 , 和 毛毡 那 他 可以 管理 独自的 .
他掌握了业务的各个细节, 觉得自己可以独自管理。

“ [ˈmɪstər] . [brɑːk] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [θriː] [deɪz] ,
“ **Mr Brock , ” said he , “ you promised to stay with me three days ,**
” 先生 . 布洛克 , ” 说 他 , ” 你 承诺 到 停留 和 我 三 天 ,
“布洛克先生,”他说, “你答应过要陪我三天,

[bʌt; bət][aɪ] [wəʊnt] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] .
but I won't insist upon the third day .
但 我 惯于 坚持 之上 这 第三 天 .
但我不会坚持一定要到第三天。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get] [əˈlɔːŋ] [wel] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] . “
I think I can get along well without you . ”
我 思考 我 能 得到 沿着 出色地 没有 你 . “
我觉得没有你我也能过得很好。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
“ **If you can , I shall be glad to leave you at once .**
” 如果 你 能 , 我 将 是 高兴的 到 离开 你 在 一次 .
“如果可以的话, 我非常乐意立刻离开你们。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ˈstɑːrts][fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪnz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
The fact is , a friend of mine starts for the mines to - morrow ,
这 事实 是 , 一个 朋友 的 矿 开始 为了 这 矿井 到 - 明天 ,
事实上, 我的一个朋友明天就要去矿上上班了。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
and I would like to accompany him .
和 我 会 喜欢 到 陪伴 他 .
我想陪他一起去。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kɑːnt] . “
I asked him to put it off a day , but he thinks he can't . ”
我 问 他 到 放 它 离开 一个 天 , 但 他 思考 他 不能 . “
我让他推迟一天, 但他觉得不行。

“ [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] .
“ **Go with him , by all means .**
” 去 和 他 , 经过 全部 方法 .
“无论如何, 都要和他一起去。”

[aɪ][kæn; kən][get] [əˈlɔːŋ] .
I can get along .
我 能 得到 沿着 .
我能相处融洽。

“ [soʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [dʒoʊ] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈloʊn] .
“ **So , on the morning of the third day , Joe found himself alone .**
” 所以 , 在 这 早晨 的 这 第三 天 , 乔 成立 他自己 独自的 .
“于是, 到了第三天早上, 乔发现自己孤身一人。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [ˈestɪmət; ˈestɪment][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
At the end of the first week he made a careful estimate of his
在 这 结尾 的 这 第一的 星期 他 制成 一个 小心 估计 的 他的
[ɪkˈspensɪz] [ænd; ənd][rɪˈsiːts, rɪˈsiːts] ,
expenses and receipts ,
开支 和 收据 ,
第一周结束时, 他仔细清点了自己的支出和收入。

[ænd; ənd] [faʊnd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [klɪrd] [tu:] ['hʌndrəd]
and found , to his astonishment , that he had cleared two hundred
和 成立 , 到 他的 惊讶 , 那 他 有 已清除 二 百
[ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒlə-z] .
dollars .
美元 :

令他惊讶的是，他发现自己竟然净赚了200美元。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈɔ:lmʊst][ɪn'kredəb(ə)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [kælkjə'leɪʃənz]
It seemed to him almost incredible , and he went over the calculations
它 似乎 到 他 几乎 极好的 , 和 他 去 超过 这 计算
[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
again and again .
再次 和 再次 :

他觉得这简直难以置信，于是反复核对了计算结果。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [aʊt] [noʊ] [ˈlðər] [rɪ'zʌlt] .
But he could figure out no other result .
但 他 可以 数字 出去 不 其他 结果 :

但他想不出其他办法。

" [tu:] ['hʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒlə-z][ɪn][wʌn] [wi:k] !
" Two hundred dollars in one week !
" 二 百 美元 在 一 星期 !

“一周赚了200美元！”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 :

他自言自语道。

" [wʌt] [wʊd] [ˈɑ:skər] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ?
" What would Oscar say to that ?
" 什么 会 奥斯卡 说 到 那 ?

“奥斯卡会怎么说？”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .
It seems like a fairy tale .
它 似乎 喜欢 一个 仙女 故事 :

这简直像个童话故事。

" [dʒoʊ][dɪd][nɑ:t] [fər'get] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [faɪv] ['hʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒlə-z][ɪn] [det] .
" Joe did not forget that he was five hundred dollars In debt .
" 乔 做过 不是 忘记 那 他 曾是 五 百 美元 在 债务 :

乔没有忘记自己欠了五百美元的债。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['mɔ:rgən] , [hu:] [hæd; həd] [bɔ:t] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ]
He went to George Morgan , who had bought out for himself a
他 去 到 乔治 摩根 , WHO 有 买 出去 为了 他自己 一个
[ˈdʒentəl,mənz, 'dʒənəl,mənz] [ˈfə:nɪʃɪŋ] [stɔ:r] , [ænd; ənd] [sed] :
gentlemen's furnishing store , and said :
绅士的 家具 店铺 , 和 说 :

他去找了乔治·摩根，乔治·摩根买下了一家男士家具店，然后他说：

" ['mɪstər] . ['mɔ:rgən] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [peɪ] [ʌp] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [det] . "
" Mr . Morgan , I want to pay up a part of that debt . "
" 先生 : 摩根 , 我 想 到 支付 向上 一个 部分 的 那 债务 : "

“摩根先生，我想偿还一部分债务。”

" [soʊ] [su:n] , [dʒoʊ] ?
" So soon , Joe ?
" 所以 很快 , 乔 ?

“这么快，乔？”

[həʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][waɪnt][tuː; tə] [peɪ] ? "
 How much do you want to pay ? "
 如何 很多 做 你 想 到 支付 ? "

你想付多少钱？

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] . "
 " A hundred and fifty dollars . "
 " 一个 百 和 五十 美元 . "

“一百五十美元。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [klɪəd] [ðæt] [əˈmaʊnt] ? " [sed] [ˈmɔːrgən] , [ɪn]
 " You don't mean to say that you have cleared that amount ? " **said Morgan , in**
 " 你 不 意思是 到 说 那 你 有 已清除 那 数量 ? " 说 摩根 , 在
 [əˈmeɪzmənt] .
 amazement .
 惊愕 .

“你不会是说你已经清偿了那笔款项吧？”摩根惊讶地问道。

" [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [mɔːr] . "
 " Yes , sir , and fifty dollars more . "
 " 是的 , 先生 , 和 五十 美元 更多的 . "

“是的，先生，还要再加五十美元。”

" [veri] [wel] .
 " Very well .
 " 非常 出色地 .

“很好。”

[aɪ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
 I will receive the money .
 我 将要 收到 这 钱 .

我会收到这笔钱。

[juː; jʊ][duː] [wel] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [jɔː; jər] [ˈdets] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] .
 You do well to wipe out your debts as soon as possible .
 你 做 出色地 到 擦拭 出去 你的 债务 作为 很快 作为 可能的 .

你最好尽快还清债务。

" [dʒoʊ] [peɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)l][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
 " Joe paid over the money with no little satisfaction .
 " 乔 有薪酬的 超过 这 钱 和 不 小的 满意 .

乔付清了钱，心里颇为满意。

[wɪˈðəʊt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɪntuː][ˈdiːteɪl] ,
 Without going too much into detail ,
 没有 去 也 很多 进入 细节 ,

无需赘述细节，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [dʒoʊ][wɪz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [det]
 it may be stated that at the end of a month Joe was out of debt
 它 可能 是 声明 那 在 这 结尾 的 一个 月 乔 曾是 出去 的 债务
 [ænd; ənd][hæd; həd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ˈoʊvər] .
 and had three hundred dollars over .
 和 有 三 百 美元 超过 .

可以说，一个月后，乔不仅还清了债务，还结余了三百美元。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈmʌnθli] [graʊnd] - [rent] .
 He called on the owner of the land to pay the monthly ground - rent .
 他 称为 在 这 所有者 的 这 土地 到 支付 这 月度 地面 - 租 .

他要求土地所有者缴纳每月地租。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rent] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['oʊnə] .
“ **Why don't you buy the land , and get rid of the rent ?** ” **asked the owner .** ”
“ 为什么 不 你 买 这 土地 , 和 得到 摆脱 的 这 租 ? ” 问 这 所有者 .
“ 你为什么不买下这块地, 省去租金呢? ”房东问道。

“ [duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [sel] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .
“ **Do you want to sell ?** ” **asked Joe .** ”
“ 做 你 想 到 卖 ? ” 问 乔 .
“ 你想卖吗? ”乔问道。

“ [jes] ; [aɪ][,ei 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] . ”
“ **Yes ; I am about to return to the East .** ”
“ 是的 ; 我 是 关于 到 返回 到 这 东方 . ”
“ 是的, 我即将返回东方。”

“ [wɒt] [duː][juː; jʊ][æsk] ? ”
“ **What do you ask ?** ”
“ 什么 做 你 问 ? ”
“ 你问什么? ”

“ [aɪ] [oʊn] [tuː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [lɔːts] . ”
“ **I own two adjoining lots .** ”
“ 我 自己的 二 相邻的 很多 . ”
我拥有两块相邻的地皮。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːlə-z, 'dɒlə-z] . ”
“ **You may have them all for a thousand dollars .** ”
“ 你 可能 有 他们 全部 为了 一个 千 美元 . ”
一千美元就能全部拥有它们。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [,em 'iː] [taɪm] ? ”
“ **Will you give me time ?** ”
“ 将要 你 给 我 时间 ? ”
“ 你能给我点时间吗? ”

“ [aɪ] [kɑːnt] . ”
“ **I can't .** ”
“ 我 不能 . ”
“ 我不能。”

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [rɪ'tʃ:rn] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [kæʃ] .
“ **I want to return at once , and I must have the cash .** ”
“ 我 想 到 返回 在 一次 , 和 我 必须 有 这 现金 . ”
我想立刻回去, 但我必须有现金。

“ [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [dʒoʊ] . ”
“ **A thought struck Joe .** ”
“ 一个 想法 击 乔 . ”
乔突然想到了什么。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [θriː] ['aʊəz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **I will take three hours to consider ,** ” **said Joe .** ”
“ 我 将要 拿 三 小时 到 考虑 , ” 说 乔 .
“ 我会花三个小时考虑一下,”乔说。

[hi; hi] [went] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['mɔːrgən][ænd; ənd] [brəʊt[t] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
“ **He went to George Morgan and broached his business .** ”
“ 他 去 到 乔治 摩根 和 已提出 他的 商业 . ”
他去找乔治·摩根, 谈起了他的生意。

“ ['mɪstər] . ['mɔːrgən] , ” [hi; hi] [sed] , ” [wɪl] [juː; jʊ] [lənd] [,em 'iː]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɔːlə-z, 'dɒlə-z] ? ”
“ **Mr . Morgan ,** ” **he said ,** “ **will you lend me seven hundred dollars ?** ”
“ 先生 . 摩根 , ” 他 说 , ” 将要 你 借 我 七 百 美元 ? ”
“ 摩根先生,”他说, “您能借我七百美元吗? ”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] [pɪˈkju:nɪəri] [ˈdɪfəˌkəltɪz] , [dʒoʊ] ? ” [æskt] [ˈmɔ:rgən] , [kənˈsɜ:rnd] .
“ **Are you getting into pecuniary difficulties** , **Joe ?** ” **asked Morgan** , **concerned** .
“ 是 你 获得 进入 金钱 困难 , 乔 ? ” 问 摩根 , 担心的 .
“ 乔, 你是不是遇到经济困难了? ”摩根关切地问道。

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm][ˈri:əl] [ɪˈsteɪt] . ”
“ **No** , **sir** ; **but I want to buy some real estate** . ”
“ 不 , 先生 ; 但 我 想 到 买 一些 真实的 财产 . ”
“ 不, 先生; 但我想要买些房产。”

“ [ɪkˈspleɪn] [jɔ:rˈself] . ”
“ **Explain yourself** . ”
“ 解释 你自己 . ”
“ 解释一下。”

“ [dʒoʊ][dɪd][soʊ] . ”
“ **Joe did so** . ”
“ 乔 做过 所以 . ”
“ 乔照做了。”

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] , ” [sed] [ˈmɔ:rgən] , “ [aɪ] [wɪl] [lend] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] . ”
“ **It is the best thing you can do** , ” **said Morgan** , “ **I will lend you the money** . ”
“ 它 是 这 最好的 事物 你 能 做 , ” 说 摩根 , “ 我 将要 借 你 这 钱 . ”
“ ”
“ ”

“这是你能做的最好的事,”摩根说,“我会借钱给你。”

“ [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [rɪˈpeɪ] [aɪ ˈti:][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [tu:] [ˈmʌnθs] , ” [sed] [dʒoʊ] . ”
“ **I hope to repay it inside of two months** , ” **said Joe** . ”
“ 我 希望 到 偿还 它 里面 的 二 几个月 , ” 说 乔 . ”
“ 我希望能在两个月内还清这笔钱,”乔说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:lˈredi] . ”
“ **I think you will** , **judging from what you have done already** . ”
“ 我 思考 你 将要 , 评判 从 什么 你 有 完毕 已经 . ”
“我认为你会的, 从你目前的表现来看。”

“ [ɪn] [tu:] [ˈaʊərz] [dʒoʊ][hæd; həd] [peɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [əˈmaʊnt] , ”
“ **In two hours Joe had paid over the entire amount** , ”
“ 在 二 小时 乔 有 有薪酬的 超过 这 全部的 数量 , ”
“两个小时内, 乔就付清了全部款项。”

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:ləz; ˈdɒləz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for it will be remembered that he had three hundred dollars of his
为了 它 将要 是 记得 那 他 有 三 百 美元 的 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,
“ 人们会记得他自己还有三百美元。”

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [θri:] [ˈsɪti] [lɑ:ts] . ”
and was owner of three city lots . ”
和 曾是 所有者 的 三 城市 很多 . ”
“ 他拥有三块城市地皮。”

“ [naʊ] , ” [θɔ:t] [hi:; hi] , “ [aɪ][mʌst; məst] [əˈtend] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] , [ænd; ænd] [klɪr] [ɔ:f][ðə; ði] [det]
“ **Now** , ” **thought he** , “ **I must attend to business** , **and clear off the debt** . ”
“ 现在 , ” 想法 他 , “ 我 必须 出席 到 商业 , 和 清除 离开 这 债务
[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈkɜ:rd] . ”
I have incurred . ”
我 有 已发生 . ”
“现在,”他心想,“我必须处理一些事情, 还清我所欠的债务。”

[aɪ] [jænt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][lənd][ɪz] [maɪn] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] ['hoʊlɪ] .
I shan't feel as if the land is mine till I have paid for it wholly .
我 不会 感觉 作为 如果 这 土地 是 矿 直到 我 有 有薪酬的 为了 它 完全 .

在我全额付清款项之前，我不会觉得这块土地真正属于我。

" [dʒoʊ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ]
" Joe found it a great advantage that he obtained his own board and lodging
" 乔 成立 它 一个 伟大的 优势 那 他 获得 他的 自己的 木板 和 住宿
[fri:] .
free .
自由的 .

“乔发现自己能免费获得食宿，这对他来说是一大优势。”

[ðoʊ] ['weɪdʒɪz][wɜːr; wər] [haɪ] ,
Though wages were high ,
尽管 工资 是 高的 ,

虽然工资很高，

[ðə; ði] ['nesəseri] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɜːr; wər][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['ɜːrniŋ] [faɪv] ['dɑːləz, 'dɒləz]
the necessary expenses of living were so large that a man earning five dollars
这 必要的 开支 的 活的 是 所以 大的 那 一个 男人 收入 五 美元
[ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ɔːf] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][ðæn; ðən][wʌŋ] [huː] [wʌz; wəz] ['ɜːrniŋ] [tuː]
a day was worse off oftentimes than one who was earning two
一个 天 曾是 更糟 离开 经常 比 一 WHO 曾是 收入 二
['dɑːləz, 'dɒləz][æt; ət][ðə; ði] [iːst] .
dollars at the East .
美元 在 这 东方 .

生活必需开支如此之大，以至于一个每天挣五美元的人，生活状况往往比在东部挣两美元的人还要糟糕。

" [haʊ] [jæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [maɪ] ['restɹɑːnt] [mɔːr] [ə'træktɪv] ? " [θɔːt] [dʒoʊ] .
" How shall I make my restaurant more attractive ? " thought Joe .
" 如何 将 我 制作 我的 餐厅 更多的 吸引人的 ? " 想法 乔 .

“我该如何让我的餐厅更具吸引力呢？”乔心想。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [fɜːrst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [baɪ] [gʊd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][æz; əz] [mʌt]
He decided first that he would buy good articles and insist upon as much
他 决定 第一的 那 他 会 买 好的 文章 和 坚持 之上 作为 很多
[ˈniːtnəs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [teɪblz] .
neatness as possible about the tables .
整洁 作为 可能的 关于 这 表格 .

他首先决定要购买优质物品，并坚持尽可能保持桌子的整洁。

[æt; ət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restərənt] ['veri] ['lɪt(ə)] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
At many of the restaurants very little attention was paid to this ,
在 许多 的 这 餐厅 非常 小的 注意力 曾是 有薪酬的 到 这 ,
许多餐馆对此几乎毫不重视。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˈniːtnəs] [æt; ət] [hoʊm] [wɜːr; wər]
and visitors who had been accustomed to neatness at home were
和 访客 WHO 有 到过 习惯 到 整洁 在 家 是
[rə'peld, rɪ'peld] .
repelled .
排斥 .

而那些习惯了家中整洁环境的访客则感到反感。

[suːn] ['dʒoʊz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ə'kwaird] [ə; eɪ][repju'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ɪn'kriːst] .
Soon Joe's dining - room acquired a reputation , and the patronage increased .
很快 乔的 用餐 - 房间 获得 一个 名声 , 和 这 赞助 增加 .

不久，乔的餐厅就声名鹊起，顾客络绎不绝。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði][end̚][ʌ̣; ə̣v̚][ðə; ði][θɜːrd̚] [mʌnθ̚] [hiː; hi][hæd; həd̚][nɑːt̚][ˈoʊnli] [peɪd̚] [ʌp̚][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [loʊn]
At the end of the third month he had not only paid up the original loan
在 这 结尾 的 这 第三 月 他 有 不是 仅有的 有薪酬的 向上 这 原来的 贷款
[ʌ̣; ə̣v̚][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd̚] [ˈdɑːlɜːz, ˈdɒlɜːz] ,
of seven hundred dollars ,
的 七 百 美元 ,
第三个月结束时, 他不仅还清了最初的七百美元贷款,

[bʌt; bət̚][wʌz; wəz̚][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌ̣; ə̣v̚][ðə; ði] [θriː] [lɑːts̚] , [ænd; ənd̚][hæd; həd̚] [fɔːr] [ˈhʌndrəd̚] [ˈdɑːlɜːz, ˈdɒlɜːz]
but was the owner of the three lots , and had four hundred dollars
但 曾是 这 所有者 的 这 三 很多 , 和 有 四 百 美元
[ˈoʊvər] .
over :
超过 :

但他却是这三块地的所有者, 并且还有四百美元的盈余。

[hiː; hi][brɪˈɡæ̃n̚][tuː; tə] [fiːl] [ðæt̚] [hɪz; ɪz] [prɑːˈsperəti] [wʌz; wəz̚] [ˈfaʊndɪd̚] [ɑːn̚][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd̚][ˈbeɪsɪs] .
He began to feel that his prosperity was founded on a solid basis .
他 开始 到 感觉 那 他的 繁荣 曾是 创立 在 一个 坚硬的 基础 :
他开始觉得自己的成功是有坚实基础的。

[wʌn] [deɪ] [əˈbaʊt̚] [ðɪs̚] [taɪm̚] ,
One day about this time ,
一 天 关于 这 时间 ,
大约在某一天的这个时候,

[æz; əz̚][hiː; hi][wʌz; wəz̚][æ̣t; ət̚][ðə; ði] [desk̚] [wer̚] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd̚] [ˈmʌni] [frʌm; frəm̚][hɪz; ɪz̚][ˈpeɪtrənz̚][æz; əz̚]
as he was at the desk where he received money from his patrons as
作为 他 曾是 在 这 桌子 在哪里 他 已收到 钱 从 他的 顾客 作为
[ðeɪ] [went̚] [aʊt̚] ,
they went out ,
他们 去 出去 ,
当时他正坐在收银台前, 收取顾客离开时付的钱。

[hɪz; ɪz̚] [əˈten̚(ə)n̚] [wʌz; wəz̚] [drɔːn̚] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf̚] [ˈfeləʊ̯] , [ˈhævɪŋ̚] [ðə; ði] [əˈpɪərəns̚] [ʌ̣; ə̣v̚][ə; eɪ]
his attention was drawn to a rough fellow , having the appearance of a
他的 注意力 曾是 绘制 到 一个 粗糙的 同伴 , 拥有 这 外貌 的 一个
[træmp̚] ,
tramp ,
流浪汉 ,
他的注意力被一个衣衫褴褛、看起来像个流浪汉的家伙吸引了过去。

[ˈentərɪŋ̚] [æ̣t; ət̚][ðə; ði] [dɔːr̚] .
entering at the door .
进入 在 这 门 :
从门口进入。

[ðə; ði][ˈmænz̚] [feɪs̚] [siːmd̚] [fəˈmɪliər̚] [tuː; tə][hɪm; ɪm̚] , [ænd; ənd̚][aɪ ˈtiː] [flæʃt̚] [əˈpɑːn̚][hɪm; ɪm̚] [ðæt̚] [aɪ ˈtiː]
The man's face seemed familiar to him , and it flashed upon him that it
这 男人的 脸 似乎 熟悉的 到 他 , 和 它 闪光灯 之上 他 那 它
[wʌz; wəz̚] [ˈhenri] [ˈhoʊgən̚] ,
was Henry Hogan ,
曾是 亨利 霍根 ,
他觉得那人的脸很眼熟, 突然意识到那是亨利·霍根。

[huː] [hæd; həd̚] [dɪˈfrɔːdɪd̚] [hɪm; ɪm̚][ɪn̚] [nuː] [jɔːk̚] .
who had defrauded him in New York .
WHO 有 受骗 他 在 新的 约克 :
在纽约诈骗他的人。

[ðə; ði] [ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈmju:tʃuəl] .
The recognition was mutual .
这 认出 曾是 相互的 .

双方都认可对方。

" [ju:; jʊ] [hɪr] ?
" You here ?
" 你 这里 ?

“你在这里？”

" [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [ɪn] [səˈpraɪz] .
" he exclaimed , in surprise .
" 他 惊呼 , 在 惊喜 .

“他惊讶地惊呼道。”

" [soʊ][ˌaɪ ˈti:] [si:mz] , " [sed] [dʒoʊ] .
" So it seems , " said Joe .
" 所以 它 似乎 , " 说 乔 .

“看来确实如此，”乔说道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] ? "
" Is it a good place ? "
" 是 它 一个 好的 地方 ? "

“这是个好地方吗？”

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈti:] . "
" I like it . "
" 我 喜欢 它 . "

“我喜欢。”

" [hu:z] [jɔː; jər] [bɔ:s] ? "
" Who's your boss ? "
" 谁是 你的 老板 ? "

“你的老板是谁？”

" [maɪˈself] . "
" Myself . "
" 我 . "

“我。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][jɔː; jər] [oʊn] [pleɪs] ? "
" You don't mean to say this is your own place ? "
" 你 不 意思是 到 说 这 是 你的 自己的 地方 ? "

“你不会是想说这是你自己的地方吧？”

" [jes] , [aɪ][du:] . "
" Yes , I do . "
" 是的 , 我 做 . "

“是的，我愿意。”

" [wel] , [aɪ] [bi:; bi] [bləʊd] !
" Well , I'll be blowed !
" 出色地 , 患病的 是 吹 !

“我的天哪！”

" [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈhoʊɡən] , [ˈsterɪŋ] [ˈstu:pɪdli] [æt; ət][dʒoʊ] .
" ejaculated Hogan , staring stupidly at Joe .
" 射精 霍根 , 凝视 愚蠢地 在 乔 .

“霍根呆呆地盯着乔，说道。”

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌvi:ˈɑːrˈɑː]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[ˈhɒʊɡɑ:nz] [prəˈpɒʊz(ə)]
HOGAN'S PROPOSAL
霍根的 提议

霍根的提议

[dʒɒʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈhɒʊɡɑ:nz] [əˈmeɪzmənt] .
Joe enjoyed Hogan's amazement .
乔 享受 霍根的 惊愕 .

乔很享受霍根惊讶的表情。

[hiː; hi] [felt] [ˈræðər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈræpɪd] [ˈprɑːɡres] .
He felt rather proud of his rapid progress .
他 毛毡 相当 自豪的 的 他的 迅速的 进步 .

他对自己取得的快速进步感到相当自豪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːr] [mʌnθs] [sɪns] , [ə; eɪ] [pʊr] , [ˈkʌntri] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]
It was not four months since , a poor , country boy , he had come up to
它 曾是 不是 四 几个月 自从 , 一个 贫穷的 , 国家 男生 , 他 有 来 向上 到
[nuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

不到四个月前，他还是个贫穷的乡下男孩，来到纽约。

[ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ˈʃɑːrpər] .
and fallen a prey to a designing sharper .
和 倒下 一个 猎物 到 一个 设计 更锐利 .

并落入了设计更精明的骗子的圈套。

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ,
Now , on the other side of the continent ,
现在 , 在 这 其他 边 的 这 大陆 ,

现在，在大陆的另一边，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] .
he was master of a business and owner of real estate .
他 曾是 掌握 的 一个 商业 和 所有者 的 真实的 财产 .

他是一位商业巨头，也是一位房地产所有者。

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [pæst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈræpɪd] [ˈprɑːɡres] .
The day has passed for such rapid progress .
这 天 有 通过了 为了 这样的 迅速的 进步 .

如此快速的进展日已经过去了。

[kæləˈfɔːrniə][ɪz][noʊ] [bɔːŋɡər] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌntri] ,
California is no longer a new country ,
加利福尼亚州 是 不 更长 一个 新的 国家 ,

加利福尼亚不再是一个新兴国家了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkloʊsli] [əˈprɑːksɪmət] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
and the conditions of living closely approximate those in the East .
和 这 状况 的 活的 密切 近似 那些 在 这 东方 .

生活条件与东方非常接近。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈmɪsˈliːd] [maɪ] [jʌŋ] [ˈriːdɜːz] .
I am careful to say this because I don't wish to mislead my young readers .
我 是 小心 到 说 这 因为 我 不 希望 到 误导 我的 年轻的 读者 .

我之所以谨慎地说明这一点，是因为我不想误导我的年轻读者。

[sək'ses] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ] [plʌk] [ænd; ənd] [pə'sɪstənsɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɪz] [dɪ'pendənt]
Success is always attainable by pluck and persistency , but the degree is dependent
成功 是 总是 可实现的 经过 采摘 和 持久性 , 但 这 程度 是 依赖
[ɑ:n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
on circumstances .
在 情况 .

只要有勇气和毅力，就总能获得成功，但成功程度取决于具体情况。

“ [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [aʊt] ? ” [æskt] [dʒoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

“ How have you made out ? ” asked Joe of his visitor .
“ 如何 有 你 制成 出去 ? ” 问 乔 的 他的 游客 .

“你过得怎么样？”乔问他的访客。

“ [aɪv] [hæd; həd][hɑ:rd] [lʌk] , ” ['grʌmbld] ['hoʊgən] , “ [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɒznt]
“ I've had hard luck , ” grumbled Hogan , “ I went to the mines , but I wasn't
“ 我已经 有 难的 运气 , ” 咕哝 霍根 , “ 我 去 到 这 矿井 , 但 我 不是
['lʌki] . ”
lucky . ”
幸运的 . ”

“我运气不好，”霍根抱怨道，“我去矿上打工，但运气不好。”

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['maɪnərz] ? ” [æskt] [dʒoʊ] ,

“ Was that the case with other miners ? ” asked Joe ,
“ 曾是 那 这 案件 和 其他 矿工 ? ” 问 乔 ,

“其他矿工的情况也是这样吗？”乔问道。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [fru:d] [sə'spi(ə)n] [ðæt] ['hoʊga:nz] [ɪl] - [lʌk] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
who had a shrewd suspicion that Hogan's ill - luck was largely the result of
WHO 有 一个 精明 怀疑 那 霍根的 患病的 - 运气 曾是 很大程度上 这 结果 的
[hɪz; ɪz] ['leɪzɪnəs] [ænd; ənd][wa:nt][ʌv; əv] [æplɪ'keɪ(ə)n] .
his laziness and want of application .
他的 懒惰 和 想 的 应用 .

他敏锐地怀疑霍根的厄运很大程度上是由于他的懒惰和缺乏努力造成的。

“ [noʊ] , ” [sed] ['hoʊgən] .

“ No , ” said Hogan .
“ 不 , ” 说 霍根 .

“不，”霍根说。

“ ['ʌðər] [men] [ə'raʊnd] [em 'i:][wɜ:r; wər] ['lʌki] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɒznt] . ”

“ Other men around me were lucky , but I wasn't . ”
“ 其他 男人 大约 我 是 幸运的 , 但 我 不是 . ”

“我周围的其他男人都很幸运，但我却没那么幸运。”

“ [pər'hæps][jʊr; jər] [kleɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] . ”

“ Perhaps your claim was a poor one . ”
“ 也许 你的 宣称 曾是 一个 贫穷的 一 . ”

“或许你的说法站不住脚。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , ” [sed] ['hoʊgən] .

“ It was , as long as I had anything to do with it , ” said Hogan .
“ 它 曾是 , 作为 长的 作为 我 有 任何事物 到 做 和 它 , ” 说 霍根 .

“只要我参与其中，情况就是如此，”霍根说道。

“ [aɪ][soʊld][aɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [faʊnd] [ə; eɪ]

“ I sold it out for a trifle and the next day the other man found a
“ 我 卖 它 出去 为了 一个 琐事 和 这 下一个 天 这 其他 男人 成立 一个
['nʌɡɪt] .
nugget .
金块 .

“我以极低的价格把它卖掉了，结果第二天另一个人就发现了一块金块。”

[ˈwɒznt] [ðæt] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɑːrd] ?
Wasn't that cursed hard ?
不是 那 被诅咒的 难的 ?

那是不是难得要命？

" [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" he grumbled .
" 他 咕哝 .

他咕哝道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ɑːn] .
" You ought to have kept on .
" 你 应该 到 有 保留 在 .

你应该坚持下去。

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['nʌɡɪt] . "
Then you would have found the nugget . "
然后 你 会 有 成立 这 金块 . "

那样你就能找到那块金块了。

" [noʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] .
" No , I shouldn't .
" 不 , 我 不应该 .

“不，我不应该。”

[aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [ʌnˈlʌki] .
I am too unlucky .
我 是 也 倒霉 .

我太倒霉了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [held] [ɑːn] , [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .
If I had held on , it wouldn't have been there .
如果 我 有 握住 在 , 它 不会 有 到过 那里 .

如果我当时坚持住，它就不会在那里了。

[juːv] [gɑːt][ɑːn] [wel] .
You've got on well .
你已经 得到 在 出色地 .

你进展顺利。

[jʊə(r)] ['lʌki] . "
You're lucky . "
你是 幸运的 . "

你很幸运。

" [jes] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] .
" Yes ; I have no reason to complain .
" 是的 ; 我 有 不 原因 到 抱怨 .

“是的，我没有任何理由抱怨。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɒznt] ['lʌki] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
But I wasn't lucky all the time .
但 我 不是 幸运的 全部 这 时间 .

但我并非一直都那么幸运。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɒbd] [ʌv; əv] ['evri] [sent] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [wen] [aɪ] [met] [ə; ei] [gʊd] [frend] ,
I was robbed of every cent of money , when I met a good friend ,
我 曾是 被抢劫 的 每一个 中心 的 钱 , 什么时候 我 遇见 一个 好的 朋友 ,

我遇到一位好朋友后，被人偷走了所有钱。

[huː] [bɔːt] [ðɪs] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][em ˈiː] . "
who bought this business for me . "
WHO 买 这 商业 为了 我 . "

“是谁帮我买下了这家公司？ ”

“ [dʌz] [aɪ 'ti:] [peɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈi:gərli] .
“ **Does it pay ?** ” **asked the other eagerly** .
“ 做 它 支付 ? ” 问 这 其他 急切地 .

“有报酬吗? ”另一个人急切地问道。

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [peɪz] , ” [sed] [dʒʊʊ] [ˈkɔ:ʃəsli] .
“ **Yes , it pays ,** ” **said Joe cautiously** .
“ 是的 , 它 支付 , ” 说 乔 谨慎地 .

“是的, 这很赚钱, ”乔谨慎地说。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] , [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ? ” [æskt] [ˈhoʊgən] ,
“ **How much do you make , say , in a week ?** ” **asked Hogan ,**
“ 如何 很多 做 你 制作 , 说 , 在 一个 星期 ? ” 问 霍根 ,

“比如说, 你一周能挣多少钱? ”霍根问道。

[ˈli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][ˈdʒʊʊz] [feɪs] .
leaning his elbows on the counter and looking up in Joe's face .
倾斜 他的 肘部 在 这 柜台 和 寻找 向上 在 乔的 脸 .

他双肘撑在柜台上, 抬头看着乔的脸。

“ [ˈri:əli] , [ˈmɪstər] . [ˈhoʊgən] , ” [sed] [dʒʊʊ] , “ [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [kɔ:lɪd] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [tel] [maɪ] [ˈbɪznəs]
“ **Really , Mr . Hogan ,** ” **said Joe ,** “ **I don't feel called upon to tell my business**
“ 真的 , 先生 . 霍根 , ” 说 乔 , ” 我 不 感觉 称为 之上 到 告诉 我的 商业

[tu:; tə] [ˈlðər] . ”
to others . ”
到 其他的 . ”

“真的吗, 霍根先生, ”乔说, “我觉得我没有义务把我的私事告诉别人。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ˈmeɪbi] [ju:d] [tel] [æŋ; ən][oʊld] [frend] , ” [sed] [ˈhoʊgən] .
“ **I thought maybe you'd tell an old friend ,** ” **said Hogan .**
“ 我 想法 或许 你会 告诉 一个 老的 朋友 , ” 说 霍根 .

“我以为你可能会告诉一位老朋友, ”霍根说。

[dʒʊʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmænz] [ˈmætʃləs] [ˈɪmpjədəns] .
Joe could not help laughing at the man's matchless impudence .
乔 可以 不是 帮助 笑 在 这 男人的 无比 厚颜无耻 .

乔忍不住被这人无与伦比的厚颜无耻逗笑了。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [em 'i:] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] , [ˈmɪstər] . [ˈhoʊgən] , ” [hi:; hi]
“ **I don't think you have treated me exactly like a friend , Mr . Hogan ,** ” **he**
“ 我 不 思考 你 有 治疗 我 确切地 喜欢 一个 朋友 , 先生 . 霍根 , ” 他

[sed] .
said .
说 .

“霍根先生, 我认为你并没有真正把我当朋友看待, ”他说。

“ [ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd][ɔ:l] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌkæləˈfɔ:rnɪə] . ”
“ **You certainly did all you could to prevent my coming to California .** ”
“ 你 当然 做过 全部 你 可以 到 防止 我的 未来 到 加利福尼亚州 . ”

“你真是想尽一切办法阻止我来加州。”

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [əˈbʌʊt] [ðæt] , ” [sed] [ˈhoʊgən] .
“ **There's some mistake about that ,** ” **said Hogan .**
“ 有 一些 错误 关于 那 , ” 说 霍根 .

“这其中肯定有什么误会, ”霍根说道。

“ [jʊə(r)] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'hensj(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][goʊ][ˈɪntu:] [ðæt] [ˈmætər] [naʊ] .
“ **You're under a misapprehension ; but I won't go into that matter now .**
“ 你是 在下面 一个 误解 ; 但 我 惯于 去 进入 那 事情 现在 .

“你误会了; 但我现在不想讨论这件事。”

[wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [em 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['sʌpər] ? ”
Will you trust me for my supper ? ”
将要 你 相信 我 为了 我的 晚餐 ? ”

你会信任我，把晚饭交给我吗？

“ [jes] , ” [sed] [dʒoʊ] [ˈpraːmptli] .
“ Yes , ” said Joe promptly .
“ 是的 , ” 说 乔 及时 .

“是的，”乔立即回答道。

“ [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] [ˈteɪbl] .
“ Sit down at that table .
“ 坐 向下 在 那 桌子 .

“请在桌边坐下。”

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][ˈbædli] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [ˈfeɪvərəbli][fɔːr; fər]
“ The man had treated him badly , but things had turned out favorably for
“ 这 男人 有 治疗 他 糟糕 , 但 事物 有 转向 出去 有利 为了
[dʒoʊ] ,
Joe ,
乔 ,

“那个人对他很不好，但事情最终对乔有利。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ˈhoʊgən] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [ˈhʌŋgər] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈliːv] [hɪm; ɪm] .
and he would not let Hogan suffer from hunger , if he could relieve him .
和 他 会 不是 让 霍根 遭受 从 饥饿 , 如果 他 可以 缓解 他 .

如果可以的话，他绝不会让他挨饿。

[ˈhoʊgən] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈsekənd] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
Hogan needed no second invitation .
霍根 需要 不 第二 邀请 .

霍根根本不需要第二次邀请。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [nɪr] - [baɪ] , [ænd; ʌnd] [eɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [men] ,
He took a seat at a table near - by , and ate enough for two men ,
他 采取 一个 座位 在 一个 桌子 靠近 - 经过 , 和 吃 足够的 为了 二 男人 ,

他在附近的一张桌子旁坐下，吃了足够两个人吃的食物。

[bʌt; bət][dʒoʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] .
but Joe could not repeat the invitation he had given .
但 乔 可以 不是 重复 这 邀请 他 有 给定 .

但乔无法再次发出他之前发出的邀请。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .
He felt that he could not afford it .
他 毛毡 那 他 可以 不是 买得起 它 .

他觉得自己负担不起。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [leɪt] [wen] [ˈhoʊgən][sæt] [daʊn] .
It was rather late when Hogan sat down .
它 曾是 相当 晚的 什么时候 霍根 卫星 向下 .

霍根坐下时，时间已经相当晚了。

[wen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] , [ɪkˈsept] [dʒoʊ] .
When he finished , he was the only one left in the restaurant , except Joe .
什么时候 他 完成的 , 他 曾是 这 仅有的 一 左边 在 这 餐厅 , 除了 乔 .

他吃完后，餐厅里只剩下他一个人，除了乔。

[hiː; hi] [ˈsɔːntəd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] .
He sauntered up to the desk .
他 漫步 向上 到 这 桌子 .

他踱步走到桌子旁。

“ [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , ” [sed] ['hoʊgən] , [ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
“ **You’ve got a good cook** , ” **said Hogan** , **picking his teeth with a knife** .
“ 你已经 得到 一个 好的 厨师 , ” 说 霍根 , 挑选 他的 牙齿 和 一个 刀 .
“ 你这儿有个好厨师,”霍根一边用刀剔牙一边说。

“ [jes] , ” [ˈænsər] [dʒoʊ] .
“ **Yes** , ” **answered Joe** .
“ 是的 , ” 回答 乔 .

“是的,”乔回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ **I think so** . ”
“ 我 思考 所以 . ”

“我也这么认为。”

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [peɪz] [wel] ? ”
“ **You say the business pays well** ? ”
“ 你 说 这 商业 支付 出色地 ? ”

“你说这家公司薪水很高? ”

“ [jes] ; [aɪ ˈti:] [ˈsætɪsfɑɪz] [em ˈi:] . ”
“ **Yes ; it satisfies me** . ”
“ 是的 ; 它 满足 我 . ”

“是的,我很满意。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [əˈləʊn] ? ”
“ **Are you alone** ? ”
“ 是 你 独自的 ? ”

“你一个人吗?”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈpɑ:rtnər] ? ”
“ **Have you no partner** ? ”
“ 有 你 不 伙伴 ? ”

你没有伴侣吗?

“ [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [du:] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] . ”
“ **You could do better with one** . ”
“ 你 可以 做 更好的 和 一 . ”

“你完全可以用一个做得更好。”

[səˈpoʊz] [ju:; jʊ] [teɪk] [em ˈi:] [ˈɪntu:] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ?
Suppose you take me into business with you ?
认为 你 拿 我 进入 商业 和 你 ?

假设你邀请我跟你一起做生意?

“ [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌprɑ:pəˈzɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd]
“ **Joe was considerably surprised at this proposition from a man who had**
“ 乔 曾是 相当 惊讶 在 这 主张 从 一个 男人 WHO 有
[ˈswɪndld] [hɪm; ɪm] .
swindled him .
被骗 他 .

“乔对这个骗过他的人提出的提议感到非常惊讶。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ˈkæpɪt(ə)l] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ˈfɜ:rnɪʃ] ? ”
“ **How much capital can you furnish** ? ”
“ 如何 很多 首都 能 你 提供 ? ”

“你们能提供多少资金? ”

“ [hi:; hi] [æskt] . ”
“ **he asked** . ”
“ 他 问 . ”

他问道。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑ:t] [ˈeni] [ˈmʌni] .
“ **I haven't got any money** .
“ 我 还没有 得到 任何 钱 .

我没钱。

[aɪm] [ded] [brook] , “ [sed] [ˈhoʊɡən] , “ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [maɪ] [ˈsɜ:rvisɪz] .
I'm dead broke , “ said Hogan , “ but I can give my services .
我是 死的 打破 , “ 说 霍根 , “ 但 我 能 给 我的 服务 .

“我身无分文,”霍根说,“但我可以提供我的服务。”

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
I can wait on the table .
我 能 等待 在 这 桌子 .

我可以坐在桌边等位。

[aɪ] [du:] [ðæt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [em ˈi:][maɪ] [bɔ:rd] [ænd; ənd][wʌn] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]
I'll do that , and you can give me my board and one - third of the
患病的 做 那 , 和 你 能 给 我 我的 木板 和 一 - 第三 的 这
[ˈprə:fɪts] .
profits .
利润 .

我会照办, 你可以把我的董事会和三分之一的利润给我。

[kʌm] , [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɔ:fər] .
Come , now , that's a good offer .
来 , 现在 , 那就是 一个 好的 提供 .

好啊, 这可是个不错的提议。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

“ [dʒoʊθ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkændɪd] .
“ **Joe thought it best to be candid** .
“ 乔 想法 它 最好的 到 是 坦率 .

乔认为最好坦诚相待。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈeni] [ˈpɑ:rtnər] , [ˈmɪstər] . [ˈhoʊɡən] , “ [hi:; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel]
“ **I don't want any partner , Mr . Hogan , “ he said ; “ and I may as well tell**
“ 我 不 想 任何 伙伴 , 先生 : 霍根 , “ 他 说 ; “ 和 我 可能 作为 出色地 告诉
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我不需要任何合伙人, 霍根先生,”他说;“我最好还是告诉你,

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd] . “
I don't think I should care to be associated with you if I did . “
我 不 思考 我 应该 关心 到 是 联系 和 你 如果 我 做过 . “

如果我真的和你扯上关系, 我想我也不应该在意。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈi:] ? “ [æskt] [ˈhoʊɡən] , [ˈskaʊlɪŋ] .
“ **Do you mean to insult me ? “ asked Hogan , scowling** .
“ 做 你 意思是 到 侮辱 我 ? “ 问 霍根 , 皱眉 .

“你是想侮辱我吗?”霍根皱着眉头问道。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [ˈkændɪd] . “
“ **No ; but I may as well be candid . “**
“ 不 ; 但 我 可能 作为 出色地 是 坦率 . “

“不, 但我还是坦诚点吧。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wið; wiθ][em 'i:] ? ” [æskt] ['hoʊgən] ['rʌfli] .
“ **What's the matter with me ?** ” **asked Hogan roughly** .
“ 是什么 这 事情 和 我 ? ” 问 霍根 大致 .
“我到底怎么了?”霍根粗声粗气地问道。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk][ðə; ði] [wei] [ju:: jʊ][du:] ['biznəs] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **I don't like the way you do business** , ” **said Joe** .
“ 我 不 喜欢 这 方式 你 做 商业 , ” 说 乔 .
“我不喜欢你的做事方式,”乔说。

“ [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] [wʌn] , [ju:: jʊ][pʊt][ɑ:n] [tu:] ['meni] ['ɛrz] [dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z] [jʊə(r)] ['ki:pɪn] - [ə; eɪ]
“ **Look here , young one , you put on too many airs just because you're keepin ' a**
“ 看 这里 , 年轻的 一 , 你 放 在 也 许多 播出 只是 因为 你是 保持 - 一个
[wʌŋ] - [hɔ:rs] ['restrə:nt] ,
one - horse restaurant ,
— - 马 餐厅 ,
“听着,年轻人,你开个小餐馆就摆出一副高高在上的姿态,真是太可笑了。”

“ [sed] ['hoʊgən]['æŋgrəli] .
“ **said Hogan angrily** .
“ 说 霍根 愤怒地 .
“霍根愤怒地说。”

“ [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][wʌn] - [hɔ:rs] ['restrə:nt] , [waɪ] [du:][ju:: jʊ][wɑ:nt][tu:: tə] [br'kʌm] [maɪ]['pɑ:rtnər] ? ”
“ **If it's a one - horse restaurant , why do you want to become my partner ?** ”
“ 如果 它是 一个 — - 马 餐厅 , 为什么 做 你 想 到 变得 我的 伙伴 ? ”
[rɪ'tɔ:tid] [dʒoʊ] ['ku:lli] .
retorted Joe coolly .
反驳 乔 冷静地 .
“如果只是一家小餐馆,你为什么要成为我的合伙人?”乔冷冷地反问道。

“ [br'kəz, br'kɔ:z][aɪm][hɑ:rd][ʌp] — [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ][sent] . ”
“ **Because I'm hard up — I haven't got a cent** . ”
“ 因为 我是 难的 向上 — 我 还没有 得到 一个 中心 . ”
“因为我身无分文——我一分钱都没有。”

“ [aɪm] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ju:: jʊ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ['ni:dnt] [bi:; bi][ɪn] [ðæt] [kən'dɪ(ə)n] [lɔ:ŋ] [hɪr] . ”
“ **I'm sorry for you ; but a man needn't be in that condition long here** . ”
“ 我是 对不起 为了 你 ; 但 一个 男人 不必 是 在 那 状况 长的 这里 . ”
“我很同情你; 但一个人在这里不必一直处于这种状态。”

“ [wer] [du:][ju:: jʊ] [sli:p] ? ” [æskt] ['hoʊgən] ['sʌd(ə)nli] .
“ **Where do you sleep ?** ” **asked Hogan suddenly** .
“ 在哪里 做 你 睡觉 ? ” 问 霍根 突然 .
“你睡在哪儿?”霍根突然问道。

“ [hɪr] .
“ **Here** .
“ 这里 .

“这里。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ][bed][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] ,
I put a bed on the floor in one corner ,
我 放 一个 床 在 这 地面 在 一 角落 ,
“我在角落的地板上放了一张床,

[ænd; ænd][soʊ][ei 'em][ɑ:n][hænd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . ”
and so am on hand in the morning . ”
和 所以 是 在 手 在 这 早晨 . ”
“所以早上我会在岗。”

“ [aɪ] [seɪ] , ” [ˈhoʊɡən] [kənˈtɪnjuːd] [ɪnˈsɪnju,etɪŋli] , ” [wəʊnt][juː; jɒ][let][em ˈiː] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”
“ **I say** , ” **Hogan continued insinuatingly** , “ **won't you let me stay here to - night ?** ”
“ 我 说 , ” 霍根 持续 暗示地 , “ 惯于 你 让 我 停留 这里 到 - 夜晚 ? ”

“我说,”霍根继续意味深长地说道,“今晚能不能让我留在这里?”

“ [sliːp] [hɪr] ? ”
“ **Sleep here ?** ”
“ 睡觉 这里 ? ”

“睡在这里吗?”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ'd] [ˈræðər] [na:t] , [ˈmɪstər] . [ˈhoʊɡən] . ”
“ **I'd rather not** , **Mr** . **Hogan** . ”
“ ID 相当 不是 , 先生 . 霍根 . ”

“我宁愿不这样做,霍根先生。”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] . ”
“ **I haven't a cent to pay for a lodging** . ”
“ 我 还没有 一个 中心 到 支付 为了 一个 住宿 . ”

“我一分钱也没有,付不起住宿费。”

[ɪf] [juː; jɒ][dəʊnt] [teɪk] [em ˈiː][ɪn] , [aɪ][[æɪ; əɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɔːl] [naɪt] . ”
“ **If you don't take me in , I shall have to stay in the street all night** . ”
如果 你 不 拿 我 在 , 我 将 有 到 停留 在 这 街道 全部 夜晚 . ”

如果你不收留我,我就得在街上待一整夜了。

“ [juːv] [slept] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] , [ˈhævnt] [juː; jɒ] ? ”
“ **You've slept out at the mines , haven't you ?** ”
“ 你已经 睡着了 出去 在 这 矿井 , 还没有 你 ? ”

“你曾在矿井里露宿过,对吧?”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [juː; jɒ][kæn; kən][duː][,aɪ ˈtiː] [hɪr] . ”
“ **Then you can do it here** . ”
“ 然后 你 能 做 它 这里 . ”

“那你就可以在这里做了。”

“ [jʊə(r)] [hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , ” [ˈhwaɪnd] [ˈhoʊɡən] . ”
“ **You're hard on a poor man , ” whined Hogan** . ”
“ 你是 难的 在 一个 贫穷的 男人 , ” 抱怨 霍根 . ”

“你对穷人太苛刻了,”霍根抱怨道。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwɒdnt] [kɔːst][juː; jɒ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][let][em ˈiː] [sliːp] [hɪr] . ”
“ **It wouldn't cost you anything to let me sleep here** . ”
“ 它 不会 成本 你 任何事物 到 让 我 睡觉 这里 . ”

“让我睡在这里,你不用花一分钱。”

“ [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈwɒdnt] , ” [sed] [dʒoʊ] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] [oʊn] [ˈkʌmpəni] [æt; ət]
“ **No , it wouldn't , ” said Joe ; “ but I prefer to choose my own company at**
“ 不 , 它 不会 , ” 说 乔 ; “ 但 我 更喜欢 到 选择 我的 自己的 公司 在
[naɪt] . ”
night . ”
夜晚 . ”

“不, 不会的,”乔说;“但我更喜欢晚上自己选择陪伴的人。”

“ [aɪ] [meɪ] [kætʃ] [maɪ] [deθ] [ʌv; əv][kould] , ” [sed] [ˈhoʊɡən] .
“ I may catch my death of cold , ” said Hogan .
“ 我 可能 抓住 我的 死亡 的 寒冷的 , ” 说 霍根 .
“我可能会冻死,”霍根说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] ; [bʌt; bət][aɪ] [dəunt] [ki:p] [ˈlɑ:dʒɪŋz] , ” [sed] [dʒoʊ] [ˈfɜ:rmli] .
“ I hope not ; but I don't keep lodgings , ” said Joe firmly .
“ 我 希望 不是 ; 但 我 不 保持 住宿 , ” 说 乔 牢牢 .
“我希望不会;但我没有租房住,”乔坚定地说。

“ [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ʌnˈlʌki] [mæn] . ”
“ You haven't any feeling for an unlucky man . ”
“ 你 还没有 任何 感觉 为了 一个 倒霉 男人 . ”
“你对一个不幸的人一点同情心都没有。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [jʊr; jər] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ˈstɪntɪd] [ju:; jʊ] [ɪn] [ˈeni] [wei] .
“ I have given you your supper , and not stinted you in any way .
“ 我 有 给定 你 你的 晚餐 , 和 不是 吝嗇 你 在 任何 方式 .
“我已经给你们准备了晚餐, 没有丝毫吝嗇。”

[wʌt] [ju:; jʊ] [eɪt] [wəd] [kɔ:st] [tu:] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][æt; ət][maɪ] [ˈregjələ] [ˈpraɪsɪz] .
What you ate would cost two dollars at my regular prices .
什么 你 吃 会 成本 二 美元 在 我的 常规的 价格 .
你吃的那些东西按我的正常价格算要两美元。

[aɪ] [ˈwɔznt] [kɔ:ld] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti: , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ˈnevər] [dɪd][em ˈi:] [ˈeni] [ˈsɜ:rvis] ,
I wasn't called to do it , for you never did me any service ,
我 不是 称为 到 做 它 , 为了 你 绝不 做过 我 任何 服务 ,
我没被召唤去做这件事, 因为你从未为我做过任何事。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈoʊɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə] - [deɪ] [ˈfɪftɪ] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] ,
and you are owing me to - day fifty dollars ,
和 你 是 欠款 我 到 - 天 五十 美元 ,
你今天欠我五十美元。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ˈtʃi:tɪd] [em ˈi:][aʊt] [ʌv; əv] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔr] [bɔɪ] .
which you cheated me out of when I was a poor boy .
哪个 你 作弊 我 出去 的 什么时候 我 曾是 一个 贫穷的 男生 .
那是在穷孩子时期被你骗走的。

[aɪ][wəʊnt] [let] [ju:; jʊ] [lɑ:dʒ] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
I won't let you lodge here , but I will give you a breakfast in the morning ,
我 惯于 让 你 小屋 这里 , 但 我 将要 给 你 一个 早餐 在 这 早晨 ,
我不会让你在这里住宿, 但我明天早上会给你提供早餐。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [kʌm] [raʊnd] .
if you choose to come round .
如果 你 选择 到 来 圆形的 .
如果你愿意过来的话。

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈstreŋθənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] ,
Then you will be strengthened for a day's work ,
然后 你 将要 是 加强 为了 一个 天 工作 ,
这样你就能精力充沛地完成一天的工作了。

[ænd; ənd][kæn; kən] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][tu:; tə][du:] .
and can see what you can find to do .
和 能 看 什么 你 能 寻找 到 做 .
看看你能找到什么事做。

“ [ˈhɒʊgən] [sɔ:] [ðæt] [dʒɒʊ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] ,
“ **Hogan saw that Joe was in earnest and walked out of the restaurant** ,
“ 霍根 锯 那 乔 曾是 在 认真 和 步行 出去 的 这 餐厅 ,
[wɪðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
without a word .
没有 一个 单词 .

“霍根看出乔是认真的，便一言不发地走出了餐厅。”
[wen] [dʒɒʊ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [dɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
When Joe was about to close his doors for the night his attention was
什么时候 乔 曾是 关于 到 关闭 他的 门 为了 这 夜晚 他的 注意力 曾是
[drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
drawn to a man who was sitting down on the ground ,
绘制 到 一个 男人 WHO 曾是 坐着 向下 在 这 地面 ,
乔正准备关门打烊时，他的注意力被一个坐在地上的男人吸引了过去。

[ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ˈdɪstənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈberɪd] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] ,
a few feet distant , with his head buried between his two hands ,
一个 很少 脚 遥远 , 和 他的 头 埋葬 之间 他的 二 双手 ,
他站在几英尺外，双手捂着头。

[ɪn][æn; ən] [ˈætɪtu:d] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [dɪˈspɑ:ndənsɪ] .
in an attitude expressive of despondency .
在 一个 态度 富有表现力的 的 沮丧 .
一副沮丧沮丧的样子。

[dʒɒʊ][wʌz; wəz][wɔ:rm] - [ˈhɑ:tɪd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪteɪ](ə)n]
Joe was warm - hearted and sympathetic , and , after a moment's hesitation
乔 曾是 温暖的 - 心地 和 交感神经 , 和 , 后 一个 瞬间 犹豫
, [əˈdrest] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
, addressed the stranger .
, 已解决 这 陌生人 .
乔心地善良，富有同情心，犹豫片刻后，他开口和陌生人搭话。

“ [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ?
“ **Is anything the matter with you , sir ?**
“ 是 任何事物 这 事情 和 你 , 先生 ?
先生，您有什么事吗？

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .
他问道。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [fi:l] [wel] ?
“ **Don't you feel well ?**
“ 不 你 感觉 出色地 ?
你感觉不舒服吗？

“ [ðə; ði][mæn] [əˈdrest] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **The man addressed raised his head** .
“ 这 男人 已解决 提高 他的 头 .
“被说话的人抬起了头。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , [ˈstrɔ:ŋli] [bɪlt] [mæn] , [ˈrʌfli] [drest] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk]
He was a stout , strongly built man , roughly dressed , but had a look
他 曾是 一个 肥硕 , 强烈 建造 男人 , 大致 穿着 , 但 有 一个 看
[wɪtʃ] [ɪnˈspaɪərd] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
which inspired confidence .
哪个 灵感 信心 .
他身材矮壮结实，衣着粗犷，但外表却给人一种自信的感觉。

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [ðoo] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [em 'iː] .
“ **I may as well tell you , boy , ” he answered , “ though you can't help me .** ”
“ 我 可能 作为 出色地 告诉 你 , 男生 , ” 他 回答 , “ 尽管 你 不能 帮助 我 . ”
“我还是告诉你吧, 孩子,”他回答说, “虽然你帮不了我。”

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [fuːl] , [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] . “
I've been a cursed fool , that's what's the matter . ”
我已经 到过 一个 被诅咒的 傻子 , 那就是 是什么 这 事情 . ”
我一直是个愚蠢至极的人, 问题就在这里。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] ['telɪŋ] [em 'iː] , ” [sed] [dʒoo] ['dʒentli] ,
“ **If you don't mind telling me , ” said Joe gently ,** ”
“ 如果 你 不 头脑 讲述 我 , ” 说 乔 轻轻地 ,
“如果你不介意告诉我的话,”乔温和地说,

[pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
“ **perhaps I can be of service to you .** ”
“ 也许 我 能 是 的 服务 到 你 . ”
或许我能帮上你的忙。

“ [ðə; ði] [mæn] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **The man shook his head .** ”
“ 这 男人 摇晃 他的 头 . ”
那人摇了摇头。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] .
“ **I don't think you can , ” he said , “ but I'll tell you , for all that .** ”
“ 我 不 思考 你 能 , ” 他 说 , “ 但 患病的 告诉 你 , 为了 全部 那 . ”
“我认为你不能,”他说, “但我还是会告诉你, 尽管如此。”

[ˈjestərdeɪ] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪnz] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz] .
Yesterday I came up from the mines with two thousand dollars .
昨天 我 来了 向上 从 这 矿井 和 二 千 美元 .
昨天我从矿上回来, 带了两千美元。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['getɪŋ] [aɪ 'tiː] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [em 'iː] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
I was about a year getting it together , and to me it was a
我 曾是 关于 一个 年 获得 它 一起 , 和 到 我 它 曾是 一个
[ˈfɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

我花了大约一年时间才把它凑齐, 对我来说这是一笔巨款。

[aɪm] [ə; eɪ] ['juːmeɪkər] [baɪ] [ɑːkju'peɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
I'm a shoemaker by occupation , and lived in a town in Massachusetts ,
我是 一个 鞋匠 经过 职业 , 和 居住地 在 一个 镇 在 马萨诸塞州 ,
我是一名鞋匠, 住在马萨诸塞州的一个小镇上。

[wer] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
where I have a wife and two young children .
在哪里 我 有 一个 妻子 和 二 年轻的 孩子们 .
我有妻子和两个年幼的孩子。

[aɪ] [left] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goo] [tuː; tə] [goo] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnz] .
I left them a year ago to go to the mines .
我 左边 他们 一个 年 前 到 去 到 这 矿井 .
一年前我离开他们去矿上工作。

[aɪ][dɪd] [wel] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ju: 'es][ɔ:l]
I did well , and the money I told you about would have made us all
我 做过 出色地 , 和 这 钱 我 讲述 你 关于 会 有 制成 我们 全部
[ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,

我做得不错，我跟你说的那些钱足够我们一家人过上舒适的生活了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][gə:t][,aɪ 'ti:] [hoʊm] . "
if I could only have got it home . "
如果 我 可以 仅有的 有 得到 它 家 . "
如果我能把它带回家就好了。”

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [rɒbd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti: ? " [æskt] [dʒoʊ] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .
" **Were you robbed of it ? "** asked Joe , remembering his own experience .
" 是 你 被抢劫 的 它 ? " 问 乔 , 记住 他的 自己的 经验 .
“你被抢劫了吗？”乔问道，想起了自己的经历。

" [jes] ; [aɪ][wʌz; wəz] [rɒbd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti: , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
" **Yes ; I was robbed of it , but not in the way you are thinking of .**
" 是的 ; 我 曾是 被抢劫 的 它 , 但 不是 在 这 方式 你 是 思维 的 .
“是的，我被剥夺了它，但不是你想的那种剥夺。”

[ə; eɪ][ˈwaɪli] ['skaʊndrəl] [ɪn'dʒʊst] [em 'i:][tu:; tə] ['entər][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] - [den] , [ðə; ði] ['belə] ['ju:niən] , [ðeɪ]
A wily scoundrel induced me to enter a gambling - den , the Bella Union , they
一个 狡猾的 恶棍 诱导 我 到 进入 一个 赌博 - 丹 , 这 贝拉 联盟 , 他们
[kɔ:l][,aɪ 'ti:] .
call it .
称呼 它 .
一个狡猾的恶棍诱骗我进入一个赌场，他们称之为贝拉联盟。

[aɪ] ['wʊdnt] [pleɪ] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] [fæsɪ'nei(ə)n] [si:zd] [em 'i:] .
I wouldn't play at first , but soon the fascination seized me .
我 不会 玩 在 第一的 , 但 很快 这 魅力 查获 我 .
起初我并不玩，但很快我就被它深深吸引了。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][wɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] , [ænd; ɐnd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][du:][ðə; ði] [seɪm]
I saw a man win a hundred dollars , and I thought I could do the same
我 锯 一个 男人 赢 一个 百 美元 , 和 我 想法 我 可以 做 这 相同的
,
,
我看到一个人赢了一百美元，我想我也能做到。

[soʊ][aɪ][brɪ'gæn] , [ænd; ɐnd] [wʌn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
so I began , and won a little .
所以 我 开始 , 和 韩元 一个 小的 .
于是我开始尝试，并且取得了一些小小的胜利。

[ðen] [aɪ][lɔ:st] , [ænd; ɐnd] [pleɪd] [ɑ:n][tu:; tə] [get][maɪ] ['mʌni] [bæk] .
Then I lost , and played on to get my money back .
然后 我 丢失的 , 和 玩 在 到 得到 我的 钱 后退 .
然后我输了，为了把钱赢回来，我继续玩下去。

[ɪn][dʒʌst][æn; ən] [ˈaʊər][aɪ][wʌz; wəz] [kli:nd] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l][aɪ][hæd; həd] .
In just an hour I was cleaned out of all I had .
在 只是 一个 小时 我 曾是 已清洗 出去 的 全部 我 有 .
短短一个小时，我就把所有家当都花光了。

[naʊ] [aɪ][,eɪ 'em] ['penɪləs] , [ænd; ɐnd][maɪ] [pʊr] ['fæməli] [wɪl] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɔ:li] .
Now I am penniless , and my poor family will suffer for my folly .
现在 我 是 身无分文 , 和 我的 贫穷的 家庭 将要 遭受 为了 我的 蠢事 .
现在我身无分文，我的愚蠢行为将使我可怜的家人受苦。

” [hi:; hi] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [wʌnz] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd] , [strɔ:ŋ] [mæn][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]
” He buried his face in his hands once more and , strong man as he was
” 他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 一次 更多的 和 , 强的 男人 作为 他 曾是
,
:
:

他再次将脸埋在双手间，尽管他是个坚强的人，

[hi:; hi] [wept] [əˈlaʊd] .
he wept aloud .
他 哭泣 大声 :

他放声痛哭。

” [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈsʌpər] , [sɜ:ɾ] ? ” [sed] [dʒoʊ] [kəmˈpæʃənətli] .
” Have you had any supper , sir ? ” said Joe compassionately .
” 有 你 有 任何 晚餐 , 先生 ? ” 说 乔 充满同情心 :

“先生，您吃过晚饭了吗？”乔关切地问道。

” [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈæpɪtaɪt] . ”
” No ; but I have no appetite . ”
” 不 ; 但 我 有 不 食欲 . ”

“不，我没有胃口。”

” [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] ? ”
” Have you any place to sleep ? ”
” 有 你 任何 地方 到 睡觉 ? ”

你有地方睡觉吗？

” [noʊ] . ”
” No . ”
” 不 . ”

“不。”

” [ðen] [aɪ][kæn; kən] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈlɑ:dʒɪŋ] .
” Then I can offer you a supper and a night's lodging .
” 然后 我 能 提供 你 一个 晚餐 和 一个 夜晚 住宿 :

“那么我可以请你吃晚饭，并为你提供一晚的住宿。”

[dəʊnt][bi:; bi] [dɪsˈkɜ:rɪdʒd] .
Don't be discouraged .
不 是 灰心 :

不要气馁。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn]
In the morning we can talk the matter over , and see what can be done
在 这 早晨 我们 能 讲话 这 事情 超过 , 和 看 什么 能 是 完毕
:
:
:

明天早上我们可以商量一下这件事，看看有什么办法。

” [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [roʊz] [ænd; ənd][leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ˈdʒoʊz][ɑ:rm] .
” The stranger rose and laid his hand on Joe's arm .
” 这 陌生人 玫瑰 和 铺设 他的 手 在 乔的 手臂 :

陌生人站起身，把手放在乔的胳膊上。

” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪˈti:] [ɪz] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [bʌt; bət][jʊɾ; jər][wɜ:rdz] [ɡɪv] [emˈi:] [ˈkɜ:rɪdʒ] .
” I don't know how it is , ” he said , ” but your words give me courage .
” 我 不 知道 如何 它 是 , ” 他 说 , ” 但 你的 字 给 我 勇气 :

“我不知道是怎么回事，”他说，“但你的话给了我勇气。”

[aɪ] [brʌli:v] [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
I believe you have saved my life .
我 相信 你 有 已保存 我的 生活 .

我相信你救了我的命。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'vɔ:lɜvə] [left] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [blɒs] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] . " I have a revolver left and I had a mind to blow my brains out . " "
我 有 一个 左轮手枪 左边 和 我 有 一个 头脑 到 吹 我的 大脑 出去 . "

我身上只剩下一把左轮手枪，我当时真想一枪崩了自己。

" [wʊd] [ðæt] [hæv; həv] [helpɪ] [ju:; jʊ][ɔ:r][jʊr; jər][fæməli] ? " " Would that have helped you or your family ? " "
" 会 那 有 帮助 你 或者 你的 家庭 ? "

“那对你或你的家人有帮助吗？”

" [noʊ] , [bɔɪ] . " No , boy . "
" 不 , 男生 .

“不，孩子。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . I was a fool to think of it .
我 曾是 一个 傻子 到 思考 的 它 .

我真是个傻瓜，居然会想到这一点。

[aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər] [ɔ:fər] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] . I'll accept your offer , and to - morrow I'll see what I can do .
患病的 接受 你的 提供 , 和 到 - 明天 患病的 看 什么 我 能 做 .

我会接受你的提议，明天我会看看我能做些什么。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [best] [frend] [aɪv] [met] [sɪns] [aɪ] [left] [hoʊm] . You're the best friend I've met since I left home .
你是 这 最好的 朋友 我已经 遇见 自从 我 左边 家 .

你是我离开家后遇到的最好的朋友。

" ['tʃæptər] [ɛks,aɪ'eks] " CHAPTER XIX "
" 章 十九

第十九章

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['maɪnər] THE UNLUCKY MINER
这 倒霉 矿工

倒霉的矿工

[dʒoʊ] [brɔ:t] [aʊt] [sʌm; səm][koʊld] [mi:t] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd][set][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] Joe brought out some cold meat and bread and butter , and set it before
乔 带来 出去 一些 寒冷的 肉 和 面包 和 黄油 , 和 放 它 前

[hɪz; ɪz] [gest] . his guest .
他的 客人 .

乔拿出一些冷肉、面包和黄油，放在客人面前。

" [ðə; ði] ['faɪə-z] [gɔ:n] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɔ:r][aɪ] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ti:] . " The fire's gone out , " he said , " or I would give you some tea . "
" 这 火灾的 已消失 出去 , " 他 说 , " 或者 我 会 给 你 一些 茶 . "

“火灭了,”他说,“不然我就给你泡点茶了。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] . " Here is a glass of milk , if you like it . "
这里 是 一个 玻璃 的 牛奶 , 如果 你 喜欢 它 . "

如果你喜欢的话，这里有一杯牛奶。

“ [θækŋk] [juː; jʊ], [bɔɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
“ **Thank you , boy , ” said his visitor .**
“ 感谢 你 , 男生 , ” 说 他的 游客 .

“谢谢你, 孩子,”来访者说道。

“ [mɪlk] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈenɪbəːdi] .
“ **Milk is good enough for anybody .**
“ 牛奶 是 好的 足够的 为了 任何人 .

“牛奶对任何人来说都足够好了。”

[wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [aɪv] [stiəd] [klɪr] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] .
One thing I can say , I've steered clear of liquor .
一 事物 我 能 说 , 我已经 转向 清除 的 酒 .

我可以肯定地说, 我一直滴酒不沾。

[ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] [ɪnˈtempərət] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
A brother of mine was intemperate and that was a warning to me .
一个 兄弟 的 的 曾是 不节制的 和 那 曾是 一个 警告 到 我 .

我的一个兄弟行事放荡不羁, 这对我很有警示意义。

[aɪ] [tʊk] [ˈkredit][tuː; tə][maɪˈself][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstedɪ] - [ˈɡoʊɪŋ][mən] ,
I took credit to myself for being a steady - going man ,
我 采取 信用 到 我 为了 存在 一个 稳定的 - 去 男人 ,

我为自己是个稳重踏实的人而感到自豪。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [maɪnz] .
compared with many of my acquaintances out at the mines .
比较的 和 许多 的 我的 熟人 出去 在 这 矿井 .

与我在矿上认识的许多人相比。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dəʊnt][duː][tuː; tə] [boʊst] .
But it don't do to boast .
但 它 不 做 到 夸 .

但炫耀是不可取的。

[aɪv] [dʌŋ] [wɜːrs] , [pərˈhæps] .
I've done worse , perhaps .
我已经 完毕 更糟 , 也许 .

我或许做过更糟糕的事。

[aɪv] [ˈɡæmbld] [əˈwei] [ðə; ðɪ] [prəˈvɪz(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [ˈfæməli] . “
I've gambled away the provision I had made for my poor family . ”
我已经 赌博 离开 这 条款 我 有 制成 为了 我的 贫穷的 家庭 . ”

我把原本留给贫困家人的积蓄都赌光了。

“ [dəʊnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [tuː] [hɑːrd] , ” [sed] [dʒʊʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθɪ] .
“ **Don't take it too hard , ” said Joe , in a tone of sympathy .**
“ 不 拿 它 也 难的 , ” 说 乔 , 在 一个 语气 的 同情 .

“别太难过,”乔用同情的语气说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [aʊt] [hɪr] .
“ **You know how it is out here .**
“ 你 知道 如何 它 是 出去 这里 .

“你知道这里的情况。”

[daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ʌp] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . “
Down to - day and up to - morrow . ”
向下 到 - 天 和 向上 到 - 明天 . ”

今天跌宕起伏, 明天又会重回巅峰。

“ [ˈɪtl] [teɪk] [em ˈiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][get] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ;
“ **It'll take me a long time to get up to where I was , ” said the other ;**
“ 它将 拿 我 一个 长的 时间 到 得到 向上 到 在哪里 我 曾是 , ” 说 这 其他 ;

“我需要很长时间才能恢复到以前的状态,”另一个人说;

“ [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [fɔ:lt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

“ **but it's my fault , and I must make the best of it .**
“ 但 它是 我的 过错 , 和 我 必须 制作 这 最好的 的 它 .

“但这都是我的错，我必须尽力弥补。”

“ [dʒoʊ] [əb'zɜ:rvd] , [wɪð; wɪθ][sætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈæmp(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə]

“ **Joe observed , with satisfaction , that his visitor was doing ample justice to**
“ 乔 观察到 , 和 满意 , 那 他的 游客 曾是 正在做 充足 正义 到

[ðə; ði] [ˈsʌpər] [spred] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

the supper spread before him .
这 晚餐 传播 前 他 .

乔满意地看到，他的客人正在尽情享受摆在他面前的晚餐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] ,

With a full stomach ,
和 一个 满的 胃 ,

吃饱饭后，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r] [ˈtʃɪrf(ə)l] [vju:z] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] .

he would be likely to take more cheerful views of life and the future .
他 会 是 可能 到 拿 更多的 快乐 浏览 的 生活 和 这 未来 .

他可能会对生活和未来持更加乐观的态度。

[ɪn] [ðɪs] [θɔ:t] [dʒoʊ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'rekt] .

In this thought Joe proved to be correct .
在 这 想法 乔 已证实 到 是 正确的 .

乔的这个想法最终被证明是正确的。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [i:t] [ˈeniθɪŋ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈmaɪnər] , [ˈleɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf]

“ **I didn't think I could eat anything , “ said the miner , laying down his knife**
“ 我 没有 思考 我 可以 吃 任何事物 , “ 说 这 矿工 , 躺下 向下 他的 刀

[ænd; ənd][fɔ:rk] ,

and fork ,
和 叉 ,

“我当时觉得我什么都吃不下了，”矿工说着，放下了刀叉。

[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rtɪ] [ˈsʌpər] , [θæŋks] [tu:; tə][jʊr; jər]

twenty minutes later , “ but I have made a hearty supper , thanks to your
二十 分钟 之后 , “ 但 我 有 制成 一个 爽朗 晚餐 , 谢谢 到 你的

[ˈkaɪndnəs] .

kindness .
仁慈 .

二十分钟后，“但是，多亏了您的好意，我做了一顿丰盛的晚餐。”

[θɪŋz] [lʊk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [braɪtə] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] .

Things look a little brighter to me now .
事物 看 一个 小的 更亮 到 我 现在 .

现在看来情况稍微好转了一些。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈpʊlbæk] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [ɪz] [nɑ:t] [lɔ:st] .

I've had a hard pullback , but all is not lost .
我已经 有 一个 难的 拉回 , 但 全部 是 不是 丢失的 .

我经历了一次严重的回调，但一切都还没有结束。

[aɪv] [gɔ:t] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [lɔ:ŋgər] ,

I've got to stay here a year or two longer ,
我已经 得到 到 停留 这里 一个 年 或者 二 更长 ,

我得在这里再待一两年。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [baɪ][ðə; ði][nekst] [ˈsti:mər] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd]
instead of going back by the next steamer ; but I must make up my mind
反而 的 去 后退 经过 这 下一个 汽船 ; 但 我 必须 制作 向上 我的 头脑
[tuː; tə] [ðæt] .
to that .
到 那 .

而不是乘坐下一班轮船返回；但我必须下定决心这样做。

[wʌt] [ɪz][jɜː; jər] [neɪm] , [bɔɪ] ? "
What is your name , boy ? "
什么 是 你的 姓名 , 男生 ? "

你叫什么名字，孩子？

" [dʒoʊ][ˈmeɪs(ə)n] . "
" Joe Mason . "
" 乔 石匠 . "

“乔·梅森。”

" [ju:v] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] .
" You've been kind to me , and I won't forget it .
" 你已经 到过 种类 到 我 , 和 我 惯于 忘记 它 .

“你对我很好，我不会忘记的。”

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈlaɪkli] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈtʃːrɪn] [ðə; ði][ˈfeɪvər] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː][aɪ ˈtiː] [ɪf] [ˈevər][aɪ]
It doesn't seem likely I can return the favor , but I'll do it if ever I
它 不 似乎 可能 我 能 返回 这 偏爱 , 但 患病的 做 它 如果 曾经 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

我似乎不太可能回报这份恩情，但如果有机会，我一定会尽力而为。

[ɡʊd] [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
Good night to you . "
好的 夜晚 到 你 . "

晚安。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ? " [æskt] [dʒoʊ] , [sərˈpraɪzd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmaɪnər] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]
" Where are you going ? " asked Joe , surprised , as the miner walked to the
" 在哪里 是 你 去 ? " 问 乔 , 惊讶 , 作为 这 矿工 步行 到 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“你要去哪儿？”乔惊讶地问道，只见矿工走向门口。

" [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] . "
" Out into the street . "
" 出去 进入 这 街道 . "

“走到街上去。”

" [bʌt; bət] [wer] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] ? "
" But where do you mean to pass the night ? "
" 但 在哪里 做 你 意思是 到 经过 这 夜晚 ? "

“那你打算在哪里过夜呢？”

" [wer] [ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] [mʌst; məst] — [ɪn][ðə; ði] [striːt] . "
" Where a man without money must — in the street . "
" 在哪里 一个 男人 没有 钱 必须 — 在 这 街道 . "

“没钱的人只能流落街头。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [duː] [ðæt] . "
" But you mustn't do that . "
" 但 你 不得 做 那 . "

“但你绝对不能那样做。”

“ [aɪ] [jænt] [maɪnd][aɪ 'ti:] .
“ **I shan't mind it** .
“ 我 不会 头脑 它 :

“我不介意。”

[aɪv] [slept] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] . “
I've slept out at the mines many a night . “
我已经 睡着了 出去 在 这 矿井 许多 一个 夜晚 :

我曾在矿井里露宿过很多个夜晚。

“ [bʌt; bət][wəʊnt][ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:] [mɔ: r] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] ? “
“ **But won't you find it more comfortable here ?** “
“ 但 惯于 你 寻找 它 更多的 舒服的 这里 ? “

“但你不觉得这里更舒服吗? ”

“ [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ: nt][tu:; tə] [ɪn'tru: d] .
“ **Yes ; but I don't want to intrude** .
“ 是的 ; 但 我 不 想 到 侵入 :

“是的; 但我不想打扰你们。”

[ju: v] ['gɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][ɔ: l][aɪ][kæ n; kən][ɪk'spekt] . “
You've given me a good supper and that is all I can expect . “
你已经 给定 我 一个 好的 晚餐 和 那 是全部 我 能 预计 :

你给我准备了一顿丰盛的晚餐, 这已经足够了。

“ [hi:; hi] ['dʌznt] [si: m] [mʌtʃ] [laɪk] ['hoʊgən] , “ [θɔ: t] [dʒoʊ] .
“ **He doesn't seem much like Hogan , “ thought Joe** .
“ 他 不 似乎 很多 喜欢 霍根 , “ 想法 乔 :

“他看起来不太像霍根,”乔心想。

“ [ju:; jʊ][ɑ: r; ər] ['welkəm] [tu:; tə] [lɑ: dʒ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **You are welcome to lodge here with me , “ he said** .
“ 你 是 欢迎 到 小屋 这里 和 我 , “ 他 说 :

“欢迎你来我家住,”他说。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ: st][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ʌnd] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ: r] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔ: r; fər][ju:; jʊ] . “
“ **It will cost you nothing and will be more comfortable for you** . “
“ 它 将要 成本 你 没有什么 和 将要 是 更多的 舒服的 为了 你 :

“这不会花费你任何费用, 而且会让你感觉更舒适。”

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [em 'i:] , [dʒoʊ] , “ [sed] [ðə; ði][maɪnər] .
“ **You don't know me , Joe , “ said the miner** .
“ 你 不 知道 我 , 乔 , “ 说 这 矿工 :

“你不认识我, 乔,”矿工说道。

“ [haʊ] [du:;][ju:; jʊ] [noʊ]
“ **How do you know**
“ 如何 做 你 知道

“你怎么知道

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ʌnd][rɑ: b][ju:; jʊ] ? “
but I may get up in the night and rob you ? “
但 我 可能 得到 向上 在 这 夜晚 和 抢 你 ? “

但我可能会在夜里起来抢劫你?

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] , “ [sed] [dʒoʊ] .
“ **You could , but I don't think you will , “ said Joe** .
“ 你 可以 , 但 我 不 思考 你 将要 , “ 说 乔 :

“你可以这么做, 但我认为你不会这么做,”乔说。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ: t][æt; ət][ɔ: l] [ə'freɪd] [ʌv; ʌv][aɪ 'ti:] .
“ **I am not at all afraid of it** .
“ 我 是 不是 在 全部 害怕的 的 它 :

“我一点也不害怕。”

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .
You look like an honest man .
你 看 喜欢 一个 诚实的 男人 .

你看上去像个诚实的人。

" [ðə; ði] ['maɪnər] [lʊkt] ['grætɪfaɪd] .
The miner looked gratified .
这 矿工 看起来 满意 .

矿工看起来很满意。

" [juː; jʊ] [ʃænt] [rɪ'pent] [jʊr; jər] ['kɔːnfɪdəns] , [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
You shan't repent your confidence , Joe , " he said .
你 不会 悔改 你的 信心 , 乔 , " 他 说 .

“你不会后悔你的自信的，乔，”他说。

" [aɪ'd] [ræðər] [stɑːrv] [ðæn; ðən] [rɑːb] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [laɪk] [juː; jʊ] .
I'd rather starve than rob a good friend like you .
ID 相当 饿死 比 抢 一个 好的 朋友 喜欢 你 .

“我宁愿饿死也不会抢劫像你这样的好朋友。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [trʌst] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] . "
But you mustn't trust everybody . "
但 你 不得 相信 大家 . "

但你不能信任所有人。

" [aɪ] [dəʊnt] , " [sed] [dʒoʊ] .
I don't , " said Joe .
我 不 , " 说 乔 .

“我不，”乔说。

" [aɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] - [naɪt] — [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] ['hoʊgən] . "
I refused a man to - night — a man named Hogan . "
我 拒绝 一个 男人 到 - 夜晚 — 一个 男人 命名 霍根 . "

“今晚我拒绝了一个男人——一个名叫霍根的男人。”

" ['hoʊgən] ? "
Hogan ? "
霍根 ? "

“霍根？”

" [jes] . "
Yes . "
是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?
What does he look like ?
什么 做 他 看 喜欢 ?

他长什么样？

" [dʒoʊ] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] .
Joe described him .
乔 描述 他 .

乔这样描述他。

" [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['maɪnər] .
It's the very man , " said the miner .
它是 这 非常 男人 , " 说 这 矿工 .

“就是他，”矿工说道。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? "
Do you know him , then ? "
做 你 知道 他 , 然后 ? "

“那你认识他吗？”

“ [jes] ； [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪɡɪŋz] 。

“ **Yes** ； **he** **was** **out** **at** **our** **diggings** 。

“ 是的 ； 他 曾是 出去 在 我们的 挖掘 。

“是的，他当时在我们矿区。”

[ˈnoʊbə:di] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] 。

Nobody **liked** **him** , **or** **trusted** **him** 。

无人 喜欢 他 , 或者 可信 他 。

没有人喜欢他，也没有人信任他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈleɪzi][tu:; tə] [wɜ:rk] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ˈloʊft] [əˈraʊnd] , [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌk] 。

He **was** **too** **lazy** **to** **work** , **but** **just** **loafed** **around** , **complaining** **of** **his** **luck** 。

他 曾是 也 懒惰的 到 工作 , 但 只是 闲逛 大约 , 抱怨 的 他的 运气 。

他懒得工作，整天游手好闲，抱怨自己的运气不好。

[wʌn] [naɪt] [aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [tent] , [dʒʌst] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ra:b] [em ˈi:] 。

One **night** **I** **caught** **him** **in** **my** **tent** , **just** **going** **to** **rob** **me** 。

一 夜晚 我 捕捉 他 在 我的 帐篷 , 只是 去 到 抢 我 。

一天晚上，我发现他躲在我的帐篷里，正要抢劫我。

[aɪ] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [kæmp] [nekst] [deɪ] [ɔ:r] [aɪˈd] [rɪˈpɔ:rt] [hɪm; ɪm] ,

I **warned** **him** **to** **leave** **the** **camp** **next** **day** **or** **I'd** **report** **him** ,

我 警告 他 到 离开 这 营 下一个 天 或者 ID 报告 他 ,

我警告他第二天就离开营地，否则我就举报他。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [strʌŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] 。

and **the** **boys** **would** **have** **strung** **him** **up** 。

和 这 男孩们 会 有 串 他 向上 。

那些男孩本会把他吊死的。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tri:t] [θi:vz] [aʊt] [ðer; ðər] 。“

That's **the** **way** **they** **treat** **thieves** **out** **there** 。”

那就是 这 方式 他们 对待 窃贼 出去 那里 。”

他们就是那样对待小偷的。

“ [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [sərˈpraɪz] [em ˈi:] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [dʒoʊ] 。

“ **It** **doesn't** **surprise** **me** **to** **hear** **it** , ” **said** **Joe** 。

“ 它 不 惊喜 我 到 听到 它 , ” 说 乔 。

“听到这个消息我一点也不惊讶,”乔说。

“ [hi:; hi] [rɒbd] [em ˈi:] [ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] 。”

“ **He** **robbed** **me** **of** **fifty** **dollars** **in** **New** **York** 。”

“ 他 被抢劫 我 的 五十 美元 在 新的 约克 。”

“他在纽约抢走了我五十美元。”

“ [hi:; hi] [dɪd] ?

“ **He** **did** ?

“ 他 做过 ?

“他真的这么做了吗? ”

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

How **was** **that** ?

如何 曾是 那 ?

感觉怎么样?

“ [dʒoʊ] [təʊld] [ðə; ði] [ˈsto:ri] 。

“ **Joe** **told** **the** **story** 。

“ 乔 讲述 这 故事 。

“乔讲述了这个故事。”

“ [ðə; ði] [mi:n] [skʌŋk] ！ ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['wɑ:tsn] — [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dʒoʊ] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['maɪnəz]
“ **The mean skunk ！** ” **ejaculated Watson** — **for this Joe found to be the miner's**
“ 这 意思是 臭鼬 ！ ” 射精 沃森 — 为了 这 乔 成立 到 是 这 矿工的
[neɪm] .
name .
姓名 .

“那只讨厌的臭鼬！”沃森脱口而出——乔发现，这原来是那个矿工的名字。

“ [ɪts] [mi:n] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][rɑ:b][ə; eɪ][mæn] ,
“ **It's mean enough to rob a man** ,
“ 它是 意思是 足够的 到 抢 一个 男人 ,

“抢劫一个人已经够卑鄙了，

[bʌt; bət][tu:; tə] [tʃi:t] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mi:n] .
but to cheat a poor boy out of all he has is a good deal meaner .
但 到 欺骗 一个 贫穷的 男生 出去 的 全部 他 有 是 一个 好的 交易 更卑鄙 .

但骗走一个穷孩子的所有家当，那就卑鄙多了。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌpər] ？ “
And yet you gave him supper ？ ”
和 然而 你 给予 他 晚餐 ？ ”

你竟然还给他准备了晚餐？

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] ； [aɪ] ['pɪtɪd] [hɪm; ɪm] . “
The man was hungry ； I pitied him . ”
这 男人 曾是 饥饿的 ； 我 可怜的 他 . ”

那人很饿，我很同情他。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['betər] ['krɪstʃən] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
“ **You're a better Christian than I am** .
“ 你是 一个 更好的 基督教 比 我 是 .

“你比我更像个基督徒。”

[aɪ'd][hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] ['hʌŋɡri] .
I'd have let him go hungry .
ID 有 让 他 去 饥饿的 .

我本会让他挨饿。

“ [bəʊθ][dʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnər][wɜ:r; wər] ['wɪri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [rɪ'taɪərd] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə]
“ **Both Joe and the miner were weary and they soon retired , but not to**
“ 两个都 乔 和 这 矿工 是 厌倦 和 他们 很快 退休 , 但 不是 到
[ʌŋˌɪntə'rʌptɪd] ['slʌmbər] .
uninterrupted slumber .
不间断 睡眠 .

“乔和矿工都很疲惫，他们很快就休息了，但并没有睡个安稳觉。”

[ə'baʊt] ['mɪdnɑɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɜ:rbd] , [æz; əz][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] [wɪl] [ʃoʊ] .
About midnight they were disturbed , as the next chapter will show .
关于 午夜 他们 是 不安 , 作为 这 下一个 章 将要 展示 .

大约在午夜时分，他们被打扰了，下一章将会讲述这个故事。

[ˈtʃæptər] [ˈeks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ˈhoʊɡən] [mi:ts] [ə; eɪ] [kənˈdʒi:niəl] [ˈspɪrɪt]
HOGAN MEETS A CONGENIAL SPIRIT
霍根 满足 一个 相投 精神

霍根遇到一位志趣相投的灵魂

[wen] [ˈhoʊɡən] [left] [ˈdʒoʊz] [ˈprez(ə)ns] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [æz; əz] [hi:; hi]
When Hogan left Joe's presence he was far from feeling as grateful as he
什么时候 霍根 左边 乔的 在场 他 曾是 远的 从 感觉 作为 感激的 作为 他
[ɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm] .
ought for the kindness with which our hero had treated him .
应该 为了 这 仁慈 和 哪个 我们的 英雄 有 治疗 他 .

霍根离开乔的时候，并没有像他应该的那样感激这位英雄对他的善意。

[ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbaʊntɪf(ə)] [ˈsʌpər] ,
Instead of feeling thankful for the bountiful supper ,
反而 的 感觉 感恩 为了 这 丰富 晚餐 ,

非但没有对丰盛的晚餐心存感激，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] [brˈkæz, brˈkɔ:z][dʒoʊ][hæd; həd][nɑ:t] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [θru:] [ðə; ði]
he was angry because Joe had not permitted him to remain through the
他 曾是 生气的 因为 乔 有 不是 允许 他 到 保持 通过 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他很生气，因为乔不允许他留宿。

[hæd; həd][hi:; hi] [əbˈteɪnd] [ðɪs] [ˈfeɪvər] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈzentɪd] [ðə; ði][rɪˈfju:z(ə)] [tu:; tə] [teɪk]
Had he obtained this favor , he would have resented the refusal to take
有 他 获得 这 偏爱 , 他 会 有 怨恨 这 拒绝 到 拿
[hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] .
him into partnership .
他 进入 合伙 .

如果他得到了这个好处，他就会怨恨对方拒绝让他成为合伙人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [səˈlɪsɪtɪŋ] [ˈfeɪvərz] , [ænd; ənd] [dɪˈmændɪŋ] [ðəm; ðəm]
There are some men who are always soliciting favors , and demanding them
那里 是 一些 男人 WHO 是 总是 征求 恩惠 , 和 要求 他们
[æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] ,
as a right ,
作为 一个 正确的 ,

有些人总是索取好处，并把这些好处当作自己的权利。

[ænd; ənd][ˈhoʊɡən] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌ; əv] [ðəm; ðəm] .
and Hogan was one of them .
和 霍根 曾是 一 的 他们 .

霍根就是其中之一。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [wer] [tu:; tə][ɡoʊ] .
Out in the street he paused a minute , undecided where to go .
出去 在 这 街道 他 暂停 一个 分钟 , 未决定 在哪里 到 去 .

他走到街上，停顿了一会儿，犹豫着该往哪里走。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊ] [ˈmʌni] , [æz; əz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtru:li] [sed] ,
He had no money , as he had truly said ,
他 有 不 钱 , 作为 他 有 真的 说 ,

他确实身无分文，正如他之前所说的那样。

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈɡæmblɪŋ] - [haʊs] ,
or he would have been tempted to go to a gambling - house ,
或者 他 会 有 到过 受诱惑 到 去 到 一个 赌博 - 房子 ,

否则他很可能会忍不住去赌场。

[ænd; ʌnd][rɪsk][aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [mɔ:r] .
and risk it on a chance of making more .
和 风险 它 在 一个 机会 的 制作 更多的 .
并冒着赚更多钱的风险。

“ [kɜ:rs] [ðæt] [bɔɪ] !
Curse that boy !
诅咒 那 男生 !
“诅咒那个小子! ”

“ [hi:; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hi:; hi] ['sɔ:ntəd] [ə'bi:n] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['telɪgræf] [hɪl] .
he muttered , as he sauntered along in the direction of Telegraph Hill .
他 低声说道 , 作为 他 漫步 沿着 在 这 方向 的 电报 爬坡道 .
他一边嘟囔着，一边朝着电报山的方向漫步。

“ ['hu:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [ə; eɪ] [gri:n] ['kʌntri] ['klɑ:dʰɑ:pər] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ʌp][æz; əz][hi:; hi]
Who'd have thought a green country clodhopper would have gone up as he
谁会 有 想法 一个 绿色的 国家 笨蛋 会 有 已消失 向上 作为 他
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,
谁能想到一个土生土长的乡巴佬竟然能取得如此成就呢?

[waɪl] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [laɪk][em 'i:][ɪz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['elbəʊz] [ænd; ʌnd]
while an experienced man of the world like me is out at the elbows and
尽管 一个 经验丰富的 男人 的 这 世界 喜欢 我 是 出去 在 这 肘部 和
[wi'daʊt] [ə; eɪ] [sent] !
without a cent !
没有 一个 中心 !
而像我这样阅历丰富的人却落魄潦倒，身无分文！

“ [ðə; ði] [mɔ:r] ['hoʊgən] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'dɪgnənt] [hi:; hi] [br'keɪm] .
The more Hogan thought of this , the more indignant he became .
这 更多的 霍根 想法 的 这 , 这 更多的 愤怒 他 成为 .
“霍根越想越生气。”

[hi:; hi] [θrʌst] [bəʊθ][hændz][ɪntu:][hɪz; ɪz] [ˌpæntə'lu:nz] ['pɑ:kəts] , [ænd; ʌnd] [stroʊd] ['mu:dɪli] [ɑ:n] .
He thrust both hands into his pantaloons pockets , and strode moodily on .
他 推力 两个都 双手 进入 他的 灯笼裤 口袋 , 和 大步走 情绪低落 在 .
他双手插进口袋，闷闷不乐地大步向前走去。

“ [aɪ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ʃeɪm] !
I say it's a cursed shame !
我 说 它是 一个 被诅咒的 耻辱 !
“我说这真是个可耻的诅咒! ”

“ [hi:; hi] ['mʌtəd] .
he muttered .
他 低声说道 .
他低声说道。

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd][hæv; həv] ['eni] [lʌk] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
I never did have any luck , that's a fact .
我 绝不 做过 有 任何 运气 , 那就是 一个 事实 .
“我从来就没有过什么好运，这是事实。”

[dʒʌst] [si:] [haʊ] [lʌk] [kʌmz] [tu:; tə][sʌm; səm] .
Just see how luck comes to some .
只是 看 如何 运气 来 到 一些 .
瞧瞧有些人就是这么幸运。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈdɑ:lər][ɔ:r] [tu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
With only a dollar or two in his pocket ,
和 仅有的 一个 美元 或者 二 在 他的 口袋 ,
他口袋里只有一两美元,

[ðɪs] [dʒoʊ][gɑ:t] [ˈtrʌstɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [ˈpæsɪdʒ] [aʊt] [hɪr] ,
this Joe got trusted for a first - class passage out here ,
这 乔 得到 可信 为了 一个 第一的 - 班级 通道 出去 这里 ,
这个叫乔的人被信任, 得以乘头等舱来到这里。

[waɪl] [aɪ][hæd; həd][tu;; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪrɪdʒ] .
while I had to come in the steerage .
尽管 我 有 到 来 在 这 统舱 .
而我却只能坐统舱。

[ðen] , [ə'gen] , [hi;; hi] [mi:ts] [sʌm; səm] [fu:l] , [hu:] [sets][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn] [ˈbɪznəs] .
Then , again , he meets some fool , who sets him up in business .
然后 , 再次 , 他 满足 一些 傻子 , WHO 套 他 向上 在 商业 .
然后, 他又遇到了一个傻瓜, 那傻瓜给他安排了生意。

[ˈnoʊbə:di][ˈevər] [ˈɔ:fərd] [tu;; tə][set][,em 'i:][ʌp][ɪn] [ˈbɪznəs] !
Nobody ever offered to set me up in business !
无人 曾经 提供 到 放 我 向上 在 商业 !
从来没有人主动提出要帮我创业!

" [kən'tɪnju:d] [ˈhoʊɡən] , [ˈfi:lɪŋ] [ə'gri:vɪd] [æt; ət] [ˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][,pɑ:rʃi'æləti] .
" **continued Hogan , feeling aggrieved at Fortune for her partiality** .
" 持续 霍根 , 感觉 受委屈的 在 财富 为了 她 偏袒 .
霍根继续说道, 他对福琼的偏袒感到不满。

" [ˈnoʊbə:di][ˈi:v(ə)n] [ˈɔ:fərd] [tu;; tə] [gɪv] [,em 'i:][ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn][laɪf] .
" **Nobody even offered to give me a start in life** .
" 无人 甚至 提供 到 给 我 一个 开始 在 生活 .
“甚至没有人愿意给我一个开始的机会。”

[aɪ][hæv; həv][tu;; tə][wɜ:rk][hɑ:rd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [aɪ 'ti:] [dʌz] .
I have to work hard , and that's all the good it does .
我 有 到 工作 难的 , 和 那就是 全部 这 好的 它 做 .
我必须努力工作, 而这就是它唯一的好处。

" [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhoʊɡən][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈdeɪz] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
" **The fact was that Hogan had not done a whole day's work for years** .
" 这 事实 曾是 那 霍根 有 不是 完毕 一个 所有的 天 工作 为了 年 .
“事实上, 霍根已经好几年没有工作过一天了。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [men][ɑ:r; ər] [ˈveri] [æpt][tu;; tə] [dɪ'si:v] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ˈpɑ:səbli] [hi;; hi] [ɪ'mædʒɪnd]
But such men are very apt to deceive themselves and possibly he imagined
但 这样的 男人 是 非常 易于 到 欺骗 他们自己 和 可能 他 想象

[hɪm'self] [ə; eɪ][hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ] [mæn] .
himself a hard - working man .
他自己 一个 难的 - 在职的 男人 .
但这样的人很容易自欺欺人, 他可能把自己想象成一个勤奋的人。

" [ɪts] [dɪs'gʌstrɪŋ] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈerz] [ðæt] [bɔɪ] [pʊts] [ɑ:n] , " [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [sə'lɪləkwəɪz] .
" **It's disgusting to see the airs that boy puts on ,** " **he continued to soliloquize** .
" 它是 令人作呕 到 看 这 播出 那 男生 放置 在 , " 他 持续 到 自言自语 .
“那小子装腔作势的样子真令人作呕,”他继续自言自语道。

" [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌk] .
" **It's nothing but luck** .
" 它是 没有什么 但 运气 .
“这纯粹是运气。”

[hi:; hi] [kɑ:nt] [help] ['getɪŋ] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

He can't help getting on , with everybody to help him .
他 不能 帮助 获得 在 , 和 大家 到 帮助 他 .

他能融入团队，离不开大家的帮助。

[waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi] [let] [em 'i:] [sli:p] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tu:; tə] - [naɪt] ?

Why didn't he let me sleep in his place to - night ?
为什么 没有 他 让 我 睡觉 在 他的 地方 到 - 夜晚 ?

他今晚为什么不让我睡在他家？

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kɔ:st] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sent] .

It wouldn't have cost him a cent .
它 不会 有 成本 他 一个 中心 .

他一分钱都不会花。

" [ðen] ['hɒʊgən] ['drɪftɪd] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ˌkælkjə'leɪʒənz] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [dʒʊs] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [baɪ]

" Then Hogan drifted off into calculations of how much money Joe was making by
" 然后 霍根 漂移 离开 进入 计算 的 如何 很多 钱 乔 曾是 制作 经过

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

his business .
他的 商业 .

“然后霍根开始计算乔的生意能赚多少钱。”

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ðɪ] ['praɪsɪz] [tʃɑ:rdʒd] [fɔ:r; fər] [mi:lz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['mɑ:rdʒɪn]

He knew the prices charged for meals and that they afforded a large margin
他 知道 这 价格 带电 为了 餐 和 那 他们 提供 一个 大的 利润

[ʌv; əv] ['prə:fɪt] .

of profit .
的 利润 .

他知道餐食的定价，也知道其中蕴含着巨大的利润空间。

[ðə; ðɪ] [mɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ɪm'prest] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪk'stent]

The more he thought of it , the more impressed he was with the extent
这 更多的 他 想法 的 它 , 这 更多的 印象深刻 他 曾是 和 这 程度

[ʌv; əv] ['dʒʊsɪz] [lʌk] .

of Joe's luck .
的 乔的 运气 .

他越想越觉得乔的运气好得惊人。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

" The boy must be making his fortune , " he said to himself .
" 这 男生 必须 是 制作 他的 财富 , " 他 说 到 他自己 .

“这孩子肯定发了财，”他心想。

" [waɪ] , [hi:; hi] [kɑ:nt] [help] ['kli:ɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɔ:ləz; 'dɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] —

" Why , he can't help clearing from one to two hundred dollars a week —
" 为什么 , 他 不能 帮助 清理 从 一 到 二 百 美元 一个 星期 —

[pər'hæps] [mɔ:r] .

perhaps more .
也许 更多的 .

“为什么他每周都能轻松赚到一两百美元——甚至更多。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] ['bɪznəs] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

It's a money - making business , there's no doubt of it .
它是 一个 钱 - 制作 商业 , 有 不 怀疑 的 它 .

这是一门赚钱的生意，这一点毋庸置疑。

[waɪ] ['kʊdnt] [hi:; hi] [teɪk] [em 'i:] [ɪn] [æz; əz] ['pɑ:rtnər] ?

Why couldn't he take me in as partner ?
为什么 不能 他 拿 我 在 作为 伙伴 ?

他为什么不能让我做合伙人？

[ðæt] [wʊd] [set][em 'i:][ɑ:n][maɪ][legz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [aɪ'd][bi:; bi] [rɪt]] .
That would set me on my legs again , and in time I'd be rich .
那 会 放 我 在 我的 腿 再次 , 和 在 时间 ID 是 富有的 .
那会让我重新站起来, 假以时日, 我就会发财。

[aɪ'd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sel] [aʊt] , [ænd; ənd][get][ðə; ðɪ] [hʊl] [θɪŋ] ['æftər] [ə'waɪl]] .
I'd make him sell out , and get the whole thing after awhile .
ID 制作 他 卖 出去 , 和 得到 这 所有的 事物 后 一会儿 .
我会让他出卖自己, 过一段时间后我就能得到全部。

" [soʊ][h'ʊʊgən] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [dʒʊʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ək'septɪd]]
" **So Hogan persuaded himself into the conviction that Joe ought to have accepted**
" 所以 霍根 被说服 他自己 进入 这 定罪 那 乔 应该 到 有 公认
[hɪm; ɪm][æz; əz]['pɑ:rtnər] ,
him as partner ,
他 作为 伙伴 ,
“于是霍根说服自己, 乔应该接受他作为合伙人。”

[ðʊʊ] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
though why this should be ,
尽管 为什么 这 应该 是 ,
但为什么会这样呢?

[sɪns] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [kleɪm] ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'frɔ:d] [hɪm; ɪm][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
since his only claim rested on his successful attempt to defraud him in New York ,
自从 他的 仅有的 宣称 休息 在 他的 成功的 试图 到 骗取 他 在 新的 约克 ,
因为他唯一的诉求是他在纽约成功诈骗了他。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][kən'dʒektʃər] .
it would be difficult to conjecture .
它 会 是 难的 到 推测 .
很难推测。

['sɔ:ntərɪŋ] ['sləʊli] [ə'ɔ:n] , [h'ʊʊgən][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ðɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][pə'sɪfɪk] [stri:t] ,
Sauntering slowly along , Hogan had reached the corner of Pacific Street ,
闲逛 缓慢地 沿着 , 霍根 有 达到 这 角落 的 太平洋 街道 ,
霍根悠闲地漫步, 来到了太平洋街的拐角处。

[ðen] [ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ləʊ'kæləti][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'mɪ:diət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
then a dark and suspicious locality in the immediate neighborhood of a
然后 一个 黑暗的 和 可疑的 地点 在 这 即时 邻里 的 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] [ləʊ] [pʌblɪk] ['hʌʊzɪz] [ʌv; əv][bæd][repju'teɪ(ə)n] .
number of low public houses of bad reputation .
数字 的 低的 民众 房屋 的 坏的 名声 .
然后, 在附近有多家声名狼藉的低级酒馆, 那里是一个阴暗、可疑的地方。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n]] .
The night was dark , for there was no moon .
这 夜晚 曾是 黑暗的 , 为了 那里 曾是 不 月亮 .
夜色漆黑, 因为没有月亮。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [si:zd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [grɪp] , [waɪl] [ə; eɪ] [ləʊ] ,
Suddenly he felt himself seized in a tight grip , while a low ,
突然 他 毛毡 他自己 查获 在 一个 紧的 紧握 , 尽管 一个 低的 ,
突然, 他感到自己被紧紧抓住, 同时, 一阵低沉的.....

[stɜ:rn] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [dɪ'mɑ:ndɪd] :
stern voice in his ear demanded :
船尾 嗓音 在 他的 耳朵 要求 :
耳边传来严厉的声音:

“ [jʊr; jər] ['mʌni] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] !
“ **Your money , and be quick about it !**
“ 你的 钱 , 和 是 快的 关于 它 !

“把钱拿出来，快点！ ”

“ [ˈhɒʊɡən][wʌz; wəz][nɑːt][ə; ei] [breɪv] [mæn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'mænd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmprɪ'kjuːniəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
“ **Hogan was not a brave man , but this demand , in his impecunious condition ,**
“ 霍根 曾是 不是 一个 勇敢的 男人 , 但 这 要求 , 在 他的 贫困的 状况 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
instead of terrifying him ,
反而 的 恐怖 他 ,

“霍根并非勇敢之人，但这一要求，在他身无分文的情况下，非但没有吓倒他，

[strʌk] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmər][æz; əz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] [dʒʊʊk] .
struck his sense of humor as an exceedingly good joke .
击 他的 感觉 的 幽默 作为 一个 非常 好的 开玩笑 .

他觉得这个笑话特别幽默。

“ [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] !
“ **You've got the wrong man !**
“ 你已经 得到 这 错误的 男人 !

“你找错人了！ ”

“ [hiː; hi] ['tʃʌklɪd] .
“ **he chuckled .**
“ 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

“ [stɔːp][jʊr; jər] ['fuːlɪŋ] , [ænd; ənd][hænd][ˈoʊvər][jʊr; jər] ['mʌni] , ['kwɪkli] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][stɜːrn]
“ **Stop your fooling , and hand over your money , quickly ! ” was the stern**
“ 停止 你的 愚弄 , 和 手 超过 你的 钱 , 迅速地 ! ” 曾是 这 船尾
[rɪ'dʒɔɪndər] .
rejoinder .
回复 .

“别再耍花招了，赶紧把钱交出来！”对方严厉地回应道。

“ [maɪ] [dɪr] [frend] , ” [sed] [ˈhɒʊɡən] , “ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eni] ['mʌni] [ə'baʊt] [em 'iː] ,
“ **My dear friend , ” said Hogan , “ if you can find any money about me ,**
“ 我的 亲爱的 朋友 , ” 说 霍根 , ” 如果 你 能 寻找 任何 钱 关于 我 ,
“我亲爱的朋友,”霍根说, “如果你能找到任何关于我的钱,

[ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][duː][maɪ'self] . ”
it's more than I can do myself . ”
它是 更多的 比 我 能 做 我 . ”

这超出了我一个人的能力范围。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [skwer] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sə'spɪʃəsli] .
“ **Are you on the square ? ” demanded the other suspiciously .**
“ 是 你 在 这 正方形 ? ” 要求 这 其他 可疑地 .

“你在广场上吗？”对方狐疑地问道。

“ [lʊk] [æt; ət][em 'iː] , [ænd; ənd] [siː] .
“ **Look at me , and see .**
“ 看 在 我 , 和 看 .

“看着我，瞧瞧。”

“ [ðə; ði] [ˈhaɪweɪmən] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
“ **The highwayman took him at his word .**
“ 这 强盗 采取 他 在 他的 单词 .

“强盗相信了他的话。”

[ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] , [hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] .
Lighting a match , he surveyed his captive .
灯光 一个 匹配 , 他 调查 他的 俘虏 .

他点燃一根火柴，打量着他的俘虏。

[ˈjuː; jʊ] [dəʊnt] [lək] [ˈwelθi] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" You don't look wealthy , that's a fact , " he admitted .
" 你 不 看 富裕 , 那就是 一个 事实 , " 他 承认 .

“你看上去不像个有钱人，这是事实，”他承认道。

[ˈwer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] ? "
" Where are you going ? "
" 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里？

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [ˈhævnt] [ɡɔːt] [ˈeni] [ˈmʌni] , [nɔːr] [ˈeni] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] . "
I haven't got any money , nor any place to sleep . "
我 还没有 得到 任何 钱 , 也不 任何 地方 到 睡觉 . "

我既没钱，也没地方睡觉。

[ˈðen] [juːd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈliːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] , [ɔːr] [əˈnʌðər] [mɪsˈteɪk] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] . "
" Then you'd better be leaving this place , or another mistake may be made . "
" 然后 你会 更好的 是 离开 这 地方 , 或者 其他 错误 可能 是 制成 . "

“那你最好离开这里，否则可能会犯下另一个错误。”

[ˈstɑːp] ! " [sed] [ˈhoʊgən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] .
" Stop ! " said Hogan , with a sudden thought .
" 停止 ! " 说 霍根 , 和 一个 突然 想法 .

“住手！”霍根突然想到什么，说道。

[ˈðoo] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈmʌni] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [bəʊθ] [faɪnd] [sʌm; səm] .
" Though I haven't any money , I can tell you where we can both find some .
" 尽管 我 还没有 任何 钱 , 我 能 告诉 你 在哪里 我们 能 两个都 寻找 一些 .
" .
" .
" .

“虽然我没钱，但我可以告诉你我们俩都能在哪里找到钱。”

[ˈduː] [juː; jʊ] [miːn] [aɪ ˈtiː] ? "
" Do you mean it ? "
" 做 你 意思是 它 ? "

你是认真的吗？

[ˈjes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

[ˈkʌm] [ɪn] [hɪr] , [ðen] , [ænd; ænd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
" Come in here , then , and come to business .
" 来 在 这里 , 然后 , 和 来 到 商业 .

“那就进来谈正事吧。”

[hiː; hi] [led] [ˈhoʊgən] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈfæntɪ] [ɑːn] [pəˈsɪfɪk] [striːt] , [ænd; ænd] ,
" He led Hogan into a low shanty on Pacific Street , and ,
" 他 引领 霍根 进入 一个 低的 棚屋 在 太平洋 街道 , 和 ,

“他把霍根带到太平洋街的一间低矮棚屋里，然后，

[ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][biː; bi] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [seˈtiː] , [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [pəˈtɪkuːləz] .
bidding him be seated on a broken settee , waited for particulars .
投标 他 是 坐着 在 一个 破碎的 沙发 , 等待 为了 细节 .
示意他坐在破旧的沙发上, 等待具体细节。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈmɪstʃɪf]
READY FOR MISCHIEF
准备好 为了 恶作剧

准备好捣蛋了

[ðoʊ] [ˈhoʊɡən][wʌz; wəz][ə; eɪ][skæmp][ɪn][ðə; ði] [suːˈpɜːrleɪtɪv] [dɪˈɡriː] ,
Though Hogan was a scamp in the superlative degree ,
尽管 霍根 曾是 一个 恶棍 在 这 最高级 程度 ,
虽然霍根是个十足的无赖,

[ðə; ði] [ˈbɜːrli] [ˈrʌfiən] [huː] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
the burly ruffian who seated himself by his side looked the character much better .
这 魁梧的 痞子 WHO 坐着 他自己 经过 他的 边 看起来 这 特点 很多 更好的 .
坐在他旁边的那个身材魁梧的恶棍, 看起来更符合角色形象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [biːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] .
He was not a man to beat about the bush .
他 曾是 不是 一个 男人 到 打 关于 这 衬套 .
他不是个拐弯抹角的人。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] , [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [wʌns] .
As he expressed it , he wanted to come to business at once .
作为 他 表达 它 , 他 通缉 到 来 到 商业 在 一次 .
正如他所表达的, 他想立刻开始谈正事。

“ [wɒts] [jɔːr; jər] [geɪm] , [pɑːd] ? ” [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .
“ **What's your game , pard ?** ” **he demanded .**
“ 是什么 你的 游戏 , 帕尔德 ? ” 他 要求 .
“你到底想干什么, 伙计? ”他问道。

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
“ **Out with it .**
“ 出去 和 它 .

“说出来吧。”

“ [ˈhoʊɡɑːnz][plæn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdər] [hæz; həz] [ɔːˈredi] [sərˈmaɪzd] ,
“ **Hogan's plan , as the reader has already surmised ,**
“ 霍根的 计划 , 作为 这 读者 有 已经 推测 ,
正如读者已经推测的那样, 霍根的计划是:

[wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː][ˈdʒoʊz] [ˈrestrɑːnt] [ænd; ənd] [siːz] [wətˈevər] [ˈmʌni] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]
was to break into Joe's restaurant and seize whatever money he might be
曾是 到 休息 进入 乔的 餐厅 和 抢占 任何 钱 他 可能 是
[faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
found to have on the premises .
成立 到 有 在 这 前提 .
任务是闯入乔的餐馆, 没收他在餐馆里可能拥有的所有钱财。

[hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [aɪˈtiː] [ˈɜːrniʃtli] , [fɔːr; fər] [tuː] [ˈriːz(ə)nɪz] .
He recommended it earnestly , for two reasons .
他 受到推崇的 它 切实 , 为了 二 原因 .
他郑重推荐, 原因有二。

[fɜːrst] , [ə; eɪ] [ˈfɜː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [wʊd] [biː; bi] [ˈwelkəm] ; [ænd; ənd] , [ˈsekəndli] ,
First , a share of the money would be welcome ; and , secondly ,
第一的 , 一个 分享 的 这 钱 会 是 欢迎 ; 和 , 第二 ,
首先, 我们欢迎分得一部分资金; 其次,

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈgrætɪfaɪd][tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] ,
he would be gratified to revenge himself upon the boy ,
他 会 是 满意 到 复仇 他自己 之上 这 男生 ,
他会很乐意向那个男孩复仇。

[huːm] [hiː; hi] [disˈlaɪkt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ˈɪndʒərd][hɪm; ɪm] .
whom he disliked because he had injured him .
谁 他 不喜欢 因为 他 有 受伤 他 .
他讨厌这个人, 因为这个人伤害过他。

[dʒæk] [ˈræfəti] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Jack Rafferty listened in silence .
杰克 拉弗蒂 听着 在 沉默 :
杰克·拉弗蒂静静地听着。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I don't know about it , ” he said .**
“ 我 不 知道 关于 它 , ” 他 说 :
“我对此并不了解,”他说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪsk] . ”
“ **There's a risk . ”**
“ 有 一个 风险 : ”
“存在风险。”

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeni] [rɪsk] .
“ **I don't see any risk .**
“ 我 不 看 任何 风险 :
“我看不出有什么风险。”

[wiː; wi] [tuː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] . “
We two ought to be a match for a boy . ”
我们 二 应该 到 是 一个 匹配 为了 一个 男生 : “
我们俩应该能对付一个男孩。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
“ **Of course we are .**
“ 的 课程 我们 是 :
当然是。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈwɔznt] [aɪˈd][ɡoʊ] [hæŋ] [maɪˈself] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɪlksɔːp] .
If we wasn't I'd go hang myself up for a milksop .
如果 我们 不是 ID 去 悬挂 我 向上 为了 一个 软弱 :
如果我们不是这样, 我真想为了一个懦夫而上吊自杀。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [els] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? “
Are you sure there's no one else with him ? ”
是 你 当然 有 不 一 别的 和 他 ? “
你确定他身边没有其他人吗?

“ [naːt][ə; eɪ] [soʊl] . ”
“ **Not a soul . ”**
“ 不是 一个 灵魂 : ”
“一个也没有。”

“ [ðæts] [wel] , [soʊ][fɑːr] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] . ”
“ **That's well , so far ; but we might be seen from the outside . ”**
“ 那就是 出色地 , 所以 远的 ; 但 我们 可能 是 已见 从 这 外部 : ”
“目前为止一切顺利; 但我们可能会被外界看到。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [waːtʃ] . ”
“ **We can keep watch** . ”
“ 我们 能 保持 手表 . ”

“我们可以保持警惕。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [gɑːt] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **Do you think the boy's got much money about him ?** ”
“ 做 你 思考 这 男孩们 得到 很多 钱 关于 他 ? ”

你觉得这孩子身上有很多钱吗？

“ [jes] ; [ˈhiːz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [hænd][ˈoʊvər][fɪst] .
“ **Yes ; he's making money hand over fist** . ”
“ 是的 ; 他是 制作 钱 手 超过 拳头 . ”

“是的，他赚得盆满钵满。”

[ˈhiːz] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðooz] [miːn] [tʃæps] [ðæt] [ˈnevər] [spend][ə; eɪ][sent] , [bʌt; bət] [leɪ] [aɪˈtiː][ɔːl][baɪ] .
He's one of those mean chaps that never spend a cent , but lay it all by .
他是 一 的 那些 意思是 小伙子们 那 绝不 花费 一个 中心 , 但 躺 它 全部 经过 .

他就是那种吝啬鬼，一分钱都不花，而是把钱都攒起来。

[bəː] !
Bah !
呸 !

呸!

“ [soʊ][ˈhoʊɡən] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ˈdʒoʊz][fruːˈɡæləti] .
“ **So Hogan expressed his contempt for Joe's frugality** . ”
“ 所以 霍根 表达 他的 鄙视 为了 乔的 节俭 . ”

“所以霍根表达了他对乔的节俭的鄙夷。”

“ [ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juːˈes] .
“ **All the better for us** . ”
“ 全部 这 更好的 为了 我们 . ”

这对我们来说是件好事。

[haʊ] [mʌtʃ] [maɪt] [ðer; ðər][biː; bi] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
How much might there be now , do you think ? ”
如何 很多 可能 那里 是 现在 , 做 你 思考 ? ”

你觉得现在可能还剩下多少？

“ [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] , [ˈlaɪkli] . ”
“ **Five hundred dollars , likely** . ”
“ 五 百 美元 , 可能 . ”

“大概五百美元吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔的运气；或者，永远清醒(Joe's Luck; Or, Always Wide Awake)

第6/11页

“ [ðæts] [wɜ:rθ] [ˈrɪskɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] , ” [sed] [dʒæk] [ˈθɔ:tfəli] .
“ **That's worth risking something for** , ” **said Jack thoughtfully** .
“ 那就是 值得 冒险 某物 为了 , ” 说 杰克 深思熟虑 .
“为了这件事冒点险是值得的,”杰克若有所思地说。

“ [wi:l] [ʃer] [əˈlaɪk] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈhoʊɡən] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **We'll share alike ?** ” **inquired Hogan anxiously** .
“ 出色地 分享 同样 ? ” 询问 霍根 焦虑地 .
“我们会平分吗? ”霍根焦急地问道。

“ [dɪˈpendz] [ɑ:n] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [help] [əˈbaʊt] [ˈɡetɪn] - [ðə; ði] [ˈmʌni] , ” [sed] [dʒæk] [ˈkerləsli] .
“ **Depends on how much you help about gettin ' the money** , ” **said Jack carelessly** .
“ 取决于 在 如何 很多 你 帮助 关于 获得 - 这 钱 , ” 说 杰克 粗心大意 .
“这取决于你在筹钱这件事上能帮上多少忙,”杰克漫不经心地说。

[ˈhoʊɡən] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [kəˈreɪdʒəs] ,
Hogan , who was not very courageous ,
霍根 , WHO 曾是 不是 非常 勇敢 ,
霍根并不太勇敢。

[dɪd][nɑ:t] [der] [pʊʃ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; ei] [mɔ:r] [ˈdefɪnət]
did not dare push the matter though he would have liked a more definite
做过 不是 敢 推 这 事情 尽管 他 会 有 喜欢 一个 更多的 定
[əˈʃʊrəns] .
assurance .
保证 .

虽然他希望得到更明确的保证,但他不敢强求此事。
[haʊˈevər] , [hi:; hi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈmoʊtɪv] [brˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
However , he had another motive besides the love of money ,
然而 , 他 有 其他 动机 除了 这 爱 的 钱 ,
然而,除了贪财之外,他还有另一个动机。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][koʊ,ɑ:pəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈræfəti] , [ðoʊ] [ˈsi:kɹətli] [əˈfreɪd]
and was glad to have the cooperation of Rafferty , though secretly afraid
和 曾是 高兴的 到 有 这 合作 的 拉弗蒂 , 尽管 偷偷 害怕的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrʌfɪənli] [əˈkɑ:mplɪs] .
of his ruffianly accomplice .
的 他的 粗暴地 同案犯 .
他很高兴能得到拉弗蒂的合作,尽管他内心深处害怕这个流氓同伙。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈɡri:d] [tu:; tə] [wert] [tɪl] [ˈmɪdnɑ:t] .
It was agreed to wait till midnight .
它 曾是 同意 到 等待 直到 午夜 .
双方同意等到午夜。

[tɪl] [ðen] [bəʊθ] [men] [θru:] [ðəmˈselvz] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] .
Till then both men threw themselves down and slept .
直到 然后 两个都 男人 扔 他们自己 向下 和 睡着了 .
在那之前,两人都倒地睡着了。

[æz; əz][ðə; ði] [klɑ:k] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈmɪdnɑ:t] , [ˈræfəti] [ʃʊk] [ˈhoʊɡən] [ˈrʌfli] .
As the clock indicated midnight , Rafferty shook Hogan roughly .
作为 这 钟 表明的 午夜 , 拉弗蒂 摇晃 霍根 大致 .
午夜时分,拉弗蒂粗暴地摇晃着霍根。

[ðə; ði] ['lætər] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪzd] , [ɪn] ['terəfaɪd] [brɪwɪldərmənt] , [æt; ət] [dʒæk] , [hu:] [wʌz; wəz]
The latter sat up and gazed , in terrified bewilderment , at Jack , who was
这 后者 卫星 向上 和 凝视 , 在 恐惧 困惑 , 在 杰克 , WHO 曾是
[ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] ,
leaning over him ,
倾斜 超过 他 ,

后者坐起身来, 惊恐而茫然地望着俯身在他上方的杰克。

[fə'getɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [kəm'pækt] ['ɪntuː] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd] .
forgetting for the moment the compact into which he had entered .
遗忘 为了 这 片刻 这 袖珍的 进入 哪个 他 有 进入 .
他一时忘记了自己所缔结的契约。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [waːnt] ?
” **What do you want ?**
” 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

” [hiː; hi] [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] .
” **he ejaculated .**
” 他 射精 .

他射精了。

“ [ɪts] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , ” [graʊld] [dʒæk] .
” **It's time we were about our business , ” growled Jack .**
” 它是 时间 我们 是 关于 我们的 商业 , ” 咆哮 杰克 .

“我们该开始做正事了,”杰克咆哮道。

“ [ɪts] [straʊk] [twelv] . ”
” **It's struck twelve . ”**
” 它是 击 十二 . ”

“已经敲响十二下。”

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [ri'spɒndɪd] ['hoʊgən] , [hu:] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['nɜːrvəs] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kraɪsɪs]
” **All right ! ” responded Hogan , who began to feel nervous , now that the crisis**
” 全部 正确的 ! ” 回应 霍根 , WHO 开始 到 感觉 紧张的 , 现在 那 这 危机
[wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .
was at hand .
曾是 在 手 .

“好的!”霍根回答道, 危机迫在眉睫, 他开始感到紧张。

“ [dəʊnt] [saɪt] ['rʌbɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] , [mæn] , [bʌt; bət] [get] [ʌp] . ”
” **Don't sit rubbing your eyes , man , but get up . ”**
” 不 坐 擦 你的 眼睛 , 男人 , 但 得到 向上 . ”

“别坐着揉眼睛了, 伙计, 起来吧。”

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ] [gɔːt] [ə; eɪ] [draːp] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [breɪs] [em 'iː] [ʌp] ? ” [æskt] ['hoʊgən]
” **Haven't you got a drop of something to brace me up ? ” asked Hogan**
” 还没有 你 得到 一个 降低 的 某物 到 支撑 我 向上 ? ” 问 霍根
[ˈnɜːrvəsli] .
nervously .
紧张地 .

“你就不能给我点提神醒脑的东西吗?”霍根紧张地问道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [skerd] [ʌv; əv] , [pɑːd] ? ” [æskt] ['ræfəti] [kən'temptʃuəsli] .
” **What are you scared of , pard ? ” asked Rafferty contemptuously .**
” 什么 是 你 害怕的 的 , 帕尔德 ? ” 问 拉弗蒂 轻蔑地 .

“你怕什么, 伙计?”拉弗蒂轻蔑地问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [ˈænsər] ['hoʊgən] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [draɪ] . ”
” **Nothing , ” answered Hogan , “ but I feel dry . ”**
” 没有什么 , ” 回答 霍根 , ” 但 我 感觉 干燥 . ”

“没什么,”霍根回答说, “但我感觉很干涩。”

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [wɔ:rm][ju: ˈes][bəuθ] [ʌp] .
A drop of something will warm us both up .
一个 降低 的 某物 将要 温暖的 我们 两个都 向上 .

滴一滴水就能让我们俩暖和起来。

“ [dʒæk] [went] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [ænd; ənd] , [səˈlektɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv][ra:t] - [gʌt] [ˈwɪski] ,
“ **Jack went behind the counter , and , selecting a bottle of rot - gut whisky ,**
“ 杰克 去 在后面 这 柜台 , 和 , 选择 一个 瓶子 的 腐烂 - 肠道 威士忌酒 ,
杰克走到柜台后面, 挑了一瓶劣质威士忌,

[pɔ:d] [aʊt][ə; eɪ] [stɪf] [ˈglæsfʊl] [əˈpi:s] .
poured out a stiff glassful apiece .
倾倒 出去 一个 僵硬的 满杯 一块 .

每人倒了一大杯。

“ [drɪŋk] [aɪ ˈti:] , [pɑ:d] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Drink it , pard , he said** .
“ 喝 它 , 帕尔德 , “ 他 说 .

“喝吧, 伙计,”他说。

[ˈhoʊgən][dɪd][soʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [loʊθ] .
Hogan did so , nothing loath .
霍根 做过 所以 , 没有什么 厌恶 .

霍根照做了, 毫无怨言。

“ [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
“ **That's the right sort , he said , smacking his lips** .
“ 那就是 这 正确的 种类 , “ 他 说 , 拍打 他的 嘴唇 .

“这才对嘛,”他咂了咂嘴说道。

“ [ɪts] [ˈwɔ:rmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstʌmək] .
“ **It's warming to the stomach** .
“ 它是 变暖 到 这 胃 .

“它让胃感到温暖。”

“ [soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfri:kwənt] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] [vaɪl] [ˈlɪkwɪd] [wʊd] [ˈpra:bəbli]
“ **So it was and a frequent indulgence in the vile liquid would probably**
“ 所以 它 曾是 和 一个 频繁 放纵 在 这 卑鄙的 液体 会 大概
[hæv; həv] [bə:nd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ænd; ənd] [ʌnˈfɪtɪd] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rvis] .
have burned his stomach and unfitted it for service .
有 烧伤 他的 胃 和 不合适的 它 为了 服务 .

“事实的确如此, 经常饮用这种污秽的液体很可能会灼伤他的胃, 使他无法继续服役。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmoʊmənteri] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərd][ˈhoʊgən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But the momentary effect was stimulating , and inspired Hogan with a
但 这 瞬间 影响 曾是 刺激性的 , 和 灵感 霍根 和 一个
[kaɪnd][ʌv; əv] [dʌt] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] ,
kind of Dutch courage ,
种类 的 荷兰语 勇气 ,

但这种短暂的效果令人兴奋, 给了霍根一种类似醉酒后的勇气。

[wɪt] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɜ:ɾli] [kənˈfedəɾət] .
which raised him in the opinion of his burly confederate .
哪个 提高 他 在 这 观点 的 他的 魁梧的 南方邦联 .

在他那位身材魁梧的同僚看来, 正是这件事让他得到了提升。

“ [pʊʃ] [ə'hed] , [pɑ:d] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **Push ahead , pard , ” said he .**
“ 推 前方 , 帕尔德 , ” 说 他 .

“加油，伙计，”他说。

“ [aɪm][ɑ:n][hænd] . ”
“ **I'm on hand .** ”
“ 我是 在 手 . ”

“我随时待命。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] , ” [sed] [ˈræfəti] [ə'pru:vɪŋli] .
“ **That's the way to talk , ” said Rafferty approvingly .**
“ 那就是 这 方式 到 讲话 , ” 说 拉弗蒂 赞许地 .

“这才是正确的说话方式，”拉弗蒂赞许地说。

“ [ɪf] [wɪə(r)] [ˈlʌki] , [wi:l] [bi:; bi] [ˈrɪtʃər] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
“ **If we're lucky , we'll be richer before morning .**
“ 如果 是 幸运的 , 出色地 是 更富有 前 早晨 .

“如果我们运气好，明天早上之前我们就会更富有。”

“ [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] [stri:ts] , [ʌnˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rkɪ] , [ðə; ði] [tu:] [kənˈfədərəts] [meɪd] [ðər; ðər]
“ **Through the dark streets , unlighted and murky , the two confederates made their**
“ 通过 这 黑暗的 街道 , 未点亮 和 浑浊的 , 这 二 南方邦联 制成 他们的
[ˈstelθi] [wei] ,
stealthy way ,
隐秘的 方式 ,

“在昏暗、没有路灯的街道上，两名南方邦联士兵悄悄地向前走去。”

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈdʒɒʊz] [ˈrestrɑ:nt] .
and in five minutes stood in front of Joe's restaurant .
和 在 五 分钟 站立 在 正面 的 乔的 餐厅 .

五分钟后，我站在了乔的餐厅前。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑ:rˈɑɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ˈtʃekˌmeɪtɪd]
CHECKMATED
将军

将军

[ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [ˈfeɪvərəbl] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][plænz] .
Everything looked favorable for their plans .
一切 看起来 有利 为了 他们的 计划 .

一切似乎都对他们的计划有利。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [kwɪt]
Of course , the restaurant was perfectly dark , and the street was quite
的 课程 , 这 餐厅 曾是 完美 黑暗的 , 和 这 街道 曾是 相当
[dɪˈzɜ:rtɪd] .
deserted .
荒凉的 .

当然，餐厅里一片漆黑，街道上也就空无一人。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [get] [ɪn] ? ” [æskt] [ˈhoʊgən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ɪkˈspɪriənst] [əˈkɑ:mplɪs] .
“ **How shall we get in ? ” asked Hogan of his more experienced accomplice .**
“ 如何 将 我们 得到 在 ? ” 问 霍根 的 他的 更多的 经验丰富的 同案犯 .

“我们该怎么进去呢？”霍根问他经验更丰富的同伙。

“ [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] — [θruː] [ðə; ði] [ˈwaɪndər] .
“ **No trouble — through the winder** .
“ 不 麻烦 — 通过 这 卷线器 .

“没问题——穿过卷帘门。”

“ [ˈræfəti] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æn; ən] [əˈprentɪɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɜːrglɜːz] [treɪd] ,
“ **Rafferty had served an apprenticeship at the burglar's trade** ,
“ 拉弗蒂 有 服务 一个 学徒制 在 这 窃贼 贸易 ,
拉弗蒂曾当过窃贼的学徒，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɔːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] .
and was not long in opening the front window .
和 曾是 不是 长的 在 开幕 这 正面 窗户 .
没过多久，他就打开了前窗。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɔːt] [siː] [ðæt] [dʒoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] .
He had no light and could not see that Joe had a companion .
他 有 不 光 和 可以 不是 看 那 乔 有 一个 伴侣 .
他没有灯光，所以看不到乔还有一个同伴。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈkɔːjəs] .
If he had discovered this , he would have been more cautious .
如果 他 有 发现 这 , 他 会 有 到过 更多的 谨慎 .
如果他发现了这一点，他就会更加谨慎。

“ [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ˈmʌni] , “ [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˈhoʊgən] .
“ **Go in and get the money , ” said he to Hogan** .
“ 去 在 和 得到 这 钱 , ” 说 他 到 霍根 .
“进去把钱拿来，”他对霍根说。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈhoʊgən] [maɪt] [ˈɑːbdʒekt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ə; eɪ]
He thought it possible that Hogan might object , but the latter had a
他 想法 它 可能的 那 霍根 可能 目的 , 但 这 后者 有 一个
[ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [kənˈsentɪŋ] .
reason for consenting .
原因 为了 同意 .
他认为霍根可能会反对，但霍根有理由同意。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [əbˈteɪn] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈplʌndər] , [waɪl] ,
He thought he might obtain for himself the lion's share of the plunder , while ,
他 想法 他 可能 获得 为了 他自己 这 狮子的 分享 的 这 掠夺 , 尽管 ,
[æz; əz] [tuː; tə] [rɪsk] ,
as to risk ,
作为 到 风险 ,
他认为自己或许能分得战利品的大部分，至于风险，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [dʒoʊ] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] ,
there would be no one but Joe to cope with ,
那里 会 是 不 一 但 乔 到 应付 和 ,
除了乔以外，不会有其他人需要应付。

[ænd; ənd] [ˈhoʊgən] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mætʃ]
and Hogan knew that in physical strength he must be more than a match
和 霍根 知道 那 在 身体的 力量 他 必须 是 更多的 比 一个 匹配
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [sɪksˈtiːn] .
for a boy of sixteen .
为了 一个 男生 的 十六 .
霍根知道，就体力而言，他肯定比一个十六岁的男孩强得多。

“ [ɔːl] [raɪt] ! “ [sed] [ˈhoʊgən] .
“ **All right ! ” said Hogan** .
“ 全部 正确的 ! ” 说 霍根 .

“好的！”霍根说道。

“ [ju:; jʊ] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði][əˈlɑ:rm] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [si:n] .
“ You stay at the window and give the alarm if we are seen .
“ 你 停留 在 这 窗户 和 给 这 警报 如果 我们 是 已见 .
“你们待在窗边，如果我们被发现，就发出警报。”

“ [ˈræfəti] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:ɪmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhoʊ.ɡɑ:nz] [ɡʊd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)]
“ Rafferty was prompted by a suspicion of Hogan's good faith in the proposal
“ 拉弗蒂 曾是 提示 经过 一个 怀疑 的 霍根的 好的 信仰 在 这 提议
[hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
he made to him .
他 制成 到 他 .
“拉弗蒂之所以这么做，是因为他怀疑霍根向他提出的提议是否出于诚意。

[hɪz; ɪz] [ˈredi] [kəmˈplaɪəns] [ˈlʌld] [ðɪs] [səˈspɪ(ə)n] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] , [pərˈhæps]
His ready compliance lulled this suspicion , and led him to reflect that , perhaps
他的 准备好 遵守 昏昏欲睡 这 怀疑 , 和 引领 他 到 反映 那 , 也许
,
.
.
他的顺从打消了这种疑虑，并让他开始思考，或许，

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:; ði][wɜ:rk] [ˈbetər] [hɪmˈself] .
he could do the work better himself .
他 可以 做 这 工作 更好的 他自己 .
他自己完全可以做得更好。

“ [noʊ] , “ [sed] [hi:; hi] .
“ No , “ said he .
“ 不 , “ 说 他 .
“不,”他说。

“ [aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][ju:; jʊ] [ki:p] [wa:tʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈwaɪndər] . “
“ I'll go in and you keep watch at the winder . “
“ 患病的 去 在 和 你 保持 手表 在 这 卷线器 . “
“我进去，你守在卷线器那儿。”

“ [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ɪn] , “ [sed] [ˈhoʊɡən] ,
“ I'm willing to go in , “ said Hogan ,
“ 我是 愿意的 到 去 在 , “ 说 霍根 ,
“我愿意上场,”霍根说道。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][get][hɪz; ɪz] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplʌndər] .
fearing that he would not get his fair share of the plunder .
害怕 那 他 会 不是 得到 他的 公平的 分享 的 这 掠夺 .
他担心自己得不到应得的那份战利品。

“ [ju:; jʊ] [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [pa:d] ! “ [sed] [ˈræfəti] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [kəˈmænd] .
“ You stay where you are , pard ! “ said Rafferty , in a tone of command .
“ 你 停留 在哪里 你 是 , 帕尔德 ! “ 说 拉弗蒂 , 在 一个 语气 的 命令 .
“你给我待在原地，伙计!”拉弗蒂用命令的语气说道。

“ [aɪl] [ˈmænɪdʒ] [ðɪs] [θɪŋ] [maɪˈself] . “
“ I'll manage this thing myself . “
“ 患病的 管理 这 事物 我 . “
“我会自己处理这件事。”

“ [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , “ [sed] [ˈhoʊɡən] , [ˈslɑɪtli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
“ Just as you say , “ said Hogan , slightly disappointed .
“ 只是 作为 你 说 , “ 说 霍根 , 轻微地 失望的 .
“正如你所说,”霍根略带失望地说道。

[ˈræfəti] [ˈklæmbəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] , [ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [nɔɪz] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
Rafferty clambered into the room , making as little noise as possible .
拉弗蒂 攀爬 进入 这 房间 , 制作 作为 小的 噪音 作为 可能的 .

拉弗蒂爬进房间，尽量不发出任何声音。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [tuː; tə] [əˈkʌstəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
He stood still a moment , to accustom his eyes to the darkness .
他 站立 仍然 一个 片刻 , 到 习惯 他的 眼睛 到 这 黑暗 .

他静静地站了一会儿，让眼睛适应黑暗。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wer] [dʒoʊ] [leɪ] , [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm] ,
His plan was to discover where Joe lay , wake him up , and force him ,

他的计划是找到乔躺着的地方，把他叫醒，然后强迫他。

[baɪ] [θrets] [ʌv; əv] [ˈɪnstənt] [deθ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpenəlti] [fɔ:r; fər][nɑ:n] - [kəmˈplaiəns] ,
by threats of instant death as the penalty for non - compliance ,

经过 威胁 的 立即的 死亡 作为 这 惩罚 为了 非 - 遵守 ,

以立即处死作为不服从的惩罚。

[tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈrestɹɑ:nt] .
to deliver up all the money he had in the restaurant .
到 递送 向上全部 这 钱 他 有 在 这 餐厅 .

把他在餐厅里所有的钱都交出来。

[naʊ] , [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] [slept] [ɪn] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði]
Now , it happened that Joe and his guest slept in opposite corners of the

现在 , 它 发生 那 乔 和 他的 客人 睡着了 在 对面的 角落 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .

恰巧乔和他的客人睡在房间的对角。

[ˈræfəti] [dɪˈskʌvəd] [dʒoʊ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [əˈnʌðər]
Rafferty discovered Joe , but was entirely ignorant of the presence of another

拉弗蒂 发现 乔 , 但 曾是 完全 无知 的 这 在场 的 其他
[pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] .
person in the apartment .
人 在 这 公寓 .

拉弗蒂发现了乔，但他完全不知道公寓里还有另一个人。

[dʒoʊ] [weɪkt] [ɑ:n] [ˈbiːɪŋ] [ˈruːdli] [ˈfeɪkən] .
Joe waked on being rudely shaken .
乔 醒来 在 存在 粗鲁地 摇晃 .

乔被人粗暴地摇醒了。

“ [huː] [ɪz][aɪˈtiː] ?
” **Who is it ?**
” WHO 是 它 ?

“是谁？”

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈdraʊzɪli] .
” **he muttered drowsily .**
” 他 低声说道 昏昏欲睡地 .

他迷迷糊糊地嘟囔着。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [huː] [aɪˈtiː][ɪz] ! ” [graʊld] [dʒæk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
” **Never mind who it is ! ” growled Jack in his ear .**
” 绝不 头脑 WHO 它 是 ! ” 咆哮 杰克 在 他的 耳朵 .

“别管他是谁！”杰克在他耳边低声说道。

“ [its] [ə; ei][mæn] [ˈðætəl] [kɪl] [ju:; jɒ] [ɪf] [ju:; jɒ][dəunt] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [ju:v] [gɑ:t] [əˈbaʊt] [ju:; jɒ]
“ **It's a man that'll kill you if you don't give up all the money you've got about you** .
“ 它是 一个 男人 那将 杀 你 如果 你 不 给 向上全部 这 钱 你已经 得到 关于 你
!
!
!

“如果你不交出你身上所有的钱，这个人就会杀了你！”

“ [dʒoʊ][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈweɪk] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈri:ələɪzd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
“ **Joe was fully awake now , and realized the situation .**
“ 乔 曾是 完全 醒 现在 , 和 已实现 这 情况 .
“乔现在完全清醒了，意识到了形势。”

[hi:; hi][felt] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][əˈləʊn] ,
He felt thankful that he was not alone ,
他 毛毡 感恩 那 他 曾是 不是 独自的 ,
他感到庆幸自己并非孤身一人。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈɪnstəntli] [flæʃt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈwɑ:tsn] [hæd; həd][ə; ei] [rɪˈvɑ:lvər] .
and it instantly flashed upon him that Watson had a revolver .
和 它 即刻 闪光灯 之上 他 那 沃森 有 一个 左轮手枪 .
他立刻意识到沃森有一把左轮手枪。

[bʌt; bət] [ˈwɑ:tsn] [wʌz; wəz] [əˈsli:p] .
But Watson was asleep .
但 沃森 曾是 睡着了 .
但沃森睡着了。

[tu:; tə] [əbˈteɪn] [taɪm] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; ei][plæn] , [hi:; hi] [ˈpɑ:lɪ] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] .
To obtain time to form a plan , he parleyed a little .
到 获得 时间 到 形式 一个 计划 , 他 谈判 一个 小的 .
为了争取时间制定计划，他进行了一番谈判。

“ [ju:; jɒ][wɑ:nt][maɪ] [ˈmʌni] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [əˈpiəriŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈfju:zd] .
“ **You want my money ? ” he asked , appearing to be confused .**
“ 你 想 我的 钱 ? ” 他 问 , 出现 到 是 使困惑 .
“你想要我的钱？”他问道，似乎有些困惑。

“ [jes] — [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ! [rɪˈfju:z] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɪl] [ju:; jɒ] !
“ **Yes — and at once ! Refuse , and I will kill you !**
“ 是的 — 和 在 一次 ! 拒绝 , 和 我 将要 杀 你 !
“是的——立刻！拒绝，我就杀了你！”

“ [aɪ][wəʊnt] [prɪˈtend] [tu:; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈdʒoʊz] [hɑ:rt] [bi:t] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][ɪts] [wɑ:nt] .
“ **I won't pretend to deny that Joe's heart beat a little quicker than its wont .**
“ 我 惯于 假装 到 否定 那 乔的 心 打 一个 小的 更快 比 它是 惯于 .
“我不会假装否认乔的心跳比平时快了一些。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈbɪzɪli] .
He was thinking busily .
他 曾是 思维 忙碌地 .
他正在认真思考。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [əˈtrækt] [ˈwɑ:tsənz] [əˈten](ə)n] ?
How could he attract Watson's attention ?
如何 可以 他 吸引 屈臣氏 注意力 ?
他怎样才能引起华生的注意？

“ [ɪts] [ˈprɪti] [hɑ:rd] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ **It's pretty hard , but I suppose I must , ” he answered .**
“ 它是 漂亮的 难的 , 但 我 认为 我 必须 , ” 他 回答 .
“这很难，但我想我必须这么做，”他回答道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] . ”
“ **That's the way to talk .** ”
“ 那就是 这 方式 到 讲话 . ”

“这才是正确的说话方式。”

“ [let] [ˌem 'i:] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ **Let me get up and I'll get it .** ”
“ 让 我 得到 向上 和 患病的 得到 它 . ”

“让我起来去拿。”

“ [dʒoʊ] [spoʊk] [soʊ] [ˈnæt(ə)rəli] [ðæt] [ˈræfəti] [səˈspektɪd] [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ **Joe spoke so naturally that Rafferty suspected nothing .** ”
“ 乔 辐 所以 自然 那 拉弗蒂 怀疑 没有什么 . ”

“乔说话非常自然，以至于拉弗蒂没有起疑心。”

[hi:; hi] [pəˈmɪtɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊ] [tu:; tə] [raɪz] , [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
He permitted our hero to rise , supposing that he was going for the
他 允许 我们的 英雄 到 上升 , 假如 那 他 曾是 去 为了 这
[ˈmʌni] [hi:; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
money he demanded .
钱 他 要求 .

他允许我们的主人公起身，以为他是去拿他所要求的钱。

[dʒoʊ] [nu:] [ɪɡˈzæktli] [wer] [ˈwa:tsn] [leɪ] [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
Joe knew exactly where Watson lay and went over to him .
乔 知道 确切地 在哪里 沃森 躺 和 去 超过 到 他 .

乔知道沃森躺在哪里，便走了过去。

[hi:; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [ðə; ði] [rɪˈvɑ:lvr] [frʌm; frəm] [brɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He knelt down and drew out the revolver from beneath his head ,
他 跪下 向下 和 画 出去 这 左轮手枪 从 下面 他的 头 ,
[ˈbrɪni:θ] [hed] [dru:] [aʊt] [ðə; ði] [rɪˈvɑ:lvr] [frʌm; frəm] [brɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
他跪了下来，从脑袋底下拔出了左轮手枪。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [əˈraʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
at the same time pushing him , in the hope of arousing him .
在 这 相同的 时间 推动 他 , 在 这 希望 的 唤起 他 .

同时推搡他，希望能够唤起他的性欲。

[ðə; ði] [pʊʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈfektʃuəl] .
The push was effectual .
这 推 曾是 有效的 .

这次推动奏效了。

[ˈwa:tsn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:z] [ɪkˈspɪəriəns] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪnz] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]
Watson was a man whose experience at the mines had taught him to
沃森 曾是 一个 男人 谁 经验 在 这 矿井 有 教授 他 到
[raʊz] [æt; ət] [wʌnz] .
rouse at once .
唤醒 在 一次 .

沃森在矿井里的经历教会了他立刻振作起来。

[hi:; hi] [dʒʌst] [hɜ:rd] [dʒoʊ] [seɪ] :
He just heard Joe say :
他 只是 听到 乔 说 :

他刚才听到乔说：

“ [hʌʃ] ! ”
“ **Hush !** ”
“ 嘘 ! ”

“嘘！ ”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [lɔ:n] [ə'baʊt] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] ['ræfəti] [sə'spiʃəsli] .
“ **What are you so long about ?** ” **demanded Rafferty suspiciously** .
“ 什么 是 你 所以 长的 关于 ? ” 要求 拉弗蒂 可疑地 .

“你到底在说什么？”拉弗蒂狐疑地问道。

“ [aɪv] [gɑ:t][ə; ei] [rɪ'vɑ:lər] , ” [sed] [dʒoʊ] [ʌnɪk'spektrɪli] ; “ [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [li:v] [ðə; ði]
“ **I've got a revolver** , ” **said Joe unexpectedly** ; “ **and** , **if you don't leave the**
“ 我已经 得到 一个 左轮手枪 , ” 说 乔 不料 ; “ 和 , 如果 你 不 离开 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“我有一把左轮手枪,”乔突然说道,“如果你不离开房间,

[aɪl] ['faɪər] !
I'll fire !
患病的 火 !

我开火!

“ [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , ['ræfəti] , [hu:] [wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊəd] , [spræŋ] [ə'pɑ:n][dʒoʊ] ,
“ **With an oath** , **Rafferty** , **who was no coward** , **sprang upon Joe** ,
“ 和 一个 誓言 , 拉弗蒂 , WHO 曾是 不 懦夫 , 弹簧 之上 乔 ,
“拉弗蒂可不是个懦夫,他发誓要扑向乔。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['wɑ:tsn] .
and it would have gone hard with him but for Watson .
和 它 会 有 已消失 难的 和 他 但 为了 沃森 .

如果不是沃森,他恐怕就惨了。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [naʊ] [brɔ:d] [ə'weɪk] .
The latter was now broad awake .
这 后者 曾是 现在 广阔 醒 .

后者此时已经完全清醒了。

[hi:; hi] [si:zd] ['ræfəti] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər] , [ænd; ənd] , ['dæʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bækwəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
He seized Rafferty by the collar , **and** , **dashing him backward upon the floor** ,
他 查获 拉弗蒂 经过 这 衣领 , 和 , 帅气 他 落后 之上 这 地面 ,
[θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
threw himself upon him :
扔 他自己 之上 他 .

他抓住拉弗蒂的衣领,把他摔倒在地,然后扑倒在他身上。

“ [tu:] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] ! ” [sed] [hi:; hi] .
“ **Two can play at that game !** ” **said he** .
“ 二 能 玩 在 那 游戏 ! ” 说 他 .

“这游戏我也能玩!”他说。

“ [laɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [dʒoʊ] . ”
“ **Light the candle** , **Joe** . ”
“ 光 这 蜡烛 , 乔 . ”

“乔,点燃蜡烛。”

“ [help] , [pɑ:d] ! ” [kɔ:ld] ['ræfəti] .
“ **Help** , **pard !** ” **called Rafferty** .
“ 帮助 , 帕尔德 ! ” 称为 拉弗蒂 .

“救命啊,伙计!”拉弗蒂喊道。

[bʌt; bət]['hoʊgən] , [ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [kɔ:ld] , [sə'spektɪŋ] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] , [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [flaɪt]
But Hogan , **on whom he called** , **suspecting how matters stood** , **was in full flight**
但 霍根 , 在 谁 他 称为 , 怀疑 如何 事情 站立 , 曾是 在 满的 航班
.
:
.

但他打电话给霍根,怀疑事情的进展情况,结果霍根已经逃之夭夭了。

[ðə; ði][ˈkænd(ə)l][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ˈstrʌɡlɪŋ [ˈrʌfiən] [dʒɒʊ] ˈrekəɡnaɪzd [ðə; ði][mæn]
The candle was lighted , and in the struggling ruffian Joe recognized the man
这 蜡烛 曾是 照明 , 和 在 这 挣扎 痞子 乔 认可 这 男人
[hu:] , [θri:] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] ,
who , three months before ,
WHO , 三 几个月 前 ,
蜡烛点燃了, 在挣扎的恶棍身上, 乔认出了三个月前遇到的那个人。

[hæd; həd] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ɔːl] .
had robbed him of his little all .
有 被抢劫 他 的 他的 小的 全部 .

夺走了他仅有的一切。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[nɑːt] [ˈhoʊli] [blæk]
NOT WHOLLY BLACK
不是 完全 黑色的

并非全黑

“ [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [mæn] , [ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] , ” [sed] [dʒɒʊ] .
“ **I know this man , Mr . Watson , ” said Joe .**
“ 我 知道 这 男人 , 先生 : 沃森 , ” 说 乔 .

“我认识这个人, 沃森先生,”乔说。

“ [hu:] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ **Who is he ? ”**
“ WHO 是 他 ? ”

“他是谁? ”

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [hu:] [rɒbd] [em ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌni] [wʌn] [naɪt] [əˈbaʊt] [θri:] [mʌnθs]
“ **He is the same man who robbed me of my money one night about three months**
“ 他 是 这 相同的 男人 WHO 被抢劫 我 的 我的 钱 一 夜晚 关于 三 几个月
[əˈɡoʊ] — [ðə; ði][wʌn][aɪ][təʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] .
ago — the one I told you of .
前 一 这 一 我 讲述 你 的 .

“他就是大约三个月前一个晚上抢走我钱的那个人——就是我跟你说过的那个人。”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ˈræfəti] ˈrekəɡnaɪzd [dʒɒʊ] .
“ **For the first time , Rafferty recognized Joe .**
“ 为了 这 第一的 时间 , 拉弗蒂 认可 乔 .

“拉弗蒂第一次认出了乔。”

“ [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **There wasn't enough to make a fuss about , ” he said .**
“ 那里 不是 足够的 到 制作 一个 大惊小怪 关于 , ” 他 说 .

“没什么值得大惊小怪的,”他说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . ”
“ **There was only two dollars and a half . ”**
“ 那里 曾是 仅有的 二 美元 和 一个 一半 . ”

“只有两美元五角。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][hæd; həd] . ”
“ **It was all I had . ”**
“ 它 曾是 全部 我 有 . ”

“那是我全部的家当。”

“ [let] [em 'i:] [ʌp] ! ” [sed] ['ræfəti] , [ri'nju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['strʌɡlɪz] .
“ **Let me up !** ” **said Rafferty , renewing his struggles .**
“ 让 我 向上 ! ” 说 拉弗蒂 , 更新 他的 斗争 .

“放开我！”拉弗蒂一边说着，一边继续挣扎。

“ [dʒoʊ] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ga:t] [ə; ei] [roʊp] ? ” [æskt] ['wɑ:tsn] .
“ **Joe , have you got a rope ?** ” **asked Watson .**
“ 乔 , 有 你 得到 一个 绳索 ? ” 问 沃森 .

“乔，你有绳子吗？”沃森问道。

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [hɪr] , [ðen] .
“ **Bring it here , then .**
“ 带来 它 这里 , 然后 .

“那就把它带过来。”

[aɪ] [kɑ:nt] [hoʊld] [ðɪs] [mæn] [ɔ:l] [naɪt] . “
I can't hold this man all night . ”
我 不能 抓住 这 男人 全部 夜晚 . ”

我不可能整晚都抱着他。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] ['ræfəti] [ʌn'i:zɪli] .
“ **What are you going to do with me ?** ” **demanded Rafferty uneasily .**
“ 什么 是 你 去 到 做 和 我 ? ” 要求 拉弗蒂 不安地 .

“你们打算怎么处置我？”拉弗蒂不安地问道。

“ [taɪ] [ju:; jʊ] [hænd] [ænd; ænd] [fʊt] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] [ænd; ænd] [ðen] [dɪ'lɪvər] [ju:; jʊ] ['oʊvər]
“ **Tie you hand and foot till to - morrow morning and then deliver you over**
“ 领带 你 手 和 脚 直到 到 - 明天 早晨 和 然后 递送 你 超过
[tu:; tə] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] . ”
to the authorities . ”
到 这 当局 . ”

“把你手脚绑起来，等到明天早上再把你交给当局。”

“ [noʊ] , [ju:; jʊ] [wəʊnt] !
“ **No , you won't !**
“ 不 , 你 惯于 !

“不，你不会的！”

“ [hi:; hi] [meɪd] [ə; ei] [ri'nʊ:d] ['strʌɡ(ə)l] , [bʌt; bət] ['wɑ:tsn] [wʌz; wəz] [ə; ei] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['mʌslɪz] [ʌv; əv]
“ **He made a renewed struggle , but Watson was a man with muscles of**
“ 他 制成 一个 更新 斗争 , 但 沃森 曾是 一个 男人 和 肌肉 的
[aɪərn] ,
iron ,
铁 ,

他再次发起反抗，但沃森是个身强力壮的人，肌肉如同钢铁一般。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [ʌnsək'sesfl] .
and the attempt was unsuccessful .
和 这 试图 曾是 不成功 .

但这次尝试失败了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɪn'tru:dər]
It was not without considerable difficulty , however , that the midnight intruder
它 曾是 不是 没有 大量 困难 , 然而 , 那 这 午夜 入侵者
[wʌz; wəz] [sɪ'kjɔrd] .
was secured .
曾是 安全 .

然而，抓捕这名午夜闯入者并非易事。

[wen] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , ['wa:tsn] [wɪð'dru:] [tu:; tə][ə; eɪ]
When , at length , he was bound hand and foot , Watson withdrew to a
什么时候 , 在 长度 , 他 曾是 边界 手 和 脚 , 沃森 退出 到 一个
['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
little distance .
小的 距离 .

最后, 当他的手脚都被捆绑起来时, 沃森退到了一小段距离之外。

[dʒʊʊ][ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ræfəti] ,
Joe and he looked at Rafferty ,
乔 和 他 看起来 在 拉弗蒂 ,
[ænd; ənd] [i:tʃ] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['seldəm] [si:n] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['bru:t(ə)l] [feɪs] .
and each felt that he had seldom seen a more brutal face .
和 每个 毛毡 那 他 有 很少 已见 一个 更多的 野蛮 脸 .

两人都觉得, 自己很少见到如此残暴的面孔。

" [wel] , " [graʊld] ['ræfəti] , " [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sætɪsfɑɪd] ? "
" Well , " growled Rafferty , " I hope you are satisfied ? "
" 出色地 , " 咆哮 拉弗蒂 , " 我 希望 你 是 使满意 ? "
" 哼, "拉弗蒂低声吼道, "你满意了吧? "
[nɑ:t] [jet] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['wa:tsn] .
" Not yet , " returned Watson .
" 不是 然而 , " 返回 沃森 .

“还没呢。”沃森回答道。

" [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi]
" When you are delivered into the hands of the authorities we shall be
" 什么时候 你 是 发表 进入 这 双手 的 这 当局 我们 将 是
['sætɪsfɑɪd] . "
satisfied . "
使满意 . "

“你们被移交给当局之后, 我们才会满意。”

" [oʊ] , [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊəz] ['fri:dəm] ! " ['mʌtəd] [dʒæk] ['ræfəti] , [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts]
" Oh , for an hour's freedom ! " muttered Jack Rafferty , expressing his thoughts
" 哦 , 为了 一个 小时 自由 ! " 低声说道 杰克 拉弗蒂 , 表达 他的 想法
[ə'laʊd] .
aloud .
大声 .

“哦, 多么渴望一个小时的自由啊!”杰克·拉弗蒂喃喃自语, 大声表达了自己的想法。

" [wʌt] [ju:z] [wʊd] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['wa:tsn] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][kjəri'a:səti] .
" What use would you make of it ? " asked Watson , in a tone of curiosity .
" 什么 使用 会 你 制作 的 它 ? " 问 沃森 , 在 一个 语气 的 好奇心 .
" 你打算用它做什么? "沃森好奇地问道。

" [aɪ'd] [kɪl] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [led][em 'i:]['ɪntu:] [ðɪs] [træp] !
" I'd kill the man that led me into this trap !
" ID 杀 这 男人 那 引领 我 进入 这 陷阱 !
" 我要杀了那个把我引入这个陷阱的人! "
" ['wa:tsn] [ænd; ənd][dʒʊʊ][wɜ:r; wər] [sə'praɪzd] .
" Watson and Joe were surprised .
" 沃森 和 乔 是 惊讶 .
沃森和乔都感到惊讶。
" [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
" Was there such a man .
" 曾是 那里 这样的 一个 男人 .
“真有这样的人吗? ”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [əˈloʊn] ? "
 Didn't you come here alone ? "
 没有 你 来 这里 独自的 ? "

你不是一个人来的吗？

" [noʊ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][gɔ:t][em 'i:][tu; tə] [kʌm] .
 " No ; there was a man got me to come .
 " 不 ; 那里 曾是 一个 男人 得到 我 到 来 .

“不，是有人叫我来的。”

[kɜ:rs] [hɪm; ɪm] , [hi; hi][tuʊld][em 'i:][aɪ] [wʊd] ['oʊnli][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪr] ! "
 Curse him , He told me I would only find the boy here ! "
 诅咒 他 , 他 讲述 我 我 会 仅有的 寻找 这 男生 这里 ! "

该死的！他告诉我我只能在这里找到那个男孩！

" [wʌt] [hæz; həz] [br'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
 " What has become of him ? "
 " 什么 有 变得 的 他 ? "

“他现在怎么样了？”

" [hi; hi][ræn] [ə'weɪ] , [aɪ] ['rekən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [baɪ][em 'i:] . "
 " He ran away , I reckon , instead of standing by me . "
 " 他 跑 离开 , 我 估计 , 反而 的 常设 经过 我 . "

“我猜他宁愿逃跑，也不愿站在我这边。”

" [wer] [wʌz; wəz][hi; hi] ? "
 " Where was he ? "
 " 在哪里 曾是 他 ? "

“他当时在哪儿？”

" [æt; ət][ðə; ði]['waɪndər] . "
 " At the winder . "
 " 在 这 卷线器 . "

“在卷帘门那里。”

" [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊgən] ? " [θɔ:t] [dʒoʊ] .
 " Could it have been Hogan ? " thought Joe .
 " 可以 它 有 到过 霍根 ? " 想法 乔 .

“会不会是霍根？”乔心想。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] , " [sed] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] .
 " I think I know the man , " said our hero .
 " 我 思考 我 知道 这 男人 , " 说 我们的 英雄 .

“我想我认识这个人，”我们的主人公说道。

" [aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][mæn][aɪ] [mi:n] [ænd; ænd][ju; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi; hi] .
 " I'll describe the man I mean and you can tell me if it was he .
 " 患病的 描述 这 男人 我 意思是 和 你 能 告诉 我 如果 它 曾是 他 .

“我会描述一下我指的是哪个人，你可以告诉我是不是他。”

" [hi; hi] [dɪ'skraɪbd] ['hoʊgən][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd] .
 " He described Hogan as well as he could .
 " 他 描述 霍根 作为 出色地 作为 他 可以 .

“他尽其所能地描述了霍根。”

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] , " [sed] ['ræfəti] .
 " That's the man , " said Rafferty .
 " 那就是 这 男人 , " 说 拉弗蒂 .

“就是他，”拉弗蒂说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [pi:tʃ] [ɪf] [hi; hi]['hædnt] [sɜ:rvd] [em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:n] [trɪk] .
 " I wouldn't peach if he hadn't served me such a mean trick .
 " 我 不会 桃 如果 他 之前没有 服务 我 这样的 一个 意思是 诡计 .

“如果他没有对我使出如此卑鄙的伎俩，我就不会这么说了。”

[wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
What's his name ? ”
是什么 他的 姓名 ? ”

他叫什么名字？ ”

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈhɒŋɡən] .
” **His name is Hogan .**
” 他的 姓名 是 霍根 .

“他的名字叫霍根。”

[hiː; hi] [keɪm] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈstiːmə] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
He came over on the same steamer with me ,
他 来了 超过 在 这 相同的 汽船 和 我 ,

他和我乘坐同一艘轮船过来的。

[ˈæftər] [ˈrɒbɪŋ] [em ˈiː][ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
after robbing me of fifty dollars in New York .
后 抢劫 我 的 五十 美元 在 新的 约克 .

在纽约抢走了我五十美元之后。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [maɪnz] , [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [meɪk] [aʊt] [wel] .
He has been at the mines , but didn't make out well .
他 有 到过 在 这 矿井 , 但 没有 制作 出去 出色地 .

他曾去过矿上，但日子过得并不好。

[ðɪs] [ˈveri] [æftərˈnuːn] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌpər] — [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] — [ænd; ænd] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm]
This very afternoon I gave him supper — all he could eat — and charged him
这 非常 下午 我 给予 他 晚餐 — 全部 他 可以 吃 — 和 带电 他
[ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
nothing for it .
没有什么 为了 它 .

今天下午我请他吃了晚饭——管够——而且分文不取。

[hiː; hi] [riːˈpeɪz] [em ˈiː][baɪ] [ˈplænɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɑːbəri] . “
He repays me by planning a robbery . ”
他 偿还 我 经过 规划 一个 抢劫 . ”

他报答我的方式是策划了一起抢劫案。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [miːn] [skʌŋk] , ” [sed] [ˈwɑːtsn] [ˈblʌntli] .
” **He's a mean skunk , ” said Watson bluntly .**
” 他是 一个 意思是 臭鼬 , ” 说 沃森 直截了当地 .

“他是一只卑鄙的臭鼬，”沃森直言不讳地说。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈstreɪndʒər] , ” [sed] [ˈræfəti] .
” **You're right , stranger , ” said Rafferty .**
” 你是 正确的 , 陌生人 , ” 说 拉弗蒂 .

“你说得对，陌生人，”拉弗蒂说道。

“ [aɪm][ə; eɪ][skæmp][maɪˈself] ,
” **I'm a scamp myself ,**
” 我是 一个 恶棍 我 ,

“我自己也是个淘气鬼，”

[bʌt; bət] [aɪ] [biː; bi] [bləʊd] [ɪf] [aɪˈd][tʊːrn][ɑːn][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [fed] [em ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] .
but I'll be blown if I'd turn on a man that fed me when I was hungry .
但 患病的 是 吹 如果 ID 转动 在 一个 男人 那 美联储 我 什么时候 我 曾是 饥饿的 .

但如果我背叛了在我饥饿时给我食物的人，我会感到非常震惊。

“ [ðə; ðɪ] [təʊnz] [wɜːr; wər] [ɡrʌf] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [sɪnˈsɪr] .
” **The tones were gruff but the man was evidently sincere .**
” 这 音调 是 粗暴 但 这 男人 曾是 显然 真诚 .

“他的语气粗犷，但显然是真诚的。”

“ [jʊə(r)] [betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [lʊk] , ” [sed] [ˈwaːtsn] ,
“ **You're better than you look , ” said Watson .**
“ 你是 更好的 比 你 看 , ” 说 沃森 ,
“你比看起来要好,”沃森说。

[sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈrʌfɪənli] [əˈpɪrəns] .
surprised to hear such a sentiment from a man of such ruffianly appearance .
惊讶 到 听到 这样的 一个 情绪 从 一个 男人 的 这样的 粗暴地 外貌 .
听到一个外表粗犷的男人说出这样的话,我感到很惊讶。

[dʒæk] [ˈræfəti] [læft] [ˈʃɔːrtli] .
Jack Rafferty laughed shortly .
杰克 拉弗蒂 笑了 不久 .
杰克·拉弗蒂轻笑了一声。

[aɪ] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] [ˈkɑːmpləmənts] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt][aɪm][bæd] [ˈɪnʌf] ,
“ **I ain't used to compliments , ” he said , “ and I expect I'm bad enough ,**
“ 我 不是 用过的 到 赞美 , ” 他 说 , ” 和 我 预计 我是 坏的 足够的 ,
“我不习惯听人夸奖,”他说,“而且我觉得我做得已经够糟糕了。”

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ɔːl][bæd] .
but I ain't all bad .
但 我 不是 全部 坏的 .
但我并非一无是处。

[aɪ][wəʊnt] [tɜːrɪn][ɑːn][maɪ][pæl] , [ənˈles] [hiː; hi] [dʌz] [aɪˈtiː][fɜːrst] ,
I won't turn on my pal , unless he does it first ,
我 惯于 转动 在 我的 朋友 , 除非 他 做 它 第一的 ,
除非他先动手,否则我不会背叛我的朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [miːn] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ][mæn] [ðæts] [dʌn] [emˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrɪn] . “
and I ain't mean enough to rob a man that's done me a good turn . ”
和 我 不是 意思是 足够的 到 抢 一个 男人 那就是 完毕 我 一个 好的 转动 . “
我没那么坏,不会去抢劫一个帮过我的人。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ɔːl][bæd] , ” [sed] [ˈwaːtsn] .
“ **No , you ain't all bad , ” said Watson .**
“ 不 , 你 不是 全部 坏的 , ” 说 沃森 .
“不,你并不完全坏,”沃森说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [ɜːrɪn] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈlɪvɪŋ] . ”
“ **It's a pity you won't make up your mind to earn an honest living . ”**
“ 它是 一个 遗憾 你 惯于 制作 向上 你的 头脑 到 赚 一个 诚实的 活的 . ”
“可惜你始终下不了决心,不肯努力挣钱养家。”

“ [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ] [ˈrekən] .
“ **Too late for that , I reckon .**
“ 也 晚的 为了 那 , 我 估计 .
“我想,现在说这些已经太晚了。”

[wʌt] [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [duː;][wɪð; wɪθ][emˈiː] ?
What do you think they'll do with me ?
什么 做 你 思考 他们会 做 和 我 ?
你觉得他们会怎么处置我?

“ [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ˈpʌnɪʃmənts] [wɜːr; wər] [ˈsʌməri] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] .
“ **In those days punishments were summary and severe .**
“ 在 那些 天 惩罚 是 概括 和 严重 .
“那时候的刑罚是即刻执行且十分严厉的。”

[ˈwaːtsn] [nuː] [aɪˈtiː][ænd; ənd][dʒʊʊ][hæd; həd] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Watson knew it and Joe had seen something of it .
沃森 知道 它 和 乔 有 已见 某物 的 它 .
沃森知道这件事,乔也见过一些端倪。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ][bɪˈɡæn][tuː; tə][fiːl][kəmˈpæʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔɪld][ˈbɜːrglər] .

Our hero began to feel compassion for the foiled burglar .
我们的 英雄 开始 到 感觉 同情 为了 这 挫败 窃贼 .

我们的主人公开始对这位被挫败的窃贼产生同情。

[hiː; hi][ˈwɪspəd][ɪn][ˈwɑːtsənz][ɪr] .

He whispered in Watson's ear .
他 低声说道 在 屈臣氏 耳朵 .

他凑到沃森耳边低语。

[ˈwɑːtsn][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətɪtɪd][bʌt; bət][ˈfaɪnəli][ˈjiːldɪd] .

Watson hesitated , but finally yielded .
沃森 犹豫了一下 , 但 最后 产生 .

沃森犹豫了一下，但最终还是让步了。

[ˈstreɪndʒər][sed][hiː; hi][ðə; ði][bɔɪ][ˈwɒnts][em ˈiː][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] . "

" Stranger , " said he , " the boy wants me to let you go . "
" 陌生人 , " 说 他 , " 这 男生 想要 我 到 让 你 去 . "

"陌生人,"他说,"这孩子想让我放你走。"

[dʌz][hiː; hi]?[ɪnˈkwaɪəd][ˈræfəti][ɪn][sərˈpraɪz] .

" Does he ? " inquired Rafferty , in surprise .
" 做 他 ? " 询问 拉弗蒂 , 在 惊喜 .

"他真的会吗?"拉弗蒂惊讶地问道。

[jes] .

" Yes .
" 是的 .

"是的。

[hiː; hi][ɪz][əˈfreɪd][aɪ ˈtiː][wɪl][goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪf][wiː; wi][gɪv][juː; jʊ][ʌp] . "

He is afraid it will go hard with you if we give you up . "
他 是 害怕的 它 将要 去 难的 和 你 如果 我们 给 你 向上 . "

他担心如果我们放弃你，你会过得很艰难。

[ˈlaɪkli][aɪ ˈtiː][wɪl][ˈmʌtəd][ˈræfəti][ˈwɑtɪŋ][ˈwɑːtsənz][feɪs][ˈiːgərli][tuː; tə][siː][ˈweðər]

" Likely it will , " muttered Rafferty , watching Watson's face eagerly , to see whether
" 可能 它 将要 , " 低声说道 拉弗蒂 , 观看 屈臣氏 脸 急切地 , 到 看 无论

[hiː; hi][ˈfeɪvərd][ˈdʒoʊz][prəˈpoʊz(ə)] .

he favored Joe's proposal .
他 受青睐 乔的 提议 .

"很有可能,"拉弗蒂咕哝道，急切地观察着沃森的表情，想看看他是否赞成乔的提议。

[səˈpoʊz][wiː; wi][let][juː; jʊ][goʊ]—[wɪl][juː; jʊ][ˈpraɪmɪs][naːt][tuː; tə][meɪk][əˈnʌðər][əˈtempt][əˈpɑːn]

" Suppose we let you go — will you promise not to make another attempt upon
" 认为 我们 让 你 去 — 将要 你 承诺 不是 到 制作 其他 试图 之上

[ðɪs][pleɪs]? "

this place ? "
这 地方 ? "

"假设我们放你走——你能否保证不再尝试袭击这里?"

[wʌt][duː][juː; jʊ][teɪk][em ˈiː][fɔːr; fər]? "

" What do you take me for ?
" 什么 做 你 拿 我 为了 ?

你把我当成什么人了?

[aɪm][naːt][sʌt][ə; eɪ][miːn][kʌs][æz; əz][ðæt] . "

I'm not such a mean cuss as that . "
我是 不是 这样的 一个 意思是 坏话 作为 那 . "

我没那么刻薄。

“ [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] — [juː; jʊ] [wəʊnt] [kɪl] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ? ”
“ **One thing more — you won't kill this man that brought you here ?** ”
“ — 事物 更多的 — 你 惯于 杀 这 男人 那 带来 你 这里 ? ”
“ 还有一件事——你不会杀了这个把你带到这里来的人吧? ”

“ [ɪf] [aɪ] [ˈnoʊd] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [træp] [hiː; hi] [led] [em ˈiː] [ˈɪntuː] .
“ **If I knowed it wasn't a trap he led me into .**
“ 如果 我 已知 它 不是 一个 陷阱 他 引领 我 进入 :
“ 如果我知道这不是他带我进去的陷阱就好了。”

[hiː; hi] [tɔʊld] [em ˈiː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [bɔɪ] . “
He told me there was only the boy .”
他 讲述 我 那里 曾是 仅有的 这 男生 : “
他告诉我，那里只有那个男孩。

“ [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] .
“ **He thought so .**
“ 他 想法 所以 :
他也是这么想的。

[aɪ] [dəʊnt] [brɪˈbɔːŋ] [hɪr] .
I don't belong here .
我 不 属于 这里 :
我不属于这里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [let] [em ˈiː] [sliːp] [hɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] .
The boy let me sleep here out of kindness .
这 男生 让 我 睡觉 这里 出去 的 仁慈 :
男孩出于好心让我睡在这里。

[ˈhoʊɡən] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Hogan knew nothing of this .
霍根 知道 没有什么 的 这 :
霍根对此一无所知。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [tɪl] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] . “
I didn't come till after he had left .”
我 没有 来 直到 后 他 有 左边 : “
我是在他离开后才到的。

“ [ðæts] [ˈdɪfrənt] , “ [sed] [ˈræfəti] ; “ [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [bæk] [ɑːn] [em ˈiː] . “
“ **That's different , “ said Rafferty ; “ but he shouldn't have gone back on me .**”
“ 那就是 不同的 , “ 说 拉弗蒂 ; “ 但 他 不应该 有 已消失 后退 在 我 : “
“那不一样,”拉弗蒂说,“但他不应该背叛我。”

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , [ˈpraːbəbli] . “
“ **He is a coward , probably .**”
“ 他 是 一个 懦夫 , 大概 : “
“他大概是个懦夫吧。”

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , “ [sed] [ˈræfəti] [kənˈtemptʃuəsli] .
“ **I guess you're right , “ said Rafferty contemptuously .**
“ 我 猜测 你是 正确的 , “ 说 拉弗蒂 轻蔑地 :
“我想你是对的,”拉弗蒂轻蔑地说。

“ [juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] , [ðen] ? ”
“ **You promise , then ?** ”
“ 你 承诺 , 然后 ? ”
“那你保证吧? ”

“ [nɑːt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
“ **Not to kill him ?**
“ 不是 到 杀 他 ?
“不杀他? ”

[jes] . “
Yes . ”
是的 . ”

是的。”

“ [ðen] [wi:l] [let][ju:; jʊ][goʊ] .
“ **Then we'll let you go** .
” 然后 出色地 让 你 去 .

“那我就放你走。”

“ [ˈwɑ:tsn] [ˌʌnˈlu:st] [ðə; ði][bə:ndz] [ðæt] [kənˈfaɪnd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
” **Watson unloosed the bonds that confined the prisoner** .
” 沃森 解开 这 债券 那 受限 这 囚犯 .

沃森解开了束缚囚犯的绳索。

[ˈræfəti] [reɪzd] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
Rafferty raised himself to his full height and stretched his limbs .
拉弗蒂 提高 他自己 到 他的 满的 高度 和 拉伸 他的 四肢 .

拉弗蒂挺直身子，伸展四肢。

“ [ðer; ðər] — [aɪ] [fi:l] [ˈbetər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **There — I feel better , ” he said** .
” 那里 — 我 感觉 更好的 , ” 他 说 .

“好了——我感觉好多了,”他说。

“ [ju:; jʊ][taɪd][ðə; ði][roʊp] [ˈprɪti] [taɪt] . ”
“ **You tied the rope pretty tight** . ”
” 你 系 这 绳索 漂亮的 紧的 . ”

你把绳子系得很紧。

“ [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈnesəseri] , ” [sed] [ˈwɑ:tsn] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **I found it necessary , ” said Watson , laughing** .
” 我 成立 它 必要的 , ” 说 沃森 , 笑 .

“我觉得有必要,”沃森笑着说。

“ [naʊ] , [dʒoʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [pæs] [aʊt] .
” **Now , Joe , if you will open the door , this gentleman will pass out** .
” 现在 , 乔 , 如果 你 将要 打开 这 门 , 这 绅士 将要 经过 出去 .

“乔，如果你打开门，这位先生就会晕倒。”

“ [ˈræfəti] [tɜ:rnd] [tu:; tə][dʒoʊ] , [æz; əz][hi:; hi][wɔz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈrestɹɑ:nt] .
” **Rafferty turned to Joe , as he was about to leave the restaurant** .
” 拉弗蒂 转向 到 乔 , 作为 他 曾是 关于 到 离开 这 餐厅 .

拉弗蒂转过身对乔说，当时他正要离开餐厅。

“ [bɔɪ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ][wəʊnt] [fərˈget] [ðɪs] .
“ **Boy , ” said he , “ I won't forget this** .
” 男生 , ” 说 他 , ” 我 惯于 忘记 这 .

“孩子,”他说,“我不会忘记这件事的。”

[aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][aɪm][jʊr; jər] [frend] .
I ain't much of a friend to boast of , but I'm your friend .
我 不是 很多 的 一个 朋友 到 夸 的 , 但 我是 你的 朋友 .

我不是什么值得炫耀的朋友，但我确实是你的朋友。

[ju:v] [seɪvd] [em ˈi:][frʌm; frəm] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd] [wɜ:rs] , [ɪts] [ˈlaɪkli] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [help]
You've saved me from prison , and worse , it's likely ; and , if you need help
你已经 已保存 我 从 监狱 , 和 更糟 , 它是 可能 ; 和 , 如果 你 需要 帮助
[eni] [taɪm] ,
any time ,
任何 时间 ,

你把我从监狱里救了出来，而且很可能还会让我陷入更糟糕的境地；如果你需要任何帮助，

[send][fɔːr; fər][em 'iː] .
send for me .
发送 为了 我 .

派人来接我。

[ɪf][aɪ][hæd; həd][ðæt][ˈmʌni][aɪ][tʊk][frʌm; frəm][juː; jʊ][aɪ'd][peɪ][aɪ 'tiː][bæk] . "
If I had that money I took from you I'd pay it back . "
如果 我 有 那 钱 我 采取 从 你 ID 支付 它 后退 . "

如果我能找回从你那里拿来的钱，我一定会还给你。

" [aɪ][dəunt][niːd][aɪ 'tiː] , " [sed][dʒʊʊ] .
" I don't need it , " said Joe .
" 我 不 需要 它 , " 说 乔 .

“我不需要它，”乔说。

" [aɪv][bɪn][ˈlʌki] , [ænd; ʌnd][eɪ 'em][ˈduːɪŋ][wel] .
" I've been lucky , and am doing well .
" 我已经 到过 幸运的 , 和 是 正在做 出色地 .

“我很幸运，现在一切都很好。”

[aɪ][hoʊp][juːl][meɪk][ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][tʒːrɪn][ˈoʊvər][ə; eɪ][nuː][liːf] .
I hope you'll make up your mind to turn over a new leaf .
我 希望 你会 制作 向上 你的 头脑 到 转动 超过 一个 新的 叶子 .

我希望你能下定决心重新开始。

[ɪf][juː; jʊ][duː] , [ænd; ʌnd][ɑːr; ər][ˈevər][haːrd][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][miːl] , [kʌm][tuː; tə][em 'iː] ,
If you do , and are ever hard up for a meal , come to me ,
如果 你 做 , 和 是 曾经 难的 向上 为了 一个 一顿饭 , 来 到 我 ,

如果你有这样的经历，而且哪天实在没饭吃，就来找我。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'tiː][wɪ'daʊt][ˈmʌni][ænd; ʌnd][wɪ'daʊt][praɪs] . "
and you shall have it without money and without price . "
和 你 将 有 它 没有 钱 和 没有 价格 . "

你将无需花费金钱，也无需付出任何代价就能得到它。”

" [θæŋk][juː; jʊ] , [bɔɪ] , " [sed][ˈræfəti] .
" Thank you , boy , " said Rafferty .
" 感谢 你 , 男生 , " 说 拉弗蒂 .

“谢谢你，孩子，”拉弗蒂说道。

" [aɪl][rɪ'membər][aɪ 'tiː] .
" I'll remember it .
" 患病的 记住 它 .

我会记住的。

" [hiː; hi][stroʊd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrestɹɑːnt] , [ænd; ʌnd][ˈdɪsə'pɪrd][ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrknəs] .
" He strode out of the restaurant , and disappeared in the darkness .
" 他 大步走 出去 的 这 餐厅 , 和 消失 在 这 黑暗 .

他大步走出餐厅，消失在黑暗中。

" [ˈhjuːmən][ˈneɪtʃəz][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][θɪŋ] , [dʒʊʊ] , " [sed][ˈwɑːtsn] .
" Human nature's a curious thing , Joe , " said Watson .
" 人类 自然的 一个 好奇的 事物 , 乔 , " 说 沃森 .

“人性真是个奇妙的东西，乔，”沃森说道。

" [huː][wʊd][hæv; həv][ɪk'spektɪd][tuː; tə][faɪnd][ˈeni][rɪ'diːmɪŋ][ˈkwaːləti][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðæt]
" Who would have expected to find any redeeming quality in such a man as that
? "
? "
? "

“谁会想到这样的人身上竟然会有值得称道的品质呢？”

“ [aɪ] [wʊd] [ˈsu:nər] [trʌst] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˈhoʊɡən] . ”
“ I would sooner trust him than Hogan . ”
“ 我 会 很快 相信 他 比 霍根 . ”
“我宁愿相信他，也不愿相信霍根。”

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] . [ˈhoʊɡən][ɪz][ə; eɪ] [mi:n] [ˈskaʊndrəl] ,
“ So would I . Hogan is a mean scoundrel . ”
“ 所以 会 我 . 霍根 是 一个 意思是 恶棍 ,
“我也会这么做。霍根是个卑鄙的恶棍。”

[hu:] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌfiən] [æz; əz] [ðɪs] [mæn][ˈoʊnli][brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi][ɪz] [tu:] [mʌtʃ]
who is not so much of a ruffian as this man only because he is too much
WHO 是 不是 所以 很多 的 一个 痞子 作为 这 男人 仅有的 因为 他 是 也 很多
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [tu:; tə][bi:; bi] . ”
of a coward to be . ”
的 一个 懦夫 到 是 . ”
他之所以不像这个人那样是个恶棍，只是因为他太懦弱了，不敢那样行事。

“ [aɪ][eɪ ˈem][glæd][wi:; wi][let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ I am glad we let him go , ” said Joe . ”
“ 我 是 高兴的 我们 让 他 去 , ” 说 乔 .
“我很高兴我们放他走了,”乔说。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ʃʊr] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [best] ,
“ I am not sure whether it was best , ”
“ 我 是 不是 当然 无论 它 曾是 最好的 ,
我不确定这是否是最好的选择，

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [əˈweɪk] [ɔ:l] [naɪt] [ɪf] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] .
but I knew we should have to be awake all night if we didn't .
但 我 知道 我们 应该 有 到 是 醒 全部 夜晚 如果 我们 没有 .
但我知道，如果我们不这样做，我们就得整夜熬夜。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈlu:snd] [ðə; ði] [nɑ:ts] [ˈæftər] [əˈwaɪl] .
He could have loosened the knots after awhile .
他 可以 有 松动 这 绳结 后 一会儿 .
他过一会儿就能把绳结解开了。

[hi:; hi][wəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [ˈeni] [mɔ:r] . ”
He won't trouble you any more . ”
他 惯于 麻烦 你 任何 更多的 . ”
他不会再给你添麻烦了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ˈhoʊɡən] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ I wish I felt as sure about Hogan , ” said Joe . ”
“ 我 希望 我 毛毡 作为 当然 关于 霍根 , ” 说 乔 .
“我希望我对霍根也能有同样的信心,”乔说道。

“ [ˈhoʊɡən][ɪz][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] .
“ Hogan is a coward . ”
“ 霍根 是 一个 懦夫 . ”
“霍根是个懦夫。”

[aɪ] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [rɪˈvɑ:lvr] [ˈkɑ:nstəntli] [ɑ:n][hænd] .
I advise you to keep a revolver constantly on hand .
我 建议 你 到 保持 一个 左轮手枪 不断地 在 手 .
我建议你随时随身携带一把左轮手枪。

[hi:; hi][wəʊnt] [der] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn][baɪ] [hɪmˈself] .
He won't dare to break in by himself .
他 惯于 敢 到 休息 在 经过 他自己 .
他不敢独自闯入。

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['æftər] ['brekfəst] , ['wɑ:tsn] [prɪ'perd] [tu:; tə][gʊʊ][aʊt][ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][wɜ:rk] .
“ **The next morning , after breakfast , Watson prepared to go out in search of work .**
“ 这 下一个 早晨 , 后 早餐 , 沃森 准备 到 去 出去 在 搜索 的 工作 .

第二天早上, 吃过早饭后, 沃森准备出去找工作。

“ [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [wʌns] [mɔ:r] , “ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][dʒʊʊ] .
“ **I must begin at the bottom of the ladder once more , ” he said to Joe .**
“ 我 必须 开始 在 这 底部 的 这 梯子 一次 更多的 , ” 他 说 到 乔 .

“我必须再次从最底层做起,”他对乔说。

“ [ɪts] [maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [kəm'pleɪn] .
“ **It's my own fault , and I won't complain .**
“ 它是 我的 自己的 过错 , 和 我 惯于 抱怨 .

“这是我自己的错, 我不会抱怨。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] !
But what a fool I have been !
但 什么 一个 傻子 我 有 到过 !

我真是个傻瓜!

[aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['sti:mər] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['gæmbld] [ə'weɪ] [ɔ:l][maɪ][hɑ:rd]
I might have gone home by the next steamer if I hadn't gambled away all my hard
我 可能 有 已消失 家 经过 这 下一个 汽船 如果 我 之前没有 赌博 离开 全部 我的 难的
[ɜ:rnɪŋz] . “
earnings . ”
收益 . ”

如果我没把辛苦挣来的钱全输光, 我可能就能搭下一班轮船回家了。

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rk][æɪ; ʃəl][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][get] ? “
“ **What sort of work shall you try to get ? ”**
“ 什么 种类 的 工作 将 你 尝试 到 得到 ? ”

“你打算找什么样的工作? ”

“ ['eniθɪŋ] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'tɪkjələr] .
“ **Anything — I have no right to be particular .**
“ 任何事物 — 我 有 不 正确的 到 是 特别的 .

“任何东西——我没有权利挑剔。”

['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [peɪ] [maɪ] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [leɪ] [baɪ] ['sʌmθɪŋ]
Anything that will pay my expenses and give me a chance to lay by something
任何事物 那 将要 支付 我的 开支 和 给 我 一个 机会 到 躺 经过 某物
[fɔ:r; fər][maɪ]['fæməli][æt; ət] [hoʊm] . “
for my family at home . ”
为了 我的 家庭 在 家 . ”

任何能支付我开销, 并让我有机会为家里人攒点钱的工作都行。”

“ ['mɪstər] . ['wɑ:tsn] , “ [sed] [dʒʊʊ] ['sʌd(ə)nli] , “ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [su:t]
“ **Mr . Watson , ” said Joe suddenly , “ I've been thinking of something that may suit**
“ 先生 . 沃森 , ” 说 乔 突然 , ” 我已经 到过 思维 的 某物 那 可能 套装
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“沃森先生,”乔突然说道, “我一直在想一件事, 也许适合您。”

[sɪns] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [gɔ:n] [aʊt'saɪd] .
Since I came to San Francisco I have never gone outside .
自从 我 来了 到 圣 弗朗西斯科 我 有 绝不 已消失 外部 .

自从来到旧金山, 我就从未出过门。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] . “
I would like to go to the mines . ”
我 会 喜欢 到 去 到 这 矿井 . ”

我想去矿井看看。

“ [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] [hɪr] . ”
“ You wouldn't make as much as you do here . ”

“ 你 不会 制作 作为 很多 作为 你 做 这里 . ”

“你以前在别的地方赚不到这么多钱。”

“ [pər'hæps][nɑ:t] ;
“ Perhaps not ;
“ 也许 不是 ;

“或许不是；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][leɪd][baɪ][sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
but I have laid by some money and I would like to see something of

但 我 有 铺设 经过 一些 钱 和 我 会 喜欢 到 看 某物 的

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

但我已经攒了一些钱，我想去看看这个国家。

[wɪl] [ju:; jʊ] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['restrɑ:nt] [fɔ:r; fər][em 'i:][fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] ,
Will you carry on the restaurant for me for three months ,

将要 你 携带 在 这 餐厅 为了 我 为了 三 几个月 ,

你愿意帮我继续经营这家餐厅三个月吗？

[ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][jɔr; jər] [bɔ:rd] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɔ:fɪts] ? “
if I give you your board and half of the profits ? ”

如果 我 给 你 你的 木板 和 一半 的 这 利润 ? ”

如果我把董事会席位和一半利润都给你呢？

“ [wɪl] [aɪ] ?
“ Will I ?
“ 将要 我 ?

“我会吗？ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ'self] ['veri] ['lʌki] [tu:; tə][get][ðə; ðɪ] [tʃæns] . “
I should think myself very lucky to get the chance . ”

我 应该 思考 我 非常 幸运的 到 得到 这 机会 . ”

我应该感到非常幸运能获得这个机会。

“ [ðen] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ] [tʃæns] . “
“ Then you shall have the chance . ”
“ 然后 你 将 有 这 机会 . ”

“那么你将有机会。”

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] ['trʌstɪd] ? ” [æskt] ['wɑ:tsn] .
“ How do you know that I can be trusted ? ” asked Watson .

“ 如何 做 你 知道 那 我 能 是 可信 ? ” 问 沃森 .

“你怎么知道我可以被信任？”沃森问道。

“ [aɪ] ['hævnt] [noʊn] [ju:; jʊ] [bɔ:n] , “ [sed] [dʒoʊ] , “ [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][jɔr; jər] [ɑ:nəsti] . “
“ I haven't known you long , “ said Joe , “ but I feel confidence in your honesty . ”

“ 我 还没有 已知 你 长的 , “ 说 乔 , “ 但 我 感觉 信心 在 你的 诚实 . ”

“我认识你的时间不长,”乔说,“但我相信你的诚实。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:l] [rɪ'pent] [jɔr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] .
“ I don't think you'll repent your confidence .
“ 我 不 思考 你会 悔改 你的 信心 .

“我不认为你会后悔你的自信。”

[wen] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] ? “
When do you want to go ? ”
什么时候 做 你 想 到 去 ? ”

你想什么时候走？

“ [aɪ] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [tɪl] [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [stɑːrt] . ”
“ **I'll stay here a few days , till you get used to the business , then I will start .** ”
“ 患病的 停留 这里 一个 很少 天 , 直到 你 得到 用过的 到 这 商业 , 然后 我 将要 开始 . ”
“ 我会在这里待几天, 等你熟悉了工作, 然后我就开始上班。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʌki] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['wɑːtsn] .
“ **I was lucky to fall in with you ,** ” **said Watson .**
“ 我 曾是 幸运的 到 落下 在 和 你 , ” 说 沃森 .
“ 我很幸运能遇到你, ”沃森说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ]
“ **I didn't want to go back to the mines and tell the boys what a fool I**
“ 我 没有 想 到 去 后退 到 这 矿井 和 告诉 这 男孩们 什么 一个 傻子 我
[hæv; həv] [bɪn] .
have been .
有 到过 .
“ 我不想回到矿上, 告诉那些小伙子们我有多傻。”

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [em 'iː] [jet] .
I begin to think there's a chance for me yet .
我 开始 到 思考 有 一个 机会 为了 我 然而 .
我开始觉得我还有机会。

“ [tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]
“ **CHAPTER XXIV**
“ 章 二十四

第二十四章

[ˈmɪstər] . [ˈbɪkfəd] , [ʌv; əv] [ˈpʌmpkɪn] [ˈhɑːləʊ]
MR . BICKFORD , OF PUMPKIN HOLLOW
先生 . 比克福德 , 的 南瓜 空洞的
比克福德先生, 来自南瓜谷

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [ræʃ] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði]
It may be thought that Joe was rash in deciding to leave his business in the
它 可能 是 想法 那 乔 曾是 皮疹 在 决定 到 离开 他的 商业 在 这
[hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət] [twelv] ['aʊərz] ['priːviəs] .
hands of a man whose acquaintance he had made but twelve hours previous .
双手 的 一个 男人 谁 熟人 他 有 制成 但 十二 小时 以前的 .
人们可能会认为, 乔决定将自己的生意交给一个他仅仅在十二个小时前才认识的人, 未免太草率了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [kælə'fɔːrniə] [f'rendʃɪps] [raɪpənd] [fæst] .
But in the early history of California friendships ripened fast .
但 在 这 早期的 历史 的 加利福尼亚州 友谊 成熟的 快速地 .
但在加州早期历史上, 友谊发展得很快。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [brɪ'twiːn] [mæn] [ænd; ənd] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [ðæt]
There was more confidence between man and man , and I am assured that
那里 曾是 更多的 信心 之间 男人 和 男人 , 和 我 是 保证 那
[iːv(ə)n] [naʊ] ,
even now ,
甚至 现在 ,
人与人之间曾经更加信任, 而且我相信即使在今天也是如此。

[ðoʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [mɔːr] ['setld] [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [əd'vænst] [ɪn] [sɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd]
though the State is more settled and as far advanced in civilization and
尽管 这 状态 是 更多的 定居 和 作为 远的 先进的 在 文明 和
[rɪ'faɪnmənt] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [steɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] ,
refinement as any of her sister States on the Atlantic coast ,
精炼 作为 任何 的 她 姐姐 各州 在 这 大西洋 海岸 ,
虽然该州比其大西洋沿岸的姐妹州更加稳定, 文明程度和文明程度也毫不逊色,

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ] [mɔ:r] ['frendli] [taɪz] ,
the people are bound together by more friendly ties ,
这 人们 是 边界 一起 经过 更多的 友好的 领带 ;
人们之间通过更友好的纽带联系在一起。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [les] [ʌv; əv][kəʊld] ['kɔ:](ə)n] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [i:st] .
and exhibit less of cold caution than at the East .
和 展览 较少的 的 寒冷的 警告 比 在 这 东方 .
与东方相比，他们表现出的冷漠谨慎程度要低一些。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [dʒoʊ] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] [dɪ'strʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [nu:] [ə'kweɪntəns] .
At all events , Joe never dreamed of distrusting his new acquaintance .
在 全部 活动 , 乔 绝不 梦见 的 不信任 他的 新的 熟人 .
总之，乔从未想过会不信任他的新朋友。

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['perəl] , [sək'sesfəli] [ʊəvər'kʌm] , [hæd; həd] ['daʊtləs] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][du:][ɪn]
A common peril , successfully overcome , had doubtless something to do in
一个 常见的 危险 , 成功地 克服 , 有 毫无疑问 某物 到 做 在
['streŋθənɪŋ] [ðə; ði][ba:nd] [br'twi:n] [ðem; ðəm] .
strengthening the bond between them :
强化 这 纽带 之间 他们 :
共同的危险，以及他们成功克服的困难，无疑对他们之间关系的加强起到了一定的作用。

[dʒoʊ] [went] [raʊnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] . [mɔ:rgən][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten](ə)n] .
Joe went round to his friend Mr . Morgan and announced his intention .
乔 去 圆形的 到 他的 朋友 先生 . 摩根 和 宣布 他的 意图 .
乔去找了他的朋友摩根先生，并宣布了他的意图。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju;; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['mʌni] [baɪ][jʊr; jər] [nu:] [plæn] , [dʒoʊ] , " [sed] ['mɔ:rgən] .
" **I don't think you will make money by your new plan , Joe , " said Morgan** .
" 我 不 思考 你 将要 制作 钱 经过 你的 新的 计划 , 乔 , " 说 摩根 .
“乔，我不认为你的新计划能让你赚钱,”摩根说。

" [aɪ][dəʊnt] [ɪk'spekt] [tu;; tə] , " [sed] [dʒoʊ] , " [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [maɪnz] .
" **I don't expect to , " said Joe , " but I want to see the mines** .
" 我 不 预计 到 , " 说 乔 , " 但 我 想 到 看 这 矿井 .
“我不指望能去,”乔说，“但我很想看看矿井。”

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [sək'si:d] , [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [tu;; tə][maɪ] ['bɪznəs] [hɪr] . "
If I don't succeed , I can come back to my business here . "
如果 我 不 成功 , 我 能 来 后退 到 我的 商业 这里 . "
如果我失败了，我可以回到这里继续我的生意。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] .
" **That is true** .
" 那 是 真的 .
“没错。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [wel] [tu;; tə][goʊ] , [tu:] . "
I should like very well to go , too . "
我 应该 喜欢 非常 出色地 到 去 , 也 . "
我也很想去。

" [waɪ] [wəʊnt][ju;; jʊ] , ['mɪstər] . [mɔ:rgən] ? "
" **Why won't you , Mr . Morgan ?** " "
" 为什么 惯于 你 , 先生 . 摩根 ? "
“为什么您不愿意，摩根先生？ ”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [li:v] [maɪ] ['bɪznəs] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][ju;; jʊ][kæn; kən] .
" **I cannot leave my business as readily as you can** .
" 我 不能 离开 我的 商业 作为 容易 作为 你 能 .
“我不能像你那样轻易地离开我的生意。”

[dʊː][juː; jʊ] [fi:l] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [mæn] [hu:m] [juː; jʊ][a:r; ər] ['li:vɪŋ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ? "
 Do you feel confidence in this man whom you are leaving in charge ? "
 做 你 感觉 信心 在 这 男人 谁 你 是 离开 在 收费 ? "
 你对这位即将掌权的人有信心吗？

" [jes] , [sɜ:r] .
 " **Yes , sir** :
 " 是的 , 先生 :
 " 是的, 先生。"

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'ʌlki] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] ['ɑ:nɪst] . "
 He has been unlucky , but I am sure he is honest . "
 他 有 到过 倒霉 , 但 我 是 当然 他 是 诚实的 : "
 他运气不好, 但我相信他为人诚实。

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [rɪ'tʜ:rn] —
 " **He will have considerable money belonging to you by the time you return —**
 " 他 将要 有 大量 钱 属于 到 你 经过 这 时间 你 返回 —
 [ðæt] [ɪz] ,
 that is ,
 那 是 ,
 "等你回来的时候, 他将拥有属于你的相当一部分钱财——也就是说,

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] ['eni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] . "
 if you stay any length of time . "
 如果 你 停留 任何 长度 的 时间 : "
 如果你待的时间过长的话。"

" [aɪ][wa:nt][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪstər] . ['mɔ:rgən] .
 " **I want to speak to you about that , Mr . Morgan .**
 " 我 想 到 说话 到 你 关于 那 , 先生 : 摩根 :
 "我想和你谈谈这件事, 摩根先生。"

[aɪ][hæv; həv] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
 I have directed him to make a statement to you once a month ,
 我 有 指导 他 到 制作 一个 陈述 到 你 一次 一个 月 ,
 我已经指示他每月向你提交一份声明。

[ænd; ənd][pʊt] [ɪn][jʊr; jər][hændz] [wʌt] ['mʌni] [kʌmz] [tuː; tə][em 'i:] — [ɪf] [aɪ 'tiː][wəʊnt] [trʌb(ə)l] [juː; jʊ]
 and put in your hands what money comes to me — if it won't trouble you
 和 放 在 你的 双手 什么 钱 来 到 我 — 如果 它 惯于 麻烦 你
 [tuː] [mʌt]] . "
 too much . "
 也 很多 : "
 如果不太麻烦的话, 就把我给的钱都交给你吧。"

" [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] , [dʒoʊ] .
 " **Not at all , Joe** .
 " 不是 在 全部 , 乔 :
 "完全不是, 乔。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
 I shall be glad to be of service to you . "
 我 将 是 高兴的 到 是 的 服务 到 你 : "
 我很乐意为您效劳。

" [ɪf] [juː; jʊ] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['eni] [gʊd] [ɪn'vestmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [ə'weɪ] ,
 " **If you meet with any good investment for the money while I am away ,**
 " 如果 你 见面 和 任何 好的 投资 为了 这 钱 尽管 我 是 离开 ,
 "如果我不在的时候你遇到什么好的投资机会,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ækt][fɔːr; fər][em 'iː][æz; əz][juː; jʊ][wʊd][fɔːr; fər][jɔːr'self] . ”
I should like to have you act for me as you would for yourself . ”
我 应该 喜欢 到 有 你 行为 为了 我 作为 你 会 为了 你自己 . ”
我希望你像对待自己一样对待我。

“ [ɔːl] [raɪt] , [dʒʊʊ] .
“ All right , Joe :
” 全部 正确的 , 乔 :
“好的，乔。”

“ [dʒʊʊ] ['lɜːrniɪd] [frʌm; frəm] ['wɔːtsn] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] ['maɪniŋ] [ɑːn][ðə; ði]['juːbə] ['rɪvər] ,
“ Joe learned from Watson that the latter had been mining on the Yuba River ,
” 乔 学习 从 沃森 那 这 后者 有 到过 矿业 在 这 尤巴 河 ,
乔从沃森那里得知，沃森一直在尤巴河一带采矿。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['mɛriːzvil] .
not far from the town of Marysville .
不是 远的 从 这 镇 的 玛丽斯维尔 :
离玛丽斯维尔镇不远。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪnz] ['nɪrər] [ðə; ði] ['sɪti] .
He decided to go there , although he might have found mines nearer the city .
他 决定 到 去 那里 , 虽然 他 可能 有 成立 矿井 更近 这 城市 :
他决定去那里，尽管他可能在离城市更近的地方找到矿藏。

[ðə; ði][nekst] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][get][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][goʊ][ə'loʊn] ?
The next question was , How should he get there , and should he go alone ?
这 下一个 问题 曾是 , 如何 应该 他 得到 那里 , 和 应该 他 去 独自的 ?
下一个问题是，他应该如何到达那里，以及他应该独自前往吗？

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [læŋk] ['jæŋki] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['restrɔːnt] , [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] ,
About this time a long , lank Yankee walked into the restaurant , one day , and ,
关于 这 时间 一个 长的 , 空白 扬基 步行 进入 这 餐厅 , 一 天 , 和 ,
大约就在这个时候，有一天，一个身材高挑瘦长的北方佬走进了餐馆，

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
seating himself at a table ,
座位 他自己 在 一个 桌子 ,
他走到桌边坐下，

[bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [wɪt] [dʒʊʊ] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp] ['evri] ['mɔːrniŋ] .
began to inspect the bill of fare which Joe used to write up every morning .
开始 到 检查 这 账单 的 票价 哪个 乔 用过的 到 写 向上 每一个 早晨 :
开始查看乔每天早上填写的菜单。

[hiː; hi] [lʊkt] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
He looked disappointed .
他 看起来 失望的 :
他看起来很失望。

“ [dəʊnt][juː; jʊ][faɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][wɔːnt] ? ” [ɪn'kwaiəd] [dʒʊʊ] .
“ Don't you find what you want ? ” inquired Joe .
” 不 你 寻找 什么 你 想 ? ” 询问 乔 :
“你找不到你想要的东西吗？”乔问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
“ No , ” said the visitor .
” 不 , ” 说 这 游客 :
“不，”来访者说。

“ [aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] ['kʌntri] .
“ I say , this is a queer country .
” 我 说 , 这 是 一个 酷儿 国家 :
“我说，这是一个古怪的国家。”

[aɪv] [bɪn] [ˈhæŋkərɪn] - [ˈɑːrtɜː][ə; eɪ] [gʊd] [dɪʃ] [ʌv; əv] [beɪkt] [biːnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [eɪnt]
I've been hankerin' arter a good dish of baked beans for a week, and ain't
我已经 到过 汉克林 - 动脉 一个 好的 盘子 的 烘焙 豆子 为了 一个 星期 , 和 不是
[faʊnd] [ˈeni] . "
found any . "
成立 任何 . "

我已经馋了一星期的烤豆子，但一直没找到。

" [wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv][ðəm; ðəm] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **We sometimes have them** , " **said Joe** .
" 我们 有时 有 他们 , " 说 乔 .

“我们有时会遇到这种情况，”乔说。

" [kʌm] [hɪr] [æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; əɪ][biː; bi] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] .
" **Come here at one o'clock** , **and you shall be accommodated** .
" 来 这里 在 一 点钟 , 和 你 将 是 已安排 .

“一点钟来这里，我们会为您安排座位。”

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈbraɪtnd] [ʌp] .
" **The stranger brightened up** .
" 这 陌生人 明亮 向上 .

陌生人顿时来了精神。

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] , " [sed] [hiː; hi] .
" **That's the talk** , " **said he** .
" 那就是 这 讲话 , " 说 他 .

“这就是人们谈论的话题，”他说。

" [aɪ] [kʌm] . "
" **I'll come** . "
" 患病的 来 . "

“我会来的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ? " [æskt] [dʒoʊ] [ˈkjəriəsli] .
" **Have you just come out here ?** " **asked Joe curiously** .
" 有 你 只是 来 出去 这里 ? " 问 乔 奇怪的是 .

“你刚到这里来吗？”乔好奇地问道。

" [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] . "
" **A week ago** . "
" 一个 星期 前 . "

“一周前。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsʌðərnər] ? " [æskt] [dʒoʊ] [dɪˈmjʊrli] .
" **Are you a Southerner ?** " **asked Joe demurely** .
" 是 你 一个 南方人 ? " 问 乔 端庄地 .

“你是南方人吗？”乔腼腆地问道。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈjæŋki] , [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] .
" **No , I guess not !** " **said the Yankee , with emphasis** .
" 不 , 我 猜测 不是 ! " 说 这 扬基 , 和 强调 .

“不，我想不是！”那个北方佬强调道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [ˈpʌmpkɪn] [ˈhɑːloʊ] , [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] .
" **I was raised in Pumpkin Hollow , State of Maine** .
" 我 曾是 提高 在 南瓜 空洞的 , 状态 的 缅因州 .

“我是在缅因州南瓜谷长大的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn] [læst][fɜːrst][ʌv; əv][ˈeɪprəl] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [noʊ][ˈeɪprəl] [fuːl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
I was twenty - one last first of April , but I ain't no April fool , I tell you .
我 曾是 二十 - 一 最后的 第一的 的 四月 , 但 我 不是 不 四月 傻子 , 我 告诉 你 .

我四月一日刚满二十一岁，但我可不是愚人节玩笑，我跟你说了。

[dæd][ænd; ənd][em 'i:] ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] [tɪl] [aɪ][bɪ'gæən][tu:; tə] [hɪr] [tel] [ʌv; əv] [kælɪfɔ:ni] .
Dad and me carried on the farm till I began to hear tell of Californy .
爸爸 和 我 携带 在 这 农场 直到 我 开始 到 听到 告诉 的 加利福尼亚州 .
我和爸爸继续在农场生活，直到我开始听到有关加利福尼亚的消息。

[aɪ'd][gɑ:t] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [seɪvd] [ʌp][ænd; ənd][aɪ] [tɒk] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr]
I'd got about three hundred dollars saved up and I took it to come out here
ID 得到 关于 三 百 美元 已保存 向上 和 我 采取 它 到 来 出去 这里
.
."
.
."
.

我攒了大约三百美元，就带着它来到这里。
“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:v] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] ? ”
“ **I suppose you've come out to make your fortune ?** ”
“ 我 认为 你已经 来 出去 到 制作 你的 财富 ? ”
“我猜你是来这里发财的吧? ”

“ [jes] , [sɜ:r] - [i:] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [kʌm] [fɔ:r; fər] . ”
“ **Yes , sir - ee , that's just what I come for .** ”
“ 是的 , 先生 - ee , 那就是 只是 什么 我 来 为了 . ”
“是的，先生，我正是为此而来。”

“ [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][soʊ][fɑ:r] ? ”
“ **How have you succeeded so far ?** ”
“ 如何 有 你 成功了 所以 远的 ? ”
“到目前为止，你取得了哪些成功? ”

“ [aɪv] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['spendɪn] - [ɔ:l][maɪ] ['mʌni] , [ɪk'sept] ['fɪftɪ] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
“ **I've succeeded in spendin ' all my money , except fifty dollars .** ”
“ 我已经 成功了 在 花费 - 全部 我的 钱 , 除了 五十 美元 . ”
“我把所有的钱都花光了，只剩下五十美元。”

[aɪ] [seɪ] , [aɪ 'ti:][kɔ:sts][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [aʊt] [hɪr] .
I say , it costs a sight to eat and drink out here .
我 说 , 它 成本 一个 视线 到 吃 和 喝 出去 这里 .
我说，在这里吃喝玩乐真是贵得离谱。

[aɪ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [teɪk] [bʌt; bət][wʌn] [mi:l] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [i:t] [laɪk] [ɔ:l] [pə'zest] .
I can't afford to take but one meal a day , and then I eat like all possessed .
我 不能 买得起 到 拿 但 一 一顿饭 一个 天 , 和 然后 我 吃 喜欢 全部 拥有 .
."
."
."

我一天只能吃一顿饭，而且吃起来就像着了魔一样。
“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] , ['mɪstər] . — — ”
“ **I should think you would , Mr . — —** ”
“ 我 应该 思考 你 会 , 先生 . — — ”
“我想您应该会的，先生——”

“ ['dʒɔʃwə] ['bɪkfɜ:d] — [ðæts] [maɪ] [neɪm] [wen] [aɪm][tu:; tə] [hʌm] . ”
“ **Joshua Bickford — that's my name when I'm to hum .** ”
“ 约书亚 比克福德 — 那就是 我的 姓名 什么时候 我是 到 哼 . ”
“约书亚·比克福德——这就是我哼歌时的名字。”

“ [wel] , ['mɪstər] . ['bɪkfɜ:d] , [wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər][plænz] ? ”
“ **Well , Mr . Bickford , what are your plans ?** ”
“ 出色地 , 先生 . 比克福德 , 什么 是 你的 计划 ? ”
“那么，比克福德先生，您有什么计划? ”

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə][gəʊ][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd][dɪg][gəʊld] .
“ I want to go out to the mines and dig gold .
“ 我 想 到 去 出 到 这 矿 井 和 挖 金 子 .
“我想去矿里挖金子。”

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][dɪg][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈenɪbə:di] .
I guess I can dig as well as anybody .
我 猜 测 我 能 挖 作 为 出 色 地 作 为 任 何 人 .
我想我的挖掘能力应该不输任何人。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ˈdɪɡɪn] - [ˈevər] [sɪnz] [aɪ][wɒz; wəz][ten] [jɪr] [oʊld] . “
I've had experience in diggin ' ever since I was ten year old .”
我 已 经 有 经 验 在 挖 掘 - 曾 经 自 从 我 曾 是 十 年 老 的 . “
我从十岁起就开始挖土了。

“ [nɑ:t] [dɪɡɪŋ] [gəʊld] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? ”
“ Not digging gold , I suppose ? ”
“ 不 是 挖 掘 金 子 , 我 认 为 ? ”
“看来你没挖到金子啊？ ”

“ [ˈdɪɡɪn] - [pəˈtetoʊz] , [ænd; ənd] [zɪç] . ”
“ Diggin ' potatoes , and sich . ”
“ 挖 掘 - 土 豆 , 和 sich . ”
“挖土豆，就是这样。”

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] [maɪˈself] , [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfəd] .
“ I'm going to the mines myself , Mr . Bickford .
“ 我 是 去 到 这 矿 井 我 , 先 生 . 比 克 福 德 .
“比克福德先生，我要亲自去矿上。”

[wɒt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ? “
What do you say to going along with me ? ”
什 么 做 你 说 到 去 沿 着 和 我 ? “
你觉得跟我一起去怎么样？

“ [aɪm][ɑ:n][hænd] .
“ I'm on hand .
“ 我 是 在 手 .
“我随时待命。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? “
You know the way , don't you ? ”
你 知 道 这 方 式 , 不 你 ? “
你知道路，对吧？

“ [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][aɪ ˈti:] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .
“ We can find it , I have no doubt .
“ 我 们 能 寻 找 它 , 我 有 不 怀 疑 .
“我们一定能找到它，我对此毫不怀疑。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][maɪ] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈwɑ:tsn] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈmaɪnər]
I have never been there , but my friend Mr . Watson is an experienced miner
我 有 绝 不 到 过 那 里 , 但 我 的 朋 友 先 生 . 沃 森 是 一 个 经 验 丰 富 的 矿 工
.
“
.
“
.
“

我从未去过那里，但我朋友沃森先生是一位经验丰富的矿工。
“ [haʊ] [mʌtʃ] [gəʊld][dɪd][ju:; jʊ][dɪg] ? ” [æskt] [ˈdʒɔʃwə] [ˈblʌntli] .
“ How much gold did you dig ? ” asked Joshua bluntly .
“ 如 何 很 多 金 子 做 过 你 挖 ? ” 问 约 书 亚 直 截 了 当 地 .
“你挖到了多少黄金？”约书亚直截了当地问道。

“ [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] , ” [ˈænsər] [ˈwɑ:tsn] ,
“ Two thousand dollars , ” answered Watson ,
“ 二 千 美元 , ” 回答 沃森 ,
“两千美元,”沃森回答道。

[nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈpɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni]
not thinking it necessary to add that he had parted with the money
不是 思维 它 必要的 到 添加 那 他 有 分手了 和 这 钱
[sɪns] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] .
since at the gaming - table .
自从 在 这 赌博 - 桌子 .
他觉得没必要补充说明, 他后来在赌桌上把钱都输光了。

“ [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔʃwə] , ['du:li] [ɪm'prest] .
“ Two thousand dollars ? ” exclaimed Joshua , duly impressed .
“ 二 千 美元 ? ” 惊呼 约书亚 , 正式地 印象深刻 .
“两千美元?”约书亚惊叹道, 显然非常惊讶。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['mʌni] ! ”
“ That's a heap of money ! ”
“ 那就是 一个 堆 的 钱 ! ”
“那可是一大笔钱啊!”

“ [jes] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [paɪl] . ”
“ Yes ; it's a pretty good pile . ”
“ 是的 ; 它是 一个 漂亮的 好的 桩 . ”
“是的, 这堆东西相当不错。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][get] [ðæt] [mʌt]] .
“ I'd like to get that much .
“ ID 喜欢 到 得到 那 很多 .
“我希望得到那么多。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][du:] . ”
I know what I'd do . ”
我 知道 什么 ID 做 . ”
我知道我会怎么做。

“ [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] , ['mɪstər] . ['bɪkfəd] ? ”
“ What would you do , Mr . Bickford ? ”
“ 什么 会 你 做 , 先生 . 比克福德 ? ”
“比克福德先生, 您会怎么做?”

“ [aɪ'd][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mæri] ['su:ki] [smɪθ] , [baɪ] [gɔ:ʃ] ! ”
“ I'd go home and marry Sukey Smith , by gosh ! ”
“ ID 去 家 和 结婚 苏基 史密斯 , 经过 天哪 ! ”
“我真想回家娶苏琪·史密斯!”

“ [ðen] [aɪ][hoʊp] [ju:l] [get][ðə; ði] ['mʌni] , [fɔ:r; fər] [mɪs] ['smɪθs] [seɪk] . ”
“ Then I hope you'll get the money , for Miss Smith's sake . ”
“ 然后 我 希望 你会 得到 这 钱 , 为了 错过 史密斯 清酒 . ”
“那么, 为了史密斯小姐, 我希望你能筹到这笔钱。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['felər] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] [hɜ:r; hər] , ” [sed] ['dʒɔʃwə] , ” ['kɪndər] [slɪk] - ['lʊkɪn] - ,
“ There's a feller hangin ' round her , ” said Joshua , “ kinder slick - lookin ' ,
“ 有 一个 伙计 悬挂 - 圆形的 她 , ” 说 约书亚 , ” 幼儿园 光滑 - 在看 - ,
“有个家伙在她身边晃悠,”约书亚说, “长相油滑, 挺和善的。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [ˈpɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ; [hi:; hi] [tendz] [ɪn][ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] [stɔ:r] ; [bʌt; bət] ,
with his hair parted in the middle ; he tends in the dry - goods store ; but ,
和 他的 头发 分手了 在 这 中间 ; 他 倾向于 在 这 干燥 - 商品 店铺 ; 但 ,
他头发中分; 他在一家杂货店工作; 但是,

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , [ʃi:l] [hæv; həv][em 'i:] , [aɪ] [ges] .
if I come home with two thousand dollars , she'll have me , I guess .
如果 我 来 家 和 二 千 美元 , 她 有 我 , 我 猜测 .

如果我带回两千美元，她大概就会接受我了。

[waɪ] , [wɪð; wɪθ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ðə; ðɪ][fɑ:rm][nekst][tu:; tə]['dædz] ,
Why , with two thousand dollars I can buy the farm next to dad's ,
为什么 , 和 二 千 美元 我 能 买 这 农场 下一个 到 爸爸的 ,
为什么？我只要花两千美元就能买下我爸隔壁的农场。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ru:mz; rʊmz]['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [bɑ:rn] .
with a house with five rooms into it , and a good - sized barn .
和 一个 房子 和 五 房间 进入 它 , 和 一个 好的 - 尺寸 谷仓 .

包括一栋五室的房子和一个大小合适的谷仓。

[aɪ] [ges] ['su:ki] ['wʊdnt] [seɪ] [noʊ][tu:; tə][em 'i:] [ðen] ,
I guess Sukey wouldn't say no to me then ,
我 猜测 苏基 不会 说 不 到 我 然后 ,

我想苏琪那样的话就不会拒绝我了。

[bʌt; bət] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [tu:; tə] ['bɪkfɜ:d] ['mɑ:ti] ['sʌd(ə)n] . "
but would change her name to Bickford mighty sudden . "
但 会 改变 她 姓名 到 比克福德 强大的 突然 . "

但她会突然把名字改成比克福德。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [sək'si:d] [ɪn][jɔ:r; jər][plænz] , ['mɪstər] . ['bɪkfɜ:d] . "
" I hope you will succeed in your plans , Mr . Bickford . "
" 我 希望 你 将要 成功 在 你的 计划 , 先生 . 比克福德 . "

“我希望你的计划能够成功，比克福德先生。”

" [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [jʊə(r)] ['kɪndər] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt] [hɪr] , " [sed] ['bɪkfɜ:d] ,
" Seems to me you're kinder young to be out here , " said Bickford ,
" 似乎 到 我 你是 幼儿园 年轻的 到 是 出去 这里 , " 说 比克福德 ,

“我觉得你年纪轻轻就来这里挺好的，”比克福德说。

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][dʒoʊ] .
turning his attention to Joe .
转弯 他的 注意力 到 乔 .

他将注意力转向乔。

" [jes] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwaɪt] [oʊld] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæərɪŋ] . "
" Yes ; I am not quite old enough to think of marrying . "
" 是的 ; 我 是 不是 相当 老的 足够的 到 思考 的 结婚 . "

“是的，我还没到考虑结婚的年纪。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] ['mʌni] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][get] [aʊt][tu:; tə][ðə; ðɪ] [maɪnz] ? " [æskt] ['dʒɔʃwə]
" Have you got money enough to get out to the mines ? " asked Joshua
" 有 你 得到 钱 足够的 到 得到 出去 到 这 矿井 ? " 问 约书亚

['kɔ:ʃəsli] .
cautiously .
谨慎地 .

“你有足够的钱去矿上吗？”约书亚谨慎地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [reɪz] [ɪ'hʌf] , " [sed] [dʒoʊ] , ['smɑɪlɪŋ] .
" I think I can raise enough , " said Joe , smiling .
" 我 思考 我 能 增加 足够的 , " 说 乔 , 微笑 .

“我想我能筹集到足够的钱，”乔笑着说。

" [maɪ] [jʌŋ] [frend] [ɪz][ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['restɹɑ:nt] , " [sed] ['wɑ:tsn] .
" My young friend is the owner of this restaurant , " said Watson .
" 我的 年轻的 朋友 是 这 所有者 的 这 餐厅 , " 说 沃森 .

“我的年轻朋友是这家餐厅的老板，”沃森说。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] !
“ **You don't say !**
“ 你 不 说 ！

“你别说！ ”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][haɪrd] [hɪm; ɪm] . “
I thought you hired him .
我 想法 你 雇用 他 . ”

我以为是雇他的。

“ [noʊ] .
“ **No .**
“ 不 .

“不。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] .
On the contrary , I am in his employ .
在 这 相反 , 我 是 在 他的 采用 .

恰恰相反，我是他的雇员。

[aɪ][hæv; həv] [ə'gri:d] [tu:; tə][rʌn] [ðə; ði] ['restrɔ:nt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] . “
I have agreed to run the restaurant for him while he is at the mines .
我 有 同意 到 跑步 这 餐厅 为了 他 尽管 他 是 在 这 矿井 . ”

我同意在他去矿上工作期间帮他经营餐厅。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] !
“ **You don't say !**
“ 你 不 说 ！

“你别说！ ”

“ [ɪkskleɪmd] ['bɪkfɜ:d] , [sər'veɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][wɪð; wɪθ][kʲʊrɪ'ɑ:səti] .
“ **exclaimed Bickford , surveying our hero with curiosity .**
“ 惊呼 比克福德 , 测量 我们的 英雄 和 好奇心 .

“比克福德惊叹道，好奇地打量着我们的英雄。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] ['i:tɪŋ] - [haʊs] ? “
“ **Have you made much money in this eating - house ?** ”
“ 有 你 制成 很多 钱 在 这 吃 - 房子 ? ”

“你在这家餐馆赚了很多钱吗？ ”

“ [aɪv] [dʌn] ['prɪti] [wel] , “ [sed] [dʒʊv] ['mɔ:distli] .
“ **I've done pretty well , “ said Joe modestly .**
“ 我已经 完毕 漂亮的 出色地 , “ 说 乔 谦虚地 .

“我做得还不错，”乔谦虚地说。

“ [aɪ] [oʊn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [lɑ:ts] . “
“ **I own the building and the two adjoining lots .** ”
“ 我 自己的 这 建筑 和 这 二 相邻的 很多 . ”

“这栋楼和相邻的两块地都是我的。”

“ [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] !
“ **You don't say !**
“ 你 不 说 ！

“你别说！ ”

[haʊ] [oʊld][bi:; bi][ju:; jʊ] ? “
How old be you ? ”
如何 老的 是 你 ? ”

你多大了？

“ [sɪks'ti:n] . “
“ **Sixteen .** ”
“ 十六 . ”

“十六。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l] - [ˈfaɪərd][smɑ:rt] ! ”
“ You must be all - fired smart ! ”
“ 你 必须 是 全部 - 被解雇 聪明的 ！ ”
“你一定聪明绝顶！ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfəd] .
“ I don't know about that , Mr . Bickford .
“ 我 不 知道 关于 那 , 先生 . 比克福德 .
“我不知道，比克福德先生。”

[aɪv] [bɪn] [ˈlʌki] [ænd; ənd][ˈfɔ:lən] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [frendz] . “
I've been lucky and fallen in with good friends . ”
我已经 到过 幸运的 和 倒下 在 和 好的 朋友们 . ”
我很幸运，结识了很多好朋友。

“ [wel] , [aɪ] [ges] - [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ˈmʌni] .
“ Well , I guess Californy's the place to make money .
“ 出色地 , 我 猜测 - 这 地方 到 制作 钱 .
“看来加州真是个好赚钱的好地方。”

[aɪ] [eɪnt] [meɪd] [ˈeni] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] .
I ain't made any yet , but I mean to .
我 不是 制成 任何 然而 , 但 我 意思是 到 .
我还没做，但我打算做。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [noʊ] [tjæns] [tu:; tə][get] [əˈhed] [ɪn] [ˈpʌmpkɪn] [ˈhɑ:ləʊ] .
There wasn't no chance to get ahead in Pumpkin Hollow .
那里 不是 不 机会 到 得到 前方 在 南瓜 空洞的 .
在南瓜谷，根本没有出人头地的机会。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwə:kin] - [ˈfɔ:r; fər] [eɪt] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [bɔ:rd] . “
I was workin ' for eight dollars a month and board . ”
我 曾是 工作 - 为了 八 美元 一个 月 和 木板 . ”
我当时一个月挣八美元，包吃包住。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [seɪv] [ʌp] [ˈmʌni] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ˈfɑ:rm]
“ It would be a great while before you could save up money to buy a farm
“ 它 会 是 一个 伟大的 尽管 前 你 可以 节省 向上 钱 到 买 一个 农场
[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
out of that ,
出去 的 那 ,
“你还需要很长时间才能攒够钱买个农场。”

[ˈmɪstər] . [ˈbɪkfəd] . “
Mr . Bickford . ”
先生 . 比克福德 . ”
比克福德先生。”

“ [ðæts] [soʊ] . “
“ That's so . ”
“ 那就是 所以 . ”
“确实如此。”

“ [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [jɔ:rz] .
“ My experience was something like yours .
“ 我的 经验 曾是 某物 喜欢 你的 .
我的经历和你有些类似。

[bɪˈfɔ:r] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈfɑ:rm] . “
Before I came out here I was working on a farm . ”
前 我 来了 出去 这里 我 曾是 在 在职的 在 一个 农场 . ”
来这里之前，我一直在农场工作。

“ [ʃoʊ] ！ ”
“ **Sho ！** ”
“ 翔 ！ ”

“翔！ ”

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈdɪdnt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][get][æz; əz] [mʌt] [ˈmʌni] [æz; əz][juː; jʊ] .
“ **And I didn't begin to get as much money as you .**
“ 和 我 没有 开始 到 得到 作为 很多 钱 作为 你 。”

“而且我赚的钱也没有你多。”

[aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfɑːrmər][fɔːr; fər][maɪ] [bɔːrd] [ænd; ʌnd] [kloʊðz] .
I was bound out to a farmer for my board and clothes .
我 曾是 边界 出去 到 一个 农民 为了 我的 木板 和 衣服 。”

我被送到一个农夫那里，由他提供食宿和衣物。

[ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [fer] [bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ʌnd] [pʊr] . “
The board was fair but the clothes were few and poor .”
这 木板 曾是 公平的 但 这 衣服 是 很少 和 贫穷的 。”

董事会还算公平，但是衣服很少而且质量很差。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] ！ ”
“ **You don't say ！** ”
“ 你 不 说 ！ ”

“真的吗！ ”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ˈlʌki] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] . “
“ **I hope you will be as lucky as I have been .**”
“ 我 希望 你 将要 是 作为 幸运的 作为 我 有 到过 。”

“我希望你也能像我一样幸运。”

“ [haʊ] [mʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wɜːrθ] [naʊ] ？ ” [æskt] [ˈdʒɔʃwə] [ˈkjʊriəsli] .
“ **How much are you worth now ？**” **asked Joshua curiously .**
“ 如何 很多 是 你 值得 现在 ？ ” 问 约书亚 奇怪的是 。”

“你现在身价多少？ ”约书亚好奇地问道。

“ [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] , [aɪ][ɪkˈspekt] . “
“ **From one to two thousand dollars , I expect .**”
“ 从 一 到 二 千 美元 , 我 预计 。”

“我估计在一千到两千元之间。”

“ [ʃoʊ] ！
“ **Sho ！**
“ 翔 ！

“翔！

[aɪ] [ˈnevər] [dɪd] ！
I never did ！
我 绝不 做过 ！

我从来没有！

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [aʊt] [hɪr] ？ “
How long have you been out here ？”
如何 长的 有 你 到过 出去 这里 ？ ”

你在这里待了多久了？

“ [θriː] [mʌnθs] . “
“ **Three months .**”
“ 三 几个月 。”

“三个月。”

“ [ˈdʒiː] - - ！
“ **Je - rusalem ！**
“ 杰 - - ！

“耶路撒冷！

[ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] [steɪn] - [tuː; tə] [hʌm] . "

That's better than stayin' to hum . "
那就是 更好的 比 待在 - 到 哼 . "

总比待在那里哼歌强。"

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

" I think so .

" 我 思考 所以 .

"我也这么认为。"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . ['bɪkfəd] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs]

" By this time Mr . Bickford had completed his breakfast and in an anxious

" 经过 这 时间 先生 . 比克福德 有 完全的 他的 早餐 和 在 一个 焦虑的

[toʊn] [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] :

tone he inquired :

语气 他 询问 :

这时，比克福德先生已经吃完了早餐，他焦急地问道：

" [wɒts] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ? "

" What's the damage ? "

" 是什么 这 损害 ? "

"损失有多大？ "

" [oʊ] , [aɪ][wəʊnt] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['trævlɪŋ]

" Oh , I won't charge you anything , as you are going to be my traveling

" 哦 , 我 惯于 收费 你 任何事物 , 作为 你 是 去 到 是 我的 旅行

[kəm'pænjən] ,

companion ,

伴侣 ,

"哦，我不会收你任何费用，因为你将是我的旅伴。"

" [sed] [dʒoʊ] .

" said Joe .

" 说 乔 .

乔说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [baɪ] [gɑːʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bɪkfəd] , [ɪn] [ʌnrɪ'streɪnd] [dɪ'laɪt] .

" You're a gentleman , by gosh ! " exclaimed Mr . Bickford , in unrestrained delight .

" 你是 一个 绅士 , 经过 天哪 ! " 惊呼 先生 . 比克福德 , 在 不受约束的 喜 .

"天哪，你真是个绅士！"比克福德先生欣喜若狂地惊呼道。

" [kʌm] [ɪn][æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-][ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][jɔːr; jər] ['feɪvərɪt] [biːnz]

" Come in at one o'clock and you shall have some of your favorite beans

" 来 在 在 一 点钟 和 你 将 有 一些 的 你的 最喜欢的 豆子

[ænd; ənd] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] .

and nothing to pay .

和 没有什么 到 支付 .

"一点钟进来，你就能吃到你最喜欢的豆子，而且不用付钱。"

[kæn; kən][juː; jʊ][staːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪnz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

Can you start for the mines to - morrow ? "

能 你 开始 为了 这 矿井 到 - 明天 ? "

你明天能去矿上吗？

" [jes] — [aɪv] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [prɪ'per] . "

" Yes — I've got nothin' to prepare . "

" 是的 — 我已经 得到 什么也没有 - 到 准备 . "

"是的——我什么都不用准备。"

" [teɪk] [jɔːr; jər] [miːlz] [hɪr] [tɪl] [wiː; wi][ɡoʊ] . "

" Take your meals here till we go . "

" 拿 你的 餐 这里 直到 我们 去 . "

"你们就在这里吃饭，直到我们离开。"

“ [wel] , [aɪm][ɪn] [lʌk] , ” [sed] [ˈbɪkfɜːd] .
“ **Well , I'm in luck , ” said Bickford .**
“ 出色地 , 我是 在 运气 , ” 说 比克福德 .

“ 嗯 , 我运气不错 , ” 比克福德说道 .

“ [ˈvɪtlz] [kɔːst][ˈɔːf(ə)l] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]
“ **Victuals cost awful out here and I haven't had as much as I wanted to**
“ 食物 成本 可怕 出去 这里 和 我 还没有 有 作为 很多 作为 我 通缉 到
[iːt] [sɪns] [aɪ][gɔːt] [hɪr] . ”
eat since I got here . ”
吃 自从 我 得到 这里 . ”

“ 这里的食物价格贵得离谱 , 自从来到这里 , 我都没能吃饱 . ”

“ [kənˈsɪdər] [jɔːrˈself] [maɪ] [gest] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [ænd; ənd] [iːt] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
“ **Consider yourself my guest , ” said Joe , “ and eat all you want to .**
“ 考虑 你自己 我的 客人 , ” 说 乔 , ” 和 吃 全部 你 想 到 .

“ 请随意享用 , ” 乔说 , “ 你想吃多少就吃多少 . ”

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfɜːd] [əˈveɪld] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ]
“ **It may be remarked that Mr . Bickford availed himself of our young**
“ 它 可能 是 评论 那 先生 . 比克福德 已利用 他自己 的 我们的 年轻的
[ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] ,
hero's invitation ,
英雄们 邀请 ,

值得一提的是 , 比克福德先生接受了我们这位年轻主人公的邀请 .

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [stoʊd] [əˈweɪ] [ɪˈnʌf] [prəˈvɪʒnz] [tuː; tə][ləst]
and during the next twenty - four hours stowed away enough provisions to last
和 期间 这 下一个 二十 - 四 小时 已存放 离开 足够的 条款 到 最后的
[æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][mæn][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [wiːk] .
an ordinary man for half a week .
一个 普通的 男人 为了 一半 一个 星期 .

在接下来的24小时里 , 他藏匿了足够一个普通人食用半周的补给品 .

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˌviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [paɪk] [ˈkaʊnti]
THE MAN FROM PIKE COUNTY
这 男人 从 梭鱼 县

来自派克县的男人

[fɔːr] [deɪz] [ˈleɪtər][dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈjæŋki] [frend] , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ˈmʌstæŋz] ,
Four days later Joe and his Yankee friend , mounted on mustangs ,
四 天 之后 乔 和 他的 扬基 朋友 , 安装 在 野马 ,
四天 后 , 乔和他的北方朋友骑着野马 ,

[wɜːr; wər] [ˈraɪdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][ˈkænjən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][sæn][frənˈsɪskoʊ] .
were riding through a cañon a hundred miles from San Francisco .
是 骑术 通过 一个 峡谷 一个 百 英里 从 圣 弗朗西斯科 .
我们当时正骑马穿过距离旧金山一百英里的一个峡谷 .

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
It was late in the afternoon ,
它 曾是 晚的 在 这 下午 ,

当时已是傍晚时分 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [ˈtriːz] [ˈfeɪdɪd] [ðə; ði] [pæθ] [ɑːn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrævɪŋ] .
and the tall trees shaded the path on which they were traveling .
和 这 高的 树木 阴影 这 小路 在 哪个 他们 是 旅行 .
高大的树木为他们行进的小路遮阴 .

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:zəli] ['tʃili] [ænd; ənd][ʼæftər][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ˌmɪdˈdeɪ] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ ˈti:] .
The air was unusually chilly and after the heat of midday they felt it .
这 空气 曾是 异常地 寒冷 和 后 这 热 的 正午 他们 毛毡 它 .

空气异常寒冷，正午的酷热过后，他们明显感觉到了这一点。

" [aɪ][dəunt] [fi:l] [laɪk] [ˈkæmpɪn] - [aʊt] [tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] [ˈbɪkfɜːd] .
" I don't feel like campin ' out to - night , " said Bickford .
" 我 不 感觉 喜欢 露营 - 出去 到 - 夜晚 , " 说 比克福德 .

“我今晚不想露营，”比克福德说。

" [ɪts] [tu:] [ku:l] . "
" It's too cool . "
" 它是 也 凉爽的 . "

“太酷了。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi][æɪ; ʒəl][faɪnd] [ˈeni] [hoʊˈtel] [əˈbaʊt] [hɪr] , " [sed] [dʒoʊ] .
" I don't think we shall find any hotels about here , " said Joe .
" 我 不 思考 我们 将 寻找 任何 酒店 关于 这里 , " 说 乔 .

“我觉得我们这附近找不到酒店，”乔说。

" [dəunt] [lək] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
" Don't look like it .
" 不 看 喜欢 它 .

“别看我像。”

[aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [ˈpʌmpkɪn] [ˈhɑ:ləʊ] [dʒʌst][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] .
I'd like to be back in Pumpkin Hollow just for to - night .
ID 喜欢 到 是 后退 在 南瓜 空洞的 只是 为了 到 - 夜晚 .

我只想今晚回到南瓜谷。

[haʊ] [fɜ:r][ɪz] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ðə; ði] [maɪnz] , [du:][ju:; jʊ] - ? "
How fur is it to the mines , do you calc'late ? "
如何 毛皮 是 它 到 这 矿井 , 做 你 - ? "

你估算一下，到矿区要花多少钱？

" [wi:; wi][ɑ:r; ə] [ˈprɑ:bəbli] [əˈbaʊt] [hæf] - [wei] .
" We are probably about half - way .
" 我们 是 大概 关于 一半 - 方式 .

“我们大概已经完成了一半。”

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈju:bə] [ˈrɪvər] [ɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wi:k] .
We ought to reach the Yuba River inside of a week .
我们 应该 到 抵达 这 尤巴 河 里面 的 一个 星期 .

我们应该在一周内到达尤巴河。

" [hɪr] [ˈmɪstər] . [bɪkfɜːdz] [ˈmʌstæn] [dɪˈlɪbəɾətli] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [brˈgæn] [tu:; tə] [ˈsɜ:rveɪ] [ðə; ði]
" Here Mr . Bickford's mustang deliberately stopped and began to survey the
" 这里 先生 . 比克福德 野马 故意地 停止 和 开始 到 民意调查 这
[ˈsi:nəri] [ˈkɑ:mli] .
scenery calmly .
风景 平静地 .

“比克福德先生的野马车在这里故意停了下来，开始平静地欣赏周围的景色。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ju:; jʊ] [ˈpeski] [ˈkrɪtər] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈdʒɔʃwə] .
" What do you mean , you pesky critter ? " demanded Joshua .
" 什么 做 你 意思是 , 你 讨厌的 小动物 ? " 要求 约书亚 .

“你这讨厌的小家伙，什么意思？”约书亚质问道。

[ðə; ði] ['mʌstæŋ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [glɑːnst] [kəm'poozdlɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][hiː; hi]
The mustang turned his head and glanced composedly at the burden he
这 野马 转向 他的 头 和 瞥了一眼 镇定 在 这 负担 他
[wʌz; wəz] ['kæriŋ] .
was carrying .
曾是 携带 .

野马转过头，镇定地看了一眼自己驮着重物。

“ - ！ ” [sed] [ˈdʒɔfwə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɑːn][ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
“ G'lang ! ” said Joshua , and he brought down his whip on the flanks of the
“ - ！ ” 说 约书亚 , 和 他 带来 向下 他的 鞭 在 这 侧翼 的 这
[ˈæni(ə)m] .
animal .
动物 .

“嘎啦！”约书亚说着，挥鞭抽打那牲畜的侧腹。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn] ['mʌstæŋ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spresɪŋ]
It is not in mustang nature to submit to such an outrage without expressing
它 是 不是 在 野马 自然 到 提交 到 这样的 一个 暴行 没有 表达
[ˈprɔːpər] [rɪ'zentmənt] .
proper resentment .
恰当的 怨恨 .

面对如此暴行，野马的本性绝不会默默忍受而不表达应有的愤慨。

[ðə; ði][ˈæni(ə)m] [θruː] [ʌp] [ɪts][haɪnd][legz] , [ˈlaoʊərɪŋ] [ɪts] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd]
The animal threw up its hind legs , lowering its head at the same time , and
这 动物 扔 向上它是 后 腿 , 降低 它是 头 在 这 相同的 时间 , 和
[ˈdʒɔfwə] ['bɪkfɜːd] ,
Joshua Bickford ,
约书亚 比克福德 ,

那只动物抬起后腿，同时低下头，约书亚·比克福德

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsʌmərsɔːlt] ,
describing a sudden somersault ,
描述 一个 突然 空翻 ,

形容突然的翻筋斗，

[faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
found himself sitting down on the ground a few feet in front of his horse ,
成立 他自己 坐着 向下 在 这 地面 一个 很少 脚 在 正面 的 他的 马 ,
他发现自己坐在了离马几英尺远的地上。

[nɑːt] ['sɪrɪəsli] [ˈɪndʒəd] , [bʌt; bət] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'wɪldəd] .
not seriously injured , but considerably bewildered .
不是 严重地 受伤 , 但 相当 困惑 .

虽然没有受重伤，但感到非常困惑。

“ [baɪ] [gɔːʃ] ！
“ By gosh !
“ 经过 天哪 ！
“我的天哪！

“ [hiː; hi][ɪˈdʒækjəleɪtɪd] .
“ he ejaculated .
“ 他 射精 .

他射精了。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jə] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jə][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] , [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfɜːd] ? ” [æskt]
“ **Why didn't you tell me you were going to dismount , Mr . Bickford ?** ” **asked**
“ 为什么 没有 你 告诉 我 你 是 去 到 下马 , 先生 : 比克福德 ? ” 问
[dʒoʊ] ,
Joe ,
乔 ,

“比克福德先生，你为什么不告诉我你要下马呢？”乔问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmerɪmənt] .
his eyes twinkling with merriment .
他的 眼睛 闪烁 和 欢乐 .
他眼中闪烁着喜悦的光芒。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] , ” [sed] [ˈdʒɔʃwə] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒɑːrd]
“ **Because I didn't know it myself ,** ” **said Joshua , rising and rubbing his jarred**
“ 因为 我 没有 知道 它 我 , ” 说 约书亚 , 上升 和 擦 他的 罐装
[freɪm] .
frame .
框架 .

“因为我自己也不知道,”约书亚说着站起身来，揉了揉自己酸痛的身体。

[ðə; ði] [ˈmʌstæŋ] [dɪd][nɑːt] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ,
The mustang did not offer to run away ,
这 野马 做过 不是 提供 到 跑步 离开 ,
那匹野马并没有主动逃跑。

[bʌt; bət] [stʊd] [ˈkɑːmli] [sərˈveɪɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]
but stood calmly surveying him as if it had had nothing to do
但 站立 平静地 测量 他 作为 如果 它 有 有 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈraɪdɜːz] [ˈsʌd(ə)n] [dɪsˈmaʊntɪŋ] .
with his rider's sudden dismounting .
和 他的 骑手的 突然 下车 .

但他却镇定地站在那里打量着他，仿佛这与他的骑手突然下马毫无关系。

“ [daːrn][ðə; ði] [ˈkrɪtər] !
“ **Darn the critter !**
“ 该死 这 小动物 !
“该死的家伙！ ”

[hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , ” [sed] [ˈdʒɔʃwə] .
He looks just as if nothing had happened , ” **said Joshua .**
他 看起来 只是 作为 如果 没有什么 有 发生 , ” 说 约书亚 .
“他看起来好像什么事都没发生过一样,”约书亚说。

“ [hiː; hi] [sɜːrvd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] . ”
“ **He served me a mean trick .** ”
“ 他 服务 我 一个 意思是 诡计 . ”
“他耍了我一个卑鄙的伎俩。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **It was a gentle hint that he was tired ,** ” **said Joe .**
“ 它 曾是 一个 温和的 暗示 那 他 曾是 疲劳的 , ” 说 乔 .
乔说：“这是他疲惫的委婉表现。”

“ [daːrn][ðə; ði] [biːst] !
“ **Darn the beast !**
“ 该死 这 兽 !
“该死的野兽！ ”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [hɪnts] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfɜːd] .
I don't like his hints , ” **said Mr . Bickford .**
我 不 喜欢 他的 提示 , ” 说 先生 : 比克福德 .
“我不喜欢他的暗示,”比克福德先生说。

[hi:; hi] [pri'perd] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði][ˈænim(ə)] ,
He prepared to mount the animal ,
他 准备 到 山 这 动物 ,
他准备骑上那头动物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [roʊz][ɑ:n][ɪts][haɪnd][legz][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈklɪrli] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [ðə; ði][prə'pouz(ə)]
but the latter rose on its hind legs and very clearly intimated that the proposal
但 这 后者 玫瑰 在 它是 后 腿 和 非常 清楚地 暗示 那 这 提议
[wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'gri:əb(ə)] .
was not agreeable .
曾是 不是 同意 .

但后者用后腿站了起来，非常明确地表示该提议不可接受。
“ [wɒts] [gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkrɪtər] ? ” [sed] [ˈdʒɔfwə] .
“ **What's got into the critter ?** ” **said Joshua** .
“ 是什么 得到 进入 这 小动物 ? ” 说 约书亚 .
“这小家伙怎么了?”约书亚问道。

“ [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [rest] .
“ **He wants to rest** .
“ 他 想要 到 休息 .
他想休息。

[sə'pouz] [wi:; wi] [rest] [hɪr] [fɔ:r; fər][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] , [waɪl] [wi:; wi][ˈlu:s(ə)n] [tʃek] - [reɪn][ænd; ənd]
Suppose we rest here for half - an - hour , while we loosen check - rein and
认为 我们 休息 这里 为了 一半 - 一个 - 小时 , 尽管 我们 松开 查看 - 缰绳 和
[let][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [greɪz] . “
let the horses graze . ”
让 这 马匹 轻擦 . “
假设我们在这里休息半小时，放松缰绳，让马儿们吃草。

“ [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
“ **Just as you say** .
“ 只是 作为 你 说 .
正如你说。

“ [ˈdʒɔfju:əz] [sti:d] [ə'pɪrd] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)lɪ] [hɪnt][ænd; ənd] [lɔ:st]
“ **Joshua's steed appeared pleased with the success of his little hint and lost**
“ 约书亚的 骏马 出现 高兴 和 这 成功 的 他的 小的 暗示 和 丢失的
[noʊ] [taɪm] [ɪn] [ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ə'kɔ:d] [hɪm; ɪm] .
no time in availing himself of the freedom accorded him .
不 时间 在 利用 他自己 的 这 自由 同意 他 .
“约书亚的坐骑似乎对他的小小暗示很满意，并立即享受到了被赋予的自由。

“ [aɪ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] , “ [sed] [ˈdʒɔfwə] .
“ **I wish I was safe at the mines ,** ” **said Joshua** .
“ 我 希望 我 曾是 安全的 在 这 矿井 , ” 说 约书亚 .
“我希望在矿井里是安全的,”约书亚说。

“ [wʌt] [wʊd] [dæd] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi] [ˈnoʊd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [raɪt] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs]
“ **What would dad say if he knowed where I was , right out here in the wilderness**
“ 什么 会 爸爸 说 如果 他 已知 在哪里 我 曾是 , 正确的 出去 这里 在 这 荒野
?
?
?

“如果爸爸知道我在哪里，就在这荒野之中，他会怎么说呢?”
[aɪ ˈti:] [lʊks] [æz; əz][wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈhju:mən] [ˈkrɪtə] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
It looks as we might be the only human critters in the world .
它 看起来 作为 我们 可能 是 这 仅有的 人类 小动物 在 这 世界 .
看来我们可能是世界上唯一的人类生物了。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] , [nɔːr] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈmænz] [ˈevər] [ˈbiːn] - [hɪr] . "

There ain't no house in sight , nor any signs of man's ever bein ' here ."

那里 不是 不 房子 在 视线 , 也不 任何 标志 的 男人的 曾经 是 - 这里 . "

周围看不到任何房屋, 也没有任何人类居住过的痕迹。

" [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈfænsi] [haʊ] [ˈædəm] [felt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [set] [daʊn] [ɪn] [ˈpærədəɪs] , " [sed]

" So we can fancy how Adam felt when he was set down in Paradise , " said

" 所以 我们 能 想要 如何 亚当 毛毡 什么时候 他 曾是 放 向下 在 天堂 , " 说

[dʒoʊ] .

Joe .

乔 .

“所以我们可以想象亚当被安置在伊甸园时的感受,”乔说。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [felt] [ˈkɪndər] [ˈloʊnli] . "

" I guess he felt kinder lonely . "

" 我 猜测 他 毛毡 幼儿园 孤独 . "

“我猜他感到比较孤独。”

" [ˈprɑːbəbli] [hiː; hi] [did] , [tɪl] [iːv] [keɪm] .

" Probably he did , till Eve came .

" 大概 他 做过 , 直到 前夕 来了 .

“或许他确实如此, 直到夏娃出现。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [iːv] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] . "

He had Eve , and I have you for company . "

他 有 前夕 , 和 我 有 你 为了 公司 . "

他有夏娃作伴, 而我只有你作伴。

" [aɪ] [ges] [iːv] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [laɪk] [em ˈiː] , " [sed] [ˈdʒɔʃwə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

" I guess Eve wasn't much like me , " said **Joshua , with a grin .**

" 我 猜测 前夕 不是 很多 喜欢 我 , " 说 约书亚 , 和 一个 咧嘴笑 .

“看来夏娃和我不太一样,”约书亚笑着说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɡriːnswɔːrd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd]

He was lying at full length on the greensward , looking awkward and

他 曾是 说谎 在 满的 长度 在这 绿地 , 寻找 尴尬的 和

[ʌnˈɡeɪnli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,

ungainly enough , but his countenance ,

笨拙的 足够的 , 但 他的 面容 ,

他四肢摊开地躺在草坪上, 看起来十分笨拙狼狈, 但他的神情,

[ˈhoʊmli] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [lʊkt] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˈtrʌstwɜːrði] ,

homely as it was , looked honest and trustworthy ,

家常的 作为 它 曾是 , 看起来 诚实的 和 值得信赖的 ,

虽然房子很简陋, 但看起来诚实可靠。

[ænd; ənd] [dʒoʊ] [prɪˈfɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [pəˈzest] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈaʊtwərd]

and Joe preferred his company to that of many possessed of more outward

和 乔 首选 他的 公司 到 那 的 许多 拥有 的 更多的 向外

[ˈpɑːlɪʃ] .

polish .

抛光 .

乔更喜欢他这样的人, 而不是那些外表光鲜亮丽的人。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [ˈmɪstər] . [bɪkfɜːdz] [rɪˈmɑːrk] .

He could not help smiling at Mr . Bickford's remark .

他 可以 不是 帮助 微笑 在 先生 . 比克福德 评论 .

听到比克福德先生的话, 他不禁笑了。

" [ˈprɑːbəbli] [iːv] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [roʊˈbʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,

" Probably Eve was not as robust as you are , " he **replied ,**

" 大概 前夕 曾是 不是 作为 强壮的 作为 你 是 , " 他 回复 ,

“夏娃可能没有你这么强壮,”他回答说。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æz; əz] [tɔːl] , [ˈiːðər] .

“ **I doubt if she were as tall , either .**
“ 我 怀疑 如果 她 是 作为 高的 , 任何一个 :

“我怀疑她是否真的有那么高。”

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['loʊnlɪnəs] , [aɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊnli] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]
But as to loneliness , it is better to be lonely than to have some
但 作为 到 孤独 , 它 是 更好的 到 是 孤独 比 到 有 一些
[ˈkʌmpəni] . “
company .”
公司 :

但就孤独而言，宁愿孤独也不愿有人陪伴。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [səˈspɪʃəs] ['kærəktərz] [raʊnd] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] ? “ [ɪnˈkwaɪəd] [ˈdʒɔʃwə] ['æŋkʃəsli] .
“ **There ain't no suspicious characters round , are there ?** ” **inquired Joshua anxiously .**
“ 那里 不是 不 可疑的 人物 圆形的 , 是 那里 ? ” 询问 约书亚 焦虑地 .

“周围没有可疑人物吧？”约书亚焦急地问道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] — [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnsəkˈsesfl] [æt; ət][ðə; ði]
“ **We are liable to meet them — men who have been unsuccessful at the**
“ 我们 是 容易 到 见面 他们 — 男人 WHO 有 到过 不成功 在 这
[maɪnz] [ænd; ænd] [huː] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] ['despəɾət] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,
mines and who have become desperate in consequence ,
矿井 和 WHO 有 变得 绝望的 在 结果 ,

“我们很可能会遇到他们——那些在矿上失败而变得绝望的人，

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [huː] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [preɪ] [əˈpɑːn] [ˈʌðər] .
and others who came out here to prey upon others .
和 其他的 WHO 来了 出去 这里 到 猎物 之上 其他的 :

还有一些人来到这里是为了掠夺他人。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [hɪr] . “
That's what I hear .”
那就是 什么 我 听到 :

我听到的也是这样。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][[æɪ; jæl] [miːt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪte] ? “ [æskt] [ˈdʒɔʃwə] .
“ **Do you think we shall meet any of the critters ?** ” **asked Joshua .**
“ 做 你 思考 我们 将 见面 任何 的 这 小动物 ? ” 问 约书亚 :

“你觉得我们会遇到这些小动物吗？”约书亚问道。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
“ **I hope not .**
“ 我 希望 不是 :

我希望不会。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [faɪnd][aɪ ˈtiː] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)] [tuː; tə] [əˈtæk] [juː ˈes] .
They wouldn't find it very profitable to attack us .
他们 不会 寻找 它 非常 有利可图 到 攻击 我们 :

对他们来说，攻击我们并不划算。

[wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] ['mʌni] . “
We haven't much money .”
我们 还没有 很多 钱 :

我们没多少钱。

“ [aɪ] ['hævnt] , “ [sed] [ˈdʒɔʃwə] .
“ **I haven't ,** ” **said Joshua .**
“ 我 还没有 , ” 说 约书亚 :

“我没有，”约书亚说。

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][ɡɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhædnt] [lent] [em ˈi:] [ə; eɪ] [fju:] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] . ”
“ I couldn't have got to the mines if you hadn't lent me a few dollars . ”
“ 我 不能 有 得到 到 这 矿井 如果 你 之前没有 借出的 我 一个 很少 美元 . ”
“要不是你借给我几美元，我根本去不了矿场。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][ˈænim(ə)] .
“ You have your animal . ”
“ 你 有 你的 动物 . ”
“你有你的动物。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [sel] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
You can sell him for something . ”
你 能 卖 他 为了 某物 . ”
你可以把他卖掉换点东西。

[ɪf] [hi:; hi] [əˈɡri:z] [tu:; tə] [ˈkæri] [em ˈi:][soʊ][fa:r] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfəd] , [geɪzɪŋ] [ˈdaʊtfəli] [æt; ət]
“ If he agrees to carry me so far , ” said Mr . Bickford , gazing doubtfully at ”
“ 如果 他 同意 到 携带 我 所以 远的 , ” 说 先生 . 比克福德 , 凝视 怀疑地 在
[ðə; ði] [ˈmʌstæŋ] ,
the mustang ,
这 野马 ,
“如果他同意驮我到那里,”比克福德先生一边说着，一边疑惑地看着那匹野马。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [i:vnɪŋ] [rɪˈpæst] .
who was evidently enjoying his evening repast .
WHO 曾是 显然 享受 他的 晚上 餐饮 .
他显然很享受他的晚宴。

[oʊ] , [ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [mi:l] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] .
“ Oh , a hearty meal will make him good - natured . ”
“ 哦 , 一个 爽朗 一顿饭 将要 制作 他 好的 - 自然 . ”
“哦，一顿丰盛的饭菜会让他心情好起来。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ ˈti:] [æktz][wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] , [ænd; ənd] [ˈænimlz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [ˈveri]
That is the way it acts with boys and men , and animals are not so very
那 是 这 方式 它 行为 和 男孩们 和 男人 , 和 动物 是 不是 所以 非常
[ˈdɪfrənt] . ”
different . ”
不同的 . ”
它对男孩和男人就是这样，动物也差不多。”

[aɪ] [ɡes] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [sed] [ˈdʒɔʃwə] .
“ I guess you're right , ” said Joshua .
“ 我 猜测 你是 正确的 , ” 说 约书亚 .
“我想你是对的,”约书亚说。

乔的运气；或者，永远清醒(Joe's Luck; Or, Always Wide Awake)

第7/11页

“ [wen] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [aʊt] [ʌv; əv] [dæd] ,
“ **When I wanted to get a favor out of dad ,**
“ 什么时候 我 通缉 到 得到 一个 偏爱 出去 的 爸爸 ,

“当我想要爸爸帮个忙的时候，

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈbeli] [fʊl] .
I always used to wait till the old man had got his belly full .
我 总是 用过的 到 等待 直到 这 老的 男人 有 得到 他的 腹部 满的 .

我总是等到老人吃饱喝足之后才去吃饭。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkɪndər] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] . “
That made him kinder good - natured .”
那 制成 他 幼儿园 好的 - 自然 . “

那让他变得更加善良和蔼。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] , [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfəd] , “ [sed] [dʒʊʊ] .
“ **I see you understand human nature , Mr . Bickford ,** “ **said Joe .**
“ 我 看 你 理解 人类 自然 , 先生 . 比克福德 , “ 说 乔 .

“看来你很了解人性，比克福德先生，”乔说道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [duː] , “ [sed] [ˈdʒɔːfwə] [kəmˈpleɪsntli] .
“ **I guess I do ,** “ **said Joshua complacently .**
“ 我 猜测 我 做 , “ 说 约书亚 自满地 .

“我想我的确是的，”约书亚自鸣得意地说。

“ [greɪt] [dʒɪˈhɔːfəfæt] , [huːz] [ðæt] ?
“ **Great Jehoshaphat , who's that ?**
“ 伟大的 约沙法 , 谁是 那 ?

“伟大的约沙法是谁？ ”

“ [dʒʊʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈraɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [maɪt] [hæv; həv]
“ **Joe raised his head and saw riding toward them a man who might have**
“ 乔 提高 他的 头 和 锯 骑术 朝向 他们 一个 男人 WHO 可能 有
[sæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfəʊtəgræf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbændɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌɔːltəreɪ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ɔːr]
sat for the photograph of a bandit without any alteration in his countenance or
卫星 为了 这 照片 的 一个 土匪 没有 任何 改造 在 他的 面容 或者
[əˈpærəl] .
apparel .
服饰 .

乔抬起头，看到一个骑马朝他们走来的人，那人面容和衣着都丝毫未变，就像是刚拍过一张强盗照片一样。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] [ˈflænl] [ʒɜːrt] , [pænts] [ʌv; əv] [rʌf] [klɔːθ] , [ə; eɪ] [ˈmeksɪkən] [sɑːmˈbrerəʊ] ,
He wore a red flannel shirt , pants of rough cloth , a Mexican sombrero ,
他 穿着 一个 红色的 绒布 衬衫 , 裤子 的 粗糙的 布 , 一个 墨西哥 宽边帽 ,

他身穿红色法兰绒衬衫、粗布裤，头戴墨西哥宽边帽。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈboʊi; ˈbuːi] - [naɪf] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgɜːrdl] , [ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ˈræðər]
had a bowie - knife stuck in his girdle , and displayed a revolver rather
有 一个 鲍伊 - 刀 卡住 在 他的 腰带 , 和 显示 一个 左轮手枪 相当

[ɑːstenˈteɪfəsli] .
ostentatiously .
炫耀地 .

他的腰带里别着一把博伊刀，还颇为炫耀地展示了一把左轮手枪。

[hɪz; ɪz] [her] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [lɔːŋ] , [wʌz; wəz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
His hair, which he wore long, was coarse and black, and he had a
他的 头发 , 哪个 他 穿着 长的 , 曾是 粗 和 黑色的 , 和 他 有 一个
[fɪrs] [ˈmʌstæf; məˈstæf] .
fierce mustache .
凶猛的 胡子 .

他留着长长的、粗糙的黑色头发，还蓄着浓密的胡须。

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈrɑːbər] ? ” [æskt] [ˈdʒɔʃwə] [ʌnˈiːzɪli] .

“ Is he a robber ? ” asked Joshua uneasily .
“ 是 他 一个 强盗 ? ” 问 约书亚 不安地 .

“他是强盗吗？”约书亚不安地问道。

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [tuː; tə]wʌn] .

“ Even if he is , ” said Joe , “ we are two to one .
“ 甚至 如果 他 是 , ” 说 乔 , “ 我们 是 二 到 一 .

“即使他是，”乔说，“我们也是二比一。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈwepən] [ˈredi] .

I dare say he's all right , but keep your weapon ready .
我 敢 说 他是 全部 正确的 , 但 保持 你的 武器 准备好 .

我敢说他没事，但还是要做好武器准备。

“ [ðoʊ] [dʒoʊ]wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈbɪkfɜːd] [ə; eɪ] [fʊl] - [ɡroʊn] [mæn] ,

“ Though Joe was but a boy and Bickford a full - grown man ,
“ 尽管 乔 曾是 但 一个 男生 和 比克福德 一个 满的 - 生长 男人 ,

“虽然乔当时只是个孩子，而比克福德已经是成年人了，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtset] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,

from the outset he had assumed the command of the party ,
从 这 开端 他 有 假定 这 命令 的 这 派对 ,

从一开始他就掌控了党的指挥权。

[ænd; ənd] [ˈɪfʊːd] [dəˈrek](ə)nɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈoʊldər] [kəmˈpænjən] [ˈfɑːloʊd] [ɪmˈplɪsɪtli] .

and issued directions which his older companion followed implicitly .
和 发布 方向 哪个 他的 老 伴侣 随后 隐式地 .

他下达了指示，他的年长同伴毫不犹豫地照做了。

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪ](ə)n][ɪz] [ðæt] [dʒoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

The explanation is that Joe had a mind of his own ,
这 解释 是 那 乔 有 一个 头脑 的 他的 自己的 ,

原因在于乔有自己的想法。

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈprɑːmptli] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

and decided promptly what was best to be done ,
和 决定 及时 什么 曾是 最好的 到 是 完毕 ,

并迅速决定了最佳解决方案。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [lɪmd] [əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪt]wʌz; wəz] [ˈdʌlər] [ˈwɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌndɪˈsaɪdɪd] .

while his long - limbed associate was duller witted and undecided .
尽管 他的 长的 - 有肢的 联系 曾是 更暗淡 机智的 和 未决定 .

而他那位四肢修长的同伴却头脑迟钝，优柔寡断。

[dʒoʊ][ænd; ənd][ˈdʒɔʃwə] [meɪnˈteɪnd] [ðer; ðər] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪ](ə)n [tɪl] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər]wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]

Joe and Joshua maintained their sitting position till the stranger was within a
乔 和 约书亚 维持 他们的 坐着 位置 直到 这 陌生人 曾是 之内 一个

[rɑːd][ɔːr] [tuː] ,

rod or two ,
杆 或者 二 ,

乔和约书亚一直保持坐姿，直到陌生人靠近到离他们一两杆远的地方。

[wen] [hi:; hi] [heild] [ðem; ðəm] .
when he hailed them .
什么时候 他 赞誉 他们 .

当他向他们致意时。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ji:; ji] , [st'reindʒəz] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **How are ye , strangers ?** ” **he said** .
” 如何 是 是的 , 陌生人 ? ” 他 说 .

“陌生人，你们好吗？”他问道。

“ [ˈprɪti] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , ” [sed] [ˈdʒɔʃwə] , [,ri:əˈʃuəd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
“ **Pretty comfortable** , ” **said Joshua , reassured by his words** .
” 漂亮的 舒服的 , ” 说 约书亚 , 放心 经过 他的 字 .

“挺舒服的,”约书亚听到他的话，安心了些。

“ [haʊ] [fer] [ju:; jʊ] ? ”
“ **How fare you ?** ”
” 如何 票价 你 ? ”

你好吗？

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][jæŋk] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈnu:kʌmə] , [ˌdisriˈgɑ:dɪŋ] [ˈdʒɔʃu:əz] [ˈkwestʃən] .
“ **You're a Yank , ain't you ?** ” **said the newcomer , disregarding Joshua's question** .
” 你是 一个 扬克 , 不是 你 ? ” 说 这 新人 , 不予理会 约书亚的 问题 .

“你是美国人，对吧？”新来的人说道，完全无视了约书亚的问题。

“ [aɪ] [ˈrekən] [soʊ] .
“ **I reckon so** .
” 我 估计 所以 .

“我也这么认为。”

[wer] [maɪt] [ju:; jʊ][heɪl][frʌm; frəm] ? ”
Where might you hail from ? ”
在哪里 可能 你 冰雹 从 ? ”

你来自哪里？

“ [aɪm][frʌm; frəm][paɪk] [ˈkaʊnti] , [mɪˈzɔ:ri] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsə] .
“ **I'm from Pike County , Missouri ,** ” **was the answer** .
” 我是 从 梭鱼 县 , 密苏里州 , ” 曾是 这 回答 .

“我来自密苏里州派克县,”他回答道。

“ [ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv][paɪk] , [heɪnt] [ju:; jʊ] ? ”
“ **You've heard of Pike , hain't you ?** ”
” 你已经 听到 的 梭鱼 , 没有 你 ? ”

“你听说过派克吧？”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [ˈmɪstə] . [ˈbɪkfəd] .
“ **I don't know as I have** , ” **said Mr . Bickford** .
” 我 不 知道 作为 我 有 , ” 说 先生 . 比克福德 .

“我不知道，因为我有,”比克福德先生说。

[ðə; ði][ˈstreindʒə] [fraʊnd] .
The stranger frowned .
这 陌生人 皱眉 .

陌生人皱起了眉头。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][paɪk] [ˈkaʊnti]
“ **You must have been born in the woods not to have heard of Pike County**
” 你 必须 有 到过 出生 在 这 树林 不是 到 有 听到 的 梭鱼 县
,
.
,

“你一定是出生在森林里，才会没听说过派克县。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði] ['smɑ:rtəst] ['faɪtəz] [kʌm] [frʌm; frəm] [paɪk] .
" The smartest fighters come from Pike .
" 这 最聪明的 战士 来 从 梭鱼 .

“最聪明的战士都来自派克。”

[aɪ] [kɪn] [wɪp] [maɪ] [weɪt] [ɪn] ['waɪldkæts] , [eɪ 'em] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ɪndiəns] [tu:; tə] [ɑ:nst] ,
I kin whip my weight in wildcats , am a match for a dozen Indians to onst ,
我 亲属 鞭 我的 重量 在 野猫 , 是 一个 匹配 为了 一个 打 印度人 到 上 ,
我能打败和我体重一样多的野猫，我能以一敌十二个印第安人。

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['tæk(ə)] [ə; eɪ] ['laɪən] [wɪ'dʌʊt] - - . "
and can tackle a lion without flinchin ' . "
和 能 处理 一个 狮子 没有 - - . "

而且他能毫不畏惧地与狮子搏斗。

" [ʃoʊ] ! " [sed] ['dʒɔʃwə] , [kən'sɪdərəbli] [ɪm'prest] .
" Sho ! " said Joshua , considerably impressed .
" 翔 ! " 说 约书亚 , 相当 印象深刻 .

“哇！”约书亚惊叹道，显然非常佩服。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [stɑ:p] [ænd; ənd] [rest] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ? " [sed] [dʒoʊ] [pə'laɪtli] .
" Won't you stop and rest with us ? " said Joe politely .
" 惯于 你 停止 和 休息 和 我们 ? " 说 乔 礼貌地 .

“你们不停下来和我们一起休息一下吗？”乔礼貌地说道。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [paɪk] [mæn] , ['getɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [bi:st] .
" I reckon I will , " said the Pike man , getting off his beast .
" 我 估计 我 将要 , " 说 这 梭鱼 男人 , 获得 离开 他的 兽 .

“我想我会的，”派克人说着，从他的牲畜身上下来。

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] ['hæpən] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv] ['wɪski] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [st'reɪndʒəz] ? "
" You don't happen to have a bottle of whisky with you , strangers ? " "
" 你 不 发生 到 有 一个 瓶子 的 威士忌酒 和 你 , 陌生人 ? "

“各位陌生人，你们身上碰巧没带威士忌吗？”

" [noʊ] , " [sed] [dʒoʊ] .
" No , " said Joe .
" 不 , " 说 乔 .

“不，”乔说。

[ðə; ði] ['nu:kʌmər] [lʊkt] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
The newcomer looked disappointed .
这 新人 看起来 失望的 .

新来的人看起来很失望。

" [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] , " [sed] [hi:; hi] .
" I wish you had , " said he .
" 我 希望 你 有 , " 说 他 .

“我希望你当时那样做，”他说。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɪndər] - [bɑ:ks] .
" I feel as dry as a tinder - box .
" 我 感觉 作为 干燥 作为 一个 火种 - 盒子 .

“我感觉自己像个干柴堆。”

[wer] [maɪt] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['trævəlɪn] - ? "
Where might you be travelin ' ? "
在哪里 可能 你 是 旅行 - ? "

你要去哪里旅行呢？

“ [wiː; wi][ɑːr; əɹ] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪnz] [ɑːn][ðə; ði][ˈjuːbə] [ˈrɪvər] . ”

“ **We are bound for the mines on the Yuba River .** ”
“ 我们 是 边界 为了 这 矿井 在 这 尤巴 河 . ”

“我们要去尤巴河边的矿场。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] . ”

“ **That's a long way off .** ”
“ 那就是 一个 长的 方式 离开 . ”

“那还很遥远。”

“ [jes] , [ɪts] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] - [raɪd] . ”

“ **Yes , it's four or five days ' ride .** ”
“ 是的 , 它是 四 或者 五 天 - 骑 . ”

“是的，骑车要四五天。”

“ [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .

“ **I've been there , and I don't like it .** ”
“ 我已经 到过 那里 , 和 我 不 喜欢 它 . ”

“我去过那里，我不喜欢那里。”

[ɪts] [tuː] [hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .

It's too hard work for a gentleman .
它是 也 难的 工作 为了 一个 绅士 .

这对一位绅士来说太辛苦了。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tuːn] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [ˈræðər]

“ **This was uttered in such a magnificent tone of disdain that Joe was rather**

“ 这 曾是 说出 在 这样的 一个 壮丽 语气 的 蔑视 那 乔 曾是 相当

[ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeləʊ] .

amused at the fellow .

觉得好笑 在 这 同伴 .

“这话是用一种极其轻蔑的语气说出来的，乔觉得这家伙挺滑稽的。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [red] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [kɔːrs] [ˈbrɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [braʊn] , [nɑːt] [oʊvər'kliːn] [skɪn] ,

In his red shirt and coarse breeches , and brown , not overclean skin ,
在 他的 红色的 衬衫 和 粗 马裤 , 和 棕色的 , 不是 过度清洁 皮肤 ,

他身穿红色衬衫和粗糙的马裤，皮肤呈棕色，并不十分干净。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈdɪdnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ðæt]

he certainly didn't look much like a gentleman in the conventional sense of that

他 当然 没有 看 很多 喜欢 一个 绅士 在 这 传统的 感觉 的 那

[tɜːrm] .

term .

学期 .

他看起来一点也不像传统意义上的绅士。

“ [ɪts] [ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ɪf] [juːv] [ɡəːt] [ˈmʌni] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn] ,

“ **It's all well enough to be a gentleman if you've got money to fall back on ,**

“ 它是 全部出色地 足够的 到 是 一个 绅士 如果 你已经 得到 钱 到 落下 后退 在 , ”
“如果你有钱可以依靠，做个绅士当然很好。”

“ [rɪ'mɑːkt] [ˈdʒɔʃwə] [ˈsensəbli] .

“ **remarked Joshua sensibly .**

“ 评论 约书亚 明智地 . ”

约书亚理智地说道。

“ [ɪz] [ðæt] [ˈpɜːrsən(ə)l] ? ” [di'mɑːndɪd] [ðə; ði] [paɪk] [ˈkɑʊnti] [mæn] , [ˈfraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] [ˈraɪzɪŋ] .

“ **Is that personal ?** ” **demande**d the **Pike County man , frowning and half rising .**

“ 是 那 个人的 ? ” 要求 这 梭鱼 县 男人 , 皱眉 和 一半 上升 . ”
“这是私人恩怨吗？”派克县男子皱着眉头，半起身子问道。

“ [its] [ˈpɜːrsən(ə)] [tuː; tə] [em ˈiː] , ” [sed] [ˈdʒɔʃwə] [ˈkwaɪətli] .

“ **It's personal to me ,** ” **said Joshua quietly .**
“ 它是 个人的 到 我 , ” 说 约书亚 悄悄 .

“这对我来说是私事,”约书亚轻声说道。

“ [aɪ] [əkˈsept] [ðə; ði] [əˈpɑːlədʒi] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈnuːkʌməɹ] , [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [tɜːrf] .

“ **I accept the apology ,** ” **said the newcomer , sinking back upon the turf .**
“ 我 接受 这 道歉 , ” 说 这 新人 , 下沉 后退 之上 这 草皮 .

“我接受道歉,”新来者说着, 瘫倒在草坪上。

“ [aɪ] [heɪnt] [əˈpɑːlədʒaɪzd] , [æz; əz] [aɪm] [əˈwer] , ” [sed] [ˈdʒɔʃwə] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈkreɪv(ə)n] .

“ **I hain't apologized , as I'm aware ,** ” **said Joshua , who was no craven .**
“ 我 没有 道歉 , 作为 我是 意识到的 , ” 说 约书亚 , WHO 曾是 不 懦夫 .

“据我所知, 我还没有道歉,”约书亚说道, 他可不是个懦夫。

“ [juːd] [ˈbetər] [nɑːt] [raɪl] [em ˈiː] , [ˈstreɪndʒər] , ” [sed] [ðə; ði] [paɪk] [mæn] [ˈfɪɹsli] .

“ **You'd better not rile me , stranger ,** ” **said the Pike man fiercely .**
“ 你会 更好的 不是 激怒 我 , 陌生人 , ” 说 这 梭鱼 男人 激烈地 .

“陌生人, 你最好别惹我,”派克人凶狠地说。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [em ˈiː] , [juː; jʊ] [dəʊnt] .

“ **You don't know me , you don't .**
“ 你 不 知道 我 , 你 不 .

“你不了解我, 真的不了解。”

[aɪm] [ə; eɪ] [ɑːr aɪ ˈpiː] - [teɪl] [ˈrɔːrər] , [aɪ] [eɪ ˈem] .

I'm a rip - tail roarer , I am .
我是 一个 撕裂 - 尾巴 咆哮者 , 我 是 .

我是个喜欢咆哮的家伙, 真的。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kɪl] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪnˈsʌlts] [em ˈiː] . ”

I always kill a man who insults me . “
我 总是 杀 一个 男人 WHO 侮辱 我 . ”

谁侮辱我, 我都会杀了他。

“ [soʊ] [duː] [wiː; wi] , ” [sed] [dʒoʊ] [ˈkwaɪətli] .

“ **So do we ,** ” **said Joe quietly .**
“ 所以 做 我们 , ” 说 乔 悄悄 .

“我们也是,”乔轻声说道。

[ðə; ði] [paɪk] [ˈkaʊnti] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [dʒoʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .

The Pike County man looked at Joe in some surprise .
这 梭鱼 县 男人 看起来 在 乔 在 一些 惊喜 .

派克县的男子有些惊讶地看着乔。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈblʌstər] ,

He had expected to frighten the boy with his bluster ,
他 有 预期的 到 吓唬 这 男生 和 他的 虚张声势 ,

他原本以为靠着虚张声势吓唬那个男孩,

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪnˈtendɪd] .

but it didn't seem to produce the effect intended .
但 它 没有 似乎 到 生产 这 影响 故意的 .

但它似乎并没有产生预期的效果。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ə; eɪ] [ˌdespəˈraːdoʊ]

A DESPERADO
一个 亡命之徒

亡命之徒

[ˈmɪstər] . [ˈbɪkfəd] [ˈɔːlsʊv] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ˈdʒʊʊz] [ˈkuːlnəs] .
Mr Bickford also seemed a little surprised at Joe's coolness .
先生 比克福德 还 似乎 一个 小的 惊讶 在 乔的 凉爽 .
比克福德先生似乎也对乔的冷淡态度感到有些惊讶。

[ðʊv] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
Though not a coward in the face of danger ,
尽管 不是 一个 懦夫 在 这 脸 的 危险 ,
虽然他面对危险并不怯懦，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [paɪk]
he had been somewhat impressed by the fierce aspect of the man from Pike
他 有 到过 有些 印象深刻 经过 这 凶猛的 方面 的 这 男人 从 梭鱼
County ,
县 ,
他被派克县那个男人的凶悍气势所打动。

[ænd; ænd] [ˈriːəli] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrekləs] [ˈderdev(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd][ʌv; əv]
and really looked upon him as a reckless daredevil who was afraid of
和 真的 看起来 之上 他 作为 一个 鲁莽 胆大妄为者 WHO 曾是 害怕的 的
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .
人们真的把他看作是一个鲁莽的冒险家，什么都不怕。

[dʒʊv] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈtruːli] .
Joe judged him more truly .
乔 评判 他 更多的 真的 .
乔对他的评价更客观。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈboʊstɪd] [soʊ] [ˈlaʊdli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jæm] .
He decided that a man who boasted so loudly was a sham .
他 决定 那 一个 男人 WHO 吹嘘 所以 高声 曾是 一个 假 .
他认为，一个如此大声吹嘘的人是个骗子。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [les] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɪrd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .
If he had talked less , he would have feared him more .
如果 他 有 谈话 较少的 , 他 会 有 害怕 他 更多的 .
如果他少说话，他就会更害怕他。

[ˈæftər][hɪz; ɪz][læst] [ˈblʌdθɜːrstɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [paɪk] [ˈkaʊnti] [ˌtempəˈrerəli] [səbˈsaɪdɪd]
After his last bloodthirsty declaration the man from Pike County temporarily subsided
后 他的 最后的 嗜血 宣言 这 男人 从 梭鱼 县 暂时地 平静下来
.
.
.
在发表了最后一次嗜血的宣言后，这位来自派克县的男子暂时平静了下来。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [ˈgriːsi] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] , [ænd; ænd][ˈæftər] [ˈskɪlfəli]
He drew out from his pocket a greasy pack of cards , and after skilfully
他 画 出去 从 他的 口袋 一个 腻 盒 的 牌 , 和 后 巧妙地
[ˈʌflɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɪnˈkwaiəd] :
shuffling them inquired :
洗牌 他们 询问 :
他从口袋里掏出一副油腻腻的扑克牌，熟练地洗牌后问道：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [stˈreɪndʒəz] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [geɪm] [tuː; tə] [pæs] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] ? ”
“ What do you say , strangers , to a little game to pass away the time ? ”
“ 什么 做 你 说 , 陌生人 , 到 一个 小的 游戏 到 经过 离开 这 时间 ? ”
“各位陌生人，要不要玩个小游戏消磨时间？”

“ [aɪ] [ˈnevər] [pleɪd] - [ɪn] [maɪ] [laɪf] , ” [sed] [ˈdʒɔʃwə] [ˈbɪkfɜːd] .
“ **I never played keards in my life , ” said Joshua Bickford .**
“ 我 绝不 玩 - 在 我的 生活 , ” 说 约书亚 比克福德 .

“我这辈子都没打过卡丁车,”约书亚·比克福德说道。

“ [wer] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [reɪzɪd] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [paɪk] [mæn] [kənˈtemptʃuəsli] .
“ **Where was you raised ? ” demanded the Pike man contemptuously .**
“ 在哪里 曾是 你 提高 ? ” 要求 这 梭鱼 男人 轻蔑地 .

“你是在哪里长大的?”派克人轻蔑地问道。

“ [ˈpʌmpkɪn] [ˈhɑːləʊ] , [stɜːt] [oʊ] - [meɪn] , ” [sed] [ˈdʒɔʃwə] .
“ **Pumpkin Hollow , State o ' Maine , ” said Joshua .**
“ 南瓜 空洞的 , 状态 o - 缅因州 , ” 说 约书亚 .

“缅因州南瓜谷,”约书亚说道。

“ [ˈdædɪz] [æn; ən] [ˈɔːrθədaːks] [ˈdiːkən] .
“ **Dad's an orthodox deacon .**
“ 爸爸的 一个 正统 执事 .

“我爸爸是东正教执事。”

[hiː; hi] [ˈnevər] [let] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː ˈes] [pleɪ] - .
He never let any of us play keards .
他 绝不 让 任何 的 我们 玩 - .

他从来不让我们任何人玩卡德斯琴。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌn] [frʌm; frəm] [ˈtʌðər] . “
I don't know one from t'other . ”
我 不 知道 一 从 另一个 . ”

我根本分不清他们俩。

“ [aɪ] [lɜːrɪn] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [paɪk] [mæn] [kɑːndɪˈsendɪŋli] .
“ **I'll learn you , ” said the Pike man condescendingly .**
“ 患病的 学习 你 , ” 说 这 梭鱼 男人 居高临下地 .

“我会教训你的,”派克人居高临下地说。

“ [səˈpəʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈpʊʊkər] ? ”
“ **Suppose we have a game of poker ? ”**
“ 认为 我们 有 一个 游戏 的 扑克 ? ”

“假设我们来玩扑克?”

“ [eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈɡæmblɪŋ] - [geɪm] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈdʒɔʃwə] .
“ **Ain't that a gambling ' game ? ” inquired Joshua .**
“ 不是 那 一个 赌博 - 游戏 ? ” 询问 约书亚 .

“那不就是赌博游戏吗?”约书亚问道。

“ [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [paɪk] [mæn] .
“ **We always play for something , ” said the Pike man .**
“ 我们 总是 玩 为了 某物 , ” 说 这 梭鱼 男人 .

“我们总是为了某个目标而战,”派克镇的居民说道。

“ [ɪts] [dəːn] [ˈfuːlɪfnəs] [ˈpleɪɪn] - [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **It's dern foolishness playin ' for nothing .**
“ 它是 德恩 愚蠢 玩耍 - 为了 没有什么 .

“这简直是愚蠢至极,毫无意义。”

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] ?
Shall we have a game ?
将 我们 有 一个 游戏 ?

我们来玩个游戏吧?

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [dʒɔʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [spʊk] .
“ **He looked at Joe as he spoke .**
“ 他 看起来 在 乔 作为 他 辐 .

他一边说话一边看着乔。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [pleɪ] , ” [sed] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] .
“ I don't care to play , ” said our hero .
“ 我 不 关心 到 玩 , ” 说 我们的 英雄 .

“我不想玩,”我们的主人公说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [kɑːrdz] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] . ”
“ I don't know much about cards , and I don't want to play for money . ”
“ 我 不 知道 很多 关于 牌 , 和 我 不 想 到 玩 为了 钱 . ”

“我对纸牌游戏不太了解,也不想玩赌钱的游戏。”

“ [ðæts] [dəːn] [ˈfuːlɪfnəs] , ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [huːz] [ˈɑːbdʒekt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kliːn] [aʊt]
“ That's dern foolishness , ” said the stranger , whose object it was to clean out
“ 那就是 德恩 愚蠢 , ” 说 这 陌生人 , 谁 目的 它 曾是 到 干净的 出去

[hɪz; ɪz] [nuː] [ˈfrendz] ,
“ his new friends ,
他的 新的 朋友们 ,

“真是愚蠢至极,”陌生人说道, 他的目的是把新朋友们都赶走。

[ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ˈekspɜːrt][ˈɡæmblər] .
being an expert gambler .
存在 一个 专家 赌徒 .

成为一名赌徒高手。

“ [pərˈhæps][aɪˈtiː][ɪz] , ” [sed] [dʒʊʊ] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli] [spiːk] [fɔːr; fər][maɪˈself] .
“ Perhaps it is , ” said Joe , “ but I only speak for myself .
“ 也许 它 是 , ” 说 乔 , “ 但 我 仅有的 说话 为了 我 .

“也许是这样,”乔说, “但我只能代表我自己发言。”

[ˈmɪstər] . [ˈbɪkfɜːd] [meɪ] [fiːl] [ˈdɪfrəntli] . ”
Mr . Bickford may feel differently . ”
先生 . 比克福德 可能 感觉 不同 . ”

比克福德先生可能持不同意见。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] , [ˈbɪkfɜːd] ? ” [æskt] [ðə; ði][paɪk][məen] ,
“ Will you take a hand , Bickford ? ” asked the Pike man ,
“ 将要 你 拿 一个 手 , 比克福德 ? ” 问 这 梭鱼 男人 ,

“比克福德,你愿意帮忙吗?”派克人问道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː][ˈpaːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈdʒɔːfwə] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
thinking it possible that Joshua might have some money of which he could
思维 它 可能的 那 约书亚 可能 有 一些 钱 的 哪个 他 可以

[rɪˈliːv] [hɪm; ɪm] .
relieve him .
缓解 他 .

他心想约书亚或许有一些钱可以帮他偿还。

“ [juː; jʊ][kɪn] [ʃʊʊ] [emˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ” [sed] [ˈdʒɔːfwə] ,
“ You kin show me how to play if you want to , ” said Joshua ,
“ 你 亲属 展示 我 如何 到 玩 如果 你 想 到 , ” 说 约书亚 ,

“如果你愿意,你可以教我怎么玩,”约书亚说。

“ [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][ˈɡæmb(ə)l] [ˈeni] .
“ but I won't gamble any .
“ 但 我 惯于 赌博 任何 .

但我不会拿任何钱去赌博。

“ [ðə; ði][paɪk][məen][pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz][ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
“ The Pike man put up his pack of cards in disgust .
“ 这 梭鱼 男人 放 向上 他的 盒 的 牌 在 厌恶 .

“派克镇的男子厌恶地举起了手中的扑克牌。”

“ [d\\:nd] [ɪf] [aɪ] [ˈevər] [met] [zɪç] [ˈfɛlɜːz] ！
“ **Derned if I ever met sich fellers ！**
“ 衍生 如果 我 曾经 遇见 sich 伙计们 ！

“我发誓我这辈子都没遇到过这种人！ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [jʊə(r)] [ˈmɛθədɪsts] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? ”
“ **You're Methodists , ain't you ? ”**
“ 你是 卫理公会 , 不是 你 ? ”

“你们是卫理公会教徒，对吧？ ”

“ [wiː; wi] [ˈdʒen(ə)rəli] [dɪˈklaɪn] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **We generally decline doing what we don't want to do , ” said Joe .**
“ 我们 一般来说 衰退 正在做 什么 我们 不 想 到 做 , ” 说 乔 .

“我们通常会拒绝做我们不想做的事情，”乔说。

“ [lʊk] [hɪr] , [bɔɪ] , ” [ˈblʌstəd] [ðə; ði] [paɪk] [mæn] , “ [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [em ˈiː] .
“ **Look here , boy , ” blustered the Pike man , “ I reckon you don't know me .**
“ 看 这里 , 男生 , ” 虚张声势 这 梭鱼 男人 , ” 我 估计 你 不 知道 我 .

“听着，小子，”派克人咆哮道，“我想你不认识我。”

[aɪm] [frʌm; frəm] [paɪk] [ˈkaʊnti] , [mɪˈzʊri] , [aɪ] [eɪ ˈem] .
I'm from Pike County , Missouri , I am .
我是 从 梭鱼 县 , 密苏里州 , 我 是 .

我来自密苏里州派克县，真的。

[aɪm] [ə; eɪ] [ɑːr aɪ ˈpiː] - [teɪl] [ˈrɔːrər] , [aɪ] [eɪ ˈem] .
I'm a rip - tail roarer , I am .
我是 一个 撕裂 - 尾巴 咆哮者 , 我 是 .

我是个喜欢咆哮的家伙，真的。

[aɪ] [kɪn] [wɪp] [maɪ] [weɪt] [ɪn] [ˈwaɪldkæts] . “
I kin whip my weight in wildcats . ”
我 亲属 鞭 我的 重量 在 野猫 . ”

我能打败和我体重一样多的野猫。

“ [juː; jʊ] [toʊld] [juː ˈes] [ðæt] [əˈfɔːr] , ” [sed] [ˈdʒɔʃwə] [ˈplæsɪdli] .
“ **You told us that afore , ” said Joshua placidly .**
“ 你 讲述 我们 那 之前 , ” 说 约书亚 平静地 .

“你之前已经告诉过我们了，”约书亚平静地说。

“ [d\\:nd] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [miːn] [aɪ ˈtiː] , [tuː] ！
“ **Derned if I don't mean it , too ！**
“ 衍生 如果 我 不 意思是 它 , 也 ！

“我当然也是这么想的！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [paɪk] [ˈkaʊnti] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈfraʊn] .
“ **exclaimed the Pike County man , with a fierce frown .**
“ 惊呼 这 梭鱼 县 男人 , 和 一个 凶猛的 皱眉 .

“派克县的那名男子皱着眉头，怒吼道。”

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [mæn] [læst] [wiːk] ? ”
“ **Do you know how I served a man last week ? ”**
“ 做 你 知道 如何 我 服务 一个 男人 最后的 星期 ? ”

“你知道我上周是怎么服侍一个男人的吗？ ”

“ [noʊ] . [tel] [juː ˈes] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈdʒɔʃwə] .
“ **No . Tell us , won't you ? ” said Joshua .**
“ 不 . 告诉 我们 , 惯于 你 ? ” 说 约书亚 .

“不，告诉我们，好吗？”约书亚说道。

“ [wiː; wi][wʌz; wəz][ˈraɪdɪn] - [təˈgeðər] [ˈoʊvər][ɪn][ˌæləˈmiːdə; ˌæləˈmeɪdə] [ˈkaʊnti] .
“ **We was ridin ' together over in Alameda County .**
“ 我们 曾是 骑行 - 一起 超过 在 阿拉米达 县 .
“我们当时一起在阿拉米达县骑车。”

[wiːd] [met] [pəˈmɪskwəs] , [laɪk] [wiːv] [met][tuː; tə] - [deɪ] .
We'd met permiscuous , like we've met to - day .
我们会 遇见 放荡的 , 喜欢 我们已经 遇见 到 - 天 .
我们曾有过一段放荡不羁的相遇，就像我们今天相遇一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪn] - [hɪm; ɪm] [haʊ] [fɔːr] - [əˈtækt] [em ˈiː][wʌns] , [ænd; ənd][aɪ][fɪt] - [ɪm] [ɔːl][ˈsɪŋɡ(ə)] -
I was tellin ' him how four b'ars attacked me once , and I fit ' em all single -
我 曾是 告诉 - 他 如何 四 - 遭到攻击 我 一次 , 和 我 合身 - 呃 全部 单身的 -
[ˈhændɪd] ,
handed ,
递交 ,

我跟他说过，有一次四个混混袭击我，我单枪匹马把他们全撂倒了。

[wen] [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ˈrekənd] [aɪˈd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪn] - [ænd; ənd] [sɔː] [ˈdʌb(ə)] .
when he laughed , and said he reckoned I'd been drinkin ' and saw double .
什么时候 他 笑了 , 和 说 他 估计 ID 到过 喝酒 - 和 锯 双倍的 .
他笑着说，他觉得我一定是喝醉了，所以才看错了。

[ɪf] [ˈhiːd] [ˈnoʊd] [em ˈiː] [ˈbetər] , [hiː; hi] [ˈwɒdnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] . “
If he'd knowned me better , he wouldn't have done it . ”
如果 他会 已知 我 更好的 , 他 不会 有 完毕 它 . “
如果他更了解我，就不会这么做了。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? ” [æskt] [ˈdʒɔʃwə] , [ˈɪntrəstɪd] .
“ **What did you do ? ” asked Joshua , interested .**
“ 什么 做过 你 做 ? ” 问 约书亚 , 感兴趣的 .
“你做了什么？”约书亚饶有兴趣地问道。

[dʒoʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [roʊˈmænsɪŋ] , [dɪd][nɑːt] [ɪɡˈzɪbɪt] [ˈeni] [ˈɪntrəst]
Joe , who was satisfied that the fellow was romancing , did not exhibit any interest
乔 , WHO 曾是 使满意 那 这 同伴 曾是 浪漫 , 做过 不是 展览 任何 兴趣
.
:
.

乔认为那家伙正在谈情说爱，所以没有表现出任何兴趣。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ][duː] ? ” [ˈekəʊd] [ðə; ði][paɪk] [ˈkaʊnti] [mæn] [ˈfɪrslɪ] .
“ **What did I do ? ” echoed the Pike County man fiercely .**
“ 什么 做过 我 做 ? ” 回声 这 梭鱼 县 男人 激烈地 .
“我做了什么？”派克县男子愤怒地问道。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [ɪnˈsʌltɪd] .
“ **I told him he didn't know the man he insulted .**
“ 我 讲述 他 他 没有 知道 这 男人 他 受辱 .
“我告诉他，他根本不认识他侮辱的那个人。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [paɪk] [ˈkaʊnti] , [mɪˈzʊri] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
I told him I was from Pike County , Missouri , and that I was a
我 讲述 他 我 曾是 从 梭鱼 县 , 密苏里州 , 和 那 我 曾是 一个
[ɑːr aɪ ˈpiː] - [teɪl] [ˈrɔːrər] . “
rip - tail roarer . ”
撕裂 - 尾巴 咆哮者 . “
我告诉他我来自密苏里州派克县，而且我是个喜欢咆哮的家伙。

“ [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɪp] [jɔːr; jər] [weɪt] [ɪn][ˈwaɪldkæts] , “ [səˈdʒestɪd] [dʒoʊ] .
“ **And could whip your weight in wildcats , ” suggested Joe .**
“ 和 可以 鞭 你的 重量 在 野猫 , “ 建议 乔 .
“而且能打败和你体重一样多的野猫,”乔说道。

[ðə; ði] [paɪk] [mæn] [ə'pɪrd] ['ɪrɪteɪd] .
The Pike man appeared irritated .
这 梭鱼 男人 出现 受刺激 .

派克男子看起来很恼火。

" [dəunt] [ɪntə'rʌpt] [em 'i:] , [bɔɪ] , " [hi; hi] [sed] .
" Don't interrupt me , boy , " he said .
" 不 打断 我 , 男生 , " 他 说 .

“别打断我，小子，”他说。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['helθi] . "
" It ain't healthy . "
" 它 不是 健康 . "

“这不健康。”

" [æftər] [ju:d] [meɪd] [ðem; ðəm] [ri'ma:ks] [wʌt] [dɪd] [ju; jʊ] [du:] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['dʒɔʃwə] .
" After you'd made them remarks what did you do ? " inquired Joshua .
" 后 你会 制成 他们 评论 什么 做过 你 做 ? " 询问 约书亚 .

“你说了那些话之后做了什么？”约书亚问道。

" [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['hi:d] [ɪn'sʌltɪd] [em 'i:] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [faɪt] .
" I told him he'd insulted me and must fight .
" 我 讲述 他 他会 受辱 我 和 必须 斗争 .

“我告诉他，他侮辱了我，他必须战斗。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:] [ðæt] . "
I always do that . "
我 总是 做 那 . "

我一直都这样做。

" [dɪd] [hi; hi] [faɪt] ? "
" Did he fight ? "
" 做过 他 斗争 ? "

他参战了吗？

" [hi; hi] [hæd; həd] [tu; tə] . "
" He had to . "
" 他 有 到 . "

他不得不这么做。

" [haʊ] [dɪd] [aɪ 'ti:] [kʌm] [aʊt] ? "
" How did it come out ? "
" 如何 做过 它 来 出去 ? "

结果如何？

" [aɪ] [ʃɔ:t] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [paɪk] ['kaʊnti] ['fɪrsli] .
" I shot him through the heart , " said the man from Pike County fiercely .
" 我 射击 他 通过 这 心 , " 说 这 男人 从 梭鱼 县 激烈地 .

“我一枪打穿了他的心脏，”来自派克县的男子凶狠地说。

" [hɪz; ɪz] [boʊnz] [ɑ:r; ər] ['bli:tʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [wer] [hi; hi] [fel] . "
" His bones are bleaching in the valley where he fell . "
" 他的 骨头 是 漂 在 这 谷 在哪里 他 跌倒 . "

“他的骸骨在他倒下的山谷里逐渐褪色。”

" [ʃoʊ] ! " [sed] ['dʒɔʃwə] .
" Sho ! " said Joshua .
" 翔 ! " 说 约书亚 .

“嘘！”约书亚说道。

[ðə; ði][paɪk] [ˈkaʊnti] [mæn] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɪˈfekt] [hæd; həd]
The Pike County man looked from one to the other to see what effect had
这梭鱼县男人看起来从一到这其他到看什么影响有
[bɪn] [prəˈdu:st] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] - [ˈkɜ:rdl] [nəˈreɪʃn,nəˈreɪʃn] .
been produced by his blood - curdling narration .
到过生产经过他的血 - 凝固旁白 .

这位来自派克县的男子环顾四周，想看看他那令人毛骨悚然的叙述产生了什么效果。

[ˈdʒɔʃwə] [lʊkt] [ˈræðər] [pərˈplekst] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [kwɑɪt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət]
Joshua looked rather perplexed , as if he didn't quite know what to think , but
约书亚看起来相当困惑 , 作为如果他他没有相当知道什么到思考 , 但
[dʒoʊ] [si:md] [ˈtræŋkwɪl] .
Joe seemed tranquil .
乔似乎宁静 .

约书亚看起来有些困惑，似乎不知道该怎么想，但乔却显得很平静。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sed] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [læst] [wi:k] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ I think you said it happened last week , ” said Joe .
“ 我思考你说它发生最后的星期 , ” 说乔 .

“我想你说过这件事发生在上周,”乔说。

“ [ɪf] [aɪ] [sed] [soʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði][paɪk][mæn] ,
“ If I said so , it is so , ” said the Pike man ,
“ 如果我所以说所以 , 它是所以 , ” 说这梭鱼男人 ,

“我说到做到,”派克人说道。

[hu:] [ɪn] [tru:θ] [dɪd][nɑ:t] [rɪˈmembər] [wʌt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] .
who in truth did not remember what time he had mentioned .
WHO 在真相做过不是记住什么时间他有提及 .

事实上，他根本不记得自己提到过什么时间。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˈkwestʃən] [ðæt] .
“ I don't question that .
“ 我不问题那 .

“我对此没有疑问。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [kʊd; kəd] [brˈɡɪn] [tu:; tə] [bli:tʃ] [soʊ] [su:n] [ˈæftər][hi:; hi]
I was only wondering how his bones could begin to bleach so soon after he
我曾是仅有的好奇如何他的骨头可以开始到漂白所以很快后他
[wʌz; wəz] [kɪld] . “
was killed . “
曾是被杀 . “

我只是好奇，为什么他死后不久，骨头就开始褪色了。

“ [dʒʌst][soʊ] , ” [sed] [ˈdʒɔʃwə] , [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] [hæd; həd][nɑ:t] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [brɪˈfɔ:r] .
“ Just so , ” said Joshua , to whom this difficulty had not presented itself before .
“ 只是所以 , ” 说约书亚 , 到谁这困难有不是呈现本身前 .

“正是如此,”约书亚说道，他之前从未遇到过这种困难。

“ [du:][ju:; jʊ] [daʊt] [maɪ][wɜ:rd] , [ˈstreɪndʒər] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][paɪk][mæn] ,
“ Do you doubt my word , stranger ? ” exclaimed the Pike man ,
“ 做你怀疑我的单词 , 陌生人 ? ” 惊呼这梭鱼男人 ,

“陌生人，你怀疑我的话吗？”派克人喊道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ˈfɪŋɡərɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
putting his hand to his side and fingering his knife .
推杆他的手到他的边和指法他的刀 .

他将手放在身侧，摸了摸刀子。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ Not at all , ” said Joe .
“ 不是在全部 , ” 说乔 .

“完全不是,”乔说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [həʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . ”
“ **But I wanted to understand how it was** . ”
“ 但 我 通缉 到 理解 如何 它 曾是 . ”
“ 但我很想了解那究竟是怎么回事。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ɡɪv] [noʊ] [ˌekspləˈneɪʃənz] , ” [sed] [ðə; ði][paɪk][mæn] [ˈhɑːtɪli] ,
“ **I don't give no explanations** , ” **said the Pike man haughtily** ,
“ 我 不 给 不 解释 , ” 说 这 梭鱼 男人 傲慢地 ,
“ 我不会做出任何解释,”派克人傲慢地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [əˈlaʊ] [noʊ][mæn][tuː; tə] [daʊt] [maɪ][wɜːrd] . ”
“ **and I allow no man to doubt my word** . ”
“ 和 我 允许 不 男人 到 怀疑 我的 单词 . ”
“ 我不允许任何人怀疑我的话。”

“ [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ˈdʒɔʃwə] , “ [eɪnt] [juː; jʊ] [ˈræðər] [kænˈtæŋkərəs] ? ”
“ **Look here , my friend ,** ” **said Joshua ,** “ **ain't you rather cantankerous ?** ”
“ 看 这里 , 我的 朋友 , ” 说 约书亚 , ” 不是 你 相当 脾气暴躁的 ? ”
“ 听着, 我的朋友,”约书亚说, “你是不是有点儿爱发脾气呢? ”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [səˈspɪʃəsli] .
“ **What's that ?** ” **demanded the other suspiciously** .
“ 是什么 那 ? ” 要求 这 其他 可疑地 .
“ 那是什么? ”对方狐疑地问道。

“ [noʊ] [əˈfens] , ” [sed] [ˈdʒɔʃwə] ,
“ **No offense ,** ” **said Joshua ,**
“ 不 罪行 , ” 说 约书亚 ,
“ 别介意,”约书亚说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfelər] [ʌp][soʊ][wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [həʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ **but you take a feller up so we don't know exactly how to talk to you** . ”
“ 但 你 拿 一个 伙计 向上 所以 我们 不 知道 确切地 如何 到 讲话 到 你 . ”
“ 但是你带了个男伴上来, 所以我们不知道该怎么跟你说话。”

“ [aɪ] [teɪk] [noʊ] [ɪnˈsʌlts] , ” [sed] [ðə; ði][paɪk][mæn] .
“ **I take no insults ,** ” **said the Pike man** .
“ 我 拿 不 侮辱 , ” 说 这 梭鱼 男人 .
“ 我绝不接受侮辱,”派克镇的男子说道。

“ [ɪnˈsʌlts] [mʌst; məst][biː; bi] [wɑːʃt] [əʊt] [ɪn] [blʌd] . ”
“ **Insults must be washed out in blood** . ”
“ 侮辱 必须 是 洗过 出去 在 血 . ”
“ 侮辱必须用鲜血洗净。”

“ [soʊp] - [sʌdz] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [blʌd] [fɔːr; fər] [ˈwɑːʃɪn] - [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , ” [sed] [ˈdʒɔʃwə]
“ **Soap - suds is better than blood for washin ' purposes** , ” **said Joshua**
“ 肥皂 - 泡沫 是 更好的 比 血 为了 洗涤 - 目的 , ” 说 约书亚
[ˈpræktɪkli] .
practically .
几乎 .

“ 就洗涤效果而言, 肥皂泡比血好,”约书亚务实地说道。
“ [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [jʊə(r)] [spɔɪlɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”
“ **Seems to me you're spoilin ' for a fight all the time** . ”
“ 似乎 到 我 你是 破坏 - 为了 一个 斗争 全部 这 时间 . ”

“ 我看你好像一直都在找茬。”
“ [aɪ] [əˈlaʊ] [aɪ][eɪ ˈem] , ” [sed] [ðə; ði][paɪk][mæn] , [huː] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] .
“ **I allow I am ,** ” **said the Pike man , who regarded this as a compliment** .
“ 我 允许 我 是 , ” 说 这 梭鱼 男人 , WHO 认为 这 作为 一个 赞扬 .

“ 我承认我是,”派克镇的男子说道, 他认为这是一种赞扬。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n] [ˈfaɪtɪn] - .
“ **I was brought up on fightin** ' .
“ 我 曾是 带来 向上 在 战斗 - .

“我从小就被教导要打架。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][kɒd; kəd] [wɪp] [ˈeni] [bɔɪ] [ɪn] [sku:l] . “
When I was a boy I could whip any boy in school . “
什么时候 我 曾是 一个 男生 我 可以 鞭 任何 男生 在 学校 . “

我小时候就能打败学校里任何一个男生。

“ [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ɑ:r aɪˈpi:] - [teɪl] [ˈrɔ:rər] , [aɪ] [ges] , “ [sed] [ˈdʒɔʃwə] .
“ **That's why they called you a rip - tail roarer , I guess , “ said Joshua** .
“ 那就是 为什么 他们 称为 你 一个 撕裂 - 尾巴 咆哮者 , 我 猜测 , “ 说 约书亚 .

“我想这就是他们叫你‘咆哮者’的原因吧,”约书亚说。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈstreɪndʒər] , “ [sed] [ðə; ði] [paɪk] [mæn] [kəmˈpleɪsntli] .
“ **You're right , stranger , “ said the Pike man complacently** .
“ 你是 正确的 , 陌生人 , “ 说 这 梭鱼 男人 自满地 .

“你说得对, 陌生人,”派克镇的男子自鸣得意地说。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [wen] [ðə; ði] [ˈti:tʃər] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈlɪkɪn] - ? “ [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfəːd] .
“ **What did you do when the teacher give you a lickin ' ? “ asked Mr . Bickford** .
“ 什么 做过 你 做 什么时候 这 老师 给 你 一个 舔 - ? “ 问 先生 . 比克福德 .

“老师打你的时候, 你做了什么?”比克福德先生问道。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ][du:] ? “ [jeld] [ðə; ði] [paɪk] [ˈkaʊnti] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈmoʊniæk] [fraʊn] .
“ **What did I do ? “ yelled the Pike County man , with a demoniac frown** .
“ 什么 做过 我 做 ? “ 大喊 这 梭鱼 县 男人 , 和 一个 恶魔 皱眉 .

“我做了什么?”派克县男子怒吼道, 脸上露出恶魔般的表情。

“ [ɪɡˈzæktli][soʊ] . “
“ **Exactly so** . “
“ 确切地 所以 . “

“正是如此。”

“ [aɪ] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] ! “ [sed] [ðə; ði] [paɪk] [mæn] [ˈbri:flɪ] .
“ **I shot him ! “ said the Pike man briefly** .
“ 我 射击 他 ! “ 说 这 梭鱼 男人 简要地 .

“我开枪打死他了!”派克镇的男子简短地说道。

“ [ʃoʊ] ! [haʊ] [ˈmeni] [ˈti:tʃərz] [dɪd][ju:; jʊ] [ʃu:t] [wen] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ? “
“ **Sho ! How many teachers did you shoot when you was a boy ? “**
“ 翔 ! 如何 许多 教师 做过 你 射击 什么时候 你 曾是 一个 男生 ? “

“翔! 你小时候枪杀过多少老师? ”

“ [ˈoʊnli][wʌn] .
“ **Only one** .
“ 仅有的 一 .

“只有一个。”

[ðə; ði] [rest] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪˈti:] [ænd; ənd] [ˈnevər] [derd] [tʌt] [emˈi:] . “
The rest heard of it and never dared touch me . “
这 休息 听到 的 它 和 绝不 敢于 触碰 我 . “

其他人听说了这件事, 都不敢碰我。

“ [soʊ][ju:; jʊ][kɒd; kəd] [pleɪ] [ˈhʊki] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [ɔ:l][ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] ? “
“ **So you could play hookey and cut up all you wanted to ? “**
“ 所以 你 可以 玩 钩子 和 切 向上全部 你 通缉 到 ? “

“所以你可以逃学, 想干嘛就干嘛? ”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈstreɪndʒər] . “
“ **You're right , stranger** . “
“ 你是 正确的 , 陌生人 . “

“你说得对, 陌生人。”

“ [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] [weɪ] [æt; ət] [ˈpʌmpkɪn] [ˈhɑːləʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfəd] .
“ **They didn't manage that way at Pumpkin Hollow , ” said Mr . Bickford .**
“ 他们 没有 管理 那 方式 在 南瓜 空洞的 , ” 说 先生 . 比克福德 .
“他们在南瓜谷可没那么做,”比克福德先生说。

“ [bɔɪz] [eɪnt] [kwaɪt] [soʊ] [ˈhændi] [wɪð; wɪθ] [ˈjuːtɪn] - - [ˈaɪərnz] .
“ **Boys ain't quite so handy with shootin ' - irons .**
“ 男孩们 不是 相当 所以 便利 和 射击 - - 熨斗 .
“男孩子不太擅长用铁杆射击。”

[wen] [ðə; ði] [ˈmæstər] [flɒːɡɪd] [juː ˈes] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] . “
When the master flogged us we had to stand it . ”
什么时候 这 掌握 鞭打 我们 我们 有 到 站立 它 . ”
主人鞭打我们时，我们只能忍受。

“ [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [paɪk] [mæn] [dɪsˈdeɪnfəli] .
“ **Were you afraid of him ? ” asked the Pike man disdainfully .**
“ 是 你 害怕的 的 他 ? ” 问 这 梭鱼 男人 轻蔑地 .
“你怕他吗?”派克人轻蔑地问道。

“ [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] , ” [ˈdʒɔʃwə] [ədˈmɪtɪd] .
“ **Well , I was , ” Joshua admitted .**
“ 出色地 , 我 曾是 , ” 约书亚 承认 .
“嗯，我的确是,”约书亚承认道。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [dʒʌst] [laɪk] [fleɪlɪz] ,
“ **He was a big man with arms just like flails ,**
“ 他 曾是 一个 大的 男人 和 武器 只是 喜欢 连枷 ,
“他身材魁梧，双臂像连枷一样。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [paʊnd] [juː ˈes] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] . “
and the way he used to pound us was a caution . ”
和 这 方式 他 用过的 到 磅 我们 曾是 一个 警告 . ”
他以前那样猛攻我们，简直是种警告。”

“ [aɪˈd] [hæv; həv] [ɑːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] , ” [sed] [ðə; ði] [paɪk] [mæn] [ˈfɪrslɪ] .
“ **I'd have shot him in his tracks , ” said the Pike man fiercely .**
“ ID 有 射击 他 在 他的 轨道 , ” 说 这 梭鱼 男人 激烈地 .
“我当时就想当场毙了他,”派克镇的男子凶狠地说。

“ [juːd] [hæv; həv] [ɡɔːt] [ə; eɪ] - - [ˈfʌst] , [aɪ] [ˈrekən] , ” [sed] [ˈdʒɔʃwə] .
“ **You'd have got a wallop in ' fust , I reckon , ” said Joshua .**
“ 你会 有 得到 一个 - - fust , 我 估计 , ” 说 约书亚 .
“我估计你会挨一顿狠揍,”约书亚说。

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ˌem ˈiː] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [paɪk] [mæn] .
“ **Do you mean to insult me ? ” demanded the Pike man .**
“ 做 你 意思是 到 侮辱 我 ? ” 要求 这 梭鱼 男人 .
“你是想侮辱我吗?”派克人质问道。

“ [oʊ] , [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [biː; bi] [soʊ] [kænˈtæŋkərəs] , ” [sed] [ˈdʒɔʃwə] .
“ **Oh , lay down , and don't be so cantankerous , ” said Joshua .**
“ 哦 , 躺 向下 , 和 不 是 所以 脾气暴躁的 , ” 说 约书亚 .
“哦，躺下吧，别这么爱发脾气,”约书亚说。

“ [jʊə(r)] [ˈæləs] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [ˈbiːn] - [ɪnˈsʌltɪd] . “
“ **You're allus thinkin ' of bein ' insulted . ”**
“ 你是 艾洛斯 思考 - 的 是 - 受辱 . ”
“你们都在想着怎么才能被人侮辱。”

“ We may as well be going , ” said Joe , who was thoroughly disgusted with their new companion .
我们 可能 作为 出色地 是 去 , ” 说 乔 , WHO 曾是 彻底 厌恶 和
[ðer; ðər] [nu:] [kəm'pænjən] .
他们的 新的 伴侣 .

“我们还是走吧,”乔说道,他们对他们的新同伴感到十分厌恶。

“ Just as you say , Joe , ” said Joshua .
只是 作为 你 说 , 乔 , ” 说 约书亚 .

“正如你所说,乔,”约书亚说道。

“ Here , you pesky critter , come and let me mount you .
这里 , 你 讨厌的 小动物 , 来 和 让 我 山 你 .

“来,你这讨厌的小家伙,过来让我骑你。”

“ The mustang realized Joe's prediction .
这 野马 已实现 乔的 预言 .

“野马实现了乔的预言。”

After his hearty supper he seemed to be quite tractable and permitted Mr .
后 他的 爽朗 晚餐 他 似乎 到 是 相当 易于处理 和 允许 先生 .
[ˈbɪkfə-d] [tu;; tə] [maʊnt] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˌɑ:pəˈziʃ(ə)n] .
Bickford to mount him without opposition .
比克福德 到 山 他 没有 反对 .

饱餐一顿后,他似乎变得很温顺,允许比克福德先生骑在他身上而没有反抗。

Joe also mounted his horse .
乔 还 安装 他的 马 .

乔也骑上了他的马。

“ I'll ride along with you if you've no objections , ” said the Pike man .
患病的 骑 沿着 和 你 如果 你已经 不 反对意见 , ” 说 这 梭鱼 男人 .

“如果你不反对,我就陪你一起走,”派克人说道。

“ We kin camp together to - night .
我们 亲属 营 一起 到 - 夜晚 .

“我们今晚一起露营。”

“ So saying , he too mounted the sorry - looking steed which he had recently dismounted .
所以 说 , 他 也 安装 这 对不起 - 寻找 骏马 哪个 他 有 最近
[dɪs'maʊntɪd] .
下马 .

“说完,他也骑上了那匹他不久前才下马的、看起来很可怜的马。”

Joe was not hypocrite enough to say that he was welcome .
乔 曾是 不是 伪君子 足够的 到 说 那 他 曾是 欢迎 .

乔还不至于虚伪到说他受到欢迎。

He thought it best to be candid .
他 想法 它 最好的 到 是 坦率 .

他认为最好坦诚相待。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈhiːðər] [ʌv; əv][juːˈes] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][juː; jʊ] , ”
“ **If you are quite convinced that neither of us wishes to insult you** , ”
“ 如果 你 是 相当 确信 那 两者都不 的 我们 愿望 到 侮辱 你 , ”
[hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] ,
he said quietly ,
他 说 悄悄 ,

“如果你确信我们俩都不想冒犯你,”他平静地说,

“ [juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][juːˈes] .
“ **you can join us** .
“ 你 能 加入 我们 .

你可以加入我们。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bent] [ɑːn][ˈkwaːrəlɪŋ, ˈkwaːrlɪŋ] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [raɪd][ɑːn][baɪ] [jɔːrˈself] .
If you are bent on quarreling , you had better ride on by yourself .
如果 你 是 弯曲 在 争吵 , 你 有 更好的 骑 在 经过 你自己 .

如果你执意要争吵,最好还是独自一人去吧。

“ [ðə; ði][paɪk][mæn] [fraʊnd] [ˈfɪrslɪ] .
“ **The Pike man frowned fiercely** .
“ 这 梭鱼 男人 皱眉 激烈地 .

派克人狠狠地皱起了眉头。

“ [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [ɑːt] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”
“ **Boy , he said , I have shot a man for less than that** . ”
“ 男生 , ” 他 说 , ” 我 有 射击 一个 男人 为了 较少的 比 那 . ”

“小子,”他说,“我为了比这更小的事都杀过人。”

“ [aɪ] [ˈkæri] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] , ” [sed] [dʒɔʊ][ˈkwaɪətli] , “ [bʌt; bət][aɪ] [jænt] [juːz][aɪˈtiː] [ənˈles] [aɪˈtiː][ɪz]
“ **I carry a revolver , said Joe quietly , but I shan't use it unless it is necessary** .
“ 我 携带 一个 左轮手枪 , ” 说 乔 悄悄 , ” 但 我 不会 使用 它 除非 它 是
[ˈnesəsəri] .
necessary .
必要的 .

“我随身带着一把左轮手枪,”乔平静地说,“但我不会在必要时使用它。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈiːzəli] [əˈfendɪd] , [juːd] [ˈbetər] [raɪd][ɑːn][əˈloʊn] .
If you are so easily offended , you'd better ride on alone .
如果 你 是 所以 容易地 被冒犯了 , 你会 更好的 骑 在 独自的 .

如果你这么容易生气,最好还是独自骑行吧。

“ [ðɪs] [ðə; ði][paɪk][mæn][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][duː] .
“ **This the Pike man did not care to do** .
“ 这 这 梭鱼 男人 做过 不是 关心 到 做 .

“派克人并不想这样做。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] .
“ **You're a strange boy , he said , but I reckon you're on the square** .
“ 你是 一个 奇怪的 男生 , ” 他 说 , ” 但 我 估计 你是 在 这 正方形 .

“你是个奇怪的男孩,”他说,“但我认为你很正直。”

[aɪ] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
I'll go along with you . ”
患病的 去 沿着 和 你 . ”

我会和你一起去。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [juːd] [liːv] [juːˈes] , ” [θɔːt] [dʒoʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmɪrli] [sed] : “ [ˈveri] [wel] .
“ **I would rather you'd leave us , thought Joe , but he merely said : Very well** .
“ 我 会 相当 你会 离开 我们 , ” 想法 乔 , 但 他 仅仅 说 : ” 非常 出色地 .

“我宁愿你离开我们,”乔心想,但他只是说:“好吧。”

第二十七章

[ˈtuː]

[ˈtrædʒɪk]

[ˈstɔːrɪz]

TWO

TRAGIC

STORIES

二

悲惨

故事

两个悲惨的故事

[ðeɪ]

[rouɪd]

[ɑːn]

[fɔːr; fər]

[əˈbaʊt]

[æn; ən]

[ˈaʊər]

[ænd; ənd]

[ə; eɪ]

[hæf]

They

rode

on

for

about

an

hour

and

a

half

他们

骑

在

为了

关于

一个

小时

和

一个

一半

他们骑行了大约一个半小时。

[ˈdʒɔːʃuːəz]

[stiːd]

[ˈpleɪˌkeɪtɪd]

[baɪ]

[hɪz; ɪz]

[ɡʊd]

[ˈsʌpər]

[bɪˈheɪvd]

[ˈveri]

[wel]

Joshua's

steed

,

placated

by

his

good

supper

,

behaved

very

well

约书亚的

骏马

,

安抚

经过

他的

好的

晚餐

,

表现

非常

出色地

约书亚的坐骑吃饱喝足后，表现得非常乖巧。

[ðer; ðər]

[raɪd]

[wʌz; wəz]

[stiːl]

[θruː]

[ðə; ði]

[ˈkænjən]

Their

ride

was

still

through

the

cañon

他们的

骑

曾是

仍然

通过

这

峡谷

他们的车仍然在峡谷中行驶。

[ˈprez(ə)ntli]

[aɪˈtiː]

[bɪˈkeɪm]

[tuː]

[dɑːrk]

[fɔːr; fər]

[ðem; ðəm]

[tuː; tə]

[prəʊˈsiːd]

Presently

it

became

too

dark

for

them

to

proceed

目前

它

成为

也

黑暗的

为了

他们

到

继续

此时天色已太暗，他们无法继续前行。

"

[eɪnt]

[wiː; wi]

[ɡɔːn]

[əˈbaʊt]

[fɜːr]

[ɪˈnʌf]

[fɔːr; fər]

[tuː; tə]

-

[naɪt]

?

"

[æskt]

[ˈdʒɔːfwə]

"

Ain't

we

gone

about

fur

enough

for

to

-

night

?

"

asked

Joshua

不是

我们

已消失

关于

毛皮

足够的

为了

到

-

夜晚

?

"

问

约书亚

“我们今晚带的毛皮还不够吗？”约书亚问道。

"

[pərˈhæps]

[wiː; wi]

[hæv; həv]

,

"

[ˈænsər]

[dʒoʊ]

"

Perhaps

we

have

,

"

answered

Joe

也许

我们

有

,

"

回答

乔

“或许我们有吧，”乔回答道。

"

[hɪəz]

[ə; eɪ]

[ɡʊd]

[pleɪs]

[tuː; tə]

[kæmp]

,

"

[səˈdʒestɪd]

[ðə; ði]

[mæn]

[frʌm; frəm]

[paɪk]

[ˈkaʊnti]

"

Here's

a

good

place

to

camp

,

"

suggested

the

man

from

Pike

County

,

这里是

一个

好的

地方

到

营

,

"

建议

这

男人

从

梭鱼

县

,

“这里是个不错的露营地，”来自派克县的男子建议道。

[ˈpɔɪntɪŋ]

[tuː; tə]

[ə; eɪ]

[smɔːl]

[ɡroʊv]

[ʌv; əv]

[triːz]

[tuː; tə]

[ðə; ði]

[raɪt]

pointing

to

a

small

grove

of

trees

to

the

right

指向

到

一个

小的

树林

的

树木

到

这

正确的

指向右侧的一小片树林。

"

[ˈveri]

[wel]

;

[let]

[ˌjuːˈes]

[dɪsˈmaʊnt]

,

"

[sed]

[dʒoʊ]

"

Very

well

;

let

us

dismount

,

"

said

Joe

非常

出色地

;

让

我们

下马

,

"

说

乔

“很好，我们下马吧。”乔说道。

"

[aɪ]

[θɪŋk]

[wiː; wi]

[kæn; kən]

[pæs]

[ðə; ði]

[naɪt]

[ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli]

"

I

think

we

can

pass

the

night

comfortably

我

思考

我们

能

经过

这

夜晚

舒适地

“我想我们今晚可以睡个好觉。”

"

[ðeɪ]

[dɪsˈmaʊntɪd]

,

[ænd; ənd]

[taɪd]

[ðer; ðər]

[bɪːsts]

[təˈgeðər]

[ˈʌndər]

[wʌn]

[ʌv; əv]

[ðə; ði]

[triːz]

"

They

dismounted

,

and

tied

their

beasts

together

under

one

of

the

trees

,

他们

下马

,

和

系

他们的

野兽

一起

在下面

一

的

这

树木

,

他们下了马，把牲畜拴在一棵树下。

[ðeɪ] [ðen] [θru:] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [pætʃ] [lʌ; əv] [ˈɡriːnswɔːrd] [nɪr] - [baɪ] .
They then threw themselves down on a patch of greensward near - by .
他们 然后 扔 他们自己 向下 在 一个 修补 的 绿地 靠近 - 经过 .

然后他们就倒在了附近的一片绿草地上。

" [aɪm] [ˈɡetɪn] - [ˈhʌŋɡri] , " [sed] [ˈdʒɔʃwə] .
" **I'm gettin ' hungry , " said Joshua .**
" 我是 获得 - 饥饿的 , " 说 约书亚 .

“我饿了,”约书亚说。

" [eɪnt] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] ? "
" **Ain't you , Joe ? "**
" 不是 你 , 乔 ? "

“你就是吧, 乔? ”

" [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfɜːd] .
" **Yes , Mr . Bickford .**
" 是的 , 先生 : 比克福德 .

“是的, 比克福德先生。”

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ˈsʌpər] .
We may as well take supper .
我们 可能 作为 出色地 拿 晚餐 .

我们还是吃晚饭吧。

" [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfɜːd] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] [lʌ; əv][koʊld] , [miːt] [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd] [pleɪst]
" **Mr . Bickford produced a supper of cold , meat and bread , and placed**
" 先生 : 比克福德 生产 一个 晚餐 的 寒冷的 , 肉 和 面包 , 和 放置
[aɪˈtiː] [bɪˈtwiːn] [dʒoʊ][ænd; ənd] [hɪm'self] .
it between Joe and himself .
它 之间 乔 和 他自己 .

“比克福德先生拿出冷肉和面包做晚餐, 放在他和乔之间。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [fer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌpər] ? " [sed] [dʒoʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [kəmˈpænjən] .
" **Won't you share our supper ? " said Joe to their companion .**
" 惯于 你 分享 我们的 晚餐 ? " 说 乔 到 他们的 伴侣 .

“你愿意和我们一起吃晚饭吗? ”乔对他们的同伴说。

" [θæŋk] [jiː; ji] , [ˈstreɪndʒər] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][duː] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [paɪk] [mæn] , [wɪð; wɪθ]
" **Thank ye , stranger , I don't mind if I do , " answered the Pike man , with**
" 感谢 是的 , 陌生人 , 我 不 头脑 如果 我 做 , " 回答 这 梭鱼 男人 , 和
[kənˈsɪdərəb(ə)] [əˈlækrəti] .
considerable alacrity .
大量 敏捷 .

“谢谢你, 陌生人, 我不介意这么做,”派克人非常爽快地回答道。

" [maɪ] [ˈfɑːdər] [ɡɪv] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - , [ænd; ənd][aɪ] [heɪnt] [faʊnd] [ˈeni] [pleɪs] [tuː; tə] [stɑːk] [ʌp] .
" **My fodder give out this mornin ' , and I hain't found any place to stock up .**
" 我的 饲料 给 出去 这 早晨 - , 和 我 没有 成立 任何 地方 到 库存 向上 .

“我今天早上饲料用完了, 而且我还没找到地方补充。”

" [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfɜːd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] .
" **He displayed such an appetite that Mr . Bickford regarded him with anxiety .**
" 他 显示 这样的 一个 食欲 那 先生 : 比克福德 认为 他 和 焦虑 .

“他食欲旺盛, 以至于比克福德先生都对他感到担忧。”

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
They had no more than sufficient for themselves ,
他们 有 不 更多的 比 充足的 为了 他们自己 ,

他们拥有的不过是够自己用的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɔːrdər] [wʌz; wəz][ˈtruːli] [əˈlɑːrminʃ] .
and the prospect of such a boarder was truly alarming .
和 这 前景 的 这样的 一个 边境 曾是 真的 令人担忧 .

而这样一位房客的出现，着实令人担忧。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈæpɪtaɪt] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .
" You have a healthy appetite , my friend , " he said .
" 你 有 一个 健康 食欲 , 我的 朋友 , " 他 说 .
"朋友，你的胃口真好，"他说。

" [aɪ][ˈdʒen(ə)rəli][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði][paɪk][mæn] .
" I generally have , " said the Pike man .
" 我 一般来说 有 , " 说 这 梭鱼 男人 .
"我一般都有，"派克镇的居民说道。

" [juːd] [ɔrtə] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈwɪski] , [st'reɪndʒəz] , [tuː; tə] [wɔːʃ] [aɪˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] . "
" You'd orter have some whisky , strangers , to wash it down with . "
" 你会 或 有 一些 威士忌酒 , 陌生人 , 到 洗 它 向下 和 . "
"陌生人，你们最好来点威士忌佐餐。"

" [aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ˈsweɪtənd] [wɪð; wɪθ] - [læsɪz] , [sek] [æz; əz] [ˈmɑːm]
" I'd rather have a good cup of coffee sweetened with ' lasses , sech as marm
" ID 相当 有 一个 好的 杯子 的 咖啡 加糖 和 - 姑娘们 , sech 作为 玛姆
[meɪks] [tuː; tə] [hʌm] ,
makes to hum ,
制作 到 哼 ,
"我宁愿喝一杯加了甜料的好咖啡，就像妈妈哼歌那样。"

" [riˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfəd] .
" remarked Mr . Bickford .
" 评论 先生 . 比克福德 .
比克福德先生评论道。

" [ˈkɔːfi] [ɪz][fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] , [ˈwɪski] [fɔːr; fər] [strɔːŋ] [men] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrɔːrər] .
" Coffee is for children , whisky for strong men , " said the Roarer .
" 咖啡 是 为了 孩子们 , 威士忌酒 为了 强的 男人 , " 说 这 咆哮者 .
"咖啡是给小孩子喝的，威士忌是给壮汉喝的，"咆哮者说道。

" [aɪ] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] , " [sed] [dʒoʊ] .
" I prefer the coffee , " said Joe .
" 我 更喜欢 这 咖啡 , " 说 乔 .
"我更喜欢咖啡，"乔说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtempərəns] [ˈfeləz] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][paɪk][mæn] [kənˈtemptʃuəsli] .
" Are you temperance fellers ? " inquired the Pike man contemptuously .
" 是 你 节制 伙计们 ? " 询问 这 梭鱼 男人 轻蔑地 .
"你们是禁酒主义者吗？"派克人轻蔑地问道。

" [aɪ][eɪˈem] , " [sed] [dʒoʊ] .
" I am , " said Joe .
" 我 是 , " 说 乔 .
"是的，"乔说。

" [ænd; ʌnd][aɪ] , [tuː] , " [sed] [ˈdʒɔʃwə] .
" And I , too , " said Joshua .
" 和 我 , 也 , " 说 约书亚 .
"我也是，"约书亚说。

" [bɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] [dɪsˈdeɪnfəli] ; " [aɪˈd] [æz; əz] [suːn] [drɪŋk] [skɪm] - [mɪlk] .
" Bah ! " said the other disdainfully ; " I'd as soon drink skim - milk .
" 呸 ! " 说 这 其他 轻蔑地 ; " ID 作为 很快 喝 撇去 - 牛奶 .
"呸！"另一个人不屑地说，"我宁愿喝脱脂牛奶。"

[gʊd] [ˈwɪski] [ɔːr] [ˈbrændi] [fɔːr; fər][em ˈiː] . ”
Good whisky or brandy for me .
好的 威士忌酒 或者 白兰地 为了 我 . ”

给我来点好威士忌或白兰地吧。”

“ [aɪ] [wɪ] [wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə][jɔː; jər] [ˈrestrɑːnt] , [dʒoʊ] , ” [sed] [ˈdʒɔʃwə] .
“ **I wish we was to your restaurant , Joe ,” said Joshua .**
” 我 希望 我们 曾是 到 你的 餐厅 , 乔 , ” 说 约书亚 .

“真希望我们能去你的餐厅，乔，”约书亚说。

“ [aɪ] [ˈkɪndər] [ˈhæŋkər][ˈæftər][sʌm; səm] [gʊd] [beɪkt] [biːnz] .
“ **I kinder hanker after some good baked beans .**
” 我 幼儿园 渴望 后 一些 好的 烘焙 豆子 .

“我特别想吃点好吃的烤豆。”

[beɪkt] [biːnz] [ænd; ənd] [braʊn] [bred] [ɑːr; ər] [ˈskrʌmpjəs] .
Baked beans and brown bread are scrumptious .
烘焙 豆子 和 棕色的 面包 是 美味的 .

烤豆和黑面包味道鲜美。

[ˈevər] [iːt] - [ɪm] , [ˈstreɪndʒər] ? ”
Ever eat 'em , stranger ? ”
曾经 吃 - 呃 , 陌生人 ? ”

陌生人，你吃过吗？

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][paɪk][mæn] ; ” [nʌn] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈjæŋki] [trʌk] [fɔːr; fər][em ˈiː] . ”
“ **No ,” said the Pike man ; “ none of your Yankee truck for me .** ”
” 不 , ” 说 这 梭鱼 男人 ; ” 没有任何 的 你的 扬基 卡车 为了 我 . ”

“不，”派克人说，“我才不要你们这些北方佬的卡车呢。”

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [gʊd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfəd] .
“ **I guess you don't know what's good ,” said Mr . Bickford .**
” 我 猜测 你 不 知道 是什么 好的 , ” 说 先生 . 比克福德 .

“看来你根本不懂什么是好东西，”比克福德先生说。

“ [wɒts] [jɔː; jər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈvɪtəlz] ? ”
“ **What's your favorite vittles ? ”**
” 是什么 你的 最喜欢的 食物 ? ”

你最喜欢吃什么？

“ [ˈbeɪkən][ænd; ənd] [ˈhɑːmɪni] , [hoʊ] - [keɪks] [ænd; ənd] [ˈwɪski] . ”
“ **Bacon and hominy , hoe - cakes and whisky .** ”
” 熏肉 和 玉米粥 , 锄 - 蛋糕 和 威士忌酒 . ”

“培根和玉米粥，玉米饼和威士忌。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈdʒɔʃwə] , “ [aɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [ˈfelər] [ɪz] [brʌŋ] [ʌp] .
“ **Well ,” said Joshua , “ it depends on the way a feller is brung up .**
” 出色地 , ” 说 约书亚 , ” 它 取决于 在 这 方式 一个 伙计 是 带来 向上 .

“嗯，”约书亚说，“这取决于一个人的成长环境。”

[aɪ][goʊ][fɔːr; fər] [beɪkt] [biːnz] [ænd; ənd] [braʊn] [bred] , [ænd; ənd] [ˈpʌŋkɪn] [paɪ] — [ðæts] [ˈ^əˈlɒpjəs] .
I go for baked beans and brown bread , and punkin pie — that's goloptious .
我 去 为了 烘焙 豆子 和 棕色的 面包 , 和 南瓜 馅饼 — 那就是 戈洛普蒂厄斯 .

我喜欢烤豆、黑面包和南瓜派——那真是太美味了。

[ˈevər] [iːt] [ˈpʌŋkɪn] [paɪ] , [ˈstreɪndʒər] ? ”
Ever eat punkin pie , stranger ? ”
曾经 吃 南瓜 馅饼 , 陌生人 ? ”

陌生人，吃过庞金派吗？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [laɪk] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **Like it ?** ”
“ 喜欢 它 ？ ”

“喜欢吗？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [leɪ] [mʌtʃ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
“ **I don't lay much on it** .
“ 我 不 躺 很多 在 它 上 .

“我不太重视它。”

“ ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
“ **Supper was over and other subjects succeeded** .
“ 晚餐 曾是 超过 和 其他 主题 成功了 .

晚餐结束了，其他科目也顺利完成了。

[ðə; ði][paɪk] ['kaʊnti] [mæn] [br'keɪm] ['soʊʃ(ə)l] .
The Pike County man became social .
这 梭鱼 县 男人 成为 社会的 .

这位来自派克县的男子变得善于交际。

“ [st'reɪndʒəz] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][dʒæk]
“ **Strangers** , “ **said he** , “ **did you ever hear of the affair I had with Jack**
“ 陌生人 , “ 说 他 , “ 做过 你 曾经 听到 的 这 事务 我 有 和 杰克
[skɒt] ? “
Scott ? “
斯科特 ? ”

“陌生人,”他说,“你们听说过我和杰克·斯科特的那段风流韵事吗？ ”

“ [noʊ] , “ [sed] ['dʒɔʃwə] .
“ **No** , “ **said Joshua** .
“ 不 , “ 说 约书亚 .

“不,”约书亚说。

“ [spɪn][aɪ 'ti:][ɔ:f] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Spin it off , will you ?** ”
“ 旋转 它 离开 , 将要 你 ？ ”

“把它转述出去，好吗？ ”

“ [dʒæk][ænd; ənd][em 'i:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [hi:p] [tə'geðər] .
“ **Jack and me used to be a heap together** .
“ 杰克 和 我 用过的 到 是 一个 堆 一起 .

“杰克和我以前形影不离。”

[wɪ:; wi] [went] ['hʌntɪn] - [tə'geðər] , [kæmpt] [aʊt][fɔ:r; fər] [wi:ks] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪk] [tu:]
We went huntin ' together , camped out for weeks together , and was like two
我们 去 亨廷顿 - 一起 , 露营 出去 为了 周 一起 , 和 曾是 喜欢 二
['brʌðərz] .
brothers .
兄弟 .

我们一起去打猎，一起露营好几个星期，就像亲兄弟一样。

[wʌn] [deɪ] [wi:; wi][wʌz; wəz]['raɪdɪn] - [aʊt] , [wen] [ə; eɪ] [dɪr] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] ['fɪfti] [rɑ:dʒ] [ə'hed] .
One day we was ridin ' out , when a deer started up fifty rods ahead .
一 天 我们 曾是 骑行 - 出去 , 什么时候 一个 鹿 开始 向上 五十 杆 前方 .

有一天我们骑马外出，突然前方五十杆处窜出一只鹿。

[wɪ:; wi][bəʊθ] [reɪzd] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌnz] [ænd; ənd] [[ɑ:t] [æ; ət][hɪm; ɪm] .
We both raised our guns and shot at him .
我们 两个都 提高 我们的 枪支 和 射击 在 他 .

我们俩都举起枪向他射击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈbʊlɪt] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊd] [ðæt][wʌz; wəz][main] . "

There was only one bullet into him , and I knew that was mine . "

那里 曾是 仅有的 一 子弹 进入 他 , 和 我 已知 那 曾是 矿 . "

他身上只有一颗子弹, 我知道那是我的。

" [həʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ? " [ɪnˈkwaɪəd][ˈdʒɔʊwə] .

" How did you know it ? " inquired Joshua .

" 如何 做过 你 知道 它 ? " 询问 约书亚 .

"你是怎么知道的?"约书亚问道。

" [dəʊnt][juː; jʊ][get] [ˈkjʊəriəs] , [ˈstreɪndʒər] .

" Don't you get curious , stranger .

" 不 你 得到 好奇的 , 陌生人 .

"陌生人, 别好奇."

[aɪ] [ˈnoʊd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .

I knew it , and that was enough .

我 已知 它 , 和 那 曾是 足够的 .

我知道这一点, 这就足够了。

[bʌt; bət][dʒæk] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

But Jack said it was his .

但 杰克 说 它 曾是 他的 .

但杰克说那是他的。

- [ɪts] [maɪ] [dɪr] , - [hiː; hi] [sed] , - [fɔːr; fər][juː; jʊ] [mɪst] [jʊr; jər] [ʃɑːt] . -

' It's my deer , ' he said , ' for you missed your shot . '

- 它是 我的 鹿 , - 他 说 , - 为了 你 错过 你的 射击 . -

"那是我的鹿,"他说, "因为你没打中."

- [lʊk] [hɪr] , [dʒæk] , - [sed] [aɪ] , - [jʊə(r)] [mɪˈsteɪkən] .

' Look here , Jack , ' said I , ' you're mistaken .

- 看 这里 , 杰克 , - 说 我 , - 你是 错误 .

"听着, 杰克,"我说, "你搞错了."

[juː; jʊ] [mɪst] [aɪ ˈtiː] .

You missed it .

你 错过 它 .

你错过了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [ˈbʊlɪt] ? -

Don't you think I know my own bullet ? '

不 你 思考 我 知道 我的 自己的 子弹 ? -

你以为我不知道自己的子弹是什么吗?

- [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , - [sed] [hiː; hi] .

' No , I don't , ' said he .

- 不 , 我 不 , - 说 他 .

"不, 我没有,"他说。

- [dʒæk] , - [sed] [aɪ] [ˈkɑːmli] , - [dəʊnt] [tɔːk] [ðæt] [wei] .

' Jack , ' said I calmly , ' don't talk that way .

- 杰克 , - 说 我 平静地 , - 不 讲话 那 方式 .

"杰克,"我平静地说, "别那样说话."

[ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] . -

It's dangerous . '

它是 危险的 . -

这很危险。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][əˈfreɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] ?

' Do you think I'm afraid of you ?

- 做 你 思考 我是 害怕的 的 你 ?

你认为我会怕你吗?

- [hi:; hi] [sed] , [ˈtʰɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][em ˈi:] .
- ' he said , turning on me .
- 他 说 , 转弯 在 我 .

“他转过身来对我说。”

- [dʒæk] , - [sed] [aɪ] , - [dəunt] [prəˈvʊək] [em ˈi:] .
- ' Jack , ' said I , ' don't provoke me .
- 杰克 , - 说 我 , - 不 惹 我 .

“杰克,”我说,“别惹我。”

[aɪ][kæn; kən] [wɪp] [maɪ] [weɪt] [ɪn]ˈwaɪldkæts] . -
I can whip my weight in wildcats . '
我 能 鞭 我的 重量 在 野猫 . -

我可以打败和我体重一样多的野猫。

- [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [wɪp] [em ˈi:] , - [sed] [hi:; hi] .
- ' You can't whip me , ' said he .
- 你 不能 鞭 我 , - 说 他 .

“你打不倒我,”他说。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][stænd] .
That was too much for me to stand .
那 曾是 也 很多 为了 我 到 站立 .

我实在无法承受了。

[aɪm][ðə; ði][ɑ:r aɪ ˈpi:] - [teɪl] [ˈrɔ:rər] [frʌm; frəm] [paɪk] [ˈkɑʊnti] , [mɪˈzʊəri] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][kæn; kən]
I'm the Rip - tail Roarer from Pike County , Missouri , and no man can
我是 这 撕裂 - 尾巴 咆哮者 从 梭鱼 县 , 密苏里州 , 和 不 男人 能
[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈi:][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
insult me and live .
侮辱 我 和 居住 .

我是来自密苏里州派克县的“撕裂尾巴咆哮者”, 没有人能侮辱我还能活命。

- [dʒæk] , - [sed] [aɪ] , - [wi:v] [bɪn] [frendz] , [bʌt; bət] [ju:v] [ɪnˈsʌltɪd] [em ˈi:] ,
- ' Jack , ' said I , ' we've been friends , but you've insulted me ,
- 杰克 , - 说 我 , - 我们已经 到过 朋友们 , 但 你已经 受辱 我 ,

“杰克,”我说,“我们一直是朋友, 但你侮辱了我。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [wɔ:ft] [aʊt] [ɪn] [blʌd] .
and it must be washed out in blood .
和 它 必须 是 洗过 出去 在 血 .

必须用血洗掉。

- [ðen] [aɪ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] - [ænd; ənd] [ʰɑ:t] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [hed] . "
- ' Then I up with my we'pon and shot him through the head . "
- 然后 我 向上 和 我的 - 和 射击 他 通过 这 头 . "

“然后我拿起武器, 朝他的脑袋开了一枪。”

" [ʰoʊ] ! " [sed] [ˈdʒɔʃwə] .
“ Sho ! ” said Joshua .
“ 翔 ! ” 说 约书亚 .

“噓! ”约书亚说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [paɪk] [ˈkɑʊnti]
“ I was sorry to do it , for he was my friend , ” said the Pike County
“ 我 曾是 对不起 到 做 它 , 为了 他 曾是 我的 朋友 , ” 说 这 梭鱼 县
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“我很抱歉这么做, 因为他是我的朋友,”这位来自派克县的男子说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'spjuːtɪd][maɪ][wɜːrd] ,
“ but he disputed my word ,
“ 但 他 争议 我的 单词 ,

但他反驳了我的话，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn][ðæt] [dʌz] [ðæt] [meɪ][æz; əz] [wel] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪf] ['hiːz][gɑːt][ˈeni] [ˈpraːpərti]
and the man that does that may as well make his will if he's got any property
和 这 男人 那 做 那 可能 作为 出色地 制作 他的 将要 如果 他是 得到 任何 财产
[tuː; tə] [liːv] .
to leave .
到 离开 .

如果这个人有财产要留给后人，那他不如立个遗嘱。

“ [hɪr] [ðə; ði] ['spiːkər] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪfekt] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˈlɪsənəz, 'lɪsnəz] .
“ Here the speaker looked to see what effect was produced upon his listeners .
“ 这里 这 扬声器 看起来 到 看 什么 影响 曾是 生产 之上 他的 听众 .
“这时，演讲者观察听众的反应。”

[dʒoʊ] [siːmd] [ɪn'dɪfrənt] .
Joe seemed indifferent .
乔 似乎 冷漠 .

乔似乎漠不关心。

[hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['feləʊ] , [ænd; ʌnd][dɪd][nɑːt][ˈkredit][ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [sed] .
He saw through the fellow , and did not credit a word he said .
他 锯 通过 这 同伴 , 和 做过 不是 信用 一个 单词 他 说 .

他看穿了那家伙，对他说的话一个字都不信。

[ˈdʒɔʃwə] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['kredʒələs] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] ,
Joshua had been more credulous at first , but he , too ,
约书亚 有 到过 更多的 轻信的 在 第一的 , 但 他 , 也 ,

约书亚起初比较轻信，但他后来也.....

[bɪ'gæən][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [paɪk] ['kaʊnti] .
began to understand the man from Pike County .
开始 到 理解 这 男人 从 梭鱼 县 .

开始了解这位来自派克县的男人。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔɪn] .
The idea occurred to him to pay him back in his own coin .
这 主意 发生 到 他 到 支付 他 后退 在 他的 自己的 硬币 .

他突然想到，要以其人之道还治其人之身。

“ ['dɪdnt] [ðə; ði] ['relatɪvz] [meɪk] [ˈeni] [fʌs] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] ? ” [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
“ Didn't the relatives make any fuss about it ? ” he inquired .
“ 没有 这 亲属 制作 任何 大惊小怪 关于 它 ? ” 他 询问 .

“亲戚们没对此表示不满吗？”他问道。

“ ['dɪdnt] [ðeɪ] [ə'rest] [juː; jʊ][fɜːr; fər][ˈmɜːrdər] ? ”
“ Didn't they arrest you for murder ? ”
“ 没有 他们 逮捕 你 为了 谋杀 ? ”

“他们不是因为你谋杀而逮捕你吗？”

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] , ” [sed] [ðə; ði][paɪk][mæn] [ˈpraʊdli] .
“ They didn't dare to , ” said the Pike man proudly .
“ 他们 没有 敢 到 , ” 说 这 梭鱼 男人 自豪地 .

“他们不敢，”派克镇的男子自豪地说。

“ [ðeɪ] [nuː] [em 'iː] .
“ They knew me .
“ 他们 知道 我 .

“他们认识我。”

[ðeɪ] [nu:] [aɪ][kɒd; kəd] [wɪp] [maɪ] [weɪt] [ɪn] ['waɪldkæts][ænd; ənd] ['wɒdnt] [let][noʊ][mæn][ɪn'sɔlt; 'ɪnsɔlt]
They knew I could whip my weight in wildcats and wouldn't let no man insult
他们 知道 我 可以 鞭 我的 重量 在 野猫 和 不会 让 不 男人 侮辱
[em 'i:] . " **me** . "
我 . "

他们知道我能打败和我体重相当的野猫，而且不会让任何人侮辱我。

" [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [kɔ:rpz] ['laɪɪn] - [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] ? " [æskt] ['dʒɔʃwə] .
" **Did you leave the corpse lyin ' out under the trees ? "** **asked Joshua** .
" 做过 你 离开 这 尸体 躺着 - 出去 在下面 这 树木 ? " 问 约书亚 .

“你把尸体留在树下了吗？”约书亚问道。

" [aɪ][roʊd]['oʊvər][tu:; tə] ['dʒæks] ['brʌðər] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
" **I rode over to Jack's brother and told him what I had done** ,
" 我 骑 超过 到 杰克的 兄弟 和 讲述 他 什么 我 有 完毕 ,

“我骑马去找杰克的哥哥，告诉他我做了什么，

[ænd; ənd] [wer] ['hi:d][faɪnd][ðə; ði] ['bɑ:di] .
and where he'd find the body .
和 在哪里 他会 寻找 这 身体 .

以及他会在哪里发现尸体。

[hi:; hi] [went] [ænd; ənd] ['berɪd] [aɪ 'ti:] . "
He went and buried it . "
他 去 和 埋葬 它 . "

他把它埋了。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪr] ? "
" **What about the deer ? "**
" 什么 关于 这 鹿 ? "

“那只鹿呢？”

" [wʌt] [dɪr] ? "
" **What deer ? "**
" 什么 鹿 ? "

“什么鹿？”

" [ðə; ði] [dɪr] [ju:; jʊ] [kɪld] [ænd; ənd][jɜr; jər] [frend] [kleɪmd] ? "
" **The deer you killed and your friend claimed ? "**
" 这 鹿 你 被杀 和 你的 朋友 声称 ? "

“你猎杀的那只鹿，你朋友声称拥有它的所有权？”

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [paɪk] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lek(j)ən] , " [aɪ][toʊld] ['dʒæks] ['brʌðər] [hi:; hi]
" **Oh , " said the Pike man , with sudden recollection , " I told Jack's brother he**
" 哦 , " 说 这 梭鱼 男人 , 和 突然 回忆 , " 我 讲述 杰克的 兄弟 他
[maɪt] [hæv; həv][aɪ 'ti:] . "
might have it . "
可能 有 它 . "

“哦,”派克人突然想起什么，说道，“我告诉过杰克的兄弟，他可能得了这种病。”

" [naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɪndər] ['hænsəm] , [kən'sɪdərɪn] - [ju:d] [kɪld] [jɜr; jər] [frend] [ɑ:n] [ə'kaʊnt]
" **Now , that was kinder handsome , considerin ' you'd killed your friend on account**
" 现在 , 那 曾是 幼儿园 英俊的 , 考虑 - 你会 被杀 你的 朋友 在 帐户
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
of it . "
的 它 . "

“现在看来，这倒也算是仁慈的英俊了，毕竟你为此杀了你的朋友。”

" [ðer; ðər] [eɪnt] ['na:θɪn] - [mi:n] [ə'baʊt] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [paɪk] ['kaʊntɪ] .
" **There ain't nothin ' mean about me , " said the man from Pike County** .
" 那里 不是 什么也没有 - 意思是 关于 我 , " 说 这 男人 从 梭鱼 县 .

“我一点也不坏，”这位来自派克县的男子说道。

“ [aɪ] [si:] [ðer; ðər] [eɪnt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfəd] [ˈdraɪl] .

“ **I see there ain't , ” said Mr . Bickford dryly .**
“ 我 看 那里 不是 , ” 说 先生 : 比克福德 干巴巴地 :

“看来并没有,”比克福德先生冷冷地说。

“ [aɪ ˈti:] [riˈmaɪndz] [em ˈi:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [laɪf] .

“ **It reminds me of a little incident in my own life .**
“ 它 提醒 我 的 一个 小的 事件 在 我的 自己的 生活 :

“这让我想起了我生活中发生的一件小事。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [heɪnt] [ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n] . ”

I'll tell you about it , if you hain't any objection . ”
患病的 告诉 你 关于 它 , 如果 你 没有 任何 异议 : ”

如果你不反对的话,我就告诉你这件事。

“ [goʊ] [əˈhed] .

“ **Go ahead .**
“ 去 前方 :

“前进。

[ɪts] [jʊr; jər] [di:l] . ”

It's your deal . ”
它是 你的 交易 : ”

这是你的交易。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [ˈsʌmə] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪti:n] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][dæd] [heɪn] - [taɪm] .

“ **You see , the summer I was eighteen , my cousin worked for dad hayin ' time .**
“ 你 看 , 这 夏天 我 曾是 十八 , 我的 表哥 工作 为了 爸爸 海因 - 时间 :

“你知道吗,我十八岁那年的夏天,我表弟在爸爸割干草的时候帮忙。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [em ˈi:] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈæpɪtaɪt] , [bɪl]

He was a little older'n me , and he had a powerful appetite , Bill
他 曾是 一个 小的 - 我 , 和 他 有 一个 强大的 食欲 , 账单

[hæd; həd] .

had .
有 :

他比我年纪稍大一些,而且胃口很大,比尔就是这样。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [ˈhi:d] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ə; eɪ][naɪs] [ˈfelər] [ɪˈnʌf] ,

If it wasn't for that , he'd ' a ' been a nice feller enough ,
如果 它 不是 为了 那 , 他会 - 一个 - 到过 一个 好的 伙计 足够的 ,

如果不是因为这件事,他本来会是个很不错的人。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɔ:ntɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fer] [ʌv; əv] - .

but at the table he always wanted more than his share of wittles .
但 在 这 桌子 他 总是 通缉 更多的 比 他的 分享 的 - :

但在餐桌上,他总是想要比他应得的更多的小食。

[naʊ] , [ðæt] [eɪnt] [fer] , [noʊ] [weɪz] — [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz] , [ˈstreɪndʒər] ? ”

Now , that ain't fair , no ways — think it is , stranger ? ”
现在 , 那 不是 公平的 , 不 方式 — 思考 它 是 , 陌生人 ? ”

这太不公平了,绝对不公平——你觉得公平吗,陌生人?

“ [noʊ] ! [goʊ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈsto:ri] . ”

“ **No ! Go ahead with your story . ”**
“ 不 ! 去 前方 和 你的 故事 : ”

“不!你继续讲你的故事。”

“ [wʌn] [deɪ] [wi:; wi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈdɪnər] .

“ **One day we sat down to dinner .**
“ 一 天 我们 卫星 向下 到 晚餐 :

有一天,我们坐下来吃晚饭。

[ˈmɑ:m] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][ˈæp(ə)l] - [ˈdʌmplɪn] - [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] - [twʌz] [gʊd] , [ju:; jʊ][bet] .
Marm had made some apple - dumplin ' that day , and ' twas good , you bet .
玛姆 有 制成 一些 苹果 - 饺子 - 那 天 , 和 - 那是 好的 , 你 赌注 .
那天, 玛姆做了些苹果馅饼, 味道好极了, 你肯定猜得到。

[wel] , [aɪ] [si:] [bɪl] [ə; eɪ] - - - [ðə; ði] [ˈdʌmplɪn] - [æz; əz][hi:; hi] [ˈʌvəld] [ɪn][ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd]
Well , I see Bill a - eyin ' the dumplin ' as he shoveled in the meat and
出色地 , 我 看 账单 一个 - - - 这 饺子 - 作为 他 铲 在 这 肉 和
[pɜːteɪtɜːz] ,
pertaters ,
百塔特 ,
我看到比尔一边往盘子里铲肉和土豆, 一边盯着饺子看。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊd] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][get] [mə'reɪn] [hɪz; ɪz] [ʃer] .
and I knowed he meant to get more'n his share .
和 我 已知 他 意思是 到 得到 更多 他的 分享 .
我知道他想得到比他应得的更多。

[naʊ] , [aɪm][fa:nd][ʌv; əv] [ˈdʌmplɪn] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk][aɪ 'ti:] .
Now , I'm fond of dumplin ' as well as Bill , and I didn't like it .
现在 , 我是 喜爱 的 饺子 - 作为 出色地 作为 账单 , 和 我 没有 喜欢 它 .
我和比尔都喜欢饺子, 但我并不喜欢它。

[wel] , [wi:; wi][wʌz; wəz][bəʊθ] [helpt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ˈi:ɪn] - .
Well , we was both helped and went to eatin ' .
出色地 , 我们 曾是 两个都 帮助 和 去 到 吃 - .
我们俩都得到了帮助, 然后就去吃饭了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][hæf] [θru:] [aɪ][gɔ:t][ʌp][tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt][sʌm; səm][ˈwɔ:tər] .
When I was half through I got up to pour out some water .
什么时候 我 曾是 一半 通过 我 得到 向上 到 倒 出去 一些 水 .
喝到一半的时候, 我起身去倒了些水。

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪl] [hæd; həd] [pʊt] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
When I cum back to the table Bill had put away his plate ,
什么时候 我 精液 后退 到 这 桌子 账单 有 放 离开 他的 盘子 ,
当我回到餐桌旁时, 比尔已经把盘子收起来了。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kli:nd] [ɔ:f] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈi:ɪn] - [maɪ] [ˈdʌmplɪn] - . " "
which he had cleaned off , and was eatin ' my dumplin ' . "
哪个 他 有 已清洗 离开 , 和 曾是 吃 - 我的 饺子 - . "
他把饺子擦干净后, 正在吃我的饺子。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [paɪk] , [ˈɪntrəstɪd] .
" What did you say ? " inquired the gentleman from Pike , interested .
" 什么 做过 你 说 ? " 询问 这 绅士 从 梭鱼 , 感兴趣的 .
“你说什么?”来自派克的那位先生饶有兴趣地问道。

" [aɪ] [sed] : - [bɪl] , [jʊə(r)] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [bʌt; bət] [ju:v] [gɔ:n] [tu:] [fɜ:r] .
" I said : ' Bill , you're my cousin , but you've gone too fur .
" 我 说 : - 账单 , 你是 我的 表哥 , 但 你已经 已消失 也 毛皮 .
我说: “比尔, 你是我的表弟, 但你穿皮草穿得太过分了。”

- [hi:; hi] [læft] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [tə'geðər] [tu:; tə] [moʊ] .
' He laffed , and we went into the field together to mow .
- 他 哈哈大笑 , 和 我们 去 进入 这 场地 一起 到 刈 .
他哈哈大笑, 我们一起下地去割草。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈstɑ:rtɪn] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [swɑ:θ] [wen] [aɪ] [kʌm] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz]
He was just startin ' on his swath when I cum behind him and cut his
他 曾是 只是 开始 - 在 他的 条带 什么时候 我 精液 在后面 他 和 切 他的
[hed] [kli:n] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][maɪ] [saɪð] .
head clean off with my scythe .
头 干净的 离开 和 我的 镰 .
他刚开始收割庄稼，我就从他身后出现，用镰刀干净利落地砍下了他的头。

" [dʒoʊ][hæd; həd] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [səˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlæftər] , [bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfɜːd] [lʊkt]
" **Joe had difficulty in suppressing his laughter , but Mr . Bickford looked**
" 乔 有 困难 在 抑制 他的 笑声 , 但 先生 . 比克福德 看起来
[ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsɪriəs] .
perfectly serious .
完美 严肃的 .
乔努力忍住笑，但比克福德先生看起来却十分严肃。

" [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbʊtʃəri] !
" **Why , that was butchery !**
" 为什么 , 那 曾是 屠宰 !
"这简直是屠杀！"
" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [paɪk] [mæn] , [ˈstɑ:rtɪd] .
" **exclaimed the Pike man , startled .**
" 惊呼 这 梭鱼 男人 , 惊慌 .
"派克人惊叫道，吓了一跳。"

" [kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪð] ? "
" **Cut off his head with a scythe ? "**
" 切 离开 他的 头 和 一个 镰 ? "
"用镰刀砍下他的头？"

" [aɪ] [heɪtɪd] [tu:; tə] , [ˈbi:n] - [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , " [sed] [ˈdʒɔʃwə] ,
" **I hated to , bein ' as he was my cousin , " said Joshua ,**
" 我 憎恨 到 , 是 - 作为 他 曾是 我的 表哥 , " 说 约书亚 ,
"我很不愿意，因为他是我表弟,"约书亚说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈtrɪks] [ɑ:n][em ˈi:] .
" **but I couldn't have him cum any of them tricks on me .**
" 但 我 不能 有 他 精液 任何 的 他们 技巧 在 我 .
"但我不能让他对我使出任何花招。"

[aɪ][dəʊnt] [si:] [æz; əz] [ɪts] [ˈeni] [wʊs] [ðæn; ðən] [ˈju:tɪn] - [ə; eɪ][mæn] . "
I don't see as it's any wuss than shootin ' a man . "
我 不 看 作为 它是 任何 懦夫 比 射击 - 一个 男人 . "
我不认为这比开枪杀人更懦弱。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ? " [æskt] [dʒoʊ] , [kəˈmændɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **What did you do with his body ? " asked Joe , commanding his voice .**
" 什么 做过 你 做 和 他的 身体 ? " 问 乔 , 指挥 他的 嗓音 .
"你们把他的尸体怎么处理了？"乔厉声问道。

" [ˈbi:n] - [æz; əz] - [twʌz] [wɔ:rm] [ˈweðər] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪˈd] [ˈbetər] [ˈberi] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] . "
" **Bein ' as ' twas warm weather , I thought I'd better bury him at once . "**
" 贝因 - 作为 - 那是 温暖的 天气 , 我 想法 ID 更好的 埋葬 他 在 一次 . "
"因为天气暖和，我想我最好马上把他埋葬。"

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [əˈrestɪd] ? "
" **Were you arrested ? "**
" 是 你 被捕 ? "
你被捕了吗？

“ [jes] , [ænd; ənd] [traɪd] [fɔːr; fər] ['mɜːrdər] , [bʌt; bət] [maɪ] ['lɪə] [pruːvd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] [wen] [aɪ]
“ **Yes** , **and** **tried** **for** **murder** , **but** **my lawyer** **proved that I** **was** **crazy when I**
“ 是的 , 和 尝试 为了 谋杀 , 但 我的 律师 已证实 那 我 曾是 疯狂的 什么时候 我
[dɪd] [aɪ 'tiː] ,
did it ,
做过 它 ,

“是的，我曾因谋杀罪受审，但我的律师证明我作案时精神失常。”

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [gɔːt] [ɔːf] . “
and so I got off . ”
和 所以 我 得到 离开 . ”

于是我就下了车。

“ [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɔːf(ə)n] ['hæpən] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [paɪk] ['kaʊnti] [mæn] .
“ **Do such things often happen at the North ?** ” **asked the Pike County man** .
“ 做 这样的 事物 经常 发生 在 这 北 ? ” 问 这 梭鱼 县 男人 .

“这种事在北方经常发生吗？”派克县的男子问道。

“ [nɔːt] [soʊ] [ɔːf(ə)n] [æz; əz] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [daʊn] [saʊθ] , [aɪ] [ges] , ” [sed] ['dʒɔʃwə] .
“ **Not so often as out here and down South** , **I guess** , ” **said Joshua** .
“ 不是 所以 经常 作为 出去 这里 和 向下 南 , 我 猜测 , ” 说 约书亚 .

“我想，不像这里和南方那么常见吧，”约书亚说。

“ [ɪts] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [get] [ɔːf] .
“ **It's harder to get off** .
“ 它是 更难 到 得到 离开 .

“下车更难了。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [mæn] [gets] [hæŋd] [ʌp] [nɔːrθ] [fɔːr; fər] ['hændlɪn] - [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [tuː] ['kerləs] . “
Sometimes a man gets hanged up North for handlin ' his gun too careless . ”
有时 一个 男人 获得 绞刑 向上 北 为了 汉德林 - 他的 枪 也 粗心 . ”

有时候，北方有人会因为玩枪太不小心而被绞死。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [kɪl] ['enɪbɑːdi] [els] ? ” [æskt] [ðə; ði] [paɪk] [mæn] , [ˈaɪŋ] ['dʒɔʃwə] ['ræðər] [ʌn'iːzɪli] .
“ **Did you ever kill anybody else ?** ” **asked the Pike man , eying Joshua rather uneasily** .
“ 做过 你 曾经 杀 任何人 别的 ? ” 问 这 梭鱼 男人 , 注视 约书亚 相当 不安地 .

“你还杀过其他人吗？”派克人问道，不安地打量着约书亚。

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɪkfɜːd] .
“ **No** , ” **said Mr** . **Bickford** .
“ 不 , ” 说 先生 . 比克福德 .

“不，”比克福德先生说。

“ [aɪ] [ʃɑːt] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [leg] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrm] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɔːrnt] ['eniθɪŋ]
“ **I shot one man in the leg and another in the arm** , **but that warn't anything**
“ 我 射击 一 男人 在 这 腿 和 其他 在 这 手臂 , 但 那 警告 任何事物
[ˈsɪriəs] .
serious .
严肃的 .

“我开枪打中了一个人的腿，又打中了另一个人的胳膊，但这没什么大碍。”

“ [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [dɪsbrɪ'liːv] ['dʒɔʃwə] , [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'pærənt] ['fræŋknəs]
“ **It was hard to disbelieve Joshua** , **he spoke with such apparent frankness**
“ 它 曾是 难的 到 怀疑 约书亚 , 他 辐 和 这样的 明显 坦率

[ænd; ənd] [sɪn'serəti] .

and sincerity .

和 诚意 .

“很难不相信约书亚的话，他说话如此坦率真诚。”

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][paɪk] ['kaʊnti] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['plʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][təʊld][noʊ] [mɔːr] ['stɔːrɪz]
The man from Pike County was evidently puzzled , and told no more stories
这 男人 从 梭鱼 县 曾是 显然 困惑 , 和 讲述 不 更多的 故事
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praʊəs] .
of his own prowess .
的 他的 自己的 能力 :

来自派克县的那名男子显然感到困惑，再也没有讲述过自己英勇事迹。

[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [ə'sli:p] .
Conversation , died away , and presently all three were asleep .
对话 , 死亡 离开 , 和 目前 全部 三 是 睡着了 .

谈话声渐渐消失，很快三人都睡着了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'ar'ar'ar]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ðə; ði] [r'vents] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt]
THE EVENTS OF A NIGHT
这 活动 的 一个 夜晚

一夜情

[ðə; ði][paɪk] ['kaʊnti] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [fɔːl] [ə'sli:p] .
The Pike County man was the first to fall asleep .
这 梭鱼 县 男人 曾是 这 第一的 到 落下 睡着了 .

派克县的男子第一个睡着了。

[dʒoʊ][ænd; ənd] ['mɪstər] . ['bɪkfəd] [leɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][rɑːd] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Joe and Mr . Bickford lay about a rod distant from him .
乔 和 先生 : 比克福德 躺 关于 一个 杆 遥远 从 他 :

乔和比克福德先生躺在离他大约一杆远的地方。

[wen] [ðer; ðər] [nuː] ['kɑːm,rædz] ['regjələr] ['briːðɪŋ] , [ə'fɔːrd] [dʒoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [hiː; hi]
When their new comrade's regular breathing , assured Joe that he was asleep , he
什么时候 他们的 新的 同志的 常规的 呼吸 , 保证 乔 那 他 曾是 睡着了 , 他
[sed] :
said :
说 :

当他们新战友规律的呼吸声让乔确信他已经睡着时，乔说道：

“ ['mɪstər] . ['bɪkfəd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæz; həz][dʒɔɪnd][juː 'es] ? ”
“ **Mr . Bickford , what do you think of this man who has joined us ?** ”
“ 先生 : 比克福德 , 什么 做 你 思考 的 这 男人 WHO 有 加入 我们 ? ”

“比克福德先生，您对这位加入我们的人有什么看法？”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['laɪər][aɪ] ['evər] [set] [aɪz] [ɑːn] , ” [sed] ['dʒɔɪwə] ['blʌntli] .
“ **I think he's the biggest liar I ever set eyes on ,** ” **said Joshua bluntly .**
“ 我 思考 他是 这 最大 说谎者 我 曾经 放 眼睛 在 , ” 说 约书亚 直截了当地 .

“我认为他是我见过的最大的骗子，”约书亚直言不讳地说。

“ [ðen] [juː; jʊ][dəʊnt] [br'li:v] [hɪz; ɪz] ['stɔːrɪz] ? ”
“ **Then you don't believe his stories ?** ”
“ 然后 你 不 相信 他的 故事 ? ”

“那你不相信他讲的故事？”

“ [noʊ] — [duː][juː; jʊ] ? ”
“ **No — do you ?** ”
“ 不 — 做 你 ? ”

“不——你是吗？”

“ [aɪ] [brɪli:v] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðæt] [jɑ:rn][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ə'baʊt] [jɔ:; jər] ['kʌz(ə)n] [bɪl] , ”
“ **I believe them as much as that yarn of yours about your Cousin Bill** , ”
“ 我 相信 他们 作为 很多 作为 那 纱 的 你的 关于 你的 表哥 账单 , ”
[rɪ'tɜ:rnd] [dʒoʊ] ,
returned Joe ,
返回 乔 ,

“我对他们的信任程度，就跟你讲的关于你表弟比尔的那些故事一样，”乔回答道。

[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

“ [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hi:; hi] [sent] .
“ **I wanted to give him as good as he sent** . ”
“ 我 通缉 到 给 他 作为 好的 作为 他 发送 . ”

“我想以牙还牙。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:;][ɔ:l][ðə; ði]['laɪn] - . ”
I didn't want him to do all the lyin ' . ”
我 没有 想 他 到 做 全部 这 躺着 - . ”

我不想让他撒谎。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['di:kənz] [sʌn] ! ” [ɪkskleɪmd] [dʒoʊ] , [ɪn]['kɑ:mɪk] [ɪkspə:stju'leɪŋ] .
“ **And you a deacon's son ! ” exclaimed Joe , in comic expostulation** . ”
“ 和 你 一个 执事的 儿子 ! ” 惊呼 乔 , 在 漫画 解释 . ”

“而你，竟然是执事的儿子！”乔夸张地喊道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪf] ['hi:d] [hɜ:rd] [em 'i:; , [ɔ:r] ['kʌz(ə)n] [bɪl] ,
“ **I don't know what the old man would have said if he'd heard me , or Cousin Bill** , ”
“ 我 不 知道 什么 这 老的 男人 会 有 说 如果 他会 听到 我 , 或者 表哥 账单 , ”
“我不知道如果老人家听到我的话，或者表哥比尔的话，他会说什么。”

[i:ðər] . ”
either . ”
任何一个 . ”

任何一个。”

“ [ðen] [wʌn][pɑ:rt][ɪz] [tru:; — [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [bɪl] ? ”
“ **Then one part is true — you have a Cousin Bill ? ”**
“ 然后 一 部分 是 真的 — 你 有 一个 表哥 账单 ? ”

“那么，有一部分是真的——你有个叫比尔的表兄？ ”

“ [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði]['oʊnli][pɑ:rt] [ðæts] [tru:; ; [hi:; hi][dɪd] [help] [em 'i:][ænd; ənd][dæd] [heɪn] - . ”
“ **That isn't the only part that's true ; he did help me and dad hayin ' . ”**
“ 那 不是 这 仅有的 部分 那就是 真的 ; 他 做过 帮助 我 和 爸爸 海因 - . ”

“这并非全部事实；他还帮我和爸爸收割干草。”

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [stɪl] [seɪf] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['jəuldəz] ? ”
“ **But his head is still safe on his shoulders ? ”**
“ 但 他的 头 是 仍然 安全的 在 他的 肩膀 ? ”

“但他的脑袋还安然无恙地长在肩膀上吗？ ”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] . ”
“ **I hope so** . ”
“ 我 希望 所以 . ”

“但愿如此。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][æz; əz] [mʌt] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frend] ['ʊvər]
“ **I don't think we can find as much truth in the story of our friend over**
“ 我 不 思考 我们 能 寻找 作为 很多 真相 在 这 故事 的 我们的 朋友 超过
[ˈjɑːndər] . ”
yonder . ”
远处 . ”

“我不认为我们能从那边那位朋友的故事中找到多少真相。”

[nɔːr][aɪ] . [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪz] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər][tɔːl] ['laɪn] - [aɪ] [ges] ['hiːd] [stænd][ə; eɪ] [ɡʊd]
“ **Nor I . If there was a prize offered for tall lyin ' I guess he'd stand a good**
“ 也不 我 . 如果 那里 曾是 一个 奖 提供 为了 高的 躺着 - 我 猜测 他会 站立 一个 好的
[tʃæns] [tuː; tə][get][aɪ 'tiː] . ”
chance to get it . ”
机会 到 得到 它 . ”

“我也不信。如果撒谎能得奖的话，我想他很有可能获奖。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈdʒɔːwə] , [ˈfaɪər] - ['ɪtər] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
“ **Do you know , Joshua , fire - eater as he is , I suspect that he is a coward .**
“ 做 你 知道 , 约书亚 , 火 - 食客 作为 他 是 , 我 怀疑 那 他 是 一个 懦夫 .
“
“

“约书亚，你知道吗，他虽然是个爱出风头的人，但我怀疑他其实是个懦夫。”

[juː; jʊ][duː] ? ”
“ **You do ?** ”
“ 你 做 ? ”

“你做？ ”

[jes] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [test] . ”
“ **Yes , and I have a mind to put him to the test .** ”
“ 是的 , 和 我 有 一个 头脑 到 放 他 到 这 测试 . ”

“是的，我打算考验一下他。”

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] ? ”
“ **How will you do it ?** ”
“ 如何 将要 你 做 它 ? ”

“你打算怎么做？ ”

[wʌn] [deɪ] [æn; ən][oʊld] ['hʌntər] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['restɹɑːnt] , [ænd; ənd] [kept] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **One day an old hunter came into my restaurant , and kept coming for a**
“ 一 天 一个 老的 猎人 来了 进入 我的 餐厅 , 和 保留 未来 为了 一个
[wiːk] .
week .
星期 .

“有一天，一位老猎人走进我的餐馆，接下来的一个星期，他每天都来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌnz] ['teɪkən]['praɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər][hændz]
He was once taken prisoner by the Indians , and remained in their hands
他 曾是 一次 已采取 囚犯 经过 这 印度人 , 和 剩余 在 他们的 双手
[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .
for three months .
为了 三 几个月 .

他曾被印第安人俘虏，并在他们手中被关押了三个月。

[hiː; hi] [tɔːt] [em 'iː][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɔːr] - [wuːp] ,
He taught me the Indian war - whoop ,
他 教授 我 这 印度 战争 - 哇哦 ,

他教我印第安人的战吼，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊrɪˈdʌ:səti][aɪ] [ˈpræktɪst] [ˌaɪ ˈti:] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][du:] [ˌaɪ ˈti:] [ˈprɪti] [wel] . "
 and out of curiosity I practised it till I can do it pretty well . "
 和 出去 的 好奇心 我 已实践 它 直到 我 能 做 它 漂亮的 出色地 . "

出于好奇，我练习了很久，直到我能做得相当不错为止。

" [wɒts] [jɔː; jər][plæn] ? "
 " What's your plan ? "
 " 是什么 你的 计划 ? "

“你的计划是什么？”

" [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ˈfaɪər] [ɔːf] [jɔː; jər] [ɡʌn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
 " To have you fire off your gun so as to wake him up . "
 " 到 有 你 火 离开 你的 枪 所以 作为 到 唤醒 他 向上 . "

“让你开枪把他叫醒。”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [wɔːr] - [wu:p] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈti:] [əˈfekts; ˈæf,ekts][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən]
 Then I will give a loud war - whoop and see how it affects the gentleman
 然后 我 将要 给 一个 大声 战争 - 哇哦 和 看 如何 它 影响 这 绅士
 [frʌm; frəm][paɪk] [ˈkaʊnti] . "
 from Pike County . "
 从 梭鱼 县 . "

然后我会发出响亮的战吼，看看这会对派克县的那位先生产生什么影响。”

" [hiː; hi] [meɪ] [juːt] [juː ˈes] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][faɪndz] [aʊt] [ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n] . "
 " He may shoot us before he finds out the deception . "
 " 他 可能 射击 我们 前 他 发现 出去 这 欺骗 . "

“他可能在发现我们的骗局之前就把我们杀了。”

" [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɜːrst][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [seɪf] .
 " It will be well first to remove his revolver to make all safe . "
 " 它 将要 是 出色地 第一的 到 消除 他的 左轮手枪 到 制作 全部安全的 . "

“为了安全起见，最好先把他的左轮手枪拿走。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðə; ði][wɔːr] - [wu:p] , [tuː] .
 I wish you could give the war - whoop , too .
 我 希望 你 可以 给 这 战争 - 哇哦 , 也 .

我希望你也能发出战吼。

[ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [nɔɪz] . "
 It would make a louder noise . "
 它 会 制作 一个 更大声 噪音 . "

它会发出更大的噪音。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈti:] ?
 " How do you do it ? "
 " 如何 做 你 做 它 ? "

“你是怎么做到的？”

" [dʒoʊ] [ɪkˈspleɪnd] .
 " Joe explained . "
 " 乔 解释 . "

乔解释道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈti:] .
 " I guess I can do it . "
 " 我 猜测 我 能 做 它 . "

“我想我能做到。”

[juː; jʊ][stɑ:rt][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ] - [ɪn] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn] ['sɪŋɪn] - [æt; ət] ['mi:tiŋ] -
You start it , and I'll j'in in , just as I used to do in singin ' at meetin ' .
你 开始 它 , 和 患病的 - 在 , 只是 作为 我 用过的 到 做 在 唱歌 - 在 会议 -
.
:
.

你先开始，我就加入，就像我以前在聚会上唱歌一样。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [stɪr] [θruː] [ə; eɪ] [tuːn] [streɪt] [baɪ][maɪ'self] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['kwaɪər][gɑ:t] -
I never could steer through a tune straight by myself , but when the choir got
我 绝不 可以 转向 通过 一个 调 直的 经过 我 , 但 什么时候 这 唱诗班 得到
[tuː; tə]['gɔɪn] - ,
to goin ' ,
到 去 - ,

我一个人从来都唱不好一首歌，但是当合唱团开始唱的时候，

[aɪ] [helpt] - [ɪm] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] . "
I helped ' em all I could . "
我 帮助 - 呃 全部 我 可以 : "

我尽我所能地帮助他们了。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪ 'ti:] .
" **I guess you can do it .**
" 我 猜测 你 能 做 它 : .

我想你可以做到。

[naʊ] [let][juː 'es] [meɪk] ['redi] .
Now let us make ready .
现在 让 我们 制作 准备好 : .

现在让我们做好准备。

" [ðə; ði][paɪk] ['kaʊnti] ['mænz] [rɪ'vɔ:lvər] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəsli]
" **The Pike County man's revolver was removed while he was unconsciously**
" 这 梭鱼 县 男人的 左轮手枪 曾是 已移除 尽管 他 曾是 不知不觉
['sli:pɪŋ] .
sleeping .
睡眠 : .

“派克县这名男子在睡梦中被人夺走了左轮手枪。”

[ðen] ['dʒɔɹwə][ænd; ənd][aʊər; ɑ:r][hɪroʊ] [en'skɒnst] [ðəm'selvz] [br'haɪnd] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Then Joshua and our hero ensconced themselves behind trees , and the
然后 约书亚 和 我们的 英雄 安顿下来 他们自己 在后面 树木 , 和 这
['jæŋki] ['faɪərd][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
Yankee fired his gun .
扬基 被解雇 他的 枪 : .

然后约书亚和我们的英雄躲到树后，那个北方佬开了枪。

[ðə; ði][paɪk] [mæn] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [sti:l] [hæf] [ə'sli:p] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [br'wɪldərd] ,
The Pike man started up , still half asleep and wholly bewildered ,
这 梭鱼 男人 开始 向上 , 仍然 一半 睡着了 和 完全 困惑 ,

派克人猛地坐了起来，仍然半梦半醒，一脸茫然。

[wen] [wɪðɪn] [ə; eɪ][rɑ:d][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wɔ:r] - [wu:p] .
when within a rod of him he heard the dreadful war - whoop .
什么时候 之内 一个 杆 的 他 他 听到 这 可怕 战争 - 哇哦 : .

就在他一杆之内，他听到了可怕的战吼。

[ðen] [ə'nʌðər] [mɔ:r] [dɪs'kɔ:rdənt] [vɔɪs] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [kraɪ] .
Then another more discordant voice took up the fearful cry .
然后 其他 更多的 不和谐的 噪音 采取 向上 这 可怕 哭 : .

随后，另一个更加刺耳的声音加入了这恐惧的呼喊。

[ˈdʒɔːwə][ˈdɪd][ˈveri][wəl][kənˈsɪdəɪŋ][ðæt][aɪˈtiː][wʌz;wəz][hɪz;ɪz][fɜːrst][əˈtempt].
Joshua did very well considering that it was his first attempt.

约书亚 做过 非常 出色地 考虑 那 它 曾是 他的 第一的 试图 .

考虑到这是约书亚的第一次尝试，他表现得非常出色。

[ðen][ðə;ði][mæn][frʌm;frəm][paɪk][ˈkaʊnti][spræŋ][tuː;tə][hɪz;ɪz][fi:t].
Then the man from Pike County sprang to his feet.

然后 这 男人 从 梭鱼 县 弹簧 到 他的 脚 .

然后，来自派克县的那名男子猛地站了起来。

[ɪf][aɪˈtiː][hæd;həd][bɪn][ˈdeɪlaɪt],
If it had been daylight,

如果 它 有 到过 日光 ,

如果当时是白天，

[hɪz;ɪz][feɪs][wʊd][hæv;həv][bɪn][si:n][tuː;tə][wer][ə;eɪ][peɪl][ænd;ənd][skerd][ɪkˈspreʃ(ə)n].
his face would have been seen to wear a pale and scared expression.

他的 脸 会 有 到过 已见 到 穿 一个 苍白 和 害怕的 表达 .

人们会发现他脸上带着苍白而惊恐的表情。

[aɪˈtiː][ˈdɪd][nɔ:t][əˈpɪr][tuː;tə][əˈkɜ:r][tuː;tə][hɪm;ɪm][tuː;tə][meɪk][ə;eɪ][stænd][əˈgenst][ðə;ði][ˈsævɪdʒ][ˈfoʊz]
It did not appear to occur to him to make a stand against the savage foes

它 做过 不是 出现 到 发生 到 他 到 制作 一个 站立 反对 这 野蛮的 敌人

[huː][hiː;hi][felt][kənˈvɪnst][wɜ:r;wər][nɪr][æt;ət][hænd].
who he felt convinced were near at hand.

WHO 他 毛毡 确信 是 靠近 在 手 .

他似乎并没有想到要反抗那些他确信就在眼前的凶残敌人。

[hiː;hi][stʊd][nɔ:t][a:n][ðə;ði][ˈɔːrdər][ʌv;əv][ˈgoʊɪŋ],[bʌt;bət][went][æt;ət][wʌns].
He stood not on the order of going, but went at once.

他 站立 不是 在 这 命令 的 去 , 但 去 在 一次 .

他没有等命令才走，而是立刻走了。

[hiː;hi][ˈkwɪkli][ʌnˈluːst][hɪz;ɪz][biːst],[spræŋ][əˈpɑ:n][hɪz;ɪz][bæk],
He quickly unloosed his beast, sprang upon his back,

他 迅速地 解开 他的 兽 , 弹簧 之上 他的 后退 ,

他迅速解开牲畜的缰绳，跳到牲畜背上，

[ænd;ənd][ˈgæləpt][əˈwei][wɪˈðəʊt][əˈpærəntli][ˈɡɪvɪŋ][ə;eɪ][θɔ:t][tuː;tə][ðə;ði][kəmˈpænjənz][wɪð;wɪθ]
and galloped away without apparently giving a thought to the companions with

和 疾驰 离开 没有 显然 给予 一个 想法 到 这 同伴 和

[hu:m][hiː;hi][hæd;həd][kæmpt][aʊt].
whom he had camped out.

谁 他 有 露营 出去 .

他策马扬长而去，似乎完全没有想起和他一起露营的同伴们。

[wen][hiː;hi][wʌz;wəz][aʊt][ʌv;əv][ˈhɪrɪŋ][dʒʊʊ][ænd;ənd][ˈbɪkfɜːd][ˈʃaʊtɪd][wɪð;wɪθ][ˈlæftər].
When he was out of hearing Joe and Bickford shouted with laughter.

什么时候 他 曾是 出去 的 听力 乔 和 比克福德 喊叫 和 笑声 .

当他走开时，乔和比克福德大笑起来。

[ˈjuː;jʊ][siː][aɪ][wʌz;wəz][raɪt],"[sed][dʒʊʊ].
" You see I was right, " said Joe.

" 你 看 我 曾是 正确的 , " 说 乔 .

“你看，我是对的,”乔说。

[ðə;ði][ˈmænz][ə;eɪ][ˈkaʊərd]."
" The man's a coward . "

" 这 男人的 一个 懦夫 . "

“这个人是个懦夫。”

“这个人是个懦夫。”

“ [hi:; hi] [si:md] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][get] [əˈwei] , ” [sed] [ˈdʒɔʃwə] [ˈdraɪlɪ] .

“ He seemed in a hurry to get away , ” said Joshua dryly .

“ 他 似乎 在 一个 匆忙 到 得到 离开 , ” 说 约书亚 干巴巴地 .

“他似乎急着离开,”约书亚冷冷地说。

“ [ˈhi:z] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈhʌmbʌg] [aʊt] . ”

“ He's the biggest humbug out . ”

“ 他是 这 最大 骗子 出去 . ”

“他是个彻头彻尾的骗子。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [soʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][brɪˈɡæn][tu:; tə][bræg][soʊ] [mʌt] . ”

“ I thought so as soon as he began to brag so much . ”

“ 我 想法 所以 作为 很快 作为 他 开始 到 吹牛 所以 很多 . ”

“他一开始吹嘘,我就这么想的。”

“ [aɪ] [biˈli:vɪd] [hɪz; ɪz] [jɑ:nz] [æt; ət][fɜ:rst] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈdʒɔʃwə] .

“ I believed his yarns at first , ” admitted Joshua .

“ 我 相信 他的 纱线 在 第一的 , ” 承认 约书亚 .

“起初我信了他的话,”约书亚承认道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈfeləʊ] [tu:; tə][ˈtræv(ə)] [wɪð; wɪθ] . ”

“ I thought he was rather a dangerous fellow to travel with . ”

“ 我 想法 他 曾是 相当 一个 危险的 同伴 到 旅行 和 . ”

“我觉得和他一起旅行相当危险。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˌdespəˈrɑ:doʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [sed] [dʒoʊ] , ” [bʌt; bət] [əˈpɪərənsəz] [ɑ:r; ər]

“ He looked like a desperado , certainly , ” said Joe , ” but appearances are

“ 他 看起来 喜欢 一个 亡命之徒 , 当然 , ” 说 乔 , ” 但 外貌 是

[dɪˈsi:tf(ə)l] .

deceitful .

欺骗性的 .

“他看起来确实像个亡命之徒,”乔说,“但外表具有欺骗性。”

[ɪts] [ɔ:l] [ˈswægər] [ænd; ənd][noʊ][ˈri:əl] [ˈkɜ:ɪdʒ] . ”

It's all swagger and no real courage . ”

它是 全部 昂首阔步 和 不 真实的 勇气 . ”

“全是虚张声势,没有真正的勇气。”

“ [wel] , [wʌt] [jæl; ʃəl][wi:; wi][du:] [naʊ] , [dʒoʊ] ? ”

“ Well , what shall we do now , Joe ? ”

“ 出色地 , 什么 将 我们 做 现在 , 乔 ? ”

“那么,乔,我们现在该怎么办? ”

“ [laɪ] [daʊn] [əˈɡen] [ænd; ənd][ɡoʊ][tu:; tə] [sli:p] . ”

“ Lie down again and go to sleep . ”

“ 说谎 向下 再次 和 去 到 睡觉 . ”

“再躺下睡觉吧。”

“ [ðə; ði][ˈmænz] [ɡɔ:n] [ɔ:f] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvr] . ”

“ The man's gone off without his revolver . ”

“ 这 男人的 已消失 离开 没有 他的 左轮手枪 . ”

“那人没带左轮手枪就走了。”

“ [ˈhi:l] [bi:; bi] [bæk] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] . ”

“ He'll be back for it within a day or two . ”

“ 地狱 是 后退 为了 它 之内 一个 天 或者 二 . ”

“他一两天内就会回来取。”

[wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .

We shall be sure to fall in with him again .

我们 将 是 当然 到 落下 在 和 他 再次 .

我们一定会再次和他碰面。

[aɪ] [jænt] [lu:z] [maɪ] [sli:p] [ˈwɜ:riŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
I shan't lose my sleep worrying about him .
我 不会 失去 我的 睡觉 令人担忧 关于 他 .

我不会为他失眠。

" [ðə; ði] [tu:] [θru:] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [fæst] [ə'sli:p]
" The two threw themselves once more on the ground , and were soon fast asleep
" 这 二 扔 他们自己 一次 更多的 在 这 地面 , 和 是 很快 快速地 睡着了
.
.
.

两人再次倒在地上，很快就睡着了。

[dʒʊʊ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] [kən'sɜ:riŋ] [ðə; ði] [ri:ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Joe proved to be correct in his prediction concerning the reappearance of their
乔 已证实 到 是 正确的 在 他的 预言 有关 这 再次出现 的 他们的
[ˈterəfaɪd] [kəm'pænjən] .
terrified companion .
恐惧 伴侣 .

乔的预测果然成真，他预言了那位惊恐万分的同伴会再次出现。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:riŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] — [ðæt] [ɪz] ,
The next morning , when they were sitting at breakfast — that is ,
这 下一个 早晨 , 什么时候 他们 是 坐着 在 早餐 — 那 是 ,
第二天早上，当他们坐在一起吃早餐时——也就是说，

[ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tri:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][rɪ'pæst] [sprɛd] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [bɪ'twi:ɪn] [ðem; ðəm] —
sitting under a tree with their repast spread out on a paper between them —
坐着 在下面 一个 树 和 他们的 餐饮 传播 出去 在 一个 纸 之间 他们 —
[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [paɪk] [ˈkaʊnti] [roʊd] [ʌp] .
the man from Pike County rode up .
这 男人 从 梭鱼 县 骑 向上 .

他们坐在树下，把饭菜摊在一张纸上，两人之间围坐在一起——这时，来自派克县的男人骑马来了。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈhægərd] , [æz; əz] [wel] [hi:; hi] [maɪt] , [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ˈventʃərd] [tu:; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər] [fɪr]
He looked haggard , as well he might , not having ventured to sleep for fear
他 看起来 枯槁 , 作为 出色地 他 可能 , 不是 拥有 冒险 到 睡觉 为了 害怕
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈindiəns] ,
of the Indians ,
的 这 印度人 ,
他看上去很憔悴，这也不足为奇，因为害怕印第安人，他不敢睡觉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [si:md] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [aʊt] .
and his horse seemed weary and dragged out .
和 他的 马 似乎 厌倦 和 拖拽 出去 .

他的马似乎很疲惫，被拖着走了出来。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfɜːd] [ˈɪnəsntli] .
" Where have you been ? " asked Mr . Bickford innocently .
" 在哪里 有 你 到过 ? " 问 先生 . 比克福德 天真地 .

“你去哪儿了？”比克福德先生天真地问道。

" [ˈtʃæsɪn] - [ðə; ði][ˈindiəns] , " [sed] [ðə; ði][ɑ:r aɪˈpi:] - [teɪl] [ˈrɔ:rər] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" Chasin ' the Indians , " said the Rip - tail Roarer , swinging himself from his
" 追逐 - 这 印度人 , " 说 这 撕裂 - 尾巴 咆哮者 , 摇摆 他自己 从 他的
[ˈsæd(ə)] .
saddle .
鞍 .

“追赶印第安人，”撕裂尾巴咆哮者说着，从马鞍上跳了下来。

“ [ʃoʊ] ！
“ **Sho** ！
“ 翔 ！

“翔！

[biː; bi][ðer; ðər][ˈeni][ˈindiəns][əˈbaʊt][hɪr] ？ “
Be there any Indians about here ？”
是 那里 任何 印度人 关于 这里 ？ ”

这里有印度人吗？

“ [ˈdɪdnt][juː; jʊ][hɪr][ðem; ðəm][læst][naɪt] ？ ” [ɪnˈkwaɪəd][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][paɪk] .
“ **Didn't you hear them last night ？**” **inquired the man from Pike .**
“ 没有 你 听到 他们 最后的 夜晚 ？ ” 询问 这 男人 从 梭鱼 。

“你昨晚没听到吗？”来自派克的男人问道。

“ [noʊ] . “
“ **No** . “
“ 不 。

“不。”

“ [nɔːr][juː; jʊ] ？ ” [ˈtɜːrniŋ][tuː; tə][dʒoʊ] .
“ **Nor you ？**” **turning to Joe .**
“ 也不 你 ？ ” 转弯 到 乔 。

“你也一样吗？”他转向乔。

“ [aɪ][hɜːrd][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ˈeni][ˈindiəns] , “ [rɪˈplaɪd][dʒoʊ][ˈtruːθfəli] .
“ **I heard nothing of any Indians ,**” **replied Joe truthfully .**
“ 我 听到 没有什么 的 任何 印度人 , ” 回复 乔 说实话 。

“我没听说过任何印第安人的事，”乔如实回答道。

“ [ðen][ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz] , [stˈreɪndʒəz] , [ðæt][juː; jʊ][sliːp][ʌnˈkɑːmən][saʊnd] . “
“ **Then all I can say is , strangers , that you sleep uncommon sound .**”
“ 然后 全部 我 能 说 是 , 陌生人 , 那 你 睡觉 罕见 声音 。”

“那么我只能说，陌生人，你们睡得真香。”

“ [ˈnʌθɪŋ][weɪks][emˈiː][ʌp] , “ [sed][ˈbɪkfəːd] .
“ **Nothing wakes me up ,**” **said Bickford .**
“ 没有什么 醒来 我 向上 , ” 说 比克福德 。

“什么都叫不醒我，”比克福德说。

“ [wʌt][əˈbaʊt][ðem; ðəm][ˈindiəns] ？
“ **What about them Indians ？**
“ 什么 关于 他们 印度人 ？

“那印第安人呢？”

[dɪd][juː; jʊ][ˈreɪli][siː][ˈeni] ？ “
Did you raily see any ？”
做过 你 铁路 看 任何 ？ ”

你真的看到过吗？

“ [aɪ][ˈræðər][θɪŋk][aɪ][dɪd] , “ [sed][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][paɪk] .
“ **I rather think I did ,**” **said the man from Pike .**
“ 我 相当 思考 我 做过 , ” 说 这 男人 从 梭鱼 。

“我倒觉得我做到了，”来自派克的男子说道。

“ [aɪˈtiː][ˈkʊdnt][hæv; həv][bɪn][mʌt][ˈæftər][ˈmɪdnɑɪt][wen][aɪ][wʌz; wəz][əˈraʊzd][baɪ][ðer; ðər][wɔːr] -
“ **It couldn't have been much after midnight when I was aroused by their war -**
“ 它 不能 有 到过 很多 后 午夜 什么时候 我 曾是 被唤醒 经过 他们的 战争 -
[wuːp] .
whoop .
“ 哇哦 。

“当时应该刚过午夜不久，我就被他们的战吼声唤醒了。”

['sta:tɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔ:] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['devəlz] ['raɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['kænjən] . "
 Starting up , I saw twenty of the red devils riding through the cañon . "
 开始 向上 , 我 锯 二十 的 这 红色的 魔鬼 骑术 通过 这 峡谷 . "
 启动时, 我看到二十个红魔骑着马穿过峡谷。

" [wɜ: r; wər][ju:; jə] [ə'freɪd] ? "
 " Were you afraid ? "
 " 是 你 害怕的 ? "
 你害怕吗?
 " [ə'freɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [paɪk] [kən'temptʃuəsli] .
 " Afraid ! " exclaimed the man from Pike contemptuously .
 " 害怕的 ! " 惊呼 这 男人 从 梭鱼 轻蔑地 .
 "害怕! "来自派克的男子轻蔑地喊道。

" [ðə; ði][ɑ: r aɪ 'pi:] - [teɪl] ['rɔ: rər] [noʊz] [nɑ: t] [fɪr] .
 " The Rip - tail Roarer knows not fear .
 " 这 撕裂 - 尾巴 咆哮者 知道 不是 害怕 .
 "撕裂尾咆哮者无所畏惧。"

[aɪ][kæn; kən] [wɪp] [maɪ] [weɪt] [ɪn]['waɪldkæts] — — "
 I can whip my weight in wildcats — — "
 我 能 鞭 我的 重量 在 野猫 — — "
 我能打败和我体重一样多的野猫——"

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jə][kæn; kən] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['dʒɔʃwə] .
 " Yes , I know you can , " interrupted Joshua .
 " 是的 , 我 知道 你 能 , " 中断 约书亚 .
 "是的, 我知道你能做到,"约书亚打断道。

" [ju:; jə][tuʊld][ju: 'es][soʊ] ['jestərdeɪ] .
 " You told us so yesterday .
 " 你 讲述 我们 所以 昨天 .
 "你昨天就告诉过我们了。"

" [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [paɪk] [si: md] ['ræðər] [ə'hɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
 " The man from Pike seemed rather annoyed at the interruption ,
 " 这 男人 从 梭鱼 似乎 相当 恼怒 在 这 中断 ,
 "来自派克的那个人似乎对被打断感到相当恼火。"

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstər] . ['bɪkfɜ: d] [ə'pɪrd] [tu:; tə]['kredit] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ɪk'skju: s]
 but as Mr . Bickford appeared to credit his statement he had no excuse
 但 作为 先生 . 比克福德 出现 到 信用 他的 陈述 他 有 不 原谅
 [fɔ: r; fər]['kwɑ: rəlɪŋ , 'kwɑ: rlɪŋ] .
 for quarreling .
 为了 争吵 .
 但比克福德先生似乎相信了他的说法, 所以他没有理由争吵。

[hi:; hi] [prə'si: did] .
 He proceeded .
 他 继续 .
 他继续前进。

" [ɪnstəntli] [aɪ] [sprʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [sti: d] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tʃeɪs] . "
 " Instantly I sprung to the back of my steed and gave them chase . "
 " 即刻 我 弹簧 到 这 后退 的 我的 骏马 和 给予 他们 追赶 . "
 "我立刻跃上马背, 追了上去。"

" [dɪd] [ðeɪ] [si:] [ju:; jə] ? "
 " Did they see you ? "
 " 做过 他们 看 你 ? "
 他们看见你了吗?

“ [ðeɪ] [dɪd] . ”
“ **They did** . ”
“ 他们 做过 . ”

“他们确实这么做了。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [tʰɜːrn][ə'pɑːn][juː; jʊ] ?
“ **Why didn't they turn upon you** ? ”
“ 为什么 没有 他们 转动 之上 你 ? ”

“他们为什么不反过来对付你？ ”

[juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . “
You said there were twenty of them . ”
“ 你 说 那里 是 二十 的 他们 . ”

你说他们有二十个。

“ [waɪ] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][paɪk][mæn] ['bəʊstfəli] .
“ **Why ? ” repeated the Pike man boastfully** . ”
“ 为什么 ? ” 重复 这 梭鱼 男人 自豪地 . ”

“为什么？”派克人得意洋洋地重复道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] .
“ **They were afraid** . ”
“ 他们 是 害怕的 . ”

他们很害怕。

[ðeɪ] ['rekəɡnaɪzd] [em 'iː][æz; əz][ðə; ði][ɑːr aɪ 'piː] - [teɪl] ['rɔːrər] .
They recognized me as the Rip - tail Roarer . ”
“ 他们 认可 我 作为 这 撕裂 - 尾巴 咆哮者 . ”

他们认出我就是“撕裂尾巴咆哮者”。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt][aɪ][hæd; həd][sent] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['ɪndiəns][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] -
They knew that I had sent more than fifty Indians to the happy hunting -
“ 他们 知道 那 我 有 发送 更多的 比 五十 印度人 到 这 快乐的 打猎 - ”
[graʊndz] ,
grounds ,
“ 理由 , ”

他们知道我派了五十多名印第安人去那片快乐的狩猎场。

[ænd; ʌnd][ə'loʊn][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðeɪ] [fled] . “
and alone as I was they fled . ”
“ 和 独自的 作为 我 曾是 他们 逃亡 . ”

我孤身一人，他们逃走了。

“ [ʃoʊ] ! ”
“ **Sho** ! ”
“ 翔 ! ”

“翔！”

“ [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .
“ **Did you kill any of them ? ” asked Joe** . ”
“ 做过 你 杀 任何 的 他们 ? ” 问 乔 . ”

“你杀了他们中的任何人吗？”乔问道。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɑːn][maɪ] [wei] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ] [rɪ'vɔːlvər] [brɪ'haɪnd]
“ **When I was some distance on my way I found I had left my revolver behind** ”
“ 什么时候 我 曾是 一些 距离 在 我的 方式 我 成立 我 有 左边 我的 左轮手枪 在后面 ”
“ . ”
“ . ”

“当我走了一段路后，我发现我把左轮手枪落在了后面。”

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aɪ 'tiː] , ['streɪndʒər] ? "
 Did you find it , stranger ? "
 做过 你 寻找 它 , 陌生人 ? "

陌生人，你找到了吗？

" [ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['dʒɔʃwə] ,
 " There it is , " said Joshua ,
 " 那里 它 是 , " 说 约书亚 ,

“找到了，”约书亚说。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][paɪk][mæn][hæd; həd] [slept] .
 who had replaced it on the ground close to where the Pike man had slept .
 WHO 有 替换 它 在 这 地面 关闭 到 在哪里 这 梭鱼 男人 有 睡着了 .

有人把它放回了派克人睡觉的地方附近的地上。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sætɪs'fæk](ə)n][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgɜːrdl] .
 He took it with satisfaction and replaced it in his girdle .
 他 采取 它 和 满意 和 替换 它 在 他的 腰带 .

他满意地接过它，放回了腰带里。

" [ðen] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [kɪl] [ˈeni] ? "
 " Then you didn't kill any ? "
 " 然后 你 没有 杀 任何 ? "

“那你一个也没杀？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
 " No , but I drove them away .
 " 不 , 但 我 驾驶 他们 离开 .

“不，但我把他们赶走了。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] . "
 They won't trouble you any more . "
 他们 惯于 麻烦 你 任何 更多的 . "

他们不会再给你添麻烦了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] , " [sed] ['dʒɔʃwə] .
 " That's a comfort , " said Joshua .
 " 那就是 一个 舒适 , " 说 约书亚 .

“这让人感到欣慰，”约书亚说。

" [naʊ] , [st'reɪndʒəz] , [ɪf] [juːv] [gɑːt] [ˈeni] ['brekfəst] [tuː; tə] [sper] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [sʌm; səm]
 " Now , strangers , if you've got any breakfast to spare , I think I could eat some
 " 现在 , 陌生人 , 如果 你已经 得到 任何 早餐 到 空闲的 , 我 思考 我 可以 吃 一些
 .
 "
 .
 "
 .

“各位陌生人，如果你们有多余的早餐，我想我可以吃一些。”

" [set] [ʌp] , [oʊld][mæn] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɪkfɜːd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .
 " Set up , old man , " said Mr . Bickford , with his mouth full .
 " 放 向上 , 老的 男人 , " 说 先生 . 比克福德 , 和 他的 嘴 满的 .

“准备就绪，老头，”比克福德先生嘴里塞满了食物说道。

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [paɪk] [dɪd] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [miːl] .
 The man from Pike did full justice to the meal .
 这 男人 从 梭鱼 做过 满的 正义 到 这 一顿饭 .

来自派克的那位男士把这顿饭做得非常出色。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvər] , [nɑːt][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz]
Then he asked his two companions , as a favor , not to start for two hours
然后 他 问 他的 二 同伴 , 作为 一个 偏爱 , 不是 到 开始 为了 二 小时
,
.
.

然后他请求他的两个同伴帮个忙，两个小时后再出发。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] .
during which he lay down and rested .
期间 哪个 他 躺 向下 和 休息 .

期间他躺下休息。

[ðə; ði] [θriː] [kept] [tə'geðər] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ə'kɑːmplɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdɪstəns] [æz; əz]
The three kept together that day , but did not accomplish as much distance as
这 三 保留 一起 那 天 , 但 做过 不是 完成 作为 很多 距离 作为
[ˈjuːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

三人当天结伴而行，但行进的距离不如往常远。

[ˈtʃiːfli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [hɔːrs] .
chiefly because of the condition of their companion's horse .
主要 因为 的 这 状况 的 他们的 同伴的 马 .

主要原因是他们同伴的马匹状况不佳。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [kæmpt] [aʊt] [ə'gen] .
At night they camped out again .
在 夜晚 他们 露营 出去 再次 .

晚上他们又在外面的露营了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'praɪz] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
In the morning an unpleasant surprise awaited them .
在 这 早晨 一个 令人不快的 惊喜 等待中 他们 .

第二天早上，他们遭遇了一件令人不快的意外。

[ðer; ðər] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ˈdɪsə'paɪrd] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈdʒɔːʒuːəz] [hɔːrs] [ænd; ənd]
Their companion had disappeared , taking with him Joshua's horse and
他们的 伴侣 有 消失 , 采取 和 他 约书亚的 马 和
[ˈliːvɪŋ] [ɪn'sted] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɑːri] [næg] .
leaving instead his own sorry nag .
离开 反而 他的 自己的 对不起 唠叨 .

他们的同伴不见了，带走了约书亚的马，只留下他自己那匹可怜的老马。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .
That was not all .
那 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɔːf][ðer; ðər][bæg][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] ['mɔːrɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm]
He had carried off their bag of provisions , and morning found them
他 有 携带 离开 他们的 包 的 条款 , 和 早晨 成立 他们
[ˈdestrɪtuːt] [ʌv; əv] [fuːd] ,
destitute of food ,
贫困 的 食物 ,

他抢走了他们的食物袋，第二天早上发现他们已经一无所有。

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['æpitait] [ænd; ənd] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] , [frʌm; frəm] ['eni]
with **a** **hearty** **appetite** **and** **many** **miles** **away** , **as** **they** **judged** , **from** **any**
和 一个 爽朗 食欲 和 许多 英里 离开 , 作为 他们 评判 , 从 任何
['set(ə)lmənt] .
settlement .
沉降 .

他们胃口很好，而且据他们估计，他们距离任何定居点都很远。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔的运气；或者，永远清醒(Joe's Luck; Or, Always Wide Awake)

第8/11页

“ [ðə; ði] [mi:n] [skʌŋk] ！ ” [sed] ['dʒɔʃwə] ．
“ The mean skunk ！ ” said Joshua ．
“ 这 意思是 臭鼬 ！ ” 说 约书亚 ．

“那只讨厌的臭鼬！”约书亚说道。

“ [ˈhi:z] [kli:nd] [ju: 'es] [aʊt] ．
“ He's cleaned us out ．
“ 他是 已清洗 我们 出去 ．

“他把我们榨干了。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:] ？ ”
What shall we do ？ “
什么 将 我们 做 ？ ”

我们该怎么办？

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ， ” [sed] [dʒoʊ] [ˈsɪriəsli] ．
“ I don't know ， ” said Joe seriously ．
“ 我 不 知道 ， ” 说 乔 严重地 ．

“我不知道，”乔严肃地说。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[dʒɑ:n] [ˈtʃaɪnəmən]
JOHN CHINAMAN
约翰 中国人

约翰·奇纳曼

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [felt] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [streɪt] ．
The two friends felt themselves to be in a serious strait ．
这 二 朋友们 毛毡 他们自己 到 是 在 一个 严肃的 海峡 ．

这两个朋友感到自己处境十分艰难。

[ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] [wʌz; wəz] [əˈnɔɪɪŋ] ， [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈleŋθən] [ðer; ðər]
The exchange of horses was annoying ， but it would only lengthen their
这 交换 的 马匹 曾是 恼人的 ， 但 它 会 仅有的 加长 他们的
[ˈdʒɜ:ni] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ．
journey a little ．
旅行 一个 小的 ．

更换马匹虽然麻烦，但只会稍微延长他们的旅程。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊl] [sta:k] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [kʊd; kəd] [na:t] [soʊ] [ˈredɪli] [bi:; bi] [meɪd] [ʌp] ．
The loss of their whole stock of provisions could not so readily be made up ．
这 损失 的 他们的 所有的 库存 的 条款 可以 不是 所以 容易 是 制成 向上 ．

他们全部物资的损失无法轻易弥补。

“ [aɪ] [fi:l] [ˈhɑ:lər] ， ” [sed] ['dʒɔʃwə] ．
“ I feel holler ， ” said Joshua ．
“ 我 感觉 抱怨 ， ” 说 约书亚 ．

“我感觉很痛，”约书亚说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [du:] [mʌt] [bɪˈfɔ:r] [ˈbrekfəst] ．
“ I never could do much before breakfast ．
“ 我 绝不 可以 做 很多 前 早餐 ．

“早餐前我总是做不了什么事。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [i:t] [mɔ:r] [ˈslʌpər] .
I wish I'd eat more supper .
我 希望 ID 吃 更多的 晚餐 .

我希望我能多吃点晚饭。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:], [ˈoʊnli][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [skʌŋk] [pɪtʃt] [ˈɪntu:] -
I would have done it , only I was afraid , by the way that skunk pitched into !
我 会 有 完毕 它 , 仅有的 我 曾是 害怕的 , 经过 这 方式 那 臭鼬 投球 进入 -
[ɪm] ,
em ,
呃 ,

我本来会那么做的，只是我害怕，因为那只臭鼬扑向他们的方式太可怕了。

[wi:; wi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ləst] . "
we wouldn't have enough to last . "
我们 不会 有 足够的 到 最后的 . "

我们没有足够的钱维持下去。

" [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [seɪvd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , " [sed] [dʒʊʊ] .
" You only saved them for him , it seems , " said Joe .
" 你 仅有的 已保存 他们 为了 他 , 它 似乎 , " 说 乔 .

“看来你只是为了他才把它们留着的,”乔说。

" [hi:; hi][hæz; həz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkaɪndnəs] . "
" He has certainly made a poor return for our kindness . "
" 他 有 当然 制成 一个 贫穷的 返回 为了 我们的 仁慈 . "

“他显然辜负了我们的好意。”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [fi:l] [kwaɪt][soʊ] [ˈhʌŋgri] , " [sed] [ˈdʒɔʃwə] .
" If I could only wring his neck , I wouldn't feel quite so hungry , " said Joshua .
" 如果 我 可以 仅有的 拧 他的 脖子 , 我 不会 感觉 相当 所以 饥饿的 , " 说 约书亚 .

“如果我能拧断他的脖子，我就不会那么饿了,”约书亚说。

" [ɔ:r] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪð] , " [sə'dʒestɪd] [dʒʊʊ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈfeɪntli] .
" Or cut his head off with a scythe , " suggested Joe , smiling faintly .
" 或者 切 他的 头 离开 和 一个 镰 , " 建议 乔 , 微笑 淡淡的 .

“或者用镰刀砍下他的头,”乔微微一笑，建议道。

" [dæŋd] [ɪf] [aɪ] [ˈwʊdnt] [du:;][aɪ 'ti:] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfəd] , [ˈhʌŋgər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
" Danged if I wouldn't do it , " said Mr . Bickford , hunger making him
" 该死的 如果 我 不会 做 它 , " 说 先生 . 比克福德 , 饥饿 制作 他
[ˈblʌdθɜ:rsti] .
bloodthirsty .
嗜血 .

“我非做不可,”比克福德先生说道，饥饿让他变得嗜血。

" [wi:; wi] [meɪ] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfəd] . "
" We may overtake him , Mr . Bickford . "
" 我们 可能 超过 他 , 先生 . 比克福德 . "

“我们或许能超过他，比克福德先生。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] , [dʒʊʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] .
" You may , Joe , but I can't .
" 你 可能 , 乔 , 但 我 不能 .

“你可以，乔，但我不能。”

[ˈhi:z] [left] [em 'li:][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [wɪtʃ] [ɪz] [kli:n] [ˈtʌkəd] [aʊt] ,
He's left me his horse , which is clean tuckered out ,
他是 左边 我 他的 马 , 哪个 是 干净的 疲惫不堪 出去 ,

他把马留给了我，那匹马累得筋疲力尽。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [greɪt] ['feɪks] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wið; wɪθ] .

and never was any great shakes to begin with .
和 绝不 曾是 任何 伟大的 奶昔 到 开始 和 .

而且一开始就没啥了不起的成就。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən][get] [ten] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frəm; frəm] [naʊ] [tɪl] ['sʌnset] . "

I don't believe I can get ten miles out of him from now till sunset . "

我 不 相信 我 能 得到 十 英里 出去 的 他 从 现在 直到 日落 . "

我觉得从现在到日落，我最多只能让他跑十英里。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ki:p] [tə'geðər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [sləʊ] [wiː; wi][ɡoʊ] .

" We must keep together , no matter how slow we go .
" 我们 必须 保持 一起 , 不 事情 如何 慢的 我们 去 .

“无论我们前进的速度有多慢，我们都必须团结一致。”

[aɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːrtɪd] . "

It won't do for us to be parted . "
它 惯于 做 为了 我们 到 是 分手了 . "

我们绝不能分开。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɑːrv] [tə'geðər] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['dʒɔʃwə] ['mɔːrnfəli] .

" We shall starve together likely enough , " said Joshua mournfully .
" 我们 将 饿死 一起 可能 足够的 , " 说 约书亚 悲伤地 .

“我们很可能会一起饿死,”约书亚悲伤地说。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [iːt] [hɔːrs] - [fleʃ] .

" I've heard that the French eat horse - flesh .
" 我已经 听到 那 这 法语 吃 马 - 肉 .

我听说法国人吃马肉。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] , [wiː; wi][kæn; kən] [kɪl] [jɜːr; jər] [hɔːrs] [ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] -

If it comes to the worst , we can kill your horse and try a horse -
如果 它 来 到 这 最差 , 我们 能 杀 你的 马 和 尝试 一个 马 -

[steɪk] . "

steak . "
牛排 . "

如果情况发展到最糟糕的地步，我们可以宰了你的马，尝尝马肉牛排。”

" [ɪts] [ɔːl] ['hiːz] [fɪt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

" It's all he's fit for , and he ain't fit for that .
" 它是 全部 他是 合身 为了 , 和 他 不是 合身 为了 那 .

“他只适合做这个，但他并不适合做那个。”

[wiːl] [muːv] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['sʌmθɪn] - [wəʊnt] [tɜːrn] [ʌp] .

We'll move on for a couple of hours and see if somethin ' won't turn up .
出色地 移动 在 为了 一个 夫妻 的 小时 和 看 如果 某物 - 惯于 转动 向上 .

我们再过几个小时看看能不能找到什么线索。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] , [aɪ'd] [ɡɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪv] [ɡɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] - ['dʒɑːni] -

I tell you , Joe , I'd give all the money I've got for some of marm's johnny -
我 告诉 你 , 乔 , ID 给 全部 这 钱 我已经 得到 为了 一些 的 - 约翰尼 -

[kerks] .

cakes .
蛋糕 .

乔，我跟你说，我愿意用我所有的钱去买玛姆做的玉米饼。

[aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [fiːl] ['hʌŋɡriːɜː] [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ɪm] . "

It makes me feel hungrier whenever I think of ' em . "
它 制作 我 感觉 饥饿 每当 我 思考 的 - 呃 . "

每次想到它们，我就觉得更饿了。

“ [aɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈdʒɔʃwə] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“ **I sympathize with you , Joshua , ” said Joe .**
“ 我 同情 和 你 , 约书亚 , ” 说 乔 .

“我同情你，约书亚，”乔说。

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ˈmuːvɪn] - [ɑːn] , [æz; əz][juː; jʊ] [səˈdʒest] .

“ **We may as well be movin ' on , as you suggest .**
“ 我们 可能 作为 出色地 是 移动 - 在 , 作为 你 建议 .

“我们不妨按照你的建议继续前进。”

[wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈkæbɪn] , [ɔːr][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] .

We may come to some cabin , or party of travelers .
我们 可能 来 到 一些 舱 , 或者 派对 的 旅行者 .

我们可能会去拜访某个小木屋，或者一群旅行者。

“ [soʊ] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðer; ðər] [biːsts] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] .

“ **So they mounted their beasts and started .**
“ 所以 他们 安装 他们的 野兽 和 开始 .

于是他们骑上牲畜，出发了。

[dʒoʊ] [went] [əˈhed] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈænɪm(ə)][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɑːri] [næg] [wɪtʃ]
Joe went ahead , for his animal was much better than the sorry nag which
乔 去 前方 , 为了 他的 动物 曾是 很多 更好的 比 这 对不起 唠叨 哪个

[ˈmɪstər] . [ˈbɪkfɜːd] [brɪˈstroʊd] .

Mr . Bickford bestrode .
先生 . 比克福德 贝斯特罗德 .

乔先行出发，因为他的牲畜比比克福德先生骑的那匹可怜的老马好得多。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [drɪˈdʒekʃn] , [æz; əz] [ɪf] [laɪf][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n]
The latter walked along with an air of dejection , as if life were a burden
这 后者 步行 沿着 和 一个 空气 的 沮丧 , 作为 如果 生活 是 一个 负担

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to him .
到 他 .

后者一脸沮丧地走着，仿佛生活对他来说是一种负担。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [ˈkrɪtər] [æt; ət] [hoʊm] , [dʒoʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪˈd][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

“ **If I had this critter at home , Joe , I'll tell you what I'd do with him ,**
“ 如果 我 有 这 小动物 在 家 , 乔 , 患病的 告诉 你 什么 ID 做 和 他 ,

“乔，如果我家里有这只小家伙，我告诉你我会怎么处置它。”

“ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfɜːd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

“ **said Mr . Bickford , after a pause .**
“ 说 先生 . 比克福德 , 后 一个 暂停 .

比克福德先生停顿了一下，然后说道。

“ [wel] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

“ **Well , what would you do with him ? ”**
“ 出色地 , 什么 会 你 做 和 他 ? ”

“那你打算怎么处置他呢？ ”

“ [aɪˈd] [sel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈseksən] .

“ **I'd sell him to a sexton .**
“ ID 卖 他 到 一个 教堂司事 .

“我愿意把他卖给教堂司事。”

[ˈhiːd] [biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈænɪm(ə)][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈfjuːnərəlz] .

He'd be a first - class animal to go to funerals .
他会 是 一个 第一的 - 班级 动物 到 去 到 葬礼 .

他绝对是参加葬礼的绝佳伙伴。

[noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrʌnɪŋ] - [əˈweɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hɜːrs] . ”
No danger of his running away with the hearse . ”
不 危险 的 他的 跑步 - 离开 和 这 灵车 . ”

他不会开着灵车逃跑的。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˈhʌŋɡri] [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][dʒoʊk] , [ˈdʒɔʊwə] . ”
“ You are not so hungry but you can joke , Joshua . ”
“ 你 是 不是 所以 饥饿的 但 你 能 开玩笑 , 约书亚 . ”
“约书亚, 你虽然不饿, 但你可以开玩笑。”

“ [ɪts] [noʊ][dʒoʊk] , ” [rɪˈtʃːrnd] [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfəːd] .
“ It's no joke , ” returned Mr . Bickford .
“ 它是 不 开玩笑 , ” 返回 先生 . 比克福德 .
“这不是开玩笑,”比克福德先生回答道。

“ [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [reɪz] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [suːn] , [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [əˈtend] [maɪ]
“ If we don't raise a supply of provisions soon , I shall have to attend my own funeral .
“ 如果 我们 不 增加 一个 供应 的 条款 很快 , 我 将 有 到 出席 我的
[oʊn] [ˈfjuːnərəl] .
own funeral .
自己的 葬礼 .
“如果我们不能尽快筹集到足够的物资, 我将不得不参加自己的葬礼。”

[maɪ][maɪnd] [kiːps] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] [dʒɑːni] - [keɪks] .
My mind keeps running on them johnny - cakes .
我的 头脑 保持 跑步 在 他们 约翰尼 - 蛋糕 .
我的脑子里全是那些玉米饼。

“ [ðeɪ] [roʊd][ɑːn][ˈræðər] [ˈsoʊbərlɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈeksəsaɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [freɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [er]
“ They rode on rather soberly , for the exercise and the fresh morning air
“ 他们 骑 在 相当 清醒地 , 为了 这 锻炼 和 这 新鲜的 早晨 空气
[ɪnˈkriːst] [ðer; ðər] [ˈæpɪtaɪts] ,
increased their appetites ,
增加 他们的 食欲 ,
“他们骑得比较稳重, 因为运动和清晨的新鲜空气让他们胃口大开。”

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kiːn] [wen] [ðeɪ] [ˈstaːrtɪd] .
which were keen when they started .
哪个 是 敏锐的 什么时候 他们 开始 .
他们一开始就充满热情。

[ˈmɪstər] . [ˈbɪkfəːd] [noʊ][lɔːŋɡər] [felt] [laɪk][ˈdʒoʊkɪŋ] , [ænd; ənd][dʒoʊ][æt; ət] [ˈevri] [step] [lʊkt] [ˈæŋkʌsli]
Mr . Bickford no longer felt like joking , and Joe at every step looked anxiously
先生 . 比克福德 不 更长 毛毡 喜欢 开玩笑 , 和 乔 在 每一个 步 看起来 焦虑地
[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
around him ,
大约 他 ,
比克福德先生不再想开玩笑, 乔每走一步都焦虑地环顾四周。

[ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv] [ɪˈspaɪŋ] [rɪˈliːf] .
in the hope of espying relief .
在 这 希望 的 间谍活动 宽慰 .
希望能找到一丝解脱的希望。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfəːd] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [sˈtɪrəps] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]
On a sudden , Mr . Bickford rose in his stirrups and exclaimed in a tone of
在 一个 突然 , 先生 . 比克福德 玫瑰 在 他的 马镫 和 惊呼 在 一个 语气 的
[ɪkˈsaɪtmənt] :
excitement :
激动 :
比克福德先生突然从马镫上站了起来, 激动地喊道:

“ [aɪ] [si:] [ə; eɪ][ˈkæbɪn] ! ”
“ **I see a cabin !** ”
“ 我 看 一个 舱 ！ ”

“我看到一个小木屋！ ”

“ [wer] ？ ”
“ **Where ?** ”
“ 在哪里 ？ ”

“在哪里？ ”

“ [ˈjɑːndər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈjæŋki] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][wʌn] - [ˈstoːri] [ˈfænti] , [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər]
“ **Yonder , ” said the Yankee , pointing to a one - story shanty , perhaps a quarter**
“ 远处 , ” 说 这 扬基 , 指向 到 一个 一 - 故事 棚屋 , 也许 一个 四分之一
[ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] .
of a mile away .
的 一个 英里 离开 .

“就在那边,”那个北方佬指着一栋一层的棚屋说, 那棚屋大概在四分之一英里外。

“ [ɪz][aɪ ˈti:] [ɪnˈhæbɪtɪd] , [aɪ] [ˈwʌndər] ？ ”
“ **Is it inhabited , I wonder ?** ”
“ 是 它 有人居住的 , 我 想知道 ？ ”

“不知道那里是否有人居住？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know .**
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[let] [juː ˈes][goʊ][ænd; ənd] [si:] .
Let us go and see .
让 我们 去 和 看 .

我们去看看吧。

“ [ðə; ði] [tu:] [spɜːrd] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] ,
“ **The two spurred their horses ,**
“ 这 二 受到刺激 他们的 马匹 ,

两人策马疾驰,

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ri:tɪt] [ðə; ði] [ruːd] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtɪ] [hæd; həd][ɪnˈspaɪərd][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]
and at length reached the rude building which had inspired them with
和 在 长度 达到 这 粗鲁的 建筑 哪个 有 灵感 他们 和
[hoʊp] .
hope .
希望 .

最终, 他们到达了那座曾让他们充满希望的简陋建筑。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] .
The door was open , but no one was visible .
这 门 曾是 打开 , 但 不 一 曾是 可见的 .

门开着, 但里面一个人也没有。

[ˈdʒɔʊwə] [wʌz; wəz][ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] .
Joshua was off his horse in a twinkling and peered in .
约书亚 曾是 离开 他的 马 在 一个 闪烁 和 窥视 在 .

约书亚瞬间从马上下来, 向里张望。

“ [huˈreɪ] !
“ **Hooray !**
“ 万岁 ！

“好耶！ ”

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈæksənts] .
“ **he shouted in rejoicing accents** .
“ 他 喊叫 在 欢欣鼓舞 口音 .

他用欢快的语气喊道。

“ [ˈbreɪkfəsts] [ˈredi] . “
“ **Breakfast's ready** . “
“ 早餐 准备好 . “

“早餐准备好了。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? “
“ **What do you mean ?** “
“ 什么 做 你 意思是 ? “

“你是什么意思？ ”

“ [aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
“ **I mean that I've found something to eat** .
“ 我 意思是 那 我已经 成立 某物 到 吃 .

我的意思是，我找到吃的了。

“ [ɑ:n][ə; eɪ] [ru:d] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɜ:rθn] [ˈplætər] [fʊl] [ʌv; əv] [bɔɪld] [raɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪl]
“ **On a rude table was an earthen platter full of boiled rice and a stale**
“ 在 一个 粗鲁的 桌子 曾是 一个 土 拼盘 满的 的 煮沸 米 和 一个 陈旧
[loʊf] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] .
loaf beside it .
面包 旁 它 .

“在一张简陋的桌子上，放着一个盛满米饭的陶盘，旁边还有一块干硬的面包。

“ [pɪtʃ] [ɪn] , [dʒoʊ] , “ [sed] [ˈdʒɔʃwə] .
“ **Pitch in , Joe , “ said Joshua** .
“ 沥青 在 , 乔 , “ 说 约书亚 .

“乔，你也来帮忙吧,”约书亚说道。

“ [aɪm][æz; əz] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] . “
“ **I'm as hungry as a wolf** . “
“ 我是 作为 饥饿的 作为 一个 狼 . “

“我饿得像狼一样。”

“ [ðɪs] [fu:d] [biˈlɒŋz] [tu:; tə] [ˈsʌmbə:di] .
“ **This food belongs to somebody** .
“ 这 食物 属于 到 某人 .

“这些食物是别人的。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . “
I suppose we have no right to it . “
我 认为 我们 有 不 正确的 到 它 . “

我想我们没有权利这样做。

“ [raɪt] [bi:; bi] [hæŋd] .
“ **Right be hanged** .
“ 正确的 是 绞刑 .

“右手该被绞死。”

[ə; eɪ] [ˈstɑ:rvɪŋ] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [i:t] [wətˈevər] [hi:; hi][kæn; kən][faɪnd] . “
A starving man has a right to eat whatever he can find . “
一个 饥饿 男人 有 一个 正确的 到 吃 任何 他 能 寻找 . “

饥饿的人有权吃掉他能找到的任何东西。

“ [səˈpəʊz] [aɪ 'ti:] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [ˈi:tər] , [ɔ:r][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [paɪk] [ˈkaʊnti] ? “
“ **Suppose it belongs to a fire - eater , or a man from Pike County ?** “
“ 认为 它 属于 到 一个 火 - 食客 , 或者 一个 男人 从 梭鱼 县 ? “

“假设它属于一个吞火表演者，或者一个来自派克县的人呢？ ”

“ [wi:l] [i:t] [fɜ:rst][ænd; ənd] [faɪt] [ˈæftərwərd] .
“ **We'll eat first and fight afterward** .
“ 出色地 吃 第一的 和 斗争 之后 .

“我们先吃饭，然后再打架。”

“ [dʒoʊ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [laɪk][ˈɑ:rgju:ɪŋ][ðə; ði] [ˈmætər] .
“ **Joe did not feel like arguing the matter** .
“ 乔 做过 不是 感觉 喜欢 争论 这 事情 .

乔不想就此事争论。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ˈfɔ:rsəbli] [ˈemfəsaɪzd] [ˈdʒɔʃu:əz][ˈɑ:rgju:mənts] ,
There was an advocate within him which forcibly emphasized Joshua's arguments ,
那里 曾是 一个 提倡 之内 他 哪个 强制 强调 约书亚的 论点 ,
[ænd; ənd][hi;; hi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] .
and he joined in the banquet .
和 他 加入 在 这 宴会 .

他内心深处有一个拥护者，强烈地强调约书亚的论点，于是他也参加了宴会。

“ [ðɪs] [bred] [ɪz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɪp] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfɜːd] .
“ **This bread is dry as a chip , “ said Mr . Bickford** .
“ 这 面包 是 干燥 作为 一个 芯片 , “ 说 先生 . 比克福德 .

“这面包干得像薯片一样,”比克福德先生说。

“ [bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] .
“ **But no matter** .
“ 但 不 事情 .

“但是没关系。”

[aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [draɪ] [bred] [wʊd] [teɪst] [soʊ] [ɡʊd] .
I never thought dry bread would taste so good .
我 绝不 想法 干燥 面包 会 品尝 所以 好的 .

我从没想过干面包会这么好吃。

[aɪ][ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [raɪs][wɒz; wəz] [mi:n] [ˈvɪtəlz] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [goʊz][tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [dʒʌst]
I always thought rice was mean vittles , but it goes to the right place just
我 总是 想法 米 曾是 意思是 食物 , 但 它 去 到 这 正确的 地方 只是
[naʊ] . “
now . “
现在 . “

我一直觉得米饭是卑鄙的食物，但现在看来它用在了正确的地方。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə][goʊ] [ˈhʌŋɡri] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈkaʊnt] ? “ [sed] [dʒoʊ] .
“ **I wonder if any one will have to go hungry on our account ? “ said Joe** .
“ 我 想知道 如果 任何 一 将要 有 到 去 饥饿的 在 我们的 帐户 ? “ 说 乔 .

“我想知道会不会有人因为我们的缘故而挨饿?”乔说道。

“ [aɪ] [hoʊp][nɑ:t] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ ˈti:] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfɜːd] .
“ **I hope not , but I can't help it , “ returned Mr . Bickford** .
“ 我 希望 不是 , 但 我 不能 帮助 它 , “ 返回 先生 . 比克福德 .

“我希望不会，但我无能为力,”比克福德先生回答道。

“ [nəsesəti:z] [ðə; ði][ˈflʌst] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [dʒoʊ] .
“ **Necessity's the fust law of nature , Joe** .
“ 必要性 这 fust 法律 的 自然 , 乔 .

“乔，需要是自然界的第一法则。”

[aɪ] [fi:l] [twais] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] . “
I feel twice as strong as I did twenty minutes ago . “
我 感觉 两次 作为 强的 作为 我 做过 二十 分钟 前 . “

我感觉自己比二十分钟前强壮了一倍。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈstʌmək] , [ˈdʒɔʃwə] .

“ **There's nothing like a full stomach , Joshua .**
“ 有 没有什么 喜欢 一个 满的 胃 , 约书亚 .

“没有什么比吃饱肚子更让人满足的了, 约书亚。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [hu:m] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪˈpæst] ?

I wonder to whom we are indebted for this repast ?
我 想知道 到 谁 我们 是 负债累累 为了 这 餐饮 ?

我想知道我们应该感谢谁为我们准备了这顿饭?

“ [dʒoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwɪrɪ] [ˈænsər] .

“ **Joe was not long in having his query answered .**
“ 乔 曾是 不是 长的 在 拥有 他的 询问 回答 .

乔的疑问很快就得到了解答。

[æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [ˈstɑːrtld] , [kɔːld] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈfrendz]

An exclamation , as of one startled , called the attention of the two friends
一个 感叹 , 作为 的 一 惊慌 , 称为 这 注意力 的 这 二 朋友们

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,

to the doorway ,
到 这 门口 ,

一声惊呼, 像是受到惊吓, 引起了两位朋友的注意, 他们看向门口。

[wer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [feɪs] , [stʊd] [ə; eɪ] [tʃaɪnəmən] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] [feɪs] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [əˈlɑːrm] .

where , with a terrified face , stood a Chinaman , his broad face indicating alarm .
在哪里 , 和 一个 恐惧 脸 , 站立 一个 中国人 , 他的 广阔 脸 表明 警报 .

那里, 站着一个面露惊恐的中国人, 他宽阔的脸上满是惊恐。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhiːðn] [tʃaɪˈniː] , [baɪ] [gɔːʃ] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈdʒɔʃwə] .

“ **It's a heathen Chinee , by gosh ! ” exclaimed Joshua .**
“ 它是 一个 异教徒 中国 , 经过 天哪 ! ” 惊呼 约书亚 .

“我的天哪, 那是个异教徒中国人!”约书亚惊呼道。

[ɪːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tʃaɪˈniːz] [ˈɪməgrənts] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ɪn][sæn][ˈfrənˈsɪskoʊ] ,

Even at that time Chinese immigrants had begun to arrive in San Francisco ,
甚至 在 那 时间 中国人 移民 有 开始 到 到达 在 圣 弗朗西斯科 ,

即使在那时, 中国移民也已经开始抵达旧金山。

[ænd; ænd][ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhoʊlɪ] [nuː] [ɪːðər] [tuː; tə][ˈdʒɔʃwə] [ɔːr][dʒoʊ] .

and the sight was not wholly new either to Joshua or Joe .
和 这 视线 曾是 不是 完全 新的 任何一个 到 约书亚 或者 乔 .

对于约书亚和乔来说, 这景象并非完全陌生。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [dʒɑːn] , ” [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ] [ˈplezntli] .

“ **Good morning , John , ” said our young hero pleasantly .**
“ 好的 早晨 , 约翰 , ” 说 我们的 年轻的 英雄 愉快 .

“早上好, 约翰,”我们年轻的主人公愉快地说道。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈhiːðn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfɜːd] .

“ **Good morning , heathen , ” said Mr . Bickford .**
“ 好的 早晨 , 异教徒 , ” 说 先生 . 比克福德 .

“早上好, 异教徒,”比克福德先生说道。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ænd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈmɔːrnɪŋ] - [kɔːl] .

“ **We thought we'd come round and make you a mornin ' call .**
“ 我们 想法 我们会 来 圆形的 和 制作 你 一个 早晨 - 称呼 .

“我们想过来给你打个早安电话。”

[ɪz][jʊr; jər][ˈfæməli] [wel] ?

Is your family well ?
是 你的 家庭 出色地 ?

你的家人都好吗?

“ [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] [,ri:əˈfuəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrendli] [toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd]
“ **The Chinaman was reassured by the friendly tone of his visitors , and**
“ 这 中国人 曾是 放心 经过 这 友好的 语气 的 他的 访客 , 和
[ˈventʃərd] [tu:; tə][step][ɪn] .
ventured to step in .
冒险 到 步 在 .

“中国人被来访者友好的语气所打动，于是冒险走了进去。”

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [fu:d] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [priˈperd] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [hæd; həd]
He at once saw that the food which he had prepared for himself had
他 在 一次 锯 那 这 食物 哪个 他 有 准备 为了 他自己 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .

他立刻发现自己准备的食物不见了。

“ [ˈmelɪkən] [mæn] [i:t] [ˈdʒɑ:nz] [ˈdɪnər] , “ [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ˈdɪsəˈpɔɪntmənt] .
“ **Melican man eat John's dinner , “ he remarked in a tone of disappointment .**
“ 梅利坎 男人 吃 约翰的 晚餐 , “ 他 评论 在 一个 语气 的 失望 .

“墨西哥人吃了约翰的晚餐，”他失望地说道。

“ [soʊ][wi:; wi][hæv; həv] , [dʒɑ:n] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfɜd] .
“ **So we have , John , “ said Mr . Bickford .**
“ 所以 我们 有 , 约翰 , “ 说 先生 . 比克福德 .

“约翰，我们有了，”比克福德先生说。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈhʌŋɡri] — [ˈhædnt][hæd; həd] [ˈeni] [ˈbrekfəst] . “
“ **The fact is , we were hungry — hadn't had any breakfast . “**
“ 这 事实 是 , 我们 是 饥饿的 — 之前没有 有 任何 早餐 . “

“事实上，我们当时很饿——还没吃早饭。”

“ [səˈpoʊz] [ˈmelɪkən] [mæn] [i:t] — [hi:; hi] [peɪ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] .
“ **Suppose Melican man eat — he pay , “ said the Chinaman .**
“ 认为 梅利坎 男人 吃 — 他 支付 , “ 说 这 中国人 .

“假设一个墨西哥人吃了东西——他就得付钱，”中国人说。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , “ [sed] [dʒoʊ] ; “ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] .
“ **That's all right , “ said Joe ; “ we are willing to pay .**
“ 那就是 全部 正确的 , “ 说 乔 ; “ 我们 是 愿意的 到 支付 .

“没关系，”乔说，“我们愿意付钱。”

[haʊ] [mʌtʃ] [du:;][ju:; jʊ][wa:nt] ?
How much do you want ?
如何 很多 做 你 想 ?

你想要多少？

“ [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [neɪmd] [hɪz; ɪz][praɪs] , [wɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
“ **The Chinaman named his price , which was not unreasonable , and it was**
“ 这 中国人 命名 他的 价格 , 哪个 曾是 不是 不合理 , 和 它 曾是
[ˈtʃɪrfəli] [peɪd] .
cheerfully paid .
愉快地 有薪酬的 .

“中国人开价了，价格还算合理，对方欣然支付了。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][ɡɑ:t][sʌm; səm] [mɔ:r] [bred] [ænd; ənd][raɪs] , [dʒɑ:n] ? “ [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfɜd] .
“ **Have you got some more bread and rice , John ? “ asked Mr . Bickford .**
“ 有 你 得到 一些 更多的 面包 和 米 , 约翰 ? “ 问 先生 . 比克福德 .

比克福德先生问道：“约翰，你还有面包和米饭吗？”

“ [wi:d] [laɪk] [tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm][ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈti:] [əˈlɔ:ŋ] .
“ **We'd like to buy some and take it along .**
“ 我们会 喜欢 到 买 一些 和 拿 它 沿着 .

“我们想买一些带走。”

“ [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈpɜ:rtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sə'plaɪ] — [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [ɪ'kɑ:nəmi] [tu:; tə]
“ **They succeeded in purchasing a small supply — enough with economy to**
“ 他们 成功了 在 购买 一个 小的 供应 — 足够的 和 经济 到
[læst][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
last a day or two .
最后的 一个 天 或者 二 .

“他们成功购买了一小批物资——足够节约使用一两天。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'li:f] .
This was felt as a decided relief .
这 曾是 毛毡 作为 一个 决定 宽慰 .

这让人感到如释重负。

[ɪn] [tu:] [deɪz] [ðeɪ] [maɪt] [fɔ:l][ɪn][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv][ˈmaɪnərz][ɔ:r] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]
In two days they might fall in with another party of miners or come across a
在 二 天 他们 可能 落下 在 和 其他 派对 的 矿工 或者 来 穿过 一个
[ˈset(ə)lmənt] .
settlement .
沉降 .

两天后，他们可能会遇到另一队矿工，或者遇到一个定居点。

[ðeɪ] [æ sə'teɪnd] [ɑ:n][ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
They ascertained on inquiry that the Chinaman and another of his
他们 已确定 在 询问 那 这 中国人 和 其他 的 他的
[næfə'næləti] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [laɪk] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ɡoʊld] .
nationality had come out like themselves to search for gold .
国籍 有 来 出去 喜欢 他们自己 到 搜索 为了 金子 .

经询问，他们确认这名中国人和另一名同胞和他们一样出来淘金。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]
They had a claim at a short distance from which they had obtained a
他们 有 一个 宣称 在 一个 短的 距离 从 哪个 他们 有 获得 一个
[smɔ:l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
small supply of gold .
小的 供应 的 金子 .

他们在不远处拥有一处矿藏，并从中获得了一小批黄金。

[ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ɪts] [ˈprez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
The cabin they had found in its present condition .
这 舱 他们 有 成立 在 它是 展示 状况 .

他们发现的小屋就是现在这个样子。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'rektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [jɪr] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [waɪt]
It had been erected and deserted the previous year by a party of white
它 有 到过 竖立 和 荒凉的 这 以前的 年 经过 一个 派对 的 白色的
[ˈmaɪnərz] ,
miners ,
矿工 ,

它是由一群白人矿工在前一年建造并废弃的。

[hu:] [wɜ:r; wər][na:t][soʊ] [ɪˈzəli] [ˈsætɪsfaɪd][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ˈtʃaɪnəmən] .
who were not so easily satisfied as the two Chinamen .
WHO 是 不是 所以 容易地 使满意 作为 这 二 中国人 .

他们不像那两个中国人那样容易满足。

“ [wel] , “ [sed] [ˈdʒɔʃwə] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðər; ðər] [wei] ,
“ **Well , “ said Joshua , after they had started on their way ,**
“ 出色地 , “ 说 约书亚 , 后 他们 有 开始 在 他们的 方式 ,
“好吧,”约书亚在他们启程后说道。

“ [ðæts] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][ˈevər] [daɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃaɪˈni:] [hoʊˈtel] . ”
“ **that's the first time I ever dined at a Chinee hotel .** ”
“ 那就是 这 第一的 时间 我 曾经 用餐 在 一个 中国 酒店 . ”
“那是我第一次在中国酒店用餐。”

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈlʌki] [ɪn] [ˈklʌmɪŋ] [əˈkrɔ:s] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [dʒoo] .
“ **We were lucky in coming across it ,** ” **said Joe .**
“ 我们 是 幸运的 在 未来 穿过 它 , ” 说 乔 .
“我们很幸运能发现它,”乔说。

“ [ðə; ði] [pʊr] [ˈfelʊʊ] [lʊkt] [ˈfraɪt(ə)nd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ju: ˈes] [gɑ:blɪn] - [ʌp][hɪz; ɪz] [prəˈvɪʒnz] , ”
“ **The poor fellow looked frightened when he saw us goblin ' up his provisions ,** ”
“ 这 贫穷的 同伴 看起来 害怕 什么时候 他 锯 我们 哥布林 - 向上 他的 条款 , ”
[sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfɜ-d] ,
said Mr . Bickford ,
说 先生 . 比克福德 ,
“可怜的家伙看到我们狼吞虎咽地吃掉他的食物，看起来很害怕,”比克福德先生说。

[ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] .
laughing at the recollection .
笑 在 这 回忆 .
回想起那件事，不禁笑了起来。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [left] [hɪm; ɪm] [ˈprɪti] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] .
“ **But we left him pretty well satisfied .**
“ 但 我们 左边 他 漂亮的 出色地 使满意 .
但我们离开时他相当满意。

[wi:; wi] [ˈdɪdnt] [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [paɪk] [ˈtri:tɪd] [ju: ˈes] . ”
We didn't treat him as the gentleman from Pike treated us . ”
我们 没有 对待 他 作为 这 绅士 从 梭鱼 治疗 我们 . ”
我们没有像派克那位先生对待我们那样对待他。

“ [noʊ] — [aɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][soʊ] [mi:n] [æz; əz] [ðæt] [dɑ:rnd] [skʌŋk] .
“ **No — I wouldn't be so mean as that darned skunk .**
“ 不 — 我 不会 是 所以 意思是 作为 那 该死的 臭鼬 .
“不——我不会像那只该死的臭鼬那样刻薄。”

[aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [mæd] [wen ˈevər] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [kənˈsʌmptɪv] [ˈhɑ:s] [ˈhi:z] [left] [brˈhaɪnd] . ”
It makes me mad whenever I look at this consumptive hoss he's left behind . ”
它 制作 我 疯狂的 每当 我 看 在 这 消耗性的 霍斯 他是 左边 在后面 . ”
每次看到他留下的这匹身患肺病的马，我都气不打一处来。

“ [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [hɔ:rs] [treɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfɜ-d] . ”
“ **You didn't make much out of that horse trade , Mr . Bickford .** ”
“ 你 没有 制作 很多 出去 的 那 马 贸易 , 先生 . 比克福德 . ”
“比克福德先生，你那笔马匹交易没赚到多少钱。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] , [bʌt; bət] [aɪl] [get][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [ɪf] [wi:; wi][ˈevər] [mi:t] [əˈgen] . ”
“ **I didn't , but I'll get even with him some time if we ever meet again .** ”
“ 我 没有 , 但 患病的 得到 甚至 和 他 一些 时间 如果 我们 曾经 见面 再次 . ”
“我没有，但如果我们再次相遇，我一定会找他算账。”

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] ? ”
“ **Do you know where he was bound ?** ”
“ 做 你 知道 在哪里 他 曾是 边界 ? ”
你知道他要去哪里吗？

“ [noʊ] — [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] . ”
“ **No — he didn't say .** ”
“ 不 — 他 没有 说 . ”
“不，他没说。”

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ˈɪtl̩] [ɔːl̩] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .
“ **I dare say it'll all come right in the end .**
“ 我 敢 说 它将 全部 来 正确的 在 这 结尾 。

“我敢说，最终一切都会好起来的。”

[æɪt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wiː; wi] [ˌænt] [stɑːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] .
At any rate , we shan't starve for the next forty - eight hours .
在 任何 速度 , 我们 不会 饿死 为了 这 下一个 四十 - 八 小时 .
无论如何，我们至少在接下来的四十八小时内不会挨饿。

“ [soʊ][ɪn] [ˈbetər] [ˈspirɪts][ðə; ði] [tuː] [kəmˈpænjənz] [kept] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .
“ **So in better spirits the two companions kept on their way .**
“ 所以 在 更好的 烈酒 这 二 同伴 保留 在 他们的 方式 。

于是，两人心情好转，继续上路。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ɑːn][ðə; ði] [ˈjuːbə] [ˈrɪvər]
ON THE YUBA RIVER
在 这 腐竹 河

在尤巴河上

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [deɪ] [dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkaːmræd] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaːrti][ʌv; əv] [men] [huː] ,
On the following day Joe and his comrade fell in with a party of men who ,
在 这 下列的 天 乔 和 他的 同志 跌倒 在 和 一个 派对 的 男人 WHO ,
第二天，乔和他的同伴遇到了一群人，这些人.....

[laɪk] [ðəmˈselvz] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjuːbə] [ˈrɪvər] .
like themselves , were on their way to the Yuba River .
喜欢 他们自己 , 是 在 他们的 方式 到 这 尤巴 河 .
和他们一样，他们正前往尤巴河。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [æŋ; ən] [əˈreɪndʒmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
They were permitted to join them , and made an arrangement for a
他们 是 允许 到 加入 他们 , 和 制成 一个 安排 为了 一个
[ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] .
share of the provisions .
分享 的 这 条款 .

他们被允许加入他们，并就分享物资达成了协议。

[ðɪs] [rɪˈmuːvd] [ɔːl̩][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ɪnˈʃʊrd] [ðer; ðər] [rɪːtɪŋ] [ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər]
This removed all anxiety and insured their reaching their destination without further
这 已移除 全部 焦虑 和 投保人 他们的 到达 他们的 目的地 没有 更远
[ədˈventʃər] .
adventure .
冒险 .

这消除了所有焦虑，确保他们顺利到达目的地，不再经历任何冒险。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːbə] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [əˈpɪrəns] .
The banks of the Yuba presented a busy and picturesque appearance .
这 银行 的 这 尤巴 呈现 一个 忙碌的 和 如画 外貌 .

尤巴河两岸呈现出热闹而美丽的景象。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [men] [ˈrʌfli] [klæd] ,
On the banks was a line of men roughly clad ,
在 这 银行 曾是 一个 线 的 男人 大致 覆膜 ,

河岸边站着一排衣着邋邋的男人，

[ˈɜːrniʃtli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈskuːpiŋ] [aʊt][ˈgræv(ə)] [ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrʌf] [ˈkreɪd(ə)] ,
earnestly engaged in scooping out gravel and pouring it into a rough cradle ,
切实 已订婚的 在 舀取 出去 碎石 和 浇注 它 进入 一个 粗糙的 摇篮 ,
[kɔːld] [ə; eɪ] [ˈrɑːkər] .
called a rocker .
称为 一个 摇滚乐 .

他们认真地挖出砾石，然后将其倒入一个叫做摇篮的简易摇篮中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɒkt] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪk(ə)lɪz] [ʌv; əv] [ɡoʊld] , [ɪf] [ðer; ðər]
This was rocked from side to side until the particles of gold , if there
这 曾是 摇滚 从 边 到 边 直到 这 颗粒 的 金子 , 如果 那里
[wɜːr; wər] [eni] ,
were any ,
是 任何 ,

它被左右摇晃，直到金粉（如果有的话）被摇晃出来。

[ˈsetld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [pɪkt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈɡæðərd] [ˈɪntuː][bægz] .
settled at the bottom and were picked out and gathered into bags .
定居 在 这 底部 和 是 挑选 出去 和 聚集 进入 包 .
[wɜːr; wər] [ɪn] [ˈpɹez(ə)nt] [taɪm] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪmˈpruːvd] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ɡoʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
At the present time there are improved methods of separating gold from the
在 这 展示 时间 那里 是 改进 方法 的 分离 金子 从 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

目前已有改进的从土壤中分离黄金的方法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɑːkər] [ɪz] [stɪl] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [tʃaɪˈniːz] [ˈmaɪnərz] .
but the rocker is still employed by Chinese miners .
但 这 摇滚乐 是 仍然 受雇 经过 中国人 矿工 .
[wɜːr; wər] [ɪn] [ˈpɹez(ə)nt] [taɪm] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪmˈpruːvd] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ɡoʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
At the present time there are improved methods of separating gold from the
在 这 展示 时间 那里 是 改进 方法 的 分离 金子 从 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

但中国矿工仍然在使用摇臂。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [wɜːr; wər] [tents] [ænd; ənd] [ruːd] [ˈkæbɪnz] ,
In the background were tents and rude cabins ,
在 这 背景 是 帐篷 和 粗鲁的 小木屋 ,
[wɜːr; wər] [ɪn] [ˈpɹez(ə)nt] [taɪm] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪmˈpruːvd] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ɡoʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
At the present time there are improved methods of separating gold from the
在 这 展示 时间 那里 是 改进 方法 的 分离 金子 从 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

背景中是帐篷和简陋的小屋。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈʌnˈfeɪlɪŋ] [əˈksesəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈmaɪnɪŋ] - [kæmp] , [ðə; ði]
and there was the unfailing accessory of a large mining - camp , the
和 那里 曾是 这 永不失败 配饰 的 一个 大的 矿业 - 营 , 这
[ˈɡæmblɪŋ] [tent] , [wer] [ðə; ði] [ˈbæŋkər] ,
gambling tent , where the banker ,
赌博 帐篷 , 在哪里 这 银行家 ,
[wɜːr; wər] [ɪn] [ˈpɹez(ə)nt] [taɪm] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪmˈpruːvd] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ɡoʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
At the present time there are improved methods of separating gold from the
在 这 展示 时间 那里 是 改进 方法 的 分离 金子 从 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

大型矿区营地里总少不了赌博帐篷，银行家们就在那里。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈwaɪli] [ˈspaɪdər] , [leɪ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [əˈprəʊpriət] [ðə; ði] [hɑːrd] - [ɜːrnd] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði]
like a wily spider , lay in wait to appropriate the hard - earned dust of the
喜欢 一个 狡猾的 蜘蛛 , 躺 在 等待 到 合适的 这 难的 - 获得 灰尘 的 这
[səkˈsesf(ə)] [ˈmaɪnər] .
successful miner .
成功的 矿工 .

像狡猾的蜘蛛一样，伺机夺取成功矿工辛勤劳动所得的尘土。

[dʒoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈsteɪf(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd]
Joe and his friend took their station a few rods from the river and
乔 和 他的 朋友 采取 他们的 车站 一个 很少 杆 从 这 河 和
[geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] .
gazed at the scene before them .
凝视 在 这 场景 前 他们 .

乔和他的朋友在离河边几杆远的地方找了个位置，凝视着眼前的景象。

“ [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfɜːd] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][traɪ]
“ Well , Mr . Bickford , “ said Joe , “ the time has come when we are to try
“ 出色地 , 先生 : 比克福德 , “ 说 乔 , “ 这 时间 有 来 什么时候 我们 是 到 尝试
[ˈaʊər; ɑːr] [lʌk] . “
our luck . “
我们的 运气 : “

“好了，比克福德先生，”乔说，“是时候试试运气了。”

“ [jes] , “ [sed] [ˈdʒɔʃwə] .
“ Yes , “ said Joshua .
“ 是的 , “ 说 约书亚 : “

“是的，”约书亚说。

“ [lʊks] [ˈkjəriəs] , [ˈdʌznt] [ˌaɪˈtiː] ?
“ Looks curious , doesn't it ?
“ 看起来 好奇的 , 不 它 ?

“看起来很奇怪，不是吗？”

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] , [aɪˈd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [tʃæps] [fuːlz] , - - [ˈoʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] - -
If I didn't know , I'd think them chaps fools , stoopin ' over there and siftin ' -
如果 我 没有 知道 , ID 思考 他们 小伙子们 傻瓜 , - - 超过 那里 和 - -
[mʌd] .
mud .
泥 : “

如果我不知道，我会认为他们是傻瓜，弯着腰在那儿筛泥巴。

[ˌaɪˈtiː] - [maɪndz][emˈiː][ʌv; əv] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [dɜːrt][paɪz] . “
It ' minds me of when I was a boy and used to make dirt pies . “
它 - 思想 我 的 什么时候 我 曾是 一个 男生 和 用过的 到 制作 污垢 馅饼 : “

这让我想起了小时候玩泥巴做馅饼的情景。

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ Suppose we take a day and look round a little .
“ 认为 我们 拿 一个 天 和 看 圆形的 一个 小的 : “

“假设我们花一天时间四处看看。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [əˈbaʊt] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] , [ænd; ənd][wɜːrk][tuː; tə] [ˈbetər]
Then we can find out about how things are done , and work to better
然后 我们 能 寻找 出去 关于 如何 事物 是 完毕 , 和 工作 到 更好的
[ədˈvæntɪdʒ] . “
advantage . “
优势 : “

这样我们就能了解事情是如何运作的，并更好地发挥自身优势。”

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [dʒoʊ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] [suːn] , [fɔːr; fər][aɪ] [heɪnt] [ˈnerɪ] [red] .
“ Just as you say , Joe , I must go to work soon , for I hain't nary red .
“ 只是 作为 你 说 , 乔 , 我 必须 去 到 工作 很快 , 为了 我 没有 几乎 红色的 .
“
“

“正如你所说，乔，我得赶紧去上班了，因为我一点儿也不红。”

“ [aɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfɜːd] . “
“ I'll stand by you , Mr . Bickford . “
“ 患病的 站立 经过 你 , 先生 : 比克福德 : “

“我会支持你，比克福德先生。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈfʌst] - [reɪt] [ˈfelər] , [dʒoʊ] .
“ You're a fust - rate feller , Joe .
“ 你是 一个 fust - 速度 伙计 , 乔 : “

“你真是个令人失望的家伙，乔。”

[juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] . ”
“ You seem to know just what to do . ”
“ 你 似乎 到 知道 只是 什么 到 做 . ”

你似乎很清楚该怎么做。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡriːnhɔːrn] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən]
“ It isn't so long since I was a greenhorn and allowed myself to be taken
“ 它 不是 所以 长的 自从 我 曾是 一个 菜鸟 和 允许 我 到 是 已采取
[ɪn][baɪ][ˈhoʊɡən] . ”
in by Hogan . ”
在 经过 霍根 . ”

“不久前我还是个懵懂无知的新手，被霍根蒙骗了。”

“ [juːv] [kʌt] [jɔː; jər] [aɪ] - [tiːθ] [sɪns] [ðen] . ”
“ You've cut your eye - teeth since then . ”
“ 你已经 切 你的 眼睛 - 牙齿 自从 然后 . ”

“从那以后，你已经积累了不少经验。”

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌ; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [get] [ˈteɪkən][ɪn] [əˈɡen]
“ I have had some experience of the world , but I may get taken in again
“ 我 有 有 一些 经验 的 这 世界 , 但 我 可能 得到 已采取 在 再次
.
:
.

“我有一些世面，但我可能还会再次上当受骗。”

“ [dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [faʊnd] [ðə; ði][ˈmaɪnərz][ˈsoʊ(ə)l][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm]
“ Joe and his friend found the miners social and very ready to give them
“ 乔 和 他的 朋友 成立 这 矿工 社会的 和 非常 准备好 到 给 他们
[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
information .
信息 .

乔和他的朋友发现矿工们很友善，并且非常乐意为他们提供信息。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][deɪ] ? ” [sed] [wʌn][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [frʌm; frəm][ˈdʒɔʃwə]
“ How much do I make a day ? ” said one in answer to a question from Joshua
“ 如何 很多 做 我 制作 一个 天 ? ” 说 一 在 回答 到 一个 问题 从 约书亚
.
:
.

“我一天能挣多少钱？”其中一人回答约书亚的问题时说道。

“ [wel] , [aɪ ˈtiː] [ˈverɪz] .
“ Well , it varies .
“ 出色地 , 它 变化 .

“嗯，情况各不相同。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [meɪk] [ten][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə] [ˈtwenti] -
Sometimes I make ten dollars , and from that all the way up to twenty -
[faɪv] .
five .
五 .

有时我挣十美元，有时最多能挣二十五美元。

[wʌnz] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [wɜːrθ] [ˈfɪftɪ] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
Once I found a piece worth fifty dollars .
一次 我 成立 一个 片 值得 五十 美元 .

我曾经找到一件价值五十美元的物品。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌk] [ðen] . "

I was in luck then . "

我 曾是 在 运气 然后 . "

我当时运气不错。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][juː; jʊ][wɜːr; wər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfəːd] .

" I should say you were , " said Mr . Bickford .

" 我 应该 说 你 是 , " 说 先生 . 比克福德 .

“我应该说你就是,”比克福德先生说。

" [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈfaɪndɪn] - [ˈfɪfti] [ˈdɔːləz; ˈdɒləz][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] .

" The idea of findin ' fifty dollars in the river .

" 这 主意 的 发现 - 五十 美元 在 这 河 .

“在河里捡到五十美元的想法。”

[aɪˈtiː] [lʊks] [kaɪnd][ʌv; əv][streɪndʒ] , [dəʊnt][aɪˈtiː] , [dʒoʊ] ? "

It looks kind of strange , don't it , Joe ? "

它 看起来 种类 的 奇怪的 , 不 它 , 乔 ? "

看起来有点奇怪, 对吧, 乔?

" [ɑːr; ər][ˈeni] [ˈlɑːrdʒər] [ˈpiːsɪz] [ˈevər] [faʊnd] [hɪr] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

" Are any larger pieces ever found here ? " asked Joe .

" 是 任何 更大的 件 曾经 成立 这里 ? " 问 乔 .

“这里以前发现过更大的碎片吗?”乔问道。

" [ˈsʌmtaɪmz] . "

" Sometimes . "

" 有时 . "

“有时。”

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈlɑːrdʒər] [ˈnʌɡɪts] [ɑːn] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] , [wɜːrθ] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd]

" I have seen larger nuggets on exhibition in San Francisco , worth several hundred

我 有 已见 更大的 鸡块 在 展览 在 圣 弗朗西斯科 , 值得 一些 百

[ˈdɔːləz; ˈdɒləz] .

dollars .

美元 .

“我曾在旧金山的展览上见过更大的金块, 价值数百美元。”

[ɑːr; ər][ˈeni] [sʌt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] ? "

Are any such to be found here ? "

是 任何 这样的 到 是 成立 这里 ? "

这里能找到这样的吗?

" [ˈdʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][draɪ] [ˈdɪɡɪŋz] .

" Generally they come from the dry diggings .

" 一般来说 他们 来 从 这 干燥 挖掘 .

“它们通常来自干旱的矿坑。”

[wiː; wi][dəʊnt][ˈɔːf(ə)n][ˈfaɪnd] [sʌt] [ˈspesɪmənz] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈwɑːʃɪŋz] .

We don't often find such specimens in the river washings .

我们 不 经常 寻找 这样的 标本 在 这 河 洗涤 .

我们在河床冲积物中并不常发现这类标本。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [rɪˈlaɪəb(ə)] . "

But these are more reliable . "

但 这些 是 更多的 可靠的 . "

但这些更可靠。”

" [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [seɪv] [ˈmʌni] [hɪr] ? "

" Can a man save money here ? "

" 能 一个 男人 节省 钱 这里 ? "

“在这里能省钱吗?”

“ [ɪf] [ˈhi:l] [bi:; bi] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [gets] .

“ **If he'll be careful of what he gets** .

“ 如果 地狱 是 小心 的 什么 他 获得 .

“如果他能谨慎对待自己得到的东西的话。”

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈʌʊər; ɑ:r] [dʌst] [goʊz] [ðər; ðər] .

But much of our dust goes there .

但 很多 的 我们的 灰尘 去 那里 .

但我们产生的灰尘大部分都落到了那里。

“ [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] , [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkæbɪn] ,

“ **He pointed , as he spoke , to a small cabin ,**

“ 他 尖 , 作为 他 辐 , 到 一个 小的 舱 ,

“他一边说话，一边指着一间小木屋，

[ju:st] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɔ:r] [ænd; ʌnd] [ˈgæmblɪŋ] [den] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

used as a store and gambling den at one and the same time .

用过的 作为 一个 店铺 和 赌博 丹 在 一 和 这 相同的 时间 .

同时用作商店和赌场。

[ðər; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaɪnərz] [kəˈlektɪd] , [ænd; ʌnd] [baɪ] [ˈferoʊ] , [ˈpəʊkər] ,

There in the evening the miners collected , and by faro , poker ,

那里 在 这 晚上 这 矿工 集 , 和 经过 法罗 , 扑克 ,

傍晚时分，矿工们聚集在一起，玩起了法罗牌和扑克。

[ɔ:r] [ˈmɑ:nti] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑ:t] [ʌʊt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

or monte managed to lose all that they had washed out during the day .

或者 蒙特 管理 到 失去 全部 那 他们 有 洗过 出去 期间 这 天 .

或者说，蒙特设法失去了他们白天冲刷掉的所有内容。

“ [ðæts] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈset(ə)lmənt] , “ [sed] [ðər; ðər] [ɪnˈfɔ:rmənt] .

“ **That's the curse of our mining settlement , “ said their informant** .

“ 那就是 这 诅咒 的 我们的 矿业 沉降 , “ 说 他们的 线人 .

“这就是我们矿业定居点的诅咒，”他们的线人说道。

“ [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tempˈteɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgeɪmɪŋ] - [haʊs] [ˈɔfəz] ,

“ **But for the temptations which the gaming - house offers ,**

“ 但 为了 这 诱惑 哪个 这 赌博 - 房子 优惠 ,

“但赌场提供的诱惑，

[ˈmeni] [hu:m] [ju:; jʊ] [si:] [ˈwɜ:rkɪŋ] [hɪr] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðər; ðər] [wei] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

many whom you see working here would now be on their way home with a

许多 谁 你 看 在职的 这里 会 现在 是 在 他们的 方式 家 和 一个

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðər; ðər] [ˈfæməliz] .

comfortable provision for their families .

舒服的 条款 为了 他们的 家庭 .

你在这里看到的许多工作人员现在都应该已经带着舒适的生活保障回家了。

[aɪ] [ˈnevər] [goʊ] [ðər; ðər] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪn] [ðə; ði] [maɪˈnɔ:rəti] . “

I never go there , but then I am in the minority . “

我 绝不 去 那里 , 但 然后 我 是 在 这 少数民族 . “

我从不去那里，不过我属于少数派。

“ [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [du:;] [wen] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hʌm] ? “ [ɪnˈkwaɪəd] [ˈdʒɔʃwə] ,

“ **What did you used to do when you was to hum ? “ inquired Joshua ,**

“ 什么 做过 你 用过的 到 做 什么时候 你 曾是 到 哼 ? “ 询问 约书亚 ,

“你以前哼歌的时候都在做什么呢？”约书亚问道。

[hu:] [wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] ['kjəriəs] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['skru:pəlz] [ə'baʊt] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][,kjəri'ɑ:səti]
who was by nature curious and had no scruples about gratifying his curiosity
WHO 曾是 经过 自然 好奇的 和 有 不 顾虑 关于 可喜 他的 好奇心
.
:
.

他天性好奇，并且毫不犹豫地满足自己的好奇心。

“ [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [sku:l] ['wɪntṽz] .
“ **I used to keep school winters** .
” 我 用过的 到 保持 学校 冬天 .

我以前冬天会去上学。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə] [aɪ] [ə'sɪstɪd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɑ:rm] [daʊn] [ɪn] [meɪn] . “
In the spring and summer I assisted my father on his farm down in Maine . ”
在 这 春天 和 夏天 我 协助 我的 父亲 在 他的 农场 向下 在 缅因州 . ”

春夏两季，我会去缅因州帮我父亲打理农场。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] [jʊə(r)] [frʌm; frəm] [meɪn] ?
“ **You don't say you're from Maine ?**
” 你 不 说 你是 从 缅因州 ?

“你没说你来自缅因州吗？ ”

[waɪ] , [aɪm][frʌm; frəm] [meɪn] [maɪ'self] , “ [rɪ'mɑ:kt] ['dʒɔfwə] .
Why , I'm from Maine myself , ” remarked Joshua .
为什么 , 我是 从 缅因州 我 , ” 评论 约书亚 .

“我本人就是缅因州人,”约书亚说道。

“ [ɪn'di:d] !
“ **Indeed !**
” 的确 !

“的确！

['werəbaʊts] [ɪn] [meɪn] [dɪd][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? “
Whereabouts in Maine did you live ? ”
下落 在 缅因州 做过 你 居住 ? ”

你住在缅因州的哪个地方？

“ ['pʌmpkɪn] ['hɑ:ləʊ] . “
“ **Pumpkin Hollow** . ”
” 南瓜 空洞的 . ”

“南瓜谷。”

“ [aɪ] [kept] [sku:l] [ɪn] ['pʌmpkɪn] ['hɑ:ləʊ] [wʌn] ['wɪntər] . “
“ **I kept school in Pumpkin Hollow one winter** . ”
” 我 保留 学校 在 南瓜 空洞的 一 冬天 . ”

“我曾在南瓜谷的一个冬天继续上学。”

“ [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] ?
“ **You don't say so ?**
” 你 不 说 所以 ?

“你可真这么说？ ”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? “ [ɪn'kwaiəd] ['dʒɔfwə] ['ɜ:rnɪstli] .
What is your name ? ” inquired Joshua earnestly .
什么 是 你的 姓名 ? ” 询问 约书亚 切实 .

“你叫什么名字？ ”约书亚认真地问道。

“ [dʒɑ:n] ['kela:g] . “
“ **John Kellogg** . ”
” 约翰 家乐氏 . ”

“约翰·凯洛格。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] !
“ **I thought so !**
“ 我 想法 所以 !

“我是这么想的！

“ [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [ˈbɪkfə-d] , [ɪk'saɪtɪd] .
“ **exclaimed Mr . Bickford , excited .**
“ 惊呼 先生 : 比克福德 , 兴奋的 :

“比克福德先生兴奋地喊道。”

“ [waɪ] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][gou][tu:; tə] [sku:l] [tu:; tə][ju:; jə] , ['mɪstər] . ['kela:g] . ”
“ **Why , I used to go to school to you , Mr . Kellogg .** ”
“ 为什么 , 我 用过的 到 去 到 学校 到 你 , 先生 : 家乐氏 : ”

“哎呀，我以前可是跟您上过同一所学校的，凯洛格先生。”

“ [əɪ 'ti:][ɪz] [naɪn] ['jɪrz] [ə'gou] ,
“ **It is nine years ago ,**
“ 它 是 九 年 前 ,

“那是九年前的事了，

[ænd; ənd][ju:; jə][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] ['kænd:t] [kɔ:l] [ju:; jə][tu:; tə][maɪnd] . ”
and you must have changed so much that I cannot call you to mind . ”
和 你 必须 有 已更改 所以 很多 那 我 不能 称呼 你 到 头脑 : ”

你一定变化很大，以至于我都想不起你的样子了。

“ [dəʊnt][ju:; jə] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [slæb] - ['saɪdɪd] ['jʌŋstər] [ʌv; əv] [θɜ:r'ti:n] ,
“ **Don't you remember a tall , slab - sided youngster of thirteen ,**
“ 不 你 记住 一个 高的 , 板 - 侧面 青少年 的 十三 ,

你不记得那个十三岁、身材高大、四肢扁平的少年了吗？

[ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [stɪk] [pɪnz] ['ɪntu:][jər; jər] [tʃer] [fɔ:r; fər][ju:; jə][tu:; tə][set][ɑ:n] ?
that used to stick pins into your chair for you to set on ?
那 用过的 到 戳 别针 进入 你的 椅子 为了 你 到 放 在 ?

就是那种会在椅子上插大头针让你坐的椅子？

“ ['kela:g] [smaɪld] .
“ **Kellogg smiled .**
“ 家乐氏 微笑 :

凯洛格笑了。

“ ['ʃɔrli] [ju:; jə][ɑ:r; ər][na:t] [ˈdʒɔʃwə] [ˈbɪkfə-d] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Surely you are not Joshua Bickford ? ” he said .**
“ 一定 你 是 不是 约书亚 比克福德 ? ” 他 说 :

“你肯定不是约书亚·比克福德吧？”他说道。

“ [jes] , [aɪ][eɪ 'em] .
“ **Yes , I am .**
“ 是的 , 我 是 :

“我是。

[aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l] [tʃæp] . ”
I am that same identical chap . ”
我 是 那 相同的 完全相同的 小伙子 : ”

我还是原来的那个人。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jə] , ['mɪstər] . [ˈbɪkfə-d] , ” [sed] [hɪz; ɪz][oʊld] [sku:l] - ['ti:tʃər] ,
“ **I am glad to see you , Mr . Bickford , ” said his old school - teacher ,**
“ 我 是 高兴的 到 看 你 , 先生 : 比克福德 , ” 说 他的 老的 学校 - 老师 ,
[ˈgræspɪŋ] [ˈdʒɔʃu:əz] [hænd] [ˈkɔ:rdʒəli] .
grasping Joshua's hand cordially .
抓握 约书亚的 手 诚挚地 :

“见到你真高兴，比克福德先生，”他的老老师说着，热情地握住了约书亚的手。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] ['kɪndər] [kwɪr] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][kɔ:l][em 'i:]['mɪstər] . ['bɪkfɜ:d] . ”
“ It seems kinder queer for you to call me Mr . Bickford . ”
“ 它 似乎 幼儿园 酷儿 为了 你 到 称呼 我 先生 . 比克福德 . ”
“你叫我比克福德先生，似乎更温和一些。”

“ [aɪ] ['wɒznt] [soʊ] [serə'moʊniəs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] , ” [sed] ['kelɑ:g] .
“ I wasn't so ceremonious in the old times , ” said Kellogg . ”
“ 我 不是 所以 隆重 在 这 老的 时代 , ” 说 家乐氏 .
“我以前可没那么讲究礼节,”凯洛格说。

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] .
“ No , I guess not . ”
“ 不 , 我 猜测 不是 . ”
“不，我想不是。”

[ju:d] [seɪ] , - [kʌm] [hɪr] , ['dʒɔfwə] , - [ænd; ənd] [ju:d] [dʒɜ:rk][em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [si:t] [baɪ][ðə; ði]
You'd say , ' Come here , Joshua , ' and you'd jerk me out of my seat by the
你会 说 , - 来 这里 , 约书亚 , - 和 你会 混蛋 我 出去 的 我的 座位 经过 这
['kɑ:lər] .
collar .
衣领 .
你会说：“过来，约书亚”，然后一把揪住我的衣领，把我从座位上拽起来。

- [dɪd][ju:; jʊ] [stɪk] [ðæt] [pɪn][ɪn][maɪ] [tʃer] ?
' Did you stick that pin in my chair ?
- 做过 你 戳 那 别针 在 我的 椅子 ?
“是你把别针插到我椅子上的吗? ”

- [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] .
' That's the way you used to talk .
- 那就是 这 方式 你 用过的 到 讲话 .
你以前就是这么说话的。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:d] [ɡɪv] [em 'i:] [æn; ən] [ɔ:l] - ['faɪərd] ['lɪkɪn] - .
And then you'd give me an all - fired lickin ' .
和 然后 你会 给 我 一个 全部 - 被解雇 舔 - .
然后你就会狠狠地揍我一顿。

“ [oʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði]['mæθʊfʊl] [rekə'lekʃənz] , ['dʒɔfwə] [bɜ:rst]['ɪntu:] [æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] [fɪt] [ʌv; əv]
“ Overcome by the mirthful recollections , Joshua burst into an explosive fit of
“ 克服 经过 这 欢乐的 回忆 , 约书亚 爆裂 进入 一个 爆炸物 合身 的
['læftər] ,
laughter ,
笑声 ,
“约书亚被欢乐的回忆所淹没，突然爆发出一阵狂笑。”

[ɪn] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd] [baɪ][dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] ['ti:tʃər] .
in which presently he was joined by Joe and his old teacher .
在 哪个 目前 他 曾是 加入 经过 乔 和 他的 老的 老师 .
这时，乔和他的老老师也加入了他们。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:v] [fə'ɡɪvn] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['wɪpɪŋ] , ['mɪstər] . ['bɪkfɜ:d] . ”
“ I hope you've forgiven me for those whippings , Mr . Bickford . ”
“ 我 希望 你已经 已原谅 我 为了 那些 鞭打 , 先生 . 比克福德 . ”
“比克福德先生，希望您已经原谅我之前对您施以的鞭打。”

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒest] [wʌt] [aɪ] ['ni:dɪd] , ['mɪstər] . ['kelɑ:g] .
“ They were jest what I needed , Mr . Kellogg . ”
“ 他们 是 笑话 什么 我 需要 , 先生 . 家乐氏 .
“它们正是我需要的，凯洛格先生。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪzi] [ˌjʌŋ] [ˈræskl] , [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] [ɪz][ʌv; əv] [mi:t] .
I was a lazy young rascal , as full of mischief as a nut is of meat .
我 曾是 一个 懒惰的 年轻的 恶棍 , 作为 满的 的 恶作剧 作为 一个 坚果 是 的 肉 .
我年轻时是个懒惰的恶棍, 就像坚果之于肉一样充满恶作剧。

[ju:; jʊ] [tænd] [maɪ][hard] [wel] . "
You tanned my hide well ."
你 晒黑的 我的 隐藏 出色地 . "

你把我的皮鞣得很好。

" [ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈeni] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [naʊ] . "
" You don't seem to be any the worse for it now . "
" 你 不 似乎 到 是 任何 这 更糟 为了 它 现在 . "
“你现在看起来并没有因此受到什么影响。”

" [aɪ] [ges] [nɑ:t] .
" I guess not .
" 我 猜测 不是 .

我想不是。

[aɪm] [ˈprɪti] [tʌf] .
I'm pretty tough .
我是 漂亮的 艰难的 .

我相当坚强。

[aɪ] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈkelɑ:g] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈdʒɔʃwə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] ,
I say , Mr . Kellogg , " continued Joshua , with a grin ,
我 说 , 先生 . 家乐氏 , " 持续 约书亚 , 和 一个 咧嘴笑 ,
“我说, 凯洛格先生,”约书亚笑着继续说道。

" [ju:d] [faɪnd][aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈhɑ:rdər][dʒɑ:b][tu:; tə] [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈlɪkɪn] - [naʊ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd] [ðen] .
" you'd find it a harder job to give me a lickin ' now than you did then .
" 你会 寻找 它 一个 更难 工作 到 给 我 一个 舔 - 现在 比 你 做过 然后 .
"
"
"

“你现在想揍我比以前难多了。”

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [ʌndərˈteɪk] [aɪ ˈti:] [naʊ] .
" I wouldn't undertake it now .
" 我 不会 承担 它 现在 .

“我现在不会去做这件事。”

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈhænd(ə)l][em ˈi:] . "
I am afraid you could handle me . "
我 是 害怕的 你 可以 处理 我 . "

恐怕你能应付我。

" [aɪ ˈti:] [si:mz] - , [dəunt][aɪ ˈti:] , [dʒoʊ] ? " [sed] [ˈdʒɔʃwə] .
" It seems cur'us , don't it , Joe ? " said Joshua .
" 它 似乎 - , 不 它 , 乔 ? " 说 约书亚 .
“看起来很诡异, 不是吗, 乔? ”约书亚说。

" [wen] [ˈmɪstər] . [ˈkelɑ:g] [ju:st] [tu:; tə] [hɔ:l] [em ˈi:] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsku:lru:m'sku:lɾɒm] ,
" When Mr . Kellogg used to haul me round the schoolroom ,
" 什么时候 先生 . 家乐氏 用过的 到 运输 我 圆形的 这 教室 ,
“凯洛格先生以前经常拉着我在教室里走来走去,

[aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈevər][bi:; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
it didn't seem as if I could ever be a match for him . "
它 没有 似乎 作为 如果 我 可以 曾经 是 一个 匹配 为了 他 . "
我似乎永远也无法与他匹敌。

“ [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ˈjɪrɪ] , ” [sed] [ˈkelɑːg] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔrəlaɪzɪŋ] [toʊn] ,
“ We change with the passing years , ” said Kellogg , in a moralizing tone ,
“ 我们 改变 和 这 通过 年 , ” 说 家乐氏 , 在 一个 道德说教 语气 ,
“随着岁月的流逝,我们也会改变,”凯洛格用一种说教的语气说道。

[wɪtʃ] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər][voʊˈkeɪ(ə)n] .
which recalled his former vocation .
哪个 召回 他的 以前的 职业 .
这让他想起了以前的职业。

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [miːt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Now you are a man , and we meet here on the other side of the
“ 现在 你 是 一个 男人 , 和 我们 见面 这里 在 这 其他 边 的 这
[ˈkɑːntɪnənt] ,
continent ,
大陆 ,
“现在你已经长大成人,我们却在大陆的另一端相遇,

[ɑːn][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːbə] [ˈrɪvər] .
on the banks of the Yuba River .
在 这 银行 的 这 尤巴 河 .
在尤巴河岸边。

[aɪ][hoʊp][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] . “
I hope we are destined to be successful . ”
我 希望 我们 是 注定 到 是 成功的 . “
我希望我们注定会成功。

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , [tuː] , ” [sed] [ˈdʒɔʃwə] , “ [fɔːr; fər][aɪm] - [kliːnd] [aʊt] . ”
“ I hope so , too , ” said Joshua , “ for I'm reg'larly cleaned out . ”
“ 我 希望 所以 , 也 , ” 说 约书亚 , “ 为了 我是 - 已清洗 出去 . ”
“我也希望如此,”约书亚说,“因为我经常被掏空。”

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
“ If I can help you any in the way of information ,
“ 如果 我 能 帮助 你 任何 在 这 方式 的 信息 ,
“如果我能在信息方面帮到你,

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][soʊ] .
I shall be glad to do so .
我 将 是 高兴的 到 做 所以 .
我很乐意这样做。

“ [dʒoʊ][ænd; ənd] [ˈbɪkfəːd] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] [meɪd] [ˈmeni] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] , [ɪˈlɪsɪtɪŋ]
“ Joe and Bickford took him at his word and made many inquiries , eliciting
“ 乔 和 比克福德 采取 他 在 他的 单词 和 制成 许多 查询 , 引发
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
important information .
重要的 信息 .

“乔和比克福德相信了他的话,并进行了许多调查,获得了重要信息。
[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [kəˈmenst] [wɜːrk] .
The next day they took their places farther down the river and commenced work .
这 下一个 天 他们 采取 他们的 地方 更远 向下 这 河 和 开始 工作 .
第二天,他们来到河下游更远的地方,开始工作。

[ðer; ðər] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] [æt; ət][fɜːrst] [pʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] .
Their inexperience at first put them at a disadvantage .
他们的 缺乏经验 在 第一的 放 他们 在 一个 劣势 .
他们起初缺乏经验,这使他们处于劣势。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈskɪlfɪ] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] .
They were awkward and unskilful , as might have been expected .
他们 是 尴尬的 和 不熟练的 , 作为 可能 有 到过 预期的 .
他们笨拙且技术生疏, 这也在意料之中。

[stɪl] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [iːtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
Still , at the end of the first day each had made about five dollars .
仍然 , 在 这 结尾 的 这 第一的 天 每个 有 制成 关于 五 美元 .
不过, 第一天结束时, 每人大约赚了五美元。

“ [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [sed] [dʒʊv] .
“ That's something , ” said Joe .
“ 那就是 某物 , ” 说 乔 .
“那可真是件了不起的事,”乔说道。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ɪn][wʌn] [deɪ] [ɪn] [ˈpʌmpkɪn] [ˈhɑːləʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] .
“ If I could have made five dollars in one day in Pumpkin Hollow , ” said Mr .
“ 如果 我 可以 有 制成 五 美元 在 一 天 在 南瓜 空洞的 , ” 说 先生 .
[ˈbɪkfɜːd] ,
Bickford ,
比克福德 ,
“如果我在南瓜谷一天就能赚到五美元,”比克福德先生说,

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
“ I would have felt like a rich man .
“ 我 会 有 毛毡 喜欢 一个 富有的 男人 .
“我会感觉自己像个有钱人。”

[hɪr] [aɪ ˈtiː][kɔːsts][ə; eɪ] [ˈfelər] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [hiː; hi][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “
Here it costs a feller so much to live that he don't think much of it . ”
这里 它 成本 一个 伙计 所以 很多 到 居住 那 他 不 思考 很多 的 它 . “
在这里, 生活成本太高, 人们根本不在乎这些。

“ [wiː; wi][æɪ; jəl] [ɪmˈpruːv] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [əˈlɔːŋ] .
“ We shall improve as we go along .
“ 我们 将 提升 作为 我们 去 沿着 .
我们会边做边改进。

[weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] .
Wait till to - morrow night .
等待 直到 到 - 明天 夜晚 .
等到明天晚上。

“ [ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [brɔːt] [iːtʃ] [əˈbaʊt] [twelv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] , [ænd; ənd][ˈdʒɔʃwə] [felt] [ɪˈleɪtɪd] .
“ The second day brought each about twelve dollars , and Joshua felt elated .
“ 这 第二 天 带来 每个 关于 十二 美元 , 和 约书亚 毛毡 欣喜若狂 .
“第二天, 他们每人赚了大约十二美元, 约书亚感到非常高兴。”

“ [aɪm] [ˈɡetɪn] - [ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I'm gettin ' the hang of it , ” said he .
“ 我是 获得 - 这 悬挂 的 它 , ” 说 他 .
“我渐渐掌握要领了,”他说。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [peɪd] [ʌp] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] , [aɪl] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [leɪ] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] - . “
“ As soon as I've paid up what I owe you , I'll begin to lay by somethin ' . ”
“ 作为 很快 作为 我已经有薪酬的向上 什么 我 欠 你 , 患病的 开始 到 躺 经过 某物 - . “
“等我还清欠你的钱, 我就开始攒钱。”

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][peɪ][em 'i:][tɪl][ju:; jʊ][ɑ:r; ə][wɜ:rθ][faɪv][ˈhʌndrəd][ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] , [ˈmɪstər] .
“ **I don't want you to pay me till you are worth five hundred dollars** , **Mr** .
“ 我 不 想 你 到 支付 我 直到 你 是 值得 五 百 美元 , 先生 .
[ˈbɪkfɜ-d] .
Bickford .
比克福德 .

“比克福德先生，在你身价达到五百美元之前，我不想让你付钱给我。”
[ðə; ði][sʌm; səm][ɪz][smɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][ni:d][aɪ'ti:] . “
The sum is small , **and I don't need it** . ”
这 和 是 小的 , 和 我 不 需要 它 . ”
金额不多，我不需要这笔钱。

“ [θæŋk][ju:; jʊ] , [dʒɒʊ] .
“ **Thank you** , **Joe** .
“ 感谢 你 , 乔 .
“谢谢你，乔。”

[jʊə(r)][ə; eɪ][gʊd][frend] .
You're a good friend .
你是 一个 好的 朋友 .
你是个好朋友。

[aɪl][stɪk][baɪ][ju:; jʊ][ɪf][ju:; jʊ][ˈevə][wɑ:nt][help] .
I'll stick by you if you ever want help .
患病的 戳 经过 你 如果 你 曾经 想 帮助 .
如果你需要帮助，我会一直支持你。

“ [ɪn][ðə; ði][ˈi:vnɪŋ][ðə; ði][kæmp][prɪ'zentɪd][ə; eɪ][ˈlaɪvli][ə'pɪrəns] .
“ **In the evening the camp presented a lively appearance** .
“ 在 这 晚上 这 营 呈现 一个 热闹 外貌 .
“到了晚上，营地呈现出一片生机勃勃的景象。”

[wen][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈtʃɪli] , [lɔ:gz][wʊd][bi:; bi][brɔ:t][frʌm; frəm][ðə; ði][wʊdz] ,
When it was chilly , logs would be brought from the woods ,
什么时候 它 曾是 寒冷 , 日志 会 是 带来 从 这 树林 ,
天气寒冷时，人们会从树林里搬来木柴。

[ænd; ənd][ə; eɪ][braɪt][ˈfaɪə] [wʊd][bi:; bi][ˈlaɪtɪd] ,
and a bright fire would be lighted ,
和 一个 明亮的 火 会 是 照明 ,
于是，一堆明亮的篝火被点燃了。

[ə'raʊnd][wɪtʃ][ðə; ði][ˈmaɪnəz][wʊd][sɪt][ænd; ənd][tɔ:k][ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈpɜ:rsən(ə)l]
around which the miners would sit and talk of home and their personal
大约 哪个 这 矿工 会 坐 和 讲话 的 家 和 他们的 个人的
[əd'ventʃəz][ænd; ənd][ɪks'piəriənsɪz] .
adventures and experiences .
冒险 和 经历 .
矿工们会围坐在一起，谈论家乡、他们的个人冒险经历。

[wʌn][ˈi:vnɪŋ][ˈmɪstər] . [ˈbɪkfɜ-d][ænd; ənd][dʒɒʊ][wɜ:r; wər][rɪ'tɜ:rnɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɔ:k] , [wen] ,
One evening Mr . Bickford and Joe were returning from a walk , when ,
一 晚上 先生 . 比克福德 和 乔 是 返回 从 一个 走 , 什么时候 ,
[æz; əz][ðeɪ][ə'prəʊtʃt][ðə; ði][kæmp]-[ˈfaɪə] ,
as they approached the camp - fire ,
作为 他们 接近 这 营 - 火 ,
一天晚上，比克福德先生和乔散步回来，当他们走到篝火旁时，

[ðeɪ][hɜ:rd][ə; eɪ][vɔɪs][ðæt][ˈsʌʊndɪd][fə'mɪliər] , [ænd; ənd][kɔ:t][ðɪ:z][wɜ:rdz] :
they heard a voice that sounded familiar , and caught these words :
他们 听到 一个 嗓音 那 听起来 熟悉的 , 和 捕捉 这些 字 :
他们听到一个熟悉的声音，并听清了这些话：

“ [aɪm][frʌm; frəm][paɪk] ['kaʊntɪ] , [mɪ'zɔ:ri] , ['dʒent(ə)lmən] .

“ **I'm from Pike County , Missouri , gentlemen .**
“ 我是 从 梭鱼 县 , 密苏里州 , 先生们 .

“我来自密苏里州派克县，先生们。”

[ðeɪ] [kɔ:lɪ][em 'i:][ðə; ðɪ][ɑ:r aɪ 'pi:] - [teɪl] ['rɔ:rər] .

They call me the Rip - tail Roarer .
他们 称呼 我 这 撕裂 - 尾巴 咆哮者 .

他们叫我“撕裂尾巴咆哮者”。

[aɪ][kæn; kən] [wɪp] [maɪ] [weɪt] [ɪn] ['waɪldkæts] . “

I can whip my weight in wildcats . ”
我 能 鞭 我的 重量 在 野猫 . ”

我可以打败和我体重一样多的野猫。

[baɪ] [gɔ:ʃ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔʃwə] , “ [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðæt] [skʌŋk] [frʌm; frəm][paɪk] .

“ **By gosh ! ” exclaimed Joshua , “ if it ain't that skunk from Pike .**
“ 经过 天哪 ！ ” 惊呼 约书亚 , “ 如果 它 不是 那 臭鼬 从 梭鱼 .

“我的天哪！”约书亚惊呼道，“这不是派克的那只臭鼬吗？ ”

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] ['tæk(ə)] [hɪm; ɪm] .

I mean to tackle him .
我 意思是 到 处理 他 .

我打算制服他。

” [t'æptər] [ɛks'ɛks'aɪ]

“ **CHAPTER XXXI**
“ 章 xxxi

第三十一章

[dʒʌdʒ] [lɪntʃ] [prə'naʊnsɪz] ['sentəns]

JUDGE LYNCH PRONOUNCES SENTENCE
法官 私刑 发音 句子

林奇法官宣判

[ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][paɪk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['maɪnərz] ,

The gentleman from Pike was sitting on a log , surrounded by miners ,
这 绅士 从 梭鱼 曾是 坐着 在 一个 日志 , 包围 经过 矿工 ,

来自派克的那位先生坐在一根圆木上，周围都是矿工。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz] ['mɑ:rveləs] [ɪk'splɔɪts] .

to whom he was relating his marvelous exploits .
到 谁 他 曾是 相关 他的 奇妙 漏洞 .

他向对方讲述了他惊人的英勇事迹。

[ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɪndiəns] , ['grɪzli] [berz] , [ænd; ənd] ['enəmi] ['dʒen(ə)rəli] , [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ]

The number of Indians , grizzly bears , and enemies generally , which , according
这 数字 的 印度人 , 灰熊 熊 , 和 敌人 一般来说 , 哪个 , 根据

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

to his account ,
到 他的 帐户 ,

据他所述，印第安人、灰熊和敌人的数量总体上是.....

[hi:; hi][hæd; həd] [ʊəvər'kʌm] [ænd; ənd] [meɪd] [wei] [wɪð; wɪθ] , [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ɪ'no:rməs] .

he had overcome and made way with , was simply enormous .
他 有 克服 和 制成 方式 和 , 曾是 简单地 巨大的 .

他克服了重重困难，取得了巨大的成就。

['hə:kjuli:z][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Hercules was nothing to him .
赫拉克勒斯 曾是 没有什么 到 他 .

赫拉克勒斯在他眼里算不了什么。

[,aɪˈtiː][kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi][sed][ðæt][hɪz; ɪz][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz][ˈkreditɪd][hɪz; ɪz][ˈstɔːrɪz] .
It can hardly be said that his listeners credited his stories .
它 能 几乎 是 说 那 他的 听众 已认可 他的 故事 .

很难说他的听众相信他讲的故事。

[ðeɪ][hæd; həd][siːn][ɪˈnʌf][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][biː; bi][ˈprɪti][gʊd][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃər] ,
They had seen enough of life to be pretty good judges of human nature ,
他们 有 已见 足够的 的 生活 到 是 漂亮的 好的 法官 的 人类 自然 ,
他们阅历丰富, 对人性有着相当不错的判断力。

[ænd; ənd][rɪˈɡɑːrdɪd][ðəm; ðəm][æz; əz][rəʊˈmænsɪz][wɪt][sɜːrvd][tuː; tə][waɪl][əˈweɪ][ðə; ði][taɪm] .
and regarded them as romances which served to while away the time .
和 认为 他们 作为 浪漫故事 哪个 服务 到 尽管 离开 这 时间 .

并将它们视为消磨时间的浪漫故事。

[,aɪˈtiː][siːmz][tuː; tə][emˈiː],[maɪ][frend] , " [sed][ˈkelɑːg] , [huː] , [,aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][rɪˈmembər] ,
“ **It seems to me , my friend ,** “ **said Kellogg , who , it will be remembered ,** “
“ 它 似乎 到 我 , 我的 朋友 , “ 说 家乐氏 , WHO , 它 将要 是 记得 ,
“依我看, 我的朋友,”凯洛格说道, 人们将会记住他。

[hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][ˈskuːlmæstər] , " [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ˈhækjuliːz] . "
had been a schoolmaster , that you are a modern Hercules . "
有 到过 一个 校长 , " 那 你 是 一个 现代的 赫拉克勒斯 . "

曾是一名教师, “你就是现代的赫拉克勒斯。”

" [huːz][hiː; hi]? " [diˈmɑːndɪd][ðə; ði][paɪk][mæn][səˈspɪʃəsli] ,
“ **Who's he ?** “ **demanded the Pike man suspiciously ,** “
“ 谁是 他 ? “ 要求 这 梭鱼 男人 可疑地 ,

“他是谁?”派克镇的男子狐疑地问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][hɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][rɪˈfɜːrd][tuː; tə] .
for he had never heard of the gentleman referred to .
为了 他 有 绝不 听到 的 这 绅士 指 到 .

因为他从未听说过这位先生。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][greɪt][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] , " [ɪkskleɪmd][ˈkelɑːg] , " [huː][dɪd][ˈmeni]
“ **He was a great hero of antiquity ,** “ **exclaimed Kellogg ,** “ **who did many** “
“ 他 曾是 一个 伟大的 英雄 的 古代 , “ 惊呼 家乐氏 , “ WHO 做过 许多
[ˈwʌndərf(ə)l][ˈfiːts] . “
wonderful feats . "
精彩的 壮举 . "

“他是古代的一位伟大英雄,”凯洛格惊叹道, “他做了许多了不起的壮举。”

" [ðæts][ɔːl][raɪt] , [ðen] , " [sed][ðə; ði][paɪk][mæn] .
“ **That's all right , then ,** “ **said the Pike man .** “
“ 那就是 全部 正确的 , 然后 , “ 说 这 梭鱼 男人 .

“那没关系,”派克镇的居民说道。

" [ɪf][jʊə(r)][ˈfrendli] , [ðen][aɪm][ˈfrendli] .
“ **If you're friendly , then I'm friendly .** “
“ 如果 你是 友好的 , 然后 我是 友好的 .

“如果你友善, 那么我也会友善。”

[bʌt; bət][ɪf][ˈeni][mæn][ɪnˈsʌlts][emˈiː][ˈhiːl][faɪnd][ˈhiːz][ˈtækld][ðə; ði][rɔːŋ][mæn] .
But if any man insults me he'll find he's tackled the wrong man .
但 如果 任何 男人 侮辱 我 地狱 寻找 他是 已解决 这 错误的 男人 .

但如果有人胆敢侮辱我, 他就会发现他找错人了。

[aɪ][kæn; kən][wɪp][maɪ][weɪt][ɪn][ˈwaɪldkæts] — —
I can whip my weight in wildcats — —
我 能 鞭 我的 重量 在 野猫 — —

我可以打败和我体重一样多的野猫——

“ [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪntə'rʌp](ə)n] .
“ Here he was subjected to an interruption .
“ 这里 他 曾是 受 到 一个 中断 .
“这时他受到了干扰。”

[ˈmɪstər] . [ˈbɪkfɜːd] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [səˈpres] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪgˈneɪ](ə)n] [wen] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns]
Mr . Bickford could no longer suppress his indignation when at a little distance
先生 . 比克福德 可以 不 更长 压制 他的 愤慨 什么时候 在 一个 小的 距离
[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌstæŋ] ,
he saw his mustang ,
他 锯 他的 野马 ,
当比克福德先生在不远处看到他的野马时, 他再也无法抑制心中的愤慨了。

[wɪtʃ] [ðɪs] [ˈtretʃərəs] [ˈbræɡərt] [hæd; həd] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] , [ˈkwaɪətli] [ˈfiːdɪŋ] .
which this treacherous braggart had robbed him of , quietly feeding .
哪个 这 奸诈 自吹自擂者 有 被抢劫 他 的 , 悄悄 喂养 .
而这个奸诈的吹牛大王却悄悄地把他的钱财偷走了。

“ [lʊk] [hɪr] , [oʊld][ɑːr aɪˈpiː - [teɪl] , [ɔːr] [wətˈevər] [juː; jʊ][kɔːl] [jɔːrˈself] , [aɪv] [ɡɑːt][æn; ən] [əˈkaʊnt]
“ Look here , old Rip - tail , or whatever you call yourself , I've got an account
“ 看 这里 , 老的 撕裂 - 尾巴 , 或者 任何 你 称呼 你自己 , 我已经 得到 一个 帐户
[tuː; tə][ˈset(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
to settle with you .
到 定居 和 你 .
“听着, 老里普泰尔, 或者不管你叫什么, 我得跟你算账。”

“ [ðə; ðɪ] [paɪk] [mæn] [ˈstaːrtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [bɪkfɜːdz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ The Pike man started as he heard Mr . Bickford's voice , which , being of a
“ 这 梭鱼 男人 开始 作为 他 听到 先生 . 比克福德 嗓音 , 哪个 , 存在 的 一个
[pɪˈkjuːliər][ˈneɪz(ə)l] [ˈkærəktər] ,
peculiar nasal character ,
奇特 鼻腔 特点 ,
“派克先生听到比克福德先生的声音吓了一跳, 因为他的声音带着一种特殊的鼻音。”

[hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [ˈrekəɡnaɪzd] .
he instantly recognized .
他 即刻 认可 .
他立刻认了出来。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli]
He felt that the meeting was an awkward one , and he would willingly
他 毛毡 那 这 会议 曾是 一个 尴尬的 一 , 和 他 会 心甘情愿
[hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [aɪˈtiː] .
have avoided it .
有 避免 它 .
他觉得这次会面很尴尬, 他宁愿不去参加。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [blʌf] [ˈdʒɔʃwə] [ɔːf] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [best] [wei] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ]
He decided to bluff Joshua off if possible , and , as the best way of doing
他 决定 到 虚张声势 约书亚 离开 如果 可能的 , 和 , 作为 这 最好的 方式 的 正在做
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
他决定尽可能地虚张声势, 吓退约书亚, 而最好的办法就是:

[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ʌv; əv][bræɡ] .
to continue his game of brag .
到 继续 他的 游戏 的 吹牛 .
他继续吹嘘。

“ [hu:] [dæəz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [ðʌs] ？ ” [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [fraʊn] ,
“ **Who dares to speak to me thus ? ” he demanded with a heavy frown ,**
“ WHO 敢于 到 说话 到 我 因此 ？ ” 他 要求 和 一个 重的 皱眉 ,
“谁敢这样跟我说话？”他眉头紧锁，质问道。

[lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
looking in the opposite direction .
寻找 在 这 对面的 方向 .
“你正
看向相反的方向。

“ [hu:] [ɪn'sʌltz] [ðə; ði][ɑ:r aɪ 'pi:] - [teɪl] ['rɔ:rər] ？ ”
“ **Who insults the Rip - tail Roarer ? ”**
“ WHO 侮辱 这 撕裂 - 尾巴 咆哮者 ？ ”
“谁敢侮辱撕裂尾咆哮者？”

“ [lʊk] [ðɪs] [wei] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['dʒɔʃwə] .
“ **Look this way if you want to see him , ” said Joshua .**
“ 看 这 方式 如果 你 想 到 看 他 , ” 说 约书亚 .
“想见他的话，就往这边看,”约书亚说。

“ [pʊt][ɑ:n][jʊr; jər][speks] [ɪf] [jʊr; jər] [aɪz] [eɪnt] [gʊd] .
“ **Put on your specs if your eyes ain't good .**
“ 放 在 你的 规格 如果 你的 眼睛 不是 好的 .
“如果眼睛不好，就戴上眼镜。”

“ [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][paɪk][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [r'veɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [leɪt] ['kɑ:mræd] .
“ **The man from Pike could no longer evade looking at his late comrade .**
“ 这 男人 从 梭鱼 可以 不 更长 逃避 寻找 在 他的 晚的 同志 .
“来自派克的那个人再也无法回头去看他已故的战友了。”

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
He pretended not to know him .
他 假装 不是 到 知道 他 .
“你
他假装不认识他。

“ [streɪndʒər] , ” [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði][hænd(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
“ **Stranger , ” said he , with one hand on the handle of his knife ,**
“ 陌生人 , ” 说 他 , 和 一 手 在 这 处理 的 他的 刀 ,
“陌生人,”他说道，一只手握着刀柄。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][t'aɪərd][ʌv; əv][laɪf] ？ ”
“ **are you tired of life ? ”**
“ 是 你 疲劳的 的 生活 ？ ”
“你
你厌倦了生活吗？”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['ni:ðər] [t'aɪərd][ʌv; əv][laɪf][nɔ:r][ə'freɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [sed] ['dʒɔʃwə] ['mænfəli] .
“ **I am neither tired of life nor afraid of you , ” said Joshua manfully .**
“ 我 是 两者都不 疲劳的 的 生活 也不 害怕的 的 你 , ” 说 约书亚 勇敢地 .
“我既不厌倦生活，也不害怕你,”约书亚坚定地说。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [em 'i:] , [ɔ:r] — — ”
“ **You don't know me , or — — ”**
“ 你 不 知道 我 , 或者 — — ”
“你不了解我，或者——”

“ [jes] , [aɪ][du:] .
“ **Yes , I do .**
“ 是的 , 我 做 .
“是的，我愿意。

[jʊə(r)] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [sez] [hi:; hi][kæn; kən] [wɪp] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn]['waɪldkæts] .
You're the man that says he can whip his weight in wildcats .
你是 这 男人 那 说道 他 能 鞭 他的 重量 在 野猫 .
“你
你就是那个声称自己能打败和自己体重一样多的野猫的人。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [feɪs] [jʊr; jər] [weɪt] [ɪn] [tɜ:m] [kæts] . ”
“ **I don't believe you dare to face your weight in tame cats** . ”
我 不 相信 你 敢 到 脸 你的 重量 在 驯服 猫 . ”
我不相信你敢面对和你体重一样多的驯养猫。

“ [s'deθ] ！ ” [rɔ:rd] [ðə; ði] ['bɒli] .
“ **Sdeath ! ” roared the bully** .
“ 死亡 ！ ” 咆哮 这 欺负 .

“死！”恶霸咆哮道。

“ [du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][daɪ][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ? ”
“ **Do you want to die on the spot ?** ”
“ 做 你 想 到 死 在 这 点 ? ”

“你想当场毙命吗？ ”

[nɑ:t] [pə'tɪkjələrli] , [oʊld][ɑ:r aɪ 'pi:] - [teɪl] .
“ **Not particularly , old Rip - tail** .
“ 不是 特别 , 老的 撕裂 - 尾巴 .

“倒也不是，老里普泰尔。”

[dəʊnt] [tɔ:k] [sek] ['nɑ:nsens] .
Don't talk sech nonsense .
不 讲话 sech 废话 .

别说废话。

[aɪl] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] [stoʊl] [maɪ] [hɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [aʊt] [hɪr] . ”
I'll trouble you to tell me why you stole my horse on the way out here . ”
患病的 麻烦 你 到 告诉 我 为什么 你 偷窃 我的 马 在 这 方式 出去 这里 . ”

我得问问你，你为什么在来这里的路上偷了我的马。

“ [let] [em 'i:][get][æt; ət][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði][paɪk][mæn][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] ,
“ **Let me get at him , ” said the Pike man in a terrible voice** ,
“ 让 我 得到 在 他 , ” 说 这 梭鱼 男人 在 一个 糟糕的 嗓音 ,
“让我来对付他,”派克人用可怕的声音说道。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['ɔ:fəriŋ] [tu:; tə][get] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔ:g] .
but not offering to get up from the log .
但 不是 提供 到 得到 向上 从 这 日志 .

但他并没有主动提出要从圆木上站起来。

“ ['nʊʊbə:di] [hændʒ-z] [jʊr; jər] ['getɪn] - [æt; ət][em 'i:] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɪkfɜ:d] [kəm'pəʊzdlɪ] .
“ **Nobody hendes your gettin ' at me , ” said Mr . Bickford composedly** .
“ 无人 亨德斯 你的 获得 - 在 我 , ” 说 先生 . 比克福德 镇定 .

“没人能阻止你攻击我,”比克福德先生镇定地说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] ['ænsərɪn] - [maɪ] ['kwɛstʃən] . ”
“ **But that ain't answerin ' my question** . ”
“ 但 那 不是 回答 - 我的 问题 . ”

“但这并没有回答我的问题。”

“ [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] [tu:] ['dʒɛnt(ə)lmən] [tu:] [mʌtʃ] , [aɪ'd] [ʃu:t] [ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ][stænd]
“ **If I didn't respect them two gentlemen too much , I'd shoot you where you stand**
“ 如果 我 没有 尊重 他们 二 先生们 也 很多 , ID 射击 你 在哪里 你 站立
,
,
,
,
“如果不是太尊重这两位先生，我早就当场毙了你。”

“ [sed] [ðə; ði][paɪk][mæn] .
“ **said the Pike man** .
“ 说 这 梭鱼 男人 .

“派克人说道。”

“ [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈʃu:tɪŋ] - - [ˈaɪərn][maɪ'self] , [oʊld][ɑ:r aɪ 'pi:] - [teɪl] , [ænd; ənd][aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][ju:z]
“ **I've got a shootin ' - iron myself , old Rip - tail , and I'm goin ' - to use**
“ 我已经 得到 一个 射击 - - 铁 我 , 老的 撕裂 - 尾巴 , 和 我是 去 - 到 使用
[aɪ 'ti:] [ɪf] [ˈnesəseri] . ”
it if necessary . ”
它 如果 必要的 . ”

“我自己也有支枪，老里普泰尔，必要时我会用它。”

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈmænz] [tɪɑ:rdʒ] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ **What have you to say in answer to this man's charge ? ” asked one of the**
“ 什么 有 你 到 说 在 回答 到 这 男人的 收费 ? ” 问 一 的 这
[ˈmaɪnərz] ,
miners ,
矿工 ,

“对于这个人提出的指控，你有什么要说的？”其中一个矿工问道。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] .
a large man who was looked upon as the leader of the company .
一个 大的 男人 WHO 曾是 看起来 之上 作为 这 领导者 的 这 公司 .

他身材高大，被视为公司的领导者。

“ [hi:; hi] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] . ”
“ **He charges you with taking his horse . ”**
“ 他 收费 你 和 采取 他的 马 . ”

他指控你偷了他的马。

“ [hi:; hi] [laɪz] ! ” [sed] [ðə; ðɪ][mæn][frʌm; frəm] [paɪk] .
“ **He lies ! ” said the man from Pike .**
“ 他 谎言 ! ” 说 这 男人 从 梭鱼 .

“他撒谎！”来自派克的男人说道。

“ [bi:; bi] [kɪrfəl] , [oʊld][ɑ:r aɪ 'pi:] - [teɪl] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfɜ:d] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [təʊn] .
“ **Be keerful , old Rip - tail , ” said Mr . Bickford in a warning tone .**
“ 是 keeeful , 老的 撕裂 - 尾巴 , ” 说 先生 . 比克福德 在 一个 警告 语气 .

“小心点，老里普泰尔，”比克福德先生用警告的语气说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [sæs] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] . ”
“ **I don't take sass any more than you do . ”**
“ 我 不 拿 傲娇 任何 更多的 比 你 做 . ”

“我跟你一样，最不能容忍别人顶嘴。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [sti:l] [jʊr; jər] [hɔ:rs] . ”
“ **I didn't steal your horse . ”**
“ 我 没有 偷 你的 马 . ”

“我没有偷你的马。”

“ [noʊ] , [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ɪɡ'zæktli] [sti:l] [aɪ 'ti:] ,
“ **No , you didn't exactly steal it ,**
“ 不 , 你 没有 确切地 偷 它 ,

“不，你并没有真正意义上偷窃它。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [li:v] [ænd; ənd] [left] [jʊr; jər] [oʊn] [bæg][ʌv; əv] [boʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
but you took it without leave and left your own bag of bones in his place .
但 你 采取 它 没有 离开 和 左边 你的 自己的 包 的 骨头 在 他的 地方 .

但你未经允许就拿走了他的东西，把自己那副骨瘦如柴的样子留在了他那里。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɔznt] [soʊ][bæd][æz; əz] [sti:lɪn] - [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [ˈli:vɪn] - [ju: 'es]
But that wasn't so bad as stealin ' all our provisions and leavin ' us
但 那 不是 所以 坏的 作为 偷窃 - 全部 我们的 条款 和 离开 - 我们
[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][baɪt] ,
without a bite ,
没有 一个 咬 ,

但这还算好的，他们偷走了我们所有的食物，让我们一口也吃不上。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
out in the wilderness .
出去 在 这 荒野 .

在荒野之中。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔ:l] [tɑ:r'neiʃn] [mi:n] . "
That's what I call tarnation mean . "
那就是 什么 我 称呼 该死 意思是 . "

这就是我所说的“该死的卑鄙手段”。

" [wʌt] [hæv; həv] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə] [ði:z] [tʃɑ:rdʒɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['li:dər] ['ɡreɪvli] .
" **What have you to say to these charges ?** " **asked the mining leader gravely** .
" 什么 有 你 到 说 到 这些 收费 ? " 问 这 矿业 领导者 严重地 .

“对于这些指控，你有什么要说的？”矿业领袖严肃地问道。

" [seɪ] ?
" **Say ?**
" 说 ?

“说？

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [mæn] [ɪz] [mɪ'steɪkən] .
I say that man is mistaken .
我 说 那 男人 是 错误 .

我认为那个人错了。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . "
I never saw him before in my life . "
我 绝不 锯 他 前 在 我的 生活 . "

我这辈子都没见过他。

" [wel] , [ðæts] ['tʃi:ki] , " [sed] ['dʒɔ]wə] , [ə'ɡæst] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænz] ['ɪmpjədəns] .
" **Well , that's cheeky ,** " **said Joshua , aghast at the man's impudence** .
" 出色地 , 那就是 厚脸皮 , " 说 约书亚 , 惊愕 在 这 男人的 厚颜无耻 .

“真是厚颜无耻啊，”约书亚惊愕地说道，对这男人的无礼行为感到十分震惊。

" [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [ju;; jʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [wi:d] [bɪn] [tu;; tə] [sku:l] [tə'geðər] .
" **Why , I know you as well as if we'd been to school together** .
" 为什么 , 我 知道 你 作为 出色地 作为 如果我们会 到过 到 学校 一起 .

“我非常了解你，就像我们曾是同学一样。”

[ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ɑ:r aɪ 'pi:] - [teɪl] ['rɔ:rər] .
You are the Rip - tail Roarer .
你 是 这 撕裂 - 尾巴 咆哮者 .

你就是撕裂尾巴的咆哮者。

[ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [frʌm; frəm] [paɪk] ['kaʊnti] , [mɪ'zɔri] , [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] .
You are from Pike County , Missouri , you are .
你 是 从 梭鱼 县 , 密苏里州 , 你 是 .

你来自密苏里州派克县，是吗？

[ju;; jʊ] [kæn; kən] [wɪp] [jɔr; jər] [weɪt] [ɪn] ['waɪldkæts] .
You can whip your weight in wildcats .
你 能 鞭 你的 重量 在 野猫 .

你可以打败和你体重一样多的野猫。

[ðæts] [hi;; hi] , ['dʒent(ə)lmən] .
That's he , gentlemen .
那就是 他 , 先生们 .

就是他，先生们。

[aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [ju;; jʊ] .
I leave it to you .
我 离开 它 到 你 .

剩下的就交给你了。

” [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] ,
” In giving the description ,
” 在 给予 这 描述 ,

在描述中,

[ˈdʒɔʃwə] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈboʊstfl] [ˈæksənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkɑːmræd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [səkˈses] [ðæt]
Joshua imitated the boastful accents of his old comrade with such success that
约书亚 模仿 这 自夸 口音 的 他的 老的 同志 和 这样的 成功 那
[ðə; ði] [əˈseɪmld] [ˈmaɪnərz] [læft] [ænd; ənd] [əˈplɔːd] .
the assembled miners laughed and applauded .
这 组装 矿工 笑了 和 鼓掌 .

约书亚模仿他老战友夸夸其谈的口音，模仿得惟妙惟肖，引得在场的矿工们哈哈大笑，鼓掌喝彩。

” [ðæts] [hiː; hi] !
” That's he !
” 那就是 他 !

“就是他！”

[juːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] !
You've got him !
你已经 得到 他 !

你抓到他了！

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” they cried .
” 他们 哭 .

他们哭了。

” [dʒʌst] [hɪr] [ðæt] , [oʊld][ɑːr aɪˈpiː] - [teɪl] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfəd] .
” Just hear that , old Rip - tail , ” said Mr . Bickford .
” 只是 听到 那 , 老的 撕裂 - 尾巴 , ” 说 先生 : 比克福德 .

“听好了，老里普泰尔，”比克福德先生说道。

” [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [hɪr] [bɪˈliːv] [em ˈiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] . ”
” You see these gentlemen here believe me and they don't believe you . ”
” 你 看 这些 先生们 这里 相信 我 和 他们 不 相信 你 : ”

“你看，这些先生们相信我，却不相信你。”

” [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [hɪr] [ˈkʌntri] [ðæt] [lʊks] [laɪk][em ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði][paɪk][mæn] ,
” There's a man in this here country that looks like me , ” said the Pike man ,
” 有 一个 男人 在 这 这里 国家 那 看起来 喜欢 我 , ” 说 这 梭鱼 男人 ,

“在这个国家里，有一个人长得像我，”派克镇的男子说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪm] [ɪkˈskjuːs] .
with a lame excuse .
和 一个 瘸 原谅 .

找了个很蹩脚的借口。

” [juːv] [met][hɪm; ɪm] , [ˈlaɪkli] . ”
” You've met him , likely . ”
” 你已经 遇见 他 , 可能 : ”

“你很可能见过他。”

” [ðæt] [wəʊnt][gʊʊ] [daʊn] , [oʊld][ɑːr aɪˈpiː] - [teɪl] .
” That won't go down , old Rip - tail .
” 那 惯于 去 向下 , 老的 撕裂 - 尾巴 .

“那可不行，老里普泰尔。”

[ðer; ðər] [eɪnt] [bʌt; bət][wʌn][mæn][kæn; kən] [wɪp] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][ˈwaɪldkæts][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][ɔ:l] -
There ain't but one man can whip his weight in wildcats and tell the all -
那里 不是 但 一 男人 能 鞭 他的 重量 在 野猫 和 告诉 这 全部 -
[jɑ:nz] [aʊt] .
firedest yarns out .
- 纱线 出去 -

只有一个人能像他一样驯服一群野猫，还能讲出最精彩的故事。

[ðæts] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ˈɡetɪn] - [raʊnd] [aɪ ˈti:] . "
That's you , and there ain't no gettin ' round it . "
那就是 你 , 和 那里 不是 不 获得 - 圆形的 它 . "

那就是你，这一点毋庸置疑。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][plɑ:t] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [paɪk] ,
" **This is a plot , gentlemen ,** " **said the man from Pike ,**
" 这 是 一个 阴谋 , 先生们 , " 说 这 男人 从 梭鱼 ,
"先生们，这是一场阴谋，"来自派克的男子说道。

[ˈglænsɪŋ] [ʌnˈi:zɪli] [æt; ət][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [ri:d] [ˌdɪsbɪˈli:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
glancing uneasily at the faces around him , in which he read disbelief of his
瞥了一眼 不安地 在 这 面孔 大约 他 , 在 哪个 他 读 怀疑 的 他的
[ˈsteɪtmənts] .
statements .
声明 .

他不安地环顾四周，从周围的面孔中读出对他所说的话的不相信。

" [maɪ][wɜ:rd][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] . "
" **My word is as good as his** . "
" 我的 单词 是 作为 好的 作为 他的 . "

“我的话和他的话一样可信。”

" [ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:][ɪz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfɜ:d] .
" **Maybe it is ,** " **said Mr . Bickford** .
" 或许 它 是 , " 说 先生 . 比克福德 .

“也许是这样，”比克福德先生说。

" [aɪl] [kɔ:l] [əˈnʌðər] [ˈwɪtnəs] .
" **I'll call another witness** .
" 患病的 称呼 其他 证人 .

“我会传唤另一位证人。”

[dʒoʊ] , [dʒest] [tel] [ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [paɪk] .
Joe , jest tell our friends here what you know about the gentleman from Pike .
乔 , 笑话 告诉 我们的 朋友们 这里 什么 你 知道 关于 这 绅士 从 梭鱼 .

乔，你就跟我们这里的朋友们说说你对派克那位先生的了解吧。

[ɪf] [aɪm][ˈlaɪn] - , [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [səbˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈnevər] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . "
If I'm lyin ' , say so , and I'll subside and never say another word about it . "
如果 我是 躺着 - , 说 所以 , 和 患病的 塌陷 和 绝不 说 其他 单词 关于 它 . "

如果我撒谎了，请直说，我会就此罢休，以后再也不提这件事了。

" [ɔ:l] [ðæt] [maɪ] [frend] [ˈbɪkfɜ:d] [sez] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [tru:] , " [sed] [dʒoʊ] [ˈmɑ:dɪstli] .
" **All that my friend Bickford says is perfectly true ,** " **said Joe modestly** .
" 全部 那 我的 朋友 比克福德 说道 是 完美 真的 , " 说 乔 谦虚地 .

“我的朋友比克福德说的都是真的，”乔谦虚地说。

" [ðɪs] [mæn] [pɑ:rˈtʊk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][hɑ:spɪˈtæləti][ænd; ənd] [ðen] [rɪˈpeɪd] [ju: ˈes][baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [ˈɜ:rlɪ]
" **This man partook of our hospitality and then repaid us by going off early**
" 这 男人 参与 的 我们的 热情好客 和 然后 已偿还 我们 经过 去 离开 早期的
[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [sti:l] [əˈsli:p] ,
one morning when we were still asleep ,
一 早晨 什么时候 我们 是 仍然 睡着了 ,

“这个人接受了我们的款待，然后却在我们还在睡觉的时候，一大早就离开了，以此来回报我们。”

[ˈkæriŋ] [ɔːf] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔːrn] - [aʊt] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [maɪ]
carrying off all our provisions and exchanging his own worn - out horse for my
携带 离开全部 我们的 条款 和 交换 他的 自己的 磨损 - 出去 马 为了 我的
[ˈfrendz] [ˈmʌstæŋ] ,
friend's mustang ,
朋友们 野马 ,

他带走了我们所有的补给，还用他自己那匹破旧的马换了我朋友的野马。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈænɪm(ə)l] .
which was a much better animal .
哪个 曾是 一个 很多 更好的 动物 .

那是一种更好的动物。

" [ðə; ðɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [paɪk] [hæd; həd] [nɑːt] [æt; ət] [fɜːrst] [siːn] [dʒoʊ] .
" **The man from Pike had not at first seen Joe** .
" 这 男人 从 梭鱼 有 不是 在 第一的 已见 乔 .

“派克镇来的那个人一开始并没有见过乔。”

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [fel] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˈmɪstər] . [bɪkfɜːdz] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈstreŋθnd] ,
His countenance fell when he saw how Mr . Bickford's case was strengthened ,
他的 面容 跌倒 什么时候 他 锯 如何 先生 . 比克福德 案件 曾是 加强 ,

当他看到比克福德先生的案子更有力时，脸色顿时沉了下来。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] .
and for the moment he could not think of a word to say .
和 为了 这 片刻 他 可以 不是 思考 的 一个 单词 到 说 .

他一时语塞，说不出话来。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [mæn] , [dʒoʊ] ? " [æskt] , [ðə; ðɪ] [ˈliːdər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmaɪnərz] .
" **You are sure this is the man , Joe ?** " **asked , the leader of the miners** .
" 你 是 当然 这 是 这 男人 , 乔 ? " 问 , 这 领导者 的 这 矿工 .

“你确定是这个人吗，乔？”矿工们的领头人问道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [swer] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
" **Yes , I will swear to it** .
" 是的 , 我 将要 发誓 到 它 .

“是的，我发誓。”

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [mɪsˈteɪk] . "
He is not a man whom it is easy to mistake . "
他 是 不是 一个 男人 谁 它 是 简单的 到 错误 . "

他不是一个容易被误认的人。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] .
" **I believe you** .
" 我 相信 你 .

我相信你。

[ˈdʒent(ə)lmən] , " [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈmaɪnərz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɔːr] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
Gentlemen , " turning to the miners who were sitting or standing about him ,
先生们 , " 转弯 到 这 矿工 WHO 是 坐着 或者 常设 关于 他 ,

“先生们，”他转向周围坐着或站着的矿工们说，“

" [duː] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər] [ɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ˈfrendz] ?
" **do you believe this stranger or our two friends ?**
" 做 你 相信 这 陌生人 或者 我们的 二 朋友们 ?

你相信这个陌生人还是相信我们的两个朋友？

” [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ɪm'fætɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [paɪk] [sɔ:ɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
” **The reply was emphatic , and the man from Pike saw that he was**
” 这 回复 曾是 强调 , 和 这 男人 从 梭鱼 锯 那 他 曾是
[kən'demd] .
condemned .
谴责 .

对方的回答斩钉截铁，来自派克的男子意识到自己被判有罪。

” [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] , ” [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ˈvɪktɪm]
” **Gentlemen , ” he said , rising , “ you are mistaken , and I am the victim**
” 先生们 , ” 他 说 , 上升 , ” 你 是 错误 , 和 我 是 这 受害者
[ʌv; əv][ə; eɪ][plɑ:t] .
of a plot .
的 一个 阴谋 .
“先生们,”他站起身来说,“你们误会了,我是阴谋的受害者。”

[aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [steɪ] [wer] [aɪ][eɪ 'em] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd] [aɪl] [bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] [ˈi:vnɪŋ]
It isn't pleasant to stay where I am suspected , and I'll bid you good evening
” 它 不是 令人愉快的 到 停留 在哪里 我 是 怀疑 , 和 患病的 出价 你 好的 晚上
”
”
”
”

待在被怀疑的地方并不好受,我祝你晚安。

” [nɑ:t][soʊ][fæst] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈli:dər] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈheviɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] .
” **Not so fast ! ” said the leader , putting his hand heavily on his shoulder** .
” 不是 所以 快速地 ! ” 说 这 领导者 , 推杆 他的 手 重度 在 他的 肩膀 .
“别那么快!”领头人说着,重重地把手放在他的肩膀上。

” [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] .
” **You deserve to be punished , and you shall be** .
” 你 应得 到 是 受到惩罚 , 和 你 将 是 .
“你罪有应得,你必将受到惩罚。”

[frendz] , [wʌt] [jæl; ʃəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
Friends , what shall we do with him ? ”
” 朋友们 , 什么 将 我们 做 和 他 ? ”
朋友们,我们该如何处置他呢?

” [kɪl] [hɪm; ɪm] !
” **Kill him !**
” 杀 他 !
“杀了他!”

[strɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] !
String him up !
” 细绳 他 向上 !
把他吊起来!

” [ˈʃaʊtɪd] [sʌm; səm] .
” **shouted some** .
” 喊叫 一些 .
“有人喊道。”

[ðə; ði][ɑ:r aɪ 'pi:] - [teɪl] - [ˈswɔ:rði] [feɪs] [gru:ɪ] [peɪl] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðɪ:z] [ˈɑ:mɪnəs] [wɜ:rdz] .
The Rip - tail Roarer's swarthy face grew pale as he heard these ominous words .
” 这 撕裂 - 尾巴 - 黝黑的 脸 生长 苍白 作为 他 听到 这些 不祥的 字 .
听到这些不祥的话语,撕裂尾咆哮者的黝黑脸色变得苍白起来。

[hi:; hi] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] , [stɜ:rn] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] .
He knew something of the wild , stern justice of those days .
” 他 知道 某物 的 这 荒野 , 船尾 正义 的 那些 天 .
他对那个年代残酷无情的司法制度略知一二。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'fens] [laɪk][hi:z; ɪz][hæd; həd]['ekspi:;eɪtɪd][hi:z; ɪz]
He knew that more than one for an offense like his had expiated his
他 知道 那 更多的 比 一 为了 一个 罪行 喜欢 他的 有 已过期 他的
[kraɪm] [wɪð; wɪθ][hi:z; ɪz][laɪf] .
crime with his life .
犯罪 和 他的 生活 .
他知道，像他这样的罪行，不止一个人是用生命来赎罪的。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['li:dər] , " [ðæt] [ðə; ði][mæn][hi:; hi]['ɪndʒərd] [ʃəd; ʃəd] [fɪks]
" **It seems to me , " said the leader , " that the man he injured should fix**
" 它 似乎 到 我 , " 说 这 领导者 , " 那 这 男人 他 受伤 应该 使固定
[ðə; ði] [ˈpenəlti] .
the penalty .
这 惩罚 .
“依我看,”领头人说,“应该由被他弄伤的那个人来决定处罚。”

[seɪ] [ju:; jʊ][soʊ] ? " **Say you so ? "**
说 你 所以 ? "
真的吗?

" [aɪ] , [aɪ] ! " ['faʊtɪd] [ðə; ði]['maɪnərz] .
" **Aye , aye ! " shouted the miners .**
" 是的 , 是的 ! " 喊叫 这 矿工 .
“是, 是!”矿工们喊道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tu:] , " ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][dʒoʊ][ænd; ənd] ['bɪkfəd] , " [dɪ'saɪd] [wʌt] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn]
" **Will you two , " turning to Joe and Bickford , " decide what shall be done**
" 将要 你 二 , " 转弯 到 乔 和 比克福德 , " 决定 什么 将 是 完毕
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ?
with this man ?
和 这 男人 ?
“你们两个,”转向乔和比克福德,“决定一下该如何处置这个人?”

[jæl; ʃəl][wi:; wi] [strɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ? **Shall we string him up ?**
将 我们 细绳 他 向上 ?
我们把他吊死吗?

" [ðə; ði] [paɪk] ['mænz] [nɜ:rv] [geɪv] [wei] .
" **The Pike man's nerve gave way .**
" 这 梭鱼 男人的 神经 给予 方式 .
“派克人的勇气崩溃了。”

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][hi:z; ɪz] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] ['dʒɔʃwə][ænd; ənd] [kraɪd] :
He flung himself on his knees before Joshua and cried :
他 扔 他自己 在 他的 膝盖 前 约书亚 和 哭 :
他跪倒在约书亚面前, 哭喊道:

" ['mɜ:rsɪ] ! ['mɜ:rsɪ] !
" **Mercy ! mercy !**
" 怜悯 ! 怜悯 !
“饶命啊! 饶命啊! ”

[dəʊnt] [let][ðem; ðəm] [hæŋ] [em 'i:] !
Don't let them hang me !
不 让 他们 悬挂 我 !
别让他们把我吊死!

" ['dʒɔʃwə][wʌz; wəz][na:t][hɑ:rd] - ['hɑ:tɪd] .
" **Joshua was not hard - hearted .**
" 约书亚 曾是 不是 难的 - 心地 .
约书亚并非铁石心肠。

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ][dʒʊʊ][ænd; ənd] [ðen] [sed] :
He consulted with Joe and then said :
他 咨询 和 乔 和 然后 说 :

他咨询了乔的意见，然后说道：

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] ['krɪtərz] [laɪf] .
I don't want the critter's life .
” 我 不 想 这 小动物的 生活 .

“我不想要这只小动物的性命。”

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['waɪldkæts] [raʊnd] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['tæk(ə)] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn] - [ɪm]
If there was any wildcats round , I'd like to see him tackle his weight in ' em
如果 那里 曾是 任何 野猫 圆形的 , ID 喜欢 到 看 他 处理 他的 重量 在 - 呢
,
.
,

如果附近有野猫，我很想看看他能不能扛得动和他体重一样重的野猫。

[æz; əz][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] .
as he says he can .
作为 他 说道 他 能 .

正如他所说，他能做到。

[æz; əz][ðer; ðər] ['ɪznt] , [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [taɪd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][næg] [hiː; hi] [pʊt] [ɔːf] [ɑːn][em 'iː] ,
As there isn't , let him be tied on the old nag he put off on me ,
作为 那里 不是 , 让 他 是 系 在 这 老的 唠叨 他 放 离开 在 我 ,

既然没有，那就让他骑上他留给我的那匹老马吧。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsəz] [teɪl] , [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['deɪz] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd]
with his head to the horse's tail , supplied with one day's provisions , and
和 他的 头 到 这 马匹 尾巴 , 供应 和 一 天 条款 , 和
[ðen] [tɜːrnd] [luːs] !
then turned loose !
然后 转向 松动的 !

从头到尾，给他提供一天的口粮，然后放他走！

” [ðɪs] ['sentəns] [wʌz; wəz] [rɪ'sɪːvd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['læftər] .
This sentence was received with loud applause and laughter .
” 这 句子 曾是 已收到 和 大声 掌声 和 笑声 .

这句话引来热烈的掌声和笑声。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][kæmp][ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [brɔːt] [aʊt] .
The horse was still in camp and was at once brought out .
这 马 曾是 仍然 在 营 和 曾是 在 一次 带来 出去 .

那匹马还在营地里，立刻被牵了出来。

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [paɪk] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [taɪd] [ɑːn][æz; əz] [də'rektɪd] ,
The man from Pike was securely tied on as directed ,
这 男人 从 梭鱼 曾是 安全地 系 在 作为 指导 ,

按照指示，来自派克的男子被牢牢地绑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pʊr] [biːst] [wʌz; wəz] [bɪ'leɪbəd] [wɪð; wɪθ] [wɪps] [tɪl] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət]
and then the poor beast was belabored with whips till he started off at
和 然后 这 贫穷的 兽 曾是 费力地 和 鞭子 直到 他 开始 离开 在
[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] ,
the top of his speed ,
这 顶部 的 他的 速度 ,

然后，这可怜的牲畜被鞭打得筋疲力尽，直到它开始全速奔跑。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['oʊnər], [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɜ:rst] [pə'zɪ(ə)n] , [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]
which his old owner , on account of his reversed position , was unable to
哪个 他的 老的 所有者 , 在 帐户 的 他的 反转 位置 , 曾是 无法 到
['regjuleɪt] .
regulate .
调节 .

由于他原先的主人地位颠倒，所以无法对其进行管控。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fa:lʊəd] [baɪ] [ʃaʊts] [ænd; ənd][dʒɪrɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['maɪnərz] , [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [ækt]
He was followed by shouts and jeers from the miners , who enjoyed this act
他 曾是 随后 经过 喊叫 和 嘲笑 从 这 矿工 , who 享受 这 行为
[ʌv; əv] [rɪ'trɪbjʊtɪv] ['dʒʌstɪs] .
of retributive justice .
的 报复性的 正义 .

他身后传来矿工们的叫喊和嘲笑声，他们很享受这种报复性的正义行为。

" ['mɪstər] . ['bɪkfə:d] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'vendʒd] , " [sed] [dʒoʊ] .
" Mr . Bickford , you are avenged , " said Joe .
" 先生 . 比克福德 , 你 是 复仇 , " 说 乔 .

“比克福德先生，你报仇了，”乔说道。

" [soʊ][aɪ][,eɪ 'em] , [dʒoʊ] .
" So I am , Joe .
" 所以 我 是 , 乔 .

“我也是，乔。”

[aɪm][glæd] [aɪv] [gɔ:t][maɪ] ['hɑ:s] [bæk] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] - - [pʊr] [oʊld][ɑ:r aɪ 'pi:] - [teɪl] , ['æftər]
I'm glad I've got my hoss back ; but I can't help pityin ' poor old Rip - tail , after
我是 高兴的 我已经 得到 我的 霍斯 后退 ; 但 我 不能 帮助 - - 贫穷的 老的 撕裂 - 尾巴 , 后
[ɔ:l] .
all .
全部 .

我很高兴我的马回来了；但我还是忍不住同情可怜的老里普泰尔。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi]['evər] [kɪld] [ə; eɪ]['waɪldkæt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
I don't believe he ever killed a wildcat in his life .
我 不 相信 他 曾经 被杀 一个 野猫 在 他的 生活 .

我不相信他这辈子杀过野猫。

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'tu:]
" CHAPTER XXXII
" 章 xxxii

第三十二章

['teɪkɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [stɑ:k]
TAKING ACCOUNT OF STOCK
采取 帐户 的 库存

盘点库存

[θri:] [mʌnθs] [pæst] .
Three months passed .
三 几个月 通过了 .

三个月过去了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'ventf(ə)l] .
They were not eventful .
他们 是 不是 多事 .

这段时间没什么特别的事情发生。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] [spent] [ɪn] ['stedɪ] [ænd; ənd] [mə'hɑ:tənəs] [wɜ:rk] ; [ðə; ði] [naɪts] [wɜ:r; wər] [pæst]
The days were spent in steady and monotonous work ; the nights were passed
这 天 是 花费 在 稳定的 和 单调 工作 ; 这 夜晚 是 通过了
[ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪə] ,
around the camp - fire ,
大约 这 营 - 火 ,

白天从事着单调乏味的工作；夜晚则围坐在篝火旁消磨时光。

['telɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['sto:riz] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] .
telling and hearing stories and talking of home .
讲述 和 听力 故事 和 说 的 家 .

讲述和聆听故事，谈论家乡。

[moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ['gæmbld] [ænd; ənd][dræŋk] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['bɪkfəd] [ænd; ənd][dʒoʊ]
Most of their companions gambled and drank , but Mr . Bickford and Joe
最多 的 他们的 同伴 赌博 和 喝 , 但 先生 . 比克福德 和 乔

[kept] [klɪr] [ʌv; əv] [ði:z] ['pɪtfɔ:lz] .
kept clear of these pitfalls .
保留 清除 的 这些 陷阱 .

他们的大多数同伴都沉迷于赌博和饮酒，但比克福德先生和乔却远离了这些陷阱。

" [kʌm] , [mæn] , [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [sed]
" **Come , man , drink with me , " more than once one of his comrades said**
" 来 , 男人 , 喝 和 我 , " 更多的 比 一次 一 的 他的 同志们 说
[tu:; tə]['dʒɔʃwə] .
to Joshua .
到 约书亚 .

“来吧，伙计，和我一起喝一杯，”他的一个同伴不止一次对约书亚说。

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['dʒɔʃwə] .
" **No , thank you , " said Joshua .**
" 不 , 感谢 你 , " 说 约书亚 .

“不，谢谢。”约书亚说。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[eɪnt] [aɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ? " [æskt] [ðə; ði] [ʌðər] , [hæf] [ə'fendɪd] .
Ain't I good enough ? " asked the other , half offended .
不是 我 好的 足够的 ? " 问 这 其他 , 一半 被冒犯了 .

“难道我不够好吗？”另一个人带着几分恼怒问道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪm] ['pʌtɪn] - [ɑ:n] ['ɛrʒ] - [kɔ:z] [aɪ][wəʊnt] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" **You mean I'm puttin ' on airs ' cause I won't drink with you ?**
" 你 意思是 我是 普丁 - 在 播出 - 原因 我 惯于 喝 和 你 ?

“你的意思是，我不跟你喝酒就是装腔作势吗？ ”

[noʊ] , [sɜ:r] - [ri:] .
No , sir - ree .
不 , 先生 - 自由 .

不，先生。

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ][mæn][aɪ'd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['su:nər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
There isn't a man I'd drink with sooner than with you . "
那里 不是 一个 男人 ID 喝 和 很快 比 和 你 . "

我宁愿和你一起喝酒，也不愿和任何人一起喝酒。

" [kʌm] [ʌp] , [ðen] , [oʊld] ['feləʊ] .
" **Come up , then , old fellow .**
" 来 向上 , 然后 , 老的 同伴 .

“上来吧，老伙计。”

[ˈhwʌtəl] [juː; jʊ] [teɪk] ? "
 What'll you take ? "
 什么会 你 拿 ? "

你要带什么？

" [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈsɪst][ɑːn][aɪ ˈtiː] . "
 I'll take a sandwich , if you insist on it . "
 患病的 拿 一个 三明治 , 如果 你 坚持 在 它 . "

“如果你坚持的话，我就吃三明治吧。”

" [ðæts] [ˈvɪtəlz] .
 That's vittles .
 那就是 食物 .

“那是食物。”

[ˈhwʌtəl] [juː; jʊ] [drɪŋk] ? "
 What'll you drink ? "
 什么会 你 喝 ? "

你想喝点什么？

" [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈwɔːtər] .
 Nothing but water .
 没有什么 但 水 .

“除了水什么也没有。”

[ðæts] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][,em ˈiː] . "
 That's strong enough for me . "
 那就是 强的 足够的 为了 我 . "

对我来说，这就足够了。

" [dæŋd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] . "
 Danged if I don't believe you're a minister in disguise . "
 该死的 如果 我 不 相信 你是 一个 部长 在 伪装 . "

“我敢肯定你是个乔装打扮的牧师。”

" [aɪ] [ges] [aɪˈd] [meɪk] [ə; eɪ] - [ˈpriːtʃər] , " [sed] [ˈdʒɔʃwə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)l] [twɪst] [ʌv; əv]
 I guess I'd make a cur'us preacher , " said Joshua , with a comical twist of
 我 猜测 ID 制作 一个 - 牧师 , " 说 约书亚 , 和 一个 滑稽 捻 的
 [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
 his features .
 他的 特征 .

“我想我应该会成为一名牧师，”约书亚说着，脸上露出了滑稽的表情。

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [wɔːnt][tuː; tə] [hɪr] [,em ˈiː] [priːtʃ] [məˈren] [wʌns] .
 You wouldn't want to hear me preach more'n once .
 你 不会 想 到 听到 我 布道 更多 一次 .

“你肯定不想再听我讲道了。”

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈʌvər; ɑːr] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfɜːd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈveɪd] [ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)l]
 In this way our friend Mr . Bickford managed to evade the hospitable
 在 这 方式 我们的 朋友 先生 . 比克福德 管理 到 逃避 这 好客
 [ɪnviˈteɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪˈteɪn] [ðər; ðər] [ɡʊd] - [wɪl] — [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən]
 invitations of his comrades and still retain their good - will — not always an
 邀请函 的 他的 同志们 和 仍然 保持 他们的 好的 - 将要 — 不是 总是 一个
 [ˈiːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] .
 easy thing to achieve in those times .
 简单的 事物 到 达到 在 那些 时代 .

“就这样，我们的朋友比克福德先生成功地婉拒了同志们热情款待，同时又保住了他们的好感——在那个年代，这可不是一件容易的事。”

[dʒɒs][wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['pɑ:zətɪv] [ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['iziə] [fɔ:r; fər]
Joe was equally positive in declining to drink , but it was easier for
乔 曾是 同样地 积极的 在 下降 到 喝 , 但 它 曾是 更轻松 为了
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
him to escape .
他 到 逃脱 .

乔同样坚决拒绝喝酒，但他更容易逃脱。

['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [kən'fɜ:rmɪd] ['drɪŋkəz] [felt][,aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][koʊks][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə]
Even the most confirmed drinkers felt it to be wrong to coax a boy to
甚至 这 最多 确认的 饮酒者 毛毡 它 到 是 错误的 到 哄 一个 男生 到
[drɪŋk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
drink against his will .
喝 反对 他的 将要 .

即使是最坚定的酒鬼也认为，哄骗男孩违背自己的意愿喝酒是错误的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'hʌðər] — ['kela:g] — [hu:] ['stedfæstli] [æd'hɪrd] [tu:; tə][koʊld]['wɔ:tər] , [ɔ:r] [ti:]
There was still another — Kellogg — who steadfastly adhered to cold water , or tea
那里 曾是 仍然 其他 — 家乐氏 — WHO 坚定不移 粘着 到 寒冷的 水 , 或者 茶
[ænd; ənd] ['kɔ:fi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] .
and coffee , as a beverage .
和 咖啡 , 作为 一个 饮料 .

还有一位——凯洛格——始终坚持以冷水、茶和咖啡作为饮料。

[ði:z] [θri:] [wɜ:r; wər] [dʌbd] [baɪ][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ðə; ði] “ [koʊld] - ['wɔ:tər] [brɪ'geɪd] , “ [ænd; ənd]
These three were dubbed by their companions the “ Cold - Water Brigade , ” and
这些 三 是 被誉为 经过 他们的 同伴 这 “ 寒冷的 - 水 旅 , ” 和
[ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌdeɪɪŋ'neɪʃn] [ɡʊd] - ['neɪtʃədlɪ] .
accepted the designation good - naturedly .
公认 这 指定 好的 - 自然地 .

这三人被同伴们戏称为“冷水旅”，他们欣然接受了这个称号。

“ ['dʒɔʃwə] , “ [sed] [dʒɒs] , [sʌm; səm] [θri:] [mʌnθs] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] , “ [hæv; həv][ju:; jʊ]['teɪkən]
“ Joshua , ” said Joe , some three months after their arrival , “ have you taken
“ 约书亚 , ” 说 乔 , 一些 三 几个月 后 他们的 到达 , “ 有 你 已采取
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [stɔ:k] ['leɪtli] ? “
account of stock lately ? “
帐户 的 库存 最近 ? “

“约书亚,”乔在他们到达大约三个月后说道，“你最近清点过库存吗？”

“ [noʊ] , “ [sed] ['dʒɔʃwə] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [du:][,aɪ 'ti:] [naʊ] .
“ No , ” said Joshua , “ but I'll do it now .
“ 不 , ” 说 约书亚 , “ 但 患病的 做 它 现在 .

“不,”约书亚说，“但我现在就去做。”

“ ['æftər][ə; eɪ] [brɪ:f] [taɪm] [hi:; hi] [ə'haʊnst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
“ After a brief time he announced the result .
“ 后 一个 简短的 时间 他 宣布 这 结果 .

不久后，他宣布了结果。

“ [aɪv] [ɡɑ:t] [ə'baʊt] [faɪv] [hʌndrəd] ['dɔ:ləz , 'dɒləz] , [ɔ:r] [ðerə'baʊts] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ I've got about five hundred dollars , or thereabouts , ” he said .
“ 我已经 得到 关于 五 百 美元 , 或者 大约 , ” 他 说 .

“我大概有五百美元左右,”他说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] . “
“ You have done a little better than I have . ”
“ 你 有 完毕 一个 小的 更好的 比 我 有 . “

“你比我做得稍微好一点。”

“ [həʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ? ”
“ **How much have you ?** ”
“ 如何 很多 有 你 ？ ”

你有多少？

“ [ə'baʊt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fifti] . ”
“ **About four hundred and fifty .** ”
“ 关于 四 百 和 五十 . ”

“大约四百五十人。”

“ [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] ['twenti] - [faɪv] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , [dʒoʊ] . ”
“ **I owe you twenty - five dollars , Joe .** ”
“ 我 欠 你 二十 - 五 美元 , 乔 . ”

“乔，我欠你二十五美元。”

[ðætəl] [meɪk] [ju: 'es][i:v(ə)n] .
That'll make us even .
那将 制作 我们 甚至 .

这样我们就扯平了。

“ ['dʒɔʃwə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][træns'fɜ:r] ['twenti] - [faɪv] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][tu:; tə][dʒoʊ] , [wen] [ðə; ði] ['lætər] ”
“ **Joshua was about to transfer twenty - five dollars to Joe , when the latter** ”
“ 约书亚 曾是 关于 到 转移 二十 - 五 美元 到 乔 , 什么时候 这 后者 ”
[steɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
stayed his hand .
入住 他的 手 .

“约书亚正要转给乔二十五美元，乔却阻止了他。”

“ [dəʊnt][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , ['mɪstər] . ['bɪkfɜ:d] , ” [hi:; hi] [sed] . ”
“ **Don't be in a hurry , Mr . Bickford , ” he said .** ”
“ 不 是 在 一个 匆忙 , 先生 . 比克福德 , ” 他 说 . ”

“别着急，比克福德先生，”他说。

“ [weɪt] [tɪl] [wi:; wi][get][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] . ”
“ **Wait till we get to the city .** ”
“ 等待 直到 我们 得到 到 这 城市 . ”

“等我们到了城里再说。”

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [dʒoʊ] , ” [sed] ['dʒɔʃwə] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][sætɪs'fækj(ə)n] , ”
“ **Do you know , Joe , ” said Joshua , in a tone of satisfaction ,** ”
“ 做 你 知道 , 乔 , ” 说 约书亚 , 在 一个 语气 的 满意 , ”

“你知道吗，乔？”约书亚满意地说道。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][sɔ:t] [aʊt] [frʌm; frəm] [hoʊm] ? ”
“ **I am richer than I was when I sot out from home ?** ”
“ 我 是 更富有 比 我 曾是 什么时候 我 酒 出去 从 家 ？ ”

“我现在比离家出走时富有多了？”

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['bɪkfɜ:d] . ”
“ **I am glad to hear it , Mr . Bickford .** ”
“ 我 是 高兴的 到 听到 它 , 先生 . 比克福德 . ”

“我很高兴听到这个消息，比克福德先生。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rv] [jɔr; jər] [ʌk] . ”
You have worked hard , and deserve your luck . ”
你 有 工作 难的 , 和 应得 你的 运气 . ”

你付出了很多努力，你的好运也是你应得的。

“ [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:lɜːz, ˈdɒlɜːz] [ðen] ； [naʊ] [aɪv] [ɡɑ:t] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
“ **I had only three hundred dollars then ; now I've got four hundred and**
“ 我 有 仅有的 三 百 美元 然后 ； 现在 我已经 得到 四 百 和
[ˈsev(ə)nti] - [faɪv] ,
seventy - five ,
七十 - 五 ,

“我当时只有三百美元；现在我有四百七十五美元了。”

[ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [aʊt] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] . “
takin ' out what I owe you .”
拿 - 出去 什么 我 欠 你 . ”

取出我欠你的钱。

“ [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [teɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] [æt; ət][ɔ:l] . “
“ **You needn't take it out at all .**”
“ 你 不必 拿 它 出去 在 全部 . ”

“你完全不必把它拿出来。”

“ [ju:v] [dʌn] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][,em ˈi:] , [dʒoʊ] .
“ **You've done enough for me , Joe** :
“ 你已经 完毕 足够的 为了 我 , 乔 :

“乔，你已经为我做了足够多的事了。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [,em ˈi:] [ðæt] [det] . “
I don't want you to give me that debt .”
我 不 想 你 到 给 我 那 债务 . ”

我不想让你给我留下这笔债务。

“ [rɪˈmembər] , [ˈdʒɔʊwə] , [aɪ][hæv; həv][ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈpeɪɪŋ] [,em ˈi:] [ˈmʌni] [ɔ:l][ðə; ði]
“ **Remember , Joshua , I have got a business in the city paying me money all the**
“ 记住 , 约书亚 , 我 有 得到 一个 商业 在 这 城市 付费 我 钱 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

“记住，约书亚，我在城里有家公司，它一直在给我发工资。”

[aɪ][ɪkˈspekt][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɔ:fɪts] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ɜ:rnd] [aʊt] [hɪr] . “
I expect my share of the profits will be more than I have earned out here .”
我 预计 我的 分享 的 这 利润 将要 是 更多的 比 我 有 获得 出去 这里 . ”

我预计我分到的利润会比我在这里挣的要多。”

“ [ðæts] [ɡʊd] .
“ **That's good** .
“ 那就是 好的 .

“那挺好的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪˈd][ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [laɪk] [ju:; jʊ] .
I wish I'd got a business like you .
我 希望 ID 得到 一个 商业 喜欢 你 .

我真希望我能拥有像你这样的公司。

[ju:d] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊnli][get] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][peɪ] [ɪkˈspensɪz] [hɪr] . “
You'd be all right even if you only get enough to pay expenses here .”
你会 是 全部 正确的 甚至 如果 你 仅有的 得到 足够的 到 支付 开支 这里 . ”

就算你只挣够在这里的开销，也完全没问题。

“ [ðæts] [soʊ] . “
“ **That's so** . ”
“ 那就是 所以 . ”

“确实如此。”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] ['ræðə] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , ['mɪstər] . ['bɪkfɜːd] , ” [sed] [dʒoʊ] , ['æftər][ə; eɪ]
“ **I am getting rather tired of this place , Mr . Bickford , ” said Joe , after a**
“ 我 是 获得 相当 疲劳的 的 这 地方 , 先生 : 比克福德 , ” 说 乔 , 后 一个
[ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] .
little pause .
小的 暂停 :

“比克福德先生,我有点厌倦这个地方了,”乔停顿了一下后说道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] ? ” [æskt] ['dʒɔʃwə] [æprɪ'hensɪvli] .
“ **You don't think of going back to the city ? ” asked Joshua apprehensively** .
“ 你 不 思考 的 去 后退 到 这 城市 ? ” 问 约书亚 忧心忡忡地 .
“你没想过回城里去吗? ”约书亚忧心忡忡地问道。

“ [nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][kælə'fɔːrniə]
“ **Not directly , but I think I should like to see a little more of California**
“ 不是 直接地 , 但 我 思考 我 应该 喜欢 到 看 一个 小的 更多的 的 加利福尼亚州
.
:
.

“不是直接的,但我认为我应该多看看加州。”

[ðɪːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] ['dɪɡɪŋz] . “
These are not the only diggings . “
这些 是 不是 这 仅有的 挖掘 . “

这并非唯一的挖掘地点。

“ [wer] [duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][goʊ] ? “
“ **Where do you want to go ? ”**
“ 在哪里 做 你 想 到 去 ? ”

你想去哪里?

“ [aɪ] ['hævnt] [kən'sɪdərd] [jet] .
“ **I haven't considered yet** .
“ 我 还没有 经过考虑的 然而 :

我还没有考虑过。

[ðə; ðɪ][meɪn] [θɪŋ] [ɪz] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] ? “
The main thing is , will you go with me ? ”
这 主要的 事物 是 , 将要 你 去 和 我 ? “

最重要的是,你愿意跟我一起去吗?

“ [wiː; wi][wəʊnt][pɑːrt] ['kʌmpəni] , [dʒoʊ] . “
“ **We won't part company , Joe** . “
“ 我们 惯于 部分 公司 , 乔 : “

“我们不会分道扬镳,乔。”

“ [ɡʊd] !
“ **Good !**
“ 好的 !

“好的!

[ðen] [aɪl] [ɪn'kwaɪər] , [ænd; ænd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .
Then I'll inquire , and see what I can find out about other places .
然后 患病的 查询 , 和 看 什么 我 能 寻找 出去 关于 其他 地方 :

然后我会打听一下,看看能不能找到其他地方的信息。

[ðɪs] [peɪz] ['ferli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['nʌɡɪts] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz]
This pays fairly , but there is little chance of getting nuggets of any size
这 支付 相当 , 但 那里 是 小的 机会 的 获得 鸡块 的 任何 尺寸
[ˌhɪrə'baʊts] . “
hereabouts . “
附近 :

这份工作报酬还算不错,但是在这附近几乎不可能挖到大块的金块。

“ [aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][faɪnd][wʌn][wɜːrθ][tuː][θəʊz(ə)nd][ˈdɑːləz, 'dɔləz] .

“ I'd just like to find one worth two thousand dollars .
“ ID 只是 喜欢 到 寻找 一 值得 二 千 美元 :

“我只想找到一个价值两千美元的。”

[aɪ'd][stɑːrt][fɔːr; fər][hoʊm][ˈmaɪti][kwɪk][,][ænd; ənd][gɪv][ˈsuːki][smɪθ][ə; eɪ][tʃæns][tuː; tə][bɪ'kʌm]
I'd start for home mighty quick , and give Sukey Smith a chance to become

ID 开始 为了 家 强大的 快的 , 和 给 苏基 史密斯 一个 机会 到 变得

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɪkfɜːd] . “
Mrs . Bickford .”
太太 : 比克福德 :

我会立刻赶回家，给苏琪·史密斯一个成为比克福德太太的机会。”

“ [sək'ses][tuː; tə][juː; jʊ] ! ” [sed][dʒoʊ][,][ˈlæfɪŋ] .

“ Success to you ! ” said Joe , laughing .
“ 成功 到 你 ! ” 说 乔 , 笑 :

“祝你成功！”乔笑着说。

[ˈtʃæptər][ˌeks'eksθriː]

CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[ə; eɪ][ˈstɑːrtlɪŋ][ˈtæbloʊ]

A STARTLING TABLEAU
一个 令人震惊 画面

一幅令人震惊的画面

[dʒoʊ][ˈfaɪnəli][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][sʌm; səm][maɪnz][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][maɪlz][ˈdɪstənt][ɪn][ə; eɪ][ˌsaʊθ'westərli]

Joe finally decided on some mines a hundred miles distant in a southwesterly

乔 最后 决定 在 一些 矿井 一个 百 英里 遥远 在 一个 西南

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction :
方向 :

乔最终决定去西南方向一百英里外的一些矿场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔的运气；或者，永远清醒(Joe's Luck; Or, Always Wide Awake)

第9/11页

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] .
They were reported to be rich and promising .
他们 是 据报道 到 是 富有的 和 有前途 .
据报道，他们富有且前途光明。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hɪr] ,
“ **At any rate ,** ” **said he ,** “ **even if they are no better than here ,**
“ 在 任何 速度 , ” 说 他 , ” 甚至 如果 他们 是 不 更好的 比 这里 ,
“无论如何,”他说,“即使他们并不比这里好多少,

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][get] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [vəˈraɪəti] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] . ”
we shall get a little variety and change of scene . ”
我们 将 得到 一个 小的 种类 和 改变 的 场景 . ”
我们将换环境，体验一些新鲜事物。

“ [ˈðætəl] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈæpɪtaɪt] . ”
“ **That'll be good for our appetite .** ”
“ 那将 是 好的 为了 我们的 食欲 . ”
“那会让我们胃口大开。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfəd] , [ðæt] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [ni:d] [bi:; bi] [kən'sɜ:rnd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
“ **I don't think , Mr . Bickford , that either of us need be concerned about his**
“ 我 不 思考 , 先生 . 比克福德 , 那 任何一个 的 我们 需要 是 担心的 关于 他的
[ˈæpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .
“比克福德先生，我认为我们俩都不必担心他的食欲。”

[maɪn][ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ˈhelθi] . ”
Mine is remarkably healthy . ”
矿 是 非常 健康 . ”
我的健康状况非常好。

“ [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈevər][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [maɪn] , ” [sed] [ˈdʒɔʃwə] , “ [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]
“ **Nothing was ever the matter with mine ,** ” **said Joshua ,** “ **as long as the**
“ 没有什么 曾是 曾经 这 事情 和 矿 , ” 说 约书亚 , ” 作为 长的 作为 这
[prəˈvɪzɪnz] [held] [aʊt] .
provisions held out .
条款 握住 出去 .
“只要物资充足，我的粮食就从来没有出过问题,”约书亚说。

“ [ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [fju:] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [ˈkærəktər] .
“ **They made some few preparations of a necessary character .**
“ 他们 制成 一些 很少 准备工作 的 一个 必要的 特点 .
他们做了一些必要的准备工作。

[ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][rægz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [ˈaʊtfɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [stɔ:r] .
Their clothing was in rags , and they got a new outfit at the mining store .
他们的 衣服 曾是 在 破布 , 和 他们 得到 一个 新的 全套服装 在 这 矿业 店铺 .
他们的衣服破烂不堪，在矿业商店里买了一套新衣服。

[i:tʃ] [ˈɔ:lsəʊ][prəˈvaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] .
Each also provided himself with a rifle .
每个 还 假如 他自己 和 一个 步枪 .
每人还给自己配备了一支步枪。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [meɪd] [sʌm; səm][ˈɪn,roʊdʒ][ə'pa:n][ðer; ðər] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
The expense of these made some inroads upon their stock of money ,
这 费用 的 这些 制成 一些 入口 之上 他们的 库存 的 钱 ,
这些开支对他们的资金储备造成了一定影响。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:: tə][stɑ:rt] [ðeɪ] [hæd; həd] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒləz]
but by the time they were ready to start they had eight hundred dollars
但 经过 这 时间 他们 是 准备好 到 开始 他们 有 八 百 美元
[br'twi:n] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,
但当他们准备开始的时候, 两人加起来只有八百美元。

[br'saɪdʒ] [ðer; ðər] ['aʊtfɪt] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [sætɪs'fæktəri] .
besides their outfit , and this they considered satisfactory .
除了 他们的 全套服装 , 和 这 他们 经过考虑的 令人满意的 .
除了他们的服装之外, 他们认为这很令人满意。

['kela:g] [æt; ət][fɜ:rst] [prə'pəʊzd] [tu:: tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hi:: hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
Kellogg at first proposed to go with them , but finally he changed his
家乐氏 在 第一的 建议的 到 去 和 他们 , 但 最后 他 已更改 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
凯洛格最初提议和他们一起去, 但最终他改变了主意。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:: tə][get] [hoʊm] , " [hi:: hi] [sed] ,
" **I am in a hurry to get home , "** **he said** ,
" 我 是 在 一个 匆忙 到 得到 家 , " 他 说 ,
"我急着回家,"他说。

" [ænd; ʌnd] [ðɪ:z] [maɪnz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] .
" **and these mines are a sure thing** .
" 和 这些 矿井 是 一个 当然 事物 .
"这些地雷肯定是有希望的。"

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ju:: jʊ] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .
If I were as young as you , I would take the risk .
如果 我 是 作为 年轻的 作为 你 , 我 会 拿 这 风险 .
如果我像你一样年轻, 我也会冒险。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] .
As it is , I had better not .
作为 它 是 , 我 有 更好的 不是 :
看来我最好还是别这么做。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ʌnd] [tʃaɪld] [æt; ət] [hoʊm] ,
I've got a wife and child at home ,
我已经 得到 一个 妻子 和 孩子 在 家 ,
我家里有老婆孩子,

[ænd; ʌnd][aɪ][wɑ:nt][tu:: tə][goʊ] [bæk] [tu:: tə][ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "
and I want to go back to them as soon as I can . "
和 我 想 到 去 后退 到 他们 作为 很快 作为 我 能 . "
我想尽快回到他们身边。

" [ju:: jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **You are right , "** **said Joe** .
" 你 是 正确的 , " 说 乔 .
"你说得对,"乔说。

“ [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][gɜ:rɪ][æt; ət] [hoʊm] , ” [sed] ['dʒɔʃwə] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ʃi:l] [weɪt] [fɔ:r; fər][,em 'i:] . ”
“ **I've got a girl at home , ” said Joshua , “ but I guess she'll wait for me . ”**
“ 我已经 得到 一个 女孩 在 家 , ” 说 约书亚 , “ 但 我 猜测 亮 等待 为了 我 : ”
“ 我家里有个女儿,”约书亚说, “不过我想她会等我的。”

“ [sə'pouz] [ʃi; ʃi][dəʊnt] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .
“ **Suppose she don't , ” suggested Joe .**
“ 认为 她 不 , ” 建议 乔 :
“假设她不这么做呢?”乔建议道。

“ [aɪ] [ʃænt] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˈbɪkfə-d] .
“ **I shan't break my heart , ” said Mr . Bickford .**
“ 我 不会 休息 我的 心 , ” 说 先生 : 比克福德 :
“我不会让自己心碎的,”比克福德先生说。

“ [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][gɜ:rɪ][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] . ”
“ **There's more than one girl in the world . ”**
“ 有 更多的 比 一 女孩 在 这 世界 : ”
“世界上不止一个女孩。”

“ [aɪ] [si:] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] , ['mɪstər] . [ˈbɪkfə-d] , ” [sed] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈsku:lˌmæstər] .
“ **I see you are a philosopher , Mr . Bickford , ” said his old schoolmaster .**
“ 我 看 你 是 一个 哲学家 , 先生 : 比克福德 , ” 说 他的 老的 校长 :
“看来你是一位哲学家, 比克福德先生,”他的老老师说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ,
“ **I don't know about that ,**
“ 我 不 知道 关于 那 ,
我对此并不了解。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][maɪ'self][fɔ:r; fər] ['eni] [gæl] .
but I don't intend to make a fool of myself for any gal .
但 我 不 打算 到 制作 一个 傻子 的 我 为了 任何 女孩 :
但我不想为了任何女孩而出丑。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [seɪ] , - ['su:ki] , [hɪr] [aɪ][,eɪ 'em] ; [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['mʌni] ,
I shall say , ' Sukey , here I am ; I've got a little money ,
我 将 说 , - 苏基 , 这里 我 是 ; 我已经 得到 一个 小的 钱 ,
我会说, “苏琪, 我在这儿; 我带了点钱,

[ænd; ənd][aɪm] [jʊrn] [tɪl] [deθ] [ɪf] [ju;; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
and I'm your'n till death if you say so .
和 我是 你的 直到 死亡 如果 你 说 所以 :
如果你这么说, 我就是你的至死不渝。

[ɪf] [ju;; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][,em 'i:] , [aɪ][wəʊnt] [kə'mɪt] ['su:zn] - [saɪd] . “
If you don't want me , I won't commit susan - cide . ”
如果 你 不 想 我 , 我 惯于 犯罪 苏珊 - 杀手 : ”
如果你不想要我, 我就不会犯下谋杀苏珊的罪行。

“ [ðæts] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)][dʒoʊk] , ['dʒɔʃwə] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **That's a capital joke , Joshua , ” said Joe .**
“ 那就是 一个 首都 开玩笑 , 约书亚 , ” 说 乔 :
“约书亚, 你这真是个天大的笑话,”乔说。

“ [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] ['su:zn] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **Her name is Susan , isn't it ? ”**
“ 她 姓名 是 苏珊 , 不是 它 ? ”
“她叫苏珊, 对吗? ”

“ [hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk] ?
“ **Have I made a joke ?**
“ 有 我 制成 一个 开玩笑 ?
我讲了个笑话吗?

[wɑ:l] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [gʊð][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] . “
Waal , I didn't go to do it .”
瓦尔 , 我 没有 去 到 做 它 . ”

瓦尔，我没去干这件事。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [wɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfəd] , ” [sed] [ˈkelaːg] .
“ **It is unconscious wit , Mr . Bickford , ” said Kellogg .**
” 它 是 无意识 有 , 先生 . 比克福德 , ” 说 家乐氏 .

“这是无意识的幽默，比克福德先生，”凯洛格说。

“ [ˈpuːti] [gʊd] [dʒʊʊk] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈdʒɔʃwə] [kəmˈpleɪsntli] .
“ **Pooty good joke , ain't it ? ” said Joshua complacently .**
” 普蒂 好的 开玩笑 , 不是 它 ? ” 说 约书亚 自满地 .

“这笑话真不错，不是吗？”约书亚得意地说。

“ [ˈsuːzn] - [saɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [ˈsuːzn] .
“ **Susan - cide , and her name is Susan .**
” 苏珊 - 杀手 , 和 她 姓名 是 苏珊 .

“苏珊之死，她的名字叫苏珊。”

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯！

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [pɒt] .
I never thought on't .
我 绝不 想法 不 .

我从没想过不。

“ [ænd; ənd][ˈdʒɔʃwə] [rɔːrd] [ɪn] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði][dʒʊʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈwɪtɪŋli]
“ **And Joshua roared in appreciation of the joke which he had unwittingly**
” 和 约书亚 咆哮 在 欣赏 的 这 开玩笑 哪个 他 有 不知不觉
[ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] ,
perpetrated ,
实施 ,

“约书亚大声欢呼，为自己无意中制造的这个玩笑感到高兴。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈsuːzn] - [saɪd][ðə; ði][ˈprɑːpər][fɔːrm][ʌ; əv]
for it must be explained that he thought susan - cide the proper form of
为了 它 必须 是 解释 那 他 想法 苏珊 - 杀手 这 恰当的 形式 的
[ðə; ði][wɜːrd] [ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɑːləntəri] [ˈsevrɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [kɔːrd] .
the word expressing a voluntary severing of the vital cord .
这 单词 表达 一个 自愿 切断 的 这 必不可少的 绳索 .

因为必须解释的是，他认为 susan-cide 是表达自愿切断生命线的正确词语形式。

[ˈɪrz] [ˈæftərwərd] , [wen] [ˈdʒɔʃwə] [faʊnd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l] [θɔːŋ] , [hiː; hi]
Years afterward , when Joshua found himself the center of a social throng , he
年 之后 , 什么时候 约书亚 成立 他自己 这 中心 的 一个 社会的 人群 , 他
[wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] ,
was wont to say ,
曾是 惯于 到 说 ,

多年以后，当约书亚发现自己身处社交人群的中心时，他常常说：

“ [ˈevər] [hɜːrd] [ðæt] [dʒʊʊk][aɪ] [meɪd] [əˈbaʊt] [ˈsuːzn] ?
“ **Ever heard that joke I made about Susan ?**
” 曾经 听到 那 开玩笑 我 制成 关于 苏珊 ?

“你听过我讲的关于苏珊的那个笑话吗？”

“ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [saɪt][aɪ ˈtiː][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈplɔːdɪts] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
“ **and then he would cite it amid the plaudits of his friends .**
” 和 然后 他 会 引用 它 之中 这 赞誉 的 他的 朋友们 .

然后，他会在朋友们的赞扬声中引用这句话。

[ˈmɪstər] . [ˈbɪkfəd] [ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd][nɑ:t] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] .
Mr . Bickford and Joe had not disposed of their horses .
先生 . 比克福德 和 乔 有 不是 处置 的 他们的 马匹 .

比克福德先生和乔还没有处理掉他们的马。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈfɔ:rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
They had suffered them to forage in the neighborhood of the river ,
他们 有 遭受 他们 到 饲料 在 这 邻里 的 这 河 ,

他们允许这些动物在河边附近觅食。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ðem; ðəm] .
thinking it possible that the time would come when they would require them .
思维 它 可能的 那 这 时间 会 来 什么时候 他们 会 要求 他们 .

他认为，总有一天他们会需要这些东西。

[wʌn] [faɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [nɪr] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:bə]
One fine morning they set out from the camp near the banks of the Yuba
一 美好的 早晨 他们 放 出去 从 这 营 靠近 这 银行 的 这 尤巴

[ænd; ənd][set][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθˈwestərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and set their faces in a southwesterly direction .
和 放 他们的 面孔 在 一个 西南 方向 .

在一个晴朗的早晨，他们从尤巴河岸边的营地出发，朝着西南方向前进。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðəmˈselvz] [ˈpɑ:pjələr] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdʒ] ,
They had made themselves popular among their comrades ,
他们 有 制成 他们自己 受欢迎的 之中 他们的 同志们 ,

他们在同志中赢得了人气。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmaɪnərz] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [tʃɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] .
and the miners gave them a hearty cheer as they started .
和 这 矿工 给予 他们 一个 爽朗 欢呼 作为 他们 开始 .

矿工们在他们出发时报以热烈的欢呼声。

“ [gʊd] [ʌk] , [dʒoʊ] !
“ **Good luck , Joe !**
” 好的 运气 , 乔 !

祝你好运，乔！

[gʊd] [ʌk] , [oʊld][mæn] !
Good luck , old man !
好的 运气 , 老的 男人 !

祝你好运，老头！

“ [ðeɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ˈhɑ:rtɪli] .
” **they exclaimed heartily .**
” 他们 惊呼 衷心地 .

他们大声喊道。

“ [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jɔ] , [bɔɪ] !
” **The same to you , boy !**
” 这 相同的 到 你 , 男生 !

“你也一样，孩子！”

“ [soʊ][wɪð; wɪθ][ˈmju:tʃuəl] [gʊd] [ˈfi:lɪŋ] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] [ˈkʌmpəni] .
” **So with mutual good feeling they parted company .**
” 所以 和 相互的 好的 感觉 他们 分手了 公司 .

于是，他们友好地分道扬镳。

“ [wi:; wi] [eɪnt] [ˈli:vɪŋ] - [laɪk][ˈʌvər; ɑ:r] [frend] [frʌm; frəm][paɪk] [ˈkaʊnti] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfəd] .
” **We ain't leavin ' like our friend from Pike County , ” said Mr . Bickford .**
” 我们 不是 离开 - 喜欢 我们的 朋友 从 梭鱼 县 , ” 说 先生 . 比克福德 .

“我们不会像派克县的那位朋友那样离开，”比克福德先生说。

“ [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈkrɪtər] [trɑːtɪn] - [ɔːf][wɪð; wɪθ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] . ”
“ **I often think of the poor critter trottin ' off with face to the rear .** ”
“ 我 经常 思考 的 这 贫穷的 小动物 小跑 - 离开 和 脸 到 这 后部 . ”
“我经常想起那可怜的小家伙背对着尾巴小跑离开的样子。”

“ [aɪ][hoʊp][wiː; wi] [ʃænt] [miːt] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **I hope we shan't meet him or any of his kind ,** ” **said Joe .**
“ 我 希望 我们 不会 见面 他 或者 任何 的 他的 种类 , ” 说 乔 .
“我希望我们永远不会遇到他或者任何像他那样的人,”乔说。

“ [soʊ][duː][aɪ] . [ˈhiːd] [ˈbetər] [goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈwaɪldkæts] . ”
“ **So do I . He'd better go and live among the wildcats .** ”
“ 所以 做 我 . 他会 更好的 去 和 居住 之中 这 野猫 . ”
“我也是这么想的。他最好去和野猫们一起生活。”

“ [hiː; hi][ɪz][sʌm; səm] [laɪk] [ðem; ðəm] .
“ **He is some like them .**
“ 他 是 一些 喜欢 他们 .
“他和他们中的一些人很像。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][əˈpɑːn] [ˈʌðər] .
He lives upon others .
他 生活 之上 其他的 .
他靠他人而活。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi] [ˈwɪrɪsəm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni]
“ **It would only be wearisome to give a detailed account of the journey**
“ 它 会 仅有的 是 令人厌倦的 到 给 一个 详细的 帐户 的 这 旅行
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈfrendz] .
of the two friends .
的 这 二 朋友们 .
“详细描述这两位朋友的旅程只会让人感到厌倦。”

[wʌn] [ˈɪnsɪdənt] [wɪl] [səˈfaɪs] .
One incident will suffice .
一 事件 将要 足够了 .
一次事件就足够了。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ][dʒoʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] :
On the fourth day Joe suddenly exclaimed in excitement :
在 这 第四 天 乔 突然 惊呼 在 激动 :
第四天, 乔突然兴奋地喊道:

“ [lʊk] , [ˈdʒɔʊwə] ! ”
“ **Look , Joshua !** ”
“ 看 , 约书亚 ! ”
“看，约书亚! ”

“ [baɪ] [ɡɑːʃ] !
“ **By gosh !**
“ 经过 天哪 !
“我的天哪!

“ [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][wʌn] .
“ **The exclamation was a natural one .**
“ 这 感叹 曾是 一个 自然的 一 .
这句感叹是自然而然的。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [rɑːdz][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] , [hɪz; ɪz][hæt] [ɔːf] ,
At the distance of forty rods a man was visible , his hat off ,
在 这 距离 的 四十 杆 一个 男人 曾是 可见的 , 他的 帽子 离开 ,
四十杆（约120米）外, 可以看到一个男人, 他脱了帽子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪld][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
his face wild with fear ,
他的 脸 荒野 和 害怕 ;

他脸上满是恐惧，

[ænd; ənd][ɪn] ['deɪndʒərəs] [prɑ:k'sɪməti][ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒɪst][saɪz] ['dɒ:gɪdli] [pəɹ'sʊ]
and in dangerous proximity a grizzly bear of the largest size doggedly pursuing
和 在 危险的 邻近 一个 灰熊 熊 的 这 最大 尺寸 顽强地 追求
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

而且，一头体型巨大的灰熊正紧追不舍，距离非常近，十分危险。

“ [ɪts] ['hɒʊgən] !
“ It's Hogan !
“ 它是 霍根 ！

“是霍根！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ][ɪn] [səɹ'praɪz] .
“ exclaimed Joe in surprise .
“ 惊呼 乔 在 惊喜 .

“乔惊讶地叫道。”

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
“ We must save him .
“ 我们 必须 节省 他 .

我们必须救他。

“ [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksfɔ:r]
“ CHAPTER XXXIV
“ 章 34

第三十四章

[ə; eɪ] ['grɪzli] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:r] - [pæθ]
A GRIZZLY ON THE WAR - PATH
一个 灰熊 在 这 战争 - 小路

一头走上战争之路的灰熊

[aɪ 'ti:] [meɪ] [səɹ'praɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frendz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] ['grɪzli] [ber] [ɪz][tu:; tə]
It may surprise some of my young friends to learn that the grizzly bear is to
它 可能 惊喜 一些 的 我的 年轻的 朋友们 到 学习 那 这 灰熊 熊 是 到
[bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][kælə'fɔ:rnɪə] .
be found in California .
是 成立 在 加利福尼亚州 .

我的某些年轻朋友可能会惊讶地发现，加利福尼亚州也有灰熊。

[ðoʊ] [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [ɪn'kri:st] [ɪn][pɑ:pju'leɪ(ə)n][ˈmoʊstli] [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɔ:f] ,
Though as the State has increased in population mostly all have been killed off ,
尽管 作为 这 状态 有 增加 在 人口 大多 全部 有 到过 被杀 离开 ,
虽然随着该州人口的增长，大部分人都已经丧命，

[ɪ:v(ə)n] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ,
even now among the mountains they may be found ,
甚至 现在 之中 这 山脉 他们 可能 是 成立 ,

即使现在，在群山之中也可能找到它们。

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['loʊər] [sloʊps][ænd; ənd] [ə'tæk] [men][ænd; ənd] [bi:sts] .
and occasionally visit the lower slopes and attack men and beasts .
和 偶尔 访问 这 降低 连续下坡 和 攻击 男人 和 野兽 .

偶尔还会到山坡下部袭击人和野兽。

[ˈhoʊɡən][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ] - [lʌk] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈænɪmlz] .
Hogan had had the ill - luck to encounter one of these animals .
霍根 有 有 这 患病的 - 运气 到 遇到 一 的 这些 动物 .

霍根不幸遇到了其中一只动物。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɡrɪzli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
When he first saw the grizzly there was a considerable space between them .
什么时候 他 第一的 锯 这 灰熊 那里 曾是 一个 大量 空间 之间 他们 .

他第一次看到灰熊时，他们之间还有相当大的距离。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsiːld] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
If he had concealed himself , he might have escaped the notice of the
如果 他 有 暗 他自己 , 他 可能 有 逃脱 这 注意 的 这
[biːst] ,
beast ,
兽 ,

如果他躲藏起来，或许就能逃过野兽的耳目。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kəˈmenst] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡrɪzli] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns]
but when he commenced running the grizzly became aware of his presence
但 什么时候 他 开始 跑步 这 灰熊 成为 意识到的 的 他的 在场
[ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [pərˈsuːt] .
and started in pursuit .
和 开始 在 追逐 .

但当他开始奔跑时，灰熊察觉到了他的存在，并开始追赶他。

[ˈhoʊɡən][wʌz; wəz] [ˈræðər] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ɪn] [əˈpɪrəns] .
Hogan was rather dilapidated in appearance .
霍根 曾是 相当 破旧的 在 外貌 .

霍根的外表显得相当破旧。

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [lʌk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈleɪbər] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi]
Trusting to luck instead of labor , he had had a hard time , as he
信任 到 运气 反而 的 劳动 , 他 有 有 一个 难的 时间 , 作为 他
[maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] .
might have expected .
可能 有 预期的 .

他不靠努力而是寄希望于运气，结果不出所料地遭遇了困境。

[hɪz; ɪz] [ˈflænl] [ʒɜːrt] [wʌz; wəz] [ˈræɡɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneðər] [ˈɡɑːrmənts] [ʃoʊd] [ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv]
His flannel shirt was ragged and his nether garments showed the ravages of
他的 绒布 衬衫 曾是 破烂不堪 和 他的 下 服装 显示 这 蹂躏 的
[taɪm] .
time .
时间 .

他的法兰绒衬衫破烂不堪，下身衣物也已饱经风霜。

[ɪn][ðə; ði] [reɪs] [hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd] [drɔːpt] [ɔːf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rʌf] , [ʌnˈkempt] [her] [wʌz; wəz]
In the race his hat had dropped off and his rough , unkempt hair was
在 这 种族 他的 帽子 有 掉落 离开 和 他的 粗糙的 , 蓬头垢面 头发 曾是
[ɪˈrekt] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
erect with fright .
直立 和 惊吓 .

比赛中他的帽子掉了，他那蓬乱的头发也因为惊恐而竖了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈræpɪdli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɔːstʃən] .
He was running rapidly , but was already showing signs of exhaustion .
他 曾是 跑步 快速 , 但 曾是 已经 显示 标志 的 疲惫 .

他跑得很快，但已经显露出疲惫的迹象。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['klɪmzi] [spi:d] , [ə'piəriŋ] [tu:; tə] [teɪk]
The bear was getting over the ground with clumsy speed , appearing to take
这 熊 曾是 获得 超过 这 地面 和 笨拙 速度 , 出现 到 拿
[aɪ 'ti:] ['i:zəli] ,
it easily ,
它 容易地 ,

熊笨拙地在地上爬行，速度很快，看起来却毫不费力。

[bʌt; bət][oʊvər'hɑ:liŋ; ,oʊvər'hɑ:liŋ][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] ['sləʊli] , [bʌt; bət] ['fɔrli] .
but overhauling his intended victim slowly , but surely .
但 大修 他的 故意的 受害者 缓慢地 , 但 一定 .

但他却能缓慢而坚定地改造他的目标对象。

[dʒoʊ][ænd; ənd] ['bɪkfɜ:d] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,
Joe and Bickford were standing on one side ,
乔 和 比克福德 是 常设 在 一 边 ,

乔和比克福德站在一边，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n [ʌv; əv] ['i:ðər] ['pɑ:rti][ɪn] [ðɪs] [ʌn'i:kwəl] [reɪs] .
and had not yet attracted the attention of either party in this unequal race .
和 有 不是 然而 吸引 这 注意力 的 任何一个 派对 在 这 不等 种族 .

而且，在这场实力悬殊的竞争中，他还没有引起任何一方的注意。

“ [pɔr] [tʃæp] ！ ” [sed] ['dʒɔʃwə] .
“ Poor chap ! ” said Joshua .
“ 贫穷的 小伙子 ！ ” 说 约书亚 .

“可怜的家伙！”约书亚说道。

“ [hi:; hi] [lʊks] [moʊst] ['tʌkərd] [aʊt] .
“ He looks most tuckered out .
“ 他 看起来 最多 疲惫不堪 出去 .

他看起来筋疲力尽。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃu:t] ? “
Shall I shoot ? ”
将 我 射击 ？ ”

我该开枪吗？

“ [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ber] [gets] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['nɪrər] .
“ Wait till the bear gets a little nearer .
“ 等待 直到 这 熊 获得 一个 小的 更近 .

“等熊再靠近一点再说。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [mɪs] .
We can't afford to miss .
我们 不能 买得起 到 错过 .

我们不能错过这次机会。

[hi:; hi] [wɪl] [tɜ:rɪn][ɑ:n][ju: 'es] . “
He will turn on us . ”
他 将要 转动 在 我们 . ”

他会背叛我们的。

“ [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][roʊl][ðə; ði] [bi:st] ['oʊvər] , “ [sed] ['dʒɔʃwə] .
“ I'm in a hurry to roll the beast over , ” said Joshua .
“ 我是 在 一个 匆忙 到 卷 这 兽 超过 , ” 说 约书亚 .

“我急着把这头野兽翻过来，”约书亚说。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['kru:əl] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['grɪzli] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .
“ It's a cruel sight to see a grizzly hunting a man .
“ 它是 一个 残忍的 视线 到 看 一个 灰熊 打猎 一个 男人 .

“看到灰熊追捕人类，真是太残酷了。”

” [æ̃t; ət] [ð̃is] [ˈmoʊmə̃nt][ˈhoʊgən] [t̃ɜːr̃nd] [h̃ɪz; ɪz] [hed] [w̃ɪð; w̃ɪθ][ð̃ə; ð̃i] [ˈterər] - [ˈstri:kən] [l̃ʊk] [ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ]
” At this moment Hogan turned his head with the terror - stricken look of a
” 在 这 片刻 霍根 转向 他的 头 和 这 恐怖 - 受打击的 看 的 一个
[mæn] [huː] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] .
man who felt that he was lost .
男人 WHO 毛毡 那 他 曾是 丢失的 .

“就在这时，霍根转过头，脸上带着惊恐的神色，仿佛他迷失了方向。

[ð̃ə; ð̃i] [ber] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [biˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz]
The bear was little more than a hundred feet behind him and was
这 熊 曾是 小的 更多的 比 一个 百 脚 在后面 他 和 曾是
[ˈgeɪnɪŋ] [ˈstedəli] .
gaining steadily .
获得 稳步 .

那头熊距离他只有一百多英尺，并且正在稳步逼近。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈterəbli] [fəˈtiːɡd] — [hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs]
He was already terribly fatigued — his breathing was reduced to a hoarse
他 曾是 已经 可怕 疲劳 — 他的 呼吸 曾是 减少 到 一个 嘶哑
[pænt] .
pant .
喘气 .

他已经非常疲惫了——呼吸变得嘶哑而急促。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ð̃ə; ð̃i] [ˈterər] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][st̃ʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ]
He was overcome by the terror of the situation , and his remaining
他 曾是 克服 经过 这 恐怖 的 这 情况 , 和 他的 其余的
[strenθ] [geɪv] [wei] .
strength gave way .
力量 给予 方式 .

他被眼前的恐怖景象彻底击垮，最后的力气也耗尽了。

[w̃ɪð; w̃ɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪl] [kraɪ][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [əˈpɑːn][ð̃ə; ð̃i] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [ˈʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
With a shrill cry he sank down upon the ground , and , shutting his eyes ,
和 一个 尖锐 哭 他 沉没 向下 之上 这 地面 , 和 , 关闭 他的 眼睛 ,
[əˈweɪtɪd] [ð̃ə; ð̃i] [əˈtæk] .
awaited the attack .
等待中 这 攻击 .

他发出一声尖锐的叫喊，倒在地上，闭上眼睛，等待着攻击。

[ð̃ə; ð̃i] [ber] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] .
The bear increased his speed .
这 熊 增加 他的 速度 .

熊加快了速度。

” [naʊ] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ! ” [sed] [dʒoʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈɑːrp] , [kwɪk] [ˈwɪspər] .
” Now let him have it !” said Joe in a sharp , quick whisper .
” 现在 让 他 有 它 ! ” 说 乔 在 一个 锋利的 , 快的 耳语 .

“现在就让他尝尝厉害！”乔用尖锐而迅速的低语说道。

[ˈmɪstər] . [ˈbɪkfɜːd] [ˈfaɪərd] , [ˈstraɪkɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] [ˈgrɪzli] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [feɪs] .
Mr . Bickford fired , striking the grizzly in the face .
先生 . 比克福德 被解雇 , 引人注目 这 灰熊 在 这 脸 .

比克福德先生开枪，击中了灰熊的脸部。

[ˈbruːɪn] [stəd] [stiːl] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ˈæŋgrəli] .
Bruin stood still and roared angrily .
布鲁因 站立 仍然 和 咆哮 愤怒地 .

布鲁因站在那里，愤怒地咆哮着。

[hi:; hi] [wægd] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [hed] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] ,
He wagged his large head from one side to the other ,
他 摇晃 他的 大的 头 从 一 边 到 这 其他 ,
他把硕大的脑袋从一边摇到另一边,

[ˈsi:kɪŋ] [baɪ] [hu:m] [ðɪs] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [meɪd] .
seeking by whom this attack was made .
寻求 经过 谁 这 攻击 曾是 制成 .
查明此次袭击的幕后黑手。

[hi:; hi] [ɪˈspaɪd] [ðə; ði] [tu:] [frendz] , [ænd; ənd] , [əˈbændənɪŋ] [hɪz; ɪz] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ˈhoʊgən] , [roʊld]
He espied the two friends , and , abandoning his pursuit of Hogan , rolled
他 窥视 这 二 朋友们 , 和 , 放弃 他的 追逐 的 霍根 , 滚动
[ˈæŋgrəli] [tʊ:rd] [ðem; ðəm] .
angrily toward them .
愤怒地 朝向 他们 .
他发现了这两个朋友, 于是放弃了追赶霍根, 愤怒地向他们滚去。

“ [gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [kwɪk] , [dʒoʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɪkfɜːd] .
“ **Give it to him quick , Joe !** ” **exclaimed Bickford** .
“ 给 它 到 他 快的 , 乔 ! ” 惊呼 比克福德 .
“快给他, 乔! ”比克福德喊道。

“ [ˈhi:z] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
“ **He's making for us** .
“ 他是 制作 为了 我们 .
“他正在为我们努力。”

“ [dʒoʊ][held] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈstedɪ] [hænd][ænd; ənd] [tʊk] [dɪˈlɪbəɾət] [eɪm] .
“ **Joe held his rifle with steady hand and took deliberate aim** .
“ 乔 握住 他的 步枪 和 稳定的 手 和 采取 商榷 目的 .
乔稳稳地握着步枪, 瞄准目标。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wel] [hi:; hi][dɪd] ,
It was well he did ,
它 曾是 出色地 他 做过 ,
他这样做是对的。

[fɔ:r; fər][hæd; həd][hi:; hi] [feɪld] [bəʊθ][hi:; hi][ænd; ənd] [ˈbɪkfɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [greɪt] [ˈperəl] .
for had he failed both he and Bickford would have been in great peril .
为了 有 他 失败的 两个都 他 和 比克福德 会 有 到过 在 伟大的 危险 .
因为如果他失败了, 他和比克福德都会陷入极大的危险之中。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈraɪf(ə)l][dɪd] [gʊd] [ˈsɜ:rvis] .
His faithful rifle did good service .
他的 忠实 步枪 做过 好的 服务 .
他那支忠实的步枪发挥了重要作用。

[ðə; ði] [ber] [ˈtʌmblɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɔ:kwərdnəs] .
The bear tumbled to the earth with sudden awkwardness .
这 熊 翻滚 到 这 地球 和 突然 尴尬 .
熊突然笨拙地跌倒在地。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [rɪ:tft] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [pɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrɪzli] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə][du:]
The bullet had reached a vital part and the grizzly was destined to do
这 子弹 有 达到 一个 必不可少的 部分 和 这 灰熊 曾是 注定 到 做
[noʊ] [mɔ:r] [ˈmɪstɪf] .
no more mischief .
不 更多的 恶作剧 .
子弹击中了要害部位, 这头灰熊再也无法作恶了。

“ [ɪz][hiː; hi] [ded] , [ɔːr][ˈoʊnli] [feɪnɪŋ] ？ ” [æskt] [dʒoʊ] [ˈpruːdntli] .
“ **Is he dead , or only feigning ?** ” **asked Joe prudently** .
“ 是 他 死的 ，或者 仅有的 假装 ？ ” 问 乔 谨慎地 .
“他是死了，还是装死？”乔谨慎地问道。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ɡɔːn] [kuːn] , ” [sed] [ˈdʒɔʊwə] .
“ **He's a gone coon ,** ” **said Joshua** .
“ 他是 一个 已消失 浣熊 ， ” 说 约书亚 .
“他已经变成一只黑猫了，”约书亚说。

“ [let] [juː ˈes][ɡoʊ][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **Let us go up and look at him** .
“ 让 我们 去 向上 和 看 在 他 .
“我们上去看看他吧。”

“ [ðeɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði][hjuːdʒ] [biːst] .
“ **They went up and stood over the huge beast** .
“ 他们 去 向上 和 站立 超过 这 巨大的 兽 .
他们走上前去，站在那头巨兽上方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪt] [ded] .
He was not quite dead .
他 曾是 不是 相当 死的 .
他还没完全死透。

[hiː; hi][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈgleɪzɪŋ] [aɪz] ,
He opened his glazing eyes ,
他 打开 他的 玻璃 眼睛 ,
他睁开了迷离的双眼，

[meɪd] [ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈmuːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [əˈtæk]
made a convulsive movement with his paws as if he would like to attack
制成 一个 痉挛 移动 和 他的 爪子 作为 如果 他 会 喜欢 到 攻击
[hɪz; ɪz][foʊz] ,
his foes ,
他的 敌人 ,
他的爪子抽搐了一下，仿佛要攻击敌人。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [noʊ] [mɔːr] .
and then his head fell back and he moved no more .
和 然后 他的 头 跌倒 后退 和 他 已搬 不 更多的 .
然后他的头向后仰去，再也没有动弹。

“ [ˈhiːz] [ɡɔːn] , [ʃɒr] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ˈbɪkfəd] .
“ **He's gone , sure enough ,** ” **said Bickford** .
“ 他是 已消失 ，当然 足够的 ， ” 说 比克福德 .
“他走了，果然如此，”比克福德说道。

“ [ɡʊd] - [baɪ] , [oʊld] [ˈɡrɪzli] .
“ **Good - by , old grizzly** .
“ 好的 - 经过 ， 老的 灰熊 .
“再见了，老灰熊。”

[juː; jʊ] [ment] [wel] , [bʌt; bət] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ɡʊd] [ɪnˈtenʃən] . “
You meant well , but circumstances interfered with your good intentions . ”
你 意思是 出色地 ， 但 情况 干扰 和 你的 好的 意图 . “
你的出发点是好的，但事与愿违。

“ [naʊ] [let] [juː ˈes] [lʊk] [ʌp][ˈhoʊɡən] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **Now let us look up Hogan ,** ” **said Joe** .
“ 现在 让 我们 看 向上 霍根 ， ” 说 乔 .
“现在我们来查查霍根，”乔说道。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sʌŋk] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌtərli] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['wi:knəs]
The man had sunk to the ground utterly exhausted , and in his weakness
这 男人 有 沉没 到 这 地面 完全地 筋疲力尽的 , 和 在 他的 弱点
[ænd; ənd] ['terər] [hæd; həd] ['feɪntɪd] .
and terror had fainted .
和 恐怖 有 昏厥 .
那人筋疲力尽地瘫倒在地，在虚弱和恐惧中昏了过去。

[dʒoʊ][gɑ:t][sʌm; səm]['wɔ:tər][ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Joe got some water and threw it in his face .
乔 得到 一些 水 和 扔 它 在 他的 脸 .
乔拿了些水泼到自己脸上。

[hi;; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
He opened his eyes and drew a deep breath .
他 打开 他的 眼睛 和 画 一个 深的 气息 .
他睁开眼睛，深吸了一口气。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'leɪk(ə)n] [blæntʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'nu:] , [ænd; ənd][hi;; hi][kraɪd] :
A sudden recollection blanched his face anew , and he cried :
一个 突然 回忆 焯水 他的 脸 重新 , 和 他 哭 :
突然涌起的回忆让他脸色再次变得苍白，他哭了起来：

" [dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm][get][æt; ət][em 'i:] ! "
"**Don't let him get at me !**"
" 不 让 他 得到 在 我 ! "
“别让他碰到我！”

" [jʊə(r)] [seɪf] , ['mɪstər] . ['hoʊgən] , " [sed] [dʒoʊ] .
"**You're safe , Mr . Hogan ,**" **said Joe .**
" 你是 安全的 , 先生 . 霍根 , " 说 乔 .
“霍根先生，您安全了。”乔说道。

" [ðə; ði] [ber] [ɪz] [ded] . "
"**The bear is dead .**"
" 这 熊 是 死的 . "
“熊死了。”

" [ded] !
"**Dead !**"
" 死的 ! "
“死的！”

[ɪz][hi;; hi] ['ri:əli] [ded] ? "
Is he really dead ?"
是 他 真的 死的 ? "
他真的死了吗？

" [ɪf] [ju;; jʊ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [get] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈbɪkfə:d] .
"**If you don't believe it , get up and look at him ,**" **said Bickford .**
" 如果 你 不 相信 它 , 得到 向上 和 看 在 他 , " 说 比克福德 .
“如果你不相信，就站起来看看他，”比克福德说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [get] [ʌp] — [aɪm][soʊ] [wi:k] . "
"**I can't get up — I'm so weak .**"
" 我 不能 得到 向上 — 我是 所以 虚弱的 . "
“我起不来——我太虚弱了。”

" [let] [em 'i:][help] [ju;; jʊ] , [ðen] .
"**Let me help you , then .**"
" 让 我 帮助 你 , 然后 .
“那让我来帮你吧。”

[ðer; ðər] — [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈkrɪtər] ？

There — do you see the critter ？
那里 — 做 你 看 这 小动物 ？

看——你看到那只小动物了吗？

” [ˈhoʊɡən] [ˈʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [biːst] [ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [faɪv] [fiːt]
” **Hogan shuddered as he caught sight of the huge beast only twenty - five feet**
” 霍根 颤抖 作为 他 捕捉 视线 的 这 巨大的 兽 仅有的 二十 - 五 脚
[ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
distant from him .
遥远 从 他 .

“霍根看到离他只有25英尺远的那头巨兽，不禁打了个寒颤。”

” [wʌz; wəz][hiː; hi][æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðæt] ？ ” [hiː; hi] [gəːspt] .

” **Was he as near as that ？ ” he gasped .**
” 曾是 他 作为 靠近 作为 那 ？ ” 他 倒吸一口气 .

“他真的离得那么近吗？”他喘着气问道。

” [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst][hæd; həd][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈbɪkfɜːd] .

” **He almost had you , ” said Bickford .**
” 他 几乎 有 你 , ” 说 比克福德 .

“他差点就抓到你了，”比克福德说。

” [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][dʒʊʊ][ænd; ənd][em ˈiː] , [ˈhiːd][hæv; həv] [bɪn] [ˈmʌntʃɪn] - [juː; jʊ][æt; ət]
” **If it hadn't been for Joe and me , he'd have been munchin ' you at**
” 如果 它 之前没有 到过 为了 乔 和 我 , 他会 有 到过 蒙钦 - 你 在
[ðɪs] [aɪˈdɛntɪk(ə)l] [ˈmɪnɪt] .
this identical minute .
这 完全相同的 分钟 .

“如果不是乔和我，他此刻就已经把你吃掉了。”

[θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

Things have changed a little ,
事物 有 已更改 一个 小的 ,

情况略有变化，

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ˈiːtɪn] - [juː; jʊ][juː; jʊ][jæl; ʃəl][help] [iːt] [ðə; ði] [ber] .

and in place of the bear eatin ' you you shall help eat the bear .
和 在 地方 的 这 熊 吃 - 你 你 将 帮助 吃 这 熊 .

你不会成为熊吃掉你的理由，反而会帮助熊吃掉它。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈhoʊɡən] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] , [bɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [streŋθ]
” **By this time Hogan , realizing that he was safe , began to recover his strength**
” 经过 这 时间 霍根 , 意识到 那 他 曾是 安全的 , 开始 到 恢复 他的 力量
.
.
.

“这时，霍根意识到自己安全了，开始恢复体力。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːst] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ]
As he did so he became angry with the beast that had driven him such
作为 他 做过 所以 他 成为 生气的 和 这 兽 那 有 驱动 他 这样的
[ə; eɪ][hɑːrd] [reɪs] [fɔːr; fər][laɪf] .
a hard race for life .
一个 难的 种族 为了 生活 .

这样做的时候，他开始对那个让他为了生存而拼死奔跑的野兽感到愤怒。

[hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡrɪzli] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm; ɪm] .

He ran up to the grizzly and kicked him .
他 跑 向上 到 这 灰熊 和 踢 他 .

他跑到灰熊跟前，踢了它一脚。

“ [teɪk] [ðæt] !
“ **Take that !** !
“ 拿 那 !

“尝尝这个! ”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
“ **he exclaimed with an oath .**
“ 他 惊呼 和 一个 誓言 .

他带着誓言大声说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wɒznt] [ded] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪk] [maɪ] [naɪf] ['ɪntuː][juː; jʊ] . “
“ **I wish you wasn't dead , so that I could stick my knife into you .** ”
“ 我 希望 你 不是 死的 , 所以 那 我 可以 戳 我的 刀 进入 你 . ”
“我真希望你没死，这样我就可以把刀插进你身体里了。”

“ [ɪf] [hiː; hi] ['wɒznt] [ded] [juːd] [kiːp] [jʊr; jər] ['dɪstəns] , “ [sed] ['dʒɔʃwə] ['draɪli] .
“ **If he wasn't dead you'd keep your distance ,** ” **said Joshua dryly .**
“ 如果 他 不是 死的 你会 保持 你的 距离 , ” 说 约书亚 干巴巴地 .
“如果他没死，你就会和他保持距离,”约书亚冷冷地说。

“ [aɪ 'tiː][dəʊnt][rɪ'kwaɪər] [mʌt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][tæk(ə)][hɪm; ɪm] [naʊ] .
“ **It don't require much courage to tackle him now .**
“ 它 不 要求 很多 勇气 到 处理 他 现在 .
“现在去对付他不需要多大的勇气。”

“ ['hoʊɡən] [felt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .
“ **Hogan felt this to be a reflection upon his courage .**
“ 霍根 毛毡 这 到 是 一个 反射 之上 他的 勇气 .
霍根认为这体现了他的勇气。

“ [aɪ] [ges] [juːd] [hæv; həv][rʌn] , [tuː] , [ɪf] ['hiːd] [bɪn] ['æftər][juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I guess you'd have run , too , if he'd been after you ,** ” **he said .**
“ 我 猜测 你会 有 跑步 , 也 , 如果 他会 到过 后 你 , ” 他 说 .
“我想如果他追的是你，你也会跑的,”他说。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
“ **I guess I should .**
“ 我 猜测 我 应该 .

我想我应该这么做。

[berz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn][ðər; ðər] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt][l'mɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ['soʊʃəli]
Bears are all very well in their place , but I'd rather not mingle with 'em socially
熊 是 全部 非常 出色地 在 他们的 地方 , 但 ID 相当 不是 交融 和 - 呃 社会
.
:
.

熊都安分守己，但我宁愿不和它们有任何社交往来。

[ðeə(r)] ['veri] [ə'fekʃənət] [ænd; ænd][faːnd][ʌv; əv] [hʌɡɪŋ] ,
They're very affectionate and fond of hugging ,
它们是 非常 亲热 和 喜爱 的 拥抱 ,
他们非常亲昵，喜欢拥抱。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][l'ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hʌɡɪd] [aɪ] ['wɒdnt] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ber] . “
but if I'm going to be hugged I wouldn't choose a bear . ”
但 如果 我是 去 到 是 拥抱 我 不会 选择 一个 熊 . ”
但如果非要我拥抱，我不会选择熊。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] . “
“ **You seem to think I was a coward for runnin ' from the bear .** ”
“ 你 似乎 到 思考 我 曾是 一个 懦夫 为了 跑步 - 从 这 熊 . ”
“你好像觉得我躲着熊跑是懦夫行为。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] .

“ **No** , **I don't** .

“ 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[haʊ] [du:] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] ?

How do I know you was runnin ' from the bear ?

如何 做 我 知道 你 曾是 跑步 - 从 这 熊 ?

我怎么知道你是在躲避熊？

[ˈmeɪbi] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈeksərsaɪz][tu:; tə][get] [ʌp][æŋ; ən] [ˈæpɪtaɪt]

Maybe you was only takin ' a little exercise to get up an appetite

或许 你 曾是 仅有的 拿 - 一个 小的 锻炼 到 得到 向上 一个 食欲

[fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] . “

for dinner . “

为了 晚餐 . “

也许你只是想稍微运动一下，好增加晚餐的食欲。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [feɪnt] [ænd; ənd] [wi:k] , “ [sed] [ˈhoʊɡən] .

“ **I am faint and weak , “ said Hogan .**

“ 我 是 头晕的 和 虚弱的 , “ 说 霍根 .

“我感觉浑身乏力，”霍根说道。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [fɔ:r; fər] [twelv] [ˈaʊərz] . “

“ **I haven't had anything to eat for twelve hours . “**

“ 我 还没有 有 任何事物 到 吃 为了 十二 小时 . “

“我已经十二个小时没吃东西了。”

“ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [fu:d] , “ [sed] [dʒoʊ] .

“ **You shall have some food , “ said Joe .**

“ 你 将 有 一些 食物 , “ 说 乔 .

“你们会吃点东西的，”乔说。

“ [ˈdʒɔʃwə] , [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] ?

“ **Joshua , where are the provisions ?**

“ 约书亚 , 在哪里 是 这 条款 ?

约书亚，粮食在哪里？

[wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʌntʃ] . “

We may as well sit down and lunch . “

我们 可能 作为 出色地 坐 向下 和 午餐 . “

我们不如坐下来一起吃午饭吧。

“ [dʒest][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [dʒoʊ] .

“ **Jest as you say , Joe .**

“ 笑话 作为 你 说 , 乔 .

“就像你说的，乔。”

[aɪ][moʊst][ˈdʒen(ə)rəli][hæv; həv][æŋ; ən] [ˈæpɪtaɪt] .

I most generally have an appetite .

我 最多 一般来说 有 一个 食欲 .

我通常都有食欲。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [sprɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈstoʊnz] [θroʊ] .

“ **There was a mountain spring within a stone's throw .**

“ 那里 曾是 一个 山 春天 之内 一个 石头的 扔 .

“附近不远处就有一处山泉。”

[ˈdʒɔʃwə] [tʊk] [ə; eɪ][tɪn] [peɪl][ænd; ənd] [brɔ:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɑ:rkɪŋ] [ˈbevərɪdʒ] ,

Joshua took a tin pail and brought some of the sparkling beverage ,

约书亚 采取 一个 锡 桶 和 带来 一些 的 这 闪闪发光 饮料 ,

约书亚拿了一个锡桶，装了一些起泡饮料过来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːfəd] [fɜːrst][tuː; tə][ˈhoʊgən] .

which he offered first to Hogan .
哪个 他 提供 第一的 到 霍根 .

他首先将这个提议给了霍根。

[ˈhoʊgən][dræŋk] [ˈɡriːdɪli] .

Hogan drank greedily .
霍根 喝 贪婪地 .

霍根贪婪地喝着酒。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [aɪ ˈtiː] .

His throat was parched and dry , and he needed it .
他的 喉 曾是 干渴 和 干燥 , 和 他 需要 它 .

他喉咙干渴难耐，急需润喉糖。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

He drew a deep breath of relief .
他 画 一个 深的 气息 的 宽慰 .

他长舒了一口气。

“ [aɪ] [fiːl] [ˈbetər] , ” [sed] [hiː; hi] .

“ I feel better , ” said he .
“ 我 感觉 更好的 , ” 说 他 .

“我感觉好多了,”他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [wen] [ðæt] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [biːst] [spaɪd][em ˈiː][ænd; ənd] [geɪv]

“ I was in search of a spring when that cursed beast spied me and gave

[em ˈiː] [tʃeɪs] .

me chase .
我 追赶 .

“我当时正在寻找泉水，结果那该死的野兽发现了我，并追赶我。”

“ [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [ænd; ənd] [ˈlʌntʃt] .

“ They sat down under the shade of a large tree and lunched .
“ 他们 卫星 向下 在下面 这 阴影 的 一个 大的 树 和 午餐 .

他们坐在一棵大树的树荫下吃午饭。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [lʌk] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [sɪns] [juː; jʊ][traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈrestɹɑːnt]

“ What sort of luck have you had since you tried to break into my restaurant

“ 什么 种类 的 运气 有 你 有 自从 你 尝试 到 休息 进入 我的 餐厅

,
.
,

“自从你试图闯入我的餐厅以来，你的运气如何？”

[ˈmɪstər] . [ˈhoʊgən] ? “ [æskt] [dʒoʊ] .

Mr . Hogan ? ” asked Joe .
先生 . 霍根 ? ” 问 乔 .

“霍根先生？”乔问道。

[ˈhoʊgən] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] .

Hogan changed color .
霍根 已更改 颜色 .

霍根变色了。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [wʌn] .

The question was an awkward one .
这 问题 曾是 一个 尴尬的 一 .

这个问题很尴尬。

“ [hu:] [toʊld][ju:; jʊ][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ˈentər] [jʊr; jər] [ˈrestrɑ:nt] ？
“ **Who told you I tried to enter your restaurant ？**
“ WHO 讲述 你 我 尝试 到 进入 你的 餐厅 ？
“谁告诉你我试图进入你的餐厅？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] ．
“ **he asked ．**
“ 他 问 ．
他问道。

“ [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ðer; ðər] ． ”
“ **The man you brought there ． ”**
“ 这 男人 你 带来 那里 ． ”
“你带到那里的那个人。”

“ [ðæt] [ˈwɔznt] [ˈkredɪtəbl] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈhoʊgən] , ” [sed] [ˈdʒɔfwə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] ．
“ **That wasn't creditable of you , Hogan , ” said Joshua , with his mouth full ．**
“ 那 不是 可信赖的 的 你 ， 霍根 ， ” 说 约书亚 ， 和 他的 嘴 满的 ．
“霍根，你这样做太没品了，”约书亚嘴里塞满了食物说道。

“ [ˈæftər][maɪ] [frend] [dʒoʊ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪst] [ju:; jʊ] [ˈbrekfəst] ．
“ **After my friend Joe had given you a supper and promised you breakfast ．**
“ 后 我的 朋友 乔 有 给定 你 一个 晚餐 和 承诺 你 早餐 ．
“我的朋友乔给你准备了晚餐，并答应给你准备早餐之后，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌnˈkaɪnd][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][rɑ:b][hɪm; ɪm] ．
it was unkind to try to rob him ．
它 曾是 不友善 到 尝试 到 抢 他 ．
试图抢劫他是不人道的。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [jɔ:rˈself] ？ ”
Don't you think so yourself ？ ”
不 你 思考 所以 你自己 ？ ”
你难道不这么认为吗？

“ [aɪ] [ˈkudnt] [help][aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈhoʊgən] , [hu:] [hæd; həd][ˈræpɪdli] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] ．
“ **I couldn't help it , ” said Hogan , who had rapidly decided on his defense ．**
“ 我 不能 帮助 它 ， ” 说 霍根 ， WHO 有 快速 决定 在 他的 防御 ．
“我情不自禁，”霍根说道，他迅速决定了自己的辩护策略。

“ [ˈkudnt] [help][aɪ ˈti:] ？ ” [sed] [dʒoʊ][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] ．
“ **Couldn't help it ？ ” said Joe in a tone of inquiry ．**
“ 不能 帮助 它 ？ ” 说 乔 在 一个 语气 的 询问 ．
“没办法吗？ ”乔用疑问的语气问道。

“ [ðæts] [ˈræðər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsteɪtmənt] ． ”
“ **That's rather a strange statement ． ”**
“ 那就是 相当 一个 奇怪的 陈述 ． ”
“这话说得真奇怪。”

“ [ɪts] [tru:] , ” [sed] [ˈhoʊgən] ．
“ **It's true , ” said Hogan ．**
“ 它是 真的 ， ” 说 霍根 ．
“没错，”霍根说道。

“ [ðə; ði][mæn] [fɔ:rst] [em ˈi:][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] ． ”
“ **The man forced me to do it ． ”**
“ 这 男人 强制 我 到 做 它 ． ”
“是他强迫我这么做的。”

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ？ ”
“ **How was that ？ ”**
“ 如何 曾是 那 ？ ”
“感觉怎么样？ ”

“ [hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] ['kʌmɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɔ:nt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪ] [br'fɔ:r] , [ænd; ənd] [wen]
“ He saw me comin ' out of the restaurant a little while before , and when
“ 他 锯 我 即将到来 - 出去 的 这 餐厅 一个 小的 尽管 前 , 和 什么时候
[hi:; hi][met][em 'i:] ,
he met me ,
他 遇见 我 ,

“他不久前看到我从餐馆出来，然后他遇见了我，
[ˈæftər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][rɑ:b][em 'i:][ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [peɪ] ,
after trying to rob me and finding that it didn't pay ,
后 尝试 到 抢 我 和 寻找 那 它 没有 支付 ,
他试图抢劫我，但发现得不偿失之后，

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
he asked me if I was a friend of yours .
他 问 我 如果 我 曾是 一个 朋友 的 你的 .
他问我是不是你的朋友。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] .
I told him I was .
我 讲述 他 我 曾是 .
我告诉他我是。

[ðen] [hi:; hi][br'gæən][tu:; tə][æsk] [ɪf] [ju:; jə] [slept] [ðer; ðər][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪf] ['enɪbɑ:di] [wʌz; wəz]
Then he began to ask if you slept there at night and if anybody was
然后 他 开始 到 问 如果 你 睡着了 那里 在 夜晚 和 如果 任何人 曾是
[wɪð; wɪθ][ju:; jə] .
with you .
和 你 .
然后他开始问你晚上是否睡在那里，以及是否有人和你在一起。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [held] [ə; eɪ]['pɪst(ə)] [æt; ət] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [fɔ:rst]
I didn't want to answer , but he held a pistol at my head and forced
我 没有 想 到 回答 , 但 他 握住 一个 手枪 在 我的 头 和 强制
[em 'i:][tu:; tə] .
me to .
我 到 .
我不想回答，但他用手枪指着我的头，强迫我回答。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [em 'i:][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Then he made me go with him .
然后 他 制成 我 去 和 他 .
然后他强迫我跟他一起走。

[aɪ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][get][ɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] ['wɪspər] [ɪn][jɔr; jər] [ɪr] [ænd; ənd][wɔ:rn][ju:; jə] ,
I offered to get in , thinking I could whisper in your ear and warn you ,
我 提供 到 得到 在 , 思维 我 可以 耳语 在 你的 耳朵 和 警告 你 ,
我主动提出进去，想着可以悄悄在你耳边提醒你。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɒdnt] [let][em 'i:] .
but he wouldn't let me .
但 他 不会 让 我 .
但他不让我这么做。

[hi:; hi] ['steɪʃənd] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][gɑ:t][ɪn] [hɪm'self] .
He stationed me at the window and got in himself .
他 驻 我 在 这 窗户 和 得到 在 他自己 .
他让我站在窗边，自己则上了车。

[ju:; jə] [noʊ] [wʌt] ['fa:ləʊd] .
You know what followed .
你 知道 什么 随后 .
你知道接下来发生了什么。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] [strɔ:n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][aɪ][ræn] [ə'veɪ] ,
As soon as I saw you were too strong for him I ran away ,
作为 很快 作为 我 锯 你 是 也 强的 为了 他 我 跑 离开 ,
我一看到你比他强就跑了。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪ] [traɪ][tu:; tə] [ɪm'plɪkeɪt] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət] ['rɑ:bəri] .
fearing that he might try to implicate me in the attempt at robbery .
害怕 那 他 可能 尝试 到 牵连 我 在 这 试图 在 抢劫 .
我担心他会试图陷害我参与抢劫未遂。

" [ˈhɒʊɡən] [ri'saɪtɪd] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ˈveri] [ˈɡlɪbli] [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplɔ:zəb(ə)lɪ] [ˈmænər] .
" **Hogan recited this story very glibly and in a very plausible manner** .
" 霍根 背诵 这 故事 非常 轻率地 和 在 一个 非常 合情合理 方式 .
“霍根用非常流畅、非常可信的方式讲述了这个故事。”

[ˈmɪstər] . [ˈhɒʊɡən] , " [sed] [dʒʊʊ] , " [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][soʊ] ['θɜ:rəli] ,
" **Mr . Hogan , " said Joe , " if I didn't know you so thoroughly** ,
" 先生 . 霍根 , " 说 乔 , " 如果 我 没有 知道 你 所以 彻底 ,
“霍根先生,”乔说, “如果不是我非常了解您,

[aɪ] [maɪ] [bi:; bi] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][pʊt] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][jɔr; jər] [ˈsteɪtmənts] .
I might be disposed to put confidence in your statements .
我 可能 是 处置 到 放 信心 在 你的 声明 .
我或许会倾向于相信你的话。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [rɪ'ɡret] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] . "
As it is , I regret to say I don't believe you . "
作为 它 是 , 我 后悔 到 说 我 不 相信 你 . "
很遗憾, 我不相信你。

" [ˈhɒʊɡən] , " [sed] [ˈdʒɔʃwə] , " [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʌst] [roʊ'mænsərz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
" **Hogan , " said Joshua , " I think you're one of the fust romancers of the age** .
" 霍根 , " 说 约书亚 , " 我 思考 你是 一 的 这 fust 浪漫主义者 的 这 年龄 .
“霍根,”约书亚说, “我认为你是这个时代最浪漫的人之一。”

[ɪf] [aɪ] [ˈevər][stɑ:rt][ə; eɪ] ['stɔ:ri] - [ˈpeɪpər] [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
If I ever start a story - paper I'll engage you to write for me . "
如果 我 曾经 开始 一个 故事 - 纸 患病的 从事 你 到 写 为了 我 . "
如果我以后创办一份故事报, 我会聘请你为我撰稿。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [ju:; jʊ][du:][em 'i:][soʊ] [mʌt] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ˈhɒʊɡən] ,
" **I am sorry you do me so much injustice , gentlemen , " said Hogan ,**
" 我 是 对不起 你 做 我 所以 很多 不公正 , 先生们 , " 说 霍根 ,
“先生们, 很抱歉你们对我如此不公,”霍根说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪnəsns] .
with an air of suffering innocence .
和 一个 空气 的 痛苦 无辜 .
带着一种受苦受难的无辜感。

" [aɪm][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] . "
" **I'm the victim of circumstances** . "
" 我是 这 受害者 的 情况 . "
“我是环境的受害者。”

" [aɪ] [ɪk'spekt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
" **I expect you're a second George Washington** .
" 我 预计 你是 一个 第二 乔治 华盛顿 .
“我猜你就是第二个乔治·华盛顿。”

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [toʊld][ə; eɪ][laɪ] , [dɪd][ju:; jʊ] ? "
You never told a lie , did you ? " "
你 绝不 讲述 一个 说谎 , 做过 你 ? "
你从来说说过谎, 对吗?

“ [sʌm; səm] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [em 'i:] ['betər] , ” [sed] ['hoʊɡən] .
“ Some time you will know me better , ” said Hogan .
“ 一些 时间 你 将要 知道 我 更好的 , ” 说 霍根 .
“总有一天你会更了解我,”霍根说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ I hope not , ” said Joe .
“ 我 希望 不是 , ” 说 乔 .

“我希望不会,”乔说。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['betər] [naʊ] [ðæn; ðən] [aɪ] [wa:nt] [tuː; tə] .
“ I know you better now than I want to .
“ 我 知道 你 更好的 现在 比 我 想 到 .

“我现在比我希望的更了解你了。”

“ [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfaɪv]
“ CHAPTER XXXV
“ 章 xxxv

第三十五章

[ðə; ði] [nu:] [ˈdɪɡɪŋz]
THE NEW DIGGINGS
这 新的 挖掘

新矿区

[wen] [lʌntʃ] - [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [dʒoʊ] [sed] :
When lunch - was over , Joe said :
什么时候 午餐 - 曾是 超过 , 乔 说 :

午饭结束后, 乔说:

“ [ɡʊd] [deɪ] , [ˈmɪstər] . ['hoʊɡən] .
“ Good day , Mr . Hogan .
“ 好的 天 , 先生 . 霍根 .

“您好, 霍根先生。”

[lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɡrɪzli:z] , [ænd; ænd] [meɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['betər] [lʌk] [ɪn] [ˈfju:tʃər] . ”
Look out for the grizzlies , and may you have better luck in future . ”
看 出去 为了 这 灰熊 , 和 可能 你 有 更好的 运气 在 未来 . ”

小心灰熊, 祝你未来好运。

“ [jes] , ['hoʊɡən] , [ɡʊd] - [baɪ] , ” [sed] [ˈdʒɔʃwə] .
“ Yes , Hogan , good - by , ” said Joshua .
“ 是的 , 霍根 , 好的 - 经过 , ” 说 约书亚 .

“是的, 霍根, 再见。”约书亚说道。

“ [wiː; wi] [meɪk] ['oʊvər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ber] .
“ We make over to you all our interest in the bear .
“ 我们 制作 超过 到 你 全部 我们的 兴趣 在 这 熊 .

“我们向你们表达我们对这头熊的所有兴趣。”

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [i:t] [juː; jʊ] .
He meant to eat you .
他 意思是 到 吃 你 .

他本想吃掉你。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪˈvendʒ] [jɔ:r'self] [baɪ] [ˈi:tɪn] - [hɪm; ɪm] . ”
You can revenge yourself by eatin ' him . ”
你 能 复仇 你自己 经过 吃 - 他 . ”

你可以把他吃了来报仇。

“ [ɑ:r; ər] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [li:v] [em 'i:] , [ˈdʒent(ə)lmən] ? ” [æskt] ['hoʊɡən] [ɪn] [əˈlɑ:rm] .
“ Are you going to leave me , gentlemen ? ” asked Hogan in alarm .
“ 是 你 去 到 离开 我 , 先生们 ? ” 问 霍根 在 警报 .

“你们要离开我吗, 先生们? ”霍根惊恐地问道。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt][ɪk'spekt][ju: 'es][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [du:][ju:; jʊ] ? ”
“ You don't expect us to stay and take care of you , do you ? ”
“ 你 不 预计 我们 到 停留 和 拿 关心 的 你 , 做 你 ? ”
“你不会指望我们留下来照顾你吧？”

“ [let] [ˌem 'i:][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [ˈpli:dəd, 'pli:dɪd][ˈhoʊɡən] .
“ Let me go with you , ” pleaded Hogan .
“ 让 我 去 和 你 , ” 恳求 霍根 .
“让我跟你一起走吧,”霍根恳求道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
“ I am afraid to be left alone in this country .
“ 我 是 害怕的 到 是 左边 独自的 在 这 国家 .
“我害怕独自一人留在这个国家。”

[aɪ] [meɪ] [mi:t] [ə'nʌðər] [ˈɡrɪzli] , [ænd; ənd] [lu:z] [maɪ] [laɪf] . “
I may meet another grizzly , and lose my life .”
我 可能 见面 其他 灰熊 , 和 失去 我的 生活 . “
我可能还会遇到另一头灰熊, 并因此丧命。

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɔ:s] [tu:; tə][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfɜːd] , [wɪð; wɪθ]
“ That would be a great loss to the world , ” said Mr . Bickford , with
“ 那 会 是 一个 伟大的 损失 到 这 世界 , ” 说 先生 . 比克福德 , 和
[ʌŋkən'si:ld] [ˈsɑ:rkæzəm] .
unconcealed sarcasm .
未隐藏的 讽刺 .
“那将是世界的一大损失,”比克福德先生毫不掩饰地讽刺道。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɔ:s] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [sed] [ˈhoʊɡən] .
“ It would be a great loss to me , ” said Hogan .
“ 它 会 是 一个 伟大的 损失 到 我 , ” 说 霍根 .
“这对我来说将是一个巨大的损失,”霍根说道。

“ ['merbi] [ðæts] [ðə; ðɪ][best] [wei] [tu:; tə][pʊt] [aɪ 'ti:] , ” [əb'zɜ:rvd] [ˈbɪkfɜːd] .
“ Maybe that's the best way to put it , ” observed Bickford .
“ 或许 那就是 这 最好的 方式 到 放 它 , ” 观察到 比克福德 .
“也许这样说最恰当,”比克福德评论道。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmʌni] [ɪn][maɪ] [frend] [ˈdʒʊʊz] [ˈpɑ:kɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn]
“ It would have been money in my friend Joe's pocket if you had never been
“ 它 会 有 到过 钱 在 我的 朋友 乔的 口袋 如果 你 有 绝不 到过
[bɔ:rn] . “
born .”
出生 . “

“如果你没出生, 我朋友乔的口袋里就会多出一笔钱了。”

“ [meɪ] [aɪ][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ” [ˈpli:dəd, 'pli:dɪd][ˈhoʊɡən] , [ðɪs] [taɪm] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][dʒʊʊ] .
“ May I go with you ? ” pleaded Hogan , this time addressing himself to Joe .
“ 可能 我 去 和 你 ? ” 恳求 霍根 , 这 时间 解决 他自己 到 乔 .
“我可以和你一起去吗?”霍根恳求道, 这次他转向了乔。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhoʊɡən] , ” [sed] [dʒʊʊ] , “ [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [waɪ] [jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] [ɪz][nɑ:t][ək'septəb(ə)]
“ Mr . Hogan , ” said Joe , “ you know very well why your company is not acceptable
“ 先生 . 霍根 , ” 说 乔 , “ 你 知道 非常 出色地为什么 你的 公司 是 不是 可接受
[tu:; tə][ju: 'es] . “
to us .”
到 我们 . “

“霍根先生,”乔说, “您很清楚为什么我们不能接受您的公司。”

“ [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'keɪzŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] , ” [sed] [ˈhoʊɡən] [ˈɜ:rni:stli] .
“ You shall have no occasion to complain , ” said Hogan earnestly .
“ 你 将 有 不 场合 到 抱怨 , ” 说 霍根 切实 .
“你没有任何理由抱怨,”霍根认真地说。

“ [du:][ju:; jʊ][wa:nt][ju: 'es][tu:; tə][ə'da:pt][ju:; jʊ] , ['hoʊgən] ? ” [æskt] ['dʒɔfwə] .

“ **Do you want us to adopt you , Hogan ?** ” **asked Joshua .**
“ 做 你 想 我们 到 采纳 你 , 霍根 ? ” 问 约书亚 .

“霍根，你想让我们收养你吗？”约书亚问道。

“ [let] [ɫem 'i:] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [tɪl] [wi:; wi] [ri:tɪ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['dɪgɪŋz] .
“ **Let me stay with you till we reach the nearest diggings .**
“ 让 我 停留 和 你 直到 我们 抵达 这 最近的 挖掘 .

“让我陪你到最近的矿场去。”

[ðen] [aɪ][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ: r] .
Then I won't trouble you any more .
然后 我 惯于 麻烦 你 任何 更多的 .

那我不再打扰你了。

“ [dʒoʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['bɪkfɜd] .
“ **Joe turned to Bickford .**
“ 乔 转向 到 比克福德 .

乔转向比克福德。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt]['ɑ:bdʒekt] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] . ”
“ **If you don't object ,** ” **he said ,** “ **I think I'll let him come .** ”
“ 如果 你 不 目的 , ” 他 说 , ” 我 思考 患病的 让 他 来 . ”

“如果你不反对，”他说，“我想我会让他来。”

“ [let] [ðə; ði] ['krɪtər] [kʌm] , “ [sed] ['bɪkfɜd] .
“ **Let the critter come ,** ” **said Bickford .**
“ 让 这 小动物 来 , ” 说 比克福德 .

“让这小家伙过来吧，”比克福德说道。

“ ['hi:d] [bi:; bi] [ʃər] [tu:; tə] [tʃoʊk] ['eni] ['grɪzli] [ðæt] ['tækld] [hɪm; ɪm] .
“ **He'd be sure to choke any grizzly that tackled him .**
“ 他会 是 当然 到 呛 任何 灰熊 那 已解决 他 .

“他一定会勒死任何扑向他的灰熊。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] .
For the sake of the bear , let him come .
为了 这 清酒 的 这 熊 , 让 他 来 .

为了熊的缘故，让他来吧。

“ ['mɪstər] . ['hoʊgən][wʌz; wəz] [tu:] [glæd][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑ:rti] , [ɑ:n] ['eni] [kən'dɪ(ə)nz] ,
“ **Mr . Hogan was too glad to join the party , on any conditions ,**
“ 先生 . 霍根 曾是 也 高兴的 到 加入 这 派对 , 在 任何 状况 ,

“霍根先生非常乐意加入该党，无论有什么条件。”

[tu:; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] [toʊn] [wɪtɪ] ['mɪstər] . ['bɪkfɜd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] .
to resent the tone which Mr . Bickford employed in addressing him .
到 怨恨 这 语气 哪个 先生 : 比克福德 受雇 在 解决 他 .

对比克福德先生与他交谈时所使用的语气感到不满。

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz][su:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv] [θri:] [kept] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] .
He obtained his suit , and the party of three kept on their way .
他 获得 他的 套装 , 和 这 派对的 三 保留 在 他们的 方式 .

他拿到了诉讼文件，三人继续上路。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [ðə; ði] ['kʌntri] [br'keɪm] [rʌf] [ænd; ənd] [mɔ: r] ['hɪli] .
As they advanced the country became rougher and more hilly .
作为 他们 先进的 这 国家 成为 粗糙 和 更多的 丘陵 .

随着他们不断前进，地势变得越来越崎岖，丘陵也越来越多。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔ:] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv] “ ['prɑ:spektɪŋ] ” [baɪ][fɔ:rmər] ['vɪzɪtər] .
Here and there they saw evidences of “ prospecting ” by former visitors .
这里 和 那里 他们 锯 证据 的 “ 勘探 ” 经过 以前的 访客 .

他们在这里到处看到了以前访客“勘探”的痕迹。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [dɪ'zɜ:rtɪd] [kleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][fɔ:rmər][kæmps] .
They came upon deserted claims and the sites of former camps .
他们 来了 之上 荒凉的 索赔 和 这 网站 的 以前的 营地 .
他们发现了废弃的土地和以前的营地遗址。

[bʌt; bət][ɪn] [ði:z] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [ɪndə'keɪənz] [ʌv; əv][gəʊld][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['feɪvərəbl]
But in these places the indications of gold had not been sufficiently favorable
但 在 这些 地方 这 症状 的 金子 有 不是 到过 足够 有利
[tu:; tə] ['wɔ:rənt] [kən'tɪnju:d] [wɜ:rk] ,
to warrant continued work ,
到 保证 持续 工作 ,
但这些地方的黄金迹象并不足以支持继续开采。

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnərz][hæd; həd] [gɔ:n] ['els,wer] .
and the miners had gone elsewhere .
和 这 矿工 有 已消失 别处 .
矿工们都去了别的地方。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [æt; ət][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ]
At last , however , they came to a dozen men who were busily at work in a
在 最后的 , 然而 , 他们 来了 到 一个 打 男人 WHO 是 忙碌地 在 工作 在 一个
[gʌlt] .
gulch .
峡谷 .
最后，他们发现有十几个男人正在山沟里忙碌地干活。

[tu:] [ru:d] [hʌt] [nɪr] - [baɪ] ['eɪdɪntli] [sɜ:rvd] [æz; əz][ðər; ðər] ['tempəreri] ['hoʊmz] .
Two rude huts near - by evidently served as their temporary homes .
二 粗鲁的 小屋 靠近 - 经过 显然 服务 作为 他们的 暂时的 房屋 .
附近两间简陋的小屋显然是他们的临时住所。

“ [wel] , [bɔɪz] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ][faɪnd][,aɪ 'ti: ? ” [ɪn'kwaiəd] ['bɪkfəd] , ['raɪdɪŋ] [ʌp] .
“ **Well , boys , how do you find it ? ” inquired Bickford , riding up .**
“ 出色地 , 男孩们 , 如何 做 你 寻找 它 ? ” 询问 比克福德 , 骑术 向上 .
“伙计们，你们觉得怎么样？”比克福德骑马走过来问道。

“ ['prɪti] [fer] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .
“ **Pretty fair , ” said one of the party .**
“ 漂亮的 公平的 , ” 说 一 的 这 派对 .
“还算公平,”其中一人说道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [ru:m] [fɔ:r; fər] [θri:] [mɔ:r] ? ”
“ **Have you got room for three more ? ”**
“ 有 你 得到 房间 为了 三 更多的 ? ”
“你们还有空位吗？ 能再容纳三个人吗？ ”

“ [jes] — [kʌm] [ə'lo:ŋ] .
“ **Yes — come along .**
“ 是的 — 来 沿着 .
“好的——一起来吧。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [sɪ'lekt] [kleɪmz] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][wɜ:rk] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] . “
You can select claims alongside and go to work if you want to . ”
你 能 选择 索赔 旁边 和 去 到 工作 如果 你 想 到 . “
如果你愿意的话，你可以选择同时处理索赔，然后去上班。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [dʒəʊ] ? ”
“ **What do you say , Joe ? ”**
“ 什么 做 你 说 , 乔 ? ”
“你觉得怎么样，乔？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ”
“ I am in favor of it . ”
“ 我 是 在 偏爱 的 它 ”

我赞成。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [ʌp] [hɪr] , [ˈhoʊgən] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfɜːd] .
“ We are going to put up here , Hogan , ” said Mr . Bickford .
“ 我们 是 去 到 放 向上 这里 , 霍根 , ” 说 先生 . 比克福德 .
“我们要在这里建房子，霍根，”比克福德先生说。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][æz; əz] [ju:v] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] .
“ You can do as you've a mind to .
“ 你 能 做 作为 你已经 一个 头脑 到 ”
“你想做什么都可以。”

[mʌt] [æz; əz][wi:; wi][ˈvælju:][jʊr; jər] [ˈɪntər,estɪn] - [sə'saɪəti] ,
Much as we value your interestin ' society ,
很多 作为 我们 价值 你的 有趣的 - 社会 ,
尽管我们非常重视您这个有趣的社团，

[wi:; wi][hoʊp][ju:; jʊ][wəʊnt] [pʊt] [jɔ:r'self] [aʊt][tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'kaʊnt] . “
we hope you won't put yourself out to stay on our account . ”
我们 希望 你 惯于 放 你自己 出去 到 停留 在 我们的 帐户 . ”
我们希望你不要为了我们而让自己陷入困境。

“ [aɪl] [steɪ] , ” [sed] [ˈhoʊgən] .
“ I'll stay , ” said Hogan .
“ 患病的 停留 , ” 说 霍根 .
“我会留下来，”霍根说道。

[dʒoʊ][ænd; ənd][ˈdʒɔʊwə] [ˈsɜr,veɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [steɪkt] [aʊt][ðer; ðər] [kleɪmz] ,
Joe and Joshua surveyed the ground and staked out their claims ,
乔 和 约书亚 调查 这 地面 和 已抵押 出去 他们的 索赔 ,
乔和约书亚勘察了地形，并圈定了各自的领地。

[ˈraɪtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈju:zuəl][ˈnoʊtɪs] [ænd; ənd] [ˈpoʊstɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [tri:] .
writing out the usual notice and posting it on a neighboring tree .
写作 出去 这 通常 注意 和 发帖 它 在 一个 邻接 树 .
写好常规通知，然后贴在附近的一棵树上。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [tu:lz] , [bʌt; bət]
They had not all the requisite tools , but
他们 有 不是 全部 这 必需品 工具 , 但
他们并没有所有必要的工具，但是

[ði:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbinz] .
these they were able to purchase at one of the cabins .
这些 他们 是 有能力的 到 购买 在 一 的 这 小木屋 .
这些东西是他们在其中一个小木屋里买到的。

“ [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] ? ” [æskt] [ˈhoʊgən] .
“ What shall I do ? ” asked Hogan .
“ 什么 将 我 做 ? ” 问 霍根 .
“我该怎么办？”霍根问道。

“ [aɪm] [ded] [broʊk] .
“ I'm dead broke .
“ 我是 死的 打破 ”
我身无分文。

[aɪ][kɑ:nt] [wɜ:rk] [wɪ'ðəʊt] [tu:lz] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [baɪ] [ˈeni] . “
I can't work without tools , and I can't buy any . ”
我 不能 工作 没有 工具 , 和 我 不能 买 任何 . ”
没有工具我没法工作，但我买不起工具。

“ [du:][ju:; jɒ][wɑ:nt][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][em 'i:] ? ” [æskt] ['dʒɔʃwə] .

“ **Do you want to work for me ?** ” **asked Joshua** .
“ 做 你 想 到 工作 为了 我 ? ” 问 约书亚 .

“你想为我工作吗？”约书亚问道。

“ ['hwʌtəl] [ju:; jɒ] [gɪv] ? ”

“ **What'll you give ?** ”
“ 什么会 你 给 ? ”

“你愿意付出什么？”

“ ['ðætəl] [dɪ'pend] [ɑ:n] [haʊ] [ju:; jɒ][wɜ:rk] .

“ **That'll depend on how you work** .
“ 那将 依赖 在 如何 你 工作 .

“那将取决于你的工作方式。”

[ɪf] [ju:; jɒ][wɜ:rk] ['stɪdi] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jɒ][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][bəʊθ] [meɪk] .

If you work stiddy , I'll give you a quarter of what we both make .
如果 你 工作 斯蒂迪 , 患病的 给 你 一个 四分之一 的 什么 我们 两个都 制作 .

如果你努力工作，我会给你我们两人收入的四分之一。

[aɪ] [sə'plai] [ju:; jɒ][wɪð; wɪθ] [tu:lz] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə][em 'i:] . ”

I'll supply you with tools , but they'll belong to me . ”
患病的 供应 你 和 工具 , 但 他们会 属于 到 我 . ”

我会提供工具，但工具归我所有。

“ [sə'pəʊz] [wi:; wi][dəʊnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] , ” [sə'dʒestɪd] ['həʊgən] .

“ **Suppose we don't make anything ,** ” **suggested Hogan** .
“ 认为 我们 不 制作 任何事物 , ” 建议 霍根 .

“假设我们什么都没做呢？”霍根建议道。

“ [ju:; jɒ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [ðæt] .

“ **You shall have a quarter of that** .
“ 你 将 有 一个 四分之一 的 那 .

“你将得到其中的四分之一。”

[ju:; jɒ] [si:] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][jɔ:; jər] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [sək'si:d] . ”

You see , I want to make it for your interest to succeed . ”
你 看 , 我 想 到 制作 它 为了 你的 兴趣 到 成功 . ”

你看，我希望这件事能成功，这符合你的利益。”

“ [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [sta:rv] .

“ **Then I shall starve** .
“ 然后 我 将 饿死 .

“那我就会饿死。”

“ [ðə; ði] ['bɑ:rgən] [wʌz; wəz]['mɑ:dɪfaɪd][soʊ] [ðæt] ['həʊgən][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [i:t] ,

“ **The bargain was modified so that Hogan was assured of enough to eat** ,
“ 这 便宜货 曾是 修改的 所以 那 霍根 曾是 保证 的 足够的 到 吃 ,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑ:mɪst] ,

and was promised ,
和 曾是 承诺 ,

“协议经过修改，确保霍根有足够的食物，并被承诺.....”

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ['deɪli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]

besides , a small sum of money daily , but was not to participate in the
除了 , 一个 小的 和 的 钱 日常的 , 但 曾是 不是 到 参加 在 这

[geɪnz] .

gains .
收益 .

此外，每天还有一小笔钱，但不能参与收益分配。

“ [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [ˈnʌɡɪt] , [aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][juː; jʊ] [ˈeni] [ɡʊd] .

“ **If we find a nugget , it won't do you any good .**

“ 如果 我们 寻找 一个 金块 , 它 惯于 做 你 任何 好的 .

“就算我们找到一块金块, 对你也没有任何好处。”

[duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [ˈhoʊɡən] ? ”

Do you understand , Hogan ? ”

做 你 理解 , 霍根 ? ”

你明白吗, 霍根?

“ [jes] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] .

“ **Yes , I understand .**

“ 是的 , 我 理解 .

“是的, 我明白了。”

“ [hiː; hi] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ˈhævɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [ˈeni] [prəˈspektɪv] [ˈnʌɡɪts] .

“ **He shrugged his shoulders , having very little faith in any prospective nuggets .**

“ 他 耸了耸肩 他的 肩膀 , 拥有 非常 小的 信仰 在 任何 预期 鸡块 .

他耸了耸肩, 对任何可能挖到的金块都缺乏信心。

“ [ðen] [wiː; wi] [ʌndərˈstænd] [iːt] [ˈʌðər] .

“ **Then we understand each other .**

“ 然后 我们 理解 每个 其他 .

“这样我们就能互相理解了。”

[ðæts] [ɔːl] [aɪ][waːnt] .

That's all I want .

那就是 全部 我 想 .

这就是我想要的全部。

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [dʒoʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbɪkfəd] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] [ðer; ðər] [kleɪmz] [ænd; ənd]

“ **On the second day Joe and Mr . Bickford consolidated their claims and**

“ 在 这 第二 天 乔 和 先生 . 比克福德 合并 他们的 索赔 和

[brɪkeɪm] [ˈpɑːrtnərz] ,

became partners ,

成为 合作伙伴 ,

“第二天, 乔和比克福德先生合并了他们的索赔, 成为了合伙人。”

[əˈɡriːɪŋ] [tuː; tə][dɪˈvaɪd] [wətˈevər] [ðeɪ] [faʊnd] .

agreeing to divide whatever they found .

同意 到 划分 任何 他们 成立 .

同意平分他们找到的所有东西。

[ˈhoʊɡən][wʌz; wəz][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ˈdʒɔɪntli] .

Hogan was to work for them jointly .

霍根 曾是 到 工作 为了 他们 共同 .

霍根将与他们共同工作。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðer; ðər][haɪrd][mæn] [ɔːltəˈgeðər] [sætɪsˈfæktəri] .

They did not find their hired man altogether satisfactory .

他们 做过 不是 寻找 他们的 雇用 男人 共 令人满意的 .

他们对雇佣的人并不完全满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈleɪzi][ænd; ənd] [ˈʃɪftləs] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈɜːrksəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He was lazy and shiftless by nature , and work was irksome to him .

他 曾是 懒惰的 和 无所事事 经过 自然 , 和 工作 曾是 烦人的 到 他 .

他生性懒惰, 游手好闲, 工作令他厌烦。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɜːrk] [ˈstɪdi] , [ˈhoʊɡən] , ” [sed] [ˈdʒɔʃwə] , ” [juː; jʊ][kɑːnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [iːt] [ˈstɪdi] ,

“ **If you don't work stiddy , Hogan , ” said Joshua , “ you can't expect to eat stiddy ,**

“ 如果 你 不 工作 斯蒂迪 , 霍根 , ” 说 约书亚 , ” 你 不能 预计 到 吃 斯蒂迪 ,

“如果你不努力工作, 霍根,”约书亚说, “你就别指望能吃到好东西。”

[ænd; ənd][jɔː; jə] ['æpɪtaɪt] [ɪz] ['prɪti] [rɛɡlɜː] , [aɪ]['noʊtɪs] .

and your appetite is pretty reg'lar , I notice .
和 你的 食欲 是 漂亮的 reg'lar , 我 注意 .

我注意到你的食欲很正常。

" [ʌndər] [ðɪs] ['stɪmjələs] ['hoʊɡən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][wɜːrk] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sɪns]

" Under this stimulus Hogan managed to work better than he had done since
" 在下面 这 刺激 霍根 管理 到 工作 更好的 比 他 有 完毕 自从

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][kælə'fɔːrniə] ,

he came out to California ,
他 来了 出去 到 加利福尼亚州 ,

在这种激励下，霍根的训练效果比他来到加州以来任何时候都要好。

[ɔːr] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] ['jɪrɜː] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

or indeed for years preceding his departure .
或者 的确 为了 年 前 他的 离开 .

或者说，在他离开之前的好几年里也是如此。

['bɪkfɜːd] [ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd][bəʊθ] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][fɑːrm][wɜːrk][ænd; ənd] ['iːzəli] [læpst]

Bickford and Joe had both been accustomed to farm work and easily lapsed
比克福德 和 乔 有 两个都 到过 习惯 到 农场 工作 和 容易地 失效

[ɪntuː;][ðer; ðər][oʊld] ['hæbɪts] .

into their old habits .
进入 他们的 老的 习惯 .

比克福德和乔都习惯了农活，很容易就又回到了以前的习惯。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]

They found they had made a change for the better in leaving the banks of
他们 成立 他们 有 制成 一个 改变 为了 这 更好的 在 离开 这 银行 的

[ðə; ði][ˈjuːbə] .

the Yuba .
这 尤巴 .

他们发现离开尤巴河岸后，生活发生了积极的改变。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['wɜːrkɪŋ] [peɪd] [ðem; ðəm] ['betər] .

The claims they were now working paid them better .
这 索赔 他们 是 现在 在职的 有薪酬的 他们 更好的 .

他们现在从事的那些工作收入更高。

" ['twenti] - [faɪv] ['dɔːləz, 'dɒləz][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['dʒɔwə] , [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] .

" Twenty - five dollars to - day , " said Joshua , a week after their arrival .
" 二十 - 五 美元 到 - 天 , " 说 约书亚 , 一个 星期 后 他们的 到达 .

“今天二十五美元,”约书亚在他们抵达一周后说道。

" [ðæt] [peɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['həʊɪŋ] [pə'teɪtɜːz] , [dʒoʊ] . "

" That pays better than hoeing pertaters , Joe . "
" 那 支付 更好的 比 锄 百塔特 , 乔 . "

“那比锄土豆挣得多多了，乔。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['mɪstər] . ['bɪkfɜːd] .

" You are right , Mr . Bickford .
" 你 是 正确的 , 先生 . 比克福德 .

“您说得对，比克福德先生。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ten] ['dɔːləz, 'dɒləz] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'iː] .

You are ten dollars ahead of me .
你 是 十 美元 前方 的 我 .

你比我多十美元。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ɑːn][əʊər; ɑːr] ['pɑːrtnərʃɪp] . "

I am afraid you will lose on our partnership . "
我 是 害怕的 你 将要 失去 在 我们的 合伙 . "

恐怕你们会失去我们的合作关系。

“ [aɪ] [rɪsk] [aɪ 'ti:] , [dʒɒʊ] .
“ **I'll risk it** , **Joe** :
“ 患病的 风险 它 , 乔 :

“我愿意冒险，乔。”

“ [ˈhɒʊɡən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [hu:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈsætɪsfɑɪd] .
“ **Hogan was the only member of the party who was not satisfied** .
“ 霍根 曾是 这 仅有的 成员 的 这 派对 WHO 曾是 不是 使满意 :

“霍根是党内唯一一个不满意的人。”

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] [ˈɪntu:] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] ?
“ **Can't you take me into partnership ?**
“ 不能 你 拿 我 进入 合伙 ?

“你们不能接纳我成为合伙人吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** :
“ 他 问 :

他问道。

“ [wi:; wi] [kæn; kən] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] , [ˈhɒʊɡən] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfɜ:d] .
“ **We can , but I don't think we will , Hogan , “ said Mr . Bickford** :
“ 我们 能 , 但 我 不 思考 我们 将要 , 霍根 , “ 说 先生 : 比克福德 :

“我们可以，但我认为我们不会，霍根，”比克福德先生说。

“ [aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [peɪ] .
“ **It wouldn't pay** :
“ 它 不会 支付 :

“这样做得得不偿失。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [ˈwə:kin] - [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [kleɪm] [ʌv; əv] [jɔ:; jər] [oʊn] . “
If you don't like workin ' for us , you can take a claim of your own : “
如果 你 不 喜欢 工作 - 为了 我们 , 你 能 拿 一个 宣称 的 你的 自己的 : “

如果你不喜欢为我们工作，你可以自己去争取权益。

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [tu:lz] . “
“ **I have no tools** . “
“ 我 有 不 工具 : “

“我没有工具。”

“ [waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [seɪv] [jɔ:; jər] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] ,
“ **Why don't you save your money and buy some** ,
“ 为什么 不 你 节省 你的 钱 和 买 一些 ,

你为什么不省下钱去买一些呢？

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡæmblɪn] - [aɪ 'ti:] [əˈweɪ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈdɔɪn] - ? “
instead of gamblin ' it away as you are doin ' ? “
— 反而 的 赌徒 - 它 离开 作为 你 是 做 - ? “

而不是像你现在这样把它挥霍在赌博上呢？

“ [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əˈmju:zmənt] , “ [ˈɡrʌmbld] [ˈhɒʊɡən] .
“ **A man must have amusement , “ grumbled Hogan** :
“ 一个 男人 必须 有 娱乐 , “ 咕哝 霍根 :

“人总得找点乐子，”霍根嘟囔道。

“ [bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [lʌk] [ænd; ənd] [wɪn] . “
“ **Besides , I may have luck and win** . “
“ 除了 , 我 可能 有 运气 和 赢 : “

“而且，说不定我运气好还能赢呢。”

“ [ˈbetər] [ki:p] [klɪr] [ʌv; əv] [ˈɡæmblɪn] - , [ˈhɒʊɡən] . “
“ **Better keep clear of gamblin ' , Hogan** : “
“ 更好的 保持 清除 的 赌徒 - , 霍根 : “

“霍根，你最好远离赌博。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈhoʊɡən] , [ɪf] [juː; jə] [waːnt] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ] [kleɪm] [ʌv; əv] [jər; jər] [oʊn] ,
“ Mr . Hogan , if you want to start a claim of your own ,
“ 先生 . 霍根 , 如果你 想 到 开始 一个 宣称 的 你的 自己的 ,
“ 霍根先生, 如果您想提起自己的索赔,

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jə] [wʌt] [tuːlz] [juː; jə] [niːd] , “ [sed] [dʒoʊ] .
I'll give you what tools you need ,” said Joe .
患病的 给 你 什么 工具 你 需要 , “ 说 乔 .
“我会给你你需要的工具,”乔说。

[əˈpɑːn] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈhoʊɡən] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðɪs] [ˈɔːfər] .
Upon reflection Hogan decided to accept this offer .
之上 反射 霍根 决定 到 接受 这 提供 .
经过一番考虑, 霍根决定接受这份工作。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jə] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [jər; jər] [oʊn] [ˈvɪtəlz] [naʊ] , “ [sed] [ˈdʒɔʃwə] .
“ But of course you will have to find your own vittles now ,” said Joshua .
“ 但 的 课程 你 将要 有 到 寻找 你的 自己的 食物 现在 , “ 说 约书亚 .
“当然, 现在你得自己想办法解决吃饭问题了,”约书亚说道。

“ [aɪ] [duː;] [aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈhoʊɡən] .
“ I'll do it ,” said Hogan .
“ 患病的 做 它 , “ 说 霍根 .
“我愿意做,”霍根说道。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrm] [ʌv; əv] [ˈbɪkfəd] & [ˈmeɪs(ə)n] ,
The same day he ceased to work for the firm of Bickford & Mason ,
这 相同的 天 他 停止 到 工作 为了 这 公司 的 比克福德 & 石匠 ,
当天他就停止为比克福德和梅森公司工作了。

[fɔːr; fər] [dʒoʊ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfəd] [ðə; ðɪ] [ˈprezɪdəns] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈsiːniər] [ˈpɑːrtɪ] ,
for Joe insisted on giving Mr . Bickford the precedence as the senior party ,
为了 乔 坚持 在 给予 先生 . 比克福德 这 优先权 作为 这 高级的 派对 ,
因为乔坚持让比克福德先生作为资深人士享有优先权,

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
and started on his own account .
和 开始 在 他的 自己的 帐户 .
他开始独立创业。

[ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrkt] [kənˈsɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
The result was that he worked considerably less than before .
这 结果 曾是 那 他 工作 相当 较少的 比 前 .
结果是他工作的时间比以前少了很多。

[ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæstər] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈwɜːrk] [hɪmˈself] ,
Being his own master , he decided not to overwork himself ,
存在 他的 自己的 掌握 , 他 决定 不是 到 过度劳累 他自己 ,
他自己做主, 所以决定不让自己过度劳累。

[ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [wɜːrkt] [ˈoʊnli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] .
and in fact worked only enough to make his board .
和 在 事实 工作 仅有的 足够的 到 制作 他的 木板 .
事实上, 他只工作到足以制作他的滑板为止。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈɡrʌmblɪŋ] [ˌoʊvər] [hɪz; ɪz] [bæd] [lʌk] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈdʒɔʃwə] [təʊld] [hɪm; ɪm]
He was continually grumbling over his bad luck , although Joshua told him
他 曾是 持续 抱怨 超过 他的 坏的 运气 , 虽然 约书亚 讲述 他
[ˈpleɪnli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [lʌk] ,
plainly that it wasn't luck ,
显然 那 它 不是 运气 ,
他不停地抱怨自己的运气不好, 尽管约书亚已经明确地告诉他, 这不是运气问题。

[bʌt; bət] ['ɪndəstri] , [hi; hi] [lækt] .
but industry , he lacked .
但 行业 , 他 缺乏 .

但他缺乏勤奋。

" [ɪf] [ju:d] [wɜ:rk] [laɪk] [wi; wi] [du:] , " [sed] ['bɪkfə-d] , " [ju; jʊ] ['wɒdnt] [ni:d] [tu; tə] [kəm'pleɪn] .
" If you'd work like we do , " said Bickford , " you wouldn't need to complain .
" 如果 你会 工作 喜欢 我们 做 , " 说 比克福德 , " 你 不会 需要 到 抱怨 .
"如果你能像我们一样工作,"比克福德说,"你就无需抱怨了。"

[jʊ; jər] [kleɪm] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [aʊəz] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [wi; wi] [kæn; kən] [tel] .
Your claim is just as good as ours , as far as we can tell .
你的 宣称 是 只是 作为 好的 作为 我们的 , 作为 远的 作为 我们 能 告诉 .

就我们所知,你们的说法和我们的说法一样有道理。

" [ðen] [let] [ju: 'es] [gʊ] [ɪn] [æz; əz] ['pɑ:rtnəz] , " [sed] ['hoʊgən] .
" Then let us go in as partners , " said Hogan .
" 然后 让 我们 去 在 作为 合作伙伴 , " 说 霍根 .

“那就让我们以合作伙伴的身份进入吧,”霍根说道。

" [nɑ:t] [mʌt] .
" Not much .
" 不是 很多 .

“不多。”

[ju; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pɑ:rtnər] [aɪ] [wɑ:nt] .
You ain't the kind of partner I want .
你 不是 这 种类 的 伙伴 我 想 .

你不是我想要的那种伴侣。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , " [sed] ['hoʊgən] .
" I was always unfortunate , " said Hogan .
" 我 曾是 总是 不幸 , " 说 霍根 .

“我一直都很倒霉,”霍根说道。

" [ju; jʊ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['leɪzi] , [aɪ] ['rekən] .
" You were always lazy , I reckon .
" 你 是 总是 懒惰的 , 我 估计 .

“我觉得你一直都很懒。”

[ju; jʊ] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] ['taɪərd] , [wə:nt, weənt] [ju; jʊ] ?
You were born tired , weren't you ?
你 是 出生 疲劳的 , 不是 你 ?

你生来就疲惫不堪,不是吗?

" [maɪ] [helθ] [eɪnt] [gʊd] , " [sed] ['hoʊgən] .
" My health ain't good , " said Hogan .
" 我的 健康 不是 好的 , " 说 霍根 .

“我的身体不太好,”霍根说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [wɜ:rk] [laɪk] [ju; jʊ] [tu:] .
" I can't work like you two .
" 我 不能 工作 喜欢 你 二 .

“我没办法像你们两个那样工作。”

" [ju:v] [gə:t] [ə; eɪ] ['helθi] ['æpɪtaɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɪkfə-d] .
" You've got a healthy appetite , " said Mr . Bickford .
" 你已经 得到 一个 健康 食欲 , " 说 先生 . 比克福德 .

“你的胃口真好,”比克福德先生说。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] ['trʌb(ə)] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [si:] .
" There ain't no trouble there that I can see .
" 那里 不是 不 麻烦 那里 那 我 能 看 .

“我看不出那里有什么麻烦。”

" ['mɪstər] . ['hoʊgən][hæd; həd][æn; ən] ['ɪziə] [taɪm][ðæn; ðən] [brɪʃɔ:r] ,
" Mr . Hogan had an easier time than before ,
" 先生 . 霍根 有 一个 更轻松 时间 比 前 ,
"霍根先生的日子比以前好过多了。"

[bʌt; bət][hi; hi][ˈhædnt] ['mʌni] [tu; tə][ˈgæmb(ə)][wɪð; wɪθ] [ən'les] [hi; hi] [dɪ'praɪvd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but he hadn't money to gamble with unless he deprived himself of his
但 他 之前没有 钱 到 赌博 和 除非 他 被剥夺的 他自己 的 他的
['kʌstəmeri] [sə'plai] [ʌv; əv] [fu:d] ,
customary supply of food ,
习惯 供应 的 食物 ,
但他没有钱赌博，除非他减少日常的食物摄入量。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tu; tə][du:] .
and this he was reluctant to do .
和 这 他 曾是 不情愿的 到 做 .
但他并不情愿这样做。

" [lend] [em 'i:][hæf] - [æn; ən] - [aʊns] [ʌv; əv][goʊld] - [dʌst] , [wəʊnt][ju; jʊ] ?
" Lend me half - an - ounce of gold - dust , won't you ?
" 借 我 一半 - 一个 - 盎司 的 金子 - 灰尘 , 惯于 你 ?
借我半盎司金粉，好吗？

" [hi; hi] [æskt] [ʌv; əv][dʒoʊ][wʌn] ['i:vniŋ] .
" he asked of Joe one evening .
" 他 问 的 乔 一 晚上 .
一天晚上，他问乔。

" [wʌt] [du:][ju; jʊ][wɑ:nt][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] — [tu; tə][ˈgæmb(ə)][wɪð; wɪθ] ? "
" What do you want it for — to gamble with ? "
" 什么 做 你 想 它 为了 — 到 赌博 和 ? "
"你想要它做什么——用来赌博吗？ "

" [jes] , " [sed] ['hoʊgən] .
" Yes , " said Hogan .
" 是的 , " 说 霍根 .
"是的，"霍根说道。

" [aɪ] [dri:md] [ləst] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [broʊk] [ðə; ði][bæŋk] .
" I dreamed last night that I broke the bank .
" 我 梦见 最后的 夜晚 那 我 打破 这 银行 .
我昨晚梦见我把银行都赢光了。

[ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][ɪz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu; tə][stɑ:rt][em 'i:] . "
All I want is money enough to start me . "
全部 我 想 是 钱 足够的 到 开始 我 . "
我只想要足够的钱来开始我的事业。

" [aɪ][dəʊnt] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ˈgæmbliŋ] , [ænd; ənd][kɑ:nt] [help] [ju; jʊ] .
" I don't approve of gambling , and can't help you .
" 我 不 批准 的 赌博 , 和 不能 帮助 你 .
"我不赞成赌博，也帮不了你。"

" ['hoʊgən][nekst] [traɪd] ['mɪstər] . [ˈbɪkfɜːd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [laɪk] [rɪ'zʌlt] .
" Hogan next tried Mr . Bickford , but with like result .
" 霍根 下一个 尝试 先生 . 比克福德 , 但 和 喜欢 结果 .
霍根接下来又尝试了比克福德先生，但结果也一样。

" [aɪ] [eɪnt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] , ['hoʊgən] , " [sed] [ðə; ði][pleɪn] - ['spəʊkən]['dʒɔʃwə] .
" I ain't quite such a fool , Hogan , " said the plain - spoken Joshua .
" 我 不是 相当 这样的 一个 傻子 , 霍根 , " 说 这 清楚的 - 说 约书亚 .
"我可没那么傻，霍根，"直言不讳的约书亚说道。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [fel] [tuː; tə][dʒoʊ] .

About this time a stroke of good luck fell to Joe .
关于 这 时间 一个 中风 的 好的 运气 跌倒 到 乔 .

就在这时，乔的好运降临了。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɒk, əu-][wʌn] [æftər'nuːn] [hiː; hi] [ʌn'əθɪd] [ə; eɪ] ['nʌɡɪt] [wɪt] , [æt; ət][ə; eɪ] [rʌf]
About three o'clock one afternoon he unearthed a nugget which , at a rough
关于 三 点钟 一 下午 他 出土 一个 金块 哪个 , 在 一个 粗糙的

[ˈestɪmət; ˈestɪment] ,

estimate ,
估计 ,

一天下午三点左右，他挖出了一块金块，粗略估计，

[maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɔːlɜːz, 'dɒlɜːz] .

might be worth five hundred dollars .
可能 是 值得 五 百 美元 .

可能值五百美元。

[ˈɪnstəntli] [ɔːl][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] - [kæmp] , [nɑːt][ə'loʊn][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
Instantly all was excitement in the mining - camp , not alone for what he had
即刻 全部 曾是 激动 在 这 矿业 - 营 , 不是 独自的 为了 什么 他 有

[əb'teɪnd] ,

obtained ,
获得 ,

矿区顿时沸腾起来，不仅仅是因为他得到了什么，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɔːmɪs] [ʌv; əv] ['rɪtʃər] [dɪ'pɒzɪts] .

but for the promise of richer deposits .
但 为了 这 承诺 的 更富有 存款 .

但是为了寻找更丰富的矿藏。

[ɪk'spɪəriənst] ['maɪnərz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ə'pɑːn] [wʌt] [ɪz] ['pɑːpjələrli] [kɔːld] [ə; eɪ] “
Experienced miners decided that he had struck upon what is popularly called a “
经验丰富的 矿工 决定 那 他 有 击 之上 什么 是 广为人知 称为 一个 “

[ˈpɔːkɪt] ,

pocket ,
口袋 ,

经验丰富的矿工们断定他挖到了俗称的“口袋矿”。

” [ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪ'mensli] [rɪ'mjuːnərətɪv] .

” and some of these are immensely remunerative .
” 和 一些 的 这些 是 非常 有报酬的 .

其中一些工作的报酬非常丰厚。

” [feɪk] [hændz] , [dʒoʊ] , ” [sed] ['bɪkfɜːd] .

” Shake hands , Joe , ” said Bickford .
” 摇 双手 , 乔 , ” 说 比克福德 .

“握手吧，乔，”比克福德说道。

” [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] . ”

” You're in luck . ”
” 你是 在 运气 . ”

“你运气真好。”

” [soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɪkfɜːd] .

” So are you , Mr . Bickford .
” 所以 是 你 , 先生 . 比克福德 .

“你也是，比克福德先生。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['pɑːrtnərz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We are partners , you know .
我们 是 合作伙伴 , 你 知道 .

我们是合作伙伴，你知道的。

” [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði] [tu:] [ˈpɑ:rtənərz] [rɪˈsi:vd] [æn; ən][ˈɔ:fər] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd]
“ **In less than an hour the two partners received an offer of eight thousand**
” 在 较少的 比 一个 小时 这 二 合作伙伴 已收到 一个 提供 的 八 千
[ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][fɔ:r; fər][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] [kleɪm] ,
dollars for their united claim ,
美元 为了 他们的 团结的 宣称 ,
不到一个小时, 这两位合伙人就收到了对方提出的8000美元的联合索赔报价。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:fər] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] .
and the offer was accepted .
和 这 提供 曾是 公认 .

对方接受了提议。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
Joe was the hero of the camp .
乔 曾是 这 英雄 的 这 营 .

乔是营地里的英雄。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [rɪˈdʒɔɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪkˈsept] [wʌn] .
All were rejoiced at his good fortune except one .
全部 是 欣喜若狂 在 他的 好的 财富 除了 一 .

除了一个人之外, 所有人都为他的好运感到高兴。

[ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ˈhoʊɡən] , [hu:] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [ˈɡlu:mi] ,
That one was Hogan , who from a little distance , jealous and gloomy ,
那 一 曾是 霍根 , WHO 从 一个 小的 距离 , 嫉妒的 和 阴沉 ,
[ˈsɜ:veɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [kraʊd] .
surveyed the excited crowd .
调查 这 兴奋的 人群 .

那是霍根, 他从不远处, 带着嫉妒和忧郁的神情, 打量着兴奋的人群。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈsɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

[ˈhoʊɡɑ:nz] [ˌdɪskənˈtent]
HOGAN'S DISCONTENT
霍根的 不满

霍根的不满

” [waɪ] [dəʊnt] [lʌk] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] ? ” [ˈmʌtəd] [ˈhoʊɡən][tu:; tə] [hɪmˈself] .
“ **Why don't luck come to me ?** ” **muttered Hogan to himself** .
” 为什么 不 运气 来 到 我 ? ” 低声说道 霍根 到 他自己 .

“为什么好运不来?”霍根喃喃自语道。

” [ðæt] [ɡri:n] [ˈkʌntri] [bɔɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] , [waɪl] [aɪ] , [æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [mæn][ʌv; əv]
“ **That green country boy has made a fortune , while I , an experienced man of**
” 那 绿色的 国家 男生 有 制成 一个 财富 , 尽管 我 , 一个 经验丰富的 男人 的
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,

“那个乡下毛头小子发了财, 而我, 一个阅历丰富的世故之人,

[hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][frʌm; frəm][hænd][tu:; tə] [maʊθ] .
have to live from hand to mouth .
有 到 居住 从 手 到 嘴 .

只能勉强糊口。

[ɪts] [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] !
It's an outrage !
它是 一个 暴行 !

真是岂有此理!

“ [ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [tu:; tə] [hu:m] [dʒʊʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][soʊld][ðer; ðər] [kleɪm] [wɜ:r; wər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]

“ **The parties to whom Joe and his partner sold their claim were responsible**

“ 这 各方 到 谁 乔 和 他的 伙伴 卖 他们的 宣称 是 负责的

[men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bæŋk] - [ə'kaʊnt] [ɪn][sæn]

men who had been fortunate in mining and had a bank - account in San

男人 WHO 有 到过 幸运 在 矿业 和 有 一个 银行 - 帐户 在 圣

[frən'sɪskəʊ] .

Francisco .

弗朗西斯科 .

“乔和他的合伙人将他们的矿权卖给了两个负责任的人，他们在采矿业中取得了成功，并且在旧金山有一个银行账户。

“ [wi:l] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən]['ɔ:rdər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['bæŋkər] , “ [ðeɪ] [prə'pəʊzd] .

“ **We'll give you an order on our banker , “ they proposed** .

“ 出色地 给 你 一个 命令 在 我们的 银行家 , “ 他们 建议的 .

“我们会给我们的银行家下达指令,”他们提议道。

“ [ðæt] [wɪl] [su:t][em 'i:] ['betər] [ðæn; ðən] ['mʌni] [daʊn] , “ [sed] [dʒʊʊ] .

“ **That will suit me better than money down , “ said Joe** .

“ 那 将要 套装 我 更好的 比 钱 向下 , “ 说 乔 .

“这比首付更适合我,”乔说。

“ [aɪ][æɪ; jəl][stɑ:rt][fɔ:r; fər][sæn][frən'sɪskəʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['hævɪŋ] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ðer; ðər][ðæt] [aɪ]

“ **I shall start for San Francisco to - morrow , having other business there that I**

“ 我 将 开始 为了 圣 弗朗西斯科 到 - 明天 , 拥有 其他 商业 那里 那 我

[ni:d] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] . “

need to look after . “

需要 到 看 后 . “

“我明天将启程前往旧金山，那里还有其他事情需要处理。”

“ [aɪl] [goʊ] [tu:] , [dʒʊʊ] , “ [sed] ['dʒɔʃwə] .

“ **I'll go too , Joe , “ said Joshua** .

“ 患病的 去 也 , 乔 , “ 说 约书亚 .

“我也去，乔,”约书亚说。

“ [wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] - ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌɡɪt] , [aɪm] [wɜ:rθ] , [naɪ] [ɑ:n]

“ **With my share of the purchase - money and the nugget , I'm worth , nigh on**

“ 和 我的 分享 的 这 购买 - 钱 和 这 金块 , 我是 值得 , 夜 在

[tu:; tə][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ɪz-z, 'dɔɪz-z] .

to five thousand dollars .

到 五 千 美元 .

“加上我分到的购房款和那块金块，我的身价差不多有五千美元了。”

[wʌt] [wɪl] [dæd] [seɪ] ? “

What will dad say ? “

什么 将要 爸爸 说 ? “

爸爸会怎么说？

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] ['su:zn] [smɪθ] [seɪ] ? “ ['kwɪərɪd] [dʒʊʊ] .

“ **And what will Susan Smith say ? “ queried Joe** .

“ 和 什么 将要 苏珊 史密斯 说 ? “ 查询 乔 .

“苏珊·史密斯会说什么呢?”乔问道。

['dʒɔʃwə] [grɪnd] .

Joshua grinned .

约书亚 咧嘴一笑 .

约书亚咧嘴一笑。

“ [aɪ] [ges] [ʃi:l] [seɪ] [ʃi:z] ['redi] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [tu:; tə] ['bɪkfɜ-d] , “ [sed] [hi:; hi] .

“ **I guess she'll say she's ready to change her name to Bickford , “ said he** .

“ 我 猜测 壳 说 她是 准备好 到 改变 她 姓名 到 比克福德 , “ 说 他 .

“我猜她会说她准备改名为比克福德,”他说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][send][em 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][keɪk] , ['mɪstər] . ['bɪkfəd] . ”
“ You must send me some of the cake , Mr . Bickford . ”
“ 你 必须 发送 我 一些 的 这 蛋糕 , 先生 : 比克福德 : ”
“ 比克福德先生, 您一定要给我寄一些蛋糕。”

“ [dʒʌst][weɪt] , [dʒoʊ] .
“ Just wait , Joe . ”
“ 只是 等待 , 乔 : ”

“等着瞧吧, 乔。”

[ðə; ði][θɪŋ][eɪnt][gɑ:t][tu:; tə][ðæt][jet] .
The thing ain't got to that yet .
这 事物 不是 得到 到 那 然而 :

事情还没发展到那一步。

[aɪ][tel][ju:; jʊ] , [dʒoʊ] ,
I tell you , Joe ,
我 告诉 你 , 乔 ,

我跟你说, 乔,

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['sʌmbɑ:di] [wen][aɪ][get][hoʊm][tu:; tə]['pʌmpkɪn] ['hɑ:lou] [wɪð; wɪθ][ðæt][paɪl][ʌv; əv]
I shall be somebody when I get home to Pumpkin Hollow with that pile of
我 将 是 某人 什么时候 我 得到 家 到 南瓜 空洞的 和 那 桩 的
['mʌni] .
money .
钱 :

等我带着那一大笔钱回到南瓜谷, 我就会成为一个了不起的人。

[ðə; ði] - [br'gɪn][tu:; tə][lʊk] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] [ðen] .
The boys'll begin to look up to me then .
这 - 开始 到 看 向上 到 我 然后 :

到那时, 男孩们就会开始崇拜我了。

[aɪ][kɑ:nt] ['hɑ:rdli] [br'li:v] [ɪts] [ɔ:l] [tru:] .
I can't hardly believe it's all true .
我 不能 几乎 相信 它是全部 真的 :

我简直不敢相信这一切都是真的。

['meɪbi] [aɪm] ['dri:mɪn] - [aɪ 'ti:] .
Maybe I'm dreamin ' it .
或许 我是 梦境 - 它 :

也许我是在做梦。

[dʒest][pɪntʃ][maɪ][ɑ:rm] , [wɪl][ju:; jʊ] ?
Jest pinch my arm , will you ?
笑话 捏 我的 手臂 , 将要 你 ?

你就捏一下我的胳膊好吗?

“ [dʒoʊ][kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪ'kwest] .
“ Joe complied with his request . ”
“ 乔 遵命 和 他的 要求 : ”

乔满足了他的要求。

“ ['ðætəl][du:] , [dʒoʊ] .
“ That'll do , Joe . ”
“ 那将 做 , 乔 : ”

“这样就可以了, 乔。”

[ju:v] [gɑ:t][sʌm; səm] [streŋθ] [ɪn][jɔr; jər]['fɪŋgərz] .
You've got some strength in your fingers .
你已经 得到 一些 力量 在 你的 手指 :

你的手指很有力。

[aɪ] [ɡes] [ɪts] [truː] , [ˈæftər][ɔːl] .
I guess it's true , after all .
我 猜测 它是 真的 , 后 全部 .

看来这确实是真的。

" [dʒoʊ] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] [ðæt] [ˈhoʊɡən][dɪd][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [ðəm; ðəm] .
" Joe observed with some surprise that Hogan did not come near them .
" 乔 观察到 和 一些 惊喜 那 霍根 做过 不是 来 靠近 他们 .

乔有些惊讶地发现，霍根并没有靠近他们。

[ðə; ði] [rest] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] , [hæd; həd] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [ðəm; ðəm][ɑːn][ðər; ðər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɡʊd]
The rest , without exception , had congratulated them on their extraordinary good
这 休息 , 没有 例外 , 有 恭喜 他们 在 他们的 非凡的 好的
[lʌk] .
luck .
运气 .

其余的人无一例外地都祝贺他们取得了非凡的好运。

" [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ˈhoʊɡən] [lʊks] [ˈræðər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , " [sed] [dʒoʊ][tuː; tə] [ˈbɪkfɜːd] .
" Seems to me Hogan looks rather down in the mouth , " said Joe to Bickford .
" 似乎 到 我 霍根 看起来 相当 向下 在 这 嘴 , " 说 乔 到 比克福德 .

“我看霍根好像有点垂头丧气，”乔对比克福德说。

" [ˈhiːz] [mæd] - [kɔːz] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [faɪnd][ðə; ði] [ˈnʌɡɪt] .
" He's mad ' cause he didn't find the nugget .
" 他是 疯狂的 - 原因 他 没有 寻找 这 金块 .

“他很生气，因为他没找到金块。”

[ðæts] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
That's what's the matter with him .
那就是 是什么 这 事情 和 他 .

这就是他的问题所在。

[aɪ] [seɪ] , [ˈhoʊɡən] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈdɪnər] [ˈdɪdnt] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I say , Hogan , you look as if your dinner didn't agree with you . "
我 说 , 霍根 , 你 看 作为 如果 你的 晚餐 没有 同意 和 你 . "

我说：“霍根，你看上去好像晚餐吃得不太舒服。”

" [maɪ] [lʌk] [dəʊnt] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . "
" My luck don't agree with me . "
" 我的 运气 不 同意 和 我 . "

“我的运气不太好。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [raɪt] .
" You don't seem to look at things right .
" 你 不 似乎 到 看 在 事物 正确的 .

“你似乎看问题的角度不对。”

[ˈwɒznt] [juː; jʊ] [ˈlʌki] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] ? "
Wasn't you lucky the other day to get away from the bear ? "
不是 你 幸运的 这 其他 天 到 得到 离开 从 这 熊 ? "

那天你躲过熊的追捕，是不是很幸运？

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" I was unlucky enough to fall in with him . "
" 我 曾是 倒霉 足够的 到 落下 在 和 他 . "

“我真倒霉，跟他混在了一起。”

" [ˈwɒznt] [juː; jʊ] [ˈlʌki] [ɪn] [ˈmiːtɪŋ] - [maɪ] [frend] [dʒoʊ][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
" Wasn't you lucky in meetin ' my friend Joe in New York ,
" 不是 你 幸运的 在 会议 - 我的 朋友 乔 在 新的 约克 ,

“你在纽约认识我的朋友乔，真是太幸运了！”

[ænd; ʌnd][ˈreɪz(ə)n] - [ˈmʌni] [ɪˈhʌf] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [ˈpæsɪdʒ] [aʊt][tuː; tə] [kælɪfɔːni]
and raisin ' money enough out of him to pay your passage out to Californy
和 葡萄干 - 钱 足够的 出去 的 他 到 支付 你的 通道 出去 到 加利福尼亚州
? "
? "
? "

你能从他那里筹到足够的钱来支付你去加利福尼亚的路费吗？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɔːf] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
" I should be better off in New York .
" 我 应该 是 更好的 离开 在 新的 约克 .

“我在纽约应该过得更好。”

[aɪ][eɪˈem] [ded] [brʊk] . "
I am dead broke . "
我 是 死的 打破 . "

我身无分文。

" [juːd] [biː; bi] [ded] [brʊk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
" You'd be dead broke in New York .
" 你会 是 死的 打破 在 新的 约克 .

“你在纽约会穷得叮当响。”

[sʌt] [ˈfelɜːz] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] [ded] [brʊk] . "
Such fellers as you always is dead broke . "
这样的 伙计们 作为 你 总是 是 死的 打破 . "

像你这样的人总是穷得叮当响。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][emˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfɜːd] ? "
" Do you mean to insult me , Mr Bickford ? "
" 做 你 意思是 到 侮辱 我 , 先生 . 比克福德 ? "
" demanded Hogan irritably .
" 要求 霍根 易怒地 .

“比克福德先生，你是想侮辱我吗？”霍根恼怒地问道。

" [oʊ] , [dəʊnt] [rər] [ʌp] , [ˈhoʊgən] .
" Oh , don't rare up , Hogan .
" 哦 , 不 稀有的向上 , 霍根 .

“哦，别激动，霍根。”

[aɪˈtiː][wəʊnt][duː][noʊ] [ɡʊd] .
It won't do no good .
它 惯于 做 不 好的 .

这样做毫无用处。

[juːd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][emˈiː] , [kənˈsɪdərɪn] - [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] [bɔːs] [wʌns]
You'd ought to have more respect for me , considerin ' I was your boss once
你会 应该 到 有 更多的 尊重 为了 我 , 考虑 - 我 曾是 你的 老板 一次
.
" "
.
" "

你应该更尊重我才对，毕竟我曾经是你的老板。

" [aɪˈd] [ɡɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈbɔɪz] [lʌk] . "
" I'd give something for that boy's luck . "
" ID 给 某物 为了 那 男孩们 运气 . "

“我真想拥有那孩子那样的好运。”

" [ˈdʒoʊz] [lʌk] ?
" Joe's luck ?
" 乔的 运气 ?

乔的运气？

[wel] , [θɪŋz] [hæv; həv] [gɔ:n] ['prɪtɪ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
Well , things have gone pretty well with him ;
出色地 , 事物 有 已消失 漂亮的 出色地 和 他 ;

嗯, 他那边一切都很顺利;

[bʌt; bət] [ðæt] [dəʊnt][ɪk'spleɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [sək'ses] — ['hi:z] ['wɪlɪn] - [tu:; tə][wɜ:rk] . "
but that don't explain all his success — he's willin ' to work ."
但 那 不 解释 全部 他的 成功 — 他是 威林 - 到 工作 . "

但这并不能解释他所有的成功——他很愿意努力工作。

" [soʊ][eɪ 'em][aɪ] . "
" So am I . "
" 所以 是 我 . "

“我也是。”

" [ðen] [goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] [ɑ:n][jɔ:; jər] [kleɪm] .
" Then go to work on your claim .
" 然后 去 到 工作 在 你的 宣称 .

然后开始着手处理你的索赔事宜。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪn] - [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['nʌɡɪt] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
There's no knowin ' but there's a bigger nugget inside of it .
有 不 知道 - 但 有 一个 大 金块 里面 的 它 .

虽然不得而知, 但其中肯定蕴藏着更大的惊喜。

[ɪf] [ju:; jʊ][stænd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər][hændz][ɪn][jɔ:; jər] ['pɑ:kəts] , [ju:l] ['nevər][faɪnd][aɪ 'ti:] . "
If you stand round with your hands in your pockets , you'll never find it . "
如果 你 站立 圆形的 和 你的 双手 在 你的 口袋 , 你会 绝不 寻找 它 . "

如果你双手插兜站在那里, 永远也找不到它。

" [ɪts] [ðə; ði] ['pu:rɪst] [kleɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɡʌltʃ] , " [sed] ['hoʊɡən] [dɪskən'tentɪdli] .
" It's the poorest claim in the gulch , " said Hogan discontentedly .
" 它是 这 最贫困 宣称 在 这 峡谷 , " 说 霍根 不满地 .

“这是峡谷里最差劲的索赔,”霍根不满地说。

" [aɪ 'ti:] [peɪz] [ðə; ði] ['pu:rɪst] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][dəʊnt] [wɜ:rk] [hæf][ðə; ði] [taɪm] .
" It pays the poorest because you don't work half the time .
" 它 支付 这 最贫困 因为 你 不 工作 一半 这 时间 .

“这份工作收入最低, 因为你有一半时间都不用工作。”

" ['hoʊɡən] [ə'pærəntli] ['dɪdnt] [laɪk] ['mɪstər] . [brɪkfə'dz] ['pleɪnənəs] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
" Hogan apparently didn't like Mr . Bickford's plainness of speech .
" 霍根 显然 没有 喜欢 先生 . 比克福德 朴素 的 演讲 .

“霍根显然不喜欢比克福德先生直言不讳的说话方式。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ['mu:dɪli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .
He walked away moodily , with his hands in his pockets .
他 步行 离开 情绪低落, 和 他的 双手 在 他的 口袋 .

他闷闷不乐地走开了, 双手插在口袋里。

[hi:; hi][kɔd; kəd][nɑ:t] [help] [kən'træstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['penɪləs] [pə'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enviəb(ə)] [pə'zɪ(ə)n]
He could not help contrasting his penniless position with the enviable position
他 可以 不是 帮助 对比 他的 身无分文 位置 和 这 令人羡慕 位置

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [frendz] ,
of the two friends ,
的 这 二 朋友们 ,

他忍不住将自己一贫如洗的处境与两位朋友令人羡慕的地位进行对比。

[ænd; ænd][ðə; ði]['dev(ə)] , [hu:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [waɪt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['moʊmənts] ,
and the devil , who is always in wait for such moments ,
和 这 魔鬼 , WHO 是 总是 在 等待 为了 这样的 时刻 ,

还有魔鬼, 他总是伺机而动, 等待这样的时刻。

[θrʌst] [æn; ən][ˈiːv(ə)] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

thrust **an** **evil** **suggestion** **into** **his** **mind** .
推力 一个 邪恶的 建议 进入 他的 头脑 .

在他的脑海中植入一个邪恶的想法。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

It **was** **this** :
它 曾是 这 :

事情是这样的:

[hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] [waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [stiːl] [ðə; ðɪ] [ˈnʌɡɪt] [wɪt] [dʒɒʊ][hæd; həd] [faʊnd] ?

He asked himself why could he not steal the nugget which Joe had found ?
他 问 他自己 为什么 可以 他 不是 偷 这 金块 哪个 乔 有 成立 ?

他问自己, 为什么他不能偷走乔找到的那块金块?

[hiː; hi][kæn; kən] [spɜː] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][soʊld][ðə; ðɪ] [kleɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] , "

" He can spare it , for he has sold the claim for a fortune , "
" 他 能 空闲的 它 , 为了 他 有 卖 这 宣称 为了 一个 财富 , "

[ˈhoʊgən] [ˈriːzənd] .

Hogan reasoned .
霍根 有理智的 .

“他没钱了, 因为他已经把矿权卖了个好价钱,”霍根解释道。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [fɜː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] .

" It isn't fair that he should have everything and I should have nothing .
" 它 不是 公平的 那 他 应该 有 一切 和 我 应该 有 没有什么 .

“这不公平, 他应该拥有一切, 而我却一无所有。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] , [ˈeniweɪ] .

He ought to have made me his partner , anyway .
他 应该 到 有 制成 我 他的 伙伴 , 反正 .

他本来就应该让我做他的合伙人。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [bɪn] [soʊ] [ˈselfɪ] .

He would if he hadn't been so selfish .
他 会 如果 他 之前没有 到过 所以 自私 .

如果他不是那么自私的话, 他就会这么做了。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [jɜː] [ɪn][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðɪs] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈjæŋki] .

I have just as much right to a share in it as this infernal Yankee .
我 有 只是 作为 很多 正确的 到 一个 分享 在 它 作为 这 地狱 扬基 .

我和这个该死的北方佬一样, 都有权利分享这笔钱。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] .

I'd like to choke him .
ID 喜欢 到 呛 他 .

我想掐死他。

" [ðɪs] [ˈɑːrgjumənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [wiːk] [wʌn] ,

" This argument was a very weak one ,
" 这 争论 曾是 一个 非常 虚弱的 一 ,

“这个论点非常站不住脚。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [ˈiːzəli] [pəˈsweɪdz] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][duː] .

but a man easily persuades himself of what he wants to do .
但 一个 男人 容易地 说服 他自己 的 什么 他 想要 到 做 .

但人很容易说服自己去做了自己想做的事。

" [aɪl] [traɪ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , " [ˈhoʊgən] [dɪˈsaɪdɪd] , " [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] .

" I'll try for it , " Hogan decided , " this very night .
" 患病的 尝试 为了 它 , " 霍根 决定 , " 这 非常 夜晚 .

“我今晚就试试,”霍根决定道。

第三十七章

[ðə; ði] [ˈnʌɡɪt] [ɪz] [ˈstoʊlən]
THE NUGGET IS STOLEN
这 金块 是 被盗

金块被偷了

[æ; ət] [ðɪs] [taɪm] [dʒoʊ][ænd; ənd][ˈdʒɔʃwə] [wɜːr; wər] [ˈɔkjupaɪn] [ə; eɪ] [tent] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
At this time Joe and Joshua were occupying a tent which they had
在 这 时间 乔 和 约书亚 是 占领 一个 帐篷 哪个 他们 有
[ˈpəːtʃəst] [ɑːn] [ˈfeɪvərəbəl] [tɜːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfelou] [ˈmaɪnər] .
purchased on favorable terms of a fellow miner .
购买 在 有利 条款 的 一个 同伴 矿工 .

当时，乔和约书亚住在他们从一位矿工同伴那里以优惠条件购买的一顶帐篷里。

[ðeɪ] [rɪˈtaɪərd][ɪn] [ɡʊd] [ˈsiːz(ə)n] ,
They retired in good season ,
他们 退休 在 好的 季节 ,

他们在赛季巅峰时期退役了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][staːrt] [ˈɜːrli] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] .
for they wished to start early on their journey on the following morning .
为了 他们 希望 到 开始 早期的 在 他们的 旅行 在 这 下列的 早晨 .

因为他们希望第二天一早出发。

” [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] , ” [sed] [ˈdʒɔʃwə] .
” **I don't know as I can go to sleep , ” said Joshua .**
” 我 不 知道 作为 我 能 去 到 睡觉 , ” 说 约书亚 .

“我不知道我什么时候才能睡着,”约书亚说。

” [aɪ][kɑːnt] [help] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [haʊ] [rɪtʃ] [aɪ][ˈeɪˈem] ,
” **I can't help thinkin ' of how rich I am ,**
” 我 不能 帮助 思考 - 的 如何 富有的 我 是 ,

我总是忍不住去想我有多富有，

[ænd; ənd] [wʌt] [dæd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][foʊks] [wɪl] [seɪ] . ”
and what dad and all the folks will say . ”
和 什么 爸爸 和 全部 这 各位 将要 说 . ”

还有爸爸和所有家人会怎么说。”

” [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [æt; ət][wʌns] , [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfəːd] ? ”
” **Do you mean to go home at once , Mr . Bickford ? ”**
” 做 你 意思是 到 去 家 在 一次 , 先生 . 比克福德 ? ”

“比克福德先生，您打算立刻回家吗？ ”

” [dʒest][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [ˈredi] .
” **Jest as soon as I can get ready .**
” 笑话 作为 很快 作为 我 能 得到 准备好 .

“等我准备好了就马上出发。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][ˈeɪˈem][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][duː] , [dʒoʊ] .
I'll tell you what I am goin ' to do , Joe .
患病的 告诉 你 什么 我 是 去 - 到 做 , 乔 .

乔，我告诉你我要做什么。

[aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][tɪp] - [tɑːp][suːt] [wen] [aɪ][get][tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
I'm goin ' to buy a tip - top suit when I get to Boston ,
我是 去 - 到 买 一个 提示 - 顶部 套装 什么时候 我 得到 到 波士顿 ,

我到波士顿后要买一套顶级西装。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ɡoʊld] [wɑ:tʃ] [ænd; ʌnd] [tʃeɪn] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [brɛst] - [pɪn] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ]
and a gold watch and chain , and a breast - pin about as big as a
和 一个 金子 手表 和 链 , 和 一个 胸部 - 别针 关于 作为 大的 作为 一个
[ˈsɔ:sər] .
saucer .
碟子 .

还有一块金表和表链，以及一枚像碟子一样大的胸针。

[wen] [aɪ][seɪl][ˈɪntu:] [ˈpʌmpkɪn] [ˈhɑ:lər] [ɪn] [ðæt] [rɪɡ] [fəʊksəl] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] , [ju:; jʊ][bet] .
When I sail into Pumpkin Holler in that rig folks'll look at me , you bet .
什么时候 我 帆 进入 南瓜 抱怨 在 那 钻井平台 人们会 看 在 我 , 你 赌注 .

当我开着那艘船驶入南瓜谷时，人们肯定会看着我。

[ðeəz; ðəz][oʊld][ˈskwaɪər] [ˌpenɪ'rɔɪəl] , [ˈhi:l] [bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][wʌn] . "
There's old Squire Pennyroyal , he'll be disappointed for one . "
有 老的 乡绅 薄荷 , 地狱 是 失望的 为了 一 . "

“老乡绅潘尼罗亚尔肯定会很失望的。”

" [waɪ] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] ? "
" Why will he be disappointed ? "
" 为什么 将要 他 是 失望的 ? " "

他为什么会失望呢？

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][toʊld][dæd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] .
" Because he told dad I was a fool to come out here . "
" 因为 他 讲述 爸爸 我 曾是 一个 傻子 到 来 出去 这里 . "

“因为他跟爸爸说我来这里是个傻瓜。”

[hi:; hi] [sed] [aɪ'd][bi:; bi] [bæk] [ɪn][rægz] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] [aʊt] .
He said I'd be back in rags before a year was out .
他 说 ID 是 后退 在 破布 前 一个 年 曾是 出去 .

他说不到一年我就会再次变得一贫如洗。

[naʊ] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [θɪŋks] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
Now , the old man thinks a good deal of his opinion ,
现在 , 这 老的 男人 思考 一个 好的 交易 的 他的 观点 ,

现在，这位老人很看重自己的意见。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [ˈbædli] [ˈhi:z] [mɪ'steɪkən] . "
and he won't like it to find how badly he's mistaken . "
和 他 惯于 喜欢 它 到 寻找 如何 糟糕 他是 错误 . "

他肯定不愿意发现自己错得有多离谱。

" [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [ɪn][rægz] ? "
" Then he would prefer to see you come home in rags ? "
" 然后 他 会 更喜欢 到 看 你 来 家 在 破布 ? " "

“那他宁愿看到你衣衫褴褛地回家吗？”

" [ju:; jʊ][bet][hi:; hi] [wʊd] . "
" You bet he would . "
" 你 赌注 他 会 . " "

“他当然会。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˈsu:zn] ?
" How about Susan ? "
" 如何 关于 苏珊 ? "

苏珊怎么样？

[eɪnt] [ju:; jʊ][ə'freɪd] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈmæɪrɪd] [ðə; ðɪ] [stɔ:r] [klɜ:rk] ?
Ain't you afraid she has married the store clerk ?
不是 你 害怕的 她 有 已婚 这 店铺 职员 ?

你不担心她嫁给了店员吗？

“ [ˈdʒɔʃwə] [lʊkt] [greɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ Joshua looked grave for a moment .
“ 约书亚 看起来 严重 为了 一个 片刻 .

约书亚的表情凝重了一会儿。

“ [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] , “ [sed] [hiː; hi] ;
“ I won't say but she has , “ said he ;
“ 我 惯于 说 但 她 有 , “ 说 他 ;

“我不会说，但她确实有，”他说；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] [əˈbʌʊt] [ˌem ˈiː][dʒest][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][maɪ] [bæk] [ɪz]
“ but if she has gone and forgotten about me jest because my back is
“ 但 如果 她 有 已消失 和 被遗忘的 关于 我 笑话 因为 我的 后退 是
[tɜːrnd] ,
turned ,
转向 ,

“但如果她因为我转身离开而忘记了我，

[ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [ðə; ði][ɡæl][aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [fret][maɪ] [ˈɡɪzəd] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər] . “
she ain't the gal I take her for , and I won't fret my gizzard about her . “
“ 她 不是 这 女孩 我 拿 她 为了 , 和 我 惯于 烦恼 我的 肫 关于 她 . “

她不是我以为的那种女孩，我也不会为她操心。

“ [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [fiːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][faɪndz][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] .
“ She will feel worse than you when she finds you have come back with money .
“ 她 将要 感觉 更糟 比 你 什么时候 她 发现 你 有 来 后退 和 钱 .
“
“
“

“当她发现你带着钱回来时，她的感受会比你更糟糕。”

“ [ðæts] [soʊ] . “
“ That's so . “
“ 那就是 所以 . “

“确实如此。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈiːzəli] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [els] , “ [səˈdʒestɪd] [dʒoʊ] .
“ And you will easily find some one else , “ suggested Joe .
“ 和 你 将要 容易地 寻找 一些 一 别的 , “ 建议 乔 .

“你很容易就能找到其他人，”乔建议道。

“ [ðeəz; ðəz] [saːfrəni] [ˈtɒmpsn] [θɪŋks] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfɜːd] .
“ There's Sophrony Thompson thinks a sight of me , “ said Mr . Bickford .
“ 有 索夫罗尼 汤普森 思考 一个 视线 的 我 , “ 说 先生 . 比克福德 .

“索芙罗妮·汤普森看到了我，”比克福德先生说。

“ [ʃiːz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈsuːzn] .
“ She's awful jealous of Susan .
“ 她是 可怕 嫉妒的 的 苏珊 .

她非常嫉妒苏珊。

[ɪf] [ˈsuːzn] [ɡoʊz] [bæk] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [aɪl] [kɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [saːfrəni] .
If Susan goes back on me , I'll call round and see Sophrony .
如果 苏珊 去 后退 在 我 , 患病的 称呼 圆形的 和 看 索夫罗尼 .

如果苏珊背叛我，我就去找索芙罗尼。

“ [dʒoʊ] [læft] .
“ Joe laughed .
“ 乔 笑了 .

乔笑了。

“ [aɪ][wəʊnt] [fi:l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ['dʒɔʃwə] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I won't feel anxious about you , Joshua ,** ” **he said ,**
“ 我 惯于 感觉 焦虑的 关于 你 , 约书亚 , ” 他 说 ,
“ 我不会为你担心的，约书亚，”他说。

“ [sɪns] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] ['gɜ:lz][tu:; tə] [tʃu:z] [br'twi:n] . ”
“ **since I find you have two girls to choose between .** ”
“ 自从 我 寻找 你 有 二 女孩们 到 选择 之间 . ”
“既然我发现你有两个女孩可以选择。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔的运气；或者，永远清醒(Joe's Luck; Or, Always Wide Awake)

第10/11页

“ [nɑ:t] [mʌt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbreɪk,ɪn] - [maɪ] [hɑ:rt] .
“ **Not much danger of breakin ' my heart .**
“ 不是 很多 危险 的 打破 - 我的 心 .

“不太可能让我伤心。”

[ɪts] [ˈprɪti] [tʌf] .
It's pretty tough .
它是 漂亮的 艰难的 .

这相当困难。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈsaɪləns] .
“ **There was a brief silence .**
“ 那里 曾是 一个 简短的 沉默 .

一阵短暂的沉默。

[ðen] [ˈdʒɔʃwə] [sed] :
Then Joshua said :
然后 约书亚 说 :

约书亚接着说：

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər][plænz] , [dʒoʊ] ?
“ **What are your plans , Joe ?**
“ 什么 是 你的 计划 , 乔 ?

“乔，你有什么计划？”

[ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [rɪˈmeɪn] [ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] ? “
Shall you remain in San Francisco ? ”
将 你 保持 在 圣 弗朗西斯科 ? ”

你打算留在旧金山吗？

“ [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfəd] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] .
“ **I've been thinking , Mr . Bickford , that I would like to go home on a visit .**
“ 我已经 到过 思维 , 先生 . 比克福德 , 那 我 会 喜欢 到 去 家 在 一个 访问 .

“比克福德先生，我一直在想，我想回家探亲。”

[ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] [maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [gʊd] [hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
If I find that I have left my business in good hands in the city ,
如果 我 寻找 那 我 有 左边 我的 商业 在 好的 双手 在 这 城市 ,

如果我发现我把生意托付给了城里可靠的人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈtemptɪd] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈsti:mər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . “
I shall feel strongly tempted to go home on the same steamer with you . ”
我 将 感觉 强烈 受诱惑 到 去 家 在 这 相同的 汽船 和 你 . ”

我真的很想和你一起乘同一艘轮船回家。

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhʌŋki] , “ [sed] [ˈbɪkfəd] , [ˈri:əli] [dɪˈlaɪtɪd] .
“ **That would be hunky , ” said Bickford , really delighted .**
“ 那 会 是 帅哥 , ” 说 比克福德 , 真的 高兴极了 .

“那太好了，”比克福德高兴地说。

“ [wi:d] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒɔ:li] [taɪm] . “
“ **We'd have a jolly time . ”**
“ 我们会 有 一个 快乐的 时间 . ”

“我们会玩得很开心。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] .
“ **I think we would** .
“ 我 思考 我们 会 .

我想我们会的。

[bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfɜːd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈgɜːlz][tuː; tə] [ˈwelkəm] [em ˈiː] [hoʊm] , [æz; əz][juː; jʊ]
But , Mr Bickford , I have no girls to welcome me home , as you
但 , 先生 . 比克福德 , 我 有 不 女孩们 到 欢迎 我 家 , 作为 你
[hæv; həv] . “
have . “
有 . “

但是，比克福德先生，我没有像您一样的女孩们迎接我回家。”

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [oʊld] [ɪˈnʌf] [jet] , [dʒoʊ] .
“ **You ain't old enough yet , Joe** .
“ 你 不是 老的 足够的 然而 , 乔 .

“你年纪还不够大，乔。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪn] - [ˈfelər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən]
You're a good - lookin ' feller , and when the time comes I guess you can
你是 一个 好的 - 在看 - 伙计 , 和 什么时候 这 时间 来 我 猜测 你 能
[faɪnd] [ˈsʌmbəːdi] . “
find somebody . “
寻找 某人 . “

你长得挺帅，到时候我想你肯定能找到另一半。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪˈself] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [jet] , “ [sed] [dʒoʊ] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **I don't begin to trouble myself about such things yet , “ said Joe , laughing** .
“ 我 不 开始 到 麻烦 我 关于 这样的 事物 然而 , “ 说 乔 , 笑 .

“我还没开始为这些事烦恼呢，”乔笑着说。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˌsɪksˈtiːn] . “
“ **I am only sixteen** . “
“ 我 是 仅有的 十六 . “

我才十六岁。

“ [juːv] [bɪn] [θruː] [kənˈsɪdərəb(ə)l] , [dʒoʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] .
“ **You've been through considerable , Joe , for a boy of sixteen** .
“ 你已经 到过 通过 大量 , 乔 , 为了 一个 男生 的 十六 .

“乔，你才十六岁，就已经经历了很多事了。”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ˈpʌmpkɪn] [ˈhɑːlər] [ænd; ənd] [meɪk] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [wen] [jʊə(r)] [tuː; tə]
I wish you'd come up to Pumpkin Holler and make me a visit when you're to
我 希望 你会 来 向上 到 南瓜 抱怨 和 制作 我 一个 访问 什么时候 你是 到
[hoʊm] . “
home . “
家 . “

我希望你回家的时候能来南瓜谷看看我。

“ [pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][jʊr; jər] [ˈwedɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfɜːd] —
“ **Perhaps I can arrange to be present at your wedding , Mr Bickford** —
“ 也许 我 能 安排 到 是 展示 在 你的 婚礼 , 先生 . 比克福德 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

“或许我可以安排出席您的婚礼，比克福德先生——也就是说，

[ɪf] [ˈsuːzn] [ˈdʌznt] [meɪk] [juː; jʊ] [weɪt] [tuː] [lɔːŋ] .
if Susan doesn't make you wait too long .
如果 苏珊 不 制作 你 等待 也 长的 .

如果苏珊不让你等太久的话。

“ [waɪ] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [praʊlɪŋ]
” **While this conversation was going on the dark figure of a man was prowling**
” 尽管 这 对话 曾是 去 在 这 黑暗的 数字 的 一个 男人 曾是 潜行
[nɪr] [ðə; ði] [tent] .
near the tent .
靠近 这 帐篷 .

“就在他们谈话的时候，一个男人的黑影在帐篷附近徘徊。”

“ [waɪ] [dəʊnt] [ðə; ði] [fu:lz] [stɑ:p] [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [tu:; tə] [sli:p] , ” [ˈmʌtəd] [ˈhoʊɡən] .
” **Why don't the fools stop talking and go to sleep , ” muttered Hogan** .
” 为什么 不 这 傻瓜 停止 说 和 去 到 睡觉 , ” 低声说道 霍根 .

“这些蠢货为什么不停止说话，去睡觉呢？”霍根嘟囔道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [weɪt] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] .
” **I don't want to wait here all night** .
” 我 不 想 到 等待 这里 全部 夜晚 .

“我不想在这里等一整夜。”

“ [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈɡrætɪfaɪd] .
” **His wish was gratified** .
” 他的 希望 曾是 满意 .

他的愿望实现了。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [ˈsi:st] [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [leɪ] [kwɑ:t] [stɪl] .
The two friends ceased talking and lay quite still .
这 二 朋友们 停止 说 和 躺 相当 仍然 .

两个朋友停止了交谈，静静地躺着。

[su:n] [ˈdʒoʊz] [di:p] ,
Soon Joe's deep ,
很快 乔的 深的 ,

很快乔就深陷其中了，

[ˈregjələr] [ˈbri:ðɪŋ] [ænd; ənd] [bɪkfə-dz] [ˈsnɔ:rɪŋ] [kənˈvɪnst] [ðə; ði] [ˈlɪsənər] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd]
regular breathing and Bickford's snoring convinced the listener that the time had
常规的 呼吸 和 比克福德 打鼾 确信 这 听众 那 这 时间 有
[kʌm] [tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plænz] .
come to carry out his plans .
来 到 携带 出去 他的 计划 .

比克福德规律的呼吸声和鼾声让听者确信，实施计划的时机已经成熟。

[wɪð; wɪθ] [ˈstelθi] [step] [hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [tent] ,
With stealthy step he approached the tent ,
和 隐秘的 步 他 接近 这 帐篷 ,

他蹑手蹑脚地靠近帐篷。

[ænd; ənd] [ˈstu:pɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈdʒentli] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði] [ˈnʌɡɪt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ˈdʒɔʃu:əz] [hed] .
and stooping over gently removed the nugget from under Joshua's head .
和 弯腰 超过 轻轻地 已移除 这 金块 从 在下面 约书亚的 头 .

他弯下腰，轻轻地从约书亚的头下取出了那块金块。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [ɡoʊld] - [dʌst] [wɪtʃ] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪs] .
There was a bag of gold - dust which escaped his notice .
那里 曾是 一个 包 的 金子 - 灰尘 哪个 逃脱 他的 注意 .

他竟然没注意到有一袋金粉。

[ðə; ði] [ˈnʌɡɪt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
The nugget was all he thought of .
这 金块 曾是 全部 他 想法 的 .

他满脑子想的都是那块金块。

[wɪð; wɪθ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['heɪstɪ] [step] [ðə; ði] [θi:f] [meltɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
With beating heart and hasty step the thief melted into the darkness ,
和 殴打 心 和 仓促 步 这 贼 融化 进入 这 黑暗 ,
窃贼心跳加速, 脚步匆匆, 消失在黑暗中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [frendz] [slept] [ɑ:n] [ʌn'kɑ:njəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔ:s] .
and the two friends slept on unconscious of their loss .
和 这 二 朋友们 睡着了 在 无意识 的 他们的 损失 .
两个朋友就这样睡着了, 对失去亲人的痛苦浑然不觉。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'ert]
CHAPTER XXXVIII
章 38

第三十八章

[ˈhɒʊgɑ:nz] [fert]
HOGAN'S FATE
霍根的 命运

霍根的命运

[ðə; ði] [sʌŋ] [wʌz; wəz] [ʌp] [æŋ; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [dʒoʊ][ænd; ənd] ['bɪkfɜ-d] [ə'wʊʊk] .
The sun was up an hour before Joe and Bickford awoke .
这 太阳 曾是 向上 一个 小时 前 乔 和 比克福德 醒来 .
太阳升起比乔和比克福德醒来早一个小时。

[wen] [dʒoʊ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['aʊər] [hi:; hi]
When Joe opened his eyes he saw that it was later than the hour he
什么时候 乔 打开 他的 眼睛 他 锯 那 它 曾是 之后 比 这 小时 他
[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [raɪz] .
intended to rise .
故意的 到 上升 .
乔睁开眼睛时发现, 时间已经比他打算起床的时间晚了。

[hi:; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
He shook his companion .
他 摇晃 他的 伴侣 .
他摇了摇同伴。

“ [ɪz][,aɪ 'ti:]['mɔ:rnɪŋ] - ? ” [æskt] ['bɪkfɜ-d] ['draʊzɪli] .
“ **Is it mornin ' ? ” asked Bickford drowsily .**
” 是 它 早晨 - ? ” 问 比克福德 昏昏欲睡地 .
“现在是早上吗? ”比克福德睡眼惺忪地问道。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
“ **I should say it was .**
” 我 应该 说 它 曾是 .
我应该说确实如此。

[ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪz] [ʌp] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] ['brekfəst] .
Everybody is up and eating breakfast .
大家 是 向上 和 吃 早餐 .
大家都起床吃早餐了。

[wɪ:; wi][mʌst; məst] [prɪ'per] [tu:; tə] [set] [aʊt] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] . “
We must prepare to set out on our journey . ”
我们 必须 准备 到 放 出去 在 我们的 旅行 . “
我们必须做好启程的准备。

“ [ðen] [,aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] — [wɪ:; wi][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] , ” [sed] ['dʒɔʃwə] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'membrəns] .
“ **Then it is time — we are rich , ” said Joshua , with sudden remembrance .**
” 然后 它 是 时间 — 我们 是 富有的 , ” 说 约书亚 , 和 突然 纪念 .
“那么时候到了——我们发财了,”约书亚突然想起什么, 说道。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [dʒoʊ] , [aɪ] [heɪnt] [ɡɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [jet] .
“ **Do you know , Joe , I hain't got used to the thought yet .**
“ 做 你 知道 , 乔 , 我 没有 得到 用过的 到 这 想法 然而 :
“ 乔, 你知道吗, 我还没习惯这个想法。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [fər'ɡɑ:tn] [aɪ 'ti:] . “
I had actually forgotten it .”
我 有 实际上 被遗忘的 它 : “
我竟然把它忘了。

“ [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌɡɪt] [wɪl] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪnd] . “
“ **The sight of the nugget will bring it to mind .**”
“ 这 视线 的 这 金块 将要 带来 它 到 头脑 : “
“看到这块金块就会想起它。”

“ [ðæts] [soʊ] .
“ **That's so .**
“ 那就是 所以 :
“ 确实如此。”

“ ['bɪkfəd] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nʌɡɪt] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]
“ **Bickford felt for the nugget , without a suspicion that the search would be in**
“ 比克福德 毛毡 为了 这 金块 , 没有 一个 怀疑 那 这 搜索 会 是 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 :
比克福德对这块金块感到惋惜, 丝毫没有怀疑这次搜寻会是徒劳的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] .
Of course he did not find it .
的 课程 他 做过 不是 寻找 它 :
他当然没找到。

“ [dʒoʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['traɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑ:n][em 'i:] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Joe , you are trying to play a trick on me , ” he said .**
“ 乔 , 你 是 尝试 到 玩 一个 诡计 在 我 , “ 他 说 :
“乔, 你这是在耍我啊,”他说。

“ [ju:v] ['teɪkən][ðə; ði] ['nʌɡɪt] . “
“ **You've taken the nugget .**”
“ 你已经 已采取 这 金块 : “
“你已经拿到金块了。”

“ [wʌt] ! “ [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] , ['sta:tɪŋ] .
“ **What ! ” exclaimed Joe , starting .**
“ 什么 ! “ 惊呼 乔 , 开始 :
“什么! ”乔惊呼道。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] ['mɪsɪŋ] ? “
“ **Is it missing ? ”**
“ 是 它 丢失的 ? “
“它不见了吗? ”

“ [jes] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ **Yes , and you know all about it .**
“ 是的 , 和 你 知道 全部 关于 它 :
“是的, 你对此了如指掌。”

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ][pʊt] [aɪ 'ti:] , [dʒoʊ] ? “
Where have you put it , Joe ? ”
在哪里 有 你 放 它 , 乔 ? “
乔, 你把它放在哪儿了?

“ [ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , ['dʒɔwə] , [aɪ] ['hævnt] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [dʒɔʊ] ['sɪriəsli] .
“ **On my honor , Joshua , I haven't touched it , ” said Joe seriously .**
“ 在 我的 荣誉 , 约书亚 , 我 还没有 感动 它 , ” 说 乔 严重地 .

“约书亚，我以我的荣誉发誓，我没碰过它，”乔严肃地说。

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [pleɪs] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **Where did you place it ? ”**
“ 在哪里 做过 你 地方 它 ? ”

你把它放在哪里了？

“ [ʌndər] [maɪ] [hed] — [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [leɪ] [daʊn] . ”
“ **Under my head — the last thing before I lay down . ”**
“ 在下面 我的 头 — 这 最后的 事物 前 我 躺 向下 . ”

“睡前放在我头下的最后一件东西。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['pɑ:zətɪv] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? ”
“ **Are you positive of it ? ”**
“ 是 你 积极的 的 它 ? ”

你确定吗？

“ ['sɜ:rt(ə)n] , [ʃʊr] . ”
“ **Certain , sure . ”**
“ 肯定 , 当然 . ”

“当然，没问题。”

“ [ðen] , ” [sed] [dʒɔʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [peɪl] , “ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]
“ **Then , ” said Joe , a little pale , “ it must have been taken during the night**
“ 然后 , ” 说 乔 , 一个 小的 苍白 , ” 它 必须 有 到过 已采取 期间 这 夜晚
.
“
.
“
.
“

“那么，”乔脸色有些苍白地说，“那一定是夜里被偷的。”

“ [hu:] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **Who would take it ? ”**
“ WHO 会 拿 它 ? ”

谁会拿走它？

“ [let] [ju: 'es][faɪnd]['hoʊgən] , ” [sed] [dʒɔʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɪn 'stɪŋktɪv] [sə 'spɪʃ(ə)n] .
“ **Let us find Hogan , ” said Joe , with instinctive suspicion .**
“ 让 我们 寻找 霍根 , ” 说 乔 , 和 本能 怀疑 .

“我们去找霍根吧，”乔本能地带着怀疑说道。

“ [hu:] [hæz; həz] [si:n] ['hoʊgən] ? ”
“ **Who has seen Hogan ?**
“ WHO 有 已见 霍根 ? ”

谁见过霍根？

“ ['hoʊgɑ:nz] [kleɪm] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][na:t][æt; ət] [wɜ:rk] .
“ **Hogan's claim was in sight , but he was not at work .**
“ 霍根的 宣称 曾是 在 视线 , 但 他 曾是 不是 在 工作 .

“霍根的诉求近在眼前，但他却没能得到满足。”

['ni:ðər] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['teɪkɪŋ] ['brekfəst] .
Neither was he taking breakfast .
两者都不 曾是 他 采取 早餐 .

他也没吃早餐。

“ [aɪ] [bet][ðə; ði] [skʌŋk] [hæz; həz] [græbd] [ðə; ði] [ˈnʌɡɪt] [ænd; ənd] [klɪrd] [aʊt] , ” [ɪkˈskleɪmd]
“ **I'll bet the skunk has grabbed the nugget and cleared out , ” exclaimed**
“ 患病的 赌注 这 臭鼬 有 抓住 这 金块 和 已清除 出去 , ” 惊呼
[ˈbɪkfɜːd] ,
Bickford ,
比克福德 ,

“我敢打赌，臭鼬已经叼走了金块，扬长而去，”比克福德惊呼道。

[ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] .
in a tone of conviction .
在 一个 语气 的 定罪 .

语气坚定。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ɔːr] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ? ”
“ **Did you hear or see anything of him during the night ? ”**
“ 做过 你 听到 或者 看 任何事物 的 他 期间 这 夜晚 ? ”
“你昨晚有没有听到或看到他的任何消息？ ”

“ [noʊ] — [aɪ] [slept] [tuː] [saʊnd] . ”
“ **No — I slept too sound . ”**
“ 不 — 我 睡着了 也 声音 . ”
“不——我睡得太沉了。”

“ [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [els] [ˈteɪkən] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .
“ **Is anything else taken ? ” asked Joe** .
“ 是 任何事物 别的 已采取 ? ” 问 乔 .
乔问道：“还有其他车位被占用了吗？ ”

“ [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [dʌst] — — ”
“ **The bag of dust — — ”**
“ 这 包 的 灰尘 — — ”
“那袋灰尘——”

“ [ɪz] [seɪf] . ”
“ **Is safe** . ”
“ 是 安全的 . ”

“很安全。”

[ɪts] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈnʌɡɪt] [ðæts] [ɡɔːn] .
It's only the nugget that's gone .
它是 仅有的 这 金块 那就是 已消失 .

只有那块金块不见了。

“ [ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈnoɪzd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæmp] . ”
“ **The loss was quickly noised about the camp** . ”
“ 这 损失 曾是 迅速地 嘈杂的 关于 这 营 . ”
“这场失利的消息很快在营地里传开了。”

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈɪntrəst] .
Such an incident was of common interest .
这样的 一个 事件 曾是 的 常见的 兴趣 .
这类事件引起了公众的普遍关注。

[ˈmaɪnərz] [lɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɑːmən] — [ðer; ðər] [ˈpraɪpər̩ti] [wʌz; wəz] [ˌnesəˈserəli] [left] [soʊ] [ʌnˈɡɑːrdɪd]
Miners lived so much in common — their property was necessarily left so unguarded
矿工 居住地 所以 很多 在 常见的 — 他们的 财产 曾是 一定 左边 所以 无人看守
— [ðæt] [θeft] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌmɪsdɪˈmiːnər] [ɔːr] [laɪt] [əˈfens] .
— **that theft was something more than misdemeanor or light offense** .
— 那 盗窃 曾是 某物 更多的 比 轻罪 或者 光 罪行 .

矿工们的生活非常封闭——他们的财产必然无人看管——因此盗窃不仅仅是轻罪或小过错。

[stɜːrɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈtʊk][ðə; ði][θiːf] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
Stern was the justice which overtook the thief in those days .
斯特恩 曾是 这 正义 哪个 超越 这 贼 在 那些 天 .

斯特恩是当时抓捕窃贼的正义使者。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] , [pərˈhæps] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [steɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
It was necessary , perhaps , for it was a primitive state of society ,
它 曾是 必要的 , 也许 , 为了 它 曾是 一个 原始 状态 的 社会 ,
或许这是必要的, 因为当时的社会还处于原始状态。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][koʊd] [wɪtʃ] [ɪn] [ɪˈstæblɪʃt] [kəˈmjʊnəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈseɪfɡɑːrd] [dɪd][nɑːt][ɪkˈstend]
and the code which in established communities was a safeguard did not extend
和 这 代码 哪个 在 已确立的 社区 曾是 一个 保障 做过 不是 延长
[ɪts] [prəˈtekʃn] [hɪr] .
its protection here .
它是 保护 这里 .

而原本在成熟社区中起到保障作用的法律, 在这里却未能提供保护。

[səˈspɪʃ(ə)n] [fel] [əˈpɑːn][ˈhoʊɡən][æt; ət][wʌnz] .
Suspicion fell upon Hogan at once .
怀疑 跌倒 之上 霍根 在 一次 .

人们立刻怀疑起了霍根。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnərz] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪnz] [ˈraɪzɪŋ] .
No one of the miners remembered to have seen him since rising .
不 一 的 这 矿工 记得 到 有 已见 他 自从 上升 .

矿工们都说, 自从他起床后, 没有一个人见过他。

“ [dɪd] [ˈeni] [wʌn] [siː] [hɪm; ɪm][ləst] [naɪt] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .
“ Did any one see him last night ? ” asked Joe .
“ 做过 任何 一 看 他 最后的 夜晚 ? ” 问 乔 .

“昨晚有人看到他吗?”乔问道。

[ˈkelaːɡ] [ˈænsər] .
Kellogg answered .
家乐氏 回答 .

凯洛格回答道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [nɪr] [jʊr; jər][tent] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I saw him near your tent , ” he said .
“ 我 锯 他 靠近 你的 帐篷 , ” 他 说 .

“我看到他出现在你帐篷附近,”他说。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ I did not think anything of it .
“ 我 做过 不是 思考 任何事物 的 它 .

我当时没想那么多。

[pərˈhæps] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [les] [ˈsliːpi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [səˈspekt]
Perhaps if I had been less sleepy I should have been more likely to suspect
也许 如果 我 有 到过 较少的 困 我 应该 有 到过 更多的 可能 到 怀疑
[ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] . “
that his design was not a good one . ”
那 他的 设计 曾是 不是 一个 好的 一 . ”

或许如果我当时不那么困, 就更容易怀疑他的设计并不好。

“ [əˈbaʊt] [wʌt] [ˈaʊər][wʌz; wəz] [ðɪs] ? ”
“ About what hour was this ? ”
“ 关于 什么 小时 曾是 这 ? ”

“大概是几点?”

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈtwiːn] [ten][ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] . ”
“ **It must have been between ten and eleven o'clock** . ”
“ 它 必须 有 到过 之间 十 和 十一 点钟 . ”

“当时应该是在十点到十一点之间。”

“ [wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][wʌns] . ”
“ **We did not go to sleep at once** . ”
“ 我们 做过 不是 去 到 睡觉 在 一次 . ”

我们没有立刻入睡。

[ˈmɪstər] . [ˈbɪkfɜːd] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr][plænz] . ”
“ **Mr . Bickford and I were talking over our plans** . ”
“ 先生 . 比克福德 和 我 是 说 超过 我们的 计划 . ”

比克福德先生和我正在讨论我们的计划。

“ [aɪ] [wiʃ] [aɪˈd] [bɪn] [əˈweɪk] [wen] [ðə; ði] [skʌŋk] [kʌm] [raʊnd] , ” [sed] [ˈbɪkfɜːd] . ”
“ **I wish I'd been awake when the skunk come round , ” said Bickford** . ”
“ 我 希望 ID 到过 醒 什么时候 这 臭鼬 来 圆形的 , ” 说 比克福德 . ”

“我真希望臭鼬来的时候我醒着,”比克福德说。

“ [aɪˈd][hæv; həv] [græbd] [hɪm; ɪm][soʊ][ˈhiːd] [θɔːt] [æn; ən][oʊld] - [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
“ **I'd have grabbed him so he'd thought an old grizzly'd got hold of him** . ”
“ ID 有 抓住 他 所以 他会 想法 一个 老的 - 得到 抓住 的 他 . ”

“我会抓住他，让他以为是被一头老灰熊抓住了。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ðæt] [led][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ˈrɑːbəri] ”
“ **Did you notice anything in his manner that led you to think he intended robbery** ”
“ 做过 你 注意 任何事物 在 他的 方式 那 引领 你 到 思考 他 故意的 抢劫 ”
?
?
?

“你有没有注意到他的举止有什么异常，让你觉得他有抢劫的意图？”

“ [æskt] [ˈkelaːg] . ”
“ **asked Kellogg** . ”
“ 问 家乐氏 . ”

凯洛格问道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpleɪnɪn] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌk] . ”
“ **He was complainin ' of his luck** . ”
“ 他 曾是 抱怨 - 的 他的 运气 . ”

“他一直在抱怨自己的运气不好。”

[hiː; hi] [θɔːt] [dʒoʊ] ”
“ **He thought Joe** ”
“ 他 想法 乔 ”

他以为乔

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [fɜr] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [əˈlaʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ;
“ **and I got more than our share , and I'm willin ' to allow we have** ; ”
“ 和 我 得到 更多的 比 我们的 分享 , 和 我是 威林 - 到 允许 我们 有 ; ”

我得到的比我们应得的还多，我愿意承认我们拥有的；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiːd] [bɪn] [æz; əz][ˈleɪzi][ænd; ənd] - [æz; əz][ˈhoʊgən][wiː; wi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][gɑːt] ”
“ **but if we'd been as lazy and shif'less as Hogan we wouldn't have got** ”
“ 但 如果我们 到过 作为 懒惰的 和 - 作为 霍根 我们 不会 有 得到 ”

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌɡɪt] [æt; ət][ɔːl] . ”
“ **down to the nugget at all** . ”
“ 向下 到 这 金块 在 全部 . ”

但如果我们像霍根一样懒惰无能，我们就根本找不到金块了。

” [æŋ; əŋ][ɪnˈfɔ:rm(ə)l][ˈkaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [held] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [pərˈsu:] [ˈhoʊgən] .
” **An informal council was held , and it was decided to pursue Hogan .**
” 一个 非正式 理事会 曾是 握住 , 和 它 曾是 决定 到 追求 霍根 .
” “召开了一次非正式会议，决定追究霍根的责任。”

[æz; əz][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ɪn] [wɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [hi:; hi] [hæd; həd] [fled] ,
As it was uncertain in which direction he had fled ,
作为 它 曾是 不确定 在 哪个 方向 他 有 逃亡 ,
由于无法确定他逃往了哪个方向，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [send] [aʊt] [fɔ:r] [ˈpɑ:rtɪz] [ʌv; əv] [tu:] [men] [i:tʃ] [tu:; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm] .
it was resolved to send out four parties of two men each to hunt him .
它 曾是 已解决 到 发送 出去 四 各方 的 二 男人 每个 到 打猎 他 .
决定派出四支队伍，每队两人，去追捕他。

[dʒoʊ][ænd; ənd] [ˈkelɑ:g] [went] [təˈgeðər] , [ˈdʒɔʃwə] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈmaɪnər] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
Joe and Kellogg went together , Joshua and another miner departed in a
乔 和 家乐氏 去 一起 , 约书亚 和 其他 矿工 已离开 在 一个
[ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
different direction ,
不同的 方向 ,
乔和凯洛格一起走了，约书亚和另一名矿工则朝另一个方向离开了。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌðər] [perz] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] .
and two other pairs started out .
和 二 其他 对 开始 出去 .
还有另外两对选手也出发了。

” [aɪ] [ges] [wi:l] [fɪks] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfɜ:d] .
” **I guess we'll fix him , ” said Mr . Bickford .**
” 我 猜测 出色地使固定 他 , ” 说 先生 . 比克福德 .
” “我想我们会治好他的，”比克福德先生说。

” [ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] [dɑ:dʒ] [ju:ˈes] [ɔ:l] , [ˈhi:z] [smɑ:rtər] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] .
” **If he can dodge us all , he's smarter than I think he is .**
” 如果 他 能 躲闪 我们 全部 , 他是 更聪明 比 我 思考 他 是 .
” “如果他能躲过我们所有人，那他比我想象的还要聪明。”

” [ˈmi:nwaɪl] [ˈhoʊgən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈnʌɡɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] , [ˈhɜ:rid] [ˈfɔ:rwərd]
” **Meanwhile Hogan , with the precious nugget in his possession , hurried forward**
” 同时 霍根 , 和 这 宝贵的 金块 在 他的 拥有 , 慌忙 向前
[wɪð; wɪθ] [ˈfi:vəri] [heɪst] .
with feverish haste .
和 发烧 匆忙 .
” “与此同时，霍根手里拿着那块珍贵的金块，急忙向前冲去。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [da:rk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] .
The night was dark and the country was broken .
这 夜晚 曾是 黑暗的 和 这 国家 曾是 破碎的 .
夜色漆黑，国家满目疮痍。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər] [sʌm; səm] [ˈɑ:bstək(ə)l] , [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tri:]
From time to time he stumbled over some obstacle , the root of a tree
从 时间 到 时间 他 踉跄 超过 一些 障碍 , 这 根 的 一个 树
[ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪmələr] ,
or something similar ,
或者 某物 相似的 ,
他时不时会被一些障碍物绊倒，比如树根之类的东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [mɔ:ɹ] [ˈɑ:rdʒuəs] .
and this made his journey more arduous .
和 这 制成 他的 旅行 更多的 艰巨 .
这使得他的旅程更加艰辛。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪt] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] .
“ **I wish it was light , ” he muttered .**
“ 我 希望 它 曾是 光 , ” 他 低声说道 .
“我希望天亮着,”他喃喃自语道。

[ðen] [hi:; hi] [ri'vəukt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .
Then he revoked his wish .
然后 他 撤销 他的 希望 .
然后他收回了愿望。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [əb'skjʊrəti] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
In the darkness and obscurity lay his hopes of escape .
在 这 黑暗 和 朦胧 躺 他的 希望 的 逃脱 .
在黑暗和迷雾中，蕴藏着他逃脱的希望。

“ [aɪ'd] [gɪv] [hæf] [ðɪs] ['nʌɡɪt] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **I'd give half this nugget if I was safe in San Francisco , ” he said to himself .**
“ ID 给 一半 这 金块 如果 我 曾是 安全的 在 圣 弗朗西斯科 , ” 他 说 到 他自己 .
“如果我在旧金山很安全，我会把这块金块的一半卖掉,”他自言自语道。

[hi:; hi] ['stʌmbld] [ɑ:n] , [ə'keɪz(ə)nəli] [fɔ:rst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fə'ti:g] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .
He stumbled on , occasionally forced by his fatigue to sit down and rest .
他 踉跄 在 , 偶尔 强制 经过 他的 疲劳 到 坐 向下 和 休息 .
他踉跄着前行，偶尔会因为疲惫而不得不坐下来休息。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **I hope I'm going in the right direction , but I don't know , ” he said to himself .**
“ 我 希望 我是 去 在 这 正确的 方向 , 但 我 不 知道 , ” 他 说 到 他自己 .
“我希望我走的方向是对的，但我不知道,”他自言自语道。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪzən(ə)] [rests] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ˈaʊərz] [wen] [fə'ti:g] [oʊvər'keɪm] [hɪm; ɪm] .
He had been traveling with occasional rests for four hours when fatigue overcame him .
他 有 到过 旅行 和 偶然 休息 为了 四 小时 什么时候 疲劳 克服 他 .
他断断续续地旅行了四个小时，期间偶尔休息，之后便感到疲惫不堪。

[hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [slaɪt] [næp] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] .
He lay down to take a slight nap , but when he awoke the sun was up .
他 躺 向下 到 拿 一个 轻微 午睡 , 但 什么时候 他 醒来 这 太阳 曾是 向上 .
他躺下想小睡一会儿，但醒来时太阳已经升起来了。

“ [ɡʊd] ['hev(ə)n] !
“ **Good Heaven !**
“ 好的 天堂 !
“我的天哪！

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'ɫɑ:rm] .
“ **he exclaimed in alarm .**
“ 他 惊呼 在 警报 .
“他惊恐地喊道。”

“ [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slept] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] .
“ **I must have slept for some hours .**
“ 我 必须 有 睡着了 为了 一些 小时 .
我肯定睡了几个小时。

[aɪ][wɪl][i:t][ˈsʌmθɪŋ][tu:; tə][ɡɪv][em ˈi:] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðen][aɪ][mʌst; məst][ˈhʌ:ri] [ɑ:n] .
I will eat something to give me strength , and then I must hurry on .
我 将要 吃 某物 到 给 我 力量 , 和 然后 我 必须 匆忙 在 .
我要吃点东西补充体力, 然后就得赶紧走了。

" [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔ:ʃn] [tu:; tə][teɪk][sʌm; səm] [prəˈvɪʒnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" **He had taken the precaution to take some provisions with him ,**
" 他 有 已采取 这 预防 到 拿 一些 条款 和 他 ,
他事先做了准备, 带了一些补给品。

[ænd; ənd][hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] [ˈhʌ:rid] [əˈb:ŋ] .
and he began to eat them as he hurried along .
和 他 开始 到 吃 他们 作为 他 慌忙 沿着 .
他一边匆匆往前走, 一边开始吃它们。

" [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [dɪˈskʌvəd] [ðer; ðər] [lɔ:s] , " [θɔ:t] [ˈhoʊɡən] .
" **They have just discovered their loss , " thought Hogan .**
" 他们 有 只是 发现 他们的 损失 , " 想法 霍根 .
“他们刚刚才发现自己输了,”霍根心想。

" [wɪl] [ðeɪ] [ˈfɔ:lɒʊ] [em ˈi:] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
" **Will they follow me , I wonder ?**
" 将要 他们 跟随 我 , 我 想知道 ?
“他们会跟随我吗? ”

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [twelv] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [stɑ:rt] .
I must be a good twelve miles away , and this is a fair start .
我 必须 是 一个 好的 十二 英里 离开 , 和 这 是 一个 公平的 开始 .
我大概还有十二英里远, 这算是一个不错的起点。

[ðeɪ] [wɪl] [tɜ:rn] [bæk] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] .
They will turn back before they have come as far as this .
他们 将要 转动 后退 前 他们 有 来 作为 远的 作为 这 .
他们还没走到这一步就会折返。

[brɪˈsɑ:dz] , [ðeɪ] [wəʊnt] [nʊʊ] [ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][aɪ][hæv; həv] [kʌm] .
Besides , they won't know in what direction I have come .
除了 , 他们 惯于 知道 在 什么 方向 我 有 来 .
此外, 他们也不会知道我来自哪个方向。

" [ˈhoʊɡən][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [twelv] [maɪlz] [əˈweɪ] .
" **Hogan was mistaken in supposing himself to be twelve miles away .**
" 霍根 曾是 错误 在 假如 他自己 到 是 十二 英里 离开 .
“霍根错误地认为自己距离现场有十二英里远。”

[ɪn] [rɪˈæləti] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [eɪt] .
In reality , he was not eight .
在 现实 , 他 曾是 不是 八 .
事实上, 他当时并非八岁。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [æt; ət] [dɪsədˈvæntɪdʒ] ,
During the night he had traveled at disadvantage ,
期间 这 夜晚 他 有 旅行 在 劣势 ,
夜间他一路处于不利地位,

[ænd; ənd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [raʊnd] - [əˈbaʊt] [weɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and taken a round - about way without being aware of it .
和 已采取 一个 圆形的 - 关于 方式 没有 存在 意识到的 的 它 .
不知不觉中走了弯路。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] [ˈɔ:lsʊʊ][ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pərˈsu:t] [wʊd] [bi:; bi] [ˈi:zəli] [əˈbændənd] .
He was mistaken also in supposing that the pursuit would be easily abandoned .
他 曾是 错误 还 在 假如 那 这 追逐 会 是 容易地 弃 .
他还错误地认为追捕行动会很容易放弃。

[ˈmaɪnɪŋ] [kəˈmjunəti] [kʊd; kəd][na:t] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [kənˈdoʊn] [θeft] ,
Mining communities could not afford to condone theft ,
矿业 社区 可以 不是 买得起 到 宽恕 盗窃 ,
矿区社区无法容忍盗窃行为。

[nɔ:r][wɜ:r; wər] [ðei] [dɪˈspoʊzd] [tu:; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:f] .
nor were they disposed to facilitate the escape of the thief .
也不 是 他们 处置 到 促进 这 逃脱 的 这 贼 .
他们也无意帮助窃贼逃脱。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] , [waɪl] [ðə; ði] [θi:f] [wʌz; wəz] [pərˈsu:d]
More than once the murderer had escaped, while the thief was pursued
更多的 比 一次 这 凶手 有 逃脱 , 尽管 这 贼 曾是 追击
[rɪˈlentləsli] .
relentlessly .
毫不留情 .
凶手不止一次逃脱，而窃贼却被穷追不舍。

[ɔ:l] [ðɪs] [meɪd] [ˈhoʊɡɑ:nz] [pəˈzɪ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈperələs] [wʌn] .
All this made Hogan's position a perilous one .
全部 这 制成 霍根的 位置 一个 危险的 一 .
这一切都让霍根的处境变得岌岌可危。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
If he had been long enough in the country to understand the feeling of the
如果 他 有 到过 长的 足够的 在 这 国家 到 理解 这 感觉 的 这
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,
如果他在这个国家待的时间足够长，能够了解人民的感受，

[hi:; hi] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [ˈnʌɡɪt] .
he would not have ventured to steal the nugget .
他 会 不是 有 冒险 到 偷 这 金块 .
他绝不会冒险去偷那块金块。

[əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ˈhoʊɡən][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] .
About eleven o'clock Hogan sat down to rest .
关于 十一 点钟 霍根 卫星 向下 到 休息 .
大约十一点钟，霍根坐下来休息。

[hi:; hi] [rɪˈklaɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡri:nswo:rd] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪˈsɪpɪtəs] [dɪˈsent] .
He reclined on the greensward near the edge of a precipitous descent .
他 斜倚 在 这 绿地 靠近 这 边缘 的 一个 陡峭 下降 .
他斜倚在陡峭山坡边缘附近的绿茵上。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [dri:m] [ðæt] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [tɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔ:ld] [ænd; ənd]
He did not dream that danger was so close till he heard his name called and
他 做过 不是 梦 那 危险 曾是 所以 关闭 直到 他 听到 他的 姓名 称为 和
[tu:] [men] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
two men came running toward him .
二 男人 来了 跑步 朝向 他 .
直到听到有人叫他的名字，两个男人朝他跑来，他才意识到危险近在咫尺。

[ˈhoʊɡən] , [ˈsta:tɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] , [ˈrekəɡnaɪzd] [kreɪn] [ænd; ənd] [ˈpi:bə:di] , [tu:] [ʌv; əv]
Hogan , starting to his feet in dismay , recognized Crane and Peabody , two of
霍根 , 开始 到 他的 脚 在 沮丧 , 认可 起重机 和 皮博迪 , 二 的
[hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈkɒmreɪdʒ] .
his late comrades .
他的 晚的 同志们 .
霍根惊愕地站起身来，认出了克莱恩和皮博迪，他是霍根已故的两位战友。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ?
“ **What do you want ?**
“ 什么 做 你 想 ？

你想要什么？

“ [hi:; hi] [ˈfɔ:lɪtəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] .
“ **he faltered , as they came within hearing .**
“ 他 犹豫不决 , 作为 他们 来了 之内 听力 .

“当他们走近时，他的声音顿时断断续续。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈnʌɡɪt] , “ [sed] [kreɪn] [ˈstɜ:rnli] .
“ **The nugget , “ said Crane sternly .**
“ 这 金块 , “ 说 起重机 严厉地 .

“关键点，”克莱恩严肃地说。

[ˈhoʊɡən] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [ɪts] [pəˈzeʃn] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
Hogan would have denied its possession if he could , but there it was
霍根 会 有 否认 它是 拥有 如果 他 可以 , 但 那里 它 曾是
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
at his side .
在 他的 边 .

如果可以的话，霍根一定会否认拥有它，但它就摆在他身边。

“ [ðer; ðər] [aɪ ˈti:] [ɪz] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **There it is , “ he said .**
“ 那里 它 是 , “ 他 说 .

“找到了，”他说。

“ [wʌt] [ɪnˈdʒʊst] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [sti:l] [aɪ ˈti:] ? “ [dɪˈmɑ:ndɪd] [kreɪn] .
“ **What induced you to steal it ? “ demanded Crane .**
“ 什么 诱导 你 到 偷 它 ? “ 要求 起重机 .

“是什么驱使你偷它？”克莱恩质问道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ded] [brʊk] .
“ **I was dead broke .**
“ 我 曾是 死的 打破 .

我当时身无分文。

[lʌk] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [em ˈi:] .
Luck was against me .
运气 曾是 反对 我 .

我运气不好。

[aɪ] [ˈkudnt] [help] [aɪ ˈti:] . “
I couldn't help it . “
我 不能 帮助 它 . “

我情不自禁。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ˈpi:bɔ:di] .
“ **It was a bad day's work for you , “ said Peabody .**
“ 它 曾是 一个 坏的 天 工作 为了 你 , “ 说 皮博迪 .

“你今天工作不太顺利，”皮博迪说。

“ [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈpenəlɪti] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [θeft] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmaɪnɪŋ] - [kæmps] ? “
“ **Didn't you know the penalty attached to theft in the mining - camps ? “**
“ 没有 你 知道 这 惩罚 随附的 到 盗窃 在 这 矿业 - 营地 ? “

“你不知道在矿区偷窃的惩罚有多严厉吗？ ”

“ [noʊ] , “ [ˈfɔ:lɪtəd] [ˈhoʊɡən] , [əˈlɑ:rmɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [stɜ:rn] [lʊks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkæptərz] .
“ **No , “ faltered Hogan , alarmed at the stern looks of his captors .**
“ 不 , “ 犹豫不决 霍根 , 惊慌 在 这 船尾 看起来 的 他的 俘虏者 .

“不，”霍根结巴着说道，他被俘虏者们严厉的目光吓了一跳。

[aɪ] [ɡoʊ] [ə'weɪ] [ænd; ʌnd] ['hevər] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] . "

I'll go away and never trouble you again . "
患病的 去 离开 和 绝不 麻烦 你 再次 . "

我会离开，以后再也不会打扰你了。

" [wiː; wi][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [juː; jʊ][fæl; fəl] , " [sed] [kreɪn] ['stɜːrnli] .

" We don't mean that you shall , " said Crane sternly .
" 我们 不 意思是 那 你 将 , " 说 起重机 严厉地 .

“我们的意思并不是说你必须这样做，”克莱恩严厉地说。

" ['piːbəːdi] , [taɪ][hɪz; ɪz][hændz] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

" Peabody , tie his hands ; we must take him back with us . "
" 皮博迪 , 领带 他的 双手 ; 我们 必须 拿 他 后退 和 我们 . "

“皮博迪，把他双手绑起来；我们必须把他带回去。”

" [aɪ][wəʊnt][ɡoʊ] , " [sed] ['hoʊɡən] , ['laɪŋ] [daʊn] .

" I won't go , " said Hogan , lying down .
" 我 惯于 去 , " 说 霍根 , 说谎 向下 .

“我不去，”霍根躺了下来说道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] .

" I am not going back to be hung .
" 我 是 不是 去 后退 到 是 悬挂 .

“我不想回去被绞死。”

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [ˈɑːbvɪəsli] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæəri] [ə; eɪ] ['strʌɡlɪŋ] [mæn] [bæk] [ˌfɪftiːn] [maɪlz] ,

" It would obviously be impossible to carry a struggling man back fifteen miles ,
" 它 会 明显地 是 不可能的 到 携带 一个 挣扎 男人 后退 十五 英里 ,

[ɔːr] [mɔːr] .

or more .

或者 更多的 .

“显然，背着一个挣扎着的人走十五英里甚至更远的路是不可能的。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [hæŋ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [ðen] , " [sed] [kreɪn] , [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ][kɔːrd] .

" We must hang you on the spot then , " said Crane , producing a cord .
" 我们 必须 悬挂 你 在 这 点 然后 , " 说 起重机 , 生产 一个 绳索 .

“那我们必须当场绞死你，”克莱恩说着，掏出一根绳子。

" [seɪ] [jɔːr; jər] [prerz] ; [jɔːr; jər] [feɪt] [ɪz] [siːld] . "

" Say your prayers ; your fate is sealed . "
" 说 你的 祈祷 ; 你的 命运 是 密封 . "

“祈祷吧；你的命运已定。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['mɜːrdər] ! " ['fɔːltəd] ['hoʊɡən] , [wɪð; wɪθ]['pælɪd] [lɪps] .

" But this is murder ! " faltered Hogan , with pallid lips .
" 但 这 是 谋杀 ! " 犹豫不决 霍根 , 和 苍白 嘴唇 .

“但这可是谋杀啊！”霍根嘴唇苍白，结结巴巴地说。

" [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəbɪləti] .

" We take the responsibility .
" 我们 拿 这 责任 .

“我们承担责任。”

" [hiː; hi] [əd'vænst] [təːrd] ['hoʊɡən] , [huː] [naʊ] [felt] [ðə; ði] [fʊl] ['hɒrəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .

" He advanced toward Hogan , who now felt the full horrors of his situation .
" 他 先进的 朝向 霍根 , WHO 现在 毛毡 这 满的 恐怖 的 他的 情况 .

他走向霍根，霍根此时才真正感受到自己处境的可怕。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [rʌʃt] [ɪn]['fræntɪk] [fɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

He sprang to his feet , rushed in frantic fear to the edge of the precipice ,
他 弹簧 到 他的 脚 , 匆忙 在 疯狂的 害怕 到 这 边缘 的 这 悬崖 ,

他猛地站起身，惊恐万分地冲到悬崖边。

[θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['hedlɔ:ŋ] .
threw up his arms , and plunged headlong .
扔 向上 他的 武器 , 和 暴跌 一头扎 .
他举起双臂，一头扎了下去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [prɪ'vent]
It was done so quickly that neither of his captors was able to prevent
它 曾是 完毕 所以 迅速地 那 两者都不 的 他的 俘虏者 曾是 有能力的 到 防止
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
这一切发生得如此迅速，以至于他的两个俘虏都来不及阻止他。

[ðeɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] .
They hurried to the precipice and looked over .
他们 慌忙 到 这 悬崖 和 看起来 超过 .
他们急忙跑到悬崖边，向下望去。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [bɪ'loʊ] , [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌf] [rɑ:k] , [ðeɪ] [sɔ:][ə; eɪ] ['feɪpləs] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs]
A hundred feet below , on a rough rock , they saw a shapeless and motionless
一个 百 脚 以下 , 在 一个 粗糙的 岩石 , 他们 锯 一个 无形 和 静止不动
[fɪgjər] ,
figure .
数字 ,
在下方一百英尺的一块粗糙岩石上，他们看到一个模糊不清、一动不动的身影。

[krʌʃt] [aʊt][ʌv; əv]['hju:mən] ['seɪbləns] .
crushed out of human semblance .
碎 出去 的 人类 外表 .
被彻底碾碎，丧失了人形。

" [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] , " [sed] [kreɪn] ['ɡreɪvli] .
" **Perhaps it is as well , " said Crane gravely .**
" 也许 它 是 作为 出色地 , " 说 起重机 严重地 .
"或许也确实如此,"克莱恩严肃地说。

" [hi:; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ju: 'es][æn; ən] [ʌn'welkəm] [tæsk] .
" **He has saved us an unwelcome task .**
" 他 有 已保存 我们 一个 不受欢迎 任务 .
"他帮我们省去了一项不愿做的任务。"

" [ðə; ði] ['nʌɡɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ɪts] ['oʊnərz] , [tu:; tə] [hu:m] ['hoʊɡɑ:nz]['trædʒɪkl] [feɪt] [wʌz; wəz]
" **The nugget was restored to its owners , to whom Hogan's tragical fate was**
" 这 金块 曾是 恢复 到 它是 所有者 , 到 谁 霍根的 悲剧 命运 曾是
[təʊld] .
told .
讲述 .
"这块金块被归还给了它的主人，主人也得知了霍根的悲惨命运。"

" [pʊr] ['feləʊ] ! " [sed] [dʒoʊ]['soʊbərli] .
" **Poor fellow ! " said Joe soberly .**
" 贫穷的 同伴 ! " 说 乔 清醒地 .
"可怜的家伙! "乔严肃地说。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][lɔ:st][ðə; ði] ['nʌɡɪt] . "
" **I would rather have lost the nugget . "**
" 我 会 相当 有 丢失的 这 金块 . "
"我宁愿失去那块金块。"

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [sed] ['bɪkfɜ:d] .
" **So would I , " said Bickford .**
" 所以 会 我 , " 说 比克福德 .
"我也会这么做,"比克福德说。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] , - ['krɪtər] ; [bʌt; bət][aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][him; ɪm] .
“ He was a poor , shif'less critter ; but I'm sorry for him .
“ 他 曾是 一个 贫穷的 , - 小动物 ; 但 我是 对不起 为了 他 .
“ 他是个可怜的、没用的家伙；但我同情他。”

“ [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn]
“ CHAPTER XXXIX
“ 章 xxxix

第三十九章

[haʊ] ['dʒoʊz] ['bɪznəs] ['prɒspəd]
HOW JOE'S BUSINESS PROSPERED
如何 乔的 商业 繁荣昌盛

乔的生意是如何兴隆的

[dʒoʊ][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [frend] ['bɪkfɜːd] [əˈraɪvd] [ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] [ert] [deɪz] ['leɪtər] [wɪˈðəʊt] ['hævɪŋ]
Joe and his friend Bickford arrived in San Francisco eight days later without having
乔 和 他的 朋友 比克福德 到达的 在 圣 弗朗西斯科 八 天 之后 没有 拥有
[met][wɪð; wɪθ] ['eni] [ˈʌðər] [mɪsədˈventʃər] [ɔ:r] ['drɔ:bæk] .
met with any other misadventure or drawback .
遇见 和 任何 其他 不幸遭遇 或者 退税 .

八天后，乔和他的朋友比克福德抵达旧金山，途中没有遇到任何其他不幸或困难。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [mʌnθs] , [jet] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
He had been absent less than three months , yet he found changes .
他 有 到过 缺席的 较少的 比 三 几个月 , 然而 他 成立 变化 .
他离开还不到三个月，却发现情况发生了变化。

[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ʌp][ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
A considerable number of buildings had gone up in different parts of the town
一个 大量 数字 的 建筑物 有 已消失 向上 在 不同的 部分 的 这 镇
[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
during his absence .
期间 他的 缺席 .

在他不在的这段时间里，镇上不同的地方已经建起了相当多的建筑物。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [plɛs] , “ [sed] [dʒoʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
“ It is a wonderful place , “ said Joe to his companion .
“ 它 是 一个 精彩的 地方 , “ 说 乔 到 他的 伴侣 .
“这真是个好地方，”乔对他的同伴说。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪti] [sʌm; səm] [deɪ] . “
“ It is going to be a great city some day . “
“ 它 是 去 到 是 一个 伟大的 城市 一些 天 . “
“将来它一定会成为一座伟大的城市。”

“ [ɪts] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˈpʌmpkɪn] [ˈhɑ:lər] [ɔ:lˈredi] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɪkfɜːd] ,
“ It's ahead of Pumpkin Holler already , “ said Mr . Bickford ,
“ 它是 前方 的 南瓜 抱怨 已经 , “ 说 先生 . 比克福德 ,
“它已经领先于南瓜谷了，”比克福德先生说。

“ [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈhɑ:lər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɔɪn] - [fɔ:r; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] .
“ though the Holler has been goin ' for over a hundred years .
“ 尽管 这 抱怨 有 到过 去 - 为了 超过 一个 百 年 .
“尽管山谷已经存在了一百多年。”

“ [dʒoʊ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] .
“ Joe smiled at the comparison .
“ 乔 微笑 在 这 比较 .

乔听到这个比喻笑了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fɔ:r'si:] [ðə; ði]['ræpɪd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['sɪti] ,
He thought he could foresee the rapid progress of the new city ,
他 想法 他 可以 预见 这 迅速的 进步 的 这 新的 城市 ,
他认为自己能够预见到这座新城市的快速发展。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [kəm'pri'hendɪŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fju:tʃər] [ðæt] [leɪ] [br'fɔ:r]
but he was far from comprehending the magnificent future that lay before
但 他 曾是 远的 从 理解 这 壮丽 未来 那 躺 前
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

但他当时远远没有意识到摆在眼前的辉煌未来。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [sɪns] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
A short time since , the writer of this story ascended to the roof of the
一个 短的 时间 自从 , 这 作家 的 这 故事 上升 到 这 屋顶 的 这
['pæləs] [hoʊ'tel] ,
Palace Hotel ,
宫殿 酒店 ,

不久前，本文作者登上了皇宫酒店的屋顶。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['b:ftɪ] [elɪ'veɪ(ə)n] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] [fi:t] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,
and from this lofty elevation , a hundred and forty feet above the sidewalk ,
和 从 这 高远 海拔 , 一个 百 和 四十 脚 多于 这 人行道 ,
从这个高处，距离人行道一百四十英尺，

[skænd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɑɪtɪd] [aɪz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [səb'stæn(ə)l] ['sɪti] , [ə'pærəntli] [ðə; ði]
scanned with delighted eyes a handsome and substantial city , apparently the
扫描 和 高兴极了 眼睛 一个 英俊的 和 重大的 城市 , 显然 这
[grʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
growth of a century ,
生长 的 一个 世纪 ,

满怀欣喜地环顾四周，一座美丽而宏伟的城市映入眼帘，显然是历经百年发展而成。

[ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪŋ] [wɪðɪn] [ɪts] [brɔ:d] ['lɪmɪts] [ə; eɪ][pɔ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz]
and including within its broad limits a population of three hundred thousand souls
和 包括 之内 它是 广阔 限制 一个 人口 的 三 百 千 灵魂
.
:
.

其广阔范围内涵盖了三十万人口。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɔ:t][bi:; bi] ['meni] ['jɪrɪz] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [hæf] - [ə; eɪ] - ['mɪljən] ,
It will not be many years before it reaches half - a - million ,
它 将要 不是 是 许多 年 前 它 到达 一半 - 一个 - 百万 ,
用不了几年，这个数字就会达到五十万。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ferli] [bi:; bi] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
and may fairly be ranked among the great cities of the world .
和 可能 相当 是 排名 之中 这 伟大的 城市 的 这 世界 .
完全可以跻身世界伟大城市之列。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['dʒʊʊz][fɜ:rst]['vɪzɪt][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
Of course Joe's first visit was to his old place of business .
的 课程 乔的 第一的 访问 曾是 到 他的 老的 地方 的 商业 .
当然，乔首先去的是他以前的公司。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] ['gri:tɪŋ] [frʌm; frəm] [wɔ:tsn] , [hɪz; ɪz] ['depjuti] .
He received a hearty greeting from Watson , his deputy .
他 已收到 一个 爽朗 问候 从 沃森 , 他的 副 .
他的副手沃森热情地向他致意。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈgræspɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊz, 'hiːroʊz][hænd]
“ **I am glad to see you , Joe , ” said he , grasping our hero's hand**
“ 我 是 高兴的 到 看 你 , 乔 , ” 说 他 , 抓握 我们的 英雄们 手
[ˈkɔːrdʒəli] .
cordially .
诚挚地 .

“见到你真高兴，乔，”他一边说着，一边热情地握住我们这位英雄的手。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [ə'raɪv] ? ”
“ **When did you arrive ? ”**
“ 什么时候 做过 你 到达 ? ”

“你们什么时候到的？ ”

“ [ten] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ] .
“ **Ten minutes ago** .
“ 十 分钟 前 .

“十分钟前。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst][kɔːl] . ”
I have made you the first call . ”
我 有 制成 你 这 第一的 称呼 . ”

我已经先给你打了电话。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] - [ˈvæ'moʊst] [ðə; ði] [ræntʃ] , -
“ **Perhaps you thought I might have 'vamosed the ranch , '**
“ 也许 你 想法 我 可能 有 - 离开 这 牧场 , -

“或许你以为我已经‘逃离牧场’了，”

“ [sed] ['wɔːtsn] , ['smɑɪlɪŋ] ,
“ **said Watson , smiling** ,
“ 说 沃森 , 微笑 ,

沃森笑着说：“

“ [ænd; ænd] [left] [juː; jʊ][ænd; ænd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] . ”
“ **and left you and the business in the lurch . ”**
“ 和 左边 你 和 这 商业 在 这 困境 . ”

“然后把你和公司都丢下了。”

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪrʒ] [ɑːn] [ðæt] [skoːr] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **I had no fears on that score , ” said Joe .**
“ 我 有 不 恐惧 在 那 分数 , ” 说 乔 .

“在这方面我一点也不担心，”乔说。

“ [hæz; həz] ['bɪznəs] [bɪn] [ɡʊd] ? ”
“ **Has business been good ? ”**
“ 有 商业 到过 好的 ? ”

生意怎么样？

“ ['eksələnt] .
“ **Excellent** .
“ 出色的 .

“出色的。

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] ['wiːkli] [jɔːr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːfɪts][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən] . ”
I have paid weekly your share of the profits to Mr . Morgan . ”
我 有 有薪酬的 每周 你的 分享 的 这 利润 到 先生 . 摩根 . ”

我已经每周将你应得的利润份额支付给摩根先生。

“ [eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [jet] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .
“ **Am I a millionaire yet ? ” asked Joe .**
“ 是 我 一个 百万富翁 然而 ? ” 问 乔 .

“我成为百万富翁了吗？ ”乔问道。

“ [nɑ:t] [kwɑ:t] .
“ **Not quite** .
“ 不是 相当 ”

“不完全是。”

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] ['mɪstər] . ['mɔ:rgən][ɑ:n][jɔ; jər] [ə'kaʊnt] “ — [hɪr]
I have paid Mr . Morgan on your account ” — here
我 有 有薪酬的 先生 . 摩根 在 你的 帐户 ” — 这里

我已经替你付清了摩根先生的款项”——此处

['wɑ:tsn] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'kaʊnt] - [bʊk] — “ [naɪn] [hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]
Watson consulted a small account - book — “ nine hundred and twenty - five
沃森 咨询 一个 小的 帐户 - 书 — “ 九 百 和 二十 - 五
[ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] . “
dollars . “
美元 . ”

沃森查阅了一本小账簿——“九百二十五美元”。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][ˈpɔ:səb(ə)] ? ” [sed] [dʒʊʊ] , ['grætɪfaɪd] .
“ **Is it possible ? ” said Joe , gratified .**
“ 是 它 可能的 ? ” 说 乔 , 满意 .

“有可能吗? ”乔欣喜地问道。

“ [ðæt] [ɪz] ['splendɪd] . “
“ **That is splendid .** “
“ 那 是 灿烂 . ”

“太棒了。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['sætɪsfaɪd] ? “
“ **Then you are satisfied ? ”**
“ 然后 你 是 使满意 ? ”

“那你满意了吗? ”

“ [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sætɪsfaɪd] . “
“ **More than satisfied .** “
“ 更多的 比 使满意 . ”

“非常满意。”

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **I am glad of it .**
“ 我 是 高兴的 的 它 .

我很高兴。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][maɪ'self][ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] ['hɪrli] [hæf] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]
I have made the same for myself and so have nearly half made up the
我 有 制成 这 相同的 为了 我 和 所以 有 几乎 一半 制成 向上 这
[sʌm; səm] [wɪtʃ] [aɪ][soʊ] ['fu:lɪʃli] ['skwɒndəd] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] . “
sum which I so foolishly squandered at the gaming - table . “
和 哪个 我 所以 愚蠢地 挥霍 在 这 赌博 - 桌子 . ”

我也给自己做了同样的事情，因此已经弥补了我在赌桌上愚蠢挥霍掉的一半钱。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɑ:tsn] . “
“ **I am glad for you , Mr . Watson .** “
“ 我 是 高兴的 为了 你 , 先生 . 沃森 . ”

“我真为你高兴，沃森先生。”

“ [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['prɒspəd] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] ? “
“ **How have you prospered at the mines ? ”**
“ 如何 有 你 繁荣昌盛 在 这 矿井 ? ”

“你在矿上发了财吗? ”

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['eksələnt] [lʌk] . ”
“ I have had excellent luck . ”
“ 我 有 有 出色的 运气 . ”
“我运气非常好。”
“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [hoʊm][æz; əz] [mʌt] ['mʌni] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hɪr] . ”
“ I don't believe you bring home as much money as I have made for you here . ”
“ 我 不 相信 你 带来 家 作为 很多 钱 作为 我 有 制成 为了 你 这里 . ”

“我不相信你带回家的钱能比得上我在这里为你赚的钱。”
“ [dəʊnt][bet][ɑ:n][ðæt] , [ˈmɪstər] . ['wɑ:tsn] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɒd] [lu:z] . ”
“ Don't bet on that , Mr . Watson , for you would lose . ”
“ 不 赌注 在 那 , 先生 . 沃森 , 为了 你 会 失去 . ”
“沃森先生, 别指望这个, 你会输的。”
“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ? ” [ɪk'skleɪmd]
“ You don't mean to say that you have made a thousand dollars ? ” exclaimed
“ 你 不 意思是 到 说 那 你 有 制成 一个 千 美元 ? ” 惊呼
['wɑ:tsn] , [səp'praɪzd] .
Watson , surprised .
沃森 , 惊讶 .

“你不会是说你赚了一千美元吧? ”沃森惊讶地喊道。
“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [tu:] . ”
“ I have made five thousand dollars within a hundred or two . ”
“ 我 有 制成 五 千 美元 之内 一个 百 或者 二 . ”
“我在一百二十分钟内赚了五千美元。”
“ [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] ? ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['wɑ:tsn] .
“ Is it possible ? ” ejaculated Watson .
“ 是 它 可能的 ? ” 射精 沃森 .

“有可能吗? ”沃森脱口而出。
“ [ju:; jʊ] [bi:t] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər] [lʌk] , [dʒoʊ] . ”
“ You beat everything for luck , Joe . ”
“ 你 打 一切 为了 运气 , 乔 . ”
“乔, 你运气好到爆棚。”
“ [soʊ][hi:; hi] [dʌz] , ” [sed] ['bɪkfɜ:d] , [hu:] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k]
“ So he does , ” said Bickford , who felt that it was time for him to speak
“ 所以 他 做 , ” 说 比克福德 , WHO 毛毡 那 它 曾是 时间 为了 他 到 说话
.
.
.

“他的确如此,”比克福德说道, 他觉得是时候让他发言了。
“ [ɪts] ['lʌki] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ It's lucky for me that I fell in with him . ”
“ 它是 幸运的 为了 我 那 我 跌倒 在 和 他 . ”
“我很幸运能和他在一起。”
[aɪ 'ti:] [brɔ:t] [em 'i:] [lʌk] , [tu:] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [went] ['ɪntu:] ['pɑ:rtnərʃɪp] [tə'geðər] . ”
It brought me luck , too , for we went into partnership together . ”
它 带来 我 运气 , 也 , 为了 我们 去 进入 合伙 一起 . ”
这也给我带来了好运, 因为我们一起成为了合伙人。
“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [hoʊm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , [tu:] ? ” [æskt] ['wɑ:tsn] .
“ Have you brought home five thousand dollars , too ? ” asked Watson .
“ 有 你 带来 家 五 千 美元 , 也 ? ” 问 沃森 . ”
“你也带回了五千美元吗? ”沃森问道。

“ [aɪ] [gɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][dʒəʊ] ,
“ **I've got about the same as Joe** .
“ 我已经 得到 关于 这 相同的 作为 乔 .

“我和乔的情况差不多，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] ['mæri] ['su:zn] [smɪθ] [ɪf] [ʃi:l] [hæv; həv][em 'i:] . “
and now I'm going home to marry Susan Smith if she'll have me . “
和 现在 我是 去 家 到 结婚 苏珊 史密斯 如果 壳 有 我 . “

现在我要回家娶苏珊·史密斯了，如果她愿意的话。

“ [ʃi:l] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['maɪnər] , ['mɪstər] . ['bɪkfə:d] .
“ **She'll marry a rich miner , Mr . Bickford** .
“ 壳 结婚 一个 富有的 矿工 , 先生 . 比克福德 .

“她将嫁给一位富有的矿工，比克福德先生。”

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [ðæt] . “
You needn't be concerned about that . “
你 不必 是 担心的 关于 那 . “

你不必为此担心。

“ [aɪ] [fi:l] ['prɪti] ['i:zi] [ɪn][maɪnd] , “ [sed] ['dʒɔʃwə] .
“ **I feel pretty easy in mind , “ said Joshua** .
“ 我 感觉 漂亮的 简单的 在 头脑 , “ 说 约书亚 .

“我感觉心情很轻松，”约书亚说。

“ [haʊ] [su:n] [du:][ju:; jʊ][seɪl] ? “
“ **How soon do you sail ? “**
“ 如何 很快 做 你 帆 ? “

“你们什么时候启航？ ”

“ [wen] [dʌz] [ðə; ði][nekst] ['sti:mər] [gəʊ] ? “
“ **When does the next steamer go ? “**
“ 什么时候 做 这 下一个 汽船 去 ? “

“下一班轮船什么时候出发？ ”

“ [ɪn][sɪks] [deɪz] . “
“ **In six days** . “
“ 在 六 天 . “

“六天后。”

“ [aɪ] [ges] ['ɪtl] ['kæri] [em 'i:] .
“ **I guess it'll carry me** .
“ 我 猜测 它将 携带 我 .

我想它应该能载我过去。

“ ['wɑ:tsn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][dʒəʊ] .
“ **Watson turned to Joe** .
“ 沃森 转向 到 乔 .

沃森转向乔。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [oʊn] ['bɪznəs] ? “ [sed] [hi:; hi] .
“ **I suppose you will now take charge of your own business ? “ said he** .
“ 我 认为 你 将要 现在 拿 收费 的 你的 自己的 商业 ? “ 说 他 .

“我想你现在应该会自己掌管生意了吧？”他说道。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][hænd]['oʊvər][maɪ] [trʌst] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] . “
“ **I am ready to hand over my trust at any minute** . “
“ 我 是 准备好 到 手 超过 我的 相信 在 任何 分钟 . “

“我随时准备交出我的信任。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [rɪˈteɪnɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] — [seɪ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] ? ”
“ 会 你 目的 到 保留 收费 为了 — 说 为了 四 几个月 到 来 ? ”
[æskt] [dʒoʊ] .
asked Joe .
问 乔 .

乔问道：“你反对继续收取费用吗？比如说，四个月？”

“ [ˈɑːbdʒekt] ?
“ **Object** ?
“ 目的 ?

“目的？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] .
I should be delighted to do it .
我 应该 是 高兴极了 到 做 它 .

我应该很乐意这样做。

[aɪ] [ˈkʊdn̩t] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌt] [ˈmʌni] [ˈeni] [ˈlðər] [wei] . “
I couldn't expect to make as much money any other way . ”
我 不能 预计 到 制作 作为 很多 钱 任何 其他 方式 . ”

我不可能通过其他任何方式赚到这么多钱。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [maɪˈself] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] .
“ **You see, Mr. Watson, I am thinking of going home myself on a visit** .
“ 你 看 , 先生 . 沃森 , 我 是 思维 的 去 家 我 在 一个 访问 .
“沃森先生，您看，我正在考虑亲自回家探亲。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [aɪ ˈtiː] ,
I feel that I can afford it ,
我 感觉 那 我 能 买得起 它 ,

我觉得我买得起。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [oʊld] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [ˈʌndər] [maɪ] [nuː]
and I should like to see my old friends and acquaintances under my new
和 我 应该 喜欢 到 看 我的 老的 朋友们 和 熟人 在下面 我的 新的
[ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
and improved circumstances .
和 改进 情况 .

我希望能在新的、更好的环境下见到我的老朋友和熟人。

“ [ˈwɑːtsn] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ɪˈleɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɔːspekt] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːd] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [soʊ]
“ **Watson was evidently elated at the prospect of continued employment of so**
“ 沃森 曾是 显然 欣喜若狂 在 这 前景 的 持续 就业 的 所以
[rɪˈmjuːnərətɪv] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] .
remunerative a character .
有报酬的 一个 特点 .

“沃森显然对能够继续从事如此高报酬的工作感到非常高兴。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈɪntrəsts] [ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn] [maɪ] [hændz] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ **You may depend upon it that your interests are safe in my hands** , “ **said he** .
“ 你 可能 依赖 之上 它 那 你的 兴趣 是 安全的 在 我的 双手 , “ 说 他 .
“你可以放心，你的利益在我手中绝对安全,”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈkæri] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [maɪ] [oʊn] .
“ **I will carry on the business as if it were my own** .
“ 我 将要 携带 在 这 商业 作为 如果 它 是 我的 自己的 .

“我会像经营自己的生意一样继续经营下去。”

[ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [duː] [soʊ] . “
Indeed, it will be for my interest to do so . ”
的确 , 它 将要 是 为了 我的 兴趣 到 做 所以 . ”

事实上，这样做符合我的利益。”

“ [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['wa:tʃn] .
“ **I don't doubt it** , **Mr . Watson** .
“ 我 不 怀疑 它 , 先生 : 沃森 :

“我对此毫不怀疑，沃森先生。”

[aɪ][hæv; həv] [pɜ:rfɪkt] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][jɜ; jər] ['mænɪdʒmənt] .
I have perfect confidence in your management .
我 有 完美的 信心 在 你的 管理 :

我对您的管理充满信心。

“ [dʒoʊz][nekst][kɔ:l] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [frend] ['mɔ:rgən] , [baɪ] [hu:m] [ɔ:lsoʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɔ:rdʒəli]
“ **Joe's next call was on his friend Morgan , by whom also he was cordially**
“ 乔的 下一个 称呼 曾是 在 他的 朋友 摩根 , 经过 谁 还 他 曾是 诚挚地
['welkəmd] .
welcomed .
欢迎 :

“乔的下一个电话打给了他的朋友摩根，摩根也热情地接待了他。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ɑ:n] ['wa:tʃn] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Have you called on Watson ?** ” **he asked** .
“ 有 你 称为 在 沃森 ? ” 他 问 :

“你给华生打过电话吗？”他问道。

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 : ”

“是的。”

“ [ðen] [hi:; hi][hæz; həz] ['prɔ:bəbli] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [haʊ] [jɜ; jər] ['bɪznəs] [hæz; həz] [gɔ:n]
“ **Then he has probably given you an idea of how your business has gone**
“ 然后 他 有 大概 给定 你 一个 主意 的 如何 你的 商业 有 已消失
[ɑ:n] ['dʊrɪŋ] [jɜ; jər] ['æbsəns] .
on during your absence .
在 期间 你的 缺席 :

“那么他可能已经让你了解了在你不在的这段时间里，你的生意是如何进行的。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [rɪ'laɪəb(ə)] [mæn] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .
He is a thoroughly reliable man , in my opinion .
他 是 一个 彻底 可靠的 男人 , 在 我的 观点 :

依我之见，他是一个非常可靠的人。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['fɔ:rtənət] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] . “
You were fortunate to secure his services . ”
你 是 幸运 到 安全的 他的 服务 : ”

你们很幸运能聘请到他。

“ [soʊ][aɪ] [θɪŋk] . ”
“ **So I think** . ”
“ 所以 我 思考 : ”

“我也是这么想的。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['mɔ:rgən] ['daʊtfəli] .
“ **Have you done well at the mines ?** ” **asked Mr . Morgan doubtfully** .
“ 有 你 完毕 出色地 在 这 矿井 ? ” 问 先生 : 摩根 怀疑地 :

“你在矿上干得好吗？”摩根先生疑惑地问道。

“ [ju:; jʊ] [hoʊp][soʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [fi:l] ['kɔ:nfɪdənt] ? ” [sed] [dʒoʊ] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **You hope so , but you don't feel confident ?** ” **said Joe , smiling** .
“ 你 希望 所以 , 但 你 不 感觉 自信的 ? ” 说 乔 , 微笑 :

“你希望如此，但你没有信心吗？”乔笑着说。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [maɪ] [θɔ:ts] [ɪg'zæktli] .

“ You can read my thoughts exactly .

“ 你 能 读 我的 想法 确切地 .

“你能完全读懂我的心思。”

[aɪ][dəʊnt] [kən'sɪdər] ['maɪnɪŋ] [æz; əz][rɪ'laɪəb(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] ['regjələɹ] ['bɪznəs] . ”

“ I don't consider mining as reliable as a regular business . ”

我 不 考虑 矿业 作为 可靠的 作为 一个 常规的 商业 . ”

我不认为采矿业像其他行业那样可靠。

“ [nɔ:r][aɪ] , [ɪn][dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [θɪŋ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [teɪk] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] . ”

“ Nor I , in general , but there is one thing you don't take into account . ”

“ 也不 我 , 在 一般的 , 但 那里 是 一 事物 你 不 拿 进入 帐户 . ”

“我一般也不会，但有一件事你没考虑到。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

“ What is that ?

“ 什么 是 那 ?

那是什么？

“ ['mɪstər] . ['bɪkfɜ:d] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

“ Mr . Bickford answered the question .

“ 先生 . 比克福德 回答 这 问题 .

比克福德先生回答了这个问题。

“ ['dʒoʊz] [lʌk] . ”

“ Joe's luck . ”

“ 乔的 运气 . ”

“乔的运气真好。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lʌki] ? ”

“ Then you have been lucky ? ”

“ 然后 你 有 到过 幸运的 ? ”

“那你真是幸运啊？ ”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [hoʊm] ? ”

“ How much do you think I have brought home ? ”

“ 如何 很多 做 你 思考 我 有 带来 家 ? ”

“你觉得我带回家多少钱？ ”

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɔlɜ:z] ? ”

“ A thousand dollars ? ”

“ 一个 千 美元 ? ”

“一千美元？ ”

“ [faɪv] [taɪmz] [ðæt] [sʌm; səm] . ”

“ Five times that sum . ”

“ 五 时代 那 和 . ”

“是这个数额的五倍。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['mɔ:rgən] , [ɪn'kredʒələs] .

“ Are you in earnest ? ” asked Mr . Morgan , incredulous .

“ 是 你 在 认真 ? ” 问 先生 . 摩根 , 难以置信 .

“你是认真的吗？ ”摩根先生难以置信地问道。

“ ['hoʊli] [soʊ] . ”

“ Wholly so . ”

“ 完全 所以 . ”

“完全如此。”

“ [ðen] [let][em'ɪ:] [kən'grætʃələɪt] [ju:; jʊ] — [ɑ:n] [ðæt] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”

“ Then let me congratulate you — on that and something else . ”

“ 然后 让 我 祝贺 你 — 在 那 和 某物 别的 . ”

“那么，让我祝贺你——不仅祝贺你做了这件事，还祝贺你做了另一件事。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ **What is that ?** ”
“ 什么 是 那 ？ ”

“那是什​​么？ ”

“ [ðə; ði][la:ts][ju:; jʊ] ['pə:tʃəst] , [ɪn'klu:diŋ] [ðə; ði][wʌn][ɑ:n] [wɪtʃ] [jər; jər] ['restrɑ:nt] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ,
“ **The lots you purchased , including the one on which your restaurant is situated ,**
“ 这 很多 你 购买 , 包括 这 一 在 哪个 你的 餐厅 是 位于 ,
“您购买的地块，包括您餐厅所在的地块，

[hæv; həv] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['dʌblɪd] [ɪn]['vælju:] . “
have more than doubled in value . ”
有 更多的 比 双倍 在 价值 . ”

价值已经翻了一番多。

“ ['bʊli] [fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ] , [dʒoʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bɪkfɜ:d] [ɪn,θu:zɪ'æstɪkli] .
“ **Bully for you , Joe !** ” **exclaimed Mr . Bickford enthusiastically .**
“ 欺负 为了 你 , 乔 ! ” 惊呼 先生 . 比克福德 踊跃 .

“真为你高兴，乔！ ”比克福德先生热情地喊道。

“ [aɪ 'ti:] ['nevər] [reɪnz] [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [pɔ:z] , ” [sed] [dʒoʊ] , [kwʊʊtɪŋ] [æ n; ə n][oʊld]['prɑ:vɜ:rb] .
“ **It never rains but it pours ,** ” **said Joe , quoting an old proverb .**
“ 它 绝不 雨 但 它 倾 倒 , ” 说 乔 , 引用 一个 老 的 谚 语 .

“祸不单行，”乔引用一句古老的谚语说道。

“ [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][æ l; ʃ ə l][bi:; bi] [rɪtʃ] [sʌm; səm] [taɪm] , ['mɪstər] . ['mɔ:rgən] . ”
“ **I begin to think I shall be rich some time , Mr . Morgan .** ”
“ 我 开始 到 思考 我 将 是 富 有 的 一 些 时 间 , 先 生 . 摩 根 . ”

“我开始觉得，总有一天我会发财的，摩根先生。”

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][aɪ 'ti:] . ”
“ **It seems very much like it .** ”
“ 它 似 乎 非 常 很 多 喜 欢 它 . ”

“看起来很像。”

“ [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][əd'vaɪz][em 'i:][tu:; tə][du:] , ['mɪstər] . ['mɔ:rgən] — [sel] [aʊt][ðə; ði][la:ts][æ t; ə t][ðə; ði]
“ **What would you advise me to do , Mr . Morgan — sell out the lots at the**
“ 什 么 会 你 建 议 我 到 做 , 先 生 . 摩 根 — 卖 出 去 这 很 多 在 这
['prez(ə)nt] [æd'væns] ? ”
present advance ? ”
展 示 进 步 ？ ”

“摩根先生，您建议我怎么做？ 按目前的预售价格把地块都卖掉吗？ ”

“ [hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][ðəm; ðəm] , [dʒoʊ] .
“ **Hold on to them , Joe .**
“ 抓 住 在 到 他 们 , 乔 .

“乔，抓紧它们。”

[nɑ:t]['oʊnli][du:] [ðæt] , [bʌt; bət] [baɪ] [mɔ:ɹ] .
Not only do that , but buy more .
不 是 仅 有 的 做 那 , 但 买 更 多 的 .

不仅如此，还要买更多。

[ðɪs] [ɪz] ['destɪnd] [sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .
This is destined some day to be a great city .
这 是 注 定 一 些 天 到 是 一 个 伟 大 的 城 市 .

这里注定会成为一座伟大的城市。

[aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [looʻkeɪ(ə)n] , [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['maɪnɪŋ] ['sentər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] , [aɪ]
It has a favorable location , is the great mining center , and the State , I
它 有 一个 有利 地点 , 是 这 伟大的 矿业 中心 , 和 这 状态 , 我
[fi:l] [kən'vɪnst] ,
feel convinced ,
感觉 确信 ,

它地理位置优越, 是重要的矿业中心, 而且这个州, 我深信不疑。

[hæz; hæz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['terətɔ:ri] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ægrɪ'kʌltʃərəl] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
has an immense territory fit for agricultural purposes .
有 一个 巨大 领土 合身 为了 农业 目的 .

拥有广袤的土地, 适宜农业耕作。

[lɑ:ts] [hɪr] [meɪ] ['flʌktʃueɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['prez(ə)nt]
Lots here may fluctuate , but they will go up a good deal higher than present
很多 这里 可能 波动 , 但 他们 将要 去 向上 一个 好的 交易 更高 比 展示
[ˈfɪɡjərz] . "
figures . "
数据 . "

这里很多东西的价格可能会波动, 但肯定会比现在的数字高得多。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər] . ['mɔ:rgən] ,

" If you think so , Mr . Morgan ,
" 如果 你 思考 所以 , 先生 . 摩根 ,

“如果你这么认为的话, 摩根先生,

[aɪ] [wɪl] [li:v] [ɪn][jʊr; jər] [hændz] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [fɔ:r; fər] [ɪn'vestmənt] [ɪn] [ʌðər] [lɑ:ts] .
I will leave in your hands three thousand dollars for investment in other lots .
我 将要 离开 在 你的 双手 三 千 美元 为了 投资 在 其他 很多 .

我会留给你三千美元, 用于投资其他地块。

[ðɪs] [wɪl] [li:v] [em 'i:] , [ɪn'klu:dɪŋ] [maɪ] ['prɔ:fɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] ,
This will leave me , including my profits from the business during my absence ,
这 将要 离开 我 , 包括 我的 利润 从 这 商业 期间 我的 缺席 ,

这将使我损失一部分利润, 包括我不在期间的经营利润。

['nɪrli] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [mɔ:r] , [wɪtʃ] [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [i:st] [ænd; ənd] [ɪn'vest] [ðer; ðər] . "
nearly three thousand dollars more , which I shall take East and invest there . "
几乎 三 千 美元 更多的 , 哪个 我 将 拿 东方 和 投资 那里 . "

另外还有将近三千美元, 我将带着这笔钱去东部投资。”

" [aɪ] [wɪl] ['fɑ:lʊʊ] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [dʒʊʊ] ,

" I will follow your instructions , Joe ,
" 我 将要 跟随 你的 指示 , 乔 ,

“我会遵照你的指示行事, 乔。”

[ænd; ənd] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [jʊr; jər] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] [ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [rɪtʃ] ['su:nər]
and predict that your real estate investments will make you rich sooner
和 预测 那 你的 真实的 财产 投资 将要 制作 你 富有的 很快

[ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [θɪŋk] . "

than you think . "
比 你 思考 . "

并预测你的房地产投资会让你比想象中更快地致富。

" [dʒʊʊ] , " [sed] ['bɪkfə-d] ,

" Joe , " said Bickford ,
" 乔 , " 说 比克福德 ,

“乔,”比克福德说道。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [li:v] [hæf][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɔ:rgən][tuː; tə][biː; bi]
“ **I've a great mind to leave half of my money with Mr . Morgan to be**
“ 我已经 一个 伟大的 头脑 到 离开 一半 的 我的 钱 和 先生 . 摩根 到 是
[ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] . “
invested in the same way .”
投资 在 这 相同的 方式 . “
“我非常乐意把一半的钱交给摩根先生，让他以同样的方式进行投资。”

“ [duː][aɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['bɪkfɜːd] .
“ **Do it , Mr . Bickford .**
“ 做 它 , 先生 . 比克福德 .
“去做吧，比克福德先生。”
[ðæt] [wɪl] [li:v] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz][æt; ət] [hoʊm] . “
That will leave you enough to use at home .”
那 将要 离开 你 足够的 到 使用 在 家 . “
这样你就有足够的钱在家里使用了。

“ [jes] — [aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ][fɑ:rm][fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz][ænd; ænd] [stɔ:k] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər]
“ **Yes — I can buy a farm for two thousand dollars and stock it for**
“ 是的 — 我 能 买 一个 农场 为了 二 千 美元 和 库存 它 为了
[faɪv] ['hʌndrəd] [mɔːr] .
five hundred more .
五 百 更多的 .
“是的——我可以花两千美元买一个农场，再花五百美元买些牲畜。”

[br'saɪdz] , [aɪ] ['ni:dnt] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [daʊn] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tuː; tə] . “
Besides , I needn't pay more than half down , if I don't want to .”
除了 , 我 不必 支付 更多的 比 一半 向下 , 如果 我 不 想 到 . “
此外，如果我不想的话，我不需要支付超过一半的首付。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , “ [sed] [dʒoʊ] .
“ **A good plan ,** “ **said Joe .**
“ 一个 好的 计划 , “ 说 乔 .
“好计划,”乔说。
“ ['mɪstər] . ['mɔ:rgən] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ænd] [ɪn'vest] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː][dʒʌst] [laɪk] ['dʒoʊz]
“ **Mr . Morgan , will you take my money and invest it for me just like Joe's**
“ 先生 . 摩根 , 将要 你 拿 我的 钱 和 投资 它 为了 我 只是 喜欢 乔的
?
?
?

“摩根先生，您能像乔那样帮我投资我的钱吗？”
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] . “
Of course I want you to take a commission for doing it .”
的 课程 我 想 你 到 拿 一个 委员会 为了 正在做 它 . “
当然，我希望你能为此获得佣金。

“ [wɪð; wɪθ] ['plezər] , ['mɪstər] . ['bɪkfɜːd] ,
“ **With pleasure , Mr . Bickford ,**
“ 和 乐趣 , 先生 . 比克福德 ,
“乐意效劳，比克福德先生。”
[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dr'saɪdɪd][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ]['ri:əl] [ɪ'steɪt] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə]
more especially as I have decided to open a real estate office in addition to
更多的 尤其 作为 我 有 决定 到 打开 一个 真实的 财产 办公室 在 添加 到
[maɪ]['regjələr] ['bɪznəs] .
my regular business .
我的 常规的 商业 .
尤其是我决定在现有业务之外，再开设一家房地产公司。

[jʊː; jʊ][ænd; ənd][dʒoʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ][fɜːrst] ['kʌstəmərz] .

You and Joe will be my first customers .
你 和 乔 将要 是 我的 第一的 顾客 .

你和乔将是我的第一批顾客。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz][jʊː; jʊ] [liːv] [wɪð; wɪθ][,em 'iː]
I shouldn't wonder if the two or three thousand dollars you leave with me

我 不应该 想知道 如果 这 二 或者 三 千 美元 你 离开 和 我
[ʃʊd; ʃəd] [ə'maʊnt] [ɪn][ten] ['jɪrz] [tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] . "

should amount in ten years to ten thousand . "

应该 数量 在 十 年 到 十 千 . "

我不应该怀疑你留给我的两三千美元，十年后会不会变成一万美元。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ! " ['ɪdʒækjə,leɪtɪd]['dʒɔʃwə] , [ɪ'leɪtɪd] .

" Ten thousand ! " ejaculated Joshua , elated .
" 十 千 ! " 射精 约书亚 , 欣喜若狂 .

“一万！”约书亚兴奋地喊道。

" [wəʊnt][aɪ] [swel] [raʊnd] ['pʌmpkɪn] ['hɑːlər] [wen] [aɪm] [wɜːrθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] !

" Won't I swell round Pumpkin Holler when I'm worth ten thousand dollars !
" 惯于 我 膨胀 圆形的 南瓜 抱怨 什么时候 我是 值得 十 千 美元 !

“等我身价一万美元的时候，我岂不是要把南瓜谷都吹得天翻地覆了！ ”

" [sɪks] [deɪz] ['leɪtər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə] [baɪ][ðə; ði] ['stiːmə] [fɔːr; fər][pænəməɑː] , [wɜːr; wər]

" Six days later , among the passengers by the steamer for Panama , were
" 六 天 之后 , 之中 这 乘客 经过 这 汽船 为了 巴拿马 , 是

[dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][meɪs(ə)n][ænd; ənd]['dʒɔʃwə] ['bɪkfɜːd] .

Joseph Mason and Joshua Bickford .
约瑟夫 石匠 和 约书亚 比克福德 .

六天后，在前往巴拿马的轮船上，乘客中有约瑟夫·梅森和约书亚·比克福德。

[ˈtʃæptər] [ˌeks 'el]

CHAPTER XL
章 XL

第四十章

[ˈdʒoʊz] ['welkəm] [hoʊm]

JOE'S WELCOME HOME
乔的 欢迎 家

乔的欢迎回家

[ɑːn] [ə'reɪvɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [bəʊθ][dʒoʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['bɪkfɜːd] [bɔːt] [nuː] ['suːts][ʌv; əv] [kloʊðz] .

On arriving in New York both Joe and Mr . Bickford bought new suits of clothes .
在 抵达 在 新的 约克 两个都 乔 和 先生 . 比克福德 买 新的 西装 的 衣服 .

乔和比克福德先生抵达纽约后都买了新西装。

[ˈmɪstər] . ['bɪkfɜːd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [bluː] [dres] [suːt] , [rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] , [ænd; ənd]

Mr . Bickford purchased a blue dress suit , resplendent with brass buttons , and
先生 . 比克福德 购买 一个 蓝色的 裙子 套装 , 灿烂 和 黄铜 按钮 , 和

[ə; eɪ][ɡoʊld] [waːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

a gold watch and chain ,
一个 金子 手表 和 链 ,

比克福德先生买了一套蓝色礼服，上面缀满了黄铜纽扣，还有一块金表和金表链。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .

which made a good deal of show for the money .
哪个 制成 一个 好的 交易 的 展示 为了 这 钱 .

花这么多钱，效果却很不错。

[hɪz; ɪz] [teɪsts] [wɜːr; wər] [stɪl] [bɑːr'bærɪk] ,

His tastes were still barbaric ,
他的 口味 是 仍然 野蛮 ,

他的口味依然野蛮，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwaɪət][su:t][ʌv; əv] [blæk] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt]
and a quiet suit of black would not have come up to his idea of what
和 一个 安静的 套装 的 黑色的 会 不是 有 来 向上 到 他的 主意 的 什么
[wʌz; wəz] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] [ˌkælə'fɔ:rnɪə][ˈmaɪnər] .
was befitting a successful California miner .
曾是 合适 一个 成功的 加利福尼亚州 矿工 .

而一套朴素的黑色西装并不符合他心目中一位成功的加州矿工应有的着装标准。

[hi:; hi] ['sɜ:veɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['teɪlərz] [glæs] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] [ˌsætɪs'fækj(ə)n] .
He surveyed himself before the tailor's glass with abundant satisfaction .
他 调查 他自己 前 这 裁缝 玻璃 和 丰富 满意 .

他站在裁缝的镜子前，满意地打量着自己。

" [aɪ] [ges] ['ðætəl] [straɪk] - [ɪm] [æt; ət] [hoʊm] , [eɪ] , [dʒoʊ] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **I guess that'll strike 'em at home , eh , Joe ? "** **he said .**
" 我 猜测 那将 罢工 - 呃 在 家 , 嗯 , 乔 ? " 他 说 .

“我猜这肯定会让他们在家里感到震惊，是吧，乔？”他说。

" [ju:; jʊ] [lʊk] ['splendɪd] , ['mɪstər] . ['bɪkfɜ:d] . "
" **You look splendid , Mr . Bickford . "**
" 你 看 灿烂 , 先生 . 比克福德 . "

“比克福德先生，您看起来棒极了。”

" ['kɪndər] ['skrʌmpjəs] , [dəʊnt][aɪ] ? "
" **Kinder scrumptious , don't I ? "**
" 幼儿园 美味的 , 不 我 ? "

“Kinder 真好吃，对吧？ ”

" [dɪ'saɪdɪdli] [soʊ] . "
" **Decidedly so . "**
" 绝对地 所以 . "

“的确如此。”

" [aɪ] [seɪ] , [dʒoʊ] , [ju:d] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ][su:t] [meɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] .
" **I say , Joe , you'd better have a suit made just like this .**
" 我 说 , 乔 , 你会 更好的 有 一个 套装 制成 只是 喜欢 这 .

“我说，乔，你最好也做一套这样的西装。”

" [dʒoʊ] ['ʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
" **Joe shuddered at the thought .**
" 乔 颤抖 在 这 想法 .

想到这里，乔不禁打了个寒颤。

[ɪn] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [teɪst] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtnər] .
In refinement of taste he was decidedly ahead of his friend and partner .
在 精炼 的 品尝 他 曾是 绝对地 前方 的 他的 朋友 和 伙伴 .

在品味方面，他明显领先于他的朋友和合伙人。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ˈsekənd] - [hænd][su:t] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm going to buy a second - hand suit , "** **he said .**
" 我是 去 到 买 一个 第二 - 手 套装 , " 他 说 .

“我打算买一套二手西装，”他说。

" [wʌt] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ˈdʒɔʃwə] .
" **What ! "** **ejaculated Joshua .**
" 什么 ! " 射精 约书亚 .

“什么！”约书亚惊呼道。

[dʒoʊ] [smaɪld] .
Joe smiled .
乔 微笑 .

乔笑了。

“ [aɪ] [nu:] [ju:d] [bi:; bi] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] [aɪl] [ɪk'spleɪn] .
“ **I knew you'd be surprised , but I'll explain .**
“ 我 知道 你会 是 惊讶 , 但 患病的 解释 .

“我知道你会感到惊讶，但我会解释的。”

[aɪ][wɑ:nt] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'lʌki] . “
I want people to think at first that I have been unlucky .”
我 想 人们 到 思考 在 第一的 那 我 有 到过 倒霉 . ”

我希望人们一开始会认为我只是运气不好。

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] , “ [sed] ['dʒɔʃwə] , ['hɑ:diŋ] ; “ ['kɪndər] [teɪk] - [ɪm] [ɪn] . “
“ **Oh , I see , “ said Joshua , nodding ; “ kinder take ' em in .**”
“ 哦 , 我 看 , “ 说 约书亚 , 点头 ; “ 幼儿园 拿 - 呃 在 . ”

“哦，我明白了，”约书亚点点头说，“好心人会收留他们。”

“ [dʒʌst][soʊ] , ['mɪstər] . ['bɪkfəd] . “
“ **Just so , Mr . Bickford .**”
“ 只是 所以 , 先生 . 比克福德 . ”

“正是如此，比克福德先生。”

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] . “
“ **Well , there is something in that .**”
“ 出色地 , 那里 是 某物 在 那 . ”

“嗯，这话有一定道理。”

“ [ðen] [aɪ][æɪ; əl][faɪnd] [aʊt] [hu:] [maɪ] [tru:] [frendz] [ɑ:r; əɪ] . “
“ **Then I shall find out who my true friends are .**”
“ 然后 我 将 寻找 出去 WHO 我的 真的 朋友们 是 . ”

“到那时，我才能看清谁才是我真正的朋友。”

“ [dʒʌst][soʊ] .
“ **Just so .**
“ 只是 所以 .

正是如此。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [maɪ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ['mɪstər] . [bɪkfəd-z] [ə'raɪv(ə)] [ɪn] ['pʌmpkɪn] ['hɑ:loʊ] ,
“ **It is not my purpose to describe Mr . Bickford's arrival in Pumpkin Hollow ,**
“ 它 是 不是 我的 目的 到 描述 先生 . 比克福德 到达 在 南瓜 空洞的 ,

“我的目的并非描述比克福德先生抵达南瓜谷的情景，

[rɪ'splendənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [su:t] .
resplendent in his new suit .
灿烂 在 他的 新的 套装 .

他身着崭新的西装，显得格外精神。

['dʒɔʃwə] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑ:n]
Joshua wouldn't have changed places with the President of the United States on
约书亚 不会 有 已更改 地方 和 这 总统 的 这 团结的 各州 在

[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

那天，约书亚不会和美国总统交换位置。

[hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
His old friends gathered about him ,
他的 老的 朋友们 聚集 关于 他 ,

他的老朋友们都围在了他身边，

[ænd; ɐnd] [ˈlɪsnd] [ˈoʊpən] - [maʊðd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstoːrɪz] [ʌv; əv] [ˈmaɪnɪŋ] [laɪf][ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə][ænd; ɐnd]
and listened open - mouthed to his stories of mining life in California and
和 听着 打开 - 嘴巴 到 他的 故事 的 矿业 生活 在 加利福尼亚州 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪkˈsplɔɪts] ,
his own wonderful exploits ,
他的 自己的 精彩的 漏洞 ,
我目瞪口呆地听他讲述在加州矿区的生活以及他自己的精彩经历。

[wɪtʃ] [lɔːst] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] .
which lost nothing in the telling .
哪个 丢失的 没有什么 在 这 讲述 .
讲述过程中丝毫没有损失其精彩之处。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsuːzn] [ʌnˈmærid] , [ænd; ɐnd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [riˈnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [suːt] .
He found his faithful Susan unmarried , **and lost no time in renewing his suit** .
他 成立 他的 忠实 苏珊 未婚 , 和 丢失的 不 时间 在 更新 他的 套装 .
他发现心爱的苏珊尚未出嫁，便立即再次向她求婚。

[hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [sɔː] , [hiː; hi] [ˈkɒŋkəd] !
He came , he saw , he conquered !
他 来了 , 他 锯 , 他 征服 !
他来了，他看到了，他征服了！

[ɪn] [fɔːr] [wiːks] [ˈsuːzn] [brɪˈkeɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪkfəˈd] , [hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv]
In four weeks Susan became Mrs . Bickford , her husband became the owner of
在 四 周 苏珊 成为 太太 . 比克福德 , 她 丈夫 成为 这 所有者 的
[ðə; ði][fɑːrm][hiː; hi] [ˈkʌvətɪd] ,
the farm he coveted ,
这 农场 他 令人垂涎的 ,
四周后，苏珊成了比克福德太太，她的丈夫也得到了他梦寐以求的农场。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪnənt] [men] [ʌv; əv] [ˈpʌmpkɪn] [ˈhɑːləʊ]
and he at once took his place among the prominent men of Pumpkin Hollow
和 他 在 一次 采取 他的 地方 之中 这 著名的 男人 的 南瓜 空洞的
.
.
.
他立刻跻身南瓜谷的显赫人物之列。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ænd; ɐnd] [brɪˈkeɪm] [noʊn]
In a few years he was appointed justice of the peace , and became known
在 一个 很少 年 他 曾是 任命 正义 的 这 和平 , 和 成为 已知
[æz; əz][ˈskwaɪər] [ˈbɪkfəˈd] .
as Squire Bickford .
作为 乡绅 比克福德 .
几年后，他被任命为治安法官，并被称为比克福德乡绅。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [steɪt] [hɪr] , [brɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
It may be as well to state here , before taking leave of him ,
它 可能 是 作为 出色地 到 状态 这里 , 前 采取 离开 的 他 ,
在向他告别之前，不妨在此说明一下：
[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts][ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] [pruːvd] [ˈfɔːrtʃənət] ,
that his real estate investments in San Francisco proved fortunate ,
那 他的 真实的 财产 投资 在 圣 弗朗西斯科 已证实 幸运 ,
他在旧金山的房地产投资最终获得了成功。

[ænd; ɐnd][ɪn] [ten] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [wɜːrθ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
and in ten years he found himself worth ten thousand dollars .
和 在 十 年 他 成立 他自己 值得 十 千 美元 .
十年后，他发现自己身价一万美元。

[ðɪs] [tuː; tə]['dʒɔʃwə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ,
This to Joshua was a fortune ,
这 到 约书亚 曾是 一个 财富 ,
对约书亚来说, 这是一笔巨款。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd][mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [hiː; hi] [riˈzaidz] .
and he is looked upon as a solid man in the town where he resides .
和 他 是 看起来 之上 作为 一个 坚硬的 男人 在 这 镇 在哪里 他 居住地 .
在他居住的小镇上, 他被认为是一个可靠的人。

[wiː; wi] [naʊ] [tɜːrn][tuː; tə][dʒɔʊ] .
We now turn to Joe .
我们 现在 转动 到 乔 .
现在我们来听听乔怎么说。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdefɪnət] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Since his departure nothing definite had been heard of him .
自从 他的 离开 没有什么 定 有 到过 听到 的 他 .
自他离开后, 就再也没有他的确切消息了。

[əˈnʌðər] [bɔɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ˈmeɪdʒər] [ˈnɔːrtənz] [fɑːrm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [les]
Another boy had taken his place on Major Norton's farm , but he was less
其他 男生 有 已采取 他的 地方 在 主要的 诺顿的 农场 , 但 他 曾是 较少的
[rɪˈlaɪəb(ə)][ðæn; ðən][dʒɔʊ] .
reliable than Joe .
可靠的 比 乔 .
另一个男孩接替了他在诺顿少校农场的位置, 但他不如乔可靠。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] .
“ **I am out of patience with that boy** .
” 我 是 出去 的 耐心 和 那 男生 .
“我对那个男孩已经失去了耐心。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒɔʊ] [bæk] [əˈgen] . “
I wish I had Joe back again . ”
我 希望 我 有 乔 后退 再次 . “
我真希望乔能回来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔʊ] [sɪns] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɑːskər] .
“ **Have you heard anything of Joe since he went away ?** ” **inquired Oscar** .
” 有 你 听到 任何事物 的 乔 自从 他 去 离开 ? ” 询问 奥斯卡 .
“乔离开后, 你有没有听到他的消息?”奥斯卡问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] . ”
“ **Not a word** . ”
” 不是 一个 单词 . ”
“一句话也没说。”

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə][æt; ət][ɔːl] . ”
“ **I don't believe he went to California at all** . ”
” 我 不 相信 他 去 到 加利福尼亚州 在 全部 . ”
“我不相信他去过加利福尼亚。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . ”
“ **In that case we should have heard from him** . ”
” 在 那 案件 我们 应该 有 听到 从 他 . ”
“如果真是那样, 我们应该会收到他的消息。”

“ [noʊ] , [ˈdʒɔʊz] [praʊd] — [pʊr] [ænd; ənd] [praʊd] ! ” [sed] [ˈɑːskər] .
“ **No , Joe's proud — poor and proud !** ” **said Oscar** .
” 不 , 乔的 自豪的 — 贫穷的 和 自豪的 ! ” 说 奥斯卡 .
“不, 乔很骄傲——穷得叮当响, 却又骄傲!”奥斯卡说。

“ [aɪ] [ges] ['hi:z] [wɪft] [hɪm'self] [bæk] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['hi:z] [tu:] [praʊd] [tu;; tə] [oʊn] [,aɪ 'ti:] .
“ **I guess he's wished himself back many a time , but he's too proud to own it .**
“ 我 猜测 他是 希望 他自己 后退 许多 一个 时间 , 但 他是 也 自豪的 到 自己的 它 .
“
“

“我想他肯定无数次希望自己能回到过去，但他太骄傲了，不肯承认。”

“ [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu;; tə] [wɜ:rk] , “ [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .
“ **Joe was good to work ,” said the major .**
“ 乔 曾是 好的 到 工作 , ” 说 这 主要的 .

“和乔一起工作很愉快,”少校说。

“ [hi;; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [kən'si:tɪd] .
“ **He was too conceited .**
“ 他 曾是 也 自负 .

他太自负了。

[hi;; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
He didn't know his place .
他 没有 知道 他的 地方 .

他不知道自己的位置。

[hi;; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [em 'i:] , “ [sed] [ˈɑ:skər] [ˈæɾəɡəntli] .
He thought himself as good as me ,” said Oscar arrogantly .
他 想法 他自己 作为 好的 作为 我 , ” 说 奥斯卡 傲慢地 .

“他自以为和我一样优秀,”奥斯卡傲慢地说。

“ [moʊst] ['pi:p(ə)l] [si:md] [tu;; tə] [laɪk] [dʒoʊ] , “ [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['kændɪdli] .
“ **Most people seemed to like Joe ,” said the major candidly .**
“ 最多 人们 似乎 到 喜欢 乔 , ” 说 这 主要的 坦率地说 .

“大多数人似乎都喜欢乔,”这位少校坦率地说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] , “ [sed] [ˈɑ:skər] , ['tɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **I didn't ,” said Oscar , tossing his head .**
“ 我 没有 , ” 说 奥斯卡 , 抛掷 他的 头 .

“我没有,”奥斯卡说着,甩了甩头。

“ [ɪf] ['hi:d] [kept] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪrd] [bɔɪ] ,
“ **If he'd kept in his place and realized that he was a hired boy ,**
“ 如果 他会 保留 在 他的 地方 和 已实现 那 他 曾是 一个 雇用 男生 ,

“如果他安分守己,认清自己只是个雇工,

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɔ:t] [ə'ɔ:n] [wel] [ˈɪnʌf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . “
I could have got along well enough with him .”
我 可以 有 得到 沿着 出色地 足够的 和 他 . ”

我本来可以和他相处得很好。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hi;; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] , “ [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .
“ **I wish he would come back ,” said the major .**
“ 我 希望 他 会 来 后退 , ” 说 这 主要的 .

“我希望他能回来,”少校说。

“ [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] . “
“ **I would take him back .”**
“ 我 会 拿 他 后退 . ”

“我会把他接回去。”

“ [aɪ] [der] [seɪ] ['hi:z] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ha:rd] [taɪm] [ænd; ənd] [wʊd] [bi;; bi] ['hʌmblər] [naʊ] , “ [sed] [ˈɑ:skər] .
“ **I dare say he's had a hard time and would be humbler now ,” said Oscar .**
“ 我 敢 说 他是 有 一个 难的 时间 和 会 是 谦逊 现在 , ” 说 奥斯卡 .

奥斯卡说:“我敢说 he 经历了很多苦难,现在应该会更加谦逊了。”

[æʔ; əʔ] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ˈæftəwərd] [dʒoʊ]
At this moment a knock was heard at the door , and just afterward Joe
在 这 片刻 一个 敲 曾是 听到 在 这 门 , 和 只是 之后 乔
[ˈentərd] .
entered .
进入 .

这时，有人敲门，紧接着乔走了进来。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [mɪkst] [su:t] [kənˈsɪdərəbli] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [wer] [ænd; ənd] [pætʃt] [ɪn] [tu:] [ɔ:r]
He wore a mixed suit considerably the worse for wear and patched in two or
他 穿着 一个 混合 套装 相当 这 更糟 为了 穿 和 已修补 在 二 或者
[θri:] [ˈpleɪsɪz] .
three places .
三 地方 .

他穿着一套破旧不堪的混搭西装，上面有两三处打了补丁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɑ:r aɪ ˈpi:] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] , [ə; eɪ][sɔ:ft] [felt] [wʌn] ,
There was a rip under the arm , and his hat , a soft felt one ,
那里 曾是 一个 撕裂 在下面 这 手臂 , 和 他的 帽子 , 一个 柔软的 毛毡 一 ,
[ˈæksəl] [ˈæksəl] .
腋下有个裂口，还有他的帽子，一顶柔软的毡帽。

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈfeɪpləs] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [hɑ:rd][ˈju:sɪdʒ] .
had become shapeless from long and apparently hard usage .
有 变得 无形 从 长的 和 显然 难的 用法 .

由于长期且明显频繁的使用，已经变得形状不规则。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] .
He stood in the doorway , waiting for recognition .
他 站立 在 这 门口 , 等待 为了 认出 .

他站在门口，等待着被人认出。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [dʒoʊ] ? " [sed] [ˈmeɪdʒər] [ˈnɔ:tən] [ˈkɔ:rdʒəli] .
" How do you do , Joe ? " said Major Norton cordially .
" 如何 做 你 做 , 乔 ? " 说 主要的 诺顿 诚挚地 .

“你好，乔？”诺顿少校亲切地问道。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" I am glad to see you .
" 我 是 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

" [dʒoʊz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] .
" Joe's face lighted up .
" 乔的 脸 照明 向上 .

乔的脸上绽放出笑容。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" Thank you , sir , " he said .
" 感谢 你 , 先生 , " 他 说 .

“谢谢您，先生，”他说。

" [feɪk] [hændz] , [dʒoʊ] .
" Shake hands , Joe .
" 摇 双手 , 乔 .

“握手吧，乔。”

" [ˈmeɪdʒər] [ˈnɔ:tən] [wʌz; wəz] [mi:n] [ɪn] [ˈmʌni] [ˈmætərz] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
" Major Norton was mean in money matters , but he had something of
" 主要的 诺顿 曾是 意思是 在 钱 事情 , 但 他 有 某物 的
[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
the gentleman about him .
这 绅士 关于 他 .

“诺顿少校在金钱方面很吝啬，但他身上还是有几分绅士风度的。”

[ˈɑːskər] [held] [əˈluːf] .
Oscar held aloof .
奥斯卡 握住 超然 .

奥斯卡显得很冷漠。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈɑːskər] ? ”
“ How do you do , Oscar ? ”
“ 如何 做 你 做 , 奥斯卡 ? ”

“你好，奥斯卡？”

“ [aɪm] [wel] , ” [sed] [ˈɑːskər] .
“ I'm well , ” said Oscar .
“ 我是 出色地 , ” 说 奥斯卡 .

“我很好，”奥斯卡说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə][kæləˈfɔːrniə] ? ”
“ Have you been to California ? ”
“ 有 你 到过 到 加利福尼亚州 ? ”

你去过加利福尼亚吗？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] , ” [sed] [ˈɑːskər] [suːpərˈsɪliəsli] , [ˈaɪɪŋ]
“ You don't seem to have made your fortune , ” said Oscar superciliously , eying
“ 你 不 似乎 到 有 制成 你的 财富 , ” 说 奥斯卡 傲慢地 , 注视
[ˈdʒoʊz] [ˈjæbi] [ˈkloʊðɪŋ] .
Joe's shabby clothing .
乔的 破旧 衣服 .

“看来你还没发财呢，”奥斯卡傲慢地说，一边打量着乔破旧的衣服。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [stɑːrvd] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ I haven't starved , ” said Joe .
“ 我 还没有 饥饿 , ” 说 乔 .

“我没饿死，”乔说。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ? ” [æskt] [ˈɑːskər] .
“ Where did you get that suit of clothes ? ” asked Oscar .
“ 在哪里 做过 你 得到 那 套装 的 衣服 ? ” 问 奥斯卡 .

“你这身衣服是从哪儿弄来的？”奥斯卡问道。

“ [aɪ] [hoʊp] [juːl] [ɪkˈskjuːs][maɪ] [əˈpɪrəns] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ I hope you'll excuse my appearance , ” said Joe .
“ 我 希望 你会 原谅 我的 外貌 , ” 说 乔 .

“希望你们能原谅我的装扮，”乔说道。

“ [wel] , [dʒoʊ] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [pleɪs] ? ” [æskt] [ˈmeɪdʒər]
“ Well , Joe , do you want to come back to your old place ? ” asked Major
“ 出色地 , 乔 , 做 你 想 到 来 后退 到 你的 老的 地方 ? ” 问 主要的
[ˈnɔːtən] .
Norton .
诺顿 .

“乔，你想回你以前的地方吗？”诺顿少校问道。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdʌznt] [suːt][em ˈiː] . ”
“ I've got a boy , but he doesn't suit me . ”
“ 我已经 得到 一个 男生 , 但 他 不 套装 我 . ”

“我有个儿子，但他不适合我。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [em 'iː] , ['meɪdʒər] ['nɔːtən] ?
“ **How much would you be willing to pay me , Major Norton ?**
“ 如何 很多 会 你 是 愿意的 到 支付 我 , 主要的 诺顿 ?
“诺顿少校, 你愿意付给我多少钱? ”

“ [ðə; ði]['meɪdʒər] [kɒft] .
“ **The major coughed .**
“ 这 主要的 咳嗽 .

少校咳嗽了一声。

“ [wel] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][jər; jər] [bɔːrd] [ænd; ənd] [kloʊðz] [brɪfɔːr] .
“ **Well , “ said he , “ I gave you your board and clothes before .**
“ 出色地 , “ 说 他 , “ 我 给予 你 你的 木板 和 衣服 前 .
“嗯,”他说, “我之前已经给了你食宿和衣服。”

[ðæts] ['prɪti] [gʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] . “
That's pretty good pay for a boy . “
那就是 漂亮的 好的 支付 为了 一个 男生 . “

对一个男孩来说, 这薪水相当不错了。

“ [aɪm]['oʊldər] [naʊ] . “
“ **I'm older now . “**
“ 我是 老 现在 . “

“我现在年纪大了。”

“ [aɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][juː; jʊ] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] [brɪ'saɪdʒ] . “
“ **I'll do the same by you , Joe , and give you fifty cents a week besides . “**
“ 患病的 做 这 相同的 经过 你 , 乔 , 和 给 你 五十 分 一个 星期 除了 . “
“乔, 我也会这样对你, 而且每周还会额外给你五毛钱。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːfər] , ['meɪdʒər] ['nɔːtən] .
“ **Thank you for the offer , Major Norton .**
“ 感谢 你 为了 这 提供 , 主要的 诺顿 .

“谢谢你的好意, 诺顿少校。”

[aɪl] [teɪk] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . “
I'll take till to - tomorrow to think of it . “
患病的 拿 直到 到 - 明天 到 思考 的 它 . “

我打算明天再考虑一下。

“ [juːd] ['betər] [ə'ksept] [aɪ 'tiː] [naʊ] , “ [sed] ['ɑːskər] .
“ **You'd better accept it now , “ said Oscar .**
“ 你会 更好的 接受 它 现在 , “ 说 奥斯卡 .

“你最好现在就接受这个事实,”奥斯卡说。

“ ['begərz] ['ʃɒdənt] [biː; bi] ['tʃuːzə] . “
“ **Beggars shouldn't be choosers . “**
“ 乞丐 不应该 是 选择者 . “

“乞丐不应该挑三拣四。”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['begər] , ['ɑːskər] , “ [sed] [dʒoʊ]['maɪldli] .
“ **I am not a beggar , Oscar , “ said Joe mildly .**
“ 我 是 不是 一个 乞丐 , 奥斯卡 , “ 说 乔 轻微地 .

“我不是乞丐, 奥斯卡,”乔温和地说。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [wʌn] , ['eniweɪ] , “ [sed] ['ɑːskər] ['blʌntli] .
“ **You look like one , anyway , “ said Oscar bluntly .**
“ 你 看 喜欢 一 , 反正 , “ 说 奥斯卡 直截了当地 .

“反正你看上去像个罪犯,”奥斯卡直言不讳地说。

“ [ˈɑːskər] , ” [sed] [ˈmeɪdʒər] [ˈnɔːtən] , “ [ɪf] [dʒoʊ][hæz; hæz] [bɪn] [ʌnˈlʌki] , [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [θroʊ] [aɪˈtiː]
“ **Oscar** , ” **said Major Norton** , “ **if Joe has been unlucky** , **you shouldn't throw it** ”
“ 奥斯卡 , ” 说 主要的 诺顿 , “ 如果 乔 有 到过 倒霉 , 你 不应该 扔 它
[ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] . “
in his teeth . ”
在 他的 牙齿 : “

“奥斯卡,”诺顿少校说,“如果乔运气不好,你也不应该把东西扔到他嘴里。”

“ [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] , ” [sed] [ˈɑːskər] , [ɪn][æn; ən] [ɪgˈzʌltɪŋ] [toʊn] .
“ **He went off expecting to make his fortune** , ” **said Oscar** , **in an exulting tone** . ”
“ 他 去 离开 期待 到 制作 他的 财富 , ” 说 奥斯卡 , 在 一个 欣喜若狂 语气 :
“他离开时期望能发大财,”奥斯卡兴奋地说。

“ [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [aɪˈtiː] .
“ **He looks as if he had made it** . ”
“ 他 看起来 作为 如果 他 有 制成 它 :

“他看起来好像成功了。”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? “
Where are you going ? ”
在哪里 是 你 去 ? “

你要去哪里?

“ [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ **I am going to look about the village a little** . ”
“ 我 是 去 到 看 关于 这 村庄 一个 小的 :

“我打算在村子里四处逛逛。”

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [əˈgen] .
I will call again .
我 将要 称呼 再次 :

我会再打电话。

“ [ˈæftər][dʒoʊ] [went] [aʊt][ˈɑːskər] [sed] :
“ **After Joe went out Oscar said** : ”
“ 后 乔 去 出去 奥斯卡 说 :

乔出去后, 奥斯卡说:

“ [aɪˈtiː] [dʌz] [emˈiː] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [dʒoʊ] [kʌm] [ɪn][rægz] .
“ **It does me good to see Joe come in rags** . ”
“ 它 做 我 好的 到 看 乔 来 在 破布 :

“看到乔衣衫褴褛地来, 我感觉很好。”

[səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [ˈɛrz] .
Serves him right for putting on airs .
服务 他 正确的 为了 推杆 在 播出 :

谁让他摆架子呢, 活该。

“ [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [stri:t] [dʒoʊ][met] [ˈæni] [ˈreɪmənd] .
“ **On the main street Joe met Annie Raymond** . ”
“ 在 这 主要的 街道 乔 遇见 安妮 雷蒙德 :

“在大街上, 乔遇到了安妮·雷蒙德。”

“ [waɪ] , [dʒoʊ] !
“ **Why** , **Joe** ! ”
“ 为什么 , 乔 !

“哎呀, 乔! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [dɪˈlaɪtɪd] .
“ **she exclaimed** , **delighted** . ”
“ 她 惊呼 , 高兴极了 :

她欣喜地惊呼道。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ju:; jʊ] ? ”
“ Is it really you ? ”
“ 是 它 真的 你 ？ ”

“真的是你吗？”

“ [bæd] ['peniz] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [bæk] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ Bad pennies always come back , ” said Joe .
“ 坏的 便士 总是 来 后退 , ” 说 乔 .

“坏事总会再次发生,”乔说。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] — — [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['fɔ:rtʃənət] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ]
“ Have you — — I am afraid you have not been fortunate , ” said the young
“ 有 你 — — 我 是 害怕的 你 有 不是 到过 幸运 , ” 说 这 年轻的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

“你——恐怕你没那么幸运,”这位年轻女士说道。

[ˈhezə,teɪtɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['nɒtɪst] [ˈdʒoʊz] ['æbi] [kloʊðz] .
hesitating as she noticed Joe's shabby clothes .
犹豫不决 作为 她 注意到 乔的 破旧 衣服 .

她注意到乔的衣着破旧, 犹豫了一下。

“ [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv][em 'i:] [fɔ:r; fər] [ðæt] ? ”
“ Do you think less of me for that ? ”
“ 做 你 思考 较少的 的 我 为了 那 ？ ”

“你会因此看不起我吗？”

“ [nɒʊ] , ” [sed] ['æni] ['reɪmənd] ['wɔ:rmli] .
“ No , ” said Annie Raymond warmly .
“ 不 , ” 说 安妮 雷蒙德 热情地 .

“不,”安妮·雷蒙德热情地说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ][aɪ] [laɪk] , [nɑ:t][jʊr; jər] [kloʊðz] .
“ It is you I like , not your clothes .
“ 它 是 你 我 喜欢 , 不是 你的 衣服 .

我喜欢的是你这个人, 而不是你的衣服。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rvd] [sək'ses] . “
You may have been unfortunate , but I am sure you deserved success . ”
你 可能 有 到过 不幸 , 但 我 是 当然 你 应得的 成功 . ”

你或许遭遇了不幸, 但我相信你值得成功。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [tru:] [frend] , [mɪs] ['æni] , [soʊ][aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
“ You are a true friend , Miss Annie , so I don't mind telling you that I was
“ 你 是 一个 真的 朋友 , 错过 安妮 , 所以 我 不 头脑 讲述 你 那 我 曾是
[sək'sesf(ə)l] .
successful .
成功的 .

“安妮小姐, 您是我的真朋友, 所以我并不介意告诉您我成功了。”

“ ['æni] ['reɪmənd] [lʊkt] [ə'stɑ:nɪʃt] .
“ Annie Raymond looked astonished .
“ 安妮 雷蒙德 看起来 惊讶 .

安妮·雷蒙德看起来很惊讶。

“ [ænd; ænd] [ðɪ:z] [kloʊðz] — ” [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæn] .
“ And these clothes — ” she began .
“ 和 这些 衣服 — ” 她 开始 .

“还有这些衣服——”她开口说道。

“ [aɪ] [pʊt] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:skər] [ˈnɔrtənz] [ˈbenɪfɪt] .

“ **I put on for Oscar Norton's benefit** .

“ 我 放 在 为了 奥斯卡 诺顿的 益处 .

“我这样做是为了奥斯卡·诺顿的利益。”

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [wəd] [rɪˈsi:v] [em ˈli:] .

I wanted to see how he would receive me .

我 通缉 到 看 如何 他 会 收到 我 .

我想看看他会如何接待我。

[hi:; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [rɪˈdʒɔɪst] [æɪ; əɪ] [maɪ] [bəed] [ˈfɔ:rtʃən] . "

He evidently rejoiced at my bad fortune . "

他 显然 欣喜若狂 在 我的 坏的 财富 . "

他显然为我的不幸遭遇感到高兴。

" [ˈɑ:skər] [ɪz] [ə; eɪ] [mi:n] [bɔɪ] .

“ **Oscar is a mean boy** .

“ 奥斯卡 是 一个 意思是 男生 .

“奥斯卡是个坏孩子。”

[dʒoʊ] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [tu:; tə] [ˈsʌpər] . "

Joe , you must come to our house to supper . "

乔 , 你 必须 来 到 我们的 房子 到 晚餐 . "

乔，你一定要来我家吃晚饭。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kloʊðz]

“ **Thank you , I will ; but I will go round to the hotel and change my clothes**

“ 感谢 你 , 我 将要 ; 但 我 将要 去 圆形的 到 这 酒店 和 改变 我的 衣服

. "

. "

. "

“谢谢，我会的；但我会先回酒店换身衣服。”

" [ˈnevər] [maɪnd] . "

“ **Never mind** . "

“ 绝不 头脑 . "

“没关系。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [maɪnd] .

“ **But I do mind** .

“ 但 我 做 头脑 .

但我确实介意。

[aɪ] [dəʊnt] [ˈfænsi] [ə; eɪ] [ˈæbi] [su:t] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .

I don't fancy a shabby suit as long as I can afford to wear a good one .

我 不 想要 一个 破旧 套装 作为 长的 作为 我 能 买得起 到 穿 一个 好的 一 .

只要我买得起好西装，我就不喜欢破旧的西装。

" [dʒoʊ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] , [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] [kloʊðz] ,

“ **Joe went to the hotel , took off his ragged clothes** ,

“ 乔 去 到 这 酒店 , 采取 离开 他的 破烂不堪 衣服 ,

乔去了酒店，脱掉了他那身破烂的衣服，

[pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˈstaɪli] [su:t] [wɪt] [hi:; hi] [ˈri:s(ə)ntli] [hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

put on a new and stylish suit which he recently had made for him ,

放 在 一个 新的 和 时髦的 套装 哪个 他 最近 有 制成 为了 他 ,

他穿上了一套新近定制的时尚西装。

[dɒnd] [ə; eɪ][ɡoʊld] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][hæt][ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [stɑɪl] , [ænd; ənd] [ðʌs]
donned a gold watch and chain , and hat in the latest style , and thus
穿戴 一个 金子 手表 和 链 , 和 帽子 在 这 最新的 风格 , 和 因此
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

他戴上金表和金链，以及最新款式的帽子，就这样打扮好了。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɡʊd] [lʊks] [wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋli] [set] [ɔ:f] .
his natural good looks were becomingly set off .
他的 自然的 好的 看起来 是 合适地 放 离开 .

他天生的俊朗外表与周围环境相得益彰。

“ [haʊ] [du:] [aɪ] [lʊk] [naʊ] ? ” [hi:; hi] [æskt] ,
“ **How do I look now ?** ” **he asked ,**
“ 如何 做 我 看 现在 ? ” 他 问 ,

“我现在看起来怎么样？”他问道。

[wen] [hi:; hi] [met] [mɪs] ['æni] ['reɪmənd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɔ:r] .
when he met Miss Annie Raymond at her own door .
什么时候 他 遇见 错过 安妮 雷蒙德 在 她 自己的 门 .

当他在安妮·雷蒙德小姐家门口遇到她时。

“ ['splendɪdli] , [dʒoʊ] .
“ **Splendidly , Joe .**
“ 精彩地 , 乔 .

“太棒了，乔。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [swel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
I thought you were a young swell from the city .
我 想法 你 是 一个 年轻的 膨胀 从 这 城市 .

我以为你是城里来的纨绔子弟。

“ ['æftər] ['sʌpər] ['æni] [sed] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] :
“ **After supper Annie said , her eyes sparkling with mischief :**
“ 后 晚餐 安妮 说 , 她 眼睛 闪闪发光 和 恶作剧 :

晚饭后，安妮说道，眼中闪烁着狡黠的光芒：

“ [sə'pouz] [wi:; wi] [wɔ:k] [oʊvər][tu:; tə] ['meɪdʒər] ['nɔ:rtənz] [ænd; ənd] [si:] ['ɑ:skər] . ”
“ **Suppose we walk over to Major Norton's and see Oscar .** ”
“ 认为 我们 走 超过 到 主要的 诺顿的 和 看 奥斯卡 . ”

“假设我们走到诺顿少校家去，就能见到奥斯卡了。”

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [prə'pouz] .
“ **Just what I wanted to propose .**
“ 只是 什么 我 通缉 到 提出 .

“这正是我想要提出的方案。”

“ ['ɑ:skər][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd] , [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][dʒoʊ][ænd; ənd] ['æni]
“ **Oscar was out in the front yard , when he caught sight of Joe and Annie**
“ 奥斯卡 曾是 出去 在 这 正面 院子 , 什么时候 他 捕捉 视线 的 乔 和 安妮
[reɪmənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
Raymond approaching .
雷蒙德 接近 .

“奥斯卡当时正在前院玩耍，突然看到乔和安妮·雷蒙德走了过来。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] ['rekəɡnaɪz] [dʒoʊ] , [bʌt; bət] [θɔ:t] , [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
He did not at first recognize Joe , but thought , like the young lady ,
他 做过 不是 在 第一的 认出 乔 , 但 想法 , 喜欢 这 年轻的 女士 ,

他起初并没有认出乔，但心想，就像那位年轻女士一样，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [swel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] .

that it was some swell from the city .
那 它 曾是 一些 膨胀 从 这 城市 .

那可是城里来的某个家伙啊。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪv] [kʌm] [əˈgen] , [ˈɑːskər] , ” [sed] [dʒʊʊ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .

“ You see I've come again , Oscar , ” said Joe , smiling .
“ 你 看 我已经 来 再次 , 奥斯卡 , ” 说 乔 , 微笑 .

“你看，我又来了，奥斯卡，”乔笑着说。

[ˈɑːskər][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Oscar could not utter a word .
奥斯卡 可以 不是 说出 一个 单词 .

奥斯卡一句话也说不出。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

He was speechless with astonishment .
他 曾是 无言 和 惊讶 .

他惊讶得说不出话来。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pʊr] , ” [hiː; hi] [ˈʌtəd] , [æt; ət][læst] .

“ I thought you were poor , ” he uttered , at last .
“ 我 想法 你 是 贫穷的 , ” 他 说出 , 在 最后的 .

“我还以为你很穷呢，”他最后说道。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈbetər] [lʌk] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɔːt] . ”

“ I have had better luck than you thought . ”
“ 我 有 有 更好的 运气 比 你 想法 . ”

“我的运气比你想象的要好。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [spɛnt] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ðʊʊz] [kloʊðz] . ”

“ I suppose you spent all your money for those clothes . ”
“ 我 认为 你 花费 全部 你的 钱 为了 那些 衣服 . ”

“我猜你把所有的钱都花在那些衣服上了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , [ˈɑːskər] .

“ You are mistaken , Oscar .
“ 你 是 错误 , 奥斯卡 .

“你错了，奥斯卡。”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][soʊ] [ˈfuːlɪʃ] .

I am not so foolish .
我 是 不是 所以 愚蠢 .

我没那么傻。

[aɪ][left] [brɪtwiːn] [tuː] [ænd; ænd] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [bæŋk] ,

I left between two and three thousand dollars in a New York bank ,
我 左边 之间 二 和 三 千 美元 在 一个 新的 约克 银行 ,

我在纽约一家银行里留下了两三千美元。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twais] [ðæt] [ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] . ”

and I have more than twice that in San Francisco . ”
和 我 有 更多的 比 两次 那 在 圣 弗朗西斯科 . ”

我在旧金山的数量是这里的两倍多。”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈpɔːsəb(ə)l] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈɑːskər] , [sərˈpraɪzd] [ænd; ænd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

“ It isn't possible ! ” exclaimed Oscar , surprised and disappointed .
“ 它 不是 可能的 ! ” 惊呼 奥斯卡 , 惊讶 和 失望的 .

“这不可能！”奥斯卡惊呼道，既惊讶又失望。

“ [hɪr] [ɪz][maɪ][bæŋk] - [bʊk] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,

“ Here is my bank - book ; you can look at it ,
“ 这里 是 我的 银行 - 书 ; 你 能 看 在 它 ,

“这是我的银行存折，你可以看看。”

“ [ænd; ənd][dʒoʊ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈpɑːzɪt][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
“ **and Joe pointed to a deposit of twenty - five hundred dollars** .
“ 和 乔 尖 到 一个 订金 的 二十 - 五 百 美元 .
乔指着一张两千五百美元的存款单。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , [ˈɑːskər] ,
“ **I don't think , Oscar** ,
“ 我 不 思考 , 奥斯卡 ,
“我不认为, 奥斯卡,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [peɪ] [em ˈiː][tuː; tə][əkˈsept] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈɔːfər][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][oʊld] [pleɪs] . “
it will pay me to accept your father's offer and take my old place . “
它 将要 支付 我 到 接受 你的 父亲的 提供 和 拿 我的 老的 地方 . “
接受你父亲的提议, 回到原来的位置, 对我来说是有利的。

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
“ **I don't understand it** .
“ 我 不 理解 它 .
我不明白。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] ? “ [æskt] [ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] [ˈɑːskər] .
How did you do it ? “ **asked the bewildered Oscar** .
如何 做过 你 做 它 ? “ 问 这 困惑 奥斯卡 .
“你是怎么做到的?”困惑的奥斯卡问道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [lʌk] , “ [sed] [dʒoʊ] .
“ **I suppose it was my luck ,** “ **said Joe** .
“ 我 认为 它 曾是 我的 运气 , “ 说 乔 .
“我想这大概是我的运气吧,”乔说道。

“ [naːt] [ˈhoʊlɪ] [ðæt] , “ [sed] [ˈæni] [ˈreɪmənd] .
“ **Not wholly that ,** “ **said Annie Raymond** .
“ 不是 完全 那 , “ 说 安妮 雷蒙德 .
“也不完全是这样,”安妮·雷蒙德说。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lʌk] [ænd; ənd][ˈleɪbər] . “
“ **It was luck and labor** . “
“ 它 曾是 运气 和 劳动 . “
“这是运气和努力的结果。”

“ [aɪ] [əkˈsept] [ðə; ði] [əˈmendmənt] , [mɪs] [ˈæni] .
“ **I accept the amendment , Miss Annie** .
“ 我 接受 这 修正案 , 错过 安妮 .
“我接受这项修改, 安妮小姐。”

“ [ˈɒskəz] [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][wʌns] .
“ **Oscar's manner changed at once** .
“ 奥斯卡的 方式 已更改 在 一次 .
奥斯卡的态度立刻变了。

[dʒoʊ] , [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)] [, kæliˈfɔːnjən] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][dʒoʊ] , [ðə; ði] [haɪrd] [bɔɪ] .
Joe , the successful Californian , was very different from Joe , the hired boy .
乔 , 这 成功的 加州人 , 曾是 非常 不同的 从 乔 , 这 雇用 男生 .
成功的加州人乔和被雇来的男孩乔截然不同。

[hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [əˈtentɪv] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] ,
He became very attentive to our hero ,
他 成为 非常 细心 到 我们的 英雄 ,
他变得非常关注我们的主人公,

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [taʊn] [kɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ˈtwenti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and before he left town condescended to borrow twenty dollars of him ,
和 前 他 左边 镇 居高临下的 到 借 二十 美元 的 他 ,
临走前, 他还纡尊降贵地向他借了二十美元。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['nevə] [rɪ'membə] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] .
which he never remembered to repay .
哪个 他 绝不 记得 到 偿还 .
但他一直没记得还钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔的运气；或者，永远清醒(Joe's Luck; Or, Always Wide Awake)

第11/11页

[hiː hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː tə] [ɡoʊ] [bæk] [tuː tə] [ˌkæləˈfɔːrniə] [wɪð; wɪθ] [dʒoʊ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wəd] [nɑːt]
He wanted to go back to California with Joe , but his father would not
他 通缉 到 去 后退 到 加利福尼亚州 和 乔 , 但 他的 父亲 会 不是
[kənˈsent] .
consent .
同意 .

他想和乔一起回加州，但他父亲不同意。

[wen] [dʒoʊ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː tə] [sæn] [frənˈsɪskoʊ] ,
When Joe returned to San Francisco ,
什么时候 乔 返回 到 圣 弗朗西斯科 ,
乔回到旧金山后，

[baɪ] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən] [hiː hi] [soʊld] [əʊt] [hɪz; ɪz] [ˈrestrɑːnt] [tuː tə] [ˈwɑːtsn] [ænd; ənd] [tʊk]
by advice of Mr . Morgan he sold out his restaurant to Watson and took
经过 建议 的 先生 . 摩根 他 卖 出去 他的 餐厅 到 沃森 和 采取
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈmɔrgənz] [ˈriːəl] [rɪˈsteɪt] [ˈbɪznəs] .
charge of Mr . Morgan's real estate business .
收费 的 先生 . 摩根的 真实的 财产 商业 .

在摩根先生的建议下，他将自己的餐馆卖给了沃森，并接管了摩根先生的房地产业务。

[hiː hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈsɪti] , [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [mæn] ,
He rose with the rising city , became a very rich man ,
他 玫瑰 和 这 上升 城市 , 成为 一个 非常 富有的 男人 ,
随着城市的崛起，他成为了一个非常富有的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈrezɪdəns] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ðæt] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ðɪ]
and now lives in a handsome residence on one of the hills that overlook the
和 现在 生活 在 一个 英俊的 住宅 在 一 的 这 丘陵 那 俯瞰 这
[beɪ] .
bay .
湾 .

现在他住在俯瞰海湾的一座小山上的一栋漂亮的住宅里。

[hiː hi] [hæz; həz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [waɪf] — [ˈaʊər; ɑːr] [oʊld] [frend] , [ˈæni] [ˈreɪmənd] — [ænd; ənd] [ə; eɪ]
He has an excellent wife — our old friend , Annie Raymond — and a
他 有 一个 出色的 妻子 — 我们的 老的 朋友 , 安妮 雷蒙德 — 和 一个
[faɪn] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
fine family of children .
美好的 家庭 的 孩子们 .

他有一位优秀的妻子——我们的老朋友安妮·雷蒙德——以及一个幸福美满的家庭。

[hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [ˈhæpɪnəs] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈdʒoʊz] [lʌk] .
His domestic happiness is by no means the smallest part of Joe's luck .
他的 国内的 幸福 是 经过 不 方法 这 最小 部分 的 乔的 运气 .
家庭幸福绝非乔的幸运之处中最微不足道的一部分。

[ðə; ðɪ] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

